

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 年轻的卢克丽霞和其他故事(young Lucretia And Other Stories)	000001
2. 年轻的卢克丽霞和其他故事(young Lucretia And Other Stories)	000002
3. 年轻的卢克丽霞和其他故事(young Lucretia And Other Stories)	000003
4. 年轻的卢克丽霞和其他故事(young Lucretia And Other Stories)	000004
5. 年轻的卢克丽霞和其他故事(young Lucretia And Other Stories)	000005
6. 年轻的卢克丽霞和其他故事(young Lucretia And Other Stories)	000006
7. 年轻的卢克丽霞和其他故事(young Lucretia And Other Stories)	000007
8. 年轻的卢克丽霞和其他故事(young Lucretia And Other Stories)	000008
9. 年轻的卢克丽霞和其他故事(young Lucretia And Other Stories)	000009
10. 年轻的卢克丽霞和其他故事(young Lucretia And Other Stories)	000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

年轻的卢克丽霞和其他故事(Young Lucretia and Other Stories)

第1/10页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [tʃʌk] ['gri:f] , ['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] ,
E - **text prepared by Chuck Greif , Juliet Sutherland** ,
E - 文本 准备 经过 查克 悲伤 , 朱丽叶 萨瑟兰 ,

电子文本由 Chuck Greif 和 Juliet Sutherland 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:nˈlaɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net] /)
(**http : / / www . pgdp . net /**)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网 /)
(http://www.pgdp.net/)

[-] [noʊt] : [klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Transcriber's note : Click on the images to open a larger version of them .
转录员的 笔记 : 点击 在 这 图片 到 打开 一个 更大的 版本 的 他们 .
转录者注: 点击图片可查看大图。

[jʌŋ] [lu:'kri:fjə]
YOUNG LUCRETIA
年轻的 卢克丽霞

年轻的卢克雷蒂娅

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:rɪz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['merɪ] [i:] . ['wɪlkɪnz]
MARY E . WILKINS
玛丽 E : 威尔金斯

玛丽·E·威尔金斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [nʌŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:rɪz] "
AUTHOR OF " A NEW ENGLAND NUN , AND OTHER STORIES "
作者 的 " 一个 新的 英格兰 尼姑 , 和 其他 故事 "

《新英格兰修女及其他故事》的作者

" [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)] [ˈroʊməns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:rɪz] " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" **A HUMBLE ROMANCE , AND OTHER STORIES** " **ETC** :
" 一个 谦逊的 浪漫 , 和 其他 故事 " ETC :

《一段朴素的爱情故事及其他故事》等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] , [ˈfræŋklɪn] SQUARE1893
HARPER & BROTHERS , FRANKLIN SQUARE1893
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 SQUARE1893

哈珀兄弟，富兰克林广场，1893年

[ˈkɑ:pirət] , - , [baɪ][ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] .
Copyright , 1892 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1892 年，哈珀兄弟公司。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:vɪd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[jʌŋ] [lu:ˈkri:ʃiə]
YOUNG LUCRETIA
年轻的 卢克丽霞

年轻的卢克雷蒂娅

[haʊ] [fiˈdi:ljə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r]
HOW FIDELIA WENT TO THE STORE
如何 菲德莉亚 去 到 这 店铺

菲德莉亚是如何去商店的

[æn] [ˈmeri] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [θæŋksˈɡɪvɪŋ]
ANN MARY HER TWO THANKSGIVINGS
ANN 玛丽 她 二 感恩节

安妮·玛丽的两次感恩节

[æn] - [ˈpætʃwɜ:rk]
ANN LIZY'S PATCHWORK
ANN - 拼布

安·莉齐的拼布

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜ:rɜ:n] [ˈprɪnsɪs]
THE LITTLE PERSIAN PRINCESS
这 小的 波斯语 公主

小波斯公主

[wer] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [tri:] [gru:]
WHERE THE CHRISTMAS - TREE GREW
在哪里 这 圣诞节 - 树 生长

圣诞树生长的地方

[wer] [ˈserə] [ˈdʒeɪnz] [dɑ:l] [went]
WHERE SARAH JANE'S DOLL WENT
在哪里 莎拉 简的 玩具娃娃 去

莎拉·简的娃娃去哪儿了？

- - [ɡʊst]
SEVENTOES ' GHOST
- - 鬼

七趾幽灵

[ˈlɪt(ə)l] - [ænd; ənd]
LITTLE MIRANDY AND
小的 - 和

小米兰迪和

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [ʃuːz]
HOW SHE EARNED HER SHOES
如何 她 获得 她 鞋

她是如何挣到这双鞋的

[ə; eɪ] [ˈpɑːrsnɪp] [stuː]
A PARSNIP STEW
一个 欧洲防风草 炖

欧防风炖菜

[ðə; ði] [ˈdɪki] [bɔɪ]
THE DICKEY BOY
这 迪基 男生

迪基男孩

[ə; eɪ] [swiːt] - [græs] [ˈbæskɪt]
A SWEET - GRASS BASKET
一个 甜的 - 草 篮子

甜草篮

[ˈmehɪtəbəl] [læm]
MEHITABLE LAMB
梅希塔布尔 羊肉

梅希塔布尔羊肉

[,ɪləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [huːz] [ˈlɪt(ə)l] [gæl] [er] [juː; jʊ] ? -
" ' WHOSE LITTLE GAL AIR YOU ? ' !
" - 谁 小的 加尔 空气 你 ? -

“哪个小妞儿在吹牛？ ”

" [ˈmɪstər] .
" MR .
" 先生 .

“先生。

[ˈlɪt(ə)l] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈtɜːrki]
LITTLE SELECTS THE THANKSGIVING TURKEY
小的 选择 这 感恩 火鸡

小家伙挑选感恩节火鸡

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈkæpən] -
THE VISIT TO CAP'N MOSEBY'S
这 访问 到 船长 -

拜访莫斯比船长

" - [iːt] - [ɪm] ! -
" ' EAT ' EM ! ' !
" - 吃 - EM ! -

“吃掉他们！ ”

[ˈɔːrdərd] [ˈkæpən] [ˈmoʊzbi] "
ORDERED CAP'N MOSEBY "
订购 船长 莫斯比 "

莫斯比船长下令”

" [ə; eɪ] ['pɑ:rsnɪp] [stu:] "

" **A PARSNIP STEW** "

" 一个 欧洲防风草 炖 "

“欧防风炖菜”

" [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blasəmɪŋ] ['bræntɪz] , [klʌŋ] [ðə; ði] ['dɪki] [bɔɪ] "

" **THERE , AMONG THE BLOSSOMING BRANCHES , CLUNG THE DICKEY BOY** "

" 那里 , 之中 这 盛开 分支 , 紧紧抓住 这 迪基 男生 "

“就在盛开的枝条间，迪基男孩猛地跳了进去”

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪndiən] ['prɪnses]

" **SHE WAS A REAL INDIAN PRINCESS**

" 她 曾是 一个 真实的 印度 公主

她是一位真正的印度公主

" [jʌŋ] [lu:'kriːʃiə]

" **YOUNG LUCRETIA**

" 年轻的 卢克丽霞

年轻的卢克蕾蒂娅

" [huːz] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gæl] ['ɡɔɪn] - [baɪ] ? " [sed] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['emənz] .

" **Who's that little gal goin ' by ?** " **said old Mrs . Emmons .**

" 谁是 那 小的 女孩 去 - 经过 ? " 说 老的 太太 . 埃蒙斯 .

“那边经过的小女孩是谁？”艾蒙斯老太太问道。

" [ðæt] — [waɪ] , [ðæts] [jʌŋ] [lu:'kriːʃiə] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æn] ,

" **That — why , that's young Lucretia , mother ,** " **replied her daughter Ann ,**

" 那 — 为什么 , 那就是 年轻的 卢克蕾蒂娅 , 母亲 , " 回复 她 女儿 安 ,

“那——那是年轻的卢克丽霞，母亲，”她的女儿安回答道。

" ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['ʃoʊldər] .

peering out of the window over her mother's shoulder .

窥视 出去 的 这 窗户 超过 她 母亲的 肩膀 .

她从母亲的肩膀后面向窗外张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [dʒi'reɪnjəmz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

There was a fringe of flowering geraniums in the window ;

那里 曾是 一个 边缘 的 开花 天竺葵 在 这 窗户 ;

窗台上摆放着一圈盛开的天竺葵；

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

the two women had to stretch their heads over them .

这 二 女性 有 到 拉紧 他们的 头部 超过 他们 .

两名女子不得不伸长脖子才能看清它们。

" [pʊr] ['lɪt(ə)] [soʊl] !

" **Poor little soul !**

" 贫穷的 小的 灵魂 !

可怜的小家伙！

" [oʊld] ['mɪsɪz] . ['emənz] [rɪ'mɑːkt] ['fɜːrðər] .

" **old Mrs . Emmons remarked further .**

" 老的 太太 . 埃蒙斯 评论 更远 .

“艾蒙斯老太太接着说道。

" [aɪ] ['pɪti] [ðæt] [tʃaɪld] . "

" **I pity that child .** "

" 我 遗憾 那 孩子 . "

“我真同情那个孩子。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] , " [æn] [rɪ'tɜːrnd] ,

" **I don't see much to pity her for ,** " **Ann returned ,**

" 我 不 看 很多 到 遗憾 她 为了 , " 安 返回 ,

“我不觉得她有什么值得同情的，”安回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈfɑːrpli] [swi:t] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][səˈprænoʊ] [ˈsɪŋər] [ɪn][ðə; ði]
in a voice high - pitched and sharply sweet ; she was the soprano singer in the
在 一个 嗓音 高的 - 投球 和 尖锐地 甜的 ; 她 曾是 这 女高音 歌手 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈkwaɪər] .
village choir .
村庄 唱诗班 .

她的声音尖细甜美，是村合唱团的女高音歌手。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] [ˈtʃɪldrən] . "
" I don't see why she isn't taken care of as well as most children . "
" 我 不 看 为什么 她 不是 已采取 关心 的 作为 出色地 作为 最多 孩子们 " . "
"我不明白为什么她没有得到像大多数孩子一样的照顾。"

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
" Well , I don't know
" 出色地 , 我 不 知道

“嗯，我不知道。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][dəʊnt][get] [mʌtʃ] - - .
but she's took care of , but I guess she don't get much coddlin ' .
但 她是 采取 关心 的 , 但 我 猜测 她 不 得到 很多 - - .

她得到了照顾，但我猜她并没有得到多少娇惯。

[luːˈkriːʃiə] [æn; ən] - [məˈriːə] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] — [ˈnevər][wʌz; wəz] .
Lucretia an ' Maria ain't that kind — never was .
卢克蕾蒂娅 一个 - 玛丽亚 不是 那 种类 — 绝不 曾是 .

卢克丽霞和玛丽亚不是那种人——从来都不是。

[aɪ] [hɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [triː] [daʊn] [tuː; tə]
I heerd the other day they was goin ' to have a Christmas - tree down to
我 听见 这 其他 天 他们 曾是 去 - 到 有 一个 圣诞节 - 树 向下 到
[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
the school - house .
这 学校 - 房子 .

前几天我听说他们打算把圣诞树搬到学校去。

[naʊ] [aɪˈd][biː; bi] [wɪl] - [ɪn] - [tuː; tə] [vɛntɜː] - - [ðæt] [tʃaɪld][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌpɒnt] . "
Now I'd be will - in ' to ventur ' consider'ble that child don't have a thing on't . "
现在 ID 是 将要 - 在 - 到 文图尔 - - 那 孩子 不 有 一个 事物 不 . "

现在我愿意大胆猜测，那孩子身上什么都没有。

" [wel] , [ɪf] [ʃiːz] [kept] [kliːn] [æn; ən] - [hoʊl] , [æn; ən] - [meɪd] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] ,
" Well , if she's kept clean an ' whole , an ' made to behave ,
" 出色地 , 如果 她是 保留 干净的 一个 - 所有的 , 一个 - 制成 到 表现 ,

“嗯，如果她保持干净完整，并且被教导要守规矩，

[aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [məˈrɛn] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
it amounts to a good deal more'n Christmas presents , I suppose .
它 金额 到 一个 好的 交易 更多 圣诞节 礼物 , 我 认为 .

我想，这远不止是圣诞礼物那么简单。

" [æn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ][hem][wɪð; wɪθ][ˈvɪɡər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres] - [ˈmeɪkər] .
" Ann sat down and turned a hem with vigor : she was a dress - maker .
" 安 卫星 向下 和 转向 一个 她们 和 活力 : 她 曾是 一个 裙子 - 制造商 .

安坐下来，用力地卷起衣边：她是一名裁缝。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ ˈtiː] [dʌz] ,
" Well , I s'pose it does ,
" 出色地 , 我 假设 它 做 ,

“嗯，我想确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kɪndər] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gæl] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] - .
but it kinder seems as if that little gal ought to have somethin ' .
 但 它 幼儿园 似乎 作为 如果 那 小的 女孩 应该 到 有 某物 - .

但看起来，那个小女孩似乎应该得到些什么。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)] [ræg] ['beɪbi:z][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [æn] ?
Do you remember them little rag babies I used to make for you , Ann ?
 做 你 记住 他们 小的 抹布 婴儿 我 用过的 到 制作 为了 你 , 安 ?

安，你还记得我以前为你做的那些小布娃娃吗？

[aɪ] [spoʊz] [ʃi:d] [bi:; bi][ˈterəb(ə)l] [ˈtɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][wʌn] .
I s'pose she'd be terrible tickled with one .
 我 假设 棚 是 糟糕的 挠痒 和 一 .

我想她要是能得到一个，肯定会高兴坏了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [blu:] [ti'bet] [wʊd] [bi:; bi][dʒest][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] .
Some of that blue thibet would be jest the thing to make it a dress of .
 一些 的 那 蓝色的 西藏 会 是 笑话 这 事物 到 制作 它 一个 裙子 的 .

"
 "
 "

用一些那种蓝色的西藏布料做一件连衣裙就刚刚好。

" [naʊ] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['fʌsɪŋ] .
" Now , mother , you ain't goin ' to fussing .
 " 现在 , 母亲 , 你 不是 去 - 到 唠叨 .

“妈，你别再闹了。”

[ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
She won't think anything of it . "
 她 惯于 思考 任何事物 的 它 . "

她不会把这当回事。

" [jes] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] , [tu:] .
" Yes , she would , too .
 " 是的 , 她 会 , 也 .

“是的，她也会这么做。”

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [saɪts] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
You used to take sights of comfort with ' em .
 你 用过的 到 拿 景点 的 舒适 和 - 呃 .

你以前经常和他们一起去观光。

" [oʊld]['mɪsɪz] . ['ɛmənz] , [tɔ:l][ænd; ənd] ['tremjələs] , [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" Old Mrs . Emmons , tall and tremulous , rose up and went out of the room .
 " 老的 太太 . 埃蒙斯 , 高的 和 颤抖的 , 玫瑰 向上 和 去 出去 的 这 房间 .

“身材高挑、颤抖的老埃蒙斯太太站起身，走出了房间。”

" [ʃi:z] [gɔ:n] ['æftər][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['pi:sɪz] , " [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æn] .
" She's gone after the linen pieces , " thought her daughter Ann .
 " 她是 已消失 后 这 亚麻布 件 , " 想法 她 女儿 安 .

“她去拿那些亚麻布了，”她的女儿安心想。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['dredfəli] ['sɪli] .
" She is dreadfully silly .
 " 她 是 极其糟糕 愚蠢的 .

她真是愚蠢至极。

" [æn] [brɪ'gæn] ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['remnənts] [ʌv; əv] [blu:] [ti'bet] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp] .
" Ann began smoothing out some remnants of blue thibet on her lap .
 " 安 开始 抚平 平滑 出去 一些 残余物 的 蓝色的 西藏 在 她 膝 .

安开始抚平她腿上残留的一些蓝色西藏布料。

[ʃiː; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn][piːs][ðæt][ʃiː; ʃi][θɔːt][wʊd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][dres] .
She selected one piece that she thought would do for the dress .
她 已选 一 片 那 她 想法 会 做 为了 这 裙子 .
她挑选了一块她认为适合做裙子的布料。

[ˈmiːnwaɪl][jʌŋ][luːˈkriːʃiə][went][tuː; tə][skuːl] .
Meanwhile young Lucretia went to school .
同时 年轻的 卢克蕾蒂娅 去 到 学校 .
与此同时，小卢克蕾蒂娅去上学了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt][ə; eɪ][kəʊld][der] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈwɔːrmlɪ][drest] .
It was quite a cold day , but she was warmly dressed .
它 曾是 相当 一个 寒冷的 天 , 但 她 曾是 热情地 穿着 .
那天天气很冷，但她穿得很暖和。

[ʃiː; ʃi][wɔːr][hɜːr; hər][ænt][luːˈkriːʃəz][red][ænd; ənd][ɡriːn][plæd][ʃɔːl] ,
She wore her aunt Lucretia's red and green plaid shawl ,
她 穿着 她 阿姨 卢克丽霞的 红色的 和 绿色的 格子图案 披肩 ,
她披着她姑姑卢克雷齐娅的红绿格子披肩。

[wɪtʃ][ænt][luːˈkriːʃiə][hæd; həd][wɔːrɪn][tuː; tə][ˈmiːtɪŋ][wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪl] ,
which Aunt Lucretia had worn to meeting when she was herself a little girl ,
哪个 阿姨 卢克蕾蒂娅 有 磨损 到 会议 什么时候 她 曾是 她自己 一个 小的 女孩 ,
这是卢克蕾蒂娅姑妈小时候参加聚会时穿过的衣服。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænt][mæˈiːəz][blæk][ˈleɪdɪz] - [klɔːθ][kəʊt] .
over her aunt Maria's black ladies ' cloth coat .
超过 她 阿姨 玛丽亚的 黑色的 女士们 - 布 外套 .
套在她姑姑玛丽亚的黑色女士布外套上。

[ðə; ði][kəʊt][wʌz; wəz][ˈveri][lɑːrɪdʒ][ænd; ənd][ˈruːmɪˈrəʊmi] — [ɪnˈdiːd] ,
The coat was very large and roomy — indeed ,
这 外套 曾是 非常 大的 和 宽敞 — 的确 ,
这件外套非常大，很宽松——的确，

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ˈɔːltərd][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][ðə; ði][klɔːθ][wʌz; wəz][θɪk][ænd; ənd][ɡʊd] .
it had not been altered at all — but the cloth was thick and good .
它 有 不是 到过 已修改 在 全部 — 但 这 布 曾是 厚的 和 好的 .
它完全没有改动过——但布料厚实，质量很好。

[jʌŋ][luːˈkriːʃiə][wɔːr][ˈɔːlsəʊ][hɜːr; hər][ænt][mæˈiːəz][blæk][ælpækə][dres] ,
Young Lucretia wore also her aunt Maria's black alpaca dress ,
年轻的 卢克蕾蒂娅 穿着 还 她 阿姨 玛丽亚的 黑色的 羊驼 裙子 ,
年轻的卢克蕾蒂娅还穿了她姑姑玛丽亚的黑色羊驼毛连衣裙。

[wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈsʌmwʌt][dɪˈkriːst][ɪn][saɪz][tuː; tə][fɪt][hɜːr; hər] ,
which had been somewhat decreased in size to fit her ,
哪个 有 到过 有些 减少 在 尺寸 到 合身 她 ,
为了更适合她，尺寸略微缩小了一些。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ænt][luːˈkriːʃəz][ˈpɜːr(ə)l][hʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnjuːbiə][tard][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
and her aunt Lucretia's purple hood with a nubia tied over it .
和 她 阿姨 卢克丽霞的 紫色的 兜帽 和 一个 努比亚 系 超过 它 .
还有她姑姑卢克蕾蒂娅的紫色兜帽，上面系着一条努比亚披肩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈmɪtnz] , [ə; eɪ][blæk][ˈkwɪltɪd][ˈpetɪkəʊt] ,
She had mittens , a black quilted petticoat ,
她 有 连指手套 , 一个 黑色的 绗缝 衬裙 ,
她戴着连指手套，穿着黑色绗缝衬裙，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [mə'ɪ:əz] [oʊld][dræb] ['stɑ:kɪŋz] [drɔ:n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
and her aunt Maria's old drab stockings drawn over her shoes to keep the
和 她 阿姨 玛丽亚的 老的 单调 长筒袜 绘制 超过 她 鞋 到 保持 这
[snoʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['æŋklz] .
 snow from her ankles .
雪 从 她 脚踝 .

她把姨妈玛丽亚那双旧旧的、颜色暗淡的长袜套在鞋子上，以免雪灌进脚踝。

[ɪf] [jʌŋ] [lu:'kri:ʃiə] [kɔ:t] [koʊld] , [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][bi; bi][hɜ:r; hər] [ænt] - [fɔ:lt] .
 If young Lucretia caught cold , it would not be her aunts ' fault .
如果 年轻的 卢克蕾蒂娅 捕捉 寒冷的 , 它 会 不是 是 她 姑姑们 - 过错 .

如果小卢克蕾蒂娅着凉了，那也不是她姑妈们的错。

[ʃi; ji] [went] [ə'ɒ:n] ['ræðər] ['klʌmzɪli] , [bʌt; bət] [kwɪt] ['merəli] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɪn] ['dɪnər] - [peɪl] ['veri]
 She went along rather clumsily , but quite merrily , holding her tin dinner - pail very
她 去 沿着 相当 笨拙地 , 但 相当 兴高采烈地 , 保持 她 锡 晚餐 - 桶 非常
['stedɪ] .
 steady .
稳定的 .

她走得有些笨拙，但心情却很愉快，手里稳稳地拿着锡制餐盒。

[hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; hər] [nɑ:t][tu:; tə] [swɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] " [get][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn]
 Her aunts had charged her not to swing it , and " get the dinner in
她 姑姑们 有 带电 她 不是 到 摇摆 它 , 和 " 得到 这 晚餐 在
[ə; eɪ] [mes] .
 a mess .
一个 混乱 .

她的姑姑们叮嘱她不要挥舞它，否则“会把晚餐搞得一团糟”。

" [jʌŋ] [lu:'kri:ʃəz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [pɪŋk] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [smu:ð] [laɪnz] [ʌv; əv] [red] [her]
" Young Lucretia's face , with very pink cheeks , and smooth lines of red hair
" 年轻的 卢克丽霞的 脸 , 和 非常 粉色的 脸颊 , 和 光滑的 线条 的 红色的 头发
['oʊvər][ðə; ði] ['tempəlz] ,
 over the temples ,
超过 这 寺庙 ,

“年轻的卢克蕾蒂娅的脸庞，双颊粉嫩，鬓角处是柔和的红发，

[lʊkt] ['geɪli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] ['nʊbiə] .
 looked gayly and honestly out of the hood and nubia .
看起来 同性恋地 和 诚实地 出去 的 这 兜帽 和 努比亚 .

看起来既快乐又真诚，像是来自贫民窟和努比亚。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [roʊd][wɜ:r; wər] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['evərgri:n] [ænd; ənd] [graʊnd] - [paɪn]
 Here and there along the road were sprigs of evergreen and ground - pine
这里 和 那里 沿着 这 路 是 枝条 的 常绿 和 地面 - 松树
[ænd; ənd] ['hemlə:k] .
 and hemlock .
和 铁杉 .

路边零星分布着常绿树、地松和铁杉的枝条。

[lu:'kri:ʃiə] [glɑ:nst] [ə; eɪ]['traɪf(ə)]['soʊbərlɪ][æt; ət][ðəm; ðəm] .
 Lucretia glanced a trifle soberly at them .
卢克蕾蒂娅 瞥了一眼 一个 琐事 清醒地 在 他们 .

卢克蕾蒂娅神情略显严肃地瞥了他们一眼。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['hɪrli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [wen] [ʃi; ji] [ri:tʃt] ['ælmə] ['fɔrdz] [haʊs] ,
 She was nearly in sight of the school - house when she reached Alma Ford's house ,
她 曾是 几乎 在 视线 的 这 学校 - 房子 什么时候 她 达到 阿尔玛 福特的 房子 ,
当她到达阿尔玛·福特家时，几乎已经能看到学校了。

[ænd; ənd][ˈælmə] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; həɪ] .

and Alma came out and joined her .
和 阿尔玛 来了 出去 和 加入 她 .

阿尔玛走了出来，加入了她。

[ˈælmə][wʌz; wəz][trɪm][ænd; ənd] [ˈprɪti] [ɪn][hɜːr; həɪ][fɜːr] - [ˈbɔːdəd] [ˈwɪntər] [koʊt][ænd; ənd][hɜːr; həɪ]

Alma was trim and pretty in her fur - bordered winter coat and her .
阿尔玛 曾是 修剪 和 漂亮的 在 她 毛皮 - 带边框 冬天 外套 和 她

[ˈskaːrlət] [hʊd] .

scarlet hood .
猩红 兜帽 .

阿尔玛身穿镶有毛皮边的冬装外套，头戴猩红色兜帽，显得苗条漂亮。

" [hə'loʊ] , [lu:'kriːʃiə] ! " [sed] [ˈælmə] .

" Hullo , Lucretia ! " said Alma .
" 你好 , 卢克蕾蒂娅 ! " 说 阿尔玛 .

“你好，卢克丽霞！”阿尔玛说道。

" [hə'loʊ] ! " [ri'spɒndɪd] [lu:'kriːʃiə] .

" Hullo ! " responded Lucretia .
" 你好 ! " 回应 卢克蕾蒂娅 .

“你好！”卢克蕾蒂娅回答道。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [trɒtɪd] [ɑːn] [tə'geðər] : [ðə; ði] [ˈevərgriːn] [sprɪgz][wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ]

Then the two little girls trotted on together : the evergreen sprigs were growing .
然后 这 二 小的 女孩们 小跑 在 一起 : 这 常绿 枝条 是 生长

[ˈθɪkər] .

thicker .
较厚 .

然后两个小女孩一起小跑着继续前进：常绿的枝条长得越来越茂盛了。

" [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] ? " [æskt] [lu:'kriːʃiə] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

" Did you go ? " asked Lucretia , looking down at them .
" 做过 你 去 ? " 问 卢克蕾蒂娅 , 寻找 向下 在 他们 .

“你们去了吗？”卢克蕾蒂娅低头看着他们问道。

" [jes] ; [wiː; wi] [went] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

" Yes ; we went way up to the cross - roads .
" 是的 ; 我们 去 方式 向上 到 这 又 - 道路 .

“是的，我们一直走到了十字路口。”

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let][juː; jʊ][ɡoʊ] , [wʊd] [ðeɪ] ? "

They wouldn't let you go , would they ? "

他们 不会 让 你 去 , 会 他们 ? "

他们不会放你走的，对吧？

" [noʊ] , " [sed] [lu:'kriːʃiə] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈbrɔːdli] .

" No , " said Lucretia , smiling broadly .
" 不 , " 说 卢克蕾蒂娅 , 微笑 总体而言 .

“不，”卢克蕾蒂娅笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [miːn] , " [sed] [ˈælmə] .

" I think it was mean , " said Alma .
" 我 思考 它 曾是 意思是 , " 说 阿尔玛 .

“我觉得这很卑鄙，”阿尔玛说。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [sed] [lu:'kriːʃiə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈvɔɪs] ,

" They said they didn't approve of it , " said Lucretia , in a serious voice ,

" 他们 说 他们 没有 批准 的 它 , " 说 卢克蕾蒂娅 , 在 一个 严肃的 嗓音 ,

“他们说他们不赞成，”卢克蕾蒂娅严肃地说。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['elsɪz] .
which seemed like an echo of some one else's .
哪个 似乎 喜欢 一个 回声 的 一些 一 其他人的 .

这似乎是对别人观点的回应。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [tu:; tə] [ʌn'roʊl]
When they got to the school - house it took her a long time to unroll
什么时候 他们 得到 到 这 学校 - 房子 它 采取 她 一个 长的 时间 到 展开
[hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['meni] ['ræpɪŋz] .
herself from her many wrappings .
她自己 从 她 许多 包装 .

到达学校后，她花了很长时间才从身上的多层裹布中解开自己。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ji] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [ðer; ðər] [hu:] [wʌz; wəz] [drest]
When at last she emerged there was not another child there who was dressed
什么时候 在 最后的 她 出现 那里 曾是 不是 其他 孩子 那里 WHO 曾是 穿着
[kwɪt] ['æftər] [hɜ:r; həɹ] ['fæʃ(ə)n] .
quite after her fashion .
相当 后 她 时尚 .

当她最终出现时，那里没有另一个孩子穿着和她一样的服饰。

[si:n] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['taɪtli] - [bɪlt] [oʊld] ['leɪdi] .
Seen from behind , she looked like a small , tightly - built old lady .
已见 从 在后面 , 她 看起来 喜欢 一个 小的 , 紧紧 - 建造 老的 女士 .

从后面看，她像个身材矮小、体型紧实的老太太。

[hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)l] [bæsk,bɑ:sk] , [kʌt] ['æftər] [hɜ:r; həɹ] ['ænts, 'ɒnts] [oʊn] ['pætərn] , ['rɪgərəsli] ['weɪlbəʊn] ,
Her little basque , cut after her aunt's own pattern , rigorously whaleboned ,
她 小的 巴斯克 , 切 后 她 姑姑的 自己的 图案 , 严格地 鲸骨 ,
[wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [streɪt] [si:mz] ,
with long straight seams ,
和 长的 直的 接缝 ,

她的小束身衣，是按照她姑姑的版型裁剪的，用鲸骨精心缝制，缝线又长又直。

['oʊpənd] [ɪn] [frʌnt] ; [ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['dɪməti] ['rʌf(ə)l] , [ə; eɪ] [skwer] [blu:] [baʊ; boʊ][tu:; tə] ['fæsn] [aɪ 'ti:] ,
opened in front ; she wore a dimity ruffle , a square blue bow to fasten it ,
打开 在 正面 ; 她 穿着 一个 暗色 褶边 , 一个 正方形 蓝色的 弓 到 系 它 ,
前面敞开着；她穿着一件薄纱褶边连衣裙，用一个方形的蓝色蝴蝶结系着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .
and a brown gingham apron .
和 一个 棕色的 格子布 围裙 .

还有一条棕色格子围裙。

[hɜ:r; həɹ] ['sændi] [her] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtɪd] ['rɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
Her sandy hair was parted rigorously in the middle ,
她 沙 头发 曾是 分手了 严格地 在 这 中间 ,

她沙金色的头发一丝不苟地从中间分开。

[brɔ:t] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] ['tempəlz] [ɪn] [tu:] [smu:ð] ['stri:ki] ['skɒləps] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn]
brought over her temples in two smooth streaky scallops , and braided behind in
带来 超过 她 寺庙 在 二 光滑的 条纹状的 扇贝 , 和 编织 在后面 在
[tu:] [taɪt] [teɪlz] ,
two tight tails ,
二 紧的 尾巴 ,

她将太阳穴两侧的头发梳成两道光滑的条纹状，并在脑后编成两条紧实的辫子。

['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [gri:n] [baʊ; boʊ] .
fastened by a green bow .
系紧 经过 一个 绿色的 弓 .

用绿色蝴蝶结系好。

[jʌŋ] [lu:'kri:ʃiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['reɪdiəntli]
Young Lucretia was a homely little girl , although her face was always radiantly
年轻的 卢克蕾蒂娅 曾是 一个 家常的 小的 女孩 , 虽然 她 脸 曾是 总是 光芒四射
[gʊd] - ['hju:məd] .
good - humored .
好的 - 幽默 .

年轻的卢克蕾蒂娅长相平平，但她的脸上总是洋溢着和蔼可亲的笑容。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ska:lər] , [tu:] ,
She was a good scholar , too ,
她 曾是 一个 好的 学者 , 也 ,
她也是一位优秀的学者。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [spel] [ænd; ənd][,eɪ di: 'di:] [sʌmz] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['enɪbə:di] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
and could spell and add sums as fast as anybody in the school .
和 可以 拼写 和 添加 总和 作为 快速地 作为 任何人 在 这 学校 .
他的拼写和加法速度在全校都名列前茅。

[ɪn][ðə; ði] ['entri] , [wer] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [θɪŋz] ,
In the entry , where she took off her things ,
在 这 入口 , 在哪里 她 采取 离开 她 事物 ,
在她脱下行李的入口处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['evərgri:n] [ænd; ənd] ['hemlɑ:k] ; [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər] ,
there was a great litter of evergreen and hemlock ; in the farthest corner ,
那里 曾是 一个 伟大的 垃圾 的 常绿 和 铁杉 ; 在 这 最远 角落 ,
最远处的角落里，掉落着一大片常绿植物和铁杉；

[lɒpt] ['pɪtɪfəli] ['oʊvər][ɑ:n][ɪts] [saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['hemlɑ:k] - [tri:] .
lopped pitifully over on its side , was a fine hemlock - tree .
砍伐 可怜地 超过 在 它是 边 , 曾是 一个 美好的 铁杉 - 树 .
一棵美丽的铁杉树可怜地被砍倒在地。

[lu:'kri:ʃiə] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['smailɪŋ] [feɪs] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] .
Lucretia looked at it , and her smiling face grew a little serious .
卢克蕾蒂娅 看起来 在 它 , 和 她 微笑 脸 生长 一个 小的 严肃的 .
卢克蕾蒂娅看了看，她原本带着笑容的脸上，表情变得严肃了一些。

" [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] [aʊt][ðer; ðər] ?
" **That the Christmas - tree out there ?**
" 那 这 圣诞节 - 树 出去 那里 ?
“那是外面的圣诞树吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .
" **she said to the other girls when she went into the school - room .**
" 她 说 到 这 其他 女孩们 什么时候 她 去 进入 这 学校 - 房间 .
她走进教室时对其他女孩说。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ,
The teacher had not come ,
这 老师 有 不是 来 ,
老师没来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ænd; ənd][,dʒu:bɪ'leiʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [meɪk]
and there was such an uproar and jubilation that she could hardly make
和 那里 曾是 这样的 一个 骚动 和 欢腾 那 她 可以 几乎 制作
[hɜ:r'self] [hɜ:rd] .
herself heard .
她自己 听到 .
现场一片喧闹欢腾，她几乎听不到自己的声音。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][get]
She had to poke one of the girls two or three times before she could get
她有到戳一的这个女孩们二或者三时代前她可以得到
[hɜːr; hər] ['kwɛstʃən] ['ænsər] .
her question answered .
她问题回答 .

她不得不戳了其中一个女孩两三次，才得到问题的答案。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [luːˈkriːʃiə] ['reɪmənd] ?
" **What did you say , Lucretia Raymond ?**
" 什么 做过 你 说 , 卢克蕾蒂娅 雷蒙德 ?

“你说什么，卢克雷蒂娅·雷蒙德？”

" [ʃiː, ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] [aʊt][ðer; ðər] ? "
" **That the Christmas - tree out there ?** "
" 那 这 圣诞节 - 树 出去 那里 ? "

“那是外面的圣诞树吗？”

" [kɔːrs] - [tɪz] .
" **Course ' tis** .
" 课程 - 的 .

“当然是。”

[seɪ] , [luːˈkriːʃiə] , [kɑːnt][juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][help] [trɪm] ?
Say , Lucretia , can't you come this evening and help trim ?
说 , 卢克蕾蒂娅 , 不能 你 来 这 晚上 和 帮助 修剪 ?

卢克蕾蒂娅，你今晚能来帮忙修剪一下吗？

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][trɪm] .
the boys are a - going to set up the tree , and we're going to trim .
这 男孩们 是 一个 - 去 到 放 向上 这 树 , 和 是 去 到 修剪 .

孩子们要去布置圣诞树，我们则要去修剪。

[seɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [kʌm] ?
Say , can't you come ?
说 , 不能 你 来 ?

你说，你不能来吗？

" [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][dʒɔɪnd][ɪn] : " [kɑːnt][juː; jʊ] [kʌm] , [luːˈkriːʃiə] ? — [seɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
" **Then the other girls joined in : " Can't you come , Lucretia ? — say , can't you ?**
" 然后 这 其他 女孩们 加入 在 : " 不能 你 来 , 卢克蕾蒂娅 ? — 说 , 不能 你 ?

“然后其他女孩也跟着说：‘卢克蕾蒂娅，你不能来吗？——我说，你不能来吗？’

" [luːˈkriːʃiə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [smɪl] .
" **Lucretia looked at them all , with her honest smile** .
" 卢克蕾蒂娅 看起来 在 他们 全部 , 和 她 诚实的 微笑 .

卢克蕾蒂娅看着他们所有人，脸上带着真诚的微笑。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][kæən; kən] , " [sed] [ʃiː, ʃi] .
" **I don't believe I can** , " **said she** .
" 我 不 相信 我 能 , " 说 她 .

“我不认为我能做到，”她说。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [let][juː; jʊ] ? — [wəʊnt][jɔːr; jər] [ænt] [let][juː; jʊ] ? "
" **Won't they let you ? — won't your aunts let you ?** "
" 惯于 他们 让 你 ? — 惯于 你的 姑姑们 让 你 ? "

“她们不让你去吗？——你姑姑们不让你去吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡʌmp] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [æn; ən] - [ˌnoʊˈbɑːdiːl] [ˈpɪti] [juː; jʊ]
" If you want to be such a little gump , you can , an ' nobody'll pity you
" 如果 你 想 到 是 这样 的 一个 小 的 口 香 糖 , 你 能 , 一个 - 没 有 人 会 遗 憾 你
.
:
.

“如果你非要当个傻瓜，那就随你便吧，没人会同情你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [get][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['krɪsməs] - [triː] . "
You know you won't get a single thing on this Christmas - tree ."
你 知 道 你 惯 于 得 到 一 个 单 身 的 事 物 在 这 圣 诞 节 - 树 . "

你知道你今年圣诞树上什么礼物都收不到。

" [aɪ] [wɪl] , [tuː] , " [kraɪd] [luːˈkriːʃiə] , [huː] [wʌz; wəz][ˈfaɪəri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] .
" I will , too , " cried Lucretia , who was fiery , with all her sweetness .
" 我 将 要 , 也 , " 哭 卢 克 蕾 蒂 娅 , who 曾 是 火 热 , 和 全 部 她 甜 味 .

“我也会！”卢克蕾蒂娅喊道，她热情似火，却又带着她所有的温柔。

" [juː; jʊ][wəʊnt] . "
" You won't ."
" 你 惯 于 . "

你不会的。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [ˈləʊɪs] [ɡriːn] . "
" You see if I don't , Lois Green ."
" 你 看 如 果 我 不 , 路 易 丝 绿 色 的 . "

“你等着瞧，洛伊斯·格林。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] . "
" You won't ."
" 你 惯 于 . "

你不会的。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][deɪ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [mɔːr] [fiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
" All through the day it seemed to her , the more she thought of it ,
" 全 部 通 过 这 天 它 似 乎 到 她 , 这 更 多 的 她 想 法 的 它 ,

“一整天下来，她越想越觉得这件事很棘手。”

[ðæt] [fiː; ji][mʌst; məst][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][trɪm][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,
that she must go with the others to trim the school - house ,
那 她 必 须 去 和 这 其 他 的 到 修 剪 这 学 校 - 房 子 ,

她必须和其他人一起去修缮校舍。

[ænd; ænd][fiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] .
and she must have something on the Christmas - tree .
和 她 必 须 有 某 物 在 这 圣 诞 节 - 树 .

她的圣诞树上肯定挂着什么东西。

[ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ænd][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ;
A keen sense of shame for her aunts and herself was over her ;
一 个 敏 锐 的 感 觉 的 耻 辱 为 了 她 姑 姑 们 和 她 自 己 曾 是 超 过 她 ;

她对自己和她的姑姑们感到深深的羞愧；

[fiː; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈfæməli] ['kredit] .
she felt as if she must keep up the family credit .
她 毛 毡 作 为 如 果 她 必 须 保 持 向 上 这 家 庭 信 用 .

她觉得自己必须维护家族的声誉。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə][trɪm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , " [fiː; ji] [sed] [tuː; tə][ˈælmə] ,
" I wish I could go to trim this evening , " she said to Alma ,
" 我 希 望 我 可 以 去 到 修 剪 这 晚 上 , " 她 说 到 阿 尔 玛 ,

“我真希望今晚能去修剪一下，”她对阿尔玛说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ˈæftər] [skuːl] .
as they were going home after school .
作为 他们 是 去 家 后 学校 .

放学后，他们正往家走。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [br'li:v] [ðeɪ] [let][juː; jʊ] ? "
" Don't you believe they'll let you ? "
" 不 你 相信 他们会 让 你 ? "

“你不相信他们会让你去的吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ðeɪ] - [pruːv] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [lu:'kri:ʃiə] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" I don't believe they'll ' prove of it , " Lucretia answered , with dignity .
" 我 不 相信 他们会 - 证明 的 它 , " 卢克蕾蒂娅 回答 , 和 尊严 .

“我不认为他们会证明这一点，”卢克蕾蒂娅端庄地回答道。

" [seɪ] , [lu:'kri:ʃiə] ,
" Say , Lucretia ,
" 说 , 卢克蕾蒂娅 ,

“卢克丽霞，你说……”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər]
do you s'pose it would make any difference if my mother should go up to your
做 你 假设 它 会 制作 任何 不同之处 如果 我的 母亲 应该 去 向上 到 你的
[haʊs] [æn; ən] - [æsk][jʊr; jər] [ænt] ?
house an ' ask your aunts ?
房子 一个 - 问 你的 姑姑们 ?

你觉得如果我妈妈去你家问问你的姑姑们，会有什么不同吗？

" [lu:'kri:ʃiə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] :
" Lucretia gave her a startled look :
" 卢克蕾蒂娅 给予 她 一个 惊慌 看 :

卢克蕾蒂娅惊愕地看了她一眼：

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænts, 'bnts][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æ; ət] [sʌtʃ] [ɪntər'fɪrəns] [ʃɑ:t] [br'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz]
a vision of her aunt's indignation at such interference shot before her eyes
一个 想象 的 她 姑姑的 愤慨 在 这样的 干涉 射击 前 她 眼睛
.
:
.

她眼前浮现出姑妈因这种干涉而义愤填膺的画面。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [duː][ə; eɪ][maɪt] [ʌv; əv] [ɡʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈfɜːrvəntli] .
" Oh , I don't believe it would do a mite of good , " said she , fervently .
" 哦 , 我 不 相信 它 会 做 一个 蠕虫 的 好的 , " 说 她 , 热切地 .

“哦，我不认为这会有什么好处，”她激动地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] - [tɪz] , [ˈælmə] , [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [waɪl] [aɪ][æsk] . "
" But I tell you what ' tis , Alma , you might come home with me while I ask . "
" 但 我 告诉 你 什么 - 的 , 阿尔玛 , 你 可能 来 家 和 我 尽管 我 问 . "

“但我告诉你，阿尔玛，趁我开口问的时候，你可以跟我回家。”

" [aɪ] [waɪl] , " [sed] [ˈælmə] , [ˈiːgərli] .
" I will , " said Alma , eagerly .
" 我 将要 , " 说 阿尔玛 , 急切地 .

“我愿意，”阿尔玛急切地说。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [aɪ][æsk] [ˈmʌðər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" Just wait a minute till I ask mother if I can .
" 只是 等待 一个 分钟 直到 我 问 母亲 如果 我 能 .

“请稍等片刻，我问问妈妈能不能行。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['ju:sləs] .
" **But it was all useless** .
" 但 它 曾是 全部 无用 .

但这一切都是徒劳的。

[ɑ:lməz] ['prɪti] , ['pli:dɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə] [lu:'kri:fəz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Alma's pretty , pleading little face as a supplement to Lucretia's , and her
阿尔玛的 漂亮的 , 恳求 小的 脸 作为 一个 补充 到 卢克丽霞的 , 和 她
['tɪməərəs] , " ['pli:z] [let] [lu:'kri:fɪə] [goʊ] ,
timorous , " Please let Lucretia go ,
胆怯的 , " 请 让 卢克蕾蒂娅 去 ,

阿尔玛那张漂亮、可怜兮兮的小脸，与卢克蕾蒂娅的脸相得益彰，她怯懦地说道：“求求你们放了卢克蕾蒂娅吧。”

" [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] .
" **had no effect whatever** .
" 有 不 影响 任何 .

完全没有效果。

" [aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [naɪts] , " [sed] [ænt] [lu:'kri:fɪə] , [ænd; ənd] [ænt]
" **I don't approve of children being out nights , " said Aunt Lucretia , and Aunt**
" 我 不 批准 的 孩子们 存在 出去 夜晚 , " 说 阿姨 卢克蕾蒂娅 , 和 阿姨
[mə'ri:ə][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][hɜ:r; hər] .
Maria supported her .
玛丽亚 有 她 .

“我不赞成孩子们晚上外出，”卢克雷蒂娅阿姨说，玛丽亚阿姨也表示赞同。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ju:z] ['tɔ:kɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ; " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] , [lu:'kri:fɪə] .
" **There's no use talking , " said she ; " you can't go , Lucretia .**
" 有 不 使用 说 , " 说 她 ; " 你 不能 去 , 卢克蕾蒂娅 .

“说了也没用，”她说，“你不能走，卢克蕾蒂娅。”

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
Not another word .
不是 其他 单词 .

一句话也不说。

[teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔ:f] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [soʊ] [jʊr; jər] [skweɪ] [ʌv; əv] ['pætʃwɜ:rk] [br'fɔ:r]
Take your things off , and sit down and sew your square of patchwork before
拿 你的 事物 离开 , 和 坐 向下 和 缝 你的 正方形 的 拼布 前
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

脱掉衣服，坐下来，在晚饭前缝好你的拼布方块。

[ɔ:mi] , [ju:d] ['betər] [rʌŋ] [raɪt] [hoʊm] ; [aɪ] [ges] [jʊr; jər] - [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [help]
Almy , you'd better run right home ; I guess your mother'll be wanting you to help
阿尔米 , 你会 更好的 跑步 正确的 家 ; 我 猜测 你的 - 是 想要 你 到 帮助
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

艾尔米，你最好赶紧回家；我想你妈妈肯定希望你帮她。

" [ænd; ənd][ælmə] [went] .
" **And Alma went** .
" 和 阿尔玛 去 .

于是阿尔玛走了。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [fɔ:rd] [gɜ:rl][ɪn] [hɪr] [tu:; tə][æsk][em 'i:] ?
" **What made you bring that Ford girl in here to ask me ?**
" 什么 制成 你 带来 那 福特 女孩 在 这里 到 问 我 ?

你为什么把福特家的那个女孩带到这里来问我？

" [ænt] [lu:'kri:ʃiə] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [streɪt] [θru:] [hɜ:r; həɹ] ['neɪm,seɪks] ['ɑ:rtɪfɪs] , [æskt] [ʌv; əv]
" **Aunt Lucretia , who had seen straight through her namesake's artifice , asked of**
" 阿姨 卢克蕾蒂娅 , WHO 有 已见 直的 通过 她 同名者的 技巧 , 问 的
[jʌŋ] [lu:'kri:ʃiə] .
young Lucretia .
年轻的 卢克蕾蒂娅 .

“看穿了同名女儿虚伪伎俩的卢克蕾蒂娅姑妈问年轻的卢克蕾蒂娅。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['stæməd] [lu:'kri:ʃiə] , ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['pætʃwɜ:rk] .
" **I don't know , " stammered Lucretia , over her patchwork .**
" 我 不 知道 , " 结结巴巴 卢克蕾蒂娅 , 超过 她 拼布 .

“我不知道,”卢克蕾蒂娅一边缝着布一边结结巴巴地说。

" [ju:l] ['nevər][goʊ] ['eniwɪər] ['eni] ['kwɪkər] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [mi:nz] [æz; əz][ðæt] , " [sed] [ænt]
" **You'll never go anywhere any quicker for taking such means as that , " said Aunt**
" 你会 绝不 去 任何地方 任何 更快 为了 采取 这样的 方法 作为 那 , " 说 阿姨
[lu:'kri:ʃiə] .
Lucretia .
卢克蕾蒂娅 .

“你用这种方式是永远不会更快到达任何地方的,”卢克丽霞姑妈说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [let] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] ,
" **It would serve you right if we didn't let you go to the Christmas - tree ,**
" 它 会 服务 你 正确的 如果 我们 没有 让 你 去 到 这 圣诞节 - 树 ,
“如果我们不让你去圣诞树那里,那是你活该。”

" [dɪ'klerd] [ænt] [mə'ri:ə] , [sɪ'vɪrli] , [ænd; ɐnd] [jʌŋ] [lu:'kri:ʃiə] [kweɪkt] .
" **declared Aunt Maria , severely , and young Lucretia quaked .**
" 声明 阿姨 玛丽亚 , 严重 , 和 年轻的 卢克蕾蒂娅 震动 .

“玛丽亚姑妈严厉地宣布道,年轻的卢克雷蒂娅吓得浑身发抖。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
She had had the promise of going to the Christmas - tree for a long
她 有 有 这 承诺 的 去 到 这 圣诞节 - 树 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

她早就盼望着能去圣诞树那里了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [lu:z] [ðæt] .
It would be awful if she should lose that .
它 会 是 可怕 如果 她 应该 失去 那 .

如果她失去那份荣誉,那就太糟糕了。

[ʃi:; ʃi] ['soʊd] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['pætʃwɜ:rk] .
She sewed very diligently on her patchwork .
她 缝制的 非常 勤勉地 在 她 拼布 .

她非常认真地缝制着她的拼布。

[ə; eɪ] [skwer] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [stent] ,
A square a day was her stent ,
一个 正方形 一个 天 曾是 她 支架 ,

她每天坚持吃一块方格,

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [held] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['ræptʃər] [ænd; ɐnd] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [kwɪlt]
and she had held up before her the rapture and glory of a whole quilt
和 她 有 握住 向上 前 她 这 狂喜 和 荣耀 的 一个 所有的 被子
[meɪd] [ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
made all by herself before she was ten years old .
制成 全部 经过 她自己 前 她 曾是 十 年 老的 .

她向她展示了自己十岁之前亲手缝制的一整床被子所带来的喜悦和荣耀。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ti:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [skwer] [ɔ:l] [dʌn] .
Half an hour after tea she had the square all done .
一半 一个 小时 后 茶 她 有 这 正方形 全部 完毕 .
喝完茶半小时后， she 就把方格画完了。

" [aɪv] [gɔ:t][,aɪ 'ti:] [dʌn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" I've got it done , " said she ,
" 我已经 得到 它 完毕 , " 说 她 ,
“我已经完成了，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] [lu:'kri:ʃiə] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'spektɪd] .
and she carried it over to her aunt Lucretia that it might be inspected .
和 她 携带 它 超过 到 她 阿姨 卢克蕾蒂娅 那 它 可能 是 检查 .
她把它带到姨妈卢克丽霞那里，以便她检查。

[ænt] [lu:'kri:ʃiə] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
Aunt Lucretia put on her spectacles and looked closely at it .
阿姨 卢克蕾蒂娅 放 在 她 眼镜 和 看起来 密切 在 它 .
卢克丽霞姑妈戴上眼镜，仔细地看了看。

" [ju:v] [ˈsoʊd] [,aɪ 'ti:] [ˈveri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈfaɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][,ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˌkɑ:men'deɪʃn]
" You've sewed it very well , " she said , finally , in a tone of severe commendation
" 你已经 缝制的 它 非常 出色地 , " 她 说 , 最后 , 在 一个 语气 的 严重 表彰
.
.
.

“你缝得真好，”她最后用一种严厉的赞扬语气说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [soʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][,aɪ 'ti:] . "
" You can sew well enough if you put your mind to it . "
" 你 能 缝 出色地 足够的 如果 你 放 你的 头脑 到 它 . "
“只要你肯下功夫，就能把缝纫做得非常好。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz][ˈtoʊld][hɜ:r; hər] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ænt] [məˈri:ə] .
" That's what I've always told her , " chimed in Aunt Maria .
" 那就是 什么 我已经 总是 讲述 她 , " 齐声说道 在 阿姨 玛丽亚 .
“我一直都是这么跟她说的，”玛丽亚阿姨插嘴道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈslaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][soʊ] ,
" There's no sense in her slighting her work so ,
" 有 不 感觉 在 她 轻视 她 工作 所以 ,
“她这样轻视自己的工作是不道理的。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][,ʌv; əv] [ˈstɪtʃɪz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] .
and taking the kind of stitches she does sometimes .
和 采取 这 种类 的 针脚 她 做 有时 .
以及她有时会做的那种缝合。

[naʊ] , [lu:'kri:ʃiə] , [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
Now , Lucretia , it's time for you to go to bed .
现在 , 卢克蕾蒂娅 , 它是 时间 为了 你 到 去 到 床 .
卢克蕾蒂娅，现在该睡觉了。

" [lu:'kri:ʃiə] [went] [ˈlɪŋgərɪŋli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][waɪd][ˈoʊld] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ðen] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊld] [waɪd]
" Lucretia went lingeringly across the wide old sitting - room , then across the old wide
" 卢克蕾蒂娅 去 久久地 穿过 这 宽的 老的 坐着 - 房间 , 然后 穿过 这 老的 宽的
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
dining - room , into the kitchen .
用餐 - 房间 , 进入 这 厨房 .
“卢克蕾蒂娅慢悠悠地穿过宽敞的老客厅，然后穿过宽敞的老餐厅，走进厨房。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ɡɔːt][hɜːr; həɹ][ˈkænd(ə)l] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ,
It was quite a time before she got her candle lighted and came back ,
它 曾是 相当 一个 时间 前 她 得到 她 蜡烛 照明 和 来了 后退 ,
她过了好一会儿才点好蜡烛回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈbaʊt] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
and then she stood about hesitatingly .
和 然后 她 站立 关于 犹豫地 .
然后她犹豫地站在那里。

" [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ] ?
" What are you waiting for ?
" 什么 是 你 等待 为了 ?
你还在等什么？

" [ænt] [luːˈkriːʃiə] [æskt] , [ˈʃɑːrpli] .
" Aunt Lucretia asked , sharply .
" 阿姨 卢克蕾蒂娅 问 , 尖锐地 .
“卢克丽霞姑妈厉声问道。”

" [teɪk] [ker] ; [jʊə(r)] [ˈtɪpɪŋ] [jʊɹ; jəɹ][ˈkænd(ə)l][ˈoʊvər] ; [juːl] [get][ðə; ði] [ɡriːs] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] . "
" Take care ; you're tipping your candle over ; you'll get the grease on the carpet . "
" 拿 关心 ; 你是 小费 你的 蜡烛 超过 ; 你会 得到 这 润滑脂 在 这 地毯 . "
“小心点，你把蜡烛碰倒了，油会弄到地毯上的。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] ? " [sed] [ænt] [məˈriːə] .
" Why don't you mind what you're doing ? " said Aunt Maria .
" 为什么 不 你 头脑 什么 你是 正在做 ? " 说 阿姨 玛丽亚 .
“你为什么不介意自己在做什么呢？”玛丽亚阿姨说。

[jʌŋ] [luːˈkriːʃiə] [hæd; həd][skænt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ˈoʊpən][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hɜːr; həɹ]
Young Lucretia had scant encouragement to open upon the subject in her
年轻的 卢克蕾蒂娅 有 稀少 鼓励 到 打开 之上 这 主题 在 她
[maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
mind , but she did .
头脑 , 但 她 做过 .
年轻的卢克丽霞几乎没有受到鼓励去敞开心扉谈论这个话题，但她还是这么做了。

" [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][ˈprez(ə)nts][ɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [triː] , " [ʃiː; ʃɪ] [riˈmaːkt] ,
" They're going to have lots of presents on the Christmas - tree , " she remarked ,
" 它们是 去 到 有 很多 的 礼物 在 这 圣诞节 - 树 , " 她 评论 ,
[ˈtɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈkænd(ə)l] [əˈɡen] .
tipping her candle again .
小费 她 蜡烛 再次 .
“圣诞树上会挂满礼物的，”她一边说着，一边再次倾斜了蜡烛。

" [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [ˈkænd(ə)l] [streɪt] [ɔːr][nɔːt] ? " [kraɪd] [ænt] [luːˈkriːʃiə] .
" Are you going to hold that candle straight or not ? " cried Aunt Lucretia .
" 是 你 去 到 抓住 那 蜡烛 直的 或者 不是 ? " 哭 阿姨 卢克蕾蒂娅 .
“你到底要不要把蜡烛拿正？”卢克丽霞姑妈喊道。

" [huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] ? "
" Who is going to have lots of presents ? "
" WHO 是 去 到 有 很多 的 礼物 ? "
谁会收到很多礼物？

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] .
" All the other girls .
" 全部 这 其他 女孩们 .
“其他所有女孩。”

" [wen] [ðə; ði] [ænt] [gɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
" **When the aunts got very much in earnest about anything they spoke with such**
" 什么时候 这 姑姑们 得到 非常 很多 在 认真 关于 任何事物 他们 辐 和 这样的
[ˈvi:əmənt] [ˈju:nɪs(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [du'et] ;
vehement unison that it had the effect of a duet ;
慷慨 齐声 那 它 有 这 影响 的 一个 二重唱 ;

“当姑妈们对任何事情都非常认真的时候，她们说话的语气就非常热烈，听起来就像在唱二重唱一样；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌpərməʊst] .
it was difficult to tell which was uppermost .
它 曾是 难的 到 告诉 哪个 曾是 最上层 .

很难分辨哪个在最上面。

" [wel] , [ðə; ði] [ʌðər] ['gɜ:lz] [kæn; kən] [hæv; həv] [lɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)nts] ;
" **Well , the other girls can have lots of presents ;**
" 出色地 , 这 其他 女孩们 能 有 很多 的 礼物 ;

“嗯，其他女孩可以收到很多礼物；

[ɪf] [ðer; ðər] [fəʊks] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ˈprez(ə)nts] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [sed] [ðeɪ] .
if their folks want to get presents for 'em they can , " said they .
如果 他们的 各位 想 到 得到 礼物 为了 - 呃 他们 能 , " 说 他们 .

“如果他们的父母想给他们买礼物，他们可以买，”他们说。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ɪk'spekt]
" **There's one thing about it , you won't get anything , and you needn't expect**
" 有 一 事物 关于 它 , 你 惯于 得到 任何事物 , 和 你 不必 预计
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“有一点需要说明，你什么也得不到，也不要抱有任何期望。”

[aɪ] [ˈnevər] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ˈprez(ə)nts] ['krɪsməs] , [ˈeniweɪ] .
I never approved of this giving presents Christmas , anyway .
我 绝不 得到正式认可的 的 这 给予 礼物 圣诞节 , 反正 .

我一直都不赞成圣诞节互赠礼物。

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [tæks] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
It's an awful tax an ' a foolish piece of business .
它是 一个 可怕 税 一个 - 一个 愚蠢 片 的 商业 .

这是一项糟糕的税收，也是一项愚蠢的商业举措。

" [jʌŋ] [lu:'kri:ʃəz] [lɪps] ['kwɪvəd] [soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [kəd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [spi:k] .
" **Young Lucretia's lips quivered so she could hardly speak .**
" 年轻的 卢克丽霞的 嘴唇 颤抖 所以 她 可以 几乎 说话 .

“年轻的卢克蕾蒂娅嘴唇颤抖，几乎说不出话来。”

" [ðeɪl] [θɪŋk] [ɪts] — [soʊ] — [ˈfʌni] [ɪf] — [aɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] — [ˈeniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **They'll think it's — so — funny if — I don't have — anything , " she said .**
" 他们会 思考 它是 — 所以 — 有趣的 如果 — 我 不 有 — 任何事物 , " 她 说 .

“如果我什么都没有，他们会觉得这太搞笑了，”她说。

" [let] - [ɪm] [θɪŋk] [ɪts] [ˈfʌni] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] .
" **Let ' em think it's funny if they want to .**
" 让 - 呃 思考 它是 有趣的 如果 他们 想 到 .

“如果他们觉得好笑，那就让他们觉得好笑吧。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈkænd(ə)] [æn; ən] - [goʊ] [tu:; tə] [bed] , [æn; ən] - [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
You take your candle an ' go to bed , an ' don't say any more about it .
你 拿 你的 蜡烛 一个 - 去 到 床 , 一个 - 不 说 任何 更多的 关于 它 .

你拿着蜡烛上床睡觉，别再提这件事了。

[maɪnd][juː; jʊ][hoʊld][ðæt][ˈkænd(ə)] [streɪt] .
Mind you hold that candle straight .
头脑 你 抓住 那 蜡烛 直的 .

注意要把蜡烛拿正。

" [jʌŋ] [luːˈkriːʃiə] [traɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [streɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] , [bʌt; bət]
" Young Lucretia tried to hold the candle straight as she went up - stairs , but
" 年轻的 卢克蕾蒂娅 尝试 到 抓住 这 蜡烛 直的 作为 她 去 向上 - 楼梯 , 但
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,
it was hard work ,
它 曾是 难的 工作 ,

“年轻的卢克蕾蒂娅努力端着蜡烛上楼，但这很费力。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmɪsti] [wɪð; wɪθ] [terz] .
her eyes were so misty with tears .
她 眼睛 是 所以 蒙蒙 和 眼泪 .

她的眼睛里噙满了泪水。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈpʌkərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsaɪlənt] [ˈkraɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtrʌdʒd]
Her little face was all puckered up with her silent crying as she trudged
她 小的 脸 曾是 全部 皱巴巴的 向上 和 她 沉默的 哭泣 作为 她 艰难跋涉
[ˈwɪrəli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
wearily up the stairs .
疲劳 向上 这 楼梯 .

她小脸皱成一团，无声地哭泣着，疲惫地拖着脚步爬上楼梯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɡaːt][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
It was a long time before she got to sleep that night .
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 得到 到 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上她过了很久才睡着。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɜːrst] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmedɪˌtertɪd] .
She cried first , then she meditated .
她 哭 第一的 , 然后 她 冥想 .

她先哭了，然后冥想了。

[jʌŋ] [luːˈkriːʃiə] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːrtf(ə)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Young Lucretia was too small and innocent to be artful , but she had
年轻的 卢克蕾蒂娅 曾是 也 小的 和 清白的 到 是 巧 , 但 她 有
[ə; eɪ] [kiːn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
a keen imagination ,
一个 敏锐的 想像力 ,

小卢克蕾蒂娅年纪太小，天真无邪，不具备艺术天赋，但她想象力丰富。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɜːrtl] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɪn] [ɪˈmæːdʒənsɪz] .
and was fertile of resources in emergencies .
和 曾是 沃 的 资源 在 紧急情况 .

并且在紧急情况下能够提供充足的资源。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvɑːlvd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər]
In the midst of her grief and disappointment she devolved a plan for
在 这 中间 的 她 悲伤 和 失望 她 下放 一个 计划 为了
[ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɑːnər] ,
keeping up the family honor ,
保持 向上 这 家庭 荣誉 ,

在悲痛和失望之中，她制定了一个维护家族荣誉的计划。

[hɜːr; rɜː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] - , [brɪfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
hers and her aunts ' , before the eyes of the school .
她的 和 她 姑姑们 - , 前 这 眼睛 的 这 学校 .

在全校师生的注视下，她和她姑姑们的.....

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ˈevriθɪŋ] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði][plæn] .
The next day everything favored the plan .
这 下一个 天 一切 受青睐 这 计划 .

第二天，一切都朝着计划的方向发展。

[sku:l] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] ; [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [bəuθ][ðə; ði] [ænt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [səˈsaɪəti] .
School did not keep ; in the afternoon both the aunts went to the sewing society .
学校 做过 不是 保持 ; 在 这 下午 两个都 这 姑姑们 去 到 这 缝纫 社会 .

学校停课了；下午两位姑妈都去了缝纫社。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [wen] [jʌŋ] [lu:ˈkri:fiə] [ˈtrʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]
They had been gone about an hour when young Lucretia trudged down the road
他们 有 到过 已消失 关于 一个 小时 什么时候 年轻的 卢克蕾蒂娅 艰难跋涉 向下 这 路
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rsɪz] .
with her arms full of parcels .
和 她 武器 满的 的 包裹 .

他们离开大约一个小时后，年轻的卢克蕾蒂娅抱着满满的包裹，拖着脚步沿着路走来。

[ʃi:; ji] [stoʊl] [soʊ] [ˈkwaɪətlɪ] [ænd; ənd] [ˈso:ftli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɜˈeɪndʒɪŋ]
She stole so quietly and softly into the school - house , where they were arranging
她 偷窃 所以 悄悄 和 轻轻 进入 这 学校 - 房子 , 在哪里 他们 是 安排
[ðə; ði] [tri:] ,
the tree ,
这 树 ,

她悄悄地、轻轻地溜进了教室，他们正在那里布置圣诞树。

[ðæt] [noʊ] [wʌŋ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
that no one thought about it .
那 不 一 想法 关于 它 .

竟然没有人想到这一点。

[ʃi:; ji] [leɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [seˈti:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [flu:]
She laid the parcels on a settee with some others , and stole out and flew
她 铺设 这 包裹 在 一个 沙发 和 一些 其他的 , 和 偷窃 出去 和 飞翔
[hoʊm] .
home .
家 .

她把包裹和其他一些包裹一起放在沙发上，然后悄悄溜出去飞回了家。

[ðə; ði] [feˈstɪvɪti:z] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [bɪˈɡæŋ] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] .
The festivities at the school - house began at seven o'clock .
这 庆祝活动 在 这 学校 - 房子 开始 在 七 点钟 .

学校的庆祝活动从七点钟开始。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˈeksərsaɪzɪz] , [sʌm; səm] [resɪˈteɪnɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðen]
There were to be some exercises , some recitations and singing , then
那里 是 到 是 一些 练习 , 一些 朗诵 和 歌唱 , 然后
[ðə; ði] [dɪstrɪˈbjʊ:(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nts] .
the distribution of the presents .
这 分配 的 这 礼物 .

活动包括一些练习、朗诵和唱歌，然后是分发礼物。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftər] [ti:] [jʌŋ] [lu:ˈkri:fiə] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə] [get]
Directly after tea young Lucretia went up to her own little chamber to get
直接地 后 茶 年轻的 卢克蕾蒂娅 去 向上 到 她 自己的 小的 房间 到 得到
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

喝完茶后，年轻的卢克蕾蒂娅直接回到自己的小房间准备。

[ʃiː, jɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə, eɪ] [səɪˈpraɪzɪŋli] [ɔːrt] [taɪm] [ɔːl] [drest] .
She came down in a surprisingly short time all dressed .
 她 来了 向下 在 一个 出奇 短的 时间 全部 穿着 .
 她穿戴整齐，很快就下来了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ˈredi] ? " [sed] [ænt] [luːˈkriːʃiə] .
" Are you all ready ? " said Aunt Lucretia .
 " 是 你 全部 准备好 ? " 说 阿姨 卢克蕾蒂娅 .
 “你们都准备好了吗？”卢克丽霞姑妈问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪˈplaɪd] [jʌŋ] [luːˈkriːʃiə] .
" Yes , ma'am , " replied young Lucretia .
 " 是的 , 女士 , " 回复 年轻的 卢克蕾蒂娅 .
 “是的，夫人，”年轻的卢克蕾蒂娅回答道。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd][hɜːr; hær][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [lætʃ] .
She had her hand on the door - latch .
 她 有 她 手 在 这 门 - 门锁 .
 她的手放在门闩上。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf] [drest] , " [sed] [ænt] [məˈriːə] .
" I don't believe you are half dressed , " said Aunt Maria .
 " 我 不 相信 你 是 一半 穿着 , " 说 阿姨 玛丽亚 .
 “我不相信你只穿了一半衣服，”玛丽亚阿姨说。

" [dɪd][juː; jʊ][get][jɔːr; jər][baʊ; boʊ][ɑːn] [streɪt] ? "
" Did you get your bow on straight ? "
 " 做过 你 得到 你的 弓 在 直的 ? "
 你的弓搭正了吗？

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Yes , ma'am : "
 " 是的 , 女士 : "
 “是的，女士。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] [ˈbetər] [teɪk] [hɜːr; hær] [θɪŋz] [ɔːf] , [æn; ən] - [let][juː ˈes][biː; bi] [ʃɒr] , " [sed] [ænt]
" I think she'd better take her things off , an ' let us be sure , " said Aunt
 " 我 思考 棚 更好的 拿 她 事物 离开 , 一个 - 让 我们 是 当然 , " 说 阿姨
 [luːˈkriːʃiə] .
Lucretia .
 卢克蕾蒂娅 .
 “我觉得她最好把衣服脱掉，让我们确认一下，”卢克雷蒂娅姑妈说。

" [aɪm][nɔːt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hær] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [kloʊðz] [ɑːn] [ˈeni] [wɪtʃ]
" I'm not goin ' to have her down there with her clothes on any which
 " 我是 不是 去 - 到 有 她 向下 那里 和 她 衣服 在 任何 哪个
 [wei] ,
way ,
 方式 ,
 “我绝不会让她穿着衣服随便在那儿待着。”

[æn; ən] - [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈmaːks] .
an ' everybody making remarks .
 一个 - 大家 制作 评论 .
 每个人都在发表意见。

[teɪk] [jɔːr; jər] [sæk] [ɔːf] , [luːˈkriːʃiə] . "
Take your sacque off , Lucretia . "
 拿 你的 sacque 离开 , 卢克蕾蒂娅 . "
 “卢克蕾蒂娅，把你的睡袍脱下来。”

" [oʊ] , [aɪ][gɑ:t][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɑ:n] [streɪt] ; [ɪts] ['ri:əl] [streɪt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['ɑ:nɪst] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]
" **Oh , I got the bow on straight ; it's real straight , it is , honest , " pleaded**
" 哦 , 我 得到 这 弓 在 直的 ; 它是 真实的 直的 , 它 是 , 诚实的 , " 恳求
[jʌŋ] [lu:'kri:fjə] ,
young Lucretia ,
年轻的 卢克蕾蒂娅 ,

"哦, 我把弓拉正了; 真的很正, 真的,"年轻的卢克蕾蒂娅恳求道。

['pitiəsli] .
piteously .
可怜地 .
可怜兮兮地。

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [plæd] [ʃɔ:l] ['taɪtli] [tə'geðər] ,
She clutched the plaid shawl tightly together ,
她 紧握 这 格子图案 披肩 紧紧 一起 ,
她紧紧地攥着格子披肩。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] — [ɔ:f][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .
but it was of no use — off the things had to come .
但 它 曾是 的 不 使用 — 离开 这 事物 有 到 来 .
但这毫无用处——事情终究还是发生了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [lu:'kri:fjə] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][prɪm] ['weɪlbəʊn] [bəesk|bə:sk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best]
And young Lucretia had put on the prim whaleboned basque of her best
和 年轻的 卢克蕾蒂娅 有 放 在 这 原始 鲸骨 巴斯克 的 她 最好的
[dres] [rɔ:ŋ] [saɪd] [brɪ'fɔ:r] ;
dress wrong side before ;
裙子 错误的 边 前 ;
年轻的卢克蕾蒂娅以前也曾把她最好的礼服——那件端庄的鲸骨紧身胸衣——穿反过;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bʌtnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
she had buttoned it in the back .
她 有 纽扣 它 在 这 后退 .
她把扣子扣在了后面。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stəd] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'skju:] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃouldər] [si:mz]
There she stood , very much askew and uncomfortable about the shoulder seams
那里 她 站立 , 非常 很多 歪斜 和 不舒服 关于 这 肩膀 接缝
[ænd; ənd] [sli:vz] ,
and sleeves ,
和 袖子 ,
她站在那里, 身子歪斜, 很不自在, 肩膀和袖子的设计让她很不舒服。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ænt] .
and hung her head before her aunts .
和 悬挂 她 头 前 她 姑姑们 .
她低着头, 向她的姑姑们告别。

" [lu:'kri:fjə] ['reɪmənd] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['pʊtɪŋ] [jɔr; jər] [dres] [ɑ:n] [ðɪs] [wei] ? "
" **Lucretia Raymond , what do you mean , putting your dress on this way ? " "**
" 卢克蕾蒂娅 雷蒙德 , 什么 做 你 意思是 , 推杆 你的 裙子 在 这 方式 ? "
"卢克蕾蒂娅·雷蒙德, 你这是什么意思? 为什么要这样穿裙子?"

" [ɔ:l] — [ðə; ði] ['ʌðər] — ['gɜ:lz] — [wer] — [ðerz] ['bʌtnd] [ɪn] — [ðə; ði] [bæk] . "
" **All — the other — girls — wear — theirs buttoned in — the back . " "**
" 全部 — 这 其他 — 女孩们 — 穿 — 他们的 纽扣 在 — 这 后退 . "
"其他所有女孩都把衬衫扣子扣在后面。"

" [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] !
" **All the other girls !**
" 全部 这 其他 女孩们 !
"其他所有女孩! "

[wel] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [jɔ:rz] ['bʌtnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
Well , you're not going to have yours buttoned in the back ,
出色地 , 你是 不是 去 到 有 你的 纽扣 在 这 后退 ,
嗯, 你肯定不会把后面的扣子扣上。

[ænd; ənd] [wer] [hooɪlz] [θru:] [ðæt] [naɪs] ['leɪdɪz] - [klɔ:θ] [koʊt] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [li:n] [bæk] [ə'ɡenst]
and wear holes through that nice ladies ' cloth coat every time you lean back against
和 穿 孔 通过 那 好的 女士们 - 布 外套 每一个 时间 你 倾斜 后退 反对
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

每次你靠在椅子上, 都会把那件漂亮的女士布外套磨出几个洞。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['kreɪzi] .
I should think you were crazy .
我 应该 思考 你 是 疯狂的 .

我觉得你疯了。

[aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][let][ju:; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔ:l] .
I've a good mind not to let you go out at all .
我已经 一个 好的 头脑 不是 到 让 你 去 出去 在 全部 .

我真想让你根本不出门。

[stænd] [raʊnd] [hɪr] !
Stand round here !
站立 圆形的 这里 !

都站在这里!

" [jʌŋ] [lu:'kri:ʃəz] [bæsk,bɑ:sk][wʌz; wəz] ['fɑ:rpli] [ʌn'bʌtnd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Young Lucretia's basque was sharply unbuttoned , she was jerked out of it ,**
" 年轻的 卢克丽霞的 巴斯克 曾是 尖锐地 解开纽扣 , 她 曾是 猛地一抖 出去 的 它 ,
“年轻的卢克蕾蒂娅的紧身胸衣被猛地解开, 她被拽了出来。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] .
and it was turned around and fastened as it was meant to be .
和 它 曾是 转向 大约 和 系紧 作为 它 曾是 意思是 到 是 .
它被翻转过来, 并按原样固定好了。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['stɑ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] - ['pɑ:rtɪŋ] [ædmə'niʃ(ə)n] ['ekəʊɪŋ] ['æftər]
When she was finally started , with her aunts ' parting admonition echoing after
什么时候 她 曾是 最后 开始 , 和 她 姑姑们 - 离别 警告 回声 后
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

当她终于开始动笔时, 姨妈们临别时的叮嘱在她耳边回响。

[ʃi:; ʃi] [felt] [sæd][ænd; ənd] ['daʊt(ə)l] , [bʌt; bət] [su:n] [hɜ:r; hər] ['meri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] .
she felt sad and doubtful , but soon her merry disposition asserted itself .
她 毛毡 伤心 和 疑 , 但 很快 她 欢乐 处置 断言 本身 .
她感到悲伤和疑虑, 但很快她快乐的天性就显露出来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒɑ:liər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['reɪdiənt] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
There was no jollier and more radiant little soul than she all through the
那里 曾是 不 更快乐 和 更多的 辐射状 小的 灵魂 比 她 全部 通过 这
['oʊpənɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .
opening exercises .
开幕 练习 .

在整个开场练习中, 没有哪个小天使比她更快乐、更容光焕发。

[ʃiː, ʃɪ] ['lɪsnd] [tuː, tə][ðə, ði] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə, ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] ['ɡreɪtɪst] [ə, priːʃi'eɪ](ə)n
She listened to the speaking and the singing with the greatest appreciation
她 听着 到 这 请讲 和 这 歌唱 和 这 最 欣赏
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .

她满怀欣赏和喜悦地聆听了演讲和歌唱。

[ʃiː, ʃɪ][sæt][ʌp] ['pɜːrɪfɪktli] [streɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ][prɪm][ænd; ənd] [stɪf] [bæsk, bæːsk] ;
She sat up perfectly straight in her prim and stiff basque ;
她 卫星 向上 完美 直的 在 她 原始 和 僵硬的 巴斯克 ;

她穿着端庄挺拔的紧身胸衣，坐姿笔直；

[ʃiː, ʃɪ]['foʊldɪd][hɜːr; həɹ] [smɔːl] [red] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] ; [hɜːr; həɹ] [tuː] [taɪt] [breɪdz] [ɪn'klaɪnd] ['stɪfli]
she folded her small red hands before her ; her two tight braids inclined stiffly
她 折叠 她 小的 红色的 双手 前 她 ; 她 二 紧的 辫子 倾斜 僵硬地
[tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] [ɪrz] ,
towards her ears ,
向 她 耳朵 ,

她双手交叠在身前，两只红润的小手紧紧地垂在耳边；两条紧紧的辫子僵硬地垂向耳朵。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
and her face was all aglow with smiles .
和 她 脸 曾是 全部 闪耀 和 微笑 .

她脸上洋溢着灿烂的笑容。

[wen] [ðə, ði][dɪstrɪ'bjuː](ə)n[ʌv; əv]['prez(ə)nts][bɪ'ɡæən][hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə, ði][fɜːrst] [kɔːld] .
When the distribution of presents began her name was among the first called .
什么时候 这 分配 的 礼物 开始 她 姓名 曾是 之中 这 第一的 称为 .

分发礼物时，她的名字是最早被叫到的名字之一。

[ʃiː, ʃɪ] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [præns] [daʊn] [ðə, ði] [aɪl] .
She arose with alacrity , and went with a gay little prance down the aisle .
她 出现 和 敏捷 , 和 去 和 一个 同性恋 小的 轻快地 向下 这 走道 .

她轻快地起身，迈着欢快的步伐沿着过道走了下去。

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [ðə, ði]['pɑːrs(ə)l] [ðæt] [ðə, ði] ['tiːtʃər] ['hændɪd] [tuː, tə][hɜːr; həɹ] ; [ʃiː, ʃɪ] [kə'menst] [hɜːr; həɹ]
She took the parcel that the teacher handed to her ; she commenced her
她 采取 这 包裹 那 这 老师 递交 到 她 ; 她 开始 她
[ˈdʒɜːrni] [bæk] ,
journey back ,
旅行 后退 ,

她接过老师递给她的包裹，开始返程。

[wen] [ʃiː, ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər] [ðə, ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ænt] [luː'kriːʃiə] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ænt]
when she suddenly encountered the eyes of her aunt Lucretia and her aunt
什么时候 她 突然 遭遇 这 眼睛 的 她 阿姨 卢克蕾蒂娅 和 她 阿姨
[mə'riːə] .
Maria .
玛丽亚 .

这时，她突然看到了姨妈卢克蕾蒂娅和姨妈玛丽亚的目光。

[ðen] [hɜːr; həɹ] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [bɪ'ɡæən] .
Then her terror and remorse began .
然后 她 恐怖 和 悔恨 开始 .

然后，她开始感到恐惧和悔恨。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [ˈkʌmɪŋ] — [ɪnˈdiːd] ,
She had never dreamed of such a thing as her aunts coming — indeed ,
她 有 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 作为 她 姑姑们 未来 — 的确 ,
[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ðəmˈselvz] .
they had not themselves .
他们 有 不是 他们自己 .

她做梦也没想到姑妈们会来——事实上，她们自己也没想到。

[ə; eɪ] [ˈneɪbə] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] ,
A neighbor had come in and persuaded them ,
一个 邻居 有 来 在 和 被说服 他们 ,
[ənd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˌrezəˈluːʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and they had taken a sudden start against their resolutions and their
和 他们 有 已采取 一个 突然 开始 反对 他们的 决议 和 他们的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

他们突然违背了自己的决议和原则。

[jʌŋ] [luːˈkriːʃəz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
Young Lucretia's name was called again and again .
年轻的 卢克丽霞的 姓名 曾是 称为 再次 和 再次 .
[jʌŋ] [luːˈkriːʃəz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
Young Lucretia's name was called again and again .
年轻的 卢克丽霞的 姓名 曾是 称为 再次 和 再次 .

年轻的卢克蕾蒂娅的名字被一遍又一遍地呼唤着。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː ʃɪ] [slʌŋk] [mɔːr] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ;
Every time she slunk more reluctantly and fearfully down to the tree ;
每一个 时间 她 斯伦克 更多的 勉强 和 恐惧地 向下 到 这 树 ;
[ˈevri] [taɪm] [ʃiː ʃɪ] [slʌŋk] [mɔːr] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ;
Every time she slunk more reluctantly and fearfully down to the tree ;
每一个 时间 她 斯伦克 更多的 勉强 和 恐惧地 向下 到 这 树 ;

她每次都更加不情愿、更加害怕地溜到树下；

[ʃiː ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] - [aɪz] [wɜːr; wər] [sərˈveɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
she knew that her aunts ' eyes were surveying her with more and more
她 知道 那 她 姑姑们 - 眼睛 是 测量 她 和 更多的 和 更多的
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

她知道姑妈们的目光正越来越惊奇地打量着她。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ʃiː ʃɪ][sæt] [ˈpɜːrɪktli] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
After the presents were all distributed she sat perfectly still with hers around her
后 这 礼物 是 全部 分布式 她 卫星 完美 仍然 和 她的 大约 她
[ˈæftər][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ʃiː ʃɪ][sæt] [ˈpɜːrɪktli] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
After the presents were all distributed she sat perfectly still with hers around her
后 这 礼物 是 全部 分布式 她 卫星 完美 仍然 和 她的 大约 她

礼物分发完毕后，她静静地坐在那里，自己的礼物散落在他周围。

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ləp] .
They lay on her desk , and the last one was in her lap .
他们 躺 在 她 桌子 , 和 这 最后的 一 曾是 在 她 膝 .
[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ləp] .
They lay on her desk , and the last one was in her lap .
他们 躺 在 她 桌子 , 和 这 最后的 一 曾是 在 她 膝 .

它们散落在她的桌子上，最后一个放在她的腿上。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈræpɪŋ] .
She had not taken off a single wrapping .
她 有 不是 已采取 离开 一个 单身的 包装 .
[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈræpɪŋ] .
She had not taken off a single wrapping .
她 有 不是 已采取 离开 一个 单身的 包装 .

她身上连一层包装都没拆开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ʌp] [ˈniːtli] [ɪn] [braʊn] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [luːˈkriːjəz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn]
They were done up neatly in brown paper , and Lucretia's name was written on
他们 是 完毕 向上 整齐地 在 棕色的 纸 , 和 卢克丽霞的 姓名 曾是 书面 在
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

它们用棕色纸整齐地包好，上面写着卢克蕾蒂娅的名字。

[luːˈkriːjiə] [sæt][ðər; ðər] .
Lucretia sat there .
卢克蕾蒂娅 卫星 那里 :

卢克丽霞坐在那里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [kəmˈpeərɪŋ] [ðər; ðər]
The other girls were in a hubbub of delight all around her , comparing their
这 其他 女孩们 是 在 一个 尘嚣 的 喜 全部 大约 她 , 比较 他们的
[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

她周围的其他女孩都高兴得叽叽喳喳，互相比较着各自的礼物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈpɜːrɪktli] [stiːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈkʌmɪŋ] .
but she sat perfectly still and watched her aunts coming .
但 她 卫星 完美 仍然 和 观看 她 姑姑们 未来 :

但她一动不动地坐着，看着她的姑姑们走过来。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈsləʊli] ; [ðeɪ] [staːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
They came slowly ; they stopped to speak to the teacher .
他们 来了 缓慢地 ; 他们 停止 到 说话 到 这 老师 :

他们慢慢地走过来；他们停下来和老师说话。

[ænt] [luːˈkriːjiə] [riːtʃt] [jʌŋ] [luːˈkriːjiə] [fɜːrst] .
Aunt Lucretia reached young Lucretia first .
阿姨 卢克蕾蒂娅 达到 年轻的 卢克蕾蒂娅 第一的 :

姨妈卢克丽霞先找到了小卢克丽霞。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðər; ðər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What have you got there ?** " **she asked** .
" 什么 有 你 得到 那里 ? " 她 问 :

她问：“你手里拿的是什麼？”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [krɔːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sərˈpraɪzd] .
She did not look cross , but a good deal surprised .
她 做过 不是 看 叉 , 但 一个 好的 交易 惊讶 :

她看起来并不生气，但十分惊讶。

[jʌŋ] [luːˈkriːjiə] [dʒʌst] [geɪzd] [ˈmɪzrəbli] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
Young Lucretia just gazed miserably up at her .
年轻的 卢克蕾蒂娅 只是 凝视 惨痛地 向上 在 她 :

年轻的卢克蕾蒂娅只是可怜兮兮地望着她。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ʌnˈduːz][ðəm; ðəm] ? " [æskt] [ænt] [luːˈkriːjiə] .
" **Why don't you undo them ?** " **asked Aunt Lucretia** .
" 为什么 不 你 撤销 他们 ? " 问 阿姨 卢克蕾蒂娅 :

“你为什么不把它们解开呢？”卢克丽霞姑妈问道。

[jʌŋ] [luːˈkriːjiə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈhelpləsli] .
Young Lucretia shook her head helplessly .
年轻的 卢克蕾蒂娅 摇晃 她 头 无助地 :

年轻的卢克蕾蒂娅无助地摇了摇头。

" [waɪ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ækt][soʊ] , [tʃaɪld] ? " [kraɪd] [ænt] [luːˈkriːʃiə] , [ˈgetɪŋ] [əˈlɑːrmd] .
" **Why** , **what makes you act so** , **child ?** " **cried Aunt Lucretia** , **getting alarmed** .
" 为什么 , 什么 制作 你 行为 所以 , 孩子 ? " 哭 阿姨 卢克蕾蒂娅 , 获得 惊慌 .
"孩子, 你为什么这样?" 卢克丽霞姑妈惊慌地喊道。

[ðen] [ænt] [məˈriːə] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [əˈraʊnd] [jʌŋ]
Then Aunt Maria came up , **and there was quite a little group around young**
然后 阿姨 玛丽亚 来了 向上 , 和 那里 曾是 相当 一个 小的 团体 大约 年轻的
[luːˈkriːʃiə] .
Lucretia .
卢克蕾蒂娅 .

然后玛丽亚姑妈来了, 小卢克蕾蒂娅身边围着一小群人。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][kraɪ] .
She began to cry .
她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [eɪlz][ðə; ði][tʃaɪld] ? " [sed] [ænt] [luːˈkriːʃiə] .
" **What on earth ails the child ?** " **said Aunt Lucretia** .
" 什么 在 地球 疾病 这 孩子 ? " 说 阿姨 卢克蕾蒂娅 .

"这孩子到底怎么了?" 卢克丽霞姑妈问道。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] ;
She caught up one of the parcels and opened it ;
她 捕捉 向上 一 的 这 包裹 和 打开 它 ;

她拿起其中一个包裹, 打开了它;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [red] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
it was a book bound in red and gold .
它 曾是 一个 书 边界 在 红色的 和 金子 .

这是一本红金相间的书。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aɪˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [aɪˈtiː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ;
She held it close to her eyes ; she turned it this way and that ;
她 握住 它 关闭 到 她 眼睛 ; 她 转向 它 这 方式 和 那 ;

她把它举到眼前, 反复转动;

[ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][flaɪ] - [liːf] .
she examined the fly - leaf .
她 检查 这 飞 - 叶子 .

她仔细查看了飞叶。

" [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **Why** , " **said she** ,
" 为什么 , " 说 她 ,

"为什么?" 她问道。

" [ɪts] [ðə; ði][oʊld] [ɡɪft] - [bʊk] [ænt] [ˈsuːzn] [ɡev] [emˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] !
" **it's the old gift - book Aunt Susan gave me when I was eighteen years old** !
" 它是 这 老的 礼物 - 书 阿姨 苏珊 给予 我 什么时候 我 曾是 十八 年 老的 !

"这是我十八岁时苏珊阿姨送给我的旧礼品书!"

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
What in the world !
什么 在 这 世界 !

这到底是怎么回事!

" [ænt] [məˈriːə][hæd; həd] [ʌnˈdʌn] [əˈnʌðər] .
" **Aunt Maria had undone another** .
" 阿姨 玛丽亚 有 未完成 其他 .

玛丽亚阿姨又毁了另一件事。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['flɔːrəl] ['ælbəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtremjələsli] ;
" **This is the Floral Album** , " **she said** , **tremulously** ;
" 这 是 这 花的 专辑 , " 她 说 , 颤抖地 ;
"这是花卉相册,"她颤抖着说;

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['pɑːrlər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **we always keep it in the north parlor on the table** .
" 我们 总是 保持 它 在 这 北 客厅 在 这 桌子 .
"我们总是把它放在北客厅的桌子上。"

[hɪəz] [maɪ] [neɪm] [ɪn][aɪ 'tiː] .
Here's my name in it .
这里是 我的 姓名 在 它 .

上面有我的名字。

[aɪ][dəʊnt] [siː] —
I don't see —
我 不 看 —

我没看到——

" [ænt] [luː'kriːʃiə] ['spiːtʃləsli] [ʌn'mʌfəld] [ə; eɪ] [kloʊv] ['æp(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːtɪləs] [ʃel] [ðæt]
" **Aunt Lucretia speechlessly unmuffled a clove apple and a nautilus shell that**
" 阿姨 卢克蕾蒂娅 无言 未消音的 一个 丁香 苹果 和 一个 鹦鹉螺 壳 那
[hæd; həd] ['greɪst] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ʃelf] ;
had graced the parlor shelf ;
有 恩赐 这 客厅 架子 ;

"卢克雷蒂娅阿姨默默地从客厅架子上取下一个丁香苹果和一个鹦鹉螺壳;

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['deɪntɪli] [drest] [ræg] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [steɪnd] [pɪŋk][wɪð; wɪθ] ['krænbəri] [dʒuːs]
then a little daintily dressed rag doll with cheeks stained pink with cranberry juice
然后 一个 小的 轻柔地 穿着 抹布 玩具娃娃 和 脸颊 染色 粉色的 和 蔓越莓 汁
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

然后, 出现了一个穿着精致小巧的布娃娃, 她的脸颊被蔓越莓汁染成了粉红色。

[wen] [jʌŋ] [luː'kriːʃiə] [spaɪd] [ðɪs] [læst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][græb][æt; ət][aɪ 'tiː] .
When young Lucretia spied this last she made a little grab at it .
什么时候 年轻的 卢克蕾蒂娅 间谍 这 最后的 她 制成 一个 小的 抓住 在 它 .

小卢克蕾蒂娅看到最后一样东西时, 伸手去抓了一下。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " ['sʌmbɑːdi] [dɪd] [hæŋ] [ðɪs] [ɑːn][fɔːr; fər][em 'iː] !
" **Oh** , " **she sobbed** , " **somebody did hang this on for me** !
" 哦 , " 她 啜泣 , " 某人 做过 悬挂 这 在 为了 我 !
"哦,"她抽泣着说, "有人帮我把这个挂起来了! "

[ðeɪ] [dɪd] — [ðeɪ] [dɪd] !
They did — they did !
他们 做过 — 他们 做过 !

他们做到了——他们做到了!

[ɪts] [maɪn] !
It's mine !
它是 矿 !

这是我的!

" [aɪ 'tiː][ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [jʌŋ] [luː'kriːʃiə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ;
" **It never seemed to young Lucretia that she walked going home that night** ;
" 它 绝不 似乎 到 年轻的 卢克蕾蒂娅 那 她 步行 去 家 那 夜晚 ;
"年轻的卢克雷蒂娅觉得那天晚上她回家的时候, 自己好像从来没有走过。"

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [ˈtɪp,təʊz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [brʌʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ʃiː, ʃi] [went]
she had a feeling that only her tiptoes occasionally brushed the earth ; she went
她 有 一个 感觉 那 仅有的 她 踮起脚尖 偶尔 刷过 这 地球 ; 她 去
[ɑːn][ˈræpɪdli] ,
on rapidly ,
在 快速 ,

她感觉自己只有脚尖偶尔才能触到地面；她继续快速地走着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] [ænt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
with a tall aunt on either side .
和 一个 高的 阿姨 在 任何一个 边 .

两边各站着一位高个子姑妈。

[nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] .
Not much was said .
不是 很多 曾是 说 .

两人没说太多话。

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈkwestʃənz]
Once in a lonely place in the road there was a volley of severe questions
一次 在 一个 孤独 地方 在 这 路 那里 曾是 一个 截击 的 严重 问题
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ænt] ,
from her aunts ,
从 她 姑姑们 ,

有一次，她独自一人走到路边，遭到几位姑妈的连番严厉质问。

[ænd; ænd] [jʌŋ] [luːˈkriːʃiə] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [weɪl] .
and young Lucretia burst out in a desperate wail .
和 年轻的 卢克蕾蒂娅 爆裂 出去 在 一个 绝望的 哀号 .

年轻的卢克蕾蒂娅发出绝望的哭喊声。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː, ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [raɪt] [bæk] [əˈgen] , [aɪ][wʌz; wəz] !
" **she cried , " I was going to put ' em right back again , I was !**
" 她 哭 , " 我 曾是 去 到 放 - 呃 正确的 后退 再次 , 我 曾是 !
她哭着说：“我本来打算把它们放回去的，真的！ ”

[aɪv] [nɑːt][hɜːrt] - [ɪm] [ˈeni] .
I've not hurt ' em any .
我已经 不是 伤害 - 呃 任何 .

我没有伤害他们任何人。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈriːəl] [ˈkerf(ə)l] .
I was real careful .
我 曾是 真实的 小心 .

我非常小心。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [spoʊz] [juːd] [noʊ] [aɪˈtiː] .
I didn't s'pose you'd know it .
我 没有 假设 你会 知道 它 .

我以为你不会知道。

[oʊ] , [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [krɔːs] [æn; ən] - [ˈstɪndʒi] , [æn; ən] - [ˈwʊdnt] [hæŋ] [emˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn]
Oh , they said you were cross an ' stingy , an ' wouldn't hang me anything on
哦 , 他们 说 你 是 叉 一个 - 小气 , 一个 - 不会 悬挂 我 任何事物 在
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

哦，他们说脾气暴躁又吝啬，什么都不肯挂在我身上。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] .

an I didn't want 'em to think you were .
一个 我 没有 想 呢 到 思考 你 是 .

我不想让他们觉得你是。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] , [aɪ] [dɪd] . "

I wanted to make 'em think I had things , I did . "
我 通缉 到 制作 呢 思考 我 有 事物 , 我 做过 . "

我想让他们以为我拥有一些东西，而我的确拥有。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

" What made you think of such a thing ? "
" 什么 制成 你 思考 的 这样的 一个 事物 ? "

“你为什么会想到这种事？ ”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "

" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wəd] [noʊ] .

" I shouldn't think you would know . "
" 我 不应该 思考 你 会 知道 . "

“我本以为你不会知道。”

[aɪ] [ˈhevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdu:ɪŋz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

I never heard of such doings in my life !
我 绝不 听到 的 这样的 行为 在 我的 生活 !

我这辈子都没听说过这种事！

" [ˈæftər] [ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊm] [nɑ:t] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [jʌŋ] [lu:'kri:ʃiə] ;

" After they got home not much was said to young Lucretia ;
" 后 他们 得到 家 不是 很多 曾是 说 到 年轻的 卢克蕾蒂娅 ;

“他们回到家后，并没有和年轻的卢克丽霞说太多话；

[ðə; ði] [ænt] [wɜ:r; wər] [stiɪl] [tu:] [mʌtʃ] [bɪˈwɪldərd] [fɜ:r; fər] [ˈmeni] [wɜ:rdz] .

the aunts were still too much bewildered for many words .
这 姑妈们 是 仍然 也 很多 困惑 为了 许多 字 .

姑妈们仍然困惑不已，说不出话来。

[lu:'kri:ʃiə] [wʌz; wəz] [ˈbɪdn] [tu:; tə] [laɪt] [hɜ:r; hər] [ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ðen]

Lucretia was bidden to light her candle and go to bed , and then
卢克蕾蒂娅 曾是 拜登 到 光 她 蜡烛 和 去 到 床 , 和 然后

[keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [gri:f] ,

came a new grief ,
来了 一个 新的 悲伤 ,

卢克丽霞被吩咐点燃蜡烛上床睡觉，然后新的悲伤袭来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləst] [dra:p] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [fɜ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

which was the last drop in the bucket for her .
哪个 曾是 这 最后的 降低 在 这 桶 为了 她 .

这对她来说是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðeɪ] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ræg] [dɑ:l] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

They confiscated her rag doll , and put it away in the parlor with the
他们 没收 她 抹布 玩具娃娃 , 和 放 它 离开 在 这 客厅 和 这

[kloʊv] [ˈæp(ə)] ,

clove apple ,
丁香 苹果 ,

他们没收了她的布娃娃，把它和丁香苹果一起放在了客厅里。

[ðə; ði] ['nɔ:tləs] [ʃel] , [ænd; ənd][ðə; ði][gift] - [bʊk] .
the nautilus shell , and the gift - book .
这 鹦鹉螺 壳 , 和 这 礼物 - 书 .

鹦鹉螺壳和礼品书。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] [feɪld] [hɜ:r; hər] , [rɪˈmɔ:rs] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] , [ˈterər] ,
Then the little girl's heart failed her , remorse for she hardly knew what , terror ,
然后 这 小的 女孩们 心 失败的 她 , 悔恨 为了 她 几乎 知道 什么 , 恐怖 ,
然后小女孩的心脏停止了跳动, 心中充满了悔恨, 她几乎不知道自己究竟在想什么, 还有恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪs] [ˈpɪtɪf(ə)]
and the loss of the sole comfort that had come to her on this pitiful
和 这 损失 的 这 唯一 舒适 那 有 来 到 她 在 这 可怜
[ˈkrɪsməs] [i:v] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] .
Christmas Eve were too much .
圣诞节 前夕 是 也 很多 .

在这个可怜的平安夜, 她失去了唯一的慰藉, 这让她难以承受。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] , " [maɪ][ræg][ˈberbi] !
" Oh , " she wailed , " my rag baby !
" 哦 , " 她 哀嚎 , " 我的 抹布 婴儿 !
“哦,”她哀嚎道, “我的破布娃娃! ”

[maɪ][ræg][ˈberbi] !
my rag baby !
我的 抹布 婴儿 !

我的破布宝贝!

[aɪ] — [wɑ:nt][maɪ] — [ræg][ˈberbi] .
I — want my — rag baby .
我 — 想 我的 — 抹布 婴儿 .
我想要我的破布娃娃。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] , [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] .
I want her , I want her .
我 想 她 , 我 想 她 .
我想要她, 我想要她。

" [ˈskoʊldɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] .
" Scolding had no effect .
" 责骂 有 不 影响 .
责骂没有效果。

[jʌŋ] [lu:ˈkri:ʃiə] [ˈsɒbd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [kəmˈpleɪnt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] - [sterz] ,
Young Lucretia sobbed out her complaint all the way up - stairs ,
年轻的 卢克蕾蒂娅 啜泣 出去 她 抱怨 全部 这 方式 向上 - 楼梯 ,
年轻的卢克蕾蒂娅一路哭着向楼上抱怨,

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ænt] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [weɪl] [ʌv; əv] , " [maɪ][ræɡ][ˈbeɪbi] ,
and her aunts could distinguish the pitiful little wail of , " my rag baby ,
和 她 姑姑们 可以 区分 这 可怜 小的 哀号 的 , " 我的 抹布 婴儿 ,
她的姑姑们能分辨出那可怜的小哭声：“我的破布娃娃，

[aɪ][wɑ:nt][maɪ][ræɡ][ˈbeɪbi] , " [æftər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
I want my rag baby , " after she was in her chamber .
我 想 我的 抹布 婴儿 , " 后 她 曾是 在 她 房间 .
“我要我的破布娃娃，”她说完就回到了自己的房间。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The two women looked at each other .
这 二 女性 看起来 在 每个 其他 .
两个女人互相看了一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [ʌnˈiːzɪli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈfaɪər] .
They had sat uneasily down by the sitting - room fire .
他们 有 卫星 不安地 向下 经过 这 坐着 - 房间 火 .
他们不安地坐在客厅的壁炉旁。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈræðər] [hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [luːˈkriːʃiə] , " [sed] [məˈri:ə] ,
" I must say that I think you're rather hard on her , Lucretia , " said Maria ,
" 我 必须 说 那 我 思考 你是 相当 难的 在 她 , 卢克蕾蒂娅 , " 说 玛丽亚 ,
[ˈfaɪnəli] .
finally .
最后 .
“我必须说，我觉得你对她有点太严厉了，卢克蕾蒂娅，”玛丽亚最后说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ˈeni] [ˈhɑ:rdər][ɑ:n][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , " [rɪˈtʃ:rnd]
" I don't know as I've been any harder on her than you have , " returned
" 我 不 知道 作为 我已经 到过 任何 更难 在 她 比 你 有 , " 返回
[luːˈkriːʃiə] .
Lucretia .
卢克蕾蒂娅 .
“我不知道，因为我对她并不比你更严厉，”卢克蕾蒂娅回答道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðæt] [ræɡ][ˈbeɪbi] [ɪf] [aɪˈd] [sed] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .
" I shouldn't have said to take away that rag baby if I'd said just what I thought .
" 我 不应该 有 说 到 拿 离开 那 抹布 婴儿 如果 ID 说 只是 什么 我 想法 .
"
"
"
“如果我当时说出了我的真实想法，我就不应该说要把那个破布娃娃带走。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [ˈbetər] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ðen] , [ænd; ʌnd][stɑ:p] [ðæt] [ˈkraɪɪŋ] , " [sed]
" I think you'd better take it up to her , then , and stop that crying , " said
" 我 思考 你会 更好的 拿 它 向上 到 她 , 然后 , 和 停止 那 哭泣 , " 说
[məˈri:ə] .
Maria .
玛丽亚 .
“那我觉得你最好去找她谈谈，别再哭了。”玛丽亚说。

[luːˈkriːʃiə] [ˈheɪsnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈpɑ:rlər] [wɪˈðəʊt] [əˈhʌðər] [wɜ:rd] .
Lucretia hastened into the north parlor without another word .
卢克蕾蒂娅 加快 进入 这 北 客厅 没有 其他 单词 .
卢克蕾蒂娅一言不发，匆匆走进北侧的客厅。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ðə; ði][ræɡ][ˈbeɪbi] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [jʌŋ] [luːˈkriːʃiə] ;
She carried the rag baby up - stairs to young Lucretia ;
她 携带 这 抹布 婴儿 向上 - 楼梯 到 年轻的 卢克蕾蒂娅 ;
她抱着这个破布婴儿上楼去给小卢克丽霞看；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [siːd] - [keɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
then she came down to the pantry and got a seed - cake for her .
然后 她 来了 向下 到 这 食品储藏室 和 得到 一个 种子 - 蛋糕 为了 她 .

然后她下楼到食品储藏室，拿了一块籽饼给她。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;
" I thought the child had better have a little bite of something ;
" 我 想法 这 孩子 有 更好的 有 一个 小的 咬 的 某物 ;

“我觉得孩子最好吃点东西；

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [iːt] ['skersli] [ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][mə'riːə] .
she didn't eat scarcely a mite of supper , " she explained to Maria .
她 没有 吃 几乎 一个 蠕虫 的 晚餐 , " 她 解释 到 玛丽亚 .

“她晚饭几乎一口都没吃，”她向玛丽亚解释道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [jʌŋ] [luː'kriːəz] [hed] [ə; eɪ][hɑːrd][pæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ðə; ði] [siːd] -
She had given young Lucretia's head a hard pat when she bestowed the seed -
她 有 给定 年轻的 卢克丽霞的 头 一个 难的 拍 什么时候 她 授予 这 种子 -
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,

她把种子饼递给小卢克蕾蒂娅时，用力拍了拍她的头。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [iːt] [aɪ'tiː][ænd; ənd][gʊʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] .
and bade her eat it and go right to sleep .
和 巴德 她 吃 它 和 去 正确的 到 睡觉 .

然后命令她吃下去，然后立刻睡觉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər][ræg]['beɪbi][ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] ['kʊki] [ɪn] [blɪs] .
The little girl hugged her rag baby and ate her cooky in bliss .
这 小的 女孩 拥抱 她 抹布 婴儿 和 吃 她 饼干 在 极乐 .

小女孩抱着她的布娃娃，幸福地吃着她的饼干。

[ðə; ði] [ænt] [sæt][ə; eɪ] [waɪl] [bɔːŋɡər][baɪ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] .
The aunts sat a while longer by the sitting - room fire .
这 姑姑们 卫星 一个 尽管 更长 经过 这 坐着 - 房间 火 .

姑妈们在客厅的壁炉旁又坐了一会儿。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [aɪ'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [luː'kriːjə] [lʊkt] ['hezəˌteɪtɪŋli] [æt; ət][mə'riːə] ,
Just before they left it for the night Lucretia looked hesitatingly at Maria ,
只是 前 他们 左边 它 为了 这 夜晚 卢克蕾蒂娅 看起来 犹豫地 在 玛丽亚 ,

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

临走前，卢克蕾蒂娅犹豫地看了玛丽亚一眼，说道：

" [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wæks] [dɑːl] [daʊn] [tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts] [stɔːr] , - [eɪnt] [juː; jʊ]
" I s'pose you have noticed that wax doll down to White's store , ' ain't you
" 我 假设 你 有 注意到 那 蜡 玩具娃娃 向下 到 怀特 店铺 , - 不是 你
? "
? "
? "

“我想你一定注意到怀特商店里的那个蜡像了吧？ ”

" [ðæt] [bɪɡ][wæks][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk] [dres] ? " [æskt] [mə'riːə] , ['feɪntli] [ænd; ənd] ['kɑːŋfəsli] .
" That big wax one with the pink dress ? " asked Maria , faintly and consciously .
" 那 大的 蜡 一 和 这 粉色的 裙子 ? " 问 玛丽亚 , 淡淡的 和 有意识地 .

“是那个穿着粉色裙子的大蜡像吗？”玛丽亚轻声问道，语气有些恍惚，但又带着几分清醒。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:lz] ['bedsted] [ðer; ðər] , [tu:] .
There was a doll's bedstead there , too .
那里 曾是 一个 娃娃的 床架 那里 , 也 .
那里还有一张娃娃床。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] . "
I don't know as you noticed .
我 不 知道 作为 你 注意到 . "
正如你所看到的, 我并不清楚。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , [naʊ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Yes , I think I did , now you speak of it .
" 是的 , 我 思考 我 做过 , 现在 你 说话 的 它 .
“是的, 你这么一说, 我想我的确做过。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kælkəʊ] .
I noticed it the day I went in for the calico .
我 注意到 它 这 天 我 去 在 为了 这 印花布 .
我去买花布那天就注意到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:l] ['beɪbi:z] ['kæərɪdʒ] [ðer; ðər] , [tu:] .
There was a doll baby's carriage there , too .
那里 曾是 一个 玩具娃娃 婴儿的 运输 那里 , 也 .
那里还有一辆娃娃婴儿车。

" [ðə; ði] [ænt] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" The aunts looked at each other .
" 这 姑姑们 看起来 在 每个 其他 .
两位姑妈互相看了看。

" [aɪ] [spəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] ['fu:lɪʃ] , " [sed] [lu:'kri:fjə] .
" I s'pose it would be dreadful foolish , " said Lucretia .
" 我 假设 它 会 是 可怕 愚蠢 , " 说 卢克蕾蒂娅 .
“我想那将是极其愚蠢的,”卢克丽霞说。

" [ʃi:d] [bi:; bi] - [moʊst] [tu:] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , " [ri'mɑ:kt] [mə'ri:ə] .
" She'd be ' most too tickled to live , " remarked Maria .
" 棚 是 - 最多 也 挠痒 到 居住 , " 评论 玛丽亚 .
“她肯定会高兴得不得了,”玛丽亚说道。

" [wel] , [wi:; wi][kɑ:nt] [baɪ] - [ɪm] [tu:; tə] - [naɪt] ['eniweɪ] , " [sed] [lu:'kri:fjə] .
" Well , we can't buy ' em to - night anyway , " said Lucretia .
" 出色地 , 我们 不能 买 - 呃 到 - 夜晚 反正 , " 说 卢克蕾蒂娅 .
“反正我们今晚也买不到,”卢克蕾蒂娅说。

" [aɪ][mʌst; məst] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [æn; ən] - [lɔ:k] [ʌp] .
" I must light the candles an ' lock up .
" 我 必须 光 这 蜡烛 一个 - 锁 向上 .
“我必须点燃蜡烛, 然后锁门。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] .
" The next day was Christmas .
" 这 下一个 天 曾是 圣诞节 .
第二天就是圣诞节了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] [oʊld]['mɪsɪz] . ['ɛmənz] [went] [ʌp]
It was about three o'clock in the afternoon when old Mrs . Emmons went up
它 曾是 关于 三 点钟 在 这 下午 什么时候 老的 太太 . 埃蒙斯 去 向上
[ðə; ði][roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪmənd] [haʊs] .
the road to the Raymond house .
这 路 到 这 雷蒙德 房子 .
下午三点左右, 艾蒙斯老太太沿着路去了雷蒙德家。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rs(ə)] .
She had a little parcel .
她 有 一个 小的 包裹 .

她手里拿着一个小包裹。

[wen] [ʃiː, ʃi][keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jʌŋ] [luːˈkriːʃiə] [ɪn][ə; ei][ˈkɔːrnər] ,
When she came into the sitting - room there was young Lucretia in a corner ,
什么时候 她 来了 进入 这 坐着 - 房间 那里 曾是 年轻的 卢克蕾蒂娅 在 一个 角落 ,
她走进客厅时, 看到小卢克丽霞蜷缩在角落里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][ɪn][ə; ei] [mes] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [welθ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
so that the room should not get in a mess , with her wealth around her .
所以 那 这 房间 应该 不是 得到 在 一个 混乱 , 和 她 财富 大约 她 .
这样, 在她众多财富的环绕下, 房间就不会显得凌乱不堪。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [fɔːrθ] , [ə; ei][ˈreɪdiənt][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈdɑːlɜː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She looked forth , a radiant little mother of dolls , from the midst of her
她 看起来 前进 , 一个 辐射状 小的 母亲 的 娃娃 , 从 这 中间 的 她
[ˈprɪti] [ˈmɪnətʃər] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] .
pretty miniature house - keeping .
漂亮的 微型 房子 - 保持 .
她从自己精致的微型家务中向外望去, 宛如一位容光焕发的小娃娃妈妈。

" [maɪ] [seɪks] ! " [kraɪd][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈɛmənɜː] , " [ˈɪznt] [ðæt] [kəmˈpliːt] ?
" **My sakes ! " cried old Mrs . Emmons , " isn't that complete ?**
" 我的 清酒 ! " 哭 老的 太太 . 埃蒙斯 , " 不是 那 完全的 ?
“我的天哪！”艾蒙斯老太太喊道, “这还不够吗？”

[ʃiːz] [gɑːt][ə; ei][bɪg][wæks] [dɑːl] , [æn; ən] - [ə; ei] [ˈbedsted] , [æn; ən] - [ə; ei][ˈbeɪbi] - [ˈkæərɪdʒ] , [æn; ən] -
She's got a big wax doll , an ' a bedstead , an ' a baby - carriage , an ' a
她是 得到 一个 大的 蜡 玩具娃娃 , 一个 - 一个 床架 , 一个 - 一个 婴儿 - 运输 , 一个 -
[ə; ei] [ˈteɪbl] [æn; ən] - [ˈbjʊroʊ] .
a table an ' bureau .
一个 桌子 一个 - 局 .
她有一个很大的蜡像娃娃、一张床架、一辆婴儿车、一张桌子和一个梳妆台。

[aɪ] [dɪˈkler] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布！

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [gæl] .
Well , I don't know what I should have thought when I was a little gal .
出色地 , 我 不 知道 什么 我 应该 有 想法 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .
唉, 我不知道我小时候应该怎么想。

[æn; ən] - [aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈdresɪz] [fɔːr; fər]
An ' I've brought some pieces for you to make some more dresses for
一个 - 我已经 带来 一些 件 为了 你 到 制作 一些 更多的 连衣裙 为了
[ðə; ði][ræg][ˈbeɪbi] ,
the rag baby ,
这 抹布 婴儿 ,
我还带了一些布料, 你可以给你给那个破布娃娃再做几件衣服。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
if you want to .
如果 你 想 到 .

如果你想。

" [jʌŋ] [luːˈkriːʃəz] [aɪz] [ʃoʊn] .
" **Young Lucretia's eyes shone .**
" 年轻的 卢克丽霞的 眼睛 闪耀 .

年轻的卢克蕾蒂娅双眼闪闪发光。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈri:əl][kaɪnd][tu:; tə][θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ; " [sed] [ænt] [lu:ˈkri:ʃiə] ;
" **You were real kind to think of it , " said Aunt Lucretia ;**
" 你 是 真实的 种类 到 思考 的 它 , " 说 阿姨 卢克蕾蒂娅 ;
" 你真好，能想到这一点，"卢克丽霞姑妈说；

" [æn; ən] - [ʃi:l] [teɪk] [ˈri:əl] [ˈkʌmfərt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdresɪz] .
" **an ' she'll take real comfort making the dresses .**
" 一个 - 壳 拿 真实的 舒适 制作 这 连衣裙 .
" 她会从制作这些裙子中获得真正的安慰。"

[aɪm][ˈri:əl][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ˌem aɪˈes] - [ˈɛmənz] .
I'm real glad you came in , Mis ' Emmons .
我是 真实 的高兴的 你 来了 在 , 误 - 埃蒙斯 .
艾蒙斯小姐，您能来真是太好了。

[aɪv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I've been going down to see you for a long time .
我已经 到过 去 向下 到 看 你 为了 一个 长的 时间 .
我去看你很久了。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [æn] , [tu:] ;
I want to see Ann , too ;
我 想 到 看 安 , 也 ;
我也想见安；

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [gɔ:t][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [ˈbʌtnz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
I thought I'd see if she hadn't got a pattern of a dress that buttons up in the
我 想法 ID 看 如果 她 之前没有 得到 一个 图案 的 一个 裙子 那 按钮 向上 在 这
[bæk] [fɔ:r; fər] [lu:ˈkri:ʃiə] .
back for Lucretia .
后退 为了 卢克蕾蒂娅 .
我想看看她有没有适合卢克蕾蒂娅穿的后背系扣连衣裙的款式图样。

" [jʌŋ] [lu:ˈkri:ʃəz] [aɪz] [ˈfoʊn] [mɔ:r] [ðæən; ðən][ˈevər] ,
" **Young Lucretia's eyes shone more than ever ,**
" 年轻的 卢克丽霞的 眼睛 闪耀 更多的 比 曾经 ,
" 年轻的卢克蕾蒂娅的眼睛比以往任何时候都更加闪亮，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkɔ:rnər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɔ:r] .
and she smiled out of her corner like a little star .
和 她 微笑 出去 的 她 角落 喜欢 一个 小的 星星 .
她从角落里探出头来，像一颗小星星一样微笑着。

[haʊ] [fiˈdi:ljə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r]
HOW FIDELIA WENT TO THE STORE
如何 菲德莉亚 去 到 这 店铺
菲德莉亚是如何去商店的

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][du:] , " [sed] [ænt] [məˈri:ə] [ˈkrʊkɜ:] .
" **I don't know what we're goin ' to do , " said Aunt Maria Crooker .**
" 我 不 知道 什么 是 去 - 到 做 , " 说 阿姨 玛丽亚 克鲁克 .
" 我不知道我们该怎么办，"玛丽亚·克鲁克阿姨说。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɑ:rm] - [tʃer] ,
She sat in a large arm - chair ,
她 卫星 在 一个 大的 手臂 - 椅子 ,
她坐在一张宽大的扶手椅里，

[ænd; ənd] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlæp][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkri:mɪŋ] .
and held in her lap a bowl of sugar and butter that she was creaming .
和 握住 在 她 膝 一个 碗 的 糖 和 黄油 那 她 曾是 奶油 .
她膝上放着一碗糖和黄油，正在把它们搅打成奶油状。

[ænt] [mə'ri:ə] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm][ɑ:rm][tu:; tə][ɑ:rm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [veri] [pɔ:rtli] ;
Aunt Maria filled up the chair from arm to arm , for she was very portly ;
阿姨 玛丽亚 已填 向上 这 椅子 从 手臂 到 手臂 , 为了 她 曾是 非常 肥胖的 ;
玛丽亚阿姨身材肥胖, 几乎把椅子都坐满了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; ei][lɑ:rdʒ] , ['roʊzi] , ['hænsəm] [feɪs] ,
she had a large , rosy , handsome face ,
她 有 一个 大的 , 红润 , 英俊的 脸 ,
她有一张宽大、红润、漂亮的脸蛋。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kri:md] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt][ʃi:; ʃi] [pæntɪd] [fɔ:r; fər] [breθ] .
and she creamed with such energy that she panted for breath .
和 她 奶油 和 这样的 活力 那 她 喘息 为了 气息 .
她活力四射, 以至于气喘吁吁。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['i:ðər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . ['lenəks] .
" Well , I don't know , either , " rejoined her sister , Mrs . Lennox .
" 出色地 , 我 不 知道 , 任何一个 , " 重新加入 她 姐姐 , 太太 . 伦诺克斯 .
“嗯, 我也不知道,”她的姐姐伦诺克斯太太回答道。

" [aɪ][kɑ:nt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ] [leɪm] [fɒt] , [ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n] . "
" I can't go to the store with my lame foot , that's certain . "
" 我 不能 去 到 这 店铺 和 我的 瘸 脚 , 那就是 肯定 . "
“我瘸了脚, 肯定没法去商店。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] , " [sed] [ænt] [mə'ri:ə] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪfən(ə)l] ['emfəsis] .
" Well , I know I can't , " said Aunt Maria , with additional emphasis .
" 出色地 , 我 知道 我 不能 , " 说 阿姨 玛丽亚 , 和 额外的 强调 .
“嗯, 我知道我不能,”玛丽亚阿姨强调道。

" [aɪ] ['hævnt] [wɔ:kt] [tu:; [maɪ][fɔ:r; fər][ten] [jɪr] ,
" I haven't walked two mile for ten year ,
" 我 还没有 步行 二 英里 为了 十 年 ,
“我已经十年没走过两英里了。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kɒd; kəd][get][tu:; tə] [ðæt] [stɔ:r] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [serv] [maɪ][laɪf] . "
an ' I don't believe I could get to that store and back to save my life . "
一个 - 我 不 相信 我 可以 得到 到 那 店铺 和 后退 到 节省 我的 生活 . "
“我觉得就算拼了命, 我也不可能走到那家店再走回来。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] , ['i:ðər] .
" I don't believe you could , either .
" 我 不 相信 你 可以 , 任何一个 .
“我也不认为你能做到。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
I don't know what is goin ' to be done .
我 不 知道 什么 是 去 - 到 是 完毕 .
我不知道接下来会发生什么。

[wi:; wi][kɑ:nt] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] [wɪ'dʌʊt] ['reɪzɪnz] , ['enihaʊ] .
We can't make the cake without raisins , anyhow .
我们 不能 制作 这 蛋糕 没有 葡萄干 , 无论如何 .
反正没有葡萄干我们也做不出蛋糕。

[ɪts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [haʊ] [ˈfɑ:ðər] ['hæpənd] [tu:; tə] [fər'get] [ðəm; ðəm] .
It's the queerest thing how father happened to forget them .
它是 这 最酷儿的 事物 如何 父亲 发生 到 忘记 他们 .
父亲竟然把他们都忘了, 真是太奇怪了。

[naʊ] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] [i:st] ['daɪtən] ['æftər][ðə; ði] [nu:] [kaʊ] ,
Now here he is gone over to East Dighton after the new cow ,
现在 这里 他 是 已消失 超过 到 东方 迪顿 后 这 新的 奶牛 ,
现在他去找那头新来的母牛了。

[ænd; ənd] ['sɪnθi:] [gɔ:n] [tu:; tə] ['ki:n] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hə] ['bɑ:nɪt] , [æn; ən] - [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:lt] [fɒt] ,
and **Cynthy** **gone** **to** **Keene** **to** **buy** **her** **bonnet** , **an** ' **me** **with** **a** **scalt**
和 辛西 已消失 到 基恩 到 买 她 引擎盖 , 一个 - 我 和 一个 斯卡尔特
脚 ,
foot ,
脚 ,

辛西娅去了基恩买她的帽子，而我，脚上却长了疮。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [wɔ:k] ,
an ' **you** **not** **able** **to** **walk** ,
一个 - 你 不是 有能力的 到 走 ,
你无法行走，

[æn; ən] - [nɑ:t][wʌn][ˈreɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:] [ðæt] ['wɛdɪn] - - [keɪk] .
an ' **not** **one** **raisin** **in** **the** **house** **to** **put** **into** **that** **weddin** ' - **cake** .
一个 - 不是 一 葡萄干 在 这 房子 到 放 进入 那 婚礼 - - 蛋糕 .
家里连一颗葡萄干都没有，没法放进结婚蛋糕里。

" ['mɪsɪz] . ['lenəks] ['stetɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [fʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspeɪɪŋ] ['eləkwəns] ,
" **Mrs** . **Lennox** **stated** **the** **case** **in** **full** , **with** **a** **despairing** **eloquence** ,
" 太太 : 伦诺克斯 声明 这 案件 在 满的 , 和 一个 绝望 口才 ,
伦诺克斯夫人以绝望的雄辩之词，完整地陈述了案情。

[ænd; ənd] [ænt] [məˈri:ə] [saɪd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜ:r; hə] ['fɔ:rhed] .
and **Aunt** **Maria** **sighed** **and** **wrinkled** **her** **forehead** .
和 阿姨 玛丽亚 叹了口气 和 皱 她 前额 .
玛丽亚阿姨叹了口气，皱起了眉头。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] ['eni] ['nebəz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .
" **If** **there** **were** **only** **any** **neighbors** **you** **could** **borrow** **from** , " **she** **observed** .
" 如果 那里 是 仅有的 任何 邻居 你 可以 借 从 , " 她 观察到 .
“要是能向邻居借钱就好了，”她说道。

" [wel] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['nebəz] - [twɪkst] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ælənz]
" **Well** , **there** **ain't** **any** **neighbors** ' **twixt** **here** **and** **the** **store** **except** **the** **Allens**
" 出色地 , 那里 不是 任何 邻居 - 中间 这里 和 这 店铺 除了 这 艾伦斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmənzɪz] ,
and **the** **Simmonses** ,
和 这 西蒙斯 ,
“嗯，除了艾伦一家和西蒙斯一家，这里和商店之间没有其他邻居了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælənz] [ɑ:r; ər][soʊ] [taɪt] [ðeɪ] ['nevər] [pʊt] ['reɪzɪnz][ˈɪntu:][ðer; ðər] [θæŋksgɪvɪn] - [paɪz] .
and **the** **Allens** **are** **so** **tight** **they** **never** **put** **raisins** **into** **their** **Thanksgivin** ' **pies** .
和 这 艾伦斯 是 所以 紧的 他们 绝不 放 葡萄干 进入 他们的 感恩节 - 馅饼 .
艾伦一家非常节俭，他们感恩节的馅饼里从来不放葡萄干。

[em aɪ 'es] - ['ælən] [təʊld][em 'i:] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
Mis ' **Allen** **told** **me** **they** **didn't** .
误 - 艾伦 讲述 我 他们 没有 .
艾伦女士告诉我他们没有。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [moʊst][foʊks] [meɪd] [ðer; ðər][paɪz] [tu:] [rɪt] ,
She **said** **she** **thought** **most** **folks** **made** **their** **pies** **too** **rich** ,
她 说 她 想法 最多 各位 制成 他们的 馅饼 也 富有的 ,
她说她觉得大多数人做的馅饼都太油腻了。

[æn; ən] - [hɜ:r; hə][foʊks] [laɪkt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪnz] .
an ' **her** **folks** **liked** **them** **just** **as** **well** **without** **raisins** .
一个 - 她 各位 喜欢 他们 只是 作为 出色地 没有 葡萄干 .
她的父母也很喜欢不加葡萄干的这种食物。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪmənzɪz] ,
An as for the Simmonses ,
一个 作为 为了 这 西蒙斯 ,

至于西蒙斯一家，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ]['reɪz(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrɪz] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
I don't believe they see a raisin from one year's end to the other .
我 不 相信 他们 看 一个 葡萄干 从 一 年 结尾 到 这 其他 .

我不相信他们从上一年年底到下一年会见一面。

[ðeə(r)] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ['ɪnʌf] ['kɑːmən] [θɪŋz] [tuː; tə] [i:t] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən]
They're lucky if they can get enough common things to eat for all those children
它们是 幸运的 如果 他们 能 得到 足够的 常见的 事物 到 吃 为了 全部 那些 孩子们
.
.
.

他们能弄到足够的普通食物来养活所有的孩子就已经很幸运了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I don't know what's goin ' to be done .
我 不 知道 是什么 去 - 到 是 完毕 .

我不知道接下来会发生什么。

[hɪəz] [ðə; ði] [dres] - ['meɪkər] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æn; ən] - ['sɪnθi:] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]
Here's the dress - maker comin ' to - morrow , an ' Cynthia goin ' to be married
这里是 这 裙子 - 制造商 即将到来 - 到 - 明天 , 一个 - 辛西 去 - 到 是 已婚

[ɪn] [tuː] [wiːks] ,
in two weeks ,
在 二 周 ,

明天裁缝就来，辛西娅两周后就要结婚了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [keɪk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ɪts] ['evər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] . "
and the cake ought to be made to - day if it's ever goin ' to be . "
和 这 蛋糕 应该 到 是 制成 到 - 天 如果它是 曾经 去 - 到 是 . "

如果一定要做蛋糕，那今天就得做了。

" [jes] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] , " [ə'sentɪd] [ænt] [mə'riːə] .
" **Yes , it had , " assented Aunt Maria** .
" 是的 , 它 有 , " 同意 阿姨 玛丽亚 .

“是的，确实如此，”玛丽亚阿姨赞同道。

" [wiːv] [pʊt][aɪ 'tiː][ɔːf] [fʊl] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] , ['eniweɪ] .
" **We've put it off full long enough , anyway** .
" 我们已经 放 它 离开 满的 长的 足够的 , 反正 .

“反正我们已经拖延了够久了。”

['wɛdɪŋ] - - [keɪk] [eɪnt] [nɪr] [soʊ] [gʊd] [ən'les] [aɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
Weddin ' - cake ain't near so good unless it stands a little while . "
婚礼 - - 蛋糕 不是 靠近 所以 好的 除非 它 站立 一个 小的 尽管 . "

婚礼蛋糕不放一会儿味道就差远了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" **I know it** .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪl] , [prə'loːŋd] [skwiːk] .
" **Just then there was a shrill , prolonged squeak** .
" 只是 然后 那里 曾是 一个 尖锐 , 延长 吱 .

就在这时，传来一声尖锐而持久的吱吱声。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] .
" **It came from the yard** .
" 它 来了 从 这 院子 ；

它来自院子里。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] [deɪ] .
" **The doors and windows were open ; it was a very warm day** .
" 这 门 和 视窗 是 打开 ； 它 曾是 一个 非常 温暖的 天 ；
门窗都开着，天气很暖和。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ænt] [mə'ri:ə] .
" **What's that ? " cried Aunt Maria** .
" 是什么 那 ？ " 哭 阿姨 玛丽亚 ；

“那是什么？”玛丽亚阿姨喊道。

" [oʊ] , [ɪts] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] - ['lɪt(ə)l] ['wægən] .
" **Oh , it's nothin ' but Fidelia's little wagon** .
" 哦 ， 它是什么也没有 - 但 - 小的 车皮 ；

“哦，那不过是菲德莉娅的小推车而已。”

[ʃi:z] ['dræɡɪn] - [,aɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd] .
" **She's draggin ' it round the yard** .
" 她是 拖拽 - 它 圆形的 这 院子 ；

她正拖着它在院子里转悠。

" [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
" **The two women looked at each other ;**
" 这 二 女性 看起来 在 每个 其他 ；

两个女人互相看了一眼；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [,saɪm(ə)'teɪniəs] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **it was as if a simultaneous idea had come suddenly to them** .
" 它 曾是 作为 如果 一个 同时 主意 有 来 突然 到 他们 ；

仿佛他们同时突然想到了什么。

[ænt] [mə'ri:ə] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][fɜ:rst] .
" **Aunt Maria gave expression to it first** .
" 阿姨 玛丽亚 给予 表达 到 它 第一的 ；

玛丽亚阿姨最先表达了这种想法。

" [fɪ'di:ljə] ['kʊdnt] [goʊ] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ? "
" **Fidelia couldn't go , could she ?** "
" 菲德莉娅 不能 去 ， 可以 她 ？ "

“菲德莉娅不能去，对吧？”

" [mə'ri:ə] ['krʊkə] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" **Maria Crooker , that little thing !**
" 玛丽亚 克鲁克 ， 那 小的 事物 ！

“玛丽亚·克鲁克，那个小东西！”

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [æn; ən] - [ʃi:z] ['nevər] [bɪn] ['eniwer] [ə'loʊn] .
" **She ain't six years old , an ' she's never been anywhere alone** .
" 她 不是 六 年 老的 ， 一个 - 她是 绝不 到过 任何地方 独自的 ；

她不是六岁，而且她从来没有独自去过任何地方。

[du:][ju:; jʊ] [spəʊz] [aɪm]['gəɪn] - [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [ðæt] [stɔ:r] ?
" **Do you s'pose I'm goin ' to send her a mile to that store ?**
" 做 你 假设 我是 去 - 到 发送 她 一个 英里 到 那 店铺 ？

你觉得我会派她去一英里外的那家商店吗？

" ['mɪsɪz] . ['lenəksɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vi:əmənt] [ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] ,
" **Mrs . Lennox's tone was full of vehement indignation** ,
" 太太 ； 伦诺克斯的 语气 曾是 满的 的 慷慨 愤慨 ，

伦诺克斯夫人语气中充满了强烈的愤慨，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [sti:l] [met] [ænt] [mɜː'li:əz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['daʊtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

but	her	eyes	still	met	Aunt	Maria's	with	that	doubtful	and	reflective	expression
但	她	眼睛	仍然	遇见	阿姨	玛丽亚的	和	那	疑	和	反光的	表达

.
:
.

但她的目光仍然带着怀疑和沉思的神情与玛丽亚阿姨的目光相遇。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rm][ɪn][aɪ 'ti:] , " [ænt] [mə'ri:ə] [meɪn'teɪnd] , ['stɜ:rdɪli] .
" **I don't see a mite of harm in it , " Aunt Maria maintained , sturdily .**
" 我 不 看 一个 螨虫 的 伤害 在 它 , " 阿姨 玛丽亚 维持 , 坚固地 .

“我看不出这有什么害处，”玛丽亚阿姨坚定地说道。

[ʃi:; ʃi] [set] [hɜ:r; hər] [boʊl] [ʌv; əv] [ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She set her bowl of sugar and butter on the table ,
她 放 她 碗 的 糖 和 黄油 在 这 桌子 ,

她把装糖和黄油的碗放在桌子上，

[ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [i:tʃ] ['eɪpr(ə)n] [ni:] .
and leaned forward with a hand on each aproned knee .
和 倾斜 向前 和 一个 手 在 每个 围裙 膝盖 .

他双手撑着围着围裙的双膝，身体前倾。

" [aɪ] [noʊ] [fi'di:ljə] [eɪnt] [bʌt; bət] [faɪv] [jɪr] [oʊld] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [braɪtə] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['tʃɪldrən]
" **I know Fidelia ain't but five year old , but she's brighter than some children**
" 我 知道 菲德莉娅 不是 但 五 年 老的 , 但 她是 更亮 比 一些 孩子们

[ʌv; əv]['sev(ə)n] .
of seven .
的 七 .

“我知道菲德莉娅只有五岁，但她比一些七岁的孩子还要聪明。”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [get] [lɔ:st] , [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər]
It's just a straight road to the store , an ' she can't get lost , to save her
它是 只是 一个 直的 路 到 这 店铺 , 一个 - 她 不能 得到 丢失的 , 到 节省 她

[laɪf] .
life .
生活 .

去商店的路是笔直的，她绝对不可能迷路。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [wer] - [tɪz] .
And she knows where ' tis .
和 她 知道 在哪里 - 的 .

她知道那东西在哪儿。

[ju:; jʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][em aɪ 'es] - ['roʊzɪz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] [ə'goʊ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
You took her down to Mis ' Rose's three or four weeks ago , didn't you ? "
你 采取 她 向下 到 误 - 玫瑰的 三 或者 四 周 前 , 没有 你 ? "

你三四个星期前带她去罗斯小姐家了，对吧？

" [jes] ; [ðæt] [deɪ] ['fɑ:ðər] [went] [daʊn] [fɔ:r; fər][greɪn] .
" **Yes ; that day father went down for grain .**
" 是的 ; 那 天 父亲 去 向下 为了 粮食 .

“是的，那天父亲下山去买粮食了。”

[aɪ] [spəʊz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] . "
I s'pose she would remember . "
我 假设 她 会 记住 . "

我想她应该记得吧。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:d] [rɪ'membər] .
" **Of course she'd remember .**
" 的 课程 棚 记住 .

她当然会记得。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌn] [θɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] ,
I don't see one thing , as far as I'm concerned ,
我 不 看 一 事物 , 作为 远的 作为 我是 担心的 ,
就我而言, 我什么也没看到。

[tuː; tə]['hɪndə] [ðæt] [tʃaɪldz] [ɡoɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æn; ən] - ['brɪŋɪn] - [hoʊm] [sʌm; səm] ['reɪzɪnz]
to hinder that child's goin ' down to the store an ' bringin ' home some raisins
到 阻碍 那 孩子的 去 - 向下 到 这 店铺 一个 - 引入 - 家 一些 葡萄干
.
.
.

阻止那个孩子去商店买葡萄干回家。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ['erəndz] [brɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪz] .
I used to go on errands before I was as old as she is .
我 用过的 到 去 在 跑腿 前 我 曾是 作为 老的 作为 她 是 .
我以前比她年纪小的时候就经常出去跑腿办事了。

[fəʊks] ['dɪdnt] [fʌs] ['oʊvər][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [deɪ] . "
Folks didn't fuss over their children so much in my day . "
各位 没有 大惊小怪 超过 他们的 孩子们 所以 很多 在 我的 天 . "
在我那个年代, 人们不像现在这样对孩子那么溺爱。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
" Well , " said Mrs . Lennox , finally , with a great sigh , " I don't know
" 出色地 , " 说 太太 . 伦诺克斯 , 最后 , 和 一个 伟大的 叹 , " 我 不 知道
"唉,"伦诺克斯太太最后长叹一口气说道, "我不知道。"

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [send] [hɜːr; hər] .
but I may as well send her .
但 我 可能 作为 出色地 发送 她 .
但我还是决定把她送去。

" ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlə] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
" Mrs . Lennox was much smaller than her sister , and she had a
" 太太 . 伦诺克斯 曾是 很多 较小的 比 她 姐姐 , 和 她 有 一个
[ræðər] ['sɪkli] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [feɪs] .
rather sickly but pleasant face .
相当 病弱的 但 令人愉快的 脸 .
伦诺克斯太太比她姐姐矮小得多, 而且她面容有些病态, 但很和善。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [tʃer] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
She had to push a chair before her as she walked ,
她 有 到 推 一个 椅子 前 她 作为 她 步行 ,
她走路时需要推着椅子走。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skɔːldɪd] [hɜːr; hər] [fʊt] [kwɪt] ['bædli][ðə; ði] [wi:k] [brɪ'fɔːr] ,
for she had scalded her foot quite badly the week before ,
为了 她 有 烫伤 她 脚 相当 糟糕 这 星期 前 ,
因为她前一周脚被严重烫伤了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [swɔðd] [ɪn] ['bændɪdʒ] .
and it was now all swathed in bandages .
和 它 曾是 现在 全部 裹挟着 在 绷带 .
现在它全身都缠上了绷带。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [fɔːr; fər] ['sɪnθiə]
It had been a very unfortunate accident in more ways than one , for Cynthia
它 有 到过 一个 非常 不幸 事故 在 更多的 方式 比 一 , 为了 辛西娅
, [hɜːr; hər] ['eldər] ['dɔːtər] ,
, **her elder daughter ,**
, 她 长老 女儿 ,
对于辛西娅, 她的大女儿来说, 这真是一场多方面都非常不幸的意外。

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mæriɪd] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
was going to be married soon , and the family were busily engaged in the
曾是 去 到 是 已婚 很快 , 和 这 家庭 是 忙碌地 已订婚的 在 这
[ˈwedɪŋ] [ˌprepə'reɪʒnz] .
wedding preparations .
婚礼 准备工作 .

他即将结婚，全家人都在忙着筹备婚礼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lɪmp] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn]
It was very hard for poor Mrs . Lennox to have to limp about with one
它 曾是 非常 难的 为了 贫穷的 太太 . 伦诺克斯 到 有 到 跛行 关于 和 一
[niː] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
knee in a chair ,
膝盖 在 一个 椅子 ,

可怜的伦诺克斯太太只能一瘸一拐地走动，单膝跪在椅子上，这让她非常难受。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['wedɪŋ] - [keɪk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdl] [fe'stɪvɪtiːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
while she made wedding - cake and arranged for the bridal festivities , but she
尽管 她 制成 婚礼 - 蛋糕 和 安排 为了 这 新娘 庆祝活动 , 但 她
[meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
made the best of it .
制成 这 最好的 的 它 .

虽然她要制作结婚蛋糕并安排婚礼庆典，但她尽力做到最好。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " [fi'diːljə] !
Now she pushed over to the door , and called , " Fidelia !
现在 她 推动 超过 到 这 门 , 和 称为 , " 菲德莉娅 !

现在她推开门，喊道：“菲德莉娅！ ”

[fi'diːljə] !
Fidelia !
菲德莉娅 !

菲德莉娅！

" [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [skwiːk] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] [dɪ'griː] , [ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv] [smɔːl]
"**Directly the squeak increased to an agonizing degree , the rattle of small**
" 直接地 这 吱 增加 到 一个 痛苦的 程度 , 这 嘎嘎作响 的 小的
[wiːlz] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'tiː] ,
wheels accompanied it ,
车轮 伴随 它 ,

吱吱声越来越大，几乎到了令人痛苦的程度，同时还伴随着小轮子的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [fi'diːljə] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and Fidelia came trudging around the corner of the house .
和 菲德莉娅 来了 艰难跋涉 大约 这 角落 的 这 房子 .

菲德莉娅拖着沉重的步伐绕过房子拐角走了过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [tɪr] [siːmd] ['ræðər] [taɪt] [fɔːr; fər]
She was a chubby little girl , and her blue tier seemed rather tight for
她 曾是 一个 胖乎乎的 小的 女孩 , 和 她 蓝色的 层级 似乎 相当 紧的 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她是个胖乎乎的小女孩，她的蓝色连衣裙对她来说似乎有点紧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , ['rouzi] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [blæk] [aɪz] .
She had a round , rosy face , and innocent and honest black eyes .
她 有 一个 圆形的 , 红润 脸 , 和 清白的 和 诚实的 黑色的 眼睛 .

她有一张圆圆的、红润的脸庞，还有一双纯真无邪的黑眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʃeɪkər] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [keɪp] ,
She wore a small Shaker bonnet with a green cape ,
她 穿着 一个 小的 摇晃器 引擎盖 和 一个 绿色的 岬 ,
她戴着一顶小小的沙克尔教派帽子，披着一件绿色斗篷。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [stʌbd] [hɜːr; həɹ] [toʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡræs] [ˈevri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .
and she stubbed her toes into the grass every step she took .
和 她 桩 她 脚趾 进入 这 草 每一个 步 她 采取 .
她每走一步，脚趾都会踢到草地上。

" [dəunt] [stʌb] [jʊr; jər] [toʊz] [soʊ] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ədˈmɑːnɪfɪŋli] .
" Don't stub your toes so , " said her mother , admonishingly .
" 不 存根 你的 脚趾 所以 , " 说 她 母亲 , 告诫地 .
“别踢到脚趾头了，”她母亲责备地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的卢克丽霞和其他故事(Young Lucretia and Other Stories)

第2/10页

" [ju:l] [wer] [jɔː; jər] [ju:z] [ɔ:l] [aʊt] .
" **You'll wear your shoes all out** .
" 你会 穿 你的 鞋 全部 出去 .

你的鞋子会穿得破破烂烂的。

" [fi'di:ljə] [ɪ'mi:diətli] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [pæts] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
" **Fidelia immediately advanced with soft pats like a kitten** .
" 菲德莉娅 立即地 先进的 和 柔软的 轻拍 喜欢 一个 小猫 .

“菲德莉娅立刻像小猫一样轻轻地拍打着我们。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [gə:t] [ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪkər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd]
When she got into the kitchen her mother took off her Shaker bonnet and
什么时候 她 得到 进入 这 厨房 她 母亲 采取 离开 她 摇晃器 引擎盖 和
[lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['krɪtɪkli] .
looked at her critically .
看起来 在 她 关键 .

她走进厨房时，她母亲摘下她的沙克尔式帽子，审视地看着她。

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [jɔː; jər] [her] [brʌʃt] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **You'll have to have your hair brushed , " said she** .
" 你会 有 到 有 你的 头发 刷过 , " 说 她 .

“你得去梳梳头发,”她说。

" [fi'di:ljə] ,
" **Fidelia** ,
" 菲德莉娅 ,

“菲德莉娅，

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [daʊn] [tu:; tə] [em aɪ 'es] - ['rouzɪz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
do you remember how you went with mother down to Mis ' Rose's three or four
做 你 记住 如何 你 去 和 母亲 向下 到 误 - 玫瑰的 三 或者 四
[wi:ks] [ə'gəʊ] ?
weeks ago ?
周 前 ?

你还记得三四个星期前你和妈妈一起去罗斯太太家的情景吗？

" [fi'di:ljə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [wɪŋkt] .
" **Fidelia nodded and winked** .
" 菲德莉娅 点头 和 眨眼 .

菲德莉娅点了点头，眨了眨眼。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['pʊsi] [kæt] [ðer; ðər] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
" **There was a big pussy cat there , do you remember ?**
" 那里 曾是 一个 大的 猫 猫 那里 , 做 你 记住 ?

“那里曾经有一只大猫，你还记得吗？ ”

[ænd; ənd] [em aɪ 'es] - [rouz] [geɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kʊki] .
and Mis ' Rose gave you a cooky .
和 误 - 玫瑰 给予 你 一个 饼干 .

米斯·罗斯给了你一块饼干。

" - [ə'fɜ:rmətɪv] [wɪŋk] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] ['spɑ:klz] .
" **Fidelia's affirmative wink seemed to give out sparkles** .
" - 肯定 眨眼 似乎 到 给 出去 闪光 .

菲德莉娅肯定的眨眼仿佛闪烁着光芒。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wi; wi] [went] [tu; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:kt] — [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]
you remember how we went to the side door and knocked — the door with
你 记住 如何 我们 去 到 这 边 门 和 敲门 — 这 门 和
[sʌm; səm][ˈroʊzɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][em aɪ 'es] - [roʊz] [keɪm] — [ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] ?
some roses over the top of it — and Mis ' Rose came — the side door ?
一些 玫瑰 超过 这 顶部 的 它 — 和 误 - 玫瑰 来了 — 这 边 门 ?

你还记得我们走到侧门敲门吗？就是门上挂着玫瑰花的那扇门。然后罗斯小姐就从侧门出来了？

" [fi'di:ljə] , [ɪn'tensli] [ə'tentɪv] , [ˈstændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [mə'ri:ə] ,
" **Fidelia , intensely attentive , standing before her mother and Aunt Maria ,**
" 菲德莉娅 , 强烈地 细心 , 常设 前 她 母亲 和 阿姨 玛丽亚 ,
[rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] .
remembered about the side door .
记得 关于 这 边 门 .

“菲德莉娅全神贯注地站在她母亲和玛丽亚阿姨面前，想起了侧门。

" [wel] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi'a:zə] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Well , you remember how there was a piazza across the front of the house ,**
" 出色地 , 你 记住 如何 那里 曾是 一个 广场 穿过 这 正面 的 这 房子 ,
[daʊnt][ju:; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

“嗯，你还记得房子前面有个广场吧？ ”

[fɑ:ðər] [hɪt[t] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu; tə][ə; eɪ][pəʊst][ðer; ðər] .
Father hitched the horse to a post there .
父亲 搭便车 这 马 到 一个 邮政 那里 .

父亲把马拴在了那里的一根柱子上。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [dɔ:r] [ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'a:zə] ,
Well , there's another door there opening on the piazza ,
出色地 , 有 其他 门 那里 开幕 在 这 广场 ,

嗯，广场上还有另一扇门。

[daʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] — [ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ?
don't you remember — a door with panes of glass in it like a window ?
不 你 记住 — 一个 门 和 窗格 的 玻璃 在 它 喜欢 一个 窗户 ?

你不记得了吗——一扇像窗户一样镶嵌着玻璃的门？

" [fi'di:ljə] [rɪ'membər] .
" **Fidelia remembered .**
" 菲德莉娅 记得 .

“菲德莉娅还记得。”

" [wel] , [naʊ] , [fi'di:ljə] ,
" **Well , now , Fidelia ,**
" 出色地 , 现在 , 菲德莉娅 ,

“好了，菲德莉娅，”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm][ˈreɪzɪnz]
do you suppose you can go down to the store and buy some raisins
做 你 认为 你 能 去 向下 到 这 店铺 和 买 一些 葡萄干
[fɔ:r; fər] ['mʌðər] [tu; tə][pʊt] [ɪn][ˈsɪstər] - ['wedɪn] - - [keɪk] ,
for mother to put in sister Cynthia's weddin ' - cake ,
为了 母亲 到 放 在 姐姐 - 婚礼 - - 蛋糕 ,

你能不能去商店帮妈妈买些葡萄干，让她放进妹妹辛西娅的结婚蛋糕里？

[ɔ:l] [jɔ:r'self] ? "
all yourself ? "
全部 你自己 ? "

都是你自己吗？

" [æn; ən] - [bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] [smɑ:rt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [pʊt] [ɪn] [ænt] [mə'ri:ə] .
" An ' be a real smart little girl , " put in Aunt Maria .
" 一个 - 是 一个 真实的 聪明的 小的 女孩 , " 放 在 阿姨 玛丽亚 .

“而且她还是个非常聪明的小女孩，”玛丽亚阿姨补充道。

[fi'di:ljə] [geɪv] [wʌn] [ɪk'stætɪk] [rɒl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [blæk] [aɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:]
Fidelia gave one ecstatic roll of her black eyes at them , then she broke into
菲德莉娅 给予 一 欣喜若狂 卷 的 她 黑色的 眼睛 在 他们 , 然后 她 打破 进入
[ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
a shout ,
一个 喊 ,

菲德莉娅兴奋地朝他们翻了个白眼，然后大声喊了起来。

" ['lemi] [goʊ] !
" Lemme go !
" 让我 去 !

“放开我！ ”

['lemi] [goʊ] !
lemme go !
让我 去 !

放开我！

" [ʃi:; ʃi] [ˈɔsəˌleɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [stʌbd] [tʊʊz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] ,
" She oscillated on her small stubbed toes like a bird preparing to fly ,
" 她 振荡 在 她 小的 桩 脚趾 喜欢 一个 鸟 准备 到 飞 ,

她用那小小的、略显笨拙的脚趾轻轻摇晃着，像一只准备起飞的小鸟。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌgd] [enər'dʒetɪkli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ:z] ['eɪprən] .
and she tugged energetically at her mother's apron .
和 她 拉扯 精力充沛地 在 她 母亲的 围裙 .

她用力拽了拽妈妈的围裙。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['penɪ] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] [stɪk] [ʌv; əv] [red] -
" I'll give you a penny , an ' you can buy you a nice stick of red -
" 患病的 给 你 一个 一分钱 , 一个 - 你 能 买 你 一个 好的 戳 的 红色的 -

[ænd; ənd] - [waɪt] ['twɪstɪd] ['kændi] ,
and - white twisted candy ,
和 - 白色的 扭曲 糖果 ,

“我给你一便士，你可以买一根好吃的红白相间的扭扭糖。”

" ['ædɪd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
" added her mother .
" 额外 她 母亲 .

她母亲补充道。

[fi'di:ljə] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ðen] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [kɔ:t]
Fidelia actually made a little dash for the door then , but her mother caught
菲德莉娅 实际上 制成 一个 小的 短跑 为了 这 门 然后 , 但 她 母亲 捕捉
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

菲德莉娅当时真的朝门口冲了出去，但她妈妈抓住了她。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [fɪː, ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [əd'mɑ:nɪtɔːri] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwaɪətɪŋ] [tuː; tə] [fɪ'diːljə] ,
" **she said , in an admonitory voice which was quieting to Fidelia ,**
" 她 说 , 在 一个 告诫性的 嗓音 哪个 曾是 安静 到 菲德莉娅 ,
她用一种告诫的语气说道, 这语气让菲德莉娅安静了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] ['riːələɪz] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kændi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]
and made her realize that the red - and - white candy was still in the
和 制成 她 意识到 那 这 红色的 - 和 - 白色的 糖果 曾是 仍然 在 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

这让她意识到, 红白相间的糖果还在未来。

" [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌkər] .
" **Now you just wait a minute , an ' not be in such a pucker .**
" 现在 你 只是 等待 一个 分钟 , 一个 - 不是 是 在 这样的 一个 撅嘴 .
“现在你稍等片刻, 别这么紧张。”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [ðɪs] [wei] , [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ]['eɪprən][dʒʌst][æz; əz]['dɜːrti][æz; əz] ['pɔɪzn] ,
You ain't goin ' this way , with your apron just as dirty as poison ,
你 不是 去 - 这 方式 , 和 你的 围裙 只是 作为 肮脏的 作为 毒 ,
你不能走这条路, 你的围裙脏得跟毒药一样。

[ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ] [her] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][snaɪrɪ] .
and your hair all in a snarl .
和 你的 头发 全部 在 一个 咆哮 .
你的头发也乱成一团。

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][jʊɹ; jəɹ] [kliːn] ['eɪprən] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊɹ; jəɹ] [her] [brʌʃt] [ænd; ənd]
You've got to have on your clean apron , and have your hair brushed and
你已经 得到 到 有 在 你的 干净的 围裙 , 和 有 你的 头发 刷过 和
[jʊɹ; jəɹ] [feɪs] [wɔːʃt] .
your face washed .
你的 脸 洗过 .
你必须穿上干净的围裙, 梳好头发, 洗干净脸。

" [soʊ] [fɪ'diːljə] [klaɪmd] [ə'biːdiəntli] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [haɪ] [tʃer] ,
" **So Fidelia climbed obediently into her high chair ,**
" 所以 菲德莉娅 攀登 顺从地 进入 她 高的 椅子 ,
于是菲德莉娅乖乖地爬上了她的高脚椅。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [skruːd] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [fɪsts] [kɪlɪntʃt] ,
and sat with her eyes screwed up and her fists clinched ,
和 卫星 和 她 眼睛 螺丝 向上 和 她 拳头 锁定 ,
她紧闭双眼, 双拳紧握, 坐在那里。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ['pɑːlɪʃt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] , ['soʊpi] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]
while her mother polished her face faithfully with a wet , soapy end of a
尽管 她 母亲 抛光 她 脸 忠实 和 一个 湿的 , 肥皂泡 结尾 的 一个
[ˈtaʊəl] ,
towel ,
毛巾 ,
她的母亲一丝不苟地用沾满肥皂的湿毛巾一端擦拭她的脸。

[ænd; ənd] [kəʊmd] [ðə; ði] [snaɪlːz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her] .
and combed the snarls out of her hair .
和 梳理过的 这 咆哮 出去 的 她 头发 .
然后她梳开了头发上的结。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ['biːɪŋ] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,
When it was all done , her cheeks being very red and shiny ,
什么时候 它 曾是 全部 完毕 , 她 脸颊 存在 非常 红色的 和 闪亮的 ,
一切结束后, 她的双颊红扑扑的, 闪闪发亮。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ˈveri] [dæmp][ænd; ənd] [smu:ð] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɹz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [kli:n]
and her hair very damp and smooth , when she was arrayed in her clean
和 她 头发 非常 潮湿 和 光滑的 , 什么时候 她 曾是 排列 在 她 干净的
[stɑ:rtʃt] [waɪt] [tɪr] ,
starched white tier ,
淀粉 白色的 层级 ,

她身着干净挺括的白色长袍，头发湿润柔顺。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈfeɪkər] [taɪd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [skwer] [baʊ; boʊ] ,
and had her Shaker tied on with an emphatic square bow ,
和 有 她 摇晃器 系 在 和 一个 强调 正方形 弓 ,
[ɪˈpɑ:rtɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
她头上戴着一个醒目的方形蝴蝶结，系着她的摇铃。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
she stood in the door and drank in the parting instructions .
她 站立 在 这 门 和 喝 在 这 离别 指示 .
[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [dru:pt] [ˈsoʊbərlɪ][æt; ət]
Her eyes were wide and intent , and her mouth drooped soberly at
她 眼睛 是 宽的 和 意图 , 和 她 嘴 下垂 清醒地 在
[ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] .
the corners .
这 角落 .

她双眼睁得大大的，目光专注，嘴角却略微下垂，显得十分严肃。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [hɜ:r; hər] .
The importance of the occasion had begun to impress her .
这 重要性 的 这 场合 有 开始 到 令人印象深刻 她 .
[ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [taɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ; [ðə; ði] [ˈreɪzɪnz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] ,
She held a penny tight in her hand ; the raisins were to be charged ,
她 握住 一个 一分钱 紧的 在 她 手 ; 这 葡萄干 是 到 是 带电 ,
[aɪˈti:] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] [ədˈvaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [trʌst] [fɪˈdi:lɪə] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
it not being judged advisable to trust Fidelia with so much money .
它 不是 存在 评判 建议 到 相信 菲德莉娅 和 所以 很多 钱 .

她开始意识到这次活动的重要性。

她手里紧紧攥着一便士；这些葡萄干要收费。

[aɪˈti:] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] [ədˈvaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [trʌst] [fɪˈdi:lɪə] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
it not being judged advisable to trust Fidelia with so much money .
它 不是 存在 评判 建议 到 相信 菲德莉娅 和 所以 很多 钱 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] [sed] [tu:; tə] [ænt] [məˈri:ə] .
" Mrs . Lennox said to Aunt Maria .
" 太太 . 伦诺克斯 说 到 阿姨 玛丽亚 .

认为将这么多钱交给菲德莉亚保管并不明智。

" [aɪ][dəunt] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [kæn; kən] [ˈkæri] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪnz] ,
" I don't believe that little thing can carry three pounds of raisins ,
" 我 不 相信 那 小的 事物 能 携带 三 磅 的 葡萄干 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] [sed] [tu:; tə] [ænt] [məˈri:ə] .
" Mrs . Lennox said to Aunt Maria .
" 太太 . 伦诺克斯 说 到 阿姨 玛丽亚 .

我不相信那小东西能装下三磅葡萄干。

伦诺克斯太太对玛丽亚姨妈说。

[ʃi:; ʃi][wɹz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt] - [ˈɡoʊɪŋ] .
She was becoming more and more uneasy about Fidelia's going .
她 曾是 成为 更多的 和 更多的 不安 关于 - 去 .
[let] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little wagon an ' drag ' em ; that'll be just the thing ,
" 让 她 拿 她 小的 车皮 一个 - 拖 - 呢 ; 那将 是 只是 这 事物 ,
[ˈlɛt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwægən] [æn; ən] - [dræg] - [ɪm] ; [ˈðætəl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Let her take her little

" [sed] [ænt] [mə'ri:ə] , [kəm'pleɪsntli] .
" **said Aunt Maria , complacently** .
" 说 阿姨 玛丽亚 , 自满地 .

“玛丽亚阿姨得意洋洋地说。”

[soʊ] [fɪ'di:ljə] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['trʌndlɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwi:kɪŋ] [kɑ:rt] .
So Fidelia started down the road , trundling behind her the little squeaking cart .
所以 菲德莉娅 开始 向下 这 路 , 缓慢行驶 在后面 她 这 小的 吱吱作响 大车 .

于是菲德莉娅推着吱吱作响的小车沿着路走去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm][dʒʊ'laɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʌsti] .
It was a warm July day , and it was very dusty .
它 曾是 一个 温暖的 七月 天 , 和 它 曾是 非常 尘土飞扬 .

那天是七月里一个温暖的日子，尘土飞扬。

[də'rektli; daɪ'rektli] [fɪ'di:ljə] ['stɑ:rtɪd] [fɪ:; fɪ][fər'gɔ:t][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ə'baʊt] [stʌbɪŋ] [hɜ:r; hər]
Directly Fidelia started she forgot her mother's injunctions about stubbing her
直接地 菲德莉娅 开始 她 忘了 她 母亲的 禁令 关于 桩头 她

[tu:z] ;
toes ;
脚趾 ;

菲德莉娅一开始就忘了她母亲叮嘱她不要踢到脚趾的叮嘱；

[fɪ:; fɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
she disappeared in a small cloud of dust , for she walked in the middle of the
她 消失 在 一个 小的 云 的 灰尘 , 为了 她 步行 在 这 中间 的 这

[roʊd] ,
road ,
路 ,

她消失在一小团尘土中，因为她走在路中央。

[ænd; ənd] [flə:tid] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
and flirted it up with great delight .
和 调情 它 向上 和 伟大的 喜 .

并兴高采烈地与它调情。

" - [hu:z] ['lɪt(ə)l] [gæl] [er] [ju:; jʊ] ? -
" ' **WHOSE LITTLE GAL AIR YOU ?** '
" - 谁 小的 加尔 空气 你 ? -

“哪个小妞儿在吹牛？”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪl] [fɪ'di:ljə] [met] [wʌn] [ti:m] .
" **In the course of the mile Fidelia met one team** .
" 在 这 课程 的 这 英里 菲德莉娅 遇见 一 团队 .

在一英里的赛程中，菲德利亚遇到了一支队伍。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['rɔ:kɪŋ] [feɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['fɑ:rmər]
It was an old rocking chaise and a white horse , and an old farmer
它 曾是 一个 老的 摇滚 躺椅 和 一个 白色的 马 , 和 一个 老的 农民

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
was driving .
曾是 驾驶 .

那是一辆旧摇椅，一匹白马，一位老农夫在驾驭它。

[hi:; hi] [droʊv] ['sləʊər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [fɪ'di:ljə] .
He drove slower when he came alongside of Fidelia .
他 驾驶 慢点 什么时候 他 来了 旁边 的 菲德莉娅 .

他与菲德莉亚并排行驶时放慢了车速。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈferli] [pæst] [hɜːr; hər][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪnˈtaɪərli] , [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt]
When he had fairly passed her he stopped entirely , twisted about in his seat
什么时候 他 有 相当 通过了 她 他 停止 完全 , 扭曲 关于 在 他的 座位
,
.
.

他走到她身边后，突然停了下来，在座位上扭动着身子。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and raised his voice .
和 提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门。

" [huːz] [ˈlɪt(ə)l][gæl] [er] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Whose little gal air you ?** " **he asked .**
" 谁 小的 女孩 空气 你 ? " 他 问 .

“你是谁家的小妞？”他问道。

[fɪˈdiːljə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Fidelia was a little frightened .
菲德莉娅 曾是 一个 小的 害怕 .

菲德莉娅有点害怕。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [prɪˈsɪz(ə)n] — "
Instead of giving her father's name , she gave her own with shy precision — "
反而 的 给予 她 父亲的 姓名 , 她 给予 她 自己的 和 害羞的 精确 — "

[fɪˈdiːljə] [eɪmz] [ˈlenəks] ,
Fidelia Ames Lennox ,
菲德莉娅 艾姆斯 伦诺克斯 ,

她没有说出父亲的名字，而是羞涩而精准地报出了自己的名字——“菲德莉娅·艾姆斯·伦诺克斯，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [rɪˈtaɪərɪŋ][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈʃeɪkər] [ˈbɑːnɪt] .
" **she said , retiring into her Shaker bonnet .**
" 她 说 , 退休 进入 她 摇晃器 引擎盖 .

“她说着，戴上了她的沙克尔式软帽。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈrʌnɪŋ] - [əˈweɪ] , [biː; bi][juː; jʊ] ?
" **You ain't runnin ' away , be you ?**
" 你 不是 跑步 - 离开 , 是 你 ?

“你不会逃跑吧，对吗？ ”

" - [praɪd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
" **Fidelia's pride was touched .**
" - 自豪 曾是 感动 .

菲德莉娅的自尊心受到了触动。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [toʊn] .
" **I'm going to the store for my mother , " she announced , in quite a shrill tone .**
" 我是 去 到 这 店铺 为了 我的 母亲 , " 她 宣布 , 在 相当 一个 尖锐 语气 .

“我要去商店帮我妈妈买东西，”她用相当尖锐的声音宣布道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwæɡən] [ˈtrʌndld] [ˈæftər] ,
Then she took to her heels , and the little wagon trundled after ,
然后 她 采取 到 她 高跟鞋 , 和 这 小的 车皮 隆隆地 后 ,

然后她拔腿就跑，小马车跟在后面隆隆驶去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪldər] [skwiːk] [ðæn; ðən][ˈevər] .
with a wilder squeak than ever .
和 一个 更狂野 吱 比 曾经 .

发出比以往更加尖锐的吱吱声。

[fɪ'di:ljə] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self] , " [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv][jər; jər][best] ['reɪzɪnz] ,
Fidelia kept saying over to herself , " Three pounds of your best raisins ,
菲德莉娅 保留 说 超过 到 她自己 , " 三 磅 的 你的 最好的 葡萄干 ,
菲德莉娅不停地自言自语道：“三磅你最好的葡萄干，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlɛnəks] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [peɪ] [ju:; jə] .
and Mr . Lennox will come in and pay you .
和 先生 . 伦诺克斯 将要 来 在 和 支付 你 .
伦诺克斯先生会进来付钱给你。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [mə'ri:ə] [wɪft] ['æftər][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Her mother and Aunt Maria wished after she had gone that they had
" 她 母亲 和 阿姨 玛丽亚 希望 后 她 有 已消失 那 他们 有
[ˈrɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ;
written it out on a piece of paper ;
书面 它 出去 在 一个 片 的 纸 ;
“她的母亲和玛丽亚阿姨在她去世后都后悔当初没有把这些话写在纸上；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
they had not thought of that .
他们 有 不是 想法 的 那 .
他们之前没有想到这一点。

[bʌt; bət] [ænt] [mə'ri:ə] [sed] [fɪ:; jɪ] [nu:] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [tʃaɪld] [æz; əz] [fɪ'di:ljə] [wʊd] [rɪ'membər]
But Aunt Maria said she knew that such a bright child as Fidelia would remember
但 阿姨 玛丽亚 说 她 知道 那 这样的 一个 明亮的 孩子 作为 菲德莉娅 会 记住
[θri:] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈreɪzɪnz] [wen] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
three pounds of raisins when she had been told over and over ,
三 磅 的 葡萄干 什么时候 她 有 到过 讲述 超过 和 超过 ,
但玛丽亚阿姨说，她知道像菲德莉娅这样聪明的孩子，如果被反复告知，一定会记住三磅葡萄干的。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] .
and charged not to come home without them .
和 带电 不是 到 来 家 没有 他们 .
并责令他不许空手回家。

[fɪ'di:ljə] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Fidelia had started about ten o'clock in the morning ,
菲德莉娅 有 开始 关于 十 点钟 在 这 早晨 ,
菲德莉娅大约早上十点钟就开始工作了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [mə'ri:ə][hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ɪf]
and her mother and Aunt Maria had agreed that they would not worry if
和 她 母亲 和 阿姨 玛丽亚 有 同意 那 他们 会 不是 担心 如果
[fɪ:; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
she should not return until one o'clock in the afternoon .
她 应该 不是 返回 直到 一 点钟 在 这 下午 .
她的母亲和玛丽亚阿姨都同意，如果她下午一点才回来，她们也不会担心。

[ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maɪl] [wɔ:k] [i:tʃ] [wei] ,
That would allow more than an hour for the mile walk each way ,
那 会 允许 更多的 比 一个 小时 为了 这 英里 走 每个 方式 ,
这样一来，单程一英里的步行路程就需要一个多小时了。

[ænd; ənd] [gɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] [brɪ'twi:n] ;
and give plenty of time for a rest between ;
和 给 很多 的 时间 为了 一个 休息 之间 ;
并且要留出充足的休息时间；

[fɔːr; fər] [fɪ'di:ljə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][gʊv][ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]
for Fidelia had been instructed to go into the store and sit down on a
为了 菲德莉娅 有 到过 指示 到 去 进入 这 店铺 和 坐 向下 在 一个
[stuːl] [ænd; ənd][rest][ə; eɪ] [waɪl] [brɪfɔːr] ['stɑːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tʃːrɪn] [trɪp] .
stool and rest a while before starting upon her return trip .
凳子 和 休息 一个 尽管 前 开始 之上 她 返回 旅行 .

菲德莉娅接到指示，要进店里坐在凳子上休息一会儿，然后再开始返程。

" [laɪkli] [æz; əz][nɑːt][em aɪ 'es] - [roʊz] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʊki] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
" **Likely as not Mis ' Rose will give her a cooky or something ,**
" 可能 作为 不是 误 - 玫瑰 将要 给 她 一个 饼干 或者 某物 ,
“罗斯小姐很可能会给她一块饼干之类的东西。”

" [ænt] [mə'riːə][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lenəks] .
" **Aunt Maria had whispered to Mrs . Lennox .**
" 阿姨 玛丽亚 有 低声说道 到 太太 . 伦诺克斯 .

玛丽亚姨妈悄悄地对伦诺克斯太太说。

[soʊ] [wen] [nuːn] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['pɪktʃəd] [fɪ'di:ljə] ['sɪtɪŋ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn]
So when noon came the two women pictured Fidelia sitting perched upon a stool in
所以 什么时候 中午 来了 这 二 女性 如图所示 菲德莉娅 坐着 栖息 之上 一个 凳子 在
[ðə; ði] [stɔːr] ,
the store ,
这 店铺 ,

中午时分，两位女士拍下了菲德莉娅坐在商店凳子上的照片。

['biːɪŋ] [fed] [wɪð; wɪθ]['kændi][ænd; ənd] ['kʊkɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
being fed with candy and cookies , and made much of ,
存在 美联储 和 糖果 和 曲奇饼 , 和 制成 很多 的 ,

被喂食糖果和饼干，并被大肆吹捧，

[ɔːr][ɪːv(ə)n] [ɪːtɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] ['fæməli] .
or even eating dinner with the Rose family .
或者 甚至 吃 晚餐 和 这 玫瑰 家庭 .

甚至可以和罗斯一家共进晚餐。

" [em aɪ 'es] - [roʊz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][ðər; ðər] [brɪfɔːr] [ðæt] [aɪ]
" **Mis ' Rose made so much of her when you took her there before that I**
" 误 - 玫瑰 制成 所以 很多的 她 什么时候 你 采取 她 那里 前 那 我
['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ][maɪt] [ɪf] [ʃiːd] [kept] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɪnər] ,
shouldn't wonder a mite if she'd kept her to dinner ,
不应该 想知道 一个 螨虫 如果 棚 保留 她 到 晚餐 ,

“罗斯小姐上次带她去那里的时候对她赞不绝口，所以如果她把她留下来吃晚饭，我一点也不觉得奇怪。”

" [sed] [ænt] [mə'riːə] .
" **said Aunt Maria .**
" 说 阿姨 玛丽亚 .

玛丽亚阿姨说道。

[ʃiː; ʃɪ] ['prɒməlˌgeɪtɪd] [ðɪs] ['θiːəri] [ðə; ði] [mɔːr] ['strenjuəsli] [wen] [wʌn][ə'klɒk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd]
She promulgated this theory the more strenuously when one o'clock came and
她 颁布 这 理论 这 更多的 竭尽全力 什么时候 一 点钟 来了 和
[fɪ'di:ljə] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪəd] .
Fidelia had not appeared .
菲德莉娅 有 不是 出现 .

一点钟到了，菲德莉娅还没有出现，她便更加卖力地宣扬这一理论。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [wʌt] - [tɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .
" **Of course that's what ' tis , " she kept repeating .**
" 的 课程 那就是 什么 - 的 , " 她 保留 重复 .

“当然是这样，”她不停地重复道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [tu:; tə] [i:t] ['dɪnər] .
" **It would take 'em a good hour to eat dinner .**
" 它 会 拿 - 呃 一个 好的 小时 到 吃 晚餐 .

“他们吃晚饭要花整整一个小时。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [get] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
I shouldn't be a bit surprised if she didn't get here before two o'clock .
我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 她 没有 得到 这里 前 二 点钟 .

如果她两点前没到，我一点也不觉得意外。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['dredf(ə)l] ['sɪli] [tu:; tə] ['wɜ:ri] , [dʒeɪn] .
I think you're dreadful silly to worry , Jane .
我 思考 你是 可怕 愚蠢的 到 担心 , 简 .

简，我觉得你担心得真是太傻了。

" [fɔ:r; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['lenəks] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃer] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] ['oʊvər] [tu:; tə]
" **For poor Mrs . Lennox was pushing her chair every few minutes over to**
" 为了 贫穷的 太太 . 伦诺克斯 曾是 推动 她 椅子 每一个 很少 分钟 超过 到

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

“可怜的伦诺克斯太太每隔几分钟就要把椅子推到门口，

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [stænd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:l] [wʌn] ['æŋkʃəs] [fraʊn] ,
where she would stand , her face all one anxious frown ,
在哪里 她 会 站立 , 她 脸 全部 一 焦虑的 皱眉 ,

她站在那里，脸上满是焦虑的愁容。

['streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['fɪɡjər] ['trʌdzɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
straining her eyes for a glimpse of the small figure trudging up the road .
紧张 她 眼睛 为了 一个 一瞥 的 这 小的 数字 艰难跋涉 向上 这 路 .

她眯起眼睛，想看清那个沿着路艰难跋涉的小小身影。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['blu:beri] ['dʌmplɪŋ] [ðæt] [fɪ'di:ljə] [lʌvd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
She had made the blueberry dumpling that Fidelia loved for dinner ,
她 有 制成 这 蓝莓 饺子 那 菲德莉娅 喜爱 为了 晚餐 ,

她做了菲德莉娅最爱吃的蓝莓饺子当晚餐。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [wɔ:rm] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stoʊv] .
and it was keeping warm on the back of the stove .
和 它 曾是 保持 温暖的 在 这 后退 的 这 火炉 .

它放在炉子后面保温着。

['ni:ðər] [ʃi:; ʃɪ] [nɔ:r] [ænt] [mə'ri:ə] [hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
Neither she nor Aunt Maria had eaten a mouthful .
两者都不 她 也不 阿姨 玛丽亚 有 吃 一个 一口气 .

她和玛丽亚阿姨都没吃一口。

[wen] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['lenəks] [broʊk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] .
When two o'clock came Mrs . Lennox broke down entirely .
什么时候 二 点钟 来了 太太 . 伦诺克斯 打破 向下 完全 .

两点钟的时候，伦诺克斯太太彻底崩溃了。

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [ʃi:; ʃɪ] [weɪld] ; " [oʊ] [dɪr] !
" **she wailed ; " oh dear !**
" 她 哀嚎 ; " 哦 亲爱的 !

她哀嚎道：“哦，天哪！ ”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][let] [hɜ:r; hər][goʊ] .

I ought to have known better than to let her go .
我 应该 到 有 已知 更好的 比 到 让 她 去 .

我真不该放她走。

" [ænt] [mə'ri:ə][wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪsɪŋ] ['hevi.li] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Aunt Maria was now pacing heavily between her chair and the door ,
" 阿姨 玛丽亚 曾是 现在 踱步 重度 之间 她 椅子 和 这 门 ,

玛丽亚阿姨现在正焦急地在椅子和门口之间来回踱步。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sti:l] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] .

but she still maintained a brave front .
但 她 仍然 维持 一个 勇敢的 正面 .

但她仍然强装镇定。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dʒeɪn] , [dəʊnt] [gɪv] [ʌp] [soʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

" For goodness ' sake , Jane , don't give up so , " said she .
" 为了 善良 - 清酒 , 简 , 不 给 向上 所以 , " 说 她 .

“看在上帝的份上, 简, 别这么轻易放弃,”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ; [ðeə(r)] ['ki:pɪn] - [hɜ:r; hər] .

" I don't see anything to worry about , for my part ; they're keepin ' her .
" 我 不 看 任何事物 到 担心 关于 , 为了 我的 部分 ; 它们是 保持 - 她 .

“就我而言, 我看不出有什么好担心的; 他们会留下她的。”

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] ['mɪsɪz] . ['lenəks] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] .

" At half - past two Mrs . Lennox stood up with a determined air .
" 在 一半 - 过去的 二 太太 . 伦诺克斯 站立 向上 和 一个 决定 空气 .

两点半, 伦诺克斯夫人神情坚定地站了起来。

" [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][weɪt] [hɪr] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

" I ain't goin ' to wait here another minute , " said she .
" 我 不是 去 - 到 等待 这里 其他 分钟 , " 说 她 .

“我一分钟都不想再在这里等了,”她说。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .

" I'm goin ' to find her .
" 我是 去 - 到 寻找 她 .

“我要去找她。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ]

I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət] [ʃi:z] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] , [ɔ:r][gɔ:t] [rʌn] ['oʊvər] .

but she's fell into the brook , or got run over .
但 她是 跌倒 进入 这 溪 , 或者 得到 跑步 超过 .

但她要么掉进了小溪里, 要么被车撞了。

" ['mɪsɪz] . ['lenəksɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

" Mrs . Lennox's face was all drawn with anxiety .
" 太太 . 伦诺克斯的 脸 曾是 全部 绘制 和 焦虑 .

伦诺克斯太太脸上满是焦虑。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃʊə(r)] ['gɔɪn] - , " [sed] [ænt] [mə'ri:ə] .

" I'd like to know how you're goin ' , " said Aunt Maria .
" ID 喜欢 到 知道 如何 你是 去 - , " 说 阿姨 玛丽亚 .

“我想知道你最近怎么样,”玛丽亚阿姨说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [pʊʃ] [ðɪs] [tʃer] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] . "

" I guess I can push this chair along the road just as well as in a room . "

" 我 猜测 我 能 推 这 椅子 沿着 这 路 只是 作为 出色地 作为 在 一个 房间 . "

“我想我推着这把椅子在路上走和在房间里走一样轻松。”

" ['prɪtɪ] - ['lʊkɪn] - [saɪt] [juːd] [biː; bi] ['gɔɪn] - [ə; eɪ] [maɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [niː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] [tʃer] . "

" **Pretty - lookin ' sight you'd be goin ' a mile with one knee in a wooden chair .** "

" 漂亮的 - 在看 - 视线 你会 是 去 - 一个 英里 和 一 膝盖 在 一个 木制的 椅子 . "

“你单膝跪在木椅上走一英里，这景象真够滑稽的。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][faɪnd] — [hɜːr; hər] .

" **I guess I don't care much how I look if I only find — her .**

" 我 猜测 我 不 关心 很多 如何 我 看 如果 我 仅有的 寻找 — 她 .

“我想我不太在意自己的外表，只要能找到——她。”

" ['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪl] .

" **Mrs . Lennox's voice broke into a wail .**

" 太太 . 伦诺克斯的 嗓音 打破 进入 一个 哀号 .

伦诺克斯太太的声音突然变成了哀嚎。

" [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [kɑːm] , " [sed] [ænt] [mə'riːə] .

" **You just sit down and keep calm , " said Aunt Maria .**

" 你 只是 坐 向下 和 保持 冷静的 , " 说 阿姨 玛丽亚 .

“你就坐下来，保持冷静，”玛丽亚阿姨说。

" [ɪf] ['ɛni:bədiːz] ['gɔɪn] - , [aɪ][eɪ 'em] . "

" **If anybody's goin ' , I am .** "

" 如果 任何人的 去 - , 我 是 . "

“如果有人要去，那肯定是我。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] . "

" **Oh , you can't .** "

" 哦 , 你 不能 . "

“哦，你不能。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [tuː] .

" **Yes , I can , too .**

" 是的 , 我 能 , 也 .

“是的，我也可以。”

[aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [soʊ][faːr] [gɔːn] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] .

I ain't quite so far gone that I can't walk a mile .

我 不是 相当 所以 远的 已消失 那 我 不能 走 一个 英里 .

我还没到走一英里都走不动的地步。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [ə; eɪ] [step] [ɑːn] [ðæt] [skoːlt] [fʊt] [æn; ən] - [get] [leɪd] [ʌp] ,

You ain't goin ' a step on that scalt foot an ' get laid up ,

你 不是 去 - 一个 步 在 那 斯卡尔特 脚 一个 - 得到 铺设 向上 ,

你可别踩到那只硌脚，不然就等着倒霉吧。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɛdɪn] - ['kʌmɪn] - [ɔːf] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .

with that weddin ' comin ' off , not if I know it .

和 那 婚礼 - 即将到来 - 离开 , 不是 如果 我 知道 它 .

如果婚礼取消，我可不敢保证。

[aɪm][dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə] [slɪp] [ɑːn][maɪ] ['geɪtər] - [juːz] [æn; ən] - [maɪ] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ,

I'm just goin ' to slip on my gaiter - shoes an ' my sun - bonnet ,

我是 只是 去 - 到 滑 在 我的 护腿套 - 鞋 一个 - 我的 太阳 - 引擎盖 ,

我这就穿上绑腿鞋，戴上遮阳帽。

[æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [griːn] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] .

an ' take the big green umbrella to keep the sun off .

一个 - 拿 这 大的 绿色的 伞 到 保持 这 太阳 离开 .

撑起那把大绿伞来遮阳。

" [wen] [ænt] [mə'riːə][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ,

" **When Aunt Maria was equipped and started ,**

" 什么时候 阿姨 玛丽亚 曾是 配备 和 开始 ,

“当玛丽亚阿姨准备好一切并开始行动时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:ɡres] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈfræntɪk] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
Mrs . Lennox watched her progress down the road with frantic impatience .
太太 . 伦诺克斯 观看 她 进步 向下 这 路 和 疯狂的 不耐烦 .

伦诺克斯太太焦急地看着她沿着路走去。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈfæstər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
It seemed to her that she could have gone faster with her chair .
它 似乎 到 她 那 她 可以 有 已消失 快点 和 她 椅子 .

她觉得她还可以用轮椅开得更快。

[tru:θ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [pʊr] [ænt] [məˈri:ə] , [ˈplɑ:dɪŋ] [ˈhevrɪli] [əˈbɔ:n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈgeɪtər] - [ʃu:z] ,
Truth was , that poor Aunt Maria , plodding heavily along in her gaiter - shoes ,
真相 曾是 , 那 贫穷的 阿姨 玛丽亚 , 缓慢地 重度 沿着 在 她 护腿套 - 鞋 ,

事实上, 可怜的玛丽亚阿姨穿着绑腿鞋, 步履沉重地走着,

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [ʌmˈbrelə] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [ˈfleɪmɪŋ] [feɪs] , [meɪd] [bʌt; bət] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l]
holding the green umbrella over her flaming face , made but slow and painful
保持 这 绿色的 伞 超过 她 炽盛 脸 , 制成 但 慢的 和 痛苦

[ˈprɑ:ɡres] ,
progress ,
进步 ,

她用绿伞遮住滚烫的脸庞, 进展缓慢而痛苦。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlɛnəks] [ænd; ənd] [ˈsɪnθiə] [ˈlɛnəks] [keɪm] [hoʊm] [tu:]
and it was well that Mr . Lennox and Cynthia Lennox came home two
和 它 曾是 出色地 那 先生 . 伦诺克斯 和 辛西娅 伦诺克斯 来了 家 二

[ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] .
hours before they were expected .
小时 前 他们 是 预期的 .

伦诺克斯先生和辛西娅·伦诺克斯比预计时间提前两个小时回家, 这真是太好了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈlɛnəks] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [jɑ:rd] [ɪn] [ðə; ði]
It was three o'clock when Mr . Lennox came driving into the yard in the
它 曾是 三 点钟 什么时候 先生 . 伦诺克斯 来了 驾驶 进入 这 院子 在 这

[ˈoʊpən] [ˈbʌɡɪ] .
open buggy .
打开 有缺陷的 .

下午三点钟, 伦诺克斯先生驾着敞篷马车来到院子里。

[ˈsɪnθiə] , [ˈrɛkt] [ænd; ənd] [ˈblu:mɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bɪɡ] [ˈbænd,bɑ:ks] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] , [sæt] [bɪˈsaɪd]
Cynthia , erect and blooming , with her big bandbox in her lap , sat beside
辛西娅 , 直立 和 盛开 , 和 她 大的 乐队盒子 在 她 膝 , 卫星 旁

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

辛西娅身姿挺拔, 容光焕发, 膝上放着她的大号手电筒, 坐在他旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] [kaʊ] , [ˈfɑ:sənd] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌɡɪ] ,
and the new Jersey cow , fastened by a rope to the tail of the buggy ,
和 这 新的 球衣 奶牛 , 系紧 经过 一个 绳索 到 这 尾巴 的 这 有缺陷的 ,

还有那头新泽西奶牛, 用绳子拴在马车的尾巴上。

[keɪm] [ɑ:n] [bɪˈhaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑ:li] [mu:z] .
came on behind with melancholy moos .
来了 在 在后面 和 忧郁 哞 .

后面跟着一群忧郁的哞哞叫着。

[ˈsɪnθiə] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] - [ˈbɑ:nɪt] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
Cynthia had bought her wedding - bonnet sooner than she had expected ,
辛西娅 有 买 她 婚礼 - 引擎盖 很快 比 她 有 预期的 ,

辛西娅比预期更早买到了她的结婚帽。

[soʊ][jiː ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ;
so she had come home on the three o'clock train instead of the five ;
所以 她 有 来 家 在 这 三 点钟 火车 反而 的 这 五 ;
所以她坐的是三点钟的火车而不是五点钟的火车回家;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][kaʊ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hiː hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
and her father had bought the cow sooner than he had expected ,
和 她 父亲 有 买 这 奶牛 很快 比 他 有 预期的 ,
她父亲买下那头母牛的时间比他预想的要早。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkrɒːsɪŋ] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈsɪnθiːəz] [treɪn]
and had come to the railroad crossing just about the time that Cynthia's train
和 有 来 到 这 铁路 过境 只是 关于 这 时间 那 辛西娅的 火车
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

他们到达铁路道口的时间，正好与辛西娅乘坐的火车到达的时间差不多。
[soʊ][hiː hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbænd,bɑːks] ,
So he had stopped and taken in her and her bandbox ,
所以 他 有 停止 和 已采取 在 她 和 她 乐队盒子 ,
于是他停了下来，把她和她的手镯盒都收了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈrɪdɪn] [hoʊm] [tə'geðər] .
and they had all ridden home together .
和 他们 有 全部 骑 家 一起 .
他们一起骑马回家了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlenəks] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn] .
Mrs . Lennox stood in the kitchen door when they drove in .
太太 . 伦诺克斯 站立 在 这 厨房 门 什么时候 他们 驾驶 在 .
他们开车进来时，伦诺克斯太太站在厨房门口。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , " [ˈsɪnθiə] [kraɪd] [aʊt] , " [aɪv] [hæd; həd] [ˈsplendɪd] [lʌk] !
" **Oh , mother , " Cynthia cried out , " I've had splendid luck !**
" 哦 , 母亲 , " 辛西娅 哭 出去 , " 我已经 有 灿烂 运气 !
“哦，妈妈，”辛西娅喊道，“我真是太幸运了！”

[aɪv] [gɔːt][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈbɑːnɪt] ! "
I've got the handsomest bonnet ! "
我已经 得到 这 最英俊的 引擎盖 ! "
我有一顶最帅的帽子！

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˈbɒnɪts] , " [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ; " -
" **I guess you won't care much about bonnets , " answered her mother ; " Fidelia's**
" 我 猜测 你 惯于 关心 很多 关于 引擎盖 , " 回答 她 母亲 ; " -
[bɔːst] .
lost .
丢失的 .
“我想你不会太在意帽子，”她母亲回答说；“菲德莉娅迷路了。”

" [fiː ʃi] [spoʊk] [kwart] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] , [ðen] [fiː ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [lə'ment]
" **She spoke quite slowly and calmly , then she began to weep wildly and lament**
" 她 辐 相当 缓慢地 和 平静地 , 然后 她 开始 到 哭泣 疯狂地 和 哀叹
.
:
.
“她说话很慢，也很平静，然后她开始放声痛哭，哀叹不已。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwart] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [pleɪn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
It was quite a time before she could make the case plain to them ,
它 曾是 相当 一个 时间 前 她 可以 制作 这 案件 清楚的 到 他们 ,
她花了很长时间才把事情说清楚。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbænd,bɑːks] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['lenəks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs]
and Cynthia and her bandbox , and Mr . Lennox and the horse
和 辛西娅 和 她 乐队盒子 , 和 先生 : 伦诺克斯 和 这 马
[ænd; ənd] ['bʌgi] [ænd; ənd] [kaʊ] ,
and buggy and cow ,
和 有缺陷的 和 奶牛 ;
还有辛西娅和她的手电筒, 还有伦诺克斯先生、马车和奶牛,

[ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpetrɪfaɪd] [hɔːlt] .
all remained before her in a petrified halt .
全部 剩余 前 她 在 一个 石化 停止 .
所有人都僵立在她面前, 动弹不得。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . ['lenəks] ['ferli] [ʌndərˈstʊd] , [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ,
As soon as Mr . Lennox fairly understood , he sprang out of the buggy ,
作为 很快 作为 先生 : 伦诺克斯 相当 理解 , 他 弹簧 出去 的 这 有缺陷的 ,
[ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] ,
untied the cow ,
解开 这 奶牛 ;
伦诺克斯先生一明白过来, 就跳下马车, 解开了牛的绳子。

[led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [tiːm] [əˈraʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
led her into the barn , turned the team around , with a sharp grate of the
引领 她 进入 这 谷仓 , 转向 这 团队 大约 , 和 一个 锋利的 格特 的 这
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,
他领着她进了谷仓, 调转马车方向, 车轮发出刺耳的摩擦声。

[dʒʌmpt] [ɪn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] .
jumped in again , and gathered up the reins .
跳了起来 在 再次 , 和 聚集 向上 这 缰绳 .
他再次跳入水中, 拉起缰绳。

['sɪnθiə] , [hɜːr; hər][ˈroʊzi] [tʃiːks] [kwɑɪt] [peɪl] , [stiːl] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
Cynthia , her rosy cheeks quite pale , still sat in her place ,
辛西娅 , 她 红润 脸颊 相当 苍白 , 仍然 卫星 在 她 地方 ,
辛西娅, 原本红润的双颊变得苍白, 仍然坐在原地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [splæʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈbænd,bɑːks] [ˈkʌvər] .
and the tears splashed on her new bandbox cover .
和 这 眼泪 溅起 在 她 新的 乐队盒子 覆盖 .
泪水溅到了她的新乐队封面上。

[ˈmɪsɪz] . ['lenəks] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [tʃer] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ]
Mrs . Lennox had set her chair outside the door , and followed it , with
太太 : 伦诺克斯 有 放 她 椅子 外部 这 门 , 和 随后 它 , 和
[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərt] .
a painful effort .
一个 痛苦 努力 .
伦诺克斯太太把椅子放在门外, 然后费力地跟了过去。

" [staːp] , [ˈfɑːðər] !
" Stop , father !
" 停止 , 父亲 !
“住手, 父亲!”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː] ! "
" she cried ; " I'm goin ' too ! "
" 她 哭 ; " 我是 去 - 也 ! "
她喊道: “我也要去! ”

" [oʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['lɛnəks] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] , [tə'geðər] .
" **Oh** , **mother** , **you can't !** " **said Mr . Lennox and Cynthia , together** .
" 哦 , 母亲 , 你 不能 ! " 说 先生 : 伦诺克斯 和 辛西娅 , 一起 :
"哦, 妈妈, 你不能!"伦诺克斯先生和辛西娅异口同声地说。

" [aɪm] ['gɔɪn] - .
" **I'm goin** ' .
" 我是 去 - .

我要走了。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
You needn't say a word .
你 不必 说 一个 单词 .

你无需开口说话。

['fɑːðər] , [juː; jʊ] [get] [aʊt] [æn; ən] - [help] [em 'iː] [ɪn] .
Father , you get out an ' help me in .
父亲 , 你 得到 出去 一个 - 帮助 我 在 .

父亲, 你出去扶我进去。

" ['mɪstər] . ['lɛnəks] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] , [waɪl] ['sɪnθiə] [pʊld] .
" **Mr . Lennox got out and lifted , while Cynthia pulled** .
" 先生 : 伦诺克斯 得到 出去 和 抬起 , 尽管 辛西娅 拉 .

“伦诺克斯先生下车抬起, 辛西娅则拉着。”

['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz] ['ɪndʒəd] [fʊt] ['sʌfəd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [set] [hɜːr; hər] [maʊθ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [sed]
Mrs . Lennox's injured foot suffered , but she set her mouth hard , and said
太太 : 伦诺克斯的 受伤 脚 遭受 , 但 她 放 她 嘴 难的 , 和 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

伦诺克斯太太受伤的脚很疼, 但她紧闭双唇, 一言不发。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [θriː] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːt] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['lɛnəks] [ɪn] [ðə; ðɪ]
They started at a good pace , three on a seat , with Mr . Lennox in the
他们 开始 在 一个 好的 步伐 , 三 在 一个 座位 , 和 先生 : 伦诺克斯 在 这
['mɪd(ə)l] , ['draɪvɪŋ] .
middle , driving .
中间 , 驾驶 .

他们以不错的速度出发, 三个人坐一个座位, 伦诺克斯先生坐在中间开车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [wen] [ðeɪ] [oʊvər'tʊk] [ænt] [mə'riːə] .
They had got about half - way to the store when they overtook Aunt Maria .
他们 有 得到 关于 一半 - 方式 到 这 店铺 什么时候 他们 超越 阿姨 玛丽亚 .

他们走到商店一半的时候, 超过了玛丽亚阿姨。

[ænt] [mə'riːə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [griːn] [ʌm'brelə] [oʊvər'hed] , [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['stedəli] ,
Aunt Maria , with the green umbrella overhead , was proceeding steadily ,
阿姨 玛丽亚 , 和 这 绿色的 伞 开销 , 曾是 进行中 稳步 ,

玛丽亚阿姨撑着绿色的雨伞, 稳步前行。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪdweɪz] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['fɔːrwərd] [wʌn] .
with a sideways motion that seemed more effective than the forward one .
和 一个 侧身 运动 那 似乎 更多的 有效的 比 这 向前 一 .

横向运动似乎比向前运动更有效。

" [aɪl] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [get] [ɪn] , " [sed] ['sɪnθiə] .
" **I'll get out , and let her get in , " said Cynthia** .
" 患病的 得到 出去 , 和 让 她 得到 在 , " 说 辛西娅 .

“我出去, 让她进来,”辛西娅说。

" [noʊ] , " [sed] [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] ; " [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] ; [aɪ 'ti:] - [ɪl] [breɪk] [ðə; ði] [sprɪŋz] .
" **No** , " **said her father** ; " **it won't do** ; **it ' ill break the springs** .
" 不 , " 说 她 父亲 ; " 它 惯于 做 ; 它 - 患病的 休息 这 弹簧 .
“不行,”她父亲说,“这样不行,会把弹簧弄断的。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [raɪd] [θri:] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [wɪð; wɪθ] [ænt] [mə'ri:ə] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [draɪv] .
We can't ride three on a seat with Aunt Maria , anyhow , and I've got to drive .
我们 不能 骑 三 在 一个 座位 和 阿姨 玛丽亚 , 无论如何 , 和 我已经 得到 到 驾驶 .
无论如何,我们三个人不能和玛丽亚阿姨一起坐一个座位,而且我还要开车。

" [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ænt] [mə'ri:ə] .
" **So they passed Aunt Maria** .
" 所以 他们 通过了 阿姨 玛丽亚 .
于是他们就送走了玛丽亚阿姨。
" [dəʊnt] [goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] , [ænt] [mə'ri:ə] , " ['sɪnθiə] [kɔ:ld] , ['sɑ:bɪŋli] , [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
" **Don't go any farther , Aunt Maria , " Cynthia called , sobbingly , back to her** .
" 不 去 任何 更远 , 阿姨 玛丽亚 , " 辛西娅 称为 , 啜泣着 , 后退 到 她 .
“玛丽亚阿姨,别再往前走了,”辛西娅抽泣着回头对她说。

" [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [rest] .
" **You sit down on the wall and rest** .
" 你 坐 向下 在 这 墙 和 休息 .
你坐在墙上休息。
" [bʌt; bət] [ænt] [mə'ri:ə] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] , [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] .
" **But Aunt Maria shook her head , she could not speak , and kept on** .
" 但 阿姨 玛丽亚 摇晃 她 头 , 她 可以 不是 说话 , 和 保留 在 .
“但是玛丽亚阿姨摇了摇头,说不出话来,继续往前走。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kwɔ:rtər] - [pæst] [θri:] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [rouz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r] .
It was quarter - past three when they reached the Rose house and the store .
它 曾是 四分之一 - 过去的 三 什么时候 他们 达到 这 玫瑰 房子 和 这 店铺 .
他们到达罗斯家和商店时,已经是三点一刻了。
[ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rouz] ['fæməli] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] .
The store was in the front of the house , and the Rose family occupied the rear portion .
这 店铺 曾是 在 这 正面 的 这 房子 , 和 这 玫瑰 家庭 占领 这 后部 部分 .
商店位于房子的前部,罗斯一家则住在后部。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:rnər] , [soʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,
The house stood on a street corner , so a good deal of it was visible ,
这 房子 站立 在 一个 街道 角落 , 所以 一个 好的 交易 的 它 曾是 可见的 ,
房子位于街角,所以大部分都清晰可见。
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪ'mənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʌt] - [ʌp] [er] ; [nɑ:t][ə; eɪ][sɪŋg(ə)l] ['fɑ:rmɜ:z]
and the whole establishment had a shut - up air ; not a single farmer's wagon stood before the store .
和 这 所有的 建立 有 一个 关闭 - 向上空气 ; 不是 一个 单身的 农民的 车皮 站立 前 这 店铺 .
整个店铺一片死寂,没有一辆农用马车停在店前。

[haʊ'evər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['lenəks] [droʊv] [ʌp] , [ə; eɪ] ['wʊmənɜz] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ;
However , as Mr . Lennox drove up , a woman's head appeared at a window ;
然而 , 作为 先生 . 伦诺克斯 驾驶 向上 , 一个 女性的 头 出现 在 一个 窗户 ;
然而,当伦诺克斯先生开车过来时,一个女人的头出现在窗户里;

[ðen] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] .

then a side door opened , and she stood there .
然后 一个 边 门 打开 , 和 她 站立 那里 .

这时, 一扇侧门开了, 她站在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈeɪprən] ,

She had on a big apron ,
她 有 在 一个 大的 围裙 ,

她穿着一条大围裙,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stoʊv] ;

and her face was flushed as if she had been over the stove ;
和 她 脸 曾是 酡 作为 如果 她 有 到过 超过 这 火炉 ;

她的脸涨得通红, 好像刚从炉灶旁出来过似的;

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʊd(ə)n] [spuːn] , [tuː] .

she held a great wooden spoon , too .
她 握住 一个 伟大的 木制的 勺子 , 也 .

她手里还拿着一把很大的木勺。

[ʃiː; ʃɪ] [brˈɡæən] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lənəksɪz] ,

She began talking to the Lennoxes ,
她 开始 说 到 这 伦诺克斯 ,

她开始和伦诺克斯一家交谈,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

but they paid no attention to her — their eyes were riveted upon the
但 他们 有薪酬的 不 注意力 到 她 — 他们的 眼睛 是 铆接 之上 这

[stɔːr] [dɔːr] .

store door .
店铺 门 .

但他们对她视而不见——他们的目光紧紧盯着商店的门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] [əˈɡenst] [ɪts] [dɑːrk] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [muːvd] .

There was a speck of white against its dark front , and suddenly it moved .
那里 曾是 一个 斑点的 白色的 反对 它是黑暗的 正面 , 和 突然 它 已搬 .

在它深色的正面, 有一小块白色, 突然, 它动了起来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [waɪt] [tɪr] .

It was Fidelia's white tier .
它 曾是 - 白色的 层级 .

那是菲德莉亚的白色层。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [fɪˈdiːljə] ! " [ɡɑːspt] [ˈsɪnθiə] .

" Why , there's Fidelia ! " gasped Cynthia .
" 为什么 , 有 菲德莉娅 ! " 倒吸一口气 辛西娅 .

“哎呀, 那是菲德莉亚! ”辛西娅惊呼道。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] , [nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [fɑːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [wiːl] ,

She jumped out , not waiting for her father to turn the wheel ,
她 跳了起来 出去 , 不是 等待 为了 她 父亲 到 转动 这 车轮 ,

她不等父亲转动方向盘就跳下了车。

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] .

and ran to the store door .
和 跑 到 这 店铺 门 .

然后跑到商店门口。

[ðə; ði][ˈbænd,bɑ:ks] [roʊld] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [keɪm] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
The **bandbox** **rolled out** **and** **the lid came off** , **and** **there** **was** **her**
这 乐队盒子 滚动 出去 和 这 盖 来了 离开 , 和 那里 曾是 她
[ˈwedɪŋ] - [ˈbɑ:nɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
wedding - **bonnet in the dust** ,
婚礼 - 引擎盖 在 这 灰尘 ,
盒子滚了出来, 盖子掉了, 她的结婚帽散落在尘土里。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][dɪd][na:t][maɪnd] [ðæt] .
but **she did not mind that** .
但 她 做过 不是 头脑 那 .
但她并不介意。

[fɪ; fɪ] [kɔ:t] [fɪˈdi:ljə] .
She caught Fidelia .
她 捕捉 菲德莉娅 .
她抓住了菲德莉娅。

" [oʊ] , [ju; jʊ] [ˈnɔ:ti] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wer] [hæv; həv][ju; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? " [kraɪd] [fɪ; fɪ] .
" **Oh** , **you naughty little girl** , **where have you been all this time** ? " **cried she** .
" 哦 , 你 淘气 小的 女孩 , 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ? " 哭 她 .
“哦, 你这个淘气的小女孩, 你这段时间都去哪儿了?”她喊道。

- [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [ster] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ˈpʌkərd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
Fidelia's eyes took on a bewildered stare , **her mouth puckered more and more** .
- 眼睛 采取 在 一个 困惑 盯 , 她 嘴 皱巴巴的 更多的 和 更多的 .
菲德莉娅的眼神变得困惑不解, 她的嘴唇也越撅越紧。

[fɪ; fɪ] [klʌŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪnˈɔ:dəbl] .
She clung to her sister , **and sobbed something that was quite inaudible** .
她 紧紧抓住 到 她 姐姐 , 和 啜泣 某物 那 曾是 相当 听不清 .
她紧紧地抱着姐姐, 呜咽着, 声音小得几乎听不见。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪnθiə] [ænd; ənd]
It was quite a time before her father and mother and Cynthia and
它 曾是 相当 一个 时间 前 她 父亲 和 母亲 和 辛西娅 和
[ˈmɪsɪz] . [roʊz] ,
Mrs : **Rose** :
太太 : 玫瑰 ,
在她父母、辛西娅和罗斯太太之前, 已经有一段时间了。

[səˈraʊndɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
surrounding her with attention ,
周围 她 和 注意力 ,
让她感受到众人的关注,

[kʊd; kəd] [ˈgæðər] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [fɪ; fɪ][hæd; həd] [nɑ:kt] [ænd; ənd]
could gather that the import of it all was that she had knocked and
可以 收集 那 这 进口 的 它 全部 曾是 那 她 有 敲门 和
[nɑ:kt] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
knocked and nobody had come to the door .
敲门 和 无人 有 来 到 这 门 .
由此可以推断, 这件事的重点是她敲了又敲门, 但没有人应门。

" [nɑ:kt] ! " [gɑ:spt] [ˈmɪsɪz] . [roʊz] ; " [waɪ] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [læm] !
" **Knocked** ! " **gasped Mrs** . **Rose** ; " **why** , **the poor little lamb** !
" 敲门 ! " 倒吸一口气 太太 : 玫瑰 ; " 为什么 , 这 贫穷的 小的 羊肉 !
“有人敲门!”罗斯太太惊呼道; “哎呀, 可怜的小羊羔!”

[hɪr] [ˈmɪstər] . [roʊz] [ænd; ənd][sæm][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [ɔ:l] [deɪ] ,
Here Mr . **Rose** **and** **Sam** **have been away all day** ,
这里 先生 : 玫瑰 和 山姆 有 到过 离开 全部 天 ,
罗斯先生和萨姆今天一整天都不在家。

[æŋ; əŋ] - [aɪv] [bɪŋ] ['mækiŋ] - ['kɜ:rənt] - [dʒel] - [aʊt] [ɪŋ][ðə; ði] ['kitʃɪn] .
an ' I've been makin ' currant - jell ' out in the kitchen .
一个 - 我已经 到过 制造 - 黑醋栗 - 果冻 - 出去 在 这 厨房 .

我一直在厨房里做红醋栗果冻。

[æŋ; əŋ] - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ðæt] ['kʌstəmərz] ['ɔ:lweɪz] [rɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [eɪnt]
An ' there's the bell on the counter , that customers always ring when there ain't
一个 - 有 这 钟 在 这 柜台 , 那 顾客 总是 戒指 什么时候 那里 不是
[ˈeni bɑ:di] [raʊnd] .
anybody round .
任何人 圆形的 .

柜台上还有个铃铛，顾客总会在没人的时候按它。

[aɪv] [bɪŋ] ['lɪsənɪŋ] - [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] .
I've been listenin ' for that all day .
我已经 到过 听着 - 为了 那 全部 天 .

我一整天都在等这个声音。

[ɪts] [bɪŋ] [soʊ][hɑ:t] , [æŋ; əŋ] - ['evri bɑ:di; 'evribʌdi] [heɪn] - ,
It's been so hot , an ' everybody hayin ' ,
它是 到过 所以 热的 , 一个 - 大家 海因 - ,

天气太热了，大家都在忙着干草。

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][soʊl] [bʌt; bət][hɜ:r; hər][hæz; həz] [bɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [stɔ:r] [sɪnz] [naɪn]
that I don't suppose a soul but her has been near the store since nine
那 我 不 认为 一个 灵魂 但 她 有 到过 靠近 这 店铺 自从 九
[ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - ,
o'clock this mornin ' ,
点钟 这 早晨 - ,

我估计从今天早上九点到现在，除了她之外，没有其他人在商店附近待过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃi:z] [stʊd] [æŋ; əŋ] - [nɑ:kt] .
and there she's stood an ' knocked .
和 那里 她是 站立 一个 - 敲门 .

她站在那里敲了敲门。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ'ti:][ɪŋ][maɪ][laɪf] .
I never heard anything like it in my life .
我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 在 我的 生活 .

我这辈子都没听过这样的话。

[si:] [hɪr] , ['pʊsi] , ['hævnt] [ju:; jʊ] [bɪŋ] [ə'sli:p] ?
See here , Pussy , haven't you been asleep ?
看 这里 , 猫 , 还没有 你 到过 睡着了 ?

瞧瞧，小猫咪，你不是睡着了吗？

" [fɪ'di:ljə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪŋ][ə; eɪ] ['sʌlki] [ænd; ənd] [daʊn] - [kæst] ['mænər] ,
" **Fidelia shook her head in a sulky and down - cast manner ,**
" 菲德莉娅 摇晃 她 头 在 一个 闷闷不乐的 和 向下 - 投掷 方式 ,

菲德莉娅闷闷不乐地摇了摇头，垂头丧气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [kri:si] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
but there was a suspiciously flushed and creasy look about her ,
但 那里 曾是 一个 可疑地 酡 和 皱巴巴的 看 关于 她 ,

但她脸上却带着一种可疑的潮红和皱纹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][næp][ɑ:n][ðə; ði] [stɔ:r]
and they agreed that it was more than probable that a nap on the store
和 他们 同意 那 它 曾是 更多的 比 可能 那 一个 午睡 在 这 店铺
[steps] [hæd; həd] ['sɒfənd] [ænd; ənd] ['ɔ:tnd] [hɜ:r; hər]['vɪdʒɪl] .
steps had softened and shortened her vigil .
步骤 有 软化 和 缩短 她 守夜 .

他们一致认为，在商店台阶上小憩一会儿很可能减轻了她的守夜强度，缩短了她的守夜时间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] [hæd; həd][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈwægən][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

Mrs . Lennox had her up in the wagon on her lap .

太太 . 伦诺克斯 有 她 向上 在 这 车皮 在 她 膝 .

伦诺克斯太太把她抱到马车上，让她坐在自己的腿上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈʃeɪkər] [ˈbɑːnɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

She took her Shaker bonnet off , and smoothed her hair and kissed her .

她 采取 她 摇晃器 引擎盖 离开 , 和 平滑 她 头发 和 亲吻 她 .

她摘下沙克尔教派的帽子，抚平了她的头发，然后吻了她。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [gɑːt][tuː; tə] [nɑːk] , [aɪ] [spoʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" She thought she'd got to knock , I s'pose , " said she .

" 她 想法 棚 得到 到 敲 , 我 假设 , " 说 她 .

“我想她以为她得敲门吧，”她说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]

" I ought to have told her she didn't have to when she went to a

" 我 应该 到 有 讲述 她 她 没有 有 到 什么时候 她 去 到 一个

[stɔːr] .

store .

店铺 .

“我当时应该告诉她，她去商店的时候不必这么做。”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] !

Poor little soul !

贫穷的 小的 灵魂 !

可怜的小家伙！

[ˈmʌðər] [wəʊnt] [send][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [əˈgen] [tɪl] [ʃiːz] [bɪgə(r)] . "

mother won't send her to the store again till she's bigger . "

母亲 惯于 发送 她 到 这 店铺 再次 直到 她是 大 . "

妈妈说，等她长大些，就不会再让她去商店了。

" [aɪ] [nɑːkt] [æn; ən] - [nɑːkt] , " [weɪld] [fɪˈdiːljə] , [ˈpɪtiəsli] .

" I knocked an ' knocked , " wailed Fidelia , piteously .

" 我 敲门 一个 - 敲门 , " 哀嚎 菲德莉娅 , 可怜地 .

“我敲啊敲，”菲德莉娅可怜兮兮地哀嚎道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [krɔːs] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] .

She looked cross and worn out .

她 看起来 叉 和 磨损 出去 .

她看上去既生气又疲惫。

[ˈmɪsɪz] . [roʊz] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs . Rose ran into the house ,

太太 . 玫瑰 跑 进入 这 房子 ,

罗斯太太跑进了屋子，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

and brought out a plate of cookies and a mug of milk ,

和 带来 出去 一个 盘子 的 曲奇饼 和 一个 马克杯 的 牛奶 ,

然后端出一盘饼干和一杯牛奶，

[ænd; ənd] [ðen] [fɪˈdiːljə] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [læp][ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [felt]

and then Fidelia sat in her mother's lap and ate and drank and felt

和 然后 菲德莉娅 卫星 在 她 母亲的 膝 和 吃 和 喝 和 毛毡

[ˈkʌmfətɪd] .

comforted .

安慰 .

然后菲德莉娅坐在母亲的腿上，吃吃喝喝，感到很安慰。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][ˈreɪzɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [ˈpə:tʃəst] ,
But after the raisins had been finally purchased ,
但 后 这 葡萄干 有 到过 最后 购买 ,
但葡萄干最终买好之后,

[ˈsɪnθi:əz] [ˈbɑ:nɪt] [pɪkt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] ,
Cynthia's bonnet picked up out of the dust and shaken ,
辛西娅的 引擎盖 挑选 向上 出去 的 这 灰尘 和 摇晃 ,
辛西娅的帽子从尘土中被捡起来抖了抖。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈskwi:kɪŋ] [ˈwægən] [stoʊd] [ˈʌndər][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌɡi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:m]
the little squeaking wagon stowed under the seat of the buggy , and the team
这 小的 吱吱作响 车皮 已存放 在下面 这 座位 的 这 有缺陷的 , 和 这 团队
[tɜ:rnd] [əˈraʊnd] ,
turned around ,
转向 大约 ,
那辆吱吱作响的小车被塞进了马车的座位底下, 然后车队转过身去。

[fɪˈdi:ljə] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd][kraɪ] : " [maɪ][ˈkændi] !
Fidelia set up a grievous and injured cry : " My candy !
菲德莉娅 放 向上 一个 严重的 和 受伤 哭 : " 我的 糖果 !
菲德莉娅发出了一声痛苦而受伤的哭喊：“我的糖果！

[maɪ][ˈkændi] !
my candy !
我的 糖果 !

我的糖果！

[aɪ] - [eɪnt] — [gɔ:t][maɪ][ˈkændi] !
I ' ain't — got my candy !
我 - 不是 — 得到 我的 糖果 !
我没有——我拿到糖果了！

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][held] [ʌp][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [sent] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] [mɔɪst] [ˈlɪt(ə)] [fɪst] .
" **And she held up to view the copper cent still clutched in her moist little fist .**
" 和 她 握住 向上 到 看法 这 铜 中心 仍然 紧握 在 她 潮湿 小的 拳头 :
“她举起手, 看着手里仍然紧紧攥着的那枚铜便士, 那是她湿漉漉的小拳头里攥着的。”

" [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [læm] , [fɪ:; fɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈkændi] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [roʊz] .
" **Poor little lamb , she shall have her candy ! " cried Mrs . Rose .**
" 贫穷的 小的 羊肉 , 她 将 有 她 糖果 ! " 哭 太太 . 玫瑰 .
“可怜的小羊羔, 她应该得到她的糖果！”罗斯太太喊道。

[fɪˈdi:ljə] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈkændi][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [roʊz] [brɔ:t] [aʊt]
Fidelia had never seen such a handful of candy as Mrs . Rose brought out
菲德莉娅 有 绝不 已见 这样的 一个 少数 的 糖果 作为 太太 . 玫瑰 带来 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] .
from the store .
从 这 店铺 .

菲德莉娅从来没见过罗斯太太从商店里拿出这么多糖果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈpepərmɪnt] , [pɪŋk] [ˈtʃekər,beri]
There was a twisted red - and - white stick of peppermint , pink checkerberry
那里 曾是 一个 扭曲 红色的 - 和 - 白色的 戳 的 薄荷 , 粉色的 棋盘莓
,
:
,
有一根红白相间的扭曲薄荷糖棒, 还有粉红色的棋盘莓糖。

[kɪr] [ˈbɑːrli] — [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ˈdʒɑːrɪz][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈroʊzɪz] [stɔːr] [ˈwɪndəʊ]
clear barley — a stick of every kind in the glass jars in Mr . Rose's store window
清除 大麦 — 一个 戳 的 每一个 种类 在 这 玻璃 罐子 在 先生 . 玫瑰的 店铺 窗户
.
:
.

清澈的大麦——罗斯先生商店橱窗里的玻璃罐里装着各种各样的大麦。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [roʊz] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] - [wʌn] [ˈpenɪ] [æt; ət][ɔːl] ;
And Mrs . Rose would not take Fidelia's one penny at all ;
和 太太 . 玫瑰 会 不是 拿 - — 一分钱 在 全部 ;

罗斯太太根本不肯收下菲德莉娅给的一便士；

[ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [əˈgen] .
she bade her keep it until she came to the store again .
她 巴德 她 保持 它 直到 她 来了 到 这 店铺 再次 .

她让她保管着，直到她下次来商店为止。

[ænt] [məˈriːə][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wen] [ðeɪ] [left] [aɪ ˈtiː] ,
Aunt Maria was almost up to the store when they left it ,
阿姨 玛丽亚 曾是 几乎 向上 到 这 店铺 什么时候 他们 左边 它 ,

玛丽亚阿姨快走到商店门口时，他们离开了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] .
and it was decided that she should remain and make a call upon Mrs .
和 它 曾是 决定 那 她 应该 保持 和 制作 一个 称呼 之上 太太 .

[roʊz] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈlenəks] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hoʊm] ,
Rose while Mr . Lennox carried the others home ,
玫瑰 尽管 先生 . 伦诺克斯 携带 这 其他的 家 ,

于是决定让她留下来拜访罗斯太太，而伦诺克斯先生则送其他人回家。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
then he would return for her .
然后 他 会 返回 为了 她 .

然后他会回来找她。

[ænt] [məˈriːə][ˈfoʊldɪd][hɜːr; həɹ] [ɡriːn] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,
Aunt Maria folded her green umbrella and sank down on the door - step ,
阿姨 玛丽亚 折叠 她 绿色的 伞 和 沉没 向下 在 这 门 - 步 ,

玛丽亚阿姨收起绿色雨伞，一屁股坐在门阶上。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [roʊz] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər]
and Mrs . Rose brought her a palm - leaf fan and a glass of ginger
和 太太 . 玫瑰 带来 她 一个 棕榈 - 叶子 扇子 和 一个 玻璃 的 姜

[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

罗斯太太给她拿来一把棕榈叶扇和一杯姜水。

" [aɪ] - [eɪnt] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl] [brɪˈfɔːr] [fɔːr; fər][ten] [jɪr] , " [ɡɑːspt] [ænt] [məˈriːə] ;
" I ' ain't walked a mile before for ten year , " gasped Aunt Maria ;
" 我 - 不是 步行 一个 英里 前 为了 十 年 , " 倒吸一口气 阿姨 玛丽亚 ;

“我已经十年没走过一英里了，”玛丽亚阿姨喘着气说；

" [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈtʃaɪldz] [seɪf] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" but I'm so thankful that child's safe that I can't think of anything else .
" 但 我是 所以 感恩 那 孩子的 安全的 那 我 不能 思考 的 任何事物 别的 .

“但我非常庆幸那个孩子平安无事，以至于我什么都想不起来了。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wægən] - [loʊd] [disə'pɪrɪŋ]
" There were tears in her eyes as she watched the wagon - load disappearing
" 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 观看 这 车皮 - 加载 消失
[ˈʌndər] [ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] - [triːz] .
under the green branches of the elm - trees .
在下面 这 绿色的 分支 的 这 榆树 - 树木 .
“她看着满载货物的马车消失在榆树的绿枝下，眼里噙满了泪水。”

[ænd; ənd] [fɪ'diːljə] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [læp] ,
And Fidelia , in her mother's lap ,
和 菲德莉娅 , 在 她 母亲的 膝 ,
菲德莉娅，坐在她母亲的腿上，
[roʊd] [ə'biːŋ] [ænd; ənd] [sʌkt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ['kændi][ɪn]['saɪlənt] [blɪs] .
rode along and sucked a stick of barley candy in silent bliss .
骑 沿着 和 真烂 一个 戳 的 大麦 糖果 在 沉默的 极乐 .
他一路骑行，默默地吮吸着一根大麦糖，享受着这份幸福。

[griːfs] [ɪn] [tʃaɪldhʊd] [suːn] [tɜːrɪn][tuː; tə] ['memərɪz] ; ['streɪtweɪ] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [sʌkt] [hɜːr; hər] ['bɑːrli]
Grieffs in childhood soon turn to memories ; straightway , as she sucked her barley
悲伤 在 童年 很快 转动 到 回忆 ; 立刻 , 作为 她 真烂 她 大麦
['kændi] ,
candy ,
糖果 ,
童年的悲伤很快就会变成回忆；就在这时，她一边吮吸着她的麦片糖，一边回忆起往事。

- [biːŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][ˈvɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Fidelia's long and painful vigil at the store door became a thing of the past .
- 长的 和 痛苦 守夜 在 这 店铺 门 成为 一个 事物 的 这 过去的 .
菲德莉娅在商店门口漫长而痛苦的守候已经成为过去。

[æn] ['meri] [hɜːr; hər] [tuː] [θæŋks'ɡɪvɪŋ]
ANN MARY HER TWO THANKSGIVINGS
ANN 玛丽 她 二 感恩节
安妮·玛丽的两次感恩节

" [ˈgrænmɑː] . "
" Grandma . "
" 奶奶 . "
“奶奶。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ? "
" What is it , child ? "
" 什么 是 它 , 孩子 ? "
“孩子，什么事？ ”
" [juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [kʌp] - [keɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn][tuː; tə] [berk] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [ˈgrænmɑː] ? "
" You goin ' to put that cup - cake into the pan to bake it now , grandma ? "
" 你 去 - 到 放 那 杯子 - 蛋糕 进入 这 平底锅 到 烤 它 现在 , 奶奶 ? "
“奶奶，您现在要把那个纸杯蛋糕放进烤盘里烤吗？ ”

" [jes] ; [aɪ] [ges] [soʊ] .
" Yes ; I guess so .
" 是的 ; 我 猜测 所以 .
“是的，我想是这样。”

[ɪts] [biːt] - [baʊt] [ɪ'nʌf] . "
It's beat ' bout enough . "
它是 打 - 回合 足够的 . "
差不多够了。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] , ['grænma:] .

" You ain't put in a mite of nutmeg , grandma .
" 你 不是 放 在 一个 螨虫 的 肉豆蔻 , 奶奶 .

“奶奶，你一点肉豆蔻都没放。”

" [ðə; ði] ['grænmaðər] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [æn] ['meri] .

" The grandmother turned around to Ann Mary .
" 这 祖母 转向 大约 到 安 玛丽 .

祖母转过身对安·玛丽说。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [kwɑɪt] [soʊ] ['æŋkʃəs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [sɑ:r'kæstɪk] ['emfəsis] .

" Don't you be quite so anxious , " said she , with sarcastic emphasis .
" 不 你 是 相当 所以 焦虑的 , " 说 她 , 和 讽刺的 强调 .

“你别这么焦虑，”她用讽刺的语气说道。

" [aɪ] ['ɔ:lɜ:z] [pʊt] [ðə; ði] ['nʌtmeg] [ɪn] [kʌp] - [keɪk] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] .

" I allers put the nutmeg in cup - cake the very last thing .
" 我 过敏 放 这 肉豆蔻 在 杯子 - 蛋糕 这 非常 最后的 事物 .

“我总是把肉豆蔻放在纸杯蛋糕的最后一步。”

[aɪ] ['ru:θɜ:] [ges] [aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [pʊt] [ðɪs] [keɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['nʌtmeg] !

I ruther guess I shouldn't have put this cake into the oven without nutmeg !
我 拉瑟 猜测 我 不应该 有 放 这 蛋糕 进入 这 烤箱 没有 肉豆蔻 !

我真不该没放肉豆蔻就把蛋糕放进烤箱！

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [bi:t] ['fɜ:slɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [keɪk] .

" The old woman beat fiercely on the cake .
" 这 老的 女士 打 激烈地 在 这 蛋糕 .

老妇人使劲捶打蛋糕。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [hɜ:r; həʀ] [hænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spu:n] ,

She used her hand instead of a spoon ,
她 用过的 她 手 反而 的 一个 勺子 ,

她用手代替勺子。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['mɪksɪŋ] - [boʊl] [pɔɪzd] [ɑ:n] [hɜ:r; həʀ] [hɪp] ['ʌndər] [hɜ:r; həʀ] [ɑ:rm] .

and she held the yellow mixing - bowl poised on her hip under her arm .
和 她 握住 这 黄色的 混合 - 碗 准备 在 她 时髦的 在下面 她 手臂 .

她把黄色搅拌碗放在腋下，夹在臀部。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ænd] ['rəʊzi] - [feɪst] .

She was stout and rosy - faced .
她 曾是 肥硕 和 红润 - 面对 .

她身材丰满，脸色红润。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['krɪŋkli] [waɪt] [her] ,

She had crinkly white hair ,
她 有 皱巴巴的 白色的 头发 ,

她有一头卷曲的白发，

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [goʊld] [bi:dz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həʀ] [kri:si] [nek] .

and she always wore a string of gold beads around her creasy neck .
和 她 总是 穿着 一个 细绳 的 金子 珠子 大约 她 皱巴巴的 脖子 .

她总是戴着一串金珠子，挂在她布满皱纹的脖子上。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [goʊld] [bi:dz] [ɪk'sept] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜ:r; həʀ] ['pɪləʊ] [æt; ət]

She never took off the gold beads except to put them under her pillow at
她 绝不 采取 离开 这 金子 珠子 除了 到 放 他们 在下面 她 枕头 在

[naɪt] ,

night ,
夜晚 ,

她从不摘下那些金珠，除了晚上睡觉时放在枕头底下。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['stoolən] .
she was so afraid of their being stolen .
她 曾是 所以 害怕的 的 他们的 存在 被盗 .

她非常害怕它们被偷走。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [θiːvz] , [ɔːl'doʊ] [nʌn] [hæd; həd][ˈevər]
Old Mrs . Little had always been nervous about thieves , although none had ever
老的 太太 . 小的 有 总是 到过 紧张的 关于 窃贼 , 虽然 没有任何 有 曾经
[ˈtrʌbld] [hɜːr; hər] .
troubled her .
麻烦 她 .

老利特尔太太一直很怕小偷，虽然从来没有小偷骚扰过她。

" [juː, jʊ] [meɪ] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , [æŋ; ən] - [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['nʌtmeg] [naʊ] , [æŋ] ['meri] ,
" **You may go into the pantry , an ' bring out the nutmeg now , Ann Mary ,**
" 你 可能 去 进入 这 食品储藏室 , 一个 - 带来 出去 这 肉豆蔻 现在 , 安 玛丽 ,
“安·玛丽，你可以去食品储藏室，把肉豆蔻拿出来了。”

" [sed] [ʃiː, ʃi] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
" **said she presently , with dignity .**
" 说 她 目前 , 和 尊严 .

她端庄地说道。

[æŋ] ['meri] [ˈsoʊbərlɪ] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [went] .
Ann Mary soberly slipped down from her chair and went .
安 玛丽 清醒地 滑倒了 向下 从 她 椅子 和 去 .

安·玛丽神情严肃地从椅子上滑下来，走了。

[ʃiː, ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
She realized that she had made a mistake .
她 已实现 那 她 有 制成 一个 错误 .

她意识到自己犯了个错误。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æŋ; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [æŋ] ['meri] [tuː; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [aɪ] [ə'pɔːn]
It was quite an understood thing for Ann Mary to have an eye upon
它 曾是 相当 一个 理解 事物 为了 安 玛丽 到 有 一个 眼睛 之上
[hɜːr; hər] ['grænmlðər] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,
her grandmother while she was cooking ,
她 祖母 尽管 她 曾是 烹饪 ,

安妮·玛丽在奶奶做饭时留意着她，这在当时是件很正常的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [pʊt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
to be sure that she put in everything that she should , and nothing that she
到 是 当然 那 她 放 在 一切 那 她 应该 , 和 没有什么 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] ,
should not ,
应该 不是 ,

确保她投入了所有应该投入的东西，而没有投入任何不应该投入的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] - ['maɪndɪd] .
for the old woman was absent - minded .
为了 这 老的 女士 曾是 缺席的 - 有思想 .

因为这位老妇人心不在焉。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekʃnz]
But it had to be managed with great delicacy , and the corrections
但 它 有 到 是 管理 和 伟大的 美味 , 和 这 更正
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ɪrɪ'fjuːtəb(ə)] ,
had to be quite irrefutable ,
有 到 是 相当 无可辩驳的 ,

但这件事必须处理得非常谨慎，而且改正的内容必须无可辩驳。

[ɔːr] [æŋ] ['meri] [wʌz; wəz] ['reprə,mændɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [peɪnz] .
or Ann Mary was reprimanded for her pains .
或者 安 玛丽 曾是 训斥 为了 她 疼痛 .
或者，安妮·玛丽因为她的劳作而受到了训斥。

[wen] [æŋ] ['meri] [hæd; həd] [dɪ'pɔːzɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌtmeg] - [bɔːks][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtər][æt; ət][hɜːr; hər]
When Ann Mary had deposited the nutmeg - box and the grater at her
什么时候 安 玛丽 有 已存 这 肉豆蔻 - 盒子 和 这 刨丝器 在 她
[ˈgrænd,məðɜːz] ['elboʊ] ,
grandmother's elbow ,
祖母的 弯头 ,
安·玛丽把肉豆蔻盒和磨碎器放在奶奶手边时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['steɪ(ə)n] [ə'gen] .
she took up her station again .
她 采取 向上 她 车站 再次 .
她重新回到岗位。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɪtʃɪn] - [tʃerz] .
She sat at a corner of the table in one of the high kitchen - chairs .
她 卫星 在 一个 角落 的 这 桌子 在 一 的 这 高的 厨房 - 椅子 .
她坐在餐桌一角的一把高脚厨房椅上。

[hɜːr; hər] [fi:t] [kʊd; kəd][nɔːt] [tʌt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dæŋɡəld] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðer; ðər] [staʊt]
Her feet could not touch the floor , and they dangled uneasily in their stout
她 脚 可以 不是 触碰 这 地面 , 和 他们 悬挂着 不安地 在 他们的 肥硕
[ˈleðər] [ʃuːz] ,
leather shoes ,
皮革 鞋 ,
她的脚够不到地面，在厚重的皮鞋里不安地晃荡着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['restɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [raʊnd] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [swʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [wei]
but she never rested them on the chair round , nor even swung them by way
但 她 绝不 休息 他们 在 这 椅子 圆形的 , 也不 甚至 摇摆 他们 经过 方式
[ʌv; əv] ['sɔːləs] .
of solace .
的 慰藉 .
但她从未将它们放在圆椅上休息，甚至没有摇晃它们来寻求慰藉。

[æŋ] ['meriːz] ['grænməðər] [dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃer] [raʊndz] [ɔːl] [mɑːrkt] [ʌp][baɪ]
Ann Mary's grandmother did not like to have her chair rounds all marked up by
安 玛丽的 祖母 做过 不是 喜欢 到 有 她 椅子 回合 全部 标记 向上 经过
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,
安·玛丽的祖母不喜欢她的椅子底座上沾满鞋子的痕迹。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [fi:t] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] .
and swinging feet disturbed her while she was cooking .
和 摇摆 脚 不安 她 尽管 她 曾是 烹饪 .
做饭时，晃动的脚步声打扰了她。

[æŋ] ['meri] [sæt][ʌp] , [greɪv] [ænd; ənd] [streɪt] .
Ann Mary sat up , grave and straight .
安 玛丽 卫星 向上 , 严重 和 直的 .
安·玛丽坐了起来，神情严肃而挺直。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] , ['slendər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [stuːpt] .
She was a delicate , slender little girl , but she never stooped .
她 曾是 一个 精美的 , 苗条 小的 女孩 , 但 她 绝不 弯腰 .
她是个娇小纤细的小女孩，但她从不弯腰驼背。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɑːd] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] ; [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [mɔːr]
She had an odd resemblance to her grandmother ; a resemblance more
她 有 一个 奇怪的 相似 到 她 祖母 ; 一个 相似 更多的
[ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] .
of manner than of feature .
的 方式 比 的 特征 .

她和她祖母有一种奇特的相似之处；这种相似之处更多体现在举止上，而非容貌上。

[ʃiː, ʃi][held] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈnæroʊ] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði][seɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]
She held back her narrow shoulders in the same determined way in which the old
她 握住 后退 她 狭窄的 肩膀 在 这 相同的 决定 方式 在 哪个 这 老的
[ˈwʊmən] [held] [hɜːr; hər] [brɔːd] [wʌnz] ;
woman held her broad ones ;
女士 握住 她 广阔 一个 ;

她挺直了瘦削的肩膀，就像那位老妇人挺直宽阔的肩膀一样；

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd] .
she walked as she did , and spoke as she did .
她 步行 作为 她 做过 , 和 辐 作为 她 做过 .

她走路的方式和说话的方式都和她走路的方式一样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [æn] [ˈmeri] [ˈevənz] ; [æn] [ˈmeri] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli]
Mrs . Little was very proud of Ann Mary Evans ; Ann Mary was her only
太太 . 小的 曾是 非常 自豪的 的 安 玛丽 埃文斯 ; 安 玛丽 曾是 她 仅有的
[ˈdɒtɜːz] [tʃaɪld] ,
daughter's child ,
女儿的 孩子 ,

利特尔太太非常以安·玛丽·埃文斯为荣；安·玛丽是她唯一的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
and had lived with her grandmother ever since she was a baby .
和 有 居住地 和 她 祖母 曾经 自从 她 曾是 一个 婴儿 .

她从婴儿时期就一直和祖母生活在一起。

[ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][naːt] [rɪˈmembər] [ˈiːðər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l]
The child could not remember either her father or mother , she was so little
这 孩子 可以 不是 记住 任何一个 她 父亲 或者 母亲 , 她 曾是 所以 小的
[wen] [ðeɪ] [daɪd] .
when they died .
什么时候 他们 死亡 .

孩子不记得自己的父亲和母亲，因为他们去世时她还太小。

[æn] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] , [soʊ][ʃiː, ʃi][dɪd][naːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] .
Ann Mary was delicate , so she did not go to the village to the public school .
安 玛丽 曾是 精美的 , 所以 她 做过 不是 去 到 这 村庄 到 这 民众 学校 .

安妮·玛丽身体虚弱，所以她没有去村里的公立学校上学。

[mɪs] [ləˈretə] [ˈædəmz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [geɪv] [hɜːr; hər]
Miss Loretta Adams , a young lady who lived in the neighborhood , gave her
错过 洛雷塔 亚当斯 , 一个 年轻的 女士 WHO 居住地 在 这 邻里 , 给予 她
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons .
课程 .

住在附近的年轻女士洛雷塔·亚当斯小姐给她上课。

[ləˈretə] [hæd; həd][ˈgrædʒueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [dres] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [ˈoʊvər]
Loretta had graduated in a beautiful white muslin dress at the high - school over
洛雷塔 有 毕业 在 一个 美丽的 白色的 细棉布 裙子 在 这 高的 - 学校 超过
[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
in the village ,
在 这 村庄 ,

洛雷塔穿着一件漂亮的白色薄纱连衣裙，从村里的高中毕业了。

[ænd; ənd] [æn] ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][.ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and Ann Mary had a great respect and admiration for her .

和 安 玛丽 有 一个 伟大的 尊重 和 钦佩 为了 她 .

安妮·玛丽对她非常尊敬和钦佩。

[lə'retə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] - [ˈɔːrgən] , [ænd; ənd][kɒd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,

Loretta had a parlor - organ , and could play on it ,

洛雷塔 有 一个 客厅 - 器官 , 和 可以 玩 在 它 ,

洛雷塔有一台客厅管风琴，她会弹奏。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [æn] ['meri] ['lesnz; 'lesənz][ˈæftər] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .

and she was going to give Ann Mary lessons after Thanksgiving .

和 她 曾是 去 到 给 安 玛丽 课程 后 感恩 .

感恩节她打算给安·玛丽上课。

[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n] .

Just now there was a vacation .

只是 现在 那里 曾是 一个 假期 .

刚才放假了。

[lə'retə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈbɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [spend] [tuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] .

Loretta had gone to Boston to spend two weeks with her cousin .

洛雷塔 有 已消失 到 波士顿 到 花费 二 周 和 她 表哥 .

洛雷塔去波士顿和她的表妹待了两周。

[æn] ['meri] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [braʊn] , [ə; eɪ] [braʊn] ['kælikoʊ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['kælikoʊ] , [lɔːŋ] -

Ann Mary was all in brown , a brown calico dress and a brown calico , long -

安 玛丽 曾是 全部 在 棕色的 , 一个 棕色的 印花布 裙子 和 一个 棕色的 印花布 , 长的 -

[sliːvd] ['eɪprən] ;

sleeved apron ;

袖子 围裙 ;

安·玛丽全身都是棕色的，一件棕色印花布连衣裙和一条棕色印花布长袖围裙；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [ɪn] [tuː] [taɪt] ['lɪt(ə)] [teɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər][taɪd] [wɪð; wɪθ]

and her brown hair was braided in two tight little tails that were tied with

和 她 棕色的 头发 曾是 编织 在 二 紧的 小的 尾巴 那 是 系 和

[sʌm; səm][oʊld] [braʊn] ['bɑːnɪt] - [striŋz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['lɪtəlz] ,

some old brown bonnet - strings of Mrs . Little's ,

一些 老的 棕色的 引擎盖 - 字符串 的 太太 . 小的 ,

她棕色的头发编成两条紧紧的小辫子，用利特尔太太的旧棕色帽带扎了起来。

[ænd; ənd] [flerɪd] [aʊt] ['stɪfli] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ɪrz] .

and flared out stiffly behind the ears .

和 喇叭口 出去 僵硬地 在后面 这 耳朵 .

耳朵后面僵硬地向外张开。

[wʌnz] , [wen] [æn] ['meri] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,

Once , when Ann Mary was at her house ,

一次 , 什么时候 安 玛丽 曾是 在 她 房子 ,

有一次，安·玛丽在她家的时候，

[lə'retə] ['ædəmz][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] [koʊm] [aʊt] [ðə; ði] [taɪt] [breɪdz] [ænd; ənd]

Loretta Adams had taken it upon herself to comb out the tight braids and

洛雷塔 亚当斯 有 已采取 它 之上 她自己 到 梳子 出去 这 紧的 辫子 和

[set][ðə; ði] [her] ['floʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌfi] [mæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ;

set the hair flowing in a fluffy mass over the shoulders ;

放 这 头发 流动 在 一个 蓬松的 大量的 超过 这 肩膀 ;

洛雷塔·亚当斯主动将紧紧的辫子梳开，让头发蓬松地披散在肩上；

[bʌt; bət] [wen] [æn] ['meri] [keɪm] [hoʊm][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ɪn'dɪgnənt] .

but when Ann Mary came home her grandmother was properly indignant .

但 什么时候 安 玛丽 来了 家 她 祖母 曾是 适当地 愤怒 .

但当安·玛丽回家时，她的祖母非常生气。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - ['breɪdɪd] [ðə; ði][teɪlz] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][ˈdʒɜːks] .
She seized her and re - braided the tails with stout and painful jerks .
她 查获 她 和 关于 - 编织 这 尾巴 和 肥硕 和 痛苦 混蛋 .
她抓住她，用力地、痛苦地拽着，重新编好了尾巴。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] - ['ædəmz] - - [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [her] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **I ain't goin ' to have Loretty Adams meddlin ' with your hair , " said she ,**
" 我 不是 去 - 到 有 - 亚当斯 - - 和 你的 头发 , " 说 她 ,
“我可不会让洛雷蒂·亚当斯来碰你的头发，”她说。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kæn; kən][dʒest] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
" **an ' she can jest understand it .**
" 一个 - 她 能 笑话 理解 它 .
“而且”她可以简单地理解它。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [her] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] - ,
If she wants to have her own hair all in a frowzle ,
如果 她 想要 到 有 她 自己的 头发 全部 在 一个 - ,
如果她想要让自己的头发蓬乱不堪，

[æn; ən] - [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][ˈɪndʒən] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ; [juː; jʊ] [ˈʃænt] !
an ' look like a wild Injun , she can ; you sha'n't !
一个 - 看 喜欢 一个 荒野 印第安人 , 她 能 ; 你 不会 !
她可以打扮得像个野蛮的印第安人；你可不行！

" [ænd; ənd] [æn] [ˈmeri] , ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [wɪð; wɪθ] [hed] [ˈmiːkli] [bent]
" **And Ann Mary , standing before her grandmother with head meekly bent**
" 和 安 玛丽 , 常设 前 她 祖母 和 头 温顺地 弯曲
[ænd; ənd] [ˈwɔːtəri] [aɪz] ,
and watery eyes ,
和 水状的 眼睛 ,

“安妮·玛丽站在祖母面前，温顺地低着头，眼里噙满了泪水，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ləˈretə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈmʌsnt] [tʌt] [ðə; ði] [breɪdz] ,
decided that she would have to tell Loretta that she mustn't touch the braids ,
决定 那 她 会 有 到 告诉 洛雷塔 那 她 不得 触碰 这 辫子 ,
她决定必须告诉洛雷塔，她不准碰那些辫子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [prəˈpouzɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
if she proposed it again .
如果 她 建议的 它 再次 .
如果她再次提出这个要求。

[ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd]
That morning , while Mrs . Little was making the pies , and the cake , and
那 早晨 , 尽管 太太 . 小的 曾是 制作 这 馅饼 , 和 这 蛋糕 , 和
[ðə; ði] [ˈpuɪdɪŋ] ,
the pudding ,
这 布丁 ,

那天早上，当利特尔太太正在做馅饼、蛋糕和布丁的时候，

[æn] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈkʊkɪŋ] [wʌz; wəz]
Ann Mary was sitting idle , for her part of the Thanksgiving cooking was
安 玛丽 曾是 坐着 闲置的 , 为了 她 部分 的 这 感恩 烹饪 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

安·玛丽闲坐着，因为她负责的感恩节烹饪工作已经完成了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][fæst][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
She had worked so fast the day before and early that morning that she had
她 有 工作 所以 快速地 这 天 前 和 早期的 那 早晨 那 她 有
[ðə; ði][ˈreɪzɪnz] [ɔːl] [pɪkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈsiːdɪd] ,
the raisins all picked over and seeded ,
这 葡萄干 全部 挑选 超过 和 播种 ,
她前一天和当天一大早就抓紧时间工作, 把葡萄干都挑拣干净并去籽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæplz] [peəd] [ænd; ənd] [slaɪst] ;
and the apples pared and sliced ;
和 这 苹果 精简 和 切片 ;
苹果削皮切片;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː] .
and that was about all that her grandmother thought she could do .
和 那 曾是 关于 全部 那 她 祖母 想法 她 可以 做 .
她祖母认为自己能做的也就只有这些了。

[æn] [ˈmeri] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Ann Mary herself was of a different opinion ; she was twelve years old ,
安 玛丽 她自己 曾是 的 一个 不同的 观点 ; 她 曾是 十二 年 老的 ;
安妮·玛丽本人却持不同意见; 她当时十二岁。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
if she was small for her age ,
如果 她 曾是 小的 为了 她 年龄 ,
如果她个子比同龄人矮小,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [paɪz][ænd; ənd] [kʌp] - [keɪk] .
and she considered herself quite capable of making pies and cup - cake .
和 她 经过考虑的 她自己 相当 有能力的 的 制作 馅饼 和 杯子 - 蛋糕 .
她认为自己完全有能力做馅饼和纸杯蛋糕。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [ˈkʌvərt] [sens]
it was something to sit there at the table and have that covert sense
它 曾是 某物 到 坐 那里 在 这 桌子 和 有 那 隐蔽 感觉
[ʌv; əv] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] ,
of superintending her grandmother ,
的 监督 她 祖母 ,
坐在桌旁, 暗自觉得自己像是在监督祖母, 这感觉很奇妙。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ]
and to be reasonably sure that some of the food would have a strange
和 到 是 合理 当然 那 一些 的 这 食物 会 有 一个 奇怪的
[ˈfleɪvər][wɜːr; wər][,aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈvɪdʒɪləns] .
flavor were it not for her vigilance .
味道 是 它 不是 为了 她 警觉 .
她几乎可以肯定, 如果不是因为她的警惕, 某些食物的味道会很奇怪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtəlz] [mɪns] - [paɪz][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [beɪkt] [ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ʃiː, ʃi]
Mrs . Little's mince - pies had all been baked the day before ; to - day , as she
太太 . 小的 剁碎 - 馅饼 有 全部 到过 烘焙 这 天 前 ; 到 - 天 , 作为 她
[sed] ,
said ,
说 ,
利特尔太太的肉馅饼都是前一天烤好的; 正如她所说, 今天

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] " [ˈmeɪkɪŋ] [ˈæp(ə)l] [ænd; ənd] [skwɑːʃ] .
" **she was making apple and squash** .
" 她 曾是 制作 苹果 和 壁球 。

她当时正在做苹果和南瓜。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] - [paɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈprɑːɡres] , [æn] [ˈmeri] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈnæroʊli] .
" **While the apple - pies were in progress , Ann Mary watched her narrowly** .
" 尽管 这 苹果 - 馅饼 是 在 进步 , 安 玛丽 观看 她 勉强 .
“在制作苹果派的过程中，安·玛丽紧紧地盯着她。”

[hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈfoʊldɪd] [hændz] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [nek] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈlɒŋɡeɪt] [əˈboʊv]
Her small folded hands twitched and her little neck seemed to elongate above
她 小的 折叠 双手 抽搐 和 她 小的 脖子 似乎 到 拉长 多于
[hɜːr; hər] [ˈeɪprən] ;
her apron ;
她 围裙 ;

她交叠的小手微微抽搐，小脖子在围裙上方似乎拉长了些；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈɡrænməʌðər] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [ˈʌpər] [krʌst] ,
but she waited until her grandmother took up an upper crust ,
但 她 等待 直到 她 祖母 采取 向上 一个 上 地壳 ,
但她等到祖母跻身上流社会后才这么做。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [paɪ] .
and was just about to lay it over a pie .
和 曾是 只是 关于 到 躺 它 超过 一个 馅饼 .
正准备把它铺在馅饼上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
Then she spoke up suddenly .
然后 她 辐 向上 突然 .
然后她突然开口说话了。

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [jet] [əˈsɜːrtɪv] [tʃɜːrp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːdz] .
Her voice had a timid yet assertive chirp like a bird's .
她 嗓音 有 一个 胆小 然而 自信 啁啾 喜欢 一个 鸟类 .
她的声音像鸟儿一样，既怯懦又坚定。

" [ˈɡrænməː] ! "
" **Grandma !** "
" 奶奶 ! "

“奶奶！ ”

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] ? "
" **Well , what is it , child ?** "
" 出色地 , 什么 是 它 , 孩子 ? "
“什么事，孩子？ ”

" [juː; jʊ] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [krʌst] [ɑːn] [ðæt] [paɪ] [naʊ] , [ˈɡrænməː] ?
" **You goin ' to put that crust on that pie now , grandma ?**
" 你 去 - 到 放 那 地壳 在 那 馅饼 现在 , 奶奶 ?
“奶奶，你现在要把那层酥皮盖在馅饼上吗？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [stəd] [ʌnˈiːzɪli] [rɪˈflektɪv] .
" **Mrs . Little stood uneasily reflective** .
" 太太 . 小的 站立 不安地 反光的 .
“利特尔太太不安地站在那里，若有所思。”

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [paɪ] [ˈʃɑːrpli] .
She eyed the pie sharply .
她 眼睛 这 馅饼 尖锐地 .
她目光锐利地扫过那块馅饼。

" [jes] , [aɪ][biː; bi] .

" **Yes** , **I** **be** .

" 是的 , 我 是 .

“是的，我是。”

[waɪ] ？ " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtɪf(ə)l] [jet] [dɪ'faɪənt] ['mænər] .

Why ？ " **she returned** , **in** **a** **doubtful** **yet defiant** **manner** .

为什么 ？ " 她 返回 , 在 一个 疑 然而 桀骜不驯 方式 .

“为什么？”她带着怀疑又挑衅的语气反问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [pʊt] [wʌn][bɪt][ʌv; əv] ['ʊgər] [ɪn] . "

" **You haven't put one bit of sugar in** . "

" 你 还没有 放 一 少量 的 糖 在 . "

“你一点糖都没放。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd] [seɪks] !

" **For the land** **sakes** !

" 为了 这 土地 清酒 !

“看在土地的份上！ ”

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['hæpɪli] ,

" **Mrs . Little did not take** **correction** **of** **this kind** **happily** ,

" 太太 . 小的 做过 不是 拿 更正 的 这 种类 快乐地 ,

“利特尔太太并不乐意接受这种纠正，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['ferli] [ək'naːlɪdʒ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd]

but when she was made to fairly acknowledge the need of it , she showed

但 什么时候 她 曾是 制成 到 相当 承认 这 需要 的 它 , 她 显示

[noʊ] [rɪ'zentmənt] .

no resentment .

不 怨恨 .

但当她被迫正视这种必要性时，她并没有表现出任何怨恨。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ænd] ['sweɪtənd] [ðə; ði][paɪ] .

She laid the upper crust back on the board and sweetened the pie .

她 铺设 这 上 地壳 后退 在 这 木板 和 加糖 这 馅饼 .

她把派皮盖回木板上，然后给派加了糖。

[æn] ['meri] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['ɡreɪvli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

Ann Mary watched her **gravely** , **but she was** **inwardly complacent** .

安 玛丽 观看 她 严重地 , 但 她 曾是 内心 自满 .

安妮·玛丽神情严肃地看着她，但内心却很满足。

[æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [beɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [plʌmz] , [ænd; ænd]

After she had rescued the pudding from being baked without the plums , and

后 她 有 获救 这 布丁 从 存在 烘焙 没有 这 李子 , 和

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dɪnər] - [taɪm] ,

it was nearly dinner - time ,

它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 ,

她好不容易才把布丁从没有李子的烘烤中救出来，而且也快到晚餐时间了。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [keɪm] [hoʊm] .

her grandfather came home .

她 祖父 来了 家 .

她祖父回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['tɜːrki] .

He had been over to the village to buy the Thanksgiving turkey .

他 有 到过 超过 到 这 村庄 到 买 这 感恩 火鸡 .

他去村里买了感恩节火鸡。

[æən] ['meri] [lʊkt] [aʊt][wið; wiθ] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
Ann Mary looked out with delight when he drove past the windows on his way
安 玛丽 看起来 出去 和 喜 什么时候 他 驾驶 过去的 这 视窗 在 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði][bəːrn] .
to the barn .
到 这 谷仓 .

当他开车经过谷仓的窗户时，安·玛丽高兴地向外望去。

" ['græŋ,pɑːz] [gɑːt] [hoʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Grandpa's got home** , " **said she** .
" 爷爷的 得到 家 , " 说 她 .

“爷爷回家了，”她说。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snəʊɪŋ] [kwaɪt] [hɑːrd] ,
It was snowing quite hard ,
它 曾是 下雪了 相当 难的 ,

雪下得很大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedəli] ['træmpɪŋ] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and she saw the old man and the steadily tramping white horse and the
和 她 锯 这 老的 男人 和 这 稳步 徒步旅行 白色的 马 和 这
['tɪltɪŋ] ['wæɡən] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] - [fleɪks] .
tilting wagon through a thick mist of falling snow - flakes .
倾斜 车皮 通过 一个 厚的 薄雾 的 坠落 雪 - 薄片 .

她透过漫天飞舞的雪花，看到了老人、稳步迈步的白马和倾斜的马车。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Before Mr . Little came into the kitchen ,
前 先生 . 小的 来了 进入 这 厨房 ,

在利特尔先生走进厨房之前，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [waɪp] [ɔːl][ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his wife warned him to be sure to wipe all the snow from his feet ,
他的 妻子 警告 他 到 是 当然 到 擦拭 全部 这 雪 从 他的 脚 ,
他的妻子叮嘱他一定要把脚上的雪都擦干净。

[ænd; ənd][nɔːt][tuː; tə] [træk] [ɪn] ['eni] , [soʊ][hiː; hi] [stæmpt] ['vɪɡərəsli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fed] .
and not to track in any , so he stamped vigorously out in the shed .
和 不是 到 追踪 在 任何 , 所以 他 盖章 大力 出去 在 这 棚 .

而且不能留下任何痕迹，所以他用力跺着脚走出了棚子。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] [wɪð; wiθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] .
Then he entered with an air of pride .
然后 他 进入 和 一个 空气 的 自豪 .

然后他带着一副骄傲的神态走了进来。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [duː][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɜːrki] ?
" **There !** " **said he** , " **what do ye think of that for a turkey ?**
" 那里 ! " 说 他 , " 什么 做 是的 思考 的 那 为了 一个 火鸡 ?

“瞧！”他说，“你们觉得这只火鸡怎么样？”

" ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sləʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
" **Mr . Little was generally slow and gentle in his ways** ,
" 先生 . 小的 曾是 一般来说 慢的 和 温和的 在 他的 方式 ,

“利特尔先生为人处事通常比较缓慢温和。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɜːrki] .
but to - day he was quite excited over the turkey .
但 到 - 天 他 曾是 相当 兴奋的 超过 这 火鸡 .

但今天他对火鸡非常兴奋。

[hiː; hi][held][aɪˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] .
He held it up with considerable difficulty .
他 握住 它 向上 和 大量 困难 .

他费了好大劲才把它举起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] [hændz] [ˈnɔːtɪd] .
He was a small old man , and the cords on his lean hands knotted .
他 曾是 一个 小的 老的 男人 , 和 这 绳索 在 他的 倾斜 双手 打结的 .

他是个矮小的老人，瘦削的双手上缠着绳结。

" [aɪˈtiː] [weɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪftiːn] [paʊnd] - , " [sed] [hiː; hi] ,
" It weighs a good fifteen pound ' , " said he ,
" 它 重量 一个 好的 十五 磅 - , " 说 他 ,
" "它重达十五磅,"他说。

" [æn; ən] - [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .
" an ' there wasn't a better one in the store .
" 一个 - 那里 不是 一个 更好的 一 在 这 店铺 .
" 店里没有更好的了。

[ˈædkɪnz] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ][lɑːt][ɑːn][hænd] .
Adkins didn't have a very big lot on hand .
阿德金斯 没有 有 一个 非常 大的 很多 在 手 .
阿德金斯手头并没有很多存货。

" [ˈmɪstər] .
" MR .
" 先生 .
" 先生。

[ˈlɪt(ə)l] [sɪˈlektz] [ðə; ði] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈtɜːrki]
LITTLE SELECTS THE THANKSGIVING TURKEY
小的 选择 这 感恩 火鸡
小家伙挑选感恩节火鸡

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [θæŋksɡɪvɪn] - , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] .
" I should think that was queer , the day before Thanksgivin ' , " said Mrs . Little .
" 我 应该 思考 那 曾是 酷儿 , 这 天 前 感恩节 - , " 说 太太 . 小的 .
"我觉得这很奇怪，竟然发生在感恩节前一天,"利特尔太太说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [ˈkrɪtɪkli] .
She was examining the turkey critically .
她 曾是 检查 这 火鸡 关键 .
她正在仔细地检查那只火鸡。

" [aɪ] [ges] [ˈɪt] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ˈfaɪnəli] .
" I guess it'll do , " she declared finally .
" 我 猜测 它将 做 , " 她 声明 最后 .
"我想这样就行了。"她最后说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] .
That was her highest expression of approbation .
那 曾是 她 最高 表达 的 赞许 .
那是她表达的最高赞许。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [juːd] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈbiːmɪŋ] .
" Well , I rayther thought you'd think so , " rejoined the old man , beaming .
" 出色地 , 我 雷瑟 想法 你会 思考 所以 , " 重新加入 这 老的 男人 , 光芒四射 .
"嗯，我就知道你这么想,"老人笑着回答道。

" [aɪ] [ges] [its] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][gɔ:t] — [ðeɪ] [sed] - [twʌz] , [daʊn]
" **I guess it's about as good a one as can be got — they said ' twas , down**
" 我 猜测 它是 关于 作为 好的 一个 一 作为 能 是 得到 一 他们 说 - 那是 , 向下
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“我想这已经是最好的了——他们说，在那边是这样。”

[sæm] [waɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [twʌz] ;
Sam White he was in there , and he said ' twas ;
山姆 白色的 他 曾是 在 那里 , 和 他 说 - 那是 ;
山姆·怀特当时也在里面，他说“就是这样”。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][aɪ 'tiː][ɪn] ['prɪti] [gʊd] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [θæŋksgɪvɪn] - , [hiː; hi]
he said I was goin ' to get it in pretty good season for Thanksgiving ' , he
他 说 我 曾是 去 - 到 得到 它 在 漂亮的 好的 季节 为了 感恩节 - , 他
[θɔ:t] . "
thought . "
想法 . "

他说，我觉得我会在感恩节前收到它，而且时机应该不错。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [sʌt] ['veri] ['ekstrə]['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [θæŋksgɪvɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **I don't think it's such very extra season , the day before Thanksgiving ' , " said Mrs .**
" 我 不 思考 它是 这样的 非常 额外的 季节 , 这 天 前 感恩节 - , " 说 太太 .
['lɪt(ə)] .
Little .
小的 .

“我不认为感恩节前一天是个特别的节日，”利特尔太太说。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] - [twʌz] , ['nʌðər] .
" **Well , I don't think ' twas , nuther .**
" 出色地 , 我 不 思考 - 那是 , 另一个 .

“嗯，我也不认为是这样。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [dʒest] [wʌt] [sæm] [ment] [baɪ][aɪ 'tiː] .
I didn't see jest what Sam meant by it .
我 没有 看 笑话 什么 山姆 意思是 经过 它 .
我没明白山姆这话是什么意思。

" [æn] ['meri] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] .
" **Ann Mary was dumb with admiration .**
" 安 玛丽 曾是 哑的 和 钦佩 .
安·玛丽惊叹不已。

[wen] [ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
When the turkey was laid on the broad shelf in the pantry ,
什么时候 这 火鸡 曾是 铺设 在 这 广阔 架子 在 这 食品储藏室 ,
当火鸡被放在食品储藏室宽大的架子上时，

[ʃiː; ji] [went] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
she went and gazed upon it .
她 去 和 凝视 之上 它 .
她走过去，凝视着它。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] [stʌft] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi]
In the afternoon there was great enjoyment seeing it stuffed and made ready
在 这 下午 那里 曾是 伟大的 享受 看到 它 填充 和 制成 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
for the oven .
为了 这 烤箱 .
下午，看到它被填馅并准备放入烤箱，大家都非常开心。

[ɪn'di:d] , [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [θru:'aʊt] [wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Indeed , this day was throughout one of great enjoyment ,
的确 , 这天曾是自始至终一的伟大的享受 ,
的确, 这一天充满了欢乐。

[ˈbi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ə'ruʊmə][ʌv; əv] [fe'stɪvəti] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][ˈgeɪlə; ˈgælə] [taɪmz]
being full of the very aroma of festivity and good cheer and gala times
存在满的的这非常香气的节日和好的欢呼和节日时代
,
,
,
充满了节日的喜庆气氛和欢乐时光的气息,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [pri'si:did] .
and even sweeter than the occasion which it preceded .
和甚至更甜比这场合哪个它之前 .
甚至比它之前发生的事件还要甜蜜。

[æn] [ˈmeri] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][ˈdæmpər] [ɔ:ɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nɑ:n] - [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
Ann Mary had only one damper all day , and that was the non - arrival of
安玛丽有仅有的阻尼器全部天 , 和那曾是这非 - 到达的
[ə; eɪ] [ˈletər] .
a letter .
一个信 .
安妮·玛丽今天只遇到了一件烦心事, 那就是没收到信。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə] [spend] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ,
Mrs . Little had invited her son and his family to spend Thanksgiving ,
太太 . 小的有受邀她儿子和 his 家庭到花费感恩 ,
利特尔太太邀请了她的儿子一家来过感恩节。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ˈprɑ:bəbli] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] , [sɪns] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][rɪˈplaɪ][hæd; həd] [bɪn]
but now they probably were not coming , since not a word in reply had been
但现在他们大概不会来了, 因为至今没有收到任何回复。
[rɪˈsi:vɪd] .
received .
已收到 .

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)l] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] , [æn] [ˈmeri:z] [feɪs]
When Mr . Little said there was no letter in the post - office , Ann Mary's face
什么时候先生 . 小的说那里曾是 not 不信在这邮政 - 办公室 , 安玛丽的脸
[fel] .
fell .
跌倒 .
当利特尔先生说邮局里没有这封信时, 安·玛丽的脸色垮了下来。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˈlu:si] [wɪl] [kʌm] , [ˈgrænmə:] ? "
" Oh , dear , " said she , " don't you suppose Lucy will come , grandma ? "
" 哦 , 亲爱的 , " 说 她 , " 不 你 认为 露西 将要 来 , 奶奶 ? "
" 哦, 天哪, " 她说, " 奶奶, 您觉得露西不会来吗? "
" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈgrænməldər] , " [aɪ][dəʊnt] .
" No , " replied her grandmother , " I don't .
" 不 , " 回复 她 祖母 , " 我 不 .
" 不, " 她祖母回答说, " 我没有。"

[ˈedwərd] [ˈnevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][send][ˌem ˈi:][wɜ:rd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn]
Edward never did such a thing as not to send me word when he was comin
爱德华 绝不 做过 这样的 一个 事物 作为 不是 到 发送 我 单词 什么时候 他 曾是 即将到来
- ,
- ,
- ,
- ,

爱德华从来不会做这种事，他要来的时候总会给我发个消息。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [nɔ:r][məˈri:ə] [ˈni:ðər] .
in his life , nor Maria neither .
在 他的 生活 , 也不 玛丽亚 两者都不 .

在他的一生中，玛丽亚也没有。

[aɪ] [eɪnt] [noʊ][ˈi:ˈdeɪ] [ðeɪl] [kʌm] . "
I ain't no idee they'll come ."
我 不是 不 想法 他们会 来 . "

我不知道他们会不会来。

" [oʊ] , [daɪ] ! " [sed] [æn] [ˈmeri] [əˈgen] .
" Oh , dear ! " said Ann Mary again .
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 安 玛丽 再次 .

“哦，天哪！”安·玛丽又说道。

" [wel] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd][tu:; tə][aɪ ˈti:] , " [rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
" Well , you'll have to make up your mind to it , " returned her
" 出色地 , 你会 有 到 制作 向上 你的 头脑 到 它 , " 返回 她
[ˈgrænmlðər] .
grandmother .
祖母 .

“那你得自己做决定了。”她祖母回答道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɔ:r] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ænd][soʊ][wʌz; wəz][ɪˈræsəb(ə)] [tɔ:rdz]
She was sore over her own disappointment , and so was irascible towards
她 曾是 疮 超过 她 自己的 失望 , 和 所以 曾是 暴躁 向
[æn] [ˈmeri:z] .
Ann Mary's .
安 玛丽的 .

她因为自己的失望而感到痛苦，所以对安·玛丽的失望也十分暴躁。

" [ɪts] [noʊ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
" It's no worse for you than for the rest of us .
" 它是 不 更糟 为了 你 比 为了 这 休息 的 我们 .

“对你来说并不比对我们其他人更糟。”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [wʌn] [θæŋksgɪvɪn] - [wɪˈðəʊt] [ˈlu:si] .
I guess you can keep one Thanksgivin ' without Lucy .
我 猜测 你 能 保持 一 感恩节 - 没有 露西 .

我想，没有露西，你也能过一个感恩节。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst] [si:md] [tu:; tə] [æn] [ˈmeri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
" For a while it almost seemed to Ann Mary that she could not .
" 为了 一个 尽管 它 几乎 似乎 到 安 玛丽 那 她 可以 不是 .

“有一段时间，安·玛丽几乎觉得自己做不到。”

[ˈlu:si] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][ˈkʌz(ə)n] .
Lucy was her only cousin .
露西 曾是 她 仅有的 表哥 .

露西是她唯一的表妹。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ˈlu:si] [ˈdaɪrli] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ;
She loved Lucy dearly , and she was lonesome for another little girl ;
她 喜爱 露西 亲爱的 , 和 她 曾是 寂寞 为了 其他 小的 女孩 ;

她非常爱露西，她渴望再有一个小女孩；

[ˈnoʊbəːdi] [nu:] [haʊ] [fiː, fɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
nobody knew how she had counted upon seeing her cousin .

无人 知道 如何 她 有 计数 之上 看到 她 表哥 .

谁也不知道她是如何指望见到表妹的。

[æn] [ˈmeri] [hɜːrˈself][hæd; həd][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [hoʊp] [ðæt] [ˈluːsi] [stiɪ] [maɪt] [kʌm] ,
Ann Mary herself had a forlorn hope that Lucy still might come ,

安 玛丽 她自己 有 一个 绝望 希望 那 露西 仍然 可能 来 ,

安妮·玛丽自己也抱有一丝渺茫的希望，希望露西最终能够到来。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)] [ˈedwərd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd]
even if Uncle Edward was always so particular about sending word , and no word

甚至 如果 叔叔 爱德华 曾是 总是 所以 特别的 关于 发送 单词 , 和 不 单词

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] .

had been received .

有 到过 已收到 .

即使爱德华叔叔一向很注重传递消息，但却一直没有收到任何消息。

[ɑːn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [fiː, fɪ] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
On Thanksgiving morning she kept running to the window and looking down the

在 感恩 早晨 她 保留 跑步 到 这 窗户 和 寻找 向下 这

[roʊd] .

road .

路 .

感恩节那天早上，她不停地跑到窗边，望着路边。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [keɪm] ,
But when the stage from the village came ,

但 什么时候 这 阶段 从 这 村庄 来了 ,

但当村里的驿站马车到来时，

[aɪ ˈtiː] [pæst] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈslækənɪŋ] [ɪts] [spiːd] .
it passed right by the house without slackening its speed .

它 通过了 正确的 经过 这 房子 没有 松弛 它是 速度 .

它径直从房子旁经过，速度丝毫没有减慢。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [left] [æt; ət][ɔːl] .
Then there was no hope left at all .

然后 那里 曾是 不 希望 左边 在 全部 .

那时，一切希望都彻底破灭了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈiːzi] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] .
" You might jest as well be easy , " said her grandmother .

" 你 可能 笑话 作为 出色地 是 简单的 , " 说 她 祖母 .

“你开玩笑也好，轻松点吧。”她奶奶说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [θæŋksɡɪvɪn] - [ɪf] [ˈluːsi] [eɪnt] [hɪr] .
" I guess you can have a good Thanksgivin ' if Lucy ain't here .

" 我 猜测 你 能 有 一个 好的 感恩节 - 如果 露西 不是 这里 .

“我想，如果露西不在，你也能过一个愉快的感恩节。”

[ðɪs] [ˈiːvənɪŋ] - [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] - [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt]
This evenin ' you can ask Loretty to come over a little while , if you want

这 晚上 - 你 能 问 - 到 来 超过 一个 小的 尽管 , 如果 你 想

[tuː; tə] ,

to ,

到 ,

如果你愿意的话，今晚可以请洛雷蒂过来一会儿。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [nʌt] - [ˈkændi] . "
an ' you can make some nut - candy . "

一个 - 你 能 制作 一些 坚果 - 糖果 . "

你还可以做一些坚果糖。

" [lə'retə] [eint] [æt; ət] [hoʊm] . "
" **Loretta ain't at home** . "
" 洛雷塔 不是 在 家 . "

“洛雷塔不在家。”

" [ʃi:l] [kʌm] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [θæŋksgɪvɪn] - , [aɪ] [ges] .
" **She'll come home for Thanksgiving** ' , **I guess** .
" 壳 来 家 为了 感恩节 - , 我 猜测 .

我想她感恩节会回家的。

[,aɪ 'ti:] [eint] ['veri] ['laɪkli] [ʃi:z] [steɪd] [ə'wei] ['oʊvər] [ðæt] .
It ain't very likely she's stayed away over that .
它 不是 非常 可能 她是 入住 离开 超过 那 .

她不太可能是因为这件事而远离这里。

[wen] [aɪ][get][ðə; ði] ['dɪnər] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ,
When I get the dinner ready to take up ,
什么时候 我 得到 这 晚餐 准备好 到 拿 向上 ,

当我准备好晚餐时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [daʊn] [tu:; tə] ['serə] ['bi:nz] , [æn; ən] - ['ðætəl] [bi:; bi] ['sʌmθɪn] -
you can carry a plateful down to Sarah Bean's , **an** ' **that'll be somethin** ' -
你 能 携带 一个 满满一盘 向下 到 莎拉 豆子 , 一个 - 那将 是 某物 -

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ,
for you to do ,
为了 你 到 做 ,

你可以端着满满一盘去莎拉·比恩家，那可真是件让你忙得不可开交的事儿了。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .
I guess you can manage .
我 猜测 你 能 管理 .

我想你应该能应付。

" [θæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l]
" **Thanksgiving Day was a very pleasant day** , **although there was considerable**
" 感恩 天 曾是 一个 非常 令人愉快的 天 , 虽然 那里 曾是 大量

[snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
snow on the ground ,
雪 在 这 地面 ,

“感恩节那天天气非常宜人，尽管地上积雪很厚。”

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [snəʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
for it had snowed all the day before .
为了 它 有 下雪了 全部 这 天 前 .

因为前一天下了一整天的雪。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [æn] [ˈmeri] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
Mr . **Little and Ann Mary did not go to church as usual** , **on that account** .
先生 . 小的 和 安 玛丽 做过 不是 去 到 教会 作为 通常 , 在 那 帐户 .

因此，利特尔先生和安妮·玛丽没有像往常一样去教堂。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tn]
The old man did not like to drive to the village before the roads were beaten
这 老的 男人 做过 不是 喜欢 到 驾驶 到 这 村庄 前 这 道路 是 被打败

[aʊt] .
out .
出去 .

老人不喜欢在道路被开辟出来之前开车去村里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] [ləˈmentɪd] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .

Mrs . Little lamented not a little over it .
太太 . 小的 哀叹 不是 一个 小的 超过 它 .

利特尔太太对此感到非常惋惜。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈgrændɔ:tər] [tu:; tə] [əˈtend] [tʃɜ:rtʃ]
It was the custom for her husband and granddaughter to attend church
它 曾是 这 风俗 为了 她 丈夫 和 孙女 到 出席 教会
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Thanksgiving morning ,
感恩 早晨 ,

按照习俗，她的丈夫和孙女会在感恩节早上去教堂做礼拜。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] .
while she stayed at home and cooked the dinner .
尽管 她 入住 在 家 和 煮熟 这 晚餐 .

她则待在家里做晚饭。

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [ˈdredf(ə)] [ˈhiðən,ɪzəm] [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈmi:tɪn] - [θæŋksɡɪvɪn] -
" It does seem dreadful heathenish for nobody to go to meetin ' Thanksgiving ' .
" 它 做 似乎 可怕 异教徒 为了 无人 到 去 到 会议 - 感恩节 -
[deɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ;
Day , " said she ;
天 , " 说 她 ;

“感恩节那天竟然没有人去参加聚会，这看起来真是太不像话了，”她说；

" [æŋ; ən] - [wi:; wi] [eɪnt] [ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][ˌprɑ:kləˈmeɪ(ə)n] [ri:d] , [ˈni:ðər] .
" an ' we ain't even heard the proclamation read , neither .
" 一个 - 我们 不是 甚至 听到 这 公告 读 , 两者都不 .

我们甚至还没听到宣读公告呢。

[aɪ ˈti:] [reɪnd] [soʊ][hɑ:rd][ləst] [ˈsæbəθ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkudnt] [ɡoʊ] .
It rained so hard last Sabbath that we couldn't go .
它 下雨了 所以 难的 最后的 安息日 那 我们 不能 去 .

上个安息日雨下得太大，我们没能去成。

" [ðə; ðɪ] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [ˈwɪntri] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd] [ˈleɪtli] [ðə; ðɪ][ˈfæməli]
" The season was unusually wintry and severe , and lately the family
" 这 季节 曾是 异常地 冬季 和 严重 , 和 最近 这 家庭
[hæd; həd] [bɪn] [priˈventɪd] [frəm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ] .
had been prevented from church - going .
有 到过 阻止 从 教会 - 去 .

“这个季节异常寒冷，而且最近家里人都无法去教堂做礼拜。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [sɪns] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
It was two Sundays since any of the family had gone .
它 曾是 二 星期日 自从 任何 的 这 家庭 有 已消失 .

已经连续两个星期天家里没有人外出了。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [θri:] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈroʊd][wʌz; wəz] [rʌf] .
The village was three miles away , and the road was rough .
这 村庄 曾是 三 英里 离开 , 和 这 路 曾是 粗糙的 .

村庄在三英里之外，路况很差。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [draɪv] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈveri] [bæd] [ˈweðər] .
Mr . Little was too old to drive over it in very bad weather .
先生 . 小的 曾是 也 老的 到 驾驶 超过 它 在 非常 坏的 天气 .

利特尔先生年纪太大了，无法在恶劣天气下开车通过。

[wen] [æn] [ˈmeri] [went] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnər] [tu:; tə] [ˈserə] [bi:n] ,
When Ann Mary went to carry the plate of Thanksgiving dinner to Sarah Bean ,
什么时候 安 玛丽 去 到 携带 这 盘子 的 感恩 晚餐 到 莎拉 豆 ,

当安·玛丽端着感恩节晚餐的盘子去见莎拉·比恩时，

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ə, eɪ] [pɜː] [ʌv, əv][hɜːr; hɜː][ˈgrænd,fɑːðz, ˈgræŋ,fɑːðz] [bluː] [ˈwʊləŋ] [saːks] [drɔːn] [ˈʊvər]
she wore a pair of her grandfather's blue woollen socks drawn over
她 穿着 一个 一对 的 她 祖父的 蓝色的 羊毛 袜子 绘制 超过
[hɜːr; hɜː] [ʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə, ði] [snəʊ] .
her shoes to keep out the snow .
她 鞋 到 保持 出去 这 雪 .
她穿着祖父的蓝色羊毛袜，把袜子套在鞋子上，防止雪灌进去。

[ðə, ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [diːp] [fɔːr; fər] [ˈiːzi] [ˈwɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][naɪt][maɪnd] [ðæt] .
The snow was rather deep for easy walking , but she did not mind that .
这 雪 曾是 相当 深的 为了 简单的 步行 , 但 她 做过 不是 头脑 那 .
积雪很深，行走不太方便，但她并不介意。
[ʃiː, ʃi] [ˈkærid] [ðə, ði] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɜː] ; [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə, eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] [wel] [fɪld] ,
She carried the dinner with great care ; there was a large plate well filled ,
她 携带 这 晚餐 和 伟大的 关心 ; 那里 曾是 一个 大的 盘子 出色地 已填 ,
她小心翼翼地端着晚餐；盘子很大，装得满满的。

[ænd; ənd][ə, eɪ][tɪn] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈʊvər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][wɔːrm] .
and a tin dish was turned over it to keep it warm .
和 一个 锡 盘子 曾是 转向 超过 它 到 保持 它 温暖的 .
然后把一个锡盘盖在上面保温。

[ˈserə] [biːn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [əˈləʊŋ] .
Sarah Bean was an old woman who lived alone .
莎拉 豆 曾是 一个 老的 女士 WHO 居住地 独自的 .
莎拉·比恩是一位独居的老妇人。

[hɜːr; hɜː] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə, eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv, əv][ə, eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈlɪtləz] - .
Her house was about a quarter of a mile from the Littles ' .
她 房子 曾是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 小家伙们 - .
她家离利特尔家大约四分之一英里。

[wen] [æn] [ˈmeri] [riːtʃt] [ðə, ði] [haʊs] , [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ðə, ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈmeɪkɪŋ] [ə, eɪ] [kʌp] [ʌv, əv] [tiː]
When Ann Mary reached the house , she found the old woman making a cup of tea
什么时候 安 玛丽 达到 这 房子 , 她 成立 这 老的 女士 制作 一个 杯子 的 茶
.
:
.
安妮·玛丽到达房子时，发现老妇人正在泡茶。

[ðər; ðər][dɪd][naɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [tiː] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] -
There did not seem to be much of anything but tea and bread - and -
那里 做过 不是 似乎 到 是 很多 的 任何事物 但 茶 和 面包 - 和 -
[ˈbʌtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hɜː] [ˈdɪnər] .
butter for her dinner .
黄油 为了 她 晚餐 .
她的晚餐似乎只有茶和涂了黄油的面包。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [def] [ænd; ənd][ɪnˈfɜːrm] , [ɔːl][hɜːr; hɜː][dʒɔɪnts] [ʃʊk] [wen] [ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə][juːz]
She was very deaf and infirm , all her joints shook when she tried to use
她 曾是 非常 聋 和 虚弱 , 全部 她 关节 摇晃 什么时候 她 尝试 到 使用
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她耳聋体弱，活动关节时全身都在颤抖。

[ænd; ənd][hɜːr; hɜː] [vɔɪs] [ˈkweɪvəd] [wen] [ʃiː, ʃi] [tɔːkt] .
and her voice quavered when she talked .
和 她 嗓音 颤抖 什么时候 她 谈话 .
她说话时声音颤抖。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] ,
She took the plate ,
她 采取 这 盘子 ,

她拿起盘子，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hændz] ['treɪblɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɪn] [dɪ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['klæpər]
and her hands trembled so that the tin dish played on the plate like a clapper
和 她 双手 颤抖 所以 那 这 锡 盘子 玩 在 这 盘子 喜欢 一个 拍板
.
:
.

她的双手颤抖着，锡碟在盘子上发出啪嗒啪嗒的声音。

" [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , " [ðɪs] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [deɪ] , [tel] [jʊr; jər] ['grænməː]
" Why , " said she , overjoyed , " this looks just like Thanksgiving Day , tell your grandma
" 为什么 , " 说 她 , 欣喜若狂 , " 这 看起来 只是 喜欢 感恩 天 , 告诉 你的 奶奶
!
! "
! "
! "

“哎呀，”她欣喜地说，“这看起来就像感恩节一样，快告诉你奶奶！”

" [waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [deɪ] , " [dɪ'klerd] [æŋ] ['meri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʌndər] .
" Why , it is Thanksgiving Day , " declared Ann Mary , with some wonder .
" 为什么 , 它 是 感恩 天 , " 声明 安 玛丽 , 和 一些 想知道 .
“哎呀，今天是感恩节啊！”安·玛丽惊讶地说道。

" [wʌt] ? " [æskt] ['serə] [biːn] .
" What ? " asked Sarah Bean .
" 什么 ? " 问 莎拉 豆 .

“什么？”莎拉·比恩问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It is Thanksgiving Day , you know .
" 它 是 感恩 天 , 你 知道 .

今天是感恩节，你知道的。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" But it was of no use , the old woman could not hear a word .
" 但 它 曾是 的 不 使用 , 这 老的 女士 可以 不是 听到 一个 单词 .
“但是这毫无用处，老妇人一个字也听不见。”

[æŋ] ['meriːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] .
Ann Mary's voice was too low .
安 玛丽的 嗓音 曾是 也 低的 .

安·玛丽的声音太低了。

[æŋ] ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ['veri] [fæst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .
Ann Mary could not walk very fast on account of the snow .
安 玛丽 可以 不是 走 非常 快速地 在 帐户 的 这 雪 .

由于下雪，安妮·玛丽走得不快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt][sʌm; səm] [θɪrɪː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['aʊər] ;
She was absent some three - quarters of an hour ;
她 曾是 缺席的 一些 三 - 四分之一 的 一个 小时 ;

她缺席了大约四十五分钟；

[hɜːr; həɹ] ['grænməðər] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen]
her grandmother had told her that dinner would be all on the table when
她 祖母 有 讲述 她 那 晚餐 会 是 全部 在 这 桌子 什么时候
[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
she returned .
她 返回 .

她奶奶告诉她，等她回来的时候，晚饭菜已经摆好了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][endˈʒɔɪŋ][ðə; ði][naɪs][θɪŋz][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði][wei];[wen][ʃiː, ʃi][keɪm][nɪr]
She was enjoying the nice things in anticipation all the way ; when she came near
她 曾是 享受 这 好的 事物 在 预期 全部 这 方式 ; 什么时候 她 来了 靠近
[ðə; ði][haʊs],
the house ,
这 房子 ;

她一路都在期待着美好的事物；当她快到房子附近时，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][smel][ˈrəʊstɪd][ˈtɜːrki], [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːlsou][ə; eɪ][swiːt][ˈspaɪsi][ˈoʊdər][ɪn]
she could smell roasted turkey , and there was also a sweet spicy odor in
她 可以 闻 烤 火鸡 , 和 那里 曾是 还 一个 甜的 辛辣的 气味 在
[ðə; ði][er].
the air .
这 空气 .

她闻到了烤火鸡的香味，空气中还弥漫着一股甜辣的气味。

[ʃiː, ʃi][ˈnoʊtɪst][wɪð; wɪθ][sərˈpraɪz][ðæt][ə; eɪ][sleɪ][hæd; həd][bɪn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd].
She noticed with surprise that a sleigh had been in the yard .
她 注意到 和 惊喜 那 一个 雪橇 有 到过 在 这 院子 .

她惊讶地发现院子里停着一辆雪橇。

"[aɪ][ˈwʌndər][huːz][kʌm], "[ʃiː, ʃi][sed][tuː; tə][hɜːrˈself].
" I wonder who's come , " she said to herself .
" 我 想知道 谁是 来 , " 她 说 到 她自己 .

“不知道是谁来了，”她自言自语道。

[ʃiː, ʃi][θɔːt][ʌv; əv][ˈluːsi], [ænd; ənd][ˈweðər][ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈdrɪvŋ][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]
She thought of Lucy , and whether they could have driven over from the
她 想法 的 露西 , 和 无论 他们 可以 有 驱动 超过 从 这
[ˈvɪlɪdʒ].
village .
村庄 .

她想起了露西，想着她们是否可以从村里开车过来。

[ʃiː, ʃi][ræn][ɪn].
She ran in .
她 跑 在 .

她跑了进来。

"[waɪ], [huːz][kʌm]?
" Why , who's come ?
" 为什么 , 谁是 来 ?

“怎么，谁来了？”

"[ʃiː, ʃi][kraɪd][aʊt].
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她尖叫起来。

[hɜːr; hər][vɔɪs][ˈsaʊndɪd][laɪk][ə; eɪ][ʃaʊt][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][ɪrz]; [aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][əˈweɪkən]
Her voice sounded like a shout in her own ears ; it seemed to awaken
她 嗓音 听起来 喜欢 一个 喊 在 她 自己的 耳朵 ; 它 似乎 到 觉醒
[ˈekəʊz].
echoes .
回声 .

她自己的声音听起来就像一声呐喊，仿佛唤起了回声。

[ʃiː, ʃi][ˈferli][ˈstɑːrtɪd][hɜːrˈself], [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ruːm].
She fairly startled herself , for there was no one in the room .
她 相当 惊慌 她自己 , 为了 那里 曾是 不 一 在 这 房间 .

她自己也吓了一跳，因为房间里空无一人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈæbsəlu:t] [ˈkwaɪət] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] .

There was absolute quiet through all the house .
那里 曾是 绝对 安静的 通过 全部 这 房子 .

整栋房子里一片寂静。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][noʊ] [ˈsɪzlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈketlz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] , [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ]

There was even no sizzling from the kettles on the stove , for everything
那里 曾是 甚至 不 炙热 从 这 水壶 在 这 火炉 , 为了 一切

[hæd; həd] [bɪn] [dɪʃt] [ʌp] .

had been dished up .
有 到过 盘 向上 .

炉子上的水壶甚至都没有发出滋滋声，因为所有的菜都已经盛好了。

[ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ɔ:l] [ˈsɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ˈpepəd] [ænd; ənd] [ˈbʌtərd] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] —

The vegetables , all salted and peppered and buttered , were on the table —
这 蔬菜 , 全部 咸的 和 胡椒 和 涂黄油的 , 是 在 这 桌子 —

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðær] .

but the turkey was not there .
但 这 火鸡 曾是 不是 那里 .

蔬菜都撒上了盐、胡椒粉和黄油，摆在了桌子上——但是火鸡却不在。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈveɪkənt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

In the great vacant place where the turkey should have been was a piece of
在 这 伟大的 空缺 地方 在哪里 这 火鸡 应该 有 到过 曾是 一个 片 的

[waɪt] [ˈpeɪpər] .

white paper .
白色的 纸 .

原本应该放火鸡的地方空空如也，现在却放着一张白纸。

[æn] [ˈmeri] [spaɪd] [aɪˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

Ann Mary spied it in a moment .
安 玛丽 间谍 它 在 一个 片刻 .

安·玛丽一眼就发现了它。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔ:t] [aɪˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪˈti:] .

She caught it up and looked at it .
她 捕捉 它 向上 和 看起来 在 它 .

她接过书，看了看。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈgrænməðər] :

It was a note from her grandmother :
它 曾是 一个 笔记 从 她 祖母 :

那是她祖母留下的字条：

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wɜ:rd] [ðæt] [ænt] [ˈbetsi] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][tɜ:rn] .

We have had word that Aunt Betsey has had a bad turn .
我们 有 有 单词 那 阿姨 贝齐 有 有 一个 坏的 转动 .

我们得到消息，贝茜阿姨的病情恶化了。

[lɪz] [ˈwɒnts] [ju:ˈes][tuː; tə] [kʌm] .

Lizz wants us to come .
莉兹 想要 我们 到 来 .

莉兹希望我们去。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪz][ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .

The dinner is all ready for you .
这 晚餐 是 全部 准备好 为了 你 .

晚餐已经准备好了。

[ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

If we ain't home to - night , you can get Loretty to stay with you .
如果 我们 不是 家 到 - 夜晚 , 你 能 得到 - 到 停留 和 你 .

如果我们今晚不在家，你可以让洛雷蒂和你一起住。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
Be a good girl .
是 一个 好的 女孩 .

做个乖女孩。

[ˈgrænmə:] .
Grandma .
奶奶 .

奶奶。

[æn] [ˈmeri] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪˈflektɪŋ] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈdruːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Ann Mary read the note and stood reflecting , her mouth drooping at the
安 玛丽 读 这 笔记 和 站立 反思 , 她 嘴 下垂 在 这
[ˈkɔːrnərz] .
corners .
角落 .

安·玛丽读完纸条后，站在那里沉思，嘴角微微下垂。

[ænt] [ˈbetsi] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtəlz] [ˈsɪstər] ;
Aunt Betsey was Mrs . Little's sister ;
阿姨 贝齐 曾是 太太 . 小的 姐姐 ;

贝特西姨妈是利特尔太太的妹妹；

[lɪz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Lizz was her daughter who lived with her and took care of her .
莉兹 曾是 她 女儿 WHO 居住地 和 她 和 采取 关心 的 她 .

莉兹是她的女儿，和她住在一起，照顾她。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈdɜːrbi] , [ænd; ənd] [ˈdɜːrbi] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] .
They lived in Derby , and Derby was fourteen miles away .
他们 居住地 在 德比 , 和 德比 曾是 十四 英里 离开 .

他们住在德比，德比距离这里十四英里。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [æn] [ˈmeri] ,
It seemed a long distance to Ann Mary ,
它 似乎 一个 长的 距离 到 安 玛丽 ,

对安妮·玛丽来说，这似乎有一段很长的距离。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænperənts] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ˈhoʊm] [ðæt] [naɪt] .
and she felt sure that her grandparents could not come home that night .
和 她 毛毡 当然 那 她 祖父母 可以 不是 来 家 那 夜晚 .

她确信她的祖父母当晚不可能回家。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈempti] [ruːm] [ænd; ənd] [saɪd] .
She looked around the empty room and sighed .
她 看起来 大约 这 空的 房间 和 叹了口气 .

她环顾空荡荡的房间，叹了口气。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [saːks] ;
After a while she sat down and pulled off the snowy socks ;
后 一个 尽管 她 卫星 向下 和 拉 离开 这 下雪的 袜子 ;

过了一会儿，她坐了下来，脱掉了沾满雪的袜子；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [iːt] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] ,
she thought she might as well eat her dinner ,
她 想法 她 可能 作为 出色地 吃 她 晚餐 ,

她心想，还是把晚饭吃了吧。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
although she did not feel so hungry as she had expected .
虽然 她 做过 不是 感觉 所以 饥饿的 作为 她 有 预期的 .

虽然她并没有像预想的那样感到饥饿。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [ænd; ənd] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] .
Everything was on the table but the turkey and plum - pudding .
一切 曾是 在 这 桌子 但 这 火鸡 和 李子 - 布丁 .

桌上什么都有，唯独没有火鸡和李子布丁。

[æn] [ˈmeri] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ði:z] [wɜ:ɪr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [ˈki:pɪŋ] [wɔ:rm] ; [ðə; ði] [dɔ:ɪr] [wʌz; wəz]
Ann Mary supposed these were in the oven keeping warm ; the door was ajar .
安 玛丽 据称 这些 是 在 这 烤箱 保持 温暖的 ; 这 门 曾是 半开 .

安·玛丽猜想这些东西都在烤箱里保温；烤箱门半开着。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .
But , when she looked , they were not there .
但 , 什么时候 她 看起来 , 他们 是 不是 那里 .

但是，当她寻找时，他们却不在那里。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæntɪ] ; [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][nɑ:t][ðer; ðər] [ˈi:ðər] .
She went into the pantry ; they were not there either .
她 去 进入 这 食品储藏室 ; 他们 是 不是 那里 任何一个 .

她走进食品储藏室，发现他们也不在那里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] - [pæn][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [hæd; həd]
It was very strange ; there was the dripping - pan in which the turkey had been baked ,
它 曾是 非常 奇怪的 ; 那里 曾是 这 滴落 - 平底锅 在 哪个 这 火鸡 有 到过 烘焙 ,

真是奇怪，烤火鸡的滴油盘就放在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的卢克丽霞和其他故事(Young Lucretia and Other Stories)

第3/10页

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈɡreɪvɪ] [ɪn][aɪ ˈti:] ;
on the back of the stove , with some gravy in it ;
在 这 后退 的 这 火炉 , 和 一些 肉汁 在 它 ;

在炉灶背面, 上面还有一些肉汁;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈemptɪ [ˈpʊdɪŋ] - [dɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
and there was the empty pudding - dish on the hearth .
和 那里 曾是 这 空的 布丁 - 盘子 在 这 炉 .

壁炉台上放着一个空的布丁碟。

" [wʌt] [hæz; hæz] [ˈɡrænmə:] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃ:rki] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] ? " [sed] [ænn]
" What has grandma done with the turkey and the plum - pudding ? " said Ann
" 什么 有 奶奶 完毕 和 这 火鸡 和 这 李子 - 布丁 ? " 说 安
[ˈmeri] , [əˈlaʊd] .
Mary , aloud .
玛丽 , 大声 .

“奶奶把火鸡和李子布丁放哪儿了?”安·玛丽大声问道。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] ;
She looked again in the pantry ;
她 看起来 再次 在 这 食品储藏室 ;

她又看了看食品储藏室;

[ðen] [ʃi; ʃi] [went] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ˈselər] — [ðer; ðər] [si:md] [tu; tə][bi; bi][soʊ] [fju:] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
then she went down to the cellar — there seemed to be so few places in the
然后 她 去 向下 到 这 地窖 — 那里 似乎 到 是 所以 很少 地方 在 这
[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][tu; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtʃ:rki] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [plʌm] -
house in which it was reasonable to search for a turkey and a plum -
房子 在 哪个 它 曾是 合理的 到 搜索 为了 一个 火鸡 和 一个 李子 -
[ˈpʊdɪŋ] !
pudding !
布丁 !

然后她下到地窖——房子里似乎很少有地方适合去找火鸡和李子布丁!

[ˈfaɪnəli] [ʃi; ʃi] [ɡeɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] , [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [tu; tə] [ˈdɪnər] .
Finally she gave it up , and sat down to dinner .
最后 她 给予 它 向上 , 和 卫星 向下 到 晚餐 .

最后她放弃了, 坐下来吃晚饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [skwɑ:ʃ] [ænd; ʌnd] [pəˈtetoʊz] [ænd; ʌnd] [ˈtʃ:nɪps] [ænd; ʌnd] [ˈʌnjənz] [ænd; ʌnd]
There was plenty of squash and potatoes and turnips and onions and
那里 曾是 很多 的 壁球 和 土豆 和 萝卜 和 洋葱 和

[bi:ts] [ænd; ʌnd] [ˈkrænbəri] - [sɔ:s] [ænd; ʌnd][paɪz] ;
beets and cranberry - sauce and pies ;
甜菜 和 蔓越莓 - 酱 和 馅饼 ;

有很多南瓜、土豆、芜菁、洋葱、甜菜根、蔓越莓酱和馅饼;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnər] [wɪðəʊt] [ˈtʃ:rki] [ænd; ʌnd] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] .
but it was no Thanksgiving dinner without turkey and plum - pudding .
但 它 曾是 不 感恩 晚餐 没有 火鸡 和 李子 - 布丁 .

但是如果没有火鸡和李子布丁, 那就不算是一顿完整的感恩节晚餐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈflɜ:rɪʃ] [ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪmənt] [wɪðəʊt] [ˈeni] [sɔ:ŋ] .
It was like a great flourish of accompaniment without any song .
它 曾是 喜欢 一个 伟大的 繁荣 的 伴奏 没有 任何 歌曲 .

这就像一场华丽的伴奏, 却没有任何歌曲。

[æn] ['meri] [dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ;
Ann Mary did as well as she could ;
安 玛丽 做过 作为 出色地 作为 她 可以 ;

安妮·玛丽尽力了；

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [sʌm; səm] ['tʌːrki] - ['greɪvi][ɑːn][hɜːr; həɹ][pə'tetɪtʊʃ][ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][hɜːr; həɹ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ]
she put some turkey - gravy on her potato and filled up her plate with
她 放 一些 火鸡 - 肉汁 在 她 土豆 和 已填 向上 她 盘子 和
[ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ;
vegetables ;
蔬菜 ;

她在土豆上浇了一些火鸡肉汁，盘子里盛满了蔬菜；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːtɪ][ɪn'dʒɪŋ][ðə; ði] ['dɪnər] .
but she did not enjoy the dinner .
但 她 做过 不是 享受 这 晚餐 .

但她并不喜欢这顿晚餐。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['loʊnli] , [tuː] .
She felt more and more lonely , too .
她 毛毡 更多的 和 更多的 孤独 , 也 .

她也感到越来越孤独。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] ['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɔːft] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ]
She resolved that after she had washed up the dinner dishes and changed her
她 已解决 那 后 她 有 洗过 向上 这 晚餐 菜肴 和 已更改 她
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

她决定，等她洗完碗碟、换好衣服之后，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [lə'retə] ['ædəmzɪz] .
she would go over to Loretta Adams's .
她 会 去 超过 到 洛雷塔 亚当斯的 .

她会去洛雷塔·亚当斯家。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , ['wɔːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] ,
It was quite a piece of work , washing the dinner dishes ,
它 曾是 相当 一个 片 的 工作 , 洗涤 这 晚餐 菜肴 ,

洗碗可真是一项大工程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [pænz][ænd; ənd] ['ketlz] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
there were so many pans and kettles ; it was the middle of the
那里 是 所以 许多 平底锅 和 水壶 ; 它 曾是 这 中间 的 这
[æftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] .
afternoon when she finished .
下午 什么时候 她 完成的 .

锅碗瓢盆太多了；她忙完的时候已经是下午了。

[ðen] [æn] ['meri] [pʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ][best] [plæd] [dres] ,
Then Ann Mary put on her best plaid dress ,
然后 安 玛丽 放 在 她 最好的格子图案 裙子 ,

然后安·玛丽穿上了她最好的格子连衣裙，

[ænd; ənd][taɪd][hɜːr; həɹ][best] [red] ['rɪbənz] [ɑːn][hɜːr; həɹ][breɪdz] ,
and tied her best red ribbons on her braids ,
和 系 她 最好的红色的 丝带 在 她 辫子 ,

她把最漂亮的红色丝带系在辫子上，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [b'reɪtəz] .
and it was four o'clock before she started for Loretta's .
和 它 曾是 四 点钟 前 她 开始 为了 洛雷塔的 .

她四点钟才出发去洛雷塔家。

[lə'retə] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Loretta lived in a white cottage about half a mile away towards the village .
洛雷塔 居住地 在 一个 白色的 小屋 关于 一半 一个 英里 离开 向 这 村庄 .

洛雷塔住在离村庄大约半英里远的一栋白色小屋里。

[ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd][hæd; həd] ['meni] [bʊʃɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [pæθ] [wʌz; wəz] ['bɔ:dəd]
The front yard had many bushes in it , and the front path was bordered
这 正面 院子 有 许多 灌木丛 在 它 , 和 这 正面 小路 曾是 带边框
[wɪð; wɪθ][bɑ:ks] ;
with box ;
和 盒子 ;

前院里有很多灌木，前院小路两旁种满了黄杨木；

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [maʊndz] [ʌv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['ɪndɪkətɪd] [baɪ] [tu:]
the bushes were now mounds of snow , and the box was indicated by two
这 灌木丛 是 现在 土堆 的 雪 , 和 这 盒子 曾是 表明的 经过 二
['snəʊɪ] ['rɪdʒɪz] .
snowy ridges .
下雪的 山脊 .

灌木丛现在变成了一堆堆雪，箱子的位置由两条雪脊标示出来。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʌt] - [ʌp] [lʊk] ; [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [daʊn] .
The house had a shut - up look ; the sitting - room curtains were down .
这 房子 有 一个 关闭 - 向上 看 ; 这 坐着 - 房间 窗帘 是 向下 .
房子里一片死寂；客厅的窗帘都拉了下来。

[æn] ['meri] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [dɔ:r] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] .
Ann Mary went around to the side door ; but it was locked .
安 玛丽 去 大约 到 这 边 门 ; 但 它 曾是 已锁定 .

安妮·玛丽绕到侧门，却发现门锁着。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['snəʊɪ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][bɑ:ks] ,
Then she went up the front walk between the snowy ridges of box ,
然后 她 去 向上 这 正面 走 之间 这 下雪的 山脊 的 盒子 ,
然后她沿着雪松树脊间的前路走去，

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ; [ðæt] ['ɔ:lsəʊ][wʌz; wəz] [lɒkt] .
and tried the front door ; that also was locked .
和 尝试 这 正面 门 ; 那 还 曾是 已锁定 .

然后又试着打开前门，结果前门也锁着。

[ðə; ði] ['ædəmz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
The Adamses had gone away .
这 亚当斯 有 已消失 离开 .

亚当斯一家已经离开了。

[æn] ['meri] [dɪd][nɔ:t] [nəʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Ann Mary did not know what to do .
安 玛丽 做过 不是 知道 什么 到 做 .

安·玛丽不知道该怎么办。

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tʃəʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
The tears stood in her eyes , and she choked a little .
这 眼泪 站立 在 她 眼睛 , 和 她 窒息 一个 小的 .

她眼眶里噙满了泪水，哽咽了一下。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ;
She went back and forth between the two doors , and shook and pounded ;
她 去 后退 和 前进 之间 这 二 门 , 和 摇晃 和 猛击 ;

她在两扇门之间来回走动，又摇又捶；

[ʃiː, ʃɪ] [piːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
she peeked around the corner of the curtain into the sitting - room .
她 偷看 大约 这 角落 的 这 窗帘 进入 这 坐着 - 房间 .
她从窗帘的角落里向客厅窥视。

[ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bˈretəz] [ˈɔːrgən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmjuzɪk] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fəˈmɪliər]
She could see Loretta's organ , with the music - book , and all the familiar
她 可以 看 洛雷塔的 器官 , 和 这 音乐 - 书 , 和 全部 这 熟悉的
[ˈfɜːrnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,
她能看到洛雷塔的管风琴、乐谱，以及所有熟悉的家具。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːm] [wɔːr] [æn; ən] [ˈʌtərli] [dɪˈzɜːrtɪd] [ər] .
but the room wore an utterly deserted air .
但 这 房间 穿着 一个 完全地 荒凉的 空气 .
但房间里却一片寂静。

[ˈfaɪnəli] , [æn] [ˈmeri] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [step] ,
Finally , Ann Mary sat down on the front door - step ,
最后 , 安 玛丽 卫星 向下 在 这 正面 门 - 步 ,
最后，安·玛丽坐在了前门台阶上。

[ˈæftər] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [brʌʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [snəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
after she had brushed off the snow a little .
后 她 有 刷过 离开 这 雪 一个 小的 .
她掸掉了身上的一些积雪。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
She had made up her mind to wait a little while ,
她 有 制成 向上 她 头脑 到 等待 一个 小的 尽管 ,
她决定再等一会儿。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fəʊks] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [hʊm] .
and see if the folks would not come home .
和 看 如果 这 各位 会 不是 来 家 .
看看这些人会不会回家。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [red] [hʊd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈgrænd,məðɜːz] [oʊld] [plæd] [ɔːl] .
She had on her red hood , and her grandmother's old plaid shawl .
她 有 在 她 红色的 兜帽 , 和 她 祖母的 老的 格子图案 披肩 .
她戴着红色连帽衫的帽子，披着祖母的旧格子披肩。

[ʃiː, ʃɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ɔːl] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ;
She pulled the shawl tightly around her , and muffled her face in it ;
她 拉 这 披肩 紧紧 大约 她 , 和 闷音 她 脸 在 它 ;
她把披肩紧紧地裹在身上，把脸埋了进去；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [kəʊld] [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɔːr] - [step] .
it was extremely cold weather for sitting on a door - step .
它 曾是 极其 寒冷的 天气 为了 坐着 在 一个 门 - 步 .
坐在门阶上，天气实在太冷了。

[dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bɜːtʃɪz] ;
Just across the road was a low clump of birches ;
只是 穿过 这 路 曾是 一个 低的 丛 的 白桦树 ;
马路对面是一丛低矮的白桦树；

[θru:] [ænd; ənd] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [bɜ:ʃɪz] [ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊd] [red] [ænd; ənd] [klɪr] [wer] [ðə; ði][sʌn]
through and above the birches the sky showed red and clear where the sun
通过 和 多于 这 白桦树 这 天空 显示 红色的 和 清除 在哪里 这 太阳
[wʌz; wəz] ['setɪŋ] .
was setting .
曾是 环境 .

透过白桦树，可以看到落日余晖洒在天空，呈现出一片红润晴朗的景象。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz]
Everything looked cold and bare and desolate to the little girl who was
一切 看起来 寒冷的 和 裸 和 荒凉 到 这 小的 女孩 WHO 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] .
trying to keep Thanksgiving .
尝试 到 保持 感恩 .

在努力庆祝感恩节的小女孩眼里，一切都显得寒冷、荒凉、凄凉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'retəz] [waɪt] [kæt] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər]
Suddenly she heard a little cry , and Loretta's white cat came around the corner
突然 她 听到 一个 小的 哭 , 和 洛雷塔的 白色的 猫 来了 大约 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

突然，她听到一声轻叫，洛雷塔的白色猫从房子拐角处走了过来。

" ['kɪti] , ['kɪti] , ['kɪti] , " [kɔ:ld] [æŋ] ['meri] .
" **Kitty , kitty , kitty ,** " **called Ann Mary** .
" 猫咪 , 猫咪 , 猫咪 , " 称为 安 玛丽 .

“小猫咪，小猫咪，小猫咪，”安·玛丽喊道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fʌ:nd][ʌv; əv] [bɪ'retəz] [kæt] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
She was very fond of Loretta's cat ; she had none of her own .
她 曾是 非常 喜爱 的 洛雷塔的 猫 ; 她 有 没有任何 的 她 自己的 .

她非常喜欢洛雷塔的猫；她自己没有养猫。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [kloʊz][ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'raʊnd] [æŋ] ['meri]
The cat came close and brushed around Ann Mary
这 猫 来了 关闭 和 刷过 大约 安 玛丽

猫咪走近安·玛丽，在她周围蹭来蹭去。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ; [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
so she took it up in her lap ; and wrapped the shawl around it ,
所以 她 采取 它 向上 在 她 膝 ; 和 包装 这 披肩 大约 它 ,

于是她把它抱在膝上，用披肩裹好。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kʌmfətɪd] .
and felt a little comforted .
和 毛毡 一个 小的 安慰 .

感到稍微安慰了一些。

[ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step][ænd; ənd] [held][ðə; ði][kæt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] ['dʌski] ,
She sat there on the door - step and held the cat until it was quite dusky ,
她 卫星 那里 在 这 门 - 步 和 握住 这 猫 直到 它 曾是 相当 昏暗 ,

她坐在门阶上，抱着猫直到天色完全暗下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
and she was very stiff with the cold .
和 她 曾是 非常 僵硬的 和 这 寒冷的 .

她冻得浑身僵硬。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
Then she put down the cat and prepared to go home .
然后 她 放 向下 这 猫 和 准备 到 去 家 .

然后她放下猫，准备回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fa:r] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]
But she had not gone far along the road when she found out that the cat was
但 她 有 不是 已消失 远的 沿着 这 路 什么时候 她 成立 出去 那 这 猫 曾是
[ˈfa:ləʊŋ] [hɜ:r; həɹ] .
following her .
下列的 她 .

但她没走多远就发现那只猫跟着她。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈkri:tʃər] [ˈflaʊndəd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hi:lz] , [ænd; ənd] [mju:d]
The little white creature floundered through the snow at her heels , and mewed
这 小的 白色的 生物 挣扎 通过 这 雪 在 她 高跟鞋 , 和 喵喵叫
[ˈkɑ:nstəntli] .
constantly .
不断地 .

那只白色的小动物跟在她身后，在雪地里蹒跚而行，不停地喵喵叫着。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ˈdɑ:rtɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] ,
Sometimes it darted ahead and waited until she came up ,
有时 它 飞镖 前方 和 等待 直到 她 来了 向上 ,
有时它会冲到前面，然后等着她过来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
but it did not seem willing to be carried in her arms .
但 它 做过 不是 似乎 愿意的 到 是 携带 在 她 武器 .
但它似乎并不愿意被她抱在怀里。

[wen] [æn] [ˈmeri] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [haʊs] [ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɔ:l]
When Ann Mary reached her own house the lonesome look of it sent a chill all
什么时候 安 玛丽 达到 她 自己的 房子 这 寂寞 看 的 它 发送 一个 寒意 全部
[ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ;
over her ;
超过 她 ;

安妮·玛丽回到家时，房子孤零零的样子让她感到一阵寒意；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .
she was afraid to go in .
她 曾是 害怕的 到 去 在 .
她不敢进去。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈserə] [ˈbi:nz] [ænd; ənd][æsk] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ]
She made up her mind to go down to Sarah Bean's and ask whether she
她 制成 向上 她 头脑 到 去 向下 到 莎拉 豆子 和 问 无论 她
[kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ðer; ðər] .
could not stay all night there .
可以 不是 停留 全部 夜晚 那里 .
她下定决心去莎拉·比恩家，问问她能不能在那里过夜。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [lɔ'retəz] [waɪt] [kæt] [sti:l] [ˈfa:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] .
So she kept on , and Loretta's white cat still followed her .
所以 她 保留 在 , 和 洛雷塔的 白色的 猫 仍然 随后 她 .
于是她继续往前走，洛雷塔的白色猫也跟着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn] [ˈserə] [ˈbi:nz] [haʊs] .
There was no light in Sarah Bean's house .
那里 曾是 不 光 在 莎拉 豆子 房子 .
莎拉·比恩的家里没有灯。

[æn] [ˈmeri] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ;
Ann Mary knocked and pounded , but it was of no use ;
安 玛丽 敲门 和 猛击 , 但 它 曾是 的 不 使用 ;
安妮·玛丽敲打，但毫无用处；

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][bed] , [ænd; ənd][ʃi;; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] .
the old woman had gone to bed , and she could not make her hear .
这 老的 女士 有 已消失 到 床 , 和 她 可以 不是 制作 她 听到 .

老妇人已经上床睡觉了，她怎么也叫不醒她。

[æn] ['meri] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [went] [hoʊm] ; [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wəɹ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][koʊld]
Ann Mary turned about and went home ; the tears were running down her cold
安 玛丽 转向 关于 和 去 家 ; 这 眼泪 是 跑步 向下 她 寒冷的
[red] [tʃi:ks] .
red cheeks .
红色的 脸颊 .

安·玛丽转身回家了；泪水顺着她冰冷通红的脸颊流了下来。

[ðə; ði][kæt] [mju:d] ['laʊdəɹ][ðæn; ðən]['evəɹ] .
The cat mewed louder than ever .
这 猫 喵喵叫 更大声 比 曾经 .

猫叫声比以往任何时候都更加响亮。

[wen] [ʃi;; ji][gɑ:t] [hoʊm] [ʃi;; ji] [tʊk] [ðə; ði][kæt][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [aɪ'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
When she got home she took the cat up and carried it into the house .
什么时候 她 得到 家 她 采取 这 猫 向上 和 携带 它 进入 这 房子 .

她到家后，把猫抱进屋里。

[ʃi;; ji] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [ki:p] [aɪ'ti:][fɔ:r; fəɹ] ['kʌmpəni] , ['eniweɪ] .
She determined to keep it for company , anyway .
她 决定 到 保持 它 为了 公司 , 反正 .

无论如何，她都决定把它留下来作伴。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] , [naʊ] , [ðæt] [ʃi;; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [steɪ] [ə'loʊn] [ɔ:l] [naɪt] ;
She was sure , now , that she would have to stay alone all night ;
她 曾是 当然 , 现在 , 那 她 会 有 到 停留 独自的 全部 夜晚 ;

她现在确信，她今晚必须独自一人待着了；

[ðə; ði] ['ædəmz] [ænd; ənd] ['serə] [bi:n] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði]['oʊnli] ['nebəz] ,
the Adamses and Sarah Bean were the only neighbors ,
这 亚当斯 和 莎拉 豆 是 这 仅有的 邻居 ,

亚当斯一家和莎拉·比恩是他们唯一的邻居。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [naʊ] [ðæt] [ʃi;; ji][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['grænperənts] -
and it was so late now that she had no hope of her grandparents ' return .
和 它 曾是 所以 晚的 现在 那 她 有 不 希望 的 她 祖父母 返回 .

现在时间已经很晚了，她已经不抱任何希望祖父母会回来了。

[æn] ['meri] [wʌz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] , [bʌt; bət][ʃi;; ji][hæd; həd][ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,
Ann Mary was timid and nervous , but she had a vein of philosophy ,
安 玛丽 曾是 胆小 和 紧张的 , 但 她 有 一个 静脉 的 哲学 ,

安·玛丽胆小又紧张，但她却颇具哲学思辨能力。

[ænd; ənd][ʃi;; ji]['dʒen(ə)rəli] [grɑ:spt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʃi;; ji][hæd; həd] ,
and she generally grasped the situation with all the strength she had ,
和 她 一般来说 抓住 这 情况 和 全部 这 力量 她 有 ,

她总体上用尽全力掌控了局面。

[wen] [ʃi;; ji] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi;; ji][mʌst; məst] .
when she became convinced that she must .
什么时候 她 成为 确信 那 她 必须 .

当她确信自己必须这样做的时候。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ləɪd][hɜːr; hər][plænz] [waɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [kiːn] [ˈwɪntər] [er] ,
She had laid her plans while walking home through the keen winter air ,
她 有 铺设 她 计划 尽管 步行 家 通过 这 敏锐的 冬天 空气 ,
她一边走在回家的路上, 一边在凛冽的冬日空气中制定着计划。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]
even as the tears were streaming over her cheeks , and she proceeded to
甚至 作为 这 眼泪 是 流媒体 超过 她 脸颊 , 和 她 继续 到
[ˈkæri] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
carry them into execution .
携带 他们 进入 执行 .
即使泪水顺着她的脸颊流淌, 她仍然带着他们走向刑场。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [lɒˈrɛtəz] [kæt][ɪts] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mɪns] - [paɪ][hɜːrˈself] ;
She gave Loretta's cat its supper , and she ate a piece of mince - pie herself ;
她 给予 洛雷塔的 猫 它是 晚餐 , 和 她 吃 一个 片 的 剁碎 - 馅饼 她自己 ;
她把晚饭给了洛雷塔的猫, 自己则吃了一块肉馅饼;

[ðen] [ʃiː, ʃi] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [faɪr] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði]
then she fixed the kitchen and the sitting - room fires , and locked up the
然后 她 固定的 这 厨房 和 这 坐着 - 房间 火灾 , 和 已锁定 向上 这
[haʊs] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] .
house very thoroughly .
房子 非常 彻底 .
然后她修好了厨房和客厅的壁炉, 并把房子锁得非常严实。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,
下一个,

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd]
she took the cat and the lamp and went into the dark bedroom and
她 采取 这 猫 和 这 灯 和 去 进入 这 黑暗的 卧室 和
[lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] ;
locked the door ;
已锁定 这 门 ;
她抱着猫和台灯走进黑暗的卧室, 锁上了门;

[ðen] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɜːr; wər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
then she and the cat were as safe as she knew how to make them .
然后 她 和 这 猫 是 作为 安全的 作为 她 知道 如何 到 制作 他们 .
这样一来, 她和猫就尽可能地安全了。

[ðə; ði][dɑːrk][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The dark bedroom was in the very middle of the house ,
这 黑暗的 卧室 曾是 在 这 非常 中间 的 这 房子 ,
那间昏暗的卧室位于房子的正中央。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .
the centre of a nest of rooms .
这 中心 的 一个 巢 的 房间 .
房间群的中心。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [skweɪ] , [hæd; həd][noʊ] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [dɔːr] .
It was small and square , had no windows , and only one door .
它 曾是 小的 和 正方形 , 有 不 视窗 , 和 仅有的 一 门 .
它很小, 呈正方形, 没有窗户, 只有一扇门。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfæstnəs] .
It was a sort of fastness .
它 曾是 一个 种类 的 快速 .
那是一种快速感。

[æən] ['meri] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [ʌn'dres] [hɜ:r'self] ,
Ann Mary made up her mind that she would not undress herself ,
安 玛丽 制成 向上 她 头脑 那 她 会 不是 脱衣服 她自己 ,
安妮·玛丽下定决心不脱衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][ləmp] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .
and that she would keep the lamp burning all night .
和 那 她 会 保持 这 灯 燃烧 全部 夜晚 .
她会整夜点着灯。

[ʃi:; ji] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ] ['jeləʊ] - [ˈpəʊstɪd] ['bedsted] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['kʌdlɪd] [ʌp][tu:; tə]
She climbed into the big yellow - posted bedstead , and the cat cuddled up to
她 攀登 进入 这 大的 黄色的 - 发布 床架 , 和 这 猫 依偎 向上 到
[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [pɜ:d] .
her and purred .
她 和 咕噜咕噜 .
她爬上那张黄色床柱的大床，猫依偎在她身边，发出呼噜声。

[æən] ['meri] [leɪ] [ɪn][bed][ænd; ənd][steəd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sætn] [skroʊlz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] - ['peɪpər] ,
Ann Mary lay in bed and stared at the white satin scrolls on the wall - paper ,
安 玛丽 躺在 床 和 凝视 在 这 白色的 缎 卷轴 在 这 墙 - 纸 ,
安·玛丽躺在床上，凝视着墙纸上白色的缎面卷轴图案。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:r; fəɹ] [ˈnɔɪzɪz] .
and listened for noises .
和 听着 为了 噪音 .
然后侧耳倾听是否有异响。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] , [tɪl]
She heard a great many , but they were all mysterious and indefinable , till
她 听到 一个 伟大的 许多 , 但 他们 是 全部 神秘 和 无法定义的 , 直到
[ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] .
about ten o'clock .
关于 十 点钟 .
她听到了很多声音，但直到大约十点钟，这些声音都神秘莫测，难以捉摸。

[ðen] [ʃi:; ji][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] .
Then she sat straight up in bed and her heart beat fast .
然后 她 卫星 直的 向上 在 床 和 她 心 打 快速地 .
然后她猛地坐了起来，心跳加速。

[ʃi:; ji] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɜ:rd] [sleɪ] - ['belz] ; [ðə; ði] [saʊnd] ['penətreɪtɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk]
She certainly heard sleigh - bells ; the sound penetrated even to the dark
她 当然 听到 雪橇 - 铃铛 ; 这 声音 渗透 甚至 到 这 黑暗的
['bedru:m; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .
她确实听到了雪橇铃声；即使到了黑暗的卧室，声音也清晰可闻。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒɑ:rɪŋ] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] .
Then came a jarring pounding on the side door .
然后 来了 一个 刺耳的 猛击 在 这 边 门 .
随后，侧门传来一阵刺耳的敲击声。

[æən] ['meri] [ɡɔ:t][ʌp] , [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] , [tʊk] [ðə; ði][ləmp] , [ænd; ənd] [stept]
Ann Mary got up , unfastened the bedroom door , took the lamp , and stepped
安 玛丽 得到 向上 , 解开 这 卧室 门 , 采取 这 灯 , 和 步
[aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
out into the sitting - room .
出去 进入 这 坐着 - 房间 .
安·玛丽起身，打开卧室门，拿起台灯，走到客厅。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [kɜm] [ə'gen] .
The pounding came again .
这 猛击 来了 再次 .

砰砰的敲击声再次响起。

" [æn] ['meri] , [æn] ['meri] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Ann Mary , Ann Mary ! " cried a voice .
" 安 玛丽 , 安 玛丽 ! " 哭 一个 嗓音 .

“安·玛丽，安·玛丽！”一个声音喊道。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['grænd,məðɜ:z] .
It was her grandmother's .
它 曾是 她 祖母的 .

那是她祖母的。

" [aɪm] ['kʌmɪn] - , [aɪm] ['kʌmɪn] - , ['grænmə:] ! " ['ʃaʊtɪd] [æn] ['meri] .
" I'm comin ' , I'm comin ' , grandma ! " shouted Ann Mary .
" 我是 即将到来 - , 我是 即将到来 - , 奶奶 ! " 喊叫 安 玛丽 .

“我来了，我来了，奶奶！”安·玛丽喊道。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
She had never felt so happy in her life .
她 有 绝不 毛毡 所以 快乐的 在 她 生活 .

她一生中从未感到如此快乐。

[ʃi:; ji] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['treɪblɪŋ] [heɪst] .
She pushed back the bolt of the side door with trembling haste .
她 推动 后退 这 螺栓 的 这 边 门 和 发抖 匆忙 .

她颤抖着，急忙推开了侧门的门闩。

[ðer; ðər] [stʊd] [hɜ:r; hər] ['grænmlðər] [ɔ:l] ['mʌfld] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] ;
There stood her grandmother all muffled up , with a shawl over her head ;
那里 站立 她 祖母 全部 闷音 向上 , 和 一个 披肩 超过 她 头 ;

她的祖母站在那里，全身裹得严严实实，头上还披着一条披肩；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and out in the yard were her grandfather and another man , with a
和 出去 在 这 院子 是 她 祖父 和 其他 男人 , 和 一个
[hɔ:rs] [ænd; ənd] [sleɪ] .
horse and sleigh .
马 和 雪橇 .

院子里有她的祖父和另一个男人，还有一匹马和一辆雪橇。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] [ə'raʊnd] .
The men were turning the sleigh around .
这 男人 是 转弯 这 雪橇 大约 .

男人们正在调转雪橇的档位。

" [pʊt] [ðə; ði] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æn] ['meri] , " [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [æn] ['meri]
" Put the lamp in the window , Ann Mary , " called Mr . Little , and Ann Mary
" 放 这 灯 在 这 窗户 , 安 玛丽 , " 称为 先生 . 小的 , 和 安 玛丽
[əu'beɪd] .
obeyed .
服从 .

“安·玛丽，把灯放在窗户上，”利特尔先生喊道，安·玛丽照做了。

[hɜ:r; hər] ['grænmlðər] [sæŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] .
Her grandmother sank into a chair .
她 祖母 沉没 进入 一个 椅子 .

她的祖母瘫坐在椅子上。

" [aɪm][dʒest][ə'baʊt] [ˈtʌkəd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [groʊn] .
" **I'm jest about tuckered out , " she groaned .**
" 我是 笑话 关于 疲惫不堪 出去 , " 她 呻吟 .

“我简直累坏了,”她呻吟道。

" [ɪf][aɪ][dəʊnt] [ketʃ] [maɪ] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [aɪm] [ˈlʌki] .
" **If I don't ketch my death with this day's work , I'm lucky .**
" 如果 我 不 双体帆船 我的 死亡 和 这 天 工作 , 我是 幸运的 .

“如果我今天没因为工作而丧命, 那我就很幸运了。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈfiːlɪn] - [ɪn][maɪ] [fiːt] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ðei] [wʌz; wəz] [lʌmps] [ʌv; əv] [stoʊn] .
There ain't any more feelin ' in my feet than as if they was lumps of stone .
那里 不是 任何 更多的 感觉 - 在 我的 脚 比 作为 如果 他们 曾是 肿块 的 石头 .

我的双脚麻木得像两块石头。

" [æn] [ˈmeri] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgrænd,məðɜːz] [ˈelboʊ] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl]
" **Ann Mary stood at her grandmother's elbow , and her face was all**
" 安 玛丽 站立 在 她 祖母的 弯头 , 和 她 脸 曾是 全部
[ˈbiːmɪŋ] .
beaming .
光芒四射 .

安·玛丽站在她祖母的胳膊肘旁, 脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I thought you weren't coming , " said she .**
" 我 想法 你 不是 未来 , " 说 她 .

“我还以为你不来了呢,”她说。

" [wel] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ][step][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf][aɪˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **Well , I shouldn't have come a step to - night , if it hadn't been for you**
" 出色地 , 我 不应该 有 来 一个 步 到 - 夜晚 , 如果 它 之前没有 到过 为了 你
— [ænd; ænd][ðə; ði] [kaʊ] ,
— **and the cow ,**
— 和 这 奶牛 ,

“要不是你——还有那头牛——我今晚根本不可能走到今天这一步。”

" [sed] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [vɔɪs] .
" **said her grandmother , in an indignant voice .**
" 说 她 祖母 , 在 一个 愤怒 嗓音 .

“她奶奶愤愤不平地说。”

" [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌnˈiːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" **I was kind of uneasy about you ,**
" 我 曾是 种类 的 不安 关于 你 ,

“我之前对你有点不安。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [mɪlkt] [ənˈles] [juː; jʊ][gɑːt][ˈmɪstər] . [ˈædəmz][tuː; tə]
an ' we knew the cow wouldn't be milked unless you got Mr . Adams to
一个 - 我们 知道 这 奶牛 不会 是 挤奶 除非 你 得到 先生 . 亚当斯 到
[kʌm] [ˈoʊvər] . " **come over .** "
来 超过 . "

我们知道, 除非亚当斯先生过来, 否则没人会给这头牛挤奶。

" [wʌz; wəz] [ænt] [ˈbetsi] [ˈveri] [sɪk] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [æn] [ˈmeri] .
" **Was Aunt Betsey very sick ? " inquired Ann Mary .**
" 曾是 阿姨 贝齐 非常 生病的 ? " 询问 安 玛丽 .

“贝茜阿姨病得很重吗?”安·玛丽问道。

[hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [tɔːs] .
Her grandmother gave her head a toss .
她 祖母 给予 她 头 一个 折腾 .

她奶奶甩了甩她的头。

" [sɪk] ！
" **Sick** ！
" 生病的 ！

“生病的！”
[noʊ] , [ðer; ðər] [-] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [sʌm; səm] - -
No , there wa'n't a thing the matter with her , except she ate some sassage - -
不 , 那里 想 一个 事物 这 事情 和 她 , 除了 她 吃 一些 - -
[mi:t] ,
meat ,
肉 ,

不，她没事，只是吃了一些香肠肉。
[æn; ən] - [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [feɪnt] [tɜːrn] .
an ' had a little faint turn .
一个 - 有 一个 小的 头晕的 转动 - .

突然有点晕倒了。
[lɪz] [wʌz; wəz][skɑːrt][tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
Lizz was scart to death , the way she always is .
莉兹 曾是 疤痕 到 死亡 , 这 方式 她 总是 是 .

莉兹浑身伤痕累累，一如既往。
[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['weðər] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn] ,
She didn't act as if she knew whether her head was on ,
她 没有 行为 作为 如果 她 知道 无论 她 头 曾是 在 ,
她表现得好像不知道自己的头是否还在一样。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
all the time we were there .
全部 这 时间 我们 是 那里 .
我们一直都在那里。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] - [twʌz]
She didn't act as if she knew ' twas
她 没有 行为 作为 如果 她 知道 - 那是
她表现得好像她不知道这件事一样。

[θæŋksgɪvɪn] - [deɪ] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['tɜːrki] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
Thanksgivin ' Day ; an ' she didn't have no turkey that I could see .
感恩节 - 天 ; 一个 - 她 没有 有 不 火鸡 那 我 可以 看 .
感恩节那天，我没看到她有火鸡。

[ænt] ['betsɪ] ['biːn] - [tʊk] [sɪk] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] ['evri,θɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
Aunt Betsey bein ' took sick seemed to put everythin ' out of her head .
阿姨 贝齐 是 - 采取 生病的 似乎 到 放 一切 - 出去 的 她 头 .
贝茜阿姨生病了，似乎让她把所有事情都抛到了脑后。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
I never saw such a nervous thing as she is .
我 绝不 锯 这样的 一个 紧张的 事物 作为 她 是 .
我从没见过像她这样紧张的人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [wen] [aɪ][gɔːt][ðer; ðər] .
I was all out of patience when I got there .
我 曾是 全部 出去 的 耐心 什么时候 我 得到 那里 .
我到那儿的时候已经完全失去了耐心。

[ˈhiːz] [æz; əz] [def] [æz; əz][æn; ən] [ˈædər] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˈeniθɪn] - , [ˈeniweɪ]
He's as deaf as an adder , an ' you can't make him hear anything ' , anyway
他是 作为 聋 作为 一个 加法器 , 一个 - 你 不能 制作 他 听到 任何东西 - , 反正
.
:
.

他聋得像条毒蛇，反正你也别想让他听见任何声音。

[wiː; wi] [eɪnt] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

We ain't spoke a word all the way home .
我们 不是 辐 一个 单词 全部 这 方式 家 .

回家的路上我们一句话也没说。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] - ?

Where's Loretty ?
在哪里? - ?

洛雷蒂在哪儿？

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

She came over to stay with you , didn't she ?
她 来了 超过 到 停留 和 你 , 没有 她 ?

她过来和你一起住，对吧？

" [æn] [ˈmeri] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ləˈretə] [wɒz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

" Ann Mary explained that Loretta was not at home .
" 安 玛丽 解释 那 洛雷塔 曾是 不是 在 家 .

安·玛丽解释说，洛雷塔不在家。

" [ðæts] [kwɪr] , [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [θæŋksgɪvɪn] - [deɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .

" That's queer , seems to me , Thanksgiving ' Day , " said her grandmother .
" 那就是 酷儿 , 似乎 到 我 , 感恩节 - 天 , " 说 她 祖母 .

“我觉得感恩节很奇怪，”她奶奶说。

" [ˈmæsi] [seɪks] , [wʌt] [ˈkæts] [ðæt] ?

" Massy sakes , what cat's that ?
" 大 清酒 , 什么 猫的 那 ?

“我的天哪，那是什么猫？ ”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪn] - - [ruːm] !

She came out of the settin ' - room !
她 来了 出去 的 这 塞廷 - - 房间 !

她从休息室出来了！

" [æn] [ˈmeri] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ləˈretəz] [kæt] .

" Ann Mary explained about Loretta's cat .
" 安 玛丽 解释 关于 洛雷塔的 猫 .

安·玛丽解释了洛雷塔的猫的情况。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

Then she burst forth with the question that had been uppermost in her mind
然后 她 爆裂 前进 和 这 问题 那 有 到过 最上层 在 她 头脑

[ˈevər] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [keɪm] [ɪn] .

ever since her grandmother came in .
曾经 自从 她 祖母 来了 在 .

然后，她突然问出了自从奶奶进来后就一直萦绕在她心头的问题。

" [ˈgrænmɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜːrki] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] -

" Grandma , " said she , " what did you do with the turkey and the plum -
" 奶奶 , " 说 她 , " 什么 做过 你 做 和 这 火鸡 和 这 李子 -

[ˈpʊdɪŋ] ? " **pudding ?** "
布丁 ? "

“奶奶，”她问道，“你把火鸡和李子布丁怎么处理了？ ”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃːrki] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] ? "
" **What did you do with the turkey and the plum - pudding ?** "
" 什么 做过 你 做 和 这 火鸡 和 这 李子 - 布丁 ? "

“你把火鸡和布丁怎么处理了？ ”

" [ðə; ði] [ˈtʃːrki] [æn; ən] - [ðə; ði] [plʌm] - [ˈpʌdɪŋ] - ? "
" **The turkey an ' the plum - puddin ' ?** "
" 这 火鸡 一个 - 这 李子 - 布丁 - ? "

“火鸡和布丁？ ”

" [jes] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd] - [ɪm] [ˈeniwɛr] .
" **Yes ; I couldn't find ' em anywhere** .
" 是的 ; 我 不能 寻找 - 呢 任何地方 .

“是的，我到处都找不到它们。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [ræps] ,
" **Mrs . Little , who had removed her wraps ,**
" 太太 . 小的 , WHO 有 已移除 她 卷饼 ,

“利特尔太太已经脱掉了裹布，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈstoʊv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
and was crouching over the kitchen stove with her feet in the oven ,
和 曾是 蹲伏 超过 这 厨房 火炉 和 她 脚 在 这 烤箱 ,

她蹲在厨房炉灶旁，双脚伸进了烤箱里。

[lʊkt] [æt; ət] [æn] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
looked at Ann Mary with a dazed expression .
看起来 在 安 玛丽 和 一个 茫然 表达 .

她茫然地看着安·玛丽。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I dunno what you mean , child , " said she** .
" 我 不知道 什么 你 意思是 , 孩子 , " 说 她 .

“孩子，我不知道你在说什么，”她说。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪ] [tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Mr . Little had helped the man with the sleigh to start , and had
先生 . 小的 有 帮助 这 男人 和 这 雪橇 到 开始 , 和 有

[naʊ] [kʌm] [ɪn] .
now come in .
现在 来 在 .

利特尔先生帮那人发动了雪橇，现在也进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] .
He was pulling off his boots .
他 曾是 拉 离开 他的 靴子 .

他正在脱靴子。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈmʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [juː; jʊ][rʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Don't you remember , mother , " said he , " how you run back in the house ,**
" 不 你 记住 , 母亲 , " 说 他 , " 如何 你 跑步 后退 在 这 房子 ,

“妈妈，你不记得了吗？”他说，“你是怎么跑回屋里的？”

[æn; ən] - [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][set] [ðæt] [ˈtʃːrki] [æn; ən] - [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] [əˈweɪ] ,
an ' said you was goin ' to set that turkey an ' plum - pudding away ,
一个 - 说 你 曾是 去 - 到 放 那 火鸡 一个 - 李子 - 布丁 离开 ,

你说过要把火鸡和布丁收起来，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wəz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][liːv] - [ɪm] ['setɪn] - [raɪt] [aʊt][ɪn][pleɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
for you was afraid to leave ' em settin ' right out in plain sight on the table ,
为了 你 曾是 害怕的 到 离开 - 呃 塞廷 - 正确的 出去 在 清楚的 视线 在 这 桌子 ,
因为你害怕把它们明摆在桌子上, 就那么摆在那里。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['sʌmbəːdi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ? "
for fear that somebody might come in ? "
为了 害怕 那 某人 可能 来 在 ? "
担心有人闯进来?

" [jes] ; [aɪ][duː] [rɪ'membər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] .
" Yes ; I do remember , " said Mrs . Little .
" 是的 ; 我 做 记住 , " 说 太太 . 小的 .
“是的, 我记得,”利特尔太太说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] - [moʊst] [tuː] [temptɪn] - .
" I thought they looked ' most too temptin ' .
" 我 想法 他们 看起来 - 最多 也 诱惑 - .
“我觉得它们看起来‘太诱人了’。”

[aɪ][set] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
I set ' em in the pantry .
我 放 - 呃 在 这 食品储藏室 .
我把它放在食品储藏室里。

[aɪ] [θɔːt] [æn] ['meri] [kʊd; kəd][get] - [ɪm] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn] . "
I thought Ann Mary could get ' em when she came in . "
我 想法 安 玛丽 可以 得到 - 呃 什么时候 她 来了 在 . "
我以为安·玛丽进来后就能把它们弄到手。

" [ðeɪ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , " [sed] [æn] ['meri] .
" They ain't in the pantry , " said Ann Mary .
" 他们 不是 在 这 食品储藏室 , " 说 安 玛丽 .
“它们不在食品储藏室里,”安·玛丽说。

[hɜːr; hər] ['grænmlðər] [ə'ruːz][ænd; ənd] [went] [ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərfl] [er] .
Her grandmother arose and went into the pantry with a masterful air .
她 祖母 出现 和 去 进入 这 食品储藏室 和 一个 精湛 空气 .
她的祖母起身, 带着一种高高在上的姿态走进了食品储藏室。

" [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ? " [ʃiː; ji] [rɪ'piːtɪd] .
" Ain't in the pantry ? " she repeated .
" 不是 在 这 食品储藏室 ? " 她 重复 .
“食品柜里没有吗?”她重复道。

" [aɪ][dəʊnt] [spəʊz] [juː; jʊ] [mə'reɪn] [geɪv] [wʌn] [lʊk] .
" I don't s'pose you more'n gave one look .
" 我 不 假设 你 更多 给予 一 看 .
我想你大概连看都没看我一眼吧。

" [æn] ['meri] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] ['grænmlðər] .
" Ann Mary followed her grandmother .
" 安 玛丽 随后 她 祖母 .
安·玛丽追随了她祖母的脚步。

[ʃiː; ji] ['ferli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [(ɛlf]
She fairly expected to see the turkey and pudding before her eyes on the shelf
她 相当 预期的 到 看 这 火鸡 和 布丁 前 她 眼睛 在 这 架子
[ænd; ənd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
and to admit that she had been mistaken .
和 到 承认 那 她 有 到过 错误 .
她原本以为会看到火鸡和布丁摆在货架上, 然后承认自己弄错了。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːlsʊv] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
" **Mr . Little also followed , and they all stood in the pantry and looked about .**
先生 . 小的 还 随后 , 和 他们 全部 站立 在 这 食品储藏室 和 看起来 关于 .

利特尔先生也跟着进来，他们都站在食品储藏室里四处张望。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [eɪnt] [hɪr] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)l] .
" **I guess they ain't here , mother , " said Mr . Little .**
" 我 猜测 他们 不是 这里 , 母亲 , " 说 先生 . 小的 .

“看来他们不在家，妈妈，”利特尔先生说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wer] [juː; jʊ] [set] - [ɪm] ?
" **Can't you think where you set ' em ?**
" 不能 你 思考 在哪里 你 放 - 呃 ?

“你难道想不起来你把它们放在哪里了吗？ ”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæntri] [wɪð; wɪθ]
" **The old woman took up the lamp and stepped out of the pantry with**
" 这 老的 女士 采取 向上 这 灯 和 步 出去 的 这 食品储藏室 和
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

老妇人拿起油灯，端庄地走出了储藏室。

" [aɪv] [set] - [ɪm] [ˈsʌmwer] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ][kɜːrt] [vɔɪs] ,
" **I've set ' em somewhere , " said she , in a curt voice ,**
" 我已经 放 - 呃 某处 , " 说 她 , 在 一个 简短 嗓音 ,

“我已经把它们放在某个地方了，”她简短地说。

" [æn; ən] - [aɪl] [faɪnd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] - .
" **an ' I'll find ' em in the mornin ' .**
" 一个 - 患病的 寻找 - 呃 在 这 早晨 - .

“我明天早上就能找到他们。”

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈtɜːrki] [ɔːr] [plʌm] - [ˈpʌdɪŋ] - [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
You don't want any turkey or plum - puddin ' to - night , neither of you !
你 不 想 任何 火鸡 或者 李子 - 布丁 - 到 - 夜晚 , 两者都不 的 你 !

你们俩今晚都不想吃火鸡或布丁！

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ˈtɜːrki] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **But Mrs . Little did not find the turkey and the plum - pudding in the**
" 但 太太 . 小的 做过 不是 寻找 这 火鸡 和 这 李子 - 布丁 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“但是利特尔太太早上并没有找到火鸡和李子布丁。”

[sʌm; səm] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈwerəbaʊts] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æz; əz]
Some days went by , and their whereabouts was as much a mystery as
一些 天 去 经过 , 和 他们的 下落 曾是 作为 很多 一个 神秘 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

几天过去了，他们的下落仍然是个谜。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ðəm; ðəm] ;
Mrs . Little could not remember where she had put them ;
太太 . 小的 可以 不是 记住 在哪里 她 有 放 他们 ;

利特尔太太记不清她把它们放在哪里了；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [sɪˈkjər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
but it had been in some secure hiding - place ,
但 它 有 到过 在 一些 安全的 隐藏 - 地方 ,

但它一直被藏在某个安全的地方。

[sɪns] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪt] [wɪt] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] .
since her own wit which had placed them there could not find it out .
自从 她 自己的 有 哪个 有 放置 他们 那里 可以 不是 寻找 它 出去 .

因为她自己的机智——正是这种机智将他们安排在那里——却无法找出原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrɪd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪl] .
She was so mortified and worried over it that she was nearly ill .
她 曾是 所以 羞愧难当 和 担心 超过 它 那 她 曾是 几乎 患病的 .

她为此感到无比羞愧和担忧，几乎要生病了。

[ʃiː; ʃi][traɪd] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði] ['θiːəri] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][aɪ 'tiː][hɜːr'self] ,
She tried to propound the theory , and believe in it herself ,
她 尝试 到 举 这 理论 , 和 相信 在 它 她自己 ,

她试图阐述这一理论，并且自己也相信它。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [set][ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['puːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
that she had really set the turkey and the pudding in the pantry ,
那 她 有 真的 放 这 火鸡 和 这 布丁 在 这 食品储藏室 ,

她确实把火鸡和布丁放进了食品储藏室。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɒlən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] .
and that they had been stolen ; but she was too honest .
和 那 他们 有 到过 被盗 ; 但 她 曾是 也 诚实的 .

她声称这些东西是被偷的；但她太诚实了。

" [aɪv] [hɪd] [ʌv; əv][fɒks] ['pʌtɪn] - [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [seɪf] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊdnt] [faɪnd] - [ɪm] ,
" **I've heard of folks puttin ' things in such safe places that they couldn't find ' em ,**
" 我已经 听见 的 各位 普丁 - 事物 在 这样的 安全的 地方 那 他们 不能 寻找 - 呃 ,

“我听说有人把东西放在非常安全的地方，结果却找不到。”

[bɪ'fɔːr] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
before now , " said she ;
前 现在 , " 说 她 ;

“在此之前，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɪd] [ʌv; əv]['loʊzɪn] - [ə; eɪ] ['tɜːrki] [æn; ən] - [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʌdɪn] - [ðæt] [wei] .
" **but I never heard of losin ' a turkey an ' a plum - puddin ' that way .**
" 但 我 绝不 听见 的 损失 - 一个 火鸡 一个 - 一个 李子 - 布丁 - 那 方式 .

但我从未听说过会以这种方式丢失一只火鸡和一个李子布丁。

[aɪ] [də'noʊ]
I dunno
我 不知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪm]['loʊzɪn] - [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wɪts] [aɪ] ['evər] [dɪd][hæv; həv] .
but I'm losin ' what little wits I ever did have .
但 我是 损失 - 什么 小的 智慧 我 曾经 做过 有 .

但我仅存的一点理智也正在逐渐丧失。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [er] .
" **She went about with a humble and resentful air .**
" 她 去 关于 和 一个 谦逊的 和 不满 空气 .

她一副谦卑而愤恨的样子。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [æn] ['merɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʊk] [ə'nʌðər] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['puːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
She promised Ann Mary that she would cook another turkey and pudding the first
她 承诺 安 玛丽 那 她 会 厨师 其他 火鸡 和 布丁 这 第一的

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
of the week ,
的 这 星期 ,

她向安·玛丽承诺，下周初会再做一次火鸡和布丁。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [fəʊnd] .
if the missing ones were not found .
如果 这 丢失的 一个 是 不是 成立 .

如果缺失的部分没有找到。

[ˈsʌndeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪˈskʌvəd] .
Sunday came and they were not discovered .
星期日 来了 和 他们 是 不是 发现 .

星期天到了，他们仍然没有被发现。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtlz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] .
It was a pleasant day , and the Littles went to the village church .
它 曾是 一个 令人愉快的 天 , 和 这 小家伙们 去 到 这 村庄 教会 .

那天天气晴朗，利特尔一家去了村里的教堂。

[æn] ['meri] [lʊkt] ['oʊvər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] [lə'retə] ,
Ann Mary looked over across the church after they were seated and saw Loretta ,
安 玛丽 看起来 超过 穿过 这 教会 后 他们 是 坐着 和 锯 洛雷塔 ,

安·玛丽和洛雷塔在教堂里坐下后，向对面望去，看到了洛雷塔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [frɪzɪz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] , [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
with the pretty brown frizzes over her forehead , sitting between her father
和 这 漂亮的 棕色的 毛躁 超过 她 前额 , 坐着 之间 她 父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

她额前有一头漂亮的棕色卷发，坐在父母中间。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['wʌndə-d] [wen] [lə'retə] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
and she wondered when Loretta had come home .
和 她 想知道 什么时候 洛雷塔 有 来 家 .

她想知道洛雷塔是什么时候回家的。

[ðə; ði]['kwaɪər] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [preɪd] .
The choir sang and the minister prayed .
这 唱诗班 唱 和 这 部长 祈祷 .

唱诗班演唱，牧师祈祷。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn] ['meri] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [ʌnˈfəʊld][ə; eɪ]['peɪpər] .
Suddenly Ann Mary saw him , standing there in the pulpit , unfold a paper .
突然 安 玛丽 锯 他 , 常设 那里 在 这 讲坛 , 展开 一个 纸 .

突然，安妮·玛丽看到他站在讲台上，展开了一张纸。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [rɪ:d] [ðə; ði] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˌpra:kləˈmeɪʃ(ə)n] .
Then the minister began to read the Thanksgiving Proclamation .
然后 这 部长 开始 到 读 这 感恩 公告 .

然后，牧师开始宣读感恩节公告。

[æn] ['meri] [kæst][wʌn] [kwɪr] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ,
Ann Mary cast one queer glance at her grandmother ,
安 玛丽 投掷 一 酷儿 瞥一眼 在 她 祖母 ,

安·玛丽用一种奇怪的眼神瞥了她祖母一眼，

[hu:] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ɪnɪksˈpresəbl] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [sɪˈverəti] .
who returned it with one of inexpressible dignity and severity .
WHO 返回 它 和 一 的 难以言喻的 尊严 和 严重性 .

他以一种难以言喻的尊严和严肃态度归还了它。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] , [hɜ:r; həɾ] ['grænmlðər] [klʌtʃt] [hɜ:r; həɾ][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm]
As soon as meeting was done , her grandmother clutched her by the arm
作为 很快 作为 会议 曾是 完毕 , 她 祖母 紧握 她 经过 这 手臂
.
:
.

会议一结束，她祖母就紧紧抓住她的胳膊。

" [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['enɪbə:di] , " [ʃi:; ji] ['wɪspəd] .
" Don't you say a word about it to anybody , she whispered .
" 不 你 说 一个 单词 关于 它 到 任何人 , " 她 低声说道 .

“你千万别跟任何人提起这件事，”她低声说道。

" [ju:; jʊ][maɪnd] !
" You mind !
" 你 头脑 !

你介意！

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ʃi:; ji] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] .
" When they were in the sleigh going home she charged her husband .
" 什么时候 他们 是 在 这 雪橇 去 家 她 带电 她 丈夫 .

“当他们坐着雪橇回家时，她冲着她的丈夫喊叫。”

" [ju:; jʊ][maɪnd] , [ju:; jʊ] [ki:p] [stɪl] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [ʃi:; ji] .
" You mind , you keep still , father , she said she .
" 你 头脑 , 你 保持 仍然 , 父亲 , " 说 她 .

“你听话，别动，父亲，”她说。

" ['ɪtl] [bi:; bi] [taʊn] - [tɔ:k] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] .
" It'll be town - talk if you don't .
" 它将 是 镇 - 讲话 如果 你 不 .

“如果你不这么做，这就会成为镇上的谈资。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌklɪd] .
" The old man chuckled .
" 这 老的 男人 轻笑 .

老人轻笑了一声。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Don't you know ,
" 不 你 知道 ,

你难道不知道吗？

[aɪ] [sed] [wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][kaɪnd][ʌv; əv][æŋ; ən]['i:'deɪ] [ðæt] [θæŋksgɪvɪn] - [wə:nt, weənt] [kwɔɪt] [soʊ]
I said once that I had kind of an idea that Thanksgiving ' weren't quite so
我 说 一次 那 我 有 种类 的 一个 想法 那 感恩节 - 不是 相当 所以
[ˈɜ:rlɪ] ,
early ,
早期的 ,

我曾经说过，我隐约觉得感恩节并没有那么早。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʌt] [em 'i:][ʌp] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
and you shut me up , mother , he remarked .
和 你 关闭 我 向上 , 母亲 , " 他 评论 .

“你让我闭嘴了，母亲，”他说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [mə'ɪljəs] .
He looked good - naturedly malicious .
他 看起来 好的 - 自然地 恶意 .

他看起来既和善又有点恶意。

" [wel] , [aɪ][də'noʊ][æz; əz][ɪts] ['eniθɪŋ] [soʊ][ˈveri] [kwɪr] , " [sed][ˈmɪsɪz] . ['lɪt(ə)] .
" **Well** , **I dunno as it's anything so very queer** , " **said Mrs . Little** .
" 出色地 , 我 不知道 作为 它是 任何事物 所以 非常 酷儿 , " 说 太太 . 小的 .
" 嗯 , 我不知道 , 因为这确实很奇怪 , "利特尔太太说。

" [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][dɪd][læst] [jɪr] ,
" **It comes a whole week later than it did last year** ,
" 它 来 一个 所有的 星期 之后 比 它 做过 最后的 年 ,
" 比去年晚了一整周。"

[ænd; ənd][aɪ][sə'pouzɪd] [wi:d] [mɪst] ['hɪrɪŋ] - [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
and I s'posed we'd missed hearin ' the proclamation .
和 我 应该 我们会 错过 听觉 - 这 公告 .
我想我们大概错过了那份公告。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['luːsɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
" **The next day a letter arrived saying that Lucy and her father and mother**
" 这 下一个 天 一个 信 到达的 说 那 露西 和 她 父亲 和 母亲
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][spend] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
were coming to spend Thanksgiving .
是 未来 到 花费 感恩 .
"第二天 , 我们收到了一封信 , 信上说露西和她的父母要来过感恩节。

" [aɪ] [fi:l] [dʒest][ə'baʊt] [bi:t] , " ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] [sed] , [wen] [ʃiː; jɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .
" **I feel jest about beat** , " **Mrs . Little said , when she read the letter** .
" 我 感觉 笑话 关于 打 , " 太太 . 小的 说 , 什么时候 她 读 这 信 .
"我读了这封信后觉得有点好笑 , "利特尔太太说。

['riːəli] , [ʃiː; jɪ][dɪd] [fi:l] [ə'baʊt][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪts] [end] .
Really , she did feel about at her wit's end .
真的 , 她 做过 感觉 关于 在 她 机智的 结尾 .
事实上 , 她确实感到束手无策了。

[ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [faʊnd] ,
The turkey and pudding were not yet found ,
这 火鸡 和 布丁 是 不是 然而 成立 ,
火鸡和布丁还没找到。

[ænd; ənd][ʃiː; jɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; jɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər]
and she had made up her mind that she would not dare wait much longer
和 她 有 制成 向上 她 头脑 那 她 会 不是 敢 等待 很多 更长
[wɪ'ðəʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [mɔːr] .
without providing more .
没有 提供 更多的 .
她已经下定决心 , 如果再不提供更多 , 她就不敢再等了。

[ʃiː; jɪ] [nuː] [ðæt] [ə'nʌðər] ['tɜːrki] [mʌst; məst][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
She knew that another turkey must be procured , at all events .
她 知道 那 其他 火鸡 必须 是 采购 , 在 全部 活动 .
她知道无论如何都必须再弄到一只火鸡。

[haʊ'evər] , [ʃiː; jɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ['wenzdeɪ] [æftər'nuːn] , [ðen] [ʃiː; jɪ] [went] [tuː; tə]
However , she waited until the last minute Wednesday afternoon , then she went to
然而 , 她 等待 直到 这 最后的 分钟 周三 下午 , 然后 她 去 到
[wɜːrk] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .
work mixing a pudding .
工作 混合 一个 布丁 .
然而 , 她一直等到周三下午最后一刻才开始动手做布丁。

['mɪstər] . ['lɪt(ə)] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrki] .
Mr . Little had gone to the store for the turkey .
先生 . 小的 有 已消失 到 这 店铺 为了 这 火鸡 .
利特尔先生去商店买火鸡了。

" [sæm] [waɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðər; ðər] ,
" **Sam White was over there** ,
" 山姆 白色的 曾是 超过 那里 ;

“萨姆·怀特当时在那边，

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [raɪt] [ˈɪntuː] [ˈtɜːkɪz] [ðɪs] [jɪr] ,
an ' he said he thought we was goin ' right into turkeys this year ,
一个 - 他 说 他 想法 我们 曾是 去 - 正确的 进入 火鸡 这 年 ;
他说他以为我们今年要直接开始养火鸡了。

" [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [wen] [hiː; hi][ɡəːt] [hoʊm] .
" **he reported when he got home** .
" 他 据报道 什么时候 他 得到 家 ;

他回家后报告说。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ɡests] [əˈraɪvd] .
That night the guests arrived .
那 夜晚 这 客人 到达的 ;

当晚，客人们陆续抵达。

[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [æn] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɡrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈluːsiːz]
Thanksgiving morning Lucy and Ann Mary and their grandfather and Lucy's
感恩 早晨 露西 和 安 玛丽 和 他们的 祖父 和 露西的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] .
father and mother were all going to meeting .
父亲 和 母亲 是 全部 去 到 会议 ;

感恩节那天早上，露西、安·玛丽和她们的祖父，以及露西的父母都要去参加会议。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [ˈdɪnər] .
Mrs . Little was to stay at home and cook the dinner .
太太 ; 小的 曾是 到 停留 在 家 和 厨师 这 晚餐 ;

利特尔太太要留在家里做晚饭。

[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑːrlər] [er] - [taɪt] [stoʊv] ,
Thanksgiving morning Mr . Little made a fire in the best parlor air - tight stove ,
感恩 早晨 先生 ; 小的 制成 一个 火 在 这 最好的 客厅 空气 - 紧的 火炉 ;

感恩节那天早上，利特尔先生在客厅里最好的密封炉子里生了火。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [æn] [ˈmeri] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
and just before they started for meeting Lucy and Ann Mary were in the
和 只是 前 他们 开始 为了 会议 露西 和 安 玛丽 是 在 这
[ruːm] .
room .
房间 ;

就在他们开始与露西和安见面之前，玛丽也在房间里。

[ˈluːsi] , [ɪn][ðə; ði] [bɪɡ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈsoʊfə] , [wʌz; wəz] [ˈrɑːkɪŋ] [tuː; tə]
Lucy , in the big rocking - chair that was opposite the sofa , was rocking to
露西 ; 在 这 大的 摇滚 - 椅子 那 曾是 对面的 这 沙发 ; 曾是 摇滚 到
[ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] .
and fro and talking .
和 弗 和 说 ;

露西坐在沙发对面的大摇椅上，一边摇晃一边说话。

[æn] [ˈmeri] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Ann Mary sat near the window .
安 玛丽 卫星 靠近 这 窗户 ;

安妮·玛丽坐在窗边。

[iːtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] .
Each of the little girls had on her coat and hat .
每个 的 这 小的 女孩们 有 在 她 外套 和 帽子 ;

每个小女孩都穿着外套，戴着帽子。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈluːsi] [stɑːpt] [ˈrɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈtɛntli] [ˈoʊvər] [təːrdz] [ðə; ði][ˈsoʊfə] .
Suddenly Lucy stopped rocking and looked intently over towards the sofa .
突然 露西 停止 摇滚 和 看起来 专注地 超过 向 这 沙发 .

露西突然停止摇晃，专注地看向沙发。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] , [ˈluːsi] ? " [æskt] [æn] [ˈmeri] , [ˈkjəriəsli] .
" What you lookin ' at , Lucy ? " asked Ann Mary , curiously .
" 什么 你 在看 - 在 , 露西 ? " 问 安 玛丽 , 奇怪的是 .

“露西，你在看什么呢？”安·玛丽好奇地问道。

[ˈluːsi] [stɪl] [lʊkt] .
Lucy still looked .
露西 仍然 看起来 .

露西还在看着。

" [waɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈsoʊfə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsləʊli] .
" Why — I was wondering what was under that sofa , " said she , slowly .
" 为什么 — 我 曾是 好奇 什么 曾在 在下面 那 沙发 , " 说 她 , 缓慢地 .

“为什么——我在想沙发底下有什么，”她缓缓说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æn] [ˈmeri] ,
Then she turned to Ann Mary ,
然后 她 转向 到 安 玛丽 ,

然后她转向安·玛丽，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtɜːrki]
and her face was quite pale and startled — she had heard the turkey
和 她 脸 曾是 相当 苍白 和 惊慌 — 她 有 听到 这 火鸡

[ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋ] [ˈstɔːri] .
and pudding story .
和 布丁 故事 .

她的脸色苍白而惊愕——她听说了火鸡和布丁的故事。

" [oʊ] , [æn] [ˈmeri] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] — [laɪk] — [oʊ] —
" Oh , Ann Mary , it does look — like — oh —
" 哦 , 安 玛丽 , 它 做 看 — 喜欢 — 哦 —

“哦，安·玛丽，看起来确实像——哦——”

" [bəʊθ] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [θruː] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" Both little girls rushed to the sofa , and threw themselves on the floor .
" 两个都 小的 女孩们 匆忙 到 这 沙发 , 和 扔 他们自己 在 这 地面 .

两个小女孩冲到沙发旁，扑倒在地板上。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh , oh !
" 哦 , 哦 , 哦 !

“哦，哦，哦！”

" [ðeɪ] [ˈʃriːkt] .
" they shrieked .
" 他们 尖叫 .

他们尖叫起来。

" [ˈgrænməː] — [ˈmʌðər] !
" Grandma — mother !
" 奶奶 — 母亲 !

“奶奶——妈妈！”

[kʌm] [kwɪk] , [kʌm] [kwɪk] !
Come quick , come quick !
来 快的 , 来 快的 !

快来，快来！

" [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [keɪm] [ɪn] , [ðer; ðər][sæt] [æn] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈlu:si] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **When the others came in , there sat Ann Mary and Lucy on the floor ,**
" 什么时候 这 其他的 来了 在 , 那里 卫星 安 玛丽 和 露西 在 这 地面 ,
“其他人进来的时候, 安妮、玛丽和露西正坐在地板上。”

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [ænd; ənd][ðə; ði] [pləm] - [ˈpʊdɪŋ] , [i:tʃ] [ˈkerfəli]
and between them were the turkey and the plum - pudding , each carefully
和 之间 他们 是 这 火鸡 和 这 李子 - 布丁 , 每个 小心
[ˈkʌvəd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [ˈnæpkɪn] .
covered with a snow - white napkin .
涵盖 和 一个 雪 - 白色的 餐巾 .
它们中间放着火鸡和李子布丁, 每一样都小心翼翼地用雪白的餐巾盖着。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [kwɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
Mrs . Little was quite pale and trembling .
太太 . 小的 曾是 相当 苍白 和 发抖 .
利特尔太太脸色苍白, 浑身颤抖。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈfeɪntli] , " [aɪ] [rʌn] [ɪn] [hɪr] [wið; wiθ] - [ɪm] .
" **I remember now , " said she , faintly , " I run in here with ' em .**
" 我 记住 现在 , " 说 她 , 淡淡的 , " 我 跑步 在 这里 和 - 呃 .
“我现在想起来了,”她虚弱地说, “我和他们一起跑进来的。”

" [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈkwɑɪətli] [ænd; ənd] [nɔ:t] [tu:; tə]
" **She was so overcome that the others tried to take it quietly and not to**
" 她 曾是 所以 克服 那 这 其他的 尝试 到 拿 它 悄悄 和 不是 到
[læf] [mʌtʃ] .
laugh much .
笑 很多 .
她情绪激动, 其他人都尽量保持安静, 不让自己笑得太厉害。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ˈæftər] [ˈlu:si] [ænd; ənd] [æn] [ˈmeri] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
But every little while , after Lucy and Ann Mary were seated in church ,
但 每一个 小的 尽管 , 后 露西 和 安 玛丽 是 坐着 在 教会 ,
但每隔一段时间, 露西和安·玛丽在教堂里坐下后,

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] [tu:; tə]
they would look at each other and have to put their handkerchiefs to
他们 会 看 在 每个 其他 和 有 到 放 他们的 手帕 到
[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .
他们会互相看着对方, 然后不得不把手帕捂住脸。

[haʊˈevər] , [æn] [ˈmeri] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [brˈheɪv] [wel] .
However , Ann Mary tried hard to listen to the sermon , and to behave well .
然而 , 安 玛丽 尝试 难的 到 听 到 这 讲道 , 和 到 表现 出色地 .
然而, 安·玛丽努力认真听讲, 并且表现得彬彬有礼。

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈɡreɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
In the depths of her childish heart she felt grateful and happy .
在 这 深度 的 她 幼稚 心 她 毛毡 感激的 和 快乐的 .
在她孩童般的心灵深处, 她感到感激和快乐。

[ðer; ðər] , [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [sæt] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈlu:si] ,
There , by her side , sat her dear Lucy ,
那里 , 经过 她 边 , 卫星 她 亲爱的 露西 ,
她身边坐着她亲爱的露西。

[hu:z] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [pi:pt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfɜ:ri] [ˈwɪntər] [hæt] .
whose sweet little face peeped out from a furry winter hat .
谁 甜的 小的 脸 偷窥 出去 从 一个 毛茸茸的 冬天 帽子 .
一只毛茸茸的小帽子里露出了它甜美的小脸。

[dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [lə'retə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
Just across the aisle was Loretta , who was coming in the evening ,
只是 穿过 这 走道 曾是 洛雷塔 , WHO 曾是 未来 在 这 晚上 ,
过道对面是洛雷塔, 她晚上会来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wʊd] [pɑ:p] [kɔ:rn][ænd; ənd] [meɪk] [nʌt] - ['kændi] .
and then they would pop corn and make nut - candy .
和 然后 他们 会 流行音乐 玉米 和 制作 坚果 - 糖果 .
然后他们会爆爆米花, 做坚果糖。

[æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [nu:] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]
At home there was the beautiful new turkey and unlimited pudding and
在 家 那里 曾是 这 美丽的 新的 火鸡 和 无限 布丁 和
[gʊd] [tʃɪr] ,
good cheer ,
好的 欢呼 ,
家里有漂亮的新鲜火鸡、吃不完的布丁和欢声笑语。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [wɜ:r; wər] [dʌŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] .
and all disappointment and mystery were done away with .
和 全部 失望 和 神秘 是 完毕 离开 和 .
所有的失望和神秘感都消失了。

[æn] ['meri] [felt][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
Ann Mary felt as if all her troubles would be followed by thanksgivings .
安 玛丽 毛毡 作为 如果全部 她 麻烦 会 是 随后 经过 感恩节 .
安·玛丽觉得她所有的苦难之后都会迎来感恩的时刻。

[æn] - ['pætʃwɜ:rk]
ANN LIZY'S PATCHWORK
ANN - 拼布
安·莉齐的拼布

[æn] ['lɪzi] [wʌz; wəz][ɪn'veɪtɪd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend]
Ann Lizy was invited to spend the afternoon and take tea with her friend
安 莉兹 曾是 受邀 到 花费 这 下午 和 拿 茶 和 她 朋友
[dʒeɪn][ˈbækstər] ,
Jane Baxter ,
简 巴克斯特 ,
安·利兹受邀与她的朋友简·巴克斯特共度下午时光并喝茶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] .
and she was ready to set forth about one o'clock .
和 她 曾是 准备好 到 放 前进 关于 一 点钟 .
她大约一点钟准备出发。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['aʊər][fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eldəz] [tu:; tə][stɑ:rt] [wen]
That was the fashionable hour for children and their elders to start when
那 曾是 这 时髦 小时 为了 孩子们 和 他们的 长者 到 开始 什么时候
[ðei] [wɜ:r; wər][ɪn'veɪtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
they were invited out to spend the afternoon .
他们 是 受邀 出去 到 花费 这 下午 .
那是孩子们和他们的长辈们受邀外出度过下午时光的时髦时间。

[æn] ['lɪzi] [hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [best] ['mʌzɪn] [də'leɪn] [dres] , [hɜ:r; hər] [best] [ɪm'brɔɪdəd]
Ann Lizy had on her best muslin delaine dress , her best embroidered
安 莉兹 有 在 她 最好的 细棉布 德莱恩 裙子 , 她 最好的 绣花
[pæntə'lets; ,pæntl'lets] , [hɜ:r; hər] [blæk] [sɪlk] ['eɪprən] ,
pantalets , her black silk apron ,
灯笼裤 , 她 黑色的 丝绸 围裙 ,
安·莉兹穿着她最好的薄纱连衣裙、最好的刺绣灯笼裤和黑色丝绸围裙。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [flæt] [strɔ:] [hæt][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [blu:] ['rɪbən] ['stri:məz] .
and her flat straw hat with long blue ribbon streamers .
和 她 平坦的 稻草 帽子 和 长的 蓝色的 丝带 主播 .

还有她那顶饰有长长的蓝色丝带的平顶草帽。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ru:m] — [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] — [bɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['grænmʌðər] , [hu:]
She stood in the south room — the sitting - room — before her grandmother , who
她 站立 在 这 南 房间 — 这 坐着 - 房间 — 前 她 祖母 , who
[wʌz; wəz] [pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [skwer] [ʌv; əv] ['pætʃwɜ:rk] ,
was putting some squares of patchwork ,
曾是 推杆 一些 正方形 的 拼布 ,

她站在南边的房间——也就是起居室——她的祖母面前，祖母正在缝制一些拼布方块。

[wɪð; wɪθ] ['ni:d(ə)] , [θred] , [ænd; ənd] ['sɪzərz] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [gri:n] [sɪlk][bæg] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]
with needle , thread , and scissors , into a green silk bag embroidered with
和 针 , 线 , 和 剪刀 , 进入 一个 绿色的 丝绸 包 绣花 和
['rʊʊzɪz][ɪn] [bi:d] - [wɜ:rk] .
roses in bead - work .
玫瑰 在 珠子 - 工作 .

用针线和剪刀，缝进一个绣有珠绣玫瑰花的绿色丝绸袋中。

" [ðer; ðər] , [æn] ['lɪzi] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['grænmʌðər] ,
" **There , Ann Lizy , " said her grandmother** ,
" 那里 , 安 莉兹 , " 说 她 祖母 ,
“安·莉兹，就是这样，”她祖母说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][bæg] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ri:əl] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wəʊnt] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
" **you may take my bag if you are real careful of it , and won't lose it** .
" 你 可能 拿 我的 包 如果 你 是 真实的 小心 的 它 , 和 惯于 失去 它 .
“如果你非常小心，不会弄丢我的包，你可以拿走它。”

[wen] [ju:; jʊ][get] [tu:; tə][dʒeɪnz][ju:; jʊ] [leɪ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
When you get to Jane's you lay it on the table ,
什么时候 你 得到 到 简的 你 躺 它 在 这 桌子 ,
到了简家，你就把东西放在桌子上。

[ænd; ənd][dʌʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] [raʊnd] [wen] [jʊə(r)] ['pleɪn] - [aʊt] - [dɔ:z] . " **and don't have it round when you're playin ' out - doors** . "
和 不 有 它 圆形的 什么时候 你是 玩耍 - 出去 - 门 . "
而且在户外玩耍时不要把它带在身边。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [æn] ['lɪzi] .
" **Yes , ma'am , " said Ann Lizy** .
" 是的 , 女士 , " 说 安 莉兹 .
“是的，夫人，”安利兹说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['reɪdɪənt] ,
She was looking with radiant ,
她 曾是 寻找 和 辐射状 ,
她容光焕发，

[əd'maɪəɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][bæg] — [ɪts] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋli] [rɔ:t] [pɪŋk] ['rʊʊzɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]
admiring eyes at the bag — its cluster of cunningly wrought pink roses upon the
钦佩 眼睛 在 这 包 — 它是 簇 的 狡猾地 锻 粉色的 玫瑰 之上 这
['glɑ:si] [gri:n] [fi:ld] [ʌv; əv] [sɪlk] .
glossy green field of silk .
光滑 绿色的 场地 的 丝绸 .
欣赏的目光落在包包上——光滑的绿色丝绸底面上，巧妙地绣着一簇簇粉红色的玫瑰。

[stiɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dru:p] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ;
Still there was a serious droop to her mouth ;
仍然 那里 曾是 一个 严肃的 下垂 到 她 嘴 ;
她的嘴角仍然严重下垂；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbitər] [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] .
she knew there was a bitter to this sweet .
她 知道 那里 曾是 一个 苦的 到 这 甜的 .

她知道甜蜜之中也蕴藏着苦涩。

" [naʊ] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænmlðər] , " [aɪv] [pʊt] [fɔːr] [skwer] [ʌv; əv] [ˈpætʃwɜːrk] [ɪn][ðə; ði][bæg] ;
" **Now** , " **said her grandmother** , " **I've put four squares of patchwork in the bag** ;
" 现在 , " 说 她 祖母 , " 我已经 放 四 正方形 的 拼布 在 这 包 ;
“现在,”她祖母说,“我已经把四块拼布放进袋子里了;

[ðəə(r)] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈbeɪstɪd] [naɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [soʊ] - [ɪm] [ɔːl] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈoʊvər] ,
they're all cut and basted nice , **and you must sew 'em all , over and**
它们是 全部 切 和 涂油 好的 , 和 你 必须 缝 - 呃 全部 , 超过 和
over ,
超过 ,

它们都裁剪好并缝好了, 你必须一遍又一遍地把它们缝起来。

[brɪfɔːr] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˈeni] .
before you play any .
前 你 玩 任何 .

在你玩任何游戏之前。

[soʊ] - [ɪm] [ˈriːəl] [faɪn] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ,
Sew 'em real fine and even ,
缝 - 呃 真实的美好的 和 甚至 ,

把它们缝得又细又均匀。

[ɔːr] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] .
or you'll have to pick the stitches out when you get home .
或者 你会 有 到 挑选 这 针脚 出去 什么时候 你 得到 家 .

否则你回家后就得自己拆线了。

" [æn] - [ˈreɪdiənt] [aɪz] [ˈfeɪdɪd] ; [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Ann Lizy's radiant eyes faded ; she hung her head** .
" 安 - 辐射状 眼睛 褪色 ; 她 悬挂 她 头 .

安·莉兹明亮的双眸黯淡了下来; 她低下了头。

[ʃiː; ʃi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈswɪftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [brɪfɔːr] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
She calculated swiftly that she could not finish the patchwork before four o'clock ,
她 计算 迅速地 那 她 可以 不是 结束 这 拼布 前 四 点钟 ,
她迅速估算出自己不可能在四点钟之前完成这件拼布工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [liːv] [hɜːr; həɹ][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [iːt] [ˈsʌpər]
and that would leave her only an hour and a half to eat supper
和 那 会 离开 她 仅有的 一个 小时 和 一个 一半 到 吃 晚餐
[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ,
and play with Jane ,
和 玩 和 简 ,

这样一来, 她就只剩下一个半小时吃晚饭和陪简玩耍了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] .
for she would have to come home at half - past five .
为了 她 会 有 到 来 家 在 一半 - 过去的 五 .

因为她必须在五点半回家。

" [kɑːnt] [aɪ] [teɪk] [tuː] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈgrænməː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Can't I take two , and do the other two to - morrow , grandma ?** " **said she** .
" 不能 我 拿 二 , 和 做 这 其他 二 到 - 明天 , 奶奶 ? " 说 她 .

“奶奶, 我能不能先做两件, 剩下的两件明天再做?”她说道。

[hɜːr; hær] ['grænmlðər] ['streɪtnd] [hɜːr'self] [dɪsə'pruːvɪŋli] .
Her grandmother straightened herself disapprovingly .
她 祖母 拉直 她自己 不赞同地 .

她的祖母不赞同地挺直了身子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['waɪəri][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , ['hænsəm] [fɪtʃər] ['ʃoʊɪŋ] [θruː]
She was a tall, wiry old woman with strong, handsome features showing through
她 曾是 一个 高的 , 细长的 老的 女士 和 强的 , 英俊的 特征 显示 通过
[hɜːr; hær] ['rɪŋklz] .
her wrinkles .
她 皱纹 .

她是一位身材高挑、体态精瘦的老妇人，皱纹中透出她英俊的五官。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˌenər'dʒetɪk][ɔːl][hɜːr; hær][laɪf] , [ænd; ənd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] ,
She had been so energetic all her life, and done so much work,
她 有 到过 所以 精力充沛 全部 她 生活 , 和 完毕 所以 很多 工作 ,
她一生都精力充沛，做了很多工作。

[ðæt] [hɜːr; hær] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrn] , [laɪk] [skeɪlz] .
that her estimation of it was worn, like scales .
那 她 估算 的 它 曾是 磨损 , 喜欢 秤 .
她对这件事的估计已经磨损殆尽，就像天平一样。

[fɔːr] [skwer] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] ['soʊd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [faɪn] ['iːv(ə)n] ['stɪtʃɪz] [hæd; həd] , [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
Four squares of patchwork sewed with very fine even stitches had, to her,
四 正方形 的 拼布 缝制的 和 非常 美好的 甚至 针脚 有 , 到 她 ,
[noʊ] [weɪt] [æt; ət][ɔːl] ;
no weight at all;
不 重量 在 全部 ;
四块用非常细密均匀的针脚缝制的拼布，对她来说根本没有重量；

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [wɜːrk] .
it did not seem like work .
它 做过 不是 似乎 喜欢 工作 .

这感觉不像是在工作。

" [wel] , [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [soʊ] [fɔːr] [skwer] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] [ɪn][æn; ən]
" **Well, if a great girl like you can't sew four squares of patchwork in an**
" 出色地 , 如果 一个 伟大的 女孩 喜欢 你 不能 缝 四 正方形 的 拼布 在 一个
afternoon,
主干 ,

“嗯，像你这样优秀的女孩，如果一个下午都缝不出四块拼布，

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æn] ['lɪzi] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
I wouldn't tell of it, Ann Lizy, " said she .
我 不会 告诉 的 它 , 安 莉兹 , " 说 她 .

“我不会说的，安·莉兹，”她说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːd] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ][dɪd][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ]
" **I don't know what you'd say if you had to work the way I did at your age**
" 我 不 知道 什么 你会 说 如果 你 有 到 工作 这 方式 我 做过 在 你的 年龄
.
:
.

“我不知道如果你在你这个年纪还要像我一样工作，你会怎么说。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][duː;][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
If you can't have time enough to play and do a little thing like that,
如果 你 不能 有 时间 足够的 到 玩 和 做 一个 小的 事物 喜欢 那 ,
如果你没有足够的时间去玩耍和做这样的小事，

[ju:d] ['betər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
you'd better stay at home .
你会 更好的 停留 在 家 .

你最好待在家里。

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈaɪd(ə)l][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
I ain't goin ' to have you idle a whole arternoon , if I know it .
我 不是 去 - 到 有 你 闲置的 一个 所有的 主干 , 如果 我 知道 它 .

如果我知道的话,我绝不会让你闲着一下午。

[ˈtaɪmz] [wɜ:rθ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] [ðæt] [wei] . "
Time's worth too much to be wasted that way . "

时间太宝贵了,不能这样浪费。

" [aɪ'd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [ˈpli:dəd, 'pli:did] [æn] [ˈlɪzi] , [ˈfeɪntli] .
" **I'd sew the others to - morrow** , " **pleaded Ann Lizy , faintly** .
" ID 缝 这 其他的 到 - 明天 , " 恳求 安 莉兹 , 淡淡的 .

“我明天就把剩下的缝好,”安·莉兹虚弱地恳求道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [du:][aɪ 'ti:][hæf][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ;
" **Oh , you wouldn't do it half so easy to - morrow** ;
" 哦 , 你 不会 做 它 一半 所以 简单的 到 - 明天 ;

“哦,明天你就不会那么容易了;

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [ˈkʌrənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒel] - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
you've got to pick the currants for the jell ' to - morrow .
你已经 得到 到 挑选 这 醋栗 为了 这 果冻 - 到 - 明天 .

你明天得去摘做果冻用的醋栗。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
Besides , that doesn't make any difference .
除了 , 那 不 制作 任何 不同之处 .

此外,那也没什么区别。

[tu:; tə] - [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ɪz][tu:; tə] - [ˈdeɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈhæznt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
To - day's work is to - day's work , and it hasn't anything to do with

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] .
to - morrow's .
到 - 明天 .

今天的工作就是今天的工作,与明天的工作没有任何关系。

[ɪts] [noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] - - [wʌn] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][wɜ:rk][ðə; ði][nekst] .
It's no excuse for idlin ' one day , because you do work the next .
它是 不 原谅 为了 - - 一 天 , 因为 你 做 工作 这 下一个 .

这不能成为你一天偷懒的借口,因为第二天你还得工作。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [ˈpætʃwɜ:rk] ,
You take that patchwork ,
你 拿 那 拼布 ,

你把那块拼布拿走,

[ænd; ənd][saɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get][ðer; ðər] — [dəunt][pʊt] [aɪ 'ti:]
and sit right down and sew it as soon as you get there — don't put it

[ɔ:f] — [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [naɪs] ,
off — and sew it nice ,
离开 — 和 缝 它 好的 ,

到了那里就马上坐下来缝,别拖延,而且要缝得漂亮些。

[tu:] , [ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] — [dʒʌst] [wɪt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
too , or you can stay at home — just which you like .
也 , 或者 你 能 停留 在 家 — 只是 哪个 你 喜欢 .

你也可以待在家里——随你喜欢。

" [æn] ['lɪzi] [saɪd] , [bʌt; bət] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][bæg] .
" Ann Lizy sighed , but reached out her hand for the bag .
" 安 莉兹 叹了口气 , 但 达到 出去 她 手 为了 这 包 .

安·莉兹叹了口气，但还是伸手去拿包。

" [naʊ] [bi:; bi] ['kerf(ə)] [ænd; ənd][nɑ:t] [lu:z] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['grænmlðər] , " [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]
" Now be careful and not lose it , " said her grandmother , " and be a
" 现在 是 小心 和 不是 失去 它 , " 说 她 祖母 , " 和 是 一个
[gʊd] [gɜ:rl] . "
good girl . "
好的 女孩 . "

“现在要小心，别弄丢了，”奶奶说，“要做个乖女孩。”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" Yes , ma'am : "
" 是的 , 女士 : "

“是的，女士。”

" [dəʊnt] [rʌn] [tu:] [hɑ:rd] , [nɔ:r][gʊʊ][tu:; tə] ['klaɪmɪn] - [wɔ:lz] , [ænd; ənd][get][jɔr; jər][best] [dres] [tɔ:rn] . "
" Don't run too hard , nor go to climbin ' walls , and get your best dress torn . "
" 不 跑步 也 难的 , 也不 去 到 攀岩 - 墙壁 , 和 得到 你的 最好的 裙子 撕裂 . "

“别跑得太猛，也别去爬墙，免得把最好的裙子撕破了。”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" No , ma'am : "
" 不 , 女士 : "

“不，女士。”

" [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] . "
" And only one piece of cake at tea - time . "
" 和 仅有的 一 片 的 蛋糕 在 茶 - 时间 . "

“下午茶时间只能吃一块蛋糕。”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" Yes , ma'am : "
" 是的 , 女士 : "

“是的，女士。”

" [ænd; ənd][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] . "
" And start for home at half - past five . "
" 和 开始 为了 家 在 一半 - 过去的 五 . "

“五点半开始回家。”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" Yes , ma'am : "
" 是的 , 女士 : "

“是的，女士。”

" ['lɪt(ə)l] [æn] ['lɪzi] ['dʒenɪŋz] , [æz; əz][ɪi; jɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv]
" Little Ann Lizy Jennings , as she went down the walk between the rows of
" 小的 安 莉兹 詹宁斯 , 作为 她 去 向下 这 走 之间 这 行 的
[pɪŋks] ,
pinks ,
粉色 ,

“小安·莉兹·詹宁斯沿着粉色花朵间的步道走着，

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][dʒeɪn] [ˈbækstɜːz] [tuː; tə] [tiː] ,
had a bewildered feeling that she had been to Jane Baxter's to tea ,

有 一个 困惑 感觉 那 她 有 到过 到 简 巴克斯特 到 茶 ,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] .
and was home again .

和 曾是 家 再次 .

她有一种莫名的困惑感，觉得自己好像去简·巴克斯特家喝过茶，然后又回到了家。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] [ˈdʒenɪŋz] ,
Her parents were dead , and she lived with her Grandmother Jennings ,

她 父母 是 死的 , 和 她 居住地 和 她 祖母 詹宁斯 ,

她的父母去世了，她和祖母詹宁斯一起生活。

[huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ænd] [ˈhæpi] ,
who made her childhood comfortable and happy ,

WHO 制成 她 童年 舒服的 和 快乐的 ,

谁让她拥有舒适快乐的童年？

[ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fiːt] [baɪ][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ænd]
except that at times she seemed taken off her childish feet by the energy and

除了 那 在 时代 她 似乎 已采取 离开 她 幼稚 脚 经过 这 活力 和

[strɔːŋ] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
strong mind of the old woman ,

强的 头脑 的 这 老的 女士 ,

只是有时候，她似乎会被那位老妇人的精力和坚强意志所震撼，以至于失去了孩子般的活力。

[ænd; ænd][soʊ] [swʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .
and so swung a little way through the world in her wake .

和 所以 摇摆 一个 小的 方式 通过 这 世界 在 她 唤醒 .

于是，她身后的世界也随之摇摆了一小段距离。

[bʌt; bət] [æn] [ˈlɪzi] [rɪ'siːvd] [noʊ][hɑːrm][baɪ][aɪ ˈtiː] .
But Ann Lizy received no harm by it .

但 安 莉兹 已收到 不 伤害 经过 它 .

但安·莉兹并未因此受到伤害。

[æn] [ˈlɪzi] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːd] [bæg][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
Ann Lizy went down the road with the bead bag on her arm .

安 莉兹 去 向下 这 路 和 这 珠子 包 在 她 手臂 .

安·莉兹胳膊上挎着珠子包，沿着路走去。

[ʃiː; ʃɪ] [toʊd] [aʊt] [ˈprɪmli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [best] [ʃuːz] .
She toed out primly , for she had on her best shoes .

她 脚趾 出去 纯粹 , 为了 她 有 在 她 最好的 鞋 .

她端庄地踮着脚尖走出去，因为她穿着自己最好的鞋子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ˈevri] - [deɪ] [kloʊðz] ,
A little girl , whom she knew , stood at the gate in every - day clothes ,

一个 小的 女孩 , 谁 她 知道 , 站立 在 这 门 在 每一个 - 天 衣服 ,

她认识的一个小女孩穿着日常的衣服站在门口。

[ænd; ænd] [æn] [ˈlɪzi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈpaːrsənz] [waɪf]
and Ann Lizy bowed to her in the way she had seen the parson's wife

和 安 莉兹 鞠躬 到 她 在 这 方式 她 有 已见 这 牧师的 妻子

[baʊ; boʊ] ,
bow ,

弓 ,

于是安·莉齐像她见过的牧师妻子那样向她鞠躬。

[wen] [aʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [kɔːlz] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [blæk] [sɪlk][ænd; ænd] [wɜːrkt] [leɪs] [veɪl] .
when out making calls in her best black silk and worked lace veil .

什么时候 出去 制作 呼叫 在 她 最好的 黑色的 丝绸 和 工作 蕾丝 面纱 .

她外出打电话时，身穿最好的黑色丝绸和精致的蕾丝面纱。

[ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] [waɪf] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [æn] [ˈlɪzi] [ədˈmaɪəd] [hɜ:r; həɹ] .
The parson's wife was young and pretty , and Ann Lizy admired her .
这 牧师的 妻子 曾是 年轻的 和 漂亮的 , 和 安 莉兹 钦佩 她 .
牧师的妻子年轻漂亮, 安·莉兹很欣赏她。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tu:; tə] [dʒeɪn] [ˈbækstɜ:z] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l]
It was quite a long walk to Jane Baxter's , but it was a beautiful
它 曾是 相当 一个 长的 走 到 简 巴克斯特 , 但 它 曾是 一个 美丽的
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
去简·巴克斯特家的路挺长的, 不过那天下午天气很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] .
and the road was pleasant , although there were not many houses .
和 这 路 曾是 令人愉快的 , 虽然 那里 是 不是 许多 房屋 .
这条路风景宜人, 虽然沿途房屋不多。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɡri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] , [sʌm; səm]
There were green fields and flowering bushes at the sides , and , some
那里 是 绿色的 字段 和 开花 灌木丛 在 这 侧面 , 和 , 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,
of the way ,
的 这 方式 ,
两旁是绿油油的田野和盛开的灌木丛, 而且, 在某些路段,

[elm] - [tri:z] [ˈɑ:rtʃɪŋ] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .
elm - trees arching over it .
榆树 - 树木 拱形 超过 它 .
榆树在它上方形成拱形。

[æn] [ˈlɪzi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜ:rk] .
Ann Lizy would have been very happy had it not been for the patchwork .
安 莉兹 会 有 到过 非常 快乐的 有 它 不是 到过 为了 这 拼布 .
如果不是因为那块拼布, 安·莉兹一定会非常高兴的。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [pi:st] [wʌn] [ˈpætʃwɜ:rk] [kwɪlt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡrænmlðər] [dɪˈspleɪd]
She had already pieced one patchwork quilt , and her grandmother displayed
她 有 已经 拼接 一 拼布 被子 , 和 她 祖母 显示
[aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
it to people with pride ,
它 到 人们 和 自豪 ,
她已经缝制了一床拼布被子, 她的祖母自豪地向人们展示这床被子。

[ˈseɪɪŋ] , " [æn] [ˈlɪzi] [pi:st] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
saying , " Ann Lizy pieced that before she was eight years old .
说 , " 安 莉兹 拼接 那 前 她 曾是 八 年 老的 .
她说: “安·莉兹在八岁之前就拼凑出了那幅画。”

" [æn] [ˈlɪzi] [hæd; həd] [nɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æmˈbɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡrænmlðər] ,
" Ann Lizy had not as much ambition as her grandmother ,
" 安 莉兹 有 不是 作为 很多 志向 作为 她 祖母 ,
安·莉兹没有她祖母那么有抱负,

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈsekənd] [kwɪlt] ,
now she was engaged upon her second quilt ,
现在 她 曾是 已订婚的 之上 她 第二 被子 ,
现在她正在缝制第二床被子,

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃekt] [ænd; ənd] - [ˈkæɪlɪkoʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and it looked to her like a checked and besprigged calico mountain .
和 它 看起来 到 她 喜欢 一个 已检查 和 - 印花布 山 .
在她看来, 它就像一座布满格子和花饰的印花棉布山。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈfɔːr] [ˈskwɜːr] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
She kept dwelling upon those four squares , over and over ,
她 保留 住宅 之上 那些 四 正方形 , 超过 和 超过 ,
她反复地想着那四个方格,

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [saɪd] [wɜːr; wər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈmaʊntnɪz] .
until she felt as if each side were as long as the Green Mountains .
直到 她 毛毡 作为 如果 每个 边 是 作为 长的 作为 这 绿色的 山脉 .
直到她感觉每一边都像青山一样长。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkælkjuleɪtɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn].
She calculated again and again how little time she would have to play with Jane
她 计算 再次 和 再次 如何 小的 时间 她 会 有 到 玩 和 简
— [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
— only about an hour ,
— 仅有的 关于 一个 小时 ,
她一遍又一遍地计算着自己能和简玩耍的时间有多短——只有大约一个小时,

[ˈfɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [ˈfɔːr; fər] [tiː] .
for she must allow a half - hour for tea .
为了 她 必须 允许 一个 一半 - 小时 为了 茶 .
因为她必须留出半小时喝茶的时间。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [swɪft] [ˈsuːər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsoʊd] [faɪn] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈstɪtʃɪz] ,
She was not a swift sewer when she sewed fine and even stitches ,
她 曾是 不是 一个 迅速 下水道 什么时候 她 缝制的 美好的 和 甚至 针脚 ,
她缝绉速度并不快, 但缝出来的针脚却细密均匀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðoʊz] [ˈskwɜːr] [brɪˈfɔːr] [ˈfɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
and she knew she could not finish those squares before four o'clock .
和 她 知道 她 可以 不是 结束 那些 正方形 前 四 点钟 .
她知道自己不可能在四点钟之前完成那些方格。

[wʌn] [ˈaʊər] ! — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈdɔːlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈriθs]
One hour ! — and she and Jane wanted to play dolls , and make wreaths
— 小时 ! — 和 她 和 简 通缉 到 玩 娃娃 , 和 制作 花圈
[aʊt] [ʌv; əv][oʊk] - [liːvz] ,
out of oak - leaves ,
出去 的 橡木 - 树叶 ,
一个小时! ——她和简想玩娃娃, 还想用橡树叶做花环。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ˈæftər] [ˈθɪmbəl,berɪz] ,
and go down in the lane after thimbleberries ,
和 去 向下 在 这 车道 后 覆盆子 ,
然后沿着小路走到覆盆子后面,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈfɔːr; fər] [ˈɡuːs,berɪz] — [ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [ˈfɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] !
and in the garden for gooseberries — there would be no time for anything !
和 在 这 花园 为了 醋栗 — 那里 会 是 不 时间 为了 任何事物 !
还要去花园里摘醋栗——根本没时间做其他事!

[æn] - [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [strɔː] [ˈflæt] [ɡruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsʌlki]
Ann Lizy's delicate little face under the straw flat grew more and more sulky
安 - 精美的 小的 脸 在下面 这 稻草 平坦的 生长 更多的 和 更多的 闷闷不乐的
[ænd; ənd] [dɪˈstrest] ,
and distressed ,
和 苦恼 ,
安·莉兹娇嫩的小脸蛋儿在稻草垫下越来越闷闷不乐, 越来越难过。

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [paʊtɪd] .
her forehead wrinkled , and her mouth pouted .
她 前额 皱 , 和 她 嘴 撅嘴 .
她皱起了眉头, 撅起了嘴。

[ʃiː ʃi] [fər'ɡɑːt] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hə] ['mʌzliŋ] [də'leɪn] [skəːts] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [flaʊnst] [ə'ɒːŋ]
She forgot to swing her muslin delaine skirts gracefully , and flounced along
她 忘了 到 摇摆 她 细棉布 德莱恩 裙子 优雅地 , 和 踱步 沿着
[ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] ['medəʊswiːt] [bʊʃɪz] .
hitting the dusty meadowsweet bushes .
击中 这 尘土飞扬 绣线菊 灌木丛 .

她忘记了优雅地摆动她的薄纱裙，而是跌跌撞撞地走着，撞到了沾满灰尘的绣线菊灌木丛。
[æn] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [dʒeɪn] ['bækstəz] [haʊs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Ann Lizy was about half - way to Jane Baxter's house , in a lonely part of the
安 莉兹 曾是 关于 一半 - 方式 到 简 巴克斯特 房子 , 在 一个 孤独 部分 的 这
[roud] ,
road ,
路 ,
安·莉兹当时正走在去简·巴克斯特家的路上，大约走到一半，那是一条比较偏僻的路段。

[wen] [ʃiː ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hə] [biːd] [bæg] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɜːr; hə] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] —
when she opened her bead bag and drew out her pocket - handkerchief —
什么时候 她 打开 她 珠子 包 和 画 出去 她 口袋 - 手帕 —
[hɜːr; hə] ['grænɪməðər] [hæd; həd] [tʌkt] [ðæt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] — [ænd; ənd] [waɪpt]
her grandmother had tucked that in with the patchwork — and wiped
她 祖母 有 塞进去 那 在 和 这 拼布 — 和 擦拭
[hɜːr; hə] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
她打开珠子袋，拿出她的口袋手帕——她的祖母把它和拼布一起塞了进去——擦了擦眼睛。

[wen] [ʃiː ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ʃiː ʃi] [pʊt] [aɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] ,
When she replaced the handkerchief she put it under the patchwork ,
什么时候 她 替换 这 手帕 她 放 它 在下面 这 拼布 ,
她把手帕放回原处时，把它放在了拼布下面。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] [ə'gen] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] , ['swɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [baɪ] [wʌn]
and did not draw up the bag again , but went on , swinging it violently by one
和 做过 不是 画 向上 这 包 再次 , 但 去 在 , 摇摆 它 暴力 经过 一
[strɪŋ] .
string .
细绳 .
他没有再次拉起袋子，而是继续用一根绳子猛烈地甩动它。

[wen] [æn] ['lɪzi] [rɪːtʃt] [dʒeɪn] ['bækstəz] [geɪt] [ʃiː ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [skɜːd] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði]
When Ann Lizy reached Jane Baxter's gate she gave a quick , scared glance at the
什么时候 安 莉兹 达到 简 巴克斯特 门 她 给予 一个 快的 , 害怕的 瞥一眼 在 这
[bæg] .
bag .
包 .
安·莉兹走到简·巴克斯特家门口时，惊恐地瞥了一眼那个包。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [flæt] [ænd; ənd] [lɪmp] .
It looked very flat and limp .
它 看起来 非常 平坦的 和 跛行 .
它看起来很扁平，很软弱。
[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒeɪn] .
She did not open it , and she said nothing about it to Jane .
她 做过 不是 打开 它 , 和 她 说 没有什么 关于 它 到 简 .
她没有打开，也没有跟简提起这件事。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
They went out to play in the garden .
他们 去 出去 到 玩 在 这 花园 .
他们出去在花园里玩。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['hɑ:lihɑ:k] [ðer; ðær][ðæt][aɪ'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] ['flaʊər] - [groʊv] ,
There were so many hollyhocks there that it seemed like a real flower - grove ,
那里 是 所以 许多 蜀葵 那里 那 它 似乎 喜欢 一个 真实的 花 - 树林 ,
那里长满了蜀葵，看起来就像一片真正的花林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gu:s,beri:z] [wɜ:r; wər][raɪp] .
and the gooseberries were ripe .
和 这 醋栗 是 成熟 .
醋栗已经成熟了。

[ˈɔ:rtli] ['æftər] [æn] ['lizi] ['entərd] [dʒein]['bækstɜ:z] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪz]
Shortly after Ann Lizy entered Jane Baxter's house a white horse and a chaise
不久 后 安 莉兹 进入 简 巴克斯特 房子 一个 白色的 马 和 一个 躺椅
[pæst] [daʊn] [ðə; ði][rouəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
passed down the road in the direction from which she had just come .
通过了 向下 这 路 在 这 方向 从 哪个 她 有 只是 来 .
安·莉兹刚走进简·巴克斯特的房子不久，一匹白马和一辆马车就沿着她刚才来的方向驶过。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [θri:] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['leɪdi] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
There were three persons in the chaise — a gentleman , lady , and little girl .
那里 是 三 人 在 这 躺椅 — 一个 绅士 , 女士 , 和 小的 女孩 .
马车内有三个人——一位绅士、一位女士和一个小女孩。

[ðə; ði]['leɪdi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gri:n] [sɪlk] [ˌpelə'rin] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] ['bɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [striŋz] ,
The lady wore a green silk pelerine , and a green bonnet with pink strings ,
这 女士 穿着 一个 绿色的 丝绸 茱萸 , 和 一个 绿色的 引擎盖 和 粉色的 字符串 ,
这位女士身穿绿色丝绸披肩，头戴饰有粉色系带的绿色软帽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [blu:] [kəʊt][ænd; ənd] [bel] [hæt] .
and the gentleman a blue coat and bell hat .
和 这 绅士 一个 蓝色的 外套 和 钟 帽子 .
那位先生身穿蓝色外套，头戴钟形帽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] ['prɪti] [lɔ:ŋ] , [laɪt] [kə:lz] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [blu:]
The little girl had pretty long , light curls , and wore a white dress and blue
这 小的 女孩 有 漂亮的 长的 , 光 卷发 , 和 穿着 一个 白色的 裙子 和 蓝色的
[sæʃ] .
sash .
窗扇 .
小女孩有着漂亮的长长的浅色卷发，穿着白色连衣裙，系着蓝色腰带。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒtstu:l] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] .
She sat on a little footstool down in front of the seat .
她 卫星 在 一个 小的 脚凳 向下 在 正面 的 这 座位 .
她坐在座位前面的一个小脚凳上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['pɑ:rsənz] ['waɪfs] ['sɪstər] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
They were the parson's wife's sister , her husband , and her little girl ,
他们 是 这 牧师的 妻子的 姐姐 , 她 丈夫 , 和 她 小的 女孩 ,
他们是牧师妻子的妹妹、妹夫和她的小女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .
and had been to visit at the parsonage .
和 有 到过 到 访问 在 这 牧师住宅 .
并曾去牧师住宅拜访过。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [draʊv] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði][rouəd] ,
The gentleman drove the white horse down the road ,
这 绅士 驾驶 这 白色的 马 向下 这 路 ,
那位先生驾着白马沿着道路行驶，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [lʊkt] [ˈfɑ:rpli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
and the little girl looked sharply and happily at everything by the way .
和 这 小的 女孩 看起来 尖锐地 和 快乐地 在 一切 经过 这 方式 .

顺便说一句，小女孩观察力敏锐，兴高采烈地注视着周围的一切。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] — " [oo] , [ˈfɑ:ðər] , [wɒts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ?
All at once she gave a little cry — " Oh , father , what's that in the road ?
全部 在 一次 她 给予 一个 小的 哭 — " 哦 , 父亲 , 是什么 那 在 这 路 ?
她突然发出了一声小小的惊呼——“哦，爸爸，路上那是什么？”

" [ʃi:; ji] [sɔ:l] [æən] - [ˈpætʃwɜ:rk] , [ɔ:l] [fɔ:r] [skwer] [ˈnaɪsli] [pɪnd] [tə'geðər] , [ˈlaɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði]
" She saw Ann Lizy's patchwork , all four squares nicely pinned together , lying beside the
" 她 锯 安 - 拼布 , 全部 四 正方形 很好 已置顶 一起 , 说谎 旁 这
[ˈmedəʊswi:t] [bʊʃɪz] .
meadowsweet bushes .
绣线菊 灌木丛 .

她看到安·利齐的拼布作品，四块正方形布料整齐地别在一起，放在绣线菊丛旁。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [stɑ:pt] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [gɑ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpætʃwɜ:rk] .
Her father stopped the horse , got out , and picked up the patchwork .
她 父亲 停止 这 马 , 得到 出去 , 和 挑选 向上 这 拼布 .
她父亲勒住马，下马，捡起了那块拼布。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] , " [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hæz; həz] [lɔ:st] [hɜ:r; hər]
" Why , " said the parson's wife's sister , " some little girl has lost her
" 为什么 , " 说 这 牧师的 妻子的 姐姐 , " 一些 小的 女孩 有 丢失的 她
[ˈpætʃwɜ:rk] ; [lʊk] , [ˈsæli] ! "
patchwork ; look , Sally ! "
拼布 ; 看 , 莎莉 ! "

“哎呀，”牧师妻子的妹妹说，“有个小女孩把她的拼布弄丢了；看，是莎莉！”

" [ʃi:l] [bi:; bi] [ˈsa:ri] , [wəʊnt] [ʃi:; ji] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈsæli] .
" She'll be sorry , won't she ? " said the little girl , whose name was Sally .
" 壳 是 对不起 , 惯于 她 ? " 说 这 小的 女孩 , 谁 姓名 曾是 莎莉 .
“她会后悔的，对吧？”小女孩莎莉说道。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [gɑ:t] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [roʊd] [ɔ:f] [wið; wiθ][ðə; ði]
The gentleman got back into the chaise , and the three rode off with the
这 绅士 得到 后退 进入 这 躺椅 , 和 这 三 骑 离开 和 这
[ˈpætʃwɜ:rk] .
patchwork .
拼布 .

那位先生回到马车上，三人带着拼布离开了。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ;
There seemed to be nothing else to do ;
那里 似乎 到 是 没有什么 别的 到 做 ;
似乎没有其他办法了；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈhaʊzɪz] [nɪr] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [hu:m] [tu:; tə] [ɪnˈkwaɪər] .
there were no houses near and no people of whom to inquire .
那里 是 不 房屋 靠近 和 不 人们 的 谁 到 查询 .
附近没有房屋，也没有人可以询问。

[br'saɪdz] , [fɔ:r] [skwer] [ʌv; əv] [ˈkæltɪkoʊ] [ˈpætʃwɜ:rk] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪˈspeʃəli] [ˈvæljuəb(ə)] .
Besides , four squares of calico patchwork were not especially valuable .
除了 , 四 正方形 的 印花布 拼布 是 不是 尤其 有价值的 .
此外，四块印花棉布拼布也并不特别值钱。

" [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [lɔ:st] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [maɪ] [kwɪlt] , " [sed] [ˈsæli] .
" If we don't find out who lost it , I'll put it into my quilt , " said Sally .
" 如果 我们 不 寻找 出去 WHO 丢失的 它 , 患病的 放 它 进入 我的 被子 , " 说 莎莉 .
“如果我们找不到是谁弄丢的，我就把它放到我的被子里，”莎莉说。

[ʃiː ʃi] [ˈstʌdɪd] [ðə ði] [ˈpætərn] [ˈʌv; əv][ðə ði][ˈkælɪkəʊ] [ˈveri] [ˈhæpɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [raʊd] [əˈlɔːŋ] ;
She studied the patterns of the calico very happily , as they rode along ;
她 研究 这 图案 的 这 印花布 非常 快乐地 , 作为 他们 骑 沿着 ;
他们骑马前行时, 她兴高采烈地观察着印花布上的图案;

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] .
she thought them prettier than anything she had .
她 想法 他们 更漂亮 比 任何事物 她 有 .
她觉得它们比她拥有的任何东西都漂亮。

[wʌn] [hæd; həd] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz][ɑːn][ə; ei] [ɡriːn] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪˈspeʃəli]
One had pink roses on a green ground , and she thought that especially
一 有 粉色的 玫瑰 在 一个 绿色的 地面 , 和 她 想法 那 尤其
[ˈtʃɑːrmin] .
charming .
迷人 .
其中一幅画是绿色底上点缀着粉红色的玫瑰, 她觉得这幅画特别迷人。

[ˈmiːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,
与此同时,

[waɪl] [ˈsæli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [raʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə ði] [ˈjeɪz] [waɪð; waɪθ][ðə ði]
while Sally and her father and mother rode away in the chaise with the
尽管 莎莉 和 她 父亲 和 母亲 骑 离开 在 这 躺椅 和 这
[ˈpætʃwɜːrk] [tuː; tə] [ˈ(h)waɪtfiːld] ,
patchwork to Whitefield ,
拼布 到 怀特菲尔德 ,
萨莉和她的父母带着拼布, 乘坐马车前往怀特菲尔德。

[ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [wer] [ðer; ðər] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] , [æn] [ˈlɪzi] [ænd; ənd][dʒeɪn] [pleɪd] [æz; əz][fæst]
ten miles distant , where their house was , Ann Lizy and Jane played as fast
十 英里 遥远 , 在哪里 他们的 房子 曾是 , 安 莉兹 和 简 玩 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as they could .
作为 他们 可以 .
十英里外, 在她们的家附近, 安·莉齐和简玩得不亦乐乎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə ði] [ˈhaʊs] .
It was four o'clock before they went into the house .
它 曾是 四 点钟 前 他们 去 进入 这 房子 .
他们四点钟才进屋。

[æn] [ˈlɪzi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][bæg] ,
Ann Lizy opened her bag ,
安 莉兹 打开 她 包 ,
安·莉兹打开了她的包,

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][leɪd][ɑːn][ðə ði][ˈpɑːrlər] [ˈteɪbl] [waɪð; waɪθ][ðə ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈænuːəlz] [ænd; ənd]
which she had laid on the parlor table with the Young Lady's Annuals and
哪个 她 有 铺设 在 这 客厅 桌子 和 这 年轻的 女士的 一年生植物 和
[ˈmɪsɪz] . - [ˈpoʊəmz] .
Mrs . Hemans's Poems .
太太 . - 诗歌 .
她把这本书和《年轻女士年鉴》以及赫曼斯太太的诗集一起放在客厅的桌子上。

" [aɪ] [spəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [soʊ] [maɪ] ['pætʃwɜːrk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['ɡɪltɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs]
" I s'pose I must sew my patchwork , " said she , in a miserable , guilty little voice .
" 我 假设 我 必须 缝 我的 拼布 , " 说 她 , 在 一个 悲惨的 , 有罪的 小的 嗓音 .
.
:
.

“我想我必须缝制我的拼布了,”她用一种可怜兮兮、愧疚的小声音说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
Then she exclaimed .
然后 她 惊呼 .

然后她惊呼起来。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] , [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pætʃwɜːrk] [ðer; ðər] ,
It was strange that , well as she knew there was no patchwork there ,
它 曾是 奇怪的 那 , 出色地 作为 她 知道 那里 曾是 不 拼布 那里 ,
奇怪的是, 尽管她知道那里并没有拼布,

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
the actual discovery of nothing at all gave her a shock .
这 实际的 发现 的 没有什么 在 全部 给予 她 一个 震惊 .
结果却什么也没发现, 这让她大吃一惊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [dʒeɪn] .
" What's the matter ? " asked Jane .
" 是什么 这 事情 ? " 问 简 .

“出什么事了?”简问道。

" [aɪv] — [lɔːst][maɪ] ['pætʃwɜːrk] , " [sed] [æn] ['lɪzi] .
" I've — lost my patchwork , " said Ann Lizy .
" 我已经 — 丢失的 我的 拼布 , " 说 安 莉兹 .

“我的拼布丢了,”安·莉兹说。

[dʒeɪn] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ] [æn] ['lɪzi] .
Jane called her mother , and they condoled with Ann Lizy .
简 称为 她 母亲 , 和 他们 表示哀悼 和 安 莉兹 .

简打电话给她母亲, 她们向安·莉兹表示了慰问。

[æn] ['lɪzi] [sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bækstɜːz] [rʌʃ] - ['bɒtəmd] [tʃerz] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] .
Ann Lizy sat in one of Mrs . Baxter's rush - bottomed chairs and began to cry .
安 莉兹 卫星 在 一 的 太太 . 巴克斯特 匆忙 - 底部 椅子 和 开始 到 哭 .

安·莉兹坐在巴克斯特太太的一把藤编椅上, 开始哭泣。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [,aɪ 'tiː] ?
" Where did you lose it ?
" 在哪里 做过 你 失去 它 ?

你把它丢在哪里了?

" ['mɪsɪz] . ['bækstər] [æskt] .
" Mrs . Baxter asked .
" 太太 . 巴克斯特 问 .

巴克斯特夫人问道。

" [dəunt][kraɪ] , [æn] ['lɪzi] , ['meɪbɪ] [wɪː; wɪ][kæn; kən][faɪnd][,aɪ 'tiː] . "
" Don't cry , Ann Lizy , maybe we can find it . "
" 不 哭 , 安 莉兹 , 或许 我们 能 寻找 它 . "

“别哭, 安·莉兹, 也许我们能找到它。”

" [aɪ] [spəʊz] [aɪ] — [lɔːst][,aɪ 'tiː] ['kʌmɪn] - , " ['sɒbd] [æn] ['lɪzi] .
" I s'pose I — lost it comin ' , " sobbed Ann Lizy .
" 我 假设 我 — 丢失的 它 即将到来 - , " 啜泣 安 莉兹 .

“我想我——这是咎由自取,”安·莉兹抽泣着说。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] - [ti:] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bækstər] ;
" **Well , I'll tell you what ' t is , " said Mrs . Baxter ;**
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 - t 是 , " 说 太太 : 巴克斯特 ;

“好吧，我来告诉你那是什么，”巴克斯特太太说；

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [pi:s] ,
" **you and Jane had better run up the road a piece ,**
" 你 和 简 有 更好的 跑步 向上 这 路 一个 片 ,
你和简最好沿着路跑一段，

[ænd; ənd] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ti:] [ɔ:l] ['redi] [wen] [ju:; jʊ]
and likely as not you'll find it ; and I'll have tea all ready when you
和 可能 作为 不是 你会 寻找 它 ; 和 患病的 有 茶 全部 准备好 什么时候 你
[kʌm] [hoʊm] .
come home .
来 家 .

你很可能会找到它；等你回家的时候，我已经把茶准备好了。

[dəʊnt] [fi:l] [soʊ][bæd] , [tʃaɪld] , [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] , [raɪt] [wer] [ju:; jʊ] [dra:pt] [aɪ 'ti:] .
Don't feel so bad , child , you'll find it , right where you dropped it .
不 感觉 所以 坏的 , 孩子 , 你会 寻找 它 , 正确的 在哪里 你 掉落 它 .

别太难过，孩子，你会找到的，就在我掉落的地方。

" [bʌt; bət] [æn] ['lɪzi] [ænd; ənd][dʒeɪn] , ['sɜ:rtʃɪŋ] ['kerfəli] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][roʊd] ,
" **But Ann Lizy and Jane , searching carefully along the road ,**
" 但 安 莉兹 和 简 , 搜索 小心 沿着 这 路 ,
但是安·莉齐和简沿着路仔细寻找，

[dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] .
did not find the patchwork where it had been dropped .
做过 不是 寻找 这 拼布 在哪里 它 有 到过 掉落 .
没有掉落的地方找到补丁。

" ['meɪbi] [ɪts] [bloʊn] [ə'weɪ] , " [sə'dʒestɪd] [dʒeɪn] ,
" **Maybe it's blown away , " suggested Jane ,**
" 或许 它是 吹 离开 , " 建议 简 ,

“也许被风吹走了，”简说道。

[ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [wind] ['ɪnʌf] [ðæt] [æftər'nu:n] [tu:; tə][stɜ:r][ə; eɪ] ['feðər] .
although there was hardly wind enough that afternoon to stir a feather .
虽然 那里 曾是 几乎 风 足够的 那 下午 到 搅拌 一个 羽毛 .

那天下午几乎没有一丝风，连一根羽毛都吹不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][stoʊn] - [wɔ:lz] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ɪn][ðə; ði]
And the two little girls climbed over the stone - walls and searched in the
和 这 二 小的 女孩们 攀登 超过 这 石头 - 墙壁 和 搜索 在 这
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

于是，两个小女孩翻过石墙，到田野里寻找。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] .
but they did not find the patchwork .
但 他们 做过 不是 寻找 这 拼布 .

但他们没有找到那块补丁。

[ðen] [ə'nʌðər] ['mɪʃhæp] [brɪfel] [æn] ['lɪzi] .
Then another mishap befell Ann Lizy .
然后 其他 意外 发生 安 莉兹 .

随后，安·莉兹又遭遇了另一场不幸。

[ʃiː ʃi] [tɔːr] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][best] ['mʌzliɪn] [də'leɪn] , ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
She tore a three - cornered place in her best muslin delaine , getting over the wall .
 她 撕裂 一个 三 - 被逼到绝境 地方 在 她 最好的 细棉布 德莱恩 , 获得 超过 这 墙 .

她撕开自己最好的薄纱裙，露出一个三角形的破洞，翻过墙去了。

[wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wəɹ][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] .
When she saw that she felt as if she were in a dreadful dream .
 什么时候 她 锯 那 她 毛毡 作为 如果 她 是 在 一个 可怕 梦 .

当她看到那一幕时，她感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦之中。

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] ['grænmɑː] [seɪ] !
" Oh , what will grandma say !
 " 哦 , 什么 将要 奶奶 说 !

“哦，奶奶会怎么说呢！ ”

" [ʃiː ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
 " 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" ['meɪbi] [ʃiː ʃi][wəʊnt][skoʊld] , " [sed] [dʒeɪn] , [kən'soʊlɪŋli] .
" Maybe she won't scold , " said Jane , consolingly .
 " 或许 她 惯于 骂 , " 说 简 , 令人欣慰的是 .

“也许她不会责骂你，”简安慰道。

" [jes] , [ʃiː ʃi] [wɪl] .
" Yes , she will .
 " 是的 , 她 将要 .

“是的，她会。”

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
 哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [went] ['doʊlfəli] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] .
" The two little girls went dolefully home to tea .
 " 这 二 小的 女孩们 去 悲伤地 家 到 茶 .

两个小女孩垂头丧气地回家喝茶了。

[ðer; ðər][wɜːr; wəɹ][hɑːt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] [tɑːts] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd]
There were hot biscuits and honey and tarts and short gingerbread and
 那里 是 热的 饼干 和 蜂蜜 和 蛋挞 和 短的 姜饼 和
 ['kʌstərd] ,
custards ,
 蛋奶冻 ,

有热乎乎的饼干、蜂蜜、馅饼、姜饼和蛋奶冻。

[bʌt; bət] [æn] ['lɪzi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['hʌŋɡri] .
but Ann Lizy did not feel hungry .
 但 安 莉兹 做过 不是 感觉 饥饿的 .

但安·莉兹并不觉得饿。

['mɪsɪz] . ['bækstər] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; həɹ] ; [ʃiː ʃi] ['riːəli] [sɔː] [nɑːt] [mʌt] [tuː; tə] [mɔːrɪn] ['oʊvər] ,
Mrs . Baxter tried to comfort her ; she really saw not much to mourn over ,
 太太 . 巴克斯特 尝试 到 舒适 她 ; 她 真的 锯 不是 很多 到 哀悼 超过 ,

巴克斯特太太试图安慰她；她觉得没什么好悲伤的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [rent] [ɪn][ðə; ði][best] [dres] , [æz; əz] [fɔːr] [skwer] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]
except the rent in the best dress , as four squares of patchwork could easily be
除了 这 租 在 这 最好的 裙子 , 作为 四 正方形 的 拼布 可以 容易地 是
[rɪ'pleɪst] ;
replaced ;
替换 ;

除了租金之外，最好的衣服也一样，因为四块拼布很容易就能换掉；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
she did not see the true inwardness of the case .
她 做过 不是 看 这 真的 内在性 的 这 案件 .

她没有看清案件的真正本质。

[æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] , [æn] ['lɪzi] , ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ænd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , [ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnəd]
At half - past five , Ann Lizy , miserable and tear - stained , the three - cornered
在 一半 - 过去的 五 , 安 莉兹 , 悲惨的 和 撕 - 染色 , 这 三 - 被逼到绝境
[rent] [ɪn][hɜːr; hər][best] [dres] [pɪnd] [ʌp] ,
rent in her best dress pinned up ,
租 在 她 最好的 裙子 已置顶 向上 ,

五点半，安·莉兹愁容满面，泪痕斑斑，她最好的裙子上的三角扣子被别了起来。

[ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ænd] [ðen] — [hɜːr; hər] ['grænd,məðɜːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːd] [bæg][wʌz; wəz][nɑːt]
started for home , and then — her grandmother's beautiful bead bag was not
开始 为了 家 , 和 然后 — 她 祖母的 美丽的 珠子 包 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
to be found .
到 是 成立 .

她开始往家走，然后——她祖母漂亮的珠子包不见了。

[æn] ['lɪzi] [ænd; ænd][dʒeɪn][bəʊθ] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt]
Ann Lizy and Jane both remembered that it had been carried when they set out
安 莉兹 和 简 两个都 记得 那 它 有 到过 携带 什么时候 他们 放 出去
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] .
to find the patchwork .
到 寻找 这 拼布 .

安·莉齐和简都记得，她们出发寻找拼布的时候，它就带着。

[æn] ['lɪzi] [hæd; həd] ['medɪt,eɪtɪd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [hoʊm] [ɪn][aɪ 'tiː] .
Ann Lizy had meditated bringing the patchwork home in it .
安 莉兹 有 冥想 带来 这 拼布 家 在 它 .

安利兹曾冥想过把这块拼布带回家。

" [ænt] ['sɪnθiː] [meɪd] [ðæt] [bæg][fɔːr; fər] ['grænmaː] , " [sed] [æn] ['lɪzi] , [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [dʌl]
" Aunt Cynthia made that bag for grandma , " said Ann Lizy , in a tone of dull
" 阿姨 辛西 制成 那 包 为了 奶奶 , " 说 安 莉兹 , 在 一个 语气 的 乏味的
[dɪ'spər] ;
despair ;
绝望 ;

“辛西阿姨给奶奶做了那个包，”安·莉兹用一种沮丧的语气说道；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [terz] .
this was beyond tears .
这 曾是 超过 眼泪 .

这真是令人泪流满面。

" [wel] , [dʒeɪn][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [help] [faɪnd][aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bækstər] ,
" Well , Jane shall go with you , and help find it , " said Mrs . Baxter ,
" 出色地 , 简 将 去 和 你 , 和 帮助 寻找 它 , " 说 太太 . 巴克斯特 ,

“好吧，简会和你们一起去，帮你们找到它，”巴克斯特太太说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [ti:] - ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][gʊð] [tu:] .
" and I'll leave the tea - dishes and go too .
" 和 患病的 离开 这 茶 - 菜肴 和 去 也 .
"那我把茶具留下，也走吧。"

[dəʊnt] [fi:l] [soʊ][bæd] , [æn] ['lɪzi] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:] .
Don't feel so bad , Ann Lizy , I know I can find it .
不 感觉 所以 坏的 , 安 莉兹 , 我 知道 我 能 寻找 它 .
别太难过，安·莉兹，我知道我能找到它。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bækstər][ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [æn] ['lɪzi] , [ɔ:l] ['sɜ:rtɪŋ] , [kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd]
" But Mrs . Baxter and Jane and Ann Lizy , all searching , could not find
" 但 太太 . 巴克斯特 和 简 和 安 莉兹 , 全部 搜索 , 可以 不是 寻找
[ðə; ði] [bi:d] [bæg] .
the bead bag .
这 珠子 包 .
"但是巴克斯特太太、简和安利齐都找遍了，也没能找到那袋珠子。"

" [maɪ] [best] ['hæŋkərtɪf] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] , " [sed] [æn] ['lɪzi] .
" My best handkerchief was in it , " said Ann Lizy .
" 我的 最好的 手帕 曾是 在 它 , " 说 安 莉兹 .
"我最好的手帕就在里面，"安利兹说。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [best] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
It seemed to her as if all her best things were gone .
它 似乎 到 她 作为 如果全部 她 最好的 事物 是 已消失 .
她觉得她所有最美好的东西都失去了。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bækstər][ænd; ənd][dʒeɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['dɒʊlf(ə)]['lɪt(ə)] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
She and Mrs . Baxter and Jane made a doleful little group in the road .
她 和 太太 . 巴克斯特 和 简 制成 一个 悲伤的 小的 团体 在 这 路 .
她和巴克斯特太太、简在路上组成了一个愁容满面的小团体。

[ðə; ði]['frɑ:gz][wɜ:r; wər] ['pi:pɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
The frogs were peeping , and the cows were coming home .
这 青蛙 是 偷窥 , 和 这 牛 是 未来 家 .
青蛙在鸣叫，牛群正归家。

['mɪsɪz] . ['bækstər] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [droʊv] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gri:n] [bi:d]
Mrs . Baxter asked the boy who drove the cows if he had seen a green bead
太太 . 巴克斯特 问 这 男生 WHO 驾驶 这 牛 如果 他 有 已见 一个 绿色的 珠子
[bæg] ,
bag ,
包 ,

巴克斯特太太问赶牛的男孩是否见过绿色的珠子袋，

[ɔ:r] [fɔ:r] [skwər] [ʌv; əv] ['pætʃwɜ:rk] ; [hi:; hi][stɛəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
or four squares of patchwork ; he stared and shook his head .
或者 四 正方形 的 拼布 ; 他 凝视 和 摇晃 他的 头 .
或者四块拼布；他盯着看，摇了摇头。

[æn] ['lɪzi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪltɪd] ['medəʊ] [ri:d] , [ðə; ði] [blu:] ['stri:məz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] [dru:pt]
Ann Lizy looked like a wilted meadow reed , the blue streamers on her hat drooped
安 莉兹 看起来 喜欢 一个 枯萎的 草地 芦苇 , 这 蓝色的 主播 在 她 帽子 下垂
[drɪdʒektɪdli] ,
dejectedly ,
沮丧地 ,

安·莉兹看起来像一株枯萎的芦苇，她帽子上的蓝色飘带垂了下来，显得很沮丧。

[hɜ:r; hər] [best] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['dʌsti] ,
her best shoes were all dusty ,
她 最好的 鞋 是 全部尘土飞扬 ,
她最好的那双鞋都沾满了灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - ['kɔ:rnəd] [rent][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][best] ['mʌzliŋ] [də'leɪn]
and the three - cornered rent was the feature of her best muslin delaine
和 这 三 - 被逼到绝境 租 曾是 这 特征 的 她 最好的 细棉布 德莱恩
[dres] [ðæt] [wʌn] [sɔ:] [fɜ:rst] .
dress that one saw first .
裙子 那 一 锯 第一的 .

而她那件最漂亮的薄纱连衣裙的特色，就是那三角开口，这是人们第一眼就能看到的。

[ðen] [hɜ:r; hər][l'ɪt(ə)] ['delɪkət] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnz] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] ['kɜ:vz] .
Then her little delicate face was all tear - stains and downward curves .
然后 她 小的 精美的 脸 曾是 全部 撕 - 污渍 和 向下 曲线 .
随后，她那张娇嫩的小脸上满是泪痕，眼角向下凹陷。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə][stɜ:r] .
She stood there in the road as if she had not courage to stir .
她 站立 那里 在 这 路 作为 如果 她 有 不是 勇气 到 搅拌 .
她站在路中间，好像没有勇气动弹。

" [naʊ] , [æn] ['lɪzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bækstər] , " [ju:d] ['betər] [rʌn] [raɪt] [hoʊm][ænd; ənd][nɑ:t] ['wɜ:ri] .
" Now , Ann Lizy , " said Mrs . Baxter , " you'd better run right home and not worry .
" 现在 , 安 莉兹 , " 说 太太 . 巴克斯特 , " 你会 更好的 跑步 正确的 家 和 不是 担心 .
“安·莉兹,”巴克斯特太太说, “你最好赶紧回家, 别担心。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [jɔr; jər] ['grænma:] - [əl][skoʊld][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [haʊ] - [ti:][wʌz; wəz]
I don't believe your grandma ' ll scold you when you tell her just how ' t was
我 不 相信 你的 奶奶 - 二 骂 你 什么时候 你 告诉 她 只是 如何 - t 曾是
.
.
.
我不认为当你把事情的真实告诉奶奶时，她会责骂你。

" [æn] ['lɪzi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Ann Lizy shook her head .
" 安 莉兹 摇晃 她 头 .
安·莉兹摇了摇头。

" [jes] , [ʃi:; ji] [wɪl] . "
" Yes , she will . "
" 是的 , 她 将要 . "
“是的，她会。”

" [wel] , [ʃi:l] [bi:; bi] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
" Well , she'll be worrying about you if you ain't home before long ,
" 出色地 , 壳 是 令人担忧 关于 你 如果 你 不是 家 前 长的 ,
“如果你还不回家，她会担心你的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bækstər] .
and I guess you'd better go , " said Mrs . Baxter .
和 我 猜测 你会 更好的 去 , " 说 太太 . 巴克斯特 .
“我想你最好还是走吧,”巴克斯特太太说。

[æn] ['lɪzi] [sed] [nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] ; [ʃi:; ji][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [mu:v] [dɪ'dʒektɪdli] [tɔ:rdz] [hoʊm] .
Ann Lizy said not another word ; she began to move dejectedly towards home .
安 莉兹 说 不是 其他 单词 ; 她 开始 到 移动 沮丧地 向 家 .
安·莉兹一句话也没再说，垂头丧气地朝家的方向走去。

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:ld] ['meni] ['kaɪndli] [wɜ:rdz][æftər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t]
Jane and her mother called many kindly words after her , but she did not
简 和 她 母亲 称为 许多 亲切地 字 后 她 , 但 她 做过 不是
[hi:d] [ðem; ðəm] .
heed them .
注意 他们 .
简和她的母亲在她身后说了许多好话，但她没有理会。

[ʃiː; ʃi] [kept] [streɪt] [ɑːn] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hoʊm] .
" **She kept straight on , walking slowly until she was home .** "

她 保留 直的 在 , 步行 缓慢地 直到 她 曾是 家 .

她径直往前走，慢慢地走到家。

[hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" **Her grandmother stood in the doorway watching for her .** "

她 祖母 站立 在 这 门口 观看 为了 她 .

她的祖母站在门口等着她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; ei] [bluː] - [jɑːrn] [ˈstɑːkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [fæst]
" **She had a blue - yarn stocking in her hands , and she was knitting fast** "

她 有 一个 蓝色的 - 纱 袜 在 她 双手 , 和 她 曾是 针织 快速地

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] .
" **as she watched .** "

作为 她 观看 .

她手里拿着一只蓝色毛线织的袜子，一边看着一边快速地织着。

" [æn] [ˈlɪzi] , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ?
" **Ann Lizy , where have you been , late as this ?** "

" 安 莉兹 , 在哪里 有 你 到过 , 晚的 作为 这 ?

安·莉兹，你都去哪儿了，这么晚了？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [æn] [ˈlɪzi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .
" **she called out , as Ann Lizy came up the walk .** "

" 她 称为 出去 , 作为 安 莉兹 来了 向上 这 走 .

“当安利齐沿着小路走来时，她喊道。”

" [ɪts] [ˈɑːrtɜː] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] .
" **It's arter six o'clock .** "

" 它是 动脉 六 点钟 .

现在是六点钟。

" [æn] [ˈlɪzi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dræg] [hɜːrˈself] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplai] .
" **Ann Lizy continued to drag herself slowly forward , but she made no reply .** "

" 安 莉兹 持续 到 拖 她自己 缓慢地 向前 , 但 她 制成 不 回复 .

安·莉兹继续缓慢地向前挪动，但她没有回答。

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?
" **Why don't you speak ?** "

" 为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话？

" [æn] [ˈlɪzi] [ˈkrʊkɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" **Ann Lizy crooked her arm around her face and began to cry .** "

" 安 莉兹 歪 她 手臂 大约 她 脸 和 开始 到 哭 .

安·莉兹用胳膊捂住脸，开始哭泣。

[hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [riːtʃt] [daʊn] , [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər]
" **Her grandmother reached down , took her by the shoulder , and led her** "

她 祖母 达到 向下 , 采取 她 经过 这 肩膀 , 和 引领 她

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
" **into the house .** "

进入 这 房子 .

她的祖母弯下腰，抓住她的肩膀，领着她进了屋。

" [wɒt] [ɑːn] [ɜrθ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [tʃaɪld] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [hæv; həv] [juː; jʊ] [fel] [daʊn] ? "
" **What on airth is the matter , child ?** " **said she ;** " **have you fell down ?** " "

" 什么 在 空气 是 这 事情 , 孩子 ? " 说 她 ; " 有 你 跌倒 向下 ? " "

“孩子，到底怎么了？”她问道，“你摔倒了吗？”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

" **No** , **ma'am** . "

" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [wʌt] [dʌz] [eɪ][ju:; jə] , [ðen] ?

" **What does ail you , then ?**

" 什么 做 艾尔 你 , 然后 ?

那么，你究竟患了什么病呢？

[æn] ['lɪzi] ['dʒenɪŋz] , [haʊ] [kʌm] [ðæt] [greɪ] [θri:] - ['kɔ:rnəd] [ter; tɪ(ə)r][ɪn][jər; jər][best] [dres] ?

Ann Lizy Jennings , how come that great three - cornered tear in your best dress ?

安 莉兹 詹宁斯 , 如何 来 那 伟大的 三 - 被逼到绝境 撕 在 你的 最好的 裙子 ?

安·莉兹·詹宁斯，你最漂亮的裙子上怎么会有那么大的三角形破洞？

" [æn] ['lɪzi] ['sɒbd] .

" **Ann Lizy sobbed** .

" 安 莉兹 啜泣 .

安·莉兹抽泣着说。

" ['ænsər] [em 'i:] . "

" **Answer me** . "

" 回答 我 . "

“回答我。”

" [aɪ] — [tɔ:r] [aɪ 'ti:] ['ɡɪtɪn] - ['oʊvər] — [ðə; ðɪ] [wɔ:l] . "

" **I — tore it gittin ' over — the wall** . "

" 我 — 撕裂 它 吉廷 - 超过 — 这 墙 . "

“我——把它撕下来翻过——墙。”

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jə] ['getɪn] - ['oʊvər] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər][ɪn][jər; jər][best] [dres] ?

" **What were you gettin ' over walls for in your best dress ?**

" 什么 是 你 获得 - 超过 墙壁 为了 在 你的 最好的 裙子 ?

你穿着最漂亮的裙子翻墙是为了什么？

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə] [spəʊz] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [tu:; tə] ['mi:tɪn] - [naʊ] .

I'd like to know what you s'pose you'll have to wear to meetin ' now .

ID 喜欢 到 知道 什么 你 假设 你会 有 到 穿 到 会议 - 现在 .

我想知道你觉得现在开会该穿什么。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jə][nɑ:t][tu:; tə][get]['oʊvər] [wɔ:lz] [ɪn][jər; jər][best] [dres] ?

Didn't I tell you not to get over walls in your best dress ?

没有 我 告诉 你 不是 到 得到 超过 墙壁 在 你的 最好的 裙子 ?

我不是告诉过你不要穿着最好的裙子翻墙吗？

[æn] ['lɪzi] ['dʒenɪŋz] , [wer] [ɪz][maɪ] [bi:d] [bæg] ? "

Ann Lizy Jennings , where is my bead bag ? "

安 莉兹 詹宁斯 , 在哪里 是 我的 珠子 包 ? "

安·莉兹·詹宁斯，我的珠子袋在哪儿？

" [aɪ] — [bɔ:st] [aɪ 'ti:] . "

" **I — lost it** . "

" 我 — 丢失的 它 . "

“我——把它弄丢了。”

" [bɔ:st] [maɪ] [bi:d] [bæg] ? "

" **Lost my bead bag ? "**

" 丢失的 我的 珠子 包 ? "

我的珠子袋丢了？

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

" **Yes** , **ma'am** . "

" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [aɪ 'tiː] , [eɪ] ? "

" **How did you lose it , eh ?** "

" 如何 做过 你 失去 它 , 嗯 ? "

“你怎么把它弄丢了？ ”

" [aɪ] [bɔːst] [aɪ 'tiː] [wen] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] — [maɪ] ['pætʃwɜːrk] . "

" **I lost it when — I was lookin ' for — my patchwork .** "

" 我 丢失的 它 什么时候 — 我 曾是 在看 - 为了 — 我的 拼布 . "

“我找我的拼布时把它弄丢了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['pætʃwɜːrk] ? "

" **Did you lose your patchwork ?** "

" 做过 你 失去 你的 拼布 ? "

你的拼布丢了吗？

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "

" **Yes , ma'am .** "

" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [wen] ? "

" **When ?** "

" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] — ['gɔɪn] - ['oʊvər] [tuː; tə] — ['dʒeɪnz] . "

" **When I was — goin ' over to — Jane's .** "

" 什么时候 我 曾是 — 去 - 超过 到 — 简的 . "

“我当时正要去简家。”

" [bɔːst] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] ?

" **Lost it out of the bag ?**

" 丢失的 它 出去 的 这 包 ?

“把它从袋子里弄丢了吗？ ”

" [æn] ['lɪzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sɒbɪŋ] .

" **Ann Lizy nodded , sobbing .**

" 安 莉兹 点头 , 啜泣 .

安·莉兹一边抽泣一边点头。

" [ðen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɔːst] [ðə; ði] [bæg] .

" **Then you went to look for it and lost the bag .**

" 然后 你 去 到 看 为了 它 和 丢失的 这 包 .

然后你去找它，结果把包弄丢了。

[bɔːst] [jʊr; jər] [best] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [tuː] ? "

Lost your best pocket - handkerchief , too ? "

丢失的 你的 最好的 口袋 - 手帕 , 也 ? "

你连最好的口袋手帕也丢了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的卢克丽霞和其他故事(Young Lucretia and Other Stories)

第4/10页

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .

" **Yes** , **ma'am** .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

" [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [æn] [ˈlɪzi] .

" **Old Mrs . Jennings stood looking at Ann Lizy .**
" 老的 太太 . 詹宁斯 站立 寻找 在 安 莉兹 .

“詹宁斯老太太站在那里看着安·利齐。”

" [ɔ:l] [ðæt] [ˈpætʃwɜ:rk] , [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈbeɪstɪd] [dʒest][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,

" **All that patchwork , cut out and basted jest as nice as could be ,**
" 全部 那 拼布 , 切 出去 和 涂油 笑话 作为 好的 作为 可以 是 ,

“所有这些拼凑起来的、裁剪缝制的玩笑，都无比美好，

[jɔ:; jər] [best] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [bi:d] [bæg] [bɜ:st] , [ænd; ənd] [jɔ:; jər] [ˈmi:tɪn] - [dres]

your best pocket - handkerchief and my bead bag lost , and your meetin ' dress
你的 最好的 口袋 - 手帕 和 我的 珠子 包 丢失的 , 和 你的 会议 - 裙子

[tɔ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;

tore , " said she ;
撕裂 , " 说 她 ;

“你最好的口袋手帕和我的珠子袋丢了，你的开会礼服也撕破了，”她说；

" [wel] , [ju:v] [dʌn] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] .

" **well , you've done about enough for one day .**
" 出色地 , 你已经 完毕 关于 足够的 为了 一 天 .

“嗯，你今天做得差不多够多了。”

[teɪk] [ɔ:f] [jɔ:; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə] [bed] .

Take off your things and go up - stairs to bed .
拿 离开 你的 事物 和 去 向上 - 楼梯 到 床 .

脱掉衣服，上楼睡觉。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [dʒeɪn] [ˈbækstɜ:z] [əˈɡen] [fɔ:r; fər] [wʌn] [spel] ,

You can't go over to Jane Baxter's again for one spell ,
你 不能 去 超过 到 简 巴克斯特 再次 为了 一 拼写 ,

你不能再去简·巴克斯特家待一小会儿了，

[ænd; ənd] [ˈevri] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜ:rk] [ðæt] [ɡoʊz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kwɪlt] [ju:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [kʌt] [baɪ]

and every mite of the patchwork that goes into the quilt you've got to cut by
和 每一个 螨虫 的 这 拼布 那 去 进入 这 被子 你已经 得到 到 切 经过

[ə; eɪ] [θred] ,

a thread ,
一个 线 ,

制作被子的每一小块布料，你都得一根线一根线地剪。

[ænd; ənd] [beɪst] [jɔ:r'self] ,

and baste yourself ,
和 绷 你自己 ,

然后涂抹油。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] ['juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pætʃwɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [bæg] [tɪl]
and to - morrow you've got to hunt for that patchwork and that bag till
和 到 - 明天 你已经 得到 到 打猎 为了 那 拼布 和 那 包 直到
[juː; jʊ][faɪnd] - [ɪm] ,
you find 'em ,
你 寻找 - 呢 ,

明天你得去找那块拼布和那个包，直到找到为止。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .
if it takes you all day .
如果 它 需要 你 全部 天 .

如果你需要一整天时间。

[ɡoʊ] [raɪt] [ə'ləŋ] .
Go right along .
去 正确的 沿着 .

请继续往前走。

" [æn] ['lɪzi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [klaɪmd] ['miːkli] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
" **Ann Lizy took off her hat and climbed meekly up - stairs and went to bed .**
" 安 莉兹 采取 离开 她 帽子 和 攀登 温顺地 向上 - 楼梯 和 去 到 床 .

安·莉兹脱下帽子，温顺地爬上楼去睡觉了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] ; [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wept] .
She did not say her prayers ; she lay there and wept .
她 做过 不是 说 她 祈祷 ; 她 躺 那里 和 哭泣 .

她没有祷告，而是躺在那里哭泣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] ,
It was about half - past eight ,
它 曾是 关于 一半 - 过去的 八 ,

当时大约是八点半。

[ðə; ðɪ] [er] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [laʊd] [wɪð; wɪθ]['frɑːgz][ænd; ənd] ['keɪtɪdɪd]
the air coming through the open window was loud with frogs and katydids
这 空气 未来 通过 这 打开 窗户 曾是 大声 和 青蛙 和 螽斯

[ænd; ənd] ['wɪpərwɪl] ,
and whippoorwills ,
和 夜鹰 ,

透过敞开的窗户吹进来的空气中，充斥着青蛙、螽斯和夜鹰的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] , [wen] [æn] ['lɪzi] [ə'rouz][ænd; ənd] [krept] [daʊn] - [sterz]
and the twilight was very deep , when Ann Lizy arose and crept down - stairs
和 这 暮 曾是 非常 深的 , 什么时候 安 莉兹 出现 和 悄悄地爬 向下 - 楼梯
.
.
.

暮色已深，安·莉兹起身蹑手蹑脚地走下楼来。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['berli] [siː] [hɜːr; hər] [wei] .
She could barely see her way .
她 可以 仅仅 看 她 方式 .

她几乎看不清路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænd(ə)] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ruːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænməðər] [sæt]
There was a candle lighted in the south room , and her grandmother sat
那里 曾是 一个 蜡烛 照明 在 这 南 房间 , 和 她 祖母 卫星

[ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] .
there knitting .
那里 针织 .

南边的房间里点着一根蜡烛，她的祖母坐在那里织毛衣。

[æn] ['lɪzi] , [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
Ann Lizy , a piteous little figure in her white night - gown , stood in the door .
安 莉兹 , 一个 可怜的 小的 数字 在 她 白色的 夜晚 - 袍 , 站立 在 这 门 .
安·莉兹身穿白色睡衣, 瘦小的身影站在门口, 十分可怜。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?
"那到底是什么? "
" [hɜ:r; həɹ] ['grænmlðər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪn'flekʃn] [ɪn][aɪ 'ti:] .
her grandmother said , in a severe voice that had a kindly inflection in it .
" 她 祖母 说 , 在 一个 严重 嗓音 那 有 一个 亲切地 拐点 在 它 .
"她的祖母用一种严厉但又带着和蔼的语气说道。"

" [grænma:] — "
Grandma — "
" 奶奶 — "
"奶奶-"

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
" 什么 是 它 ? "
"那是什么? "

" [aɪ] [bɜ:st] [maɪ] ['pætʃwɜ:rk] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
I lost my patchwork on purpose .
" 我 丢失的 我的 拼布 在 目的 .
"我故意弄丢了我的拼布。"

[aɪ] ['dɪdnt] [wa:nt] — [tu:; tə] [soʊ] [aɪ 'ti:] . "
I didn't want — to sew it . "
我 没有 想 — 到 缝 它 . "
我不想——把它缝起来。

" [bɜ:st] [jɔr; jər] ['pætʃwɜ:rk] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ! "
Lost your patchwork on purpose ! "
" 丢失的 你的 拼布 在 目的 ! "
"故意弄丢你的拼布! "

" [jes] — [mæm, mɑ:m, məm] , " ['sɒbd] [æn] ['lɪzi] .
Yes — ma'am , " sobbed Ann Lizy .
" 是的 — 女士 , " 啜泣 安 莉兹 .
"是的, 夫人,"安·莉兹抽泣着说。

" [let] [aɪ 'ti:][dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ? "
Let it drop out of the bag on purpose ? "
" 让 它 降低 出去 的 这 包 在 目的 ? "
"故意让它从袋子里掉出来? "

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
Yes , ma'am . "
" 是的 , 女士 . "
"是的, 女士。"

" [wel] , [ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ðen] .
Well , you did a dreadful wicked thing then .
" 出色地 , 你 做过 一个 可怕 邪恶 事物 然后 .
"那你做了一件极其邪恶的事。"

[goʊ] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][bed] .
Go right back to bed .
去 正确的 后退 到 床 .
回去睡觉吧。

" [æn] ['lɪzi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sli:p] .
" **Ann Lizy went back to bed and to sleep** .
" 安 莉兹 去 后退 到 床 和 到 睡觉 .

安·莉兹回到床上睡着了。

[rɪ'mɔːrs] [noʊ][lɔːŋgər] [nɑ:d] ['ki:nli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [klɪr] , [tʃaɪldɪʃ] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə]
Remorse no longer gnawed keenly enough at her clear , childish conscience to
悔恨 不 更长 被啃咬 敏锐地 足够的 在 她 清除 , 幼稚 良心 到
[ki:p] [hɜːr; həɹ] [ə'weɪk] ,
keep her awake ,
保持 她 醒 ,

悔恨的痛苦已经不足以让她清醒地睡着，她那清澈而稚嫩的良心早已麻木了。

[naʊ] [hɜːr; həɹ][sɪn][wʌz; wəz] [kən'fest] .
now her sin was confessed .
现在 她 罪 曾是 坦白 .

现在她的罪过已经坦白了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; həɹ] [prerz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sli:p] .
She said her prayers and went to sleep .
她 说 她 祈祷 和 去 到 睡觉 .

她做了祷告，然后睡着了。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]
Although the next morning the reckoning came , the very worst punishment was
虽然 这 下一个 早晨 这 清算 来了 , 这 非常 最差 惩罚 曾是
[oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
over for her .
超过 为了 她 .

虽然第二天早上她就受到了应有的惩罚，但对她来说，最严厉的惩罚已经过去了。

[hɜːr; həɹ] ['grænmʌðər] [held][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
Her grandmother held the judicious use of the rod to be a part of
她 祖母 握住 这 明智的 使用 的 这 杆 到 是 一个 部分 的
[hɜːr; həɹ]['duːti] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ['grændɔːtər] ,
her duty towards her beloved little orphan granddaughter ,
她 责任 向 她 心爱 小的 孤儿 孙女 ,

她的祖母认为，适当地使用棍棒是她对心爱的孤儿小孙女应尽的责任。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [æn] ['lɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɑːd][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] ,
so she switched Ann Lizy with a little rod of birch ,
所以 她 切换 安 莉兹 和 一个 小的 杆 的 桦木 ,

所以她把安·莉兹换成了一根小桦树枝。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; həɹ] [fɔːrθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sæljətəri] ['tɪŋɡlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bi:d] [bæg]
and sent her forth full of salutary tinglings to search for the bead bag
和 发送 她 前进 满的 的 有益的 刺痛感 到 搜索 为了 这 珠子 包
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] .
and the patchwork .
和 这 拼布 .

于是，她满怀欣喜地出发去寻找珠子袋和拼布。

[ɔːl][ðə; ði][nekst] [wi:k] [æn] ['lɪzi] [səːtʃt] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
All the next week Ann Lizy searched the fields and road for the missing articles
全部 这 下一个 星期 安 莉兹 搜索 这 字段 和 路 为了 这 丢失的 文章
,
:
,

接下来的整整一周，安·莉兹都在田野和道路上寻找丢失的物品。

[wen] [ʃiːʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌtɪŋ] [ˈkælikoʊ] [ˈpætʃwɜːrk][baɪ][ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [ˈoʊvər]
when she was not cutting calico patchwork by a thread and sewing over
什么时候 她 曾是 不是 切割 印花布 拼布 经过 一个 线 和 缝纫 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər] .
and over .
和 超过 .

她不忙着裁剪印花布拼布，一遍又一遍地缝制的时候，就是在做手工。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
It seemed to her that life was made up of those two occupations ,
它 似乎 到 她 那 生活 曾是 制成 向上 的 那些 二 职业 ,
在她看来，人生似乎就是由这两种职业构成的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [biːd] [bæg][wʌz; wəz]
but at the end of a week the search , so far as the bead bag was
但 在 这 结尾 的 一个 星期 这 搜索 , 所以 远的 作为 这 珠子 包 曾是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

但一周后，就珠袋而言，搜寻工作仍在进行中。

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
came to an end .
来了 到 一个 结尾 .

结束了。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] [kɔːld] [ɑːn][oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] .
On Saturday afternoon the parson's wife called on old Mrs . Jennings .
在 周六 下午 这 牧师的 妻子 称为 在 老的 太太 . 詹宁斯 .

星期六下午，牧师的妻子去拜访了老詹宁斯太太。

[ðə; ði] [swiːt] , [ˈdʒent(ə)] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] [dres] , [hɜːr; hər] [pɪŋk] [tʃiːks] ,
The sweet , gentle young lady in her black silk dress , her pink cheeks ,
这 甜的 , 温和的 年轻的 女士 在 她 黑色的 丝绸 裙子 , 她 粉色的 脸颊 ,
这位身穿黑色丝绸连衣裙、面颊粉红的甜美温柔的年轻女子，

[ænd; ənd] [smuːð] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] [hər] [ˈgliːmɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [wɜːrkt] [leɪs] [veɪl] [ˈentərd]
and smooth waves of golden hair gleaming through her worked lace veil entered
和 光滑的 波浪 的 金的 头发 闪闪发光 通过 她 工作 蕾丝 面纱 进入

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ruːm] ,
the north room ,
这 北 房间 ,

一头柔顺的金发透过精致的蕾丝面纱闪闪发光，走进了北边的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] .
which was the parlor , and sat down in the rocking - chair .
哪个 曾是 这 客厅 , 和 卫星 向下 在 这 摇滚 - 椅子 .

那是客厅，他坐在摇椅上。

[æn] [ˈlɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] ,
Ann Lizy and her grandmother sat opposite ,
安 莉兹 和 她 祖母 卫星 对面的 ,

安·莉兹和她的祖母坐在对面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] [held] [ɪn][hɜːr; hər]
and they both noticed at the same moment that the parson's wife held in her
和 他们 两个都 注意到 在 这 相同的 片刻 那 这 牧师的 妻子 握住 在 她

[hænd] — [ðə; ði] [biːd] [bæg] !
hand — the bead bag !
手 — 这 珠子 包 !

他们俩同时注意到牧师的妻子手里拿着——那袋珠子！

[æən] ['lɪzi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vɑ:ləntəri] " [oʊ] ; " [hɜ:r; həɹ] ['grænməðər] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['fɜ:slɪ]
Ann Lizy gave a little involuntary " oh ; " her grandmother shook her head fiercely
安 莉兹 给予 一个 小的 非自愿 " 哦 ; " 她 祖母 摇晃 她 头 激烈地
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
at her ,
在 她 ,

安·莉兹不由自主地轻哼了一声；她的祖母狠狠地冲她摇了摇头。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [waɪf] ['nɒtɪst] ['nʌθɪŋ] .
and the parson's wife noticed nothing .
和 这 牧师的 妻子 注意到 没有什么 .

牧师的妻子却什么也没注意到。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪŋks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['lʌvli] [loʊ] [vɔɪs] .
She went on talking about the pinks out in the yard , in her lovely low voice .
她 去 在 说 关于 这 粉色 出去 在 这 院子 , 在 她 迷人的 低的 嗓音 .

她用她那甜美低沉的声音继续谈论着院子里的粉红色花朵。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
As soon as she could ,
作为 很快 作为 她 可以 ,

她一有机会就.....

[oʊld][mɪsɪz] . [dʒenɪŋz] [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self][ænd; ænd] ['bekænd] [æən] ['lɪzi] [tu:; tə] ['fa:loʊ] [hɜ:r; həɹ] [aʊt]
old Mrs . Jennings excused herself and beckoned Ann Lizy to follow her out
老的 太太 . 詹宁斯 已原谅 她自己 和 招手 安 莉兹 到 跟随 她 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .

詹宁斯老太太告辞离开，并示意安·利齐跟着她走出房间。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [paʊnd] - [keɪk] [ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv]
while she was arranging a square of pound - cake and a little glass of
尽管 她 曾是 安排 一个 正方形 的 磅 - 蛋糕 和 一个 小的 玻璃 的
['eldərberi] [waɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] ,
elderberry wine on a tray ,
接骨木 葡萄酒 在 一个 托盘 ,

当她把一块磅蛋糕和一小杯接骨木花酒放在托盘上时，

[ʃi:; ʃɪ] [tʃɑ:rdʒd] [æən] ['lɪzi] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi:d] [bæg][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [waɪf] .
she charged Ann Lizy to say nothing about the bead bag to the parson's wife .
她 带电 安 莉兹 到 说 没有什么 关于 这 珠子 包 到 这 牧师的 妻子 .

她嘱咐安·利齐不要把珠袋的事告诉牧师的妻子。

" [maɪnd][ju:; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ;
" Mind you act as if you didn't see it , " said she ;
" 头脑 你 行为 作为 如果 你 没有 看 它 , " 说 她 ;

“记住，你要装作没看见，”她说；

" [daʊnt][sɪt][ðer; ðər] ['lʊkɪn] - [æt; ət][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] . "
" don't sit there lookin ' at it that way . "
" 不 坐 那里 在看 - 在 它 那 方式 . "

“别那样盯着它看。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [jʊɹ; jər] [bi:d] [bæg] , ['grænmə:] , " [sed] [æən] ['lɪzi] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [wei] .
" But it's your bead bag , grandma , " said Ann Lizy , in a bewildered way .
" 但 它是 你的 珠子 包 , 奶奶 , " 说 安 莉兹 , 在 一个 困惑 方式 .

“可是这是你的珠子袋啊，奶奶，”安·利兹困惑地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [əd'mɒnɪʃ] [hɜːr; hər] ['grænmlðər] .
" **Don't you say anything** , " **admonished her grandmother** .
" 不 你 说 任何事物 , " 告诫 她 祖母 .
"你什么都别说,"她祖母告诫道。

" [naʊ] ['kæri] [ðɪs] [treɪ] [ɪn] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ][dəʊnt] [spɪl] [ðə; ði] ['eldərberi] [waɪn] .
" **Now carry this tray in** , **and be careful you don't spill the elderberry wine** .
" 现在 携带 这 托盘 在 , 和 是 小心 你 不 洒 这 接骨木 葡萄酒 .
"现在把这个托盘端进来, 小心别把接骨木酒洒出来。"

" [pʊr] [æn] ['lɪzi] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [biːd] [bæg] ,
" **Poor Ann Lizy tried her best not to look at the bead bag** ,
" 贫穷的 安 莉兹 尝试 她 最好的 不是 到 看 在 这 珠子 包 ,
" 可怜的安·莉兹竭尽全力不去看那个珠子袋,

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [eɪt] [paʊnd] - [keɪk] , [sɪpt] [ðə; ði] ['eldərberi] [waɪn] , [ænd; ənd] [kən'vəːst]
while the parson's wife ate pound - cake , **sipped the elderberry wine** , **and conversed**
尽管 这 牧师的 妻子 吃 磅 - 蛋糕 , 啜饮 这 接骨木 葡萄酒 , 和 交谈
[ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] , ['greɪʃəs] [wei] ;
in her sweet , gracious way ;
在 她 甜的 , 亲切 方式 ;
牧师的妻子一边吃着磅蛋糕, 一边啜饮着接骨木果酒, 用她那甜美优雅的方式与人交谈;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['faɪnəli] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [biːd] [bæg] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
but it did seem finally to her as if it were the bead bag instead of
但 它 做过 似乎 最后 到 她 作为 如果 它 是 这 珠子 包 反而 的
[ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] .
the parson's wife that was making the call .
这 牧师的 妻子 那 曾是 制作 这 称呼 .
但最终她觉得, 似乎是那袋珠子而不是牧师的妻子在做决定。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] , " ['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]
She kept wondering if the parson's wife would not say , " **Mrs . Jennings , is this your**
她 保留 好奇 如果 这 牧师的 妻子 会 不是 说 , " 太太 . 詹宁斯 , 是 这 你的
[biːd] [bæg] ?
bead bag ?
珠子 包 ?

她一直在想, 牧师的妻子会不会说: “詹宁斯太太, 这是你的珠子袋吗? ”
" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] .
" **but she did not** .
" 但 她 做过 不是 .

但她没有。
[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːd] [bæg][wʌz; wəz] ['nevər] ['men](ə)nd] .
She made the call and took leave , **and the bead bag was never mentioned** .
她 制成 这 称呼 和 采取 离开 , 和 这 珠子 包 曾是 绝不 提及 .

她打了个电话就离开了, 珠子袋的事再也没被提起过。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [tuː] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] ,
It was odd , too , that it was not ; for the parson's wife ,
它 曾是 奇怪的 , 也 , 那 它 曾是 不是 ; 为了 这 牧师的 妻子 ,
奇怪的是, 事实并非如此; 因为牧师的妻子,

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [biːd] [bæg] ,
who had found the bead bag ,
WHO 有 成立 这 珠子 包 ,
谁找到了那袋珠子?

[hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [raʊnd] [ʌv; əv] [kɔːlz] [ðæt] [æftər'nuːn] ,
had taken it with her on her round of calls that afternoon ,
有 已采取 它 和 她 在 她 圆形的 的 呼叫 那 下午 ,
那天下午, 她打电话的时候一直带着它。

[ˈpɑ:rtli] [tu:; tə] [fʊv] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [fɪ:; ʃɪ] [kʊd; kəd] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [aɪ ˈti:] .
partly to show it and find out , if she could , who had lost it .
部分 到 展示 它 和 寻找 出去 , 如果 她 可以 , WHO 有 丢失的 它 .
部分原因是想把它展示出来, 并尽可能地找出是谁弄丢了它。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [paʊnd] - [keɪk] [ænd; ənd]
But here it was driven out of her mind by the pound - cake and
但 这里 它 曾是 驱动 出去 的 她 头脑 经过 这 磅 - 蛋糕 和
[ˈeldərberi] [waɪn] ,
elderberry wine ,
接骨木 葡萄酒 ,
但在这里, 磅蛋糕和接骨木花酒让她暂时忘记了这件事。

[ɔ:r] [els] [fɪ:; ʃɪ] [dɪd] [na:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈleɪdi] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [kʊd; kəd]
or else she did not think it likely that an old lady like Mrs . Jennings could
或者 别的 她 做过 不是 思考 它 可能 那 一个 老的 女士 喜欢 太太 . 詹宁斯 可以
[hæv; həv] [oʊnd] [ðə; ði] [bæg] .
have owned the bag .
有 拥有 这 包 .
否则她认为像詹宁斯太太这样的老太太不太可能拥有这个包。

[ˈjʌŋgər] [ˈleɪdɪz] [ðæn; ðən] [fɪ:; ʃɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈkærid] [ðəm; ðəm] .
Younger ladies than she usually carried them .
年轻 女士们 比 她 通常 携带 他们 .
她平时抱着她们的都是比她年轻的女士。

[haʊˈevər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [fɪ:; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæg] .
However it was , she went away with the bag .
然而 它 曾是 , 她 去 离开 和 这 包 .
不管怎样, 她带着包离开了。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [fɪ:; ʃɪ] [æsk] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [jɔ:rz] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [æŋ] [ˈlɪzi] ,
" Why didn't she ask if it was yours ? " inquired Ann Lizy ,
" 为什么 没有 她 问 如果 它 曾是 你的 ? " 询问 安 莉兹 ,
"她为什么不问问是不是你的? "安·利兹问道。

[ɪnˈdɪɡnənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ædməˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [waɪf] .
indignant in spite of her admiration for the parson's wife .
愤怒 在 尽管如此 的 她 钦佩 为了 这 牧师的 妻子 .
尽管她很钦佩牧师的妻子, 但她仍然感到愤慨。

" [hʌʃ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈgrænməðər] .
" Hush , " said her grandmother .
" 嘘 , " 说 她 祖母 .
"嘘,"她祖母说道。

" [ju:; jʊ] [maɪnd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [æŋ] [ˈlɪzi] .
" You mind you don't say a word out about this , Ann Lizy .
" 你 头脑 你 不 说 一个 单词 出去 关于 这 , 安 莉兹 .
"安·利兹, 你可千万别把这件事说出一个字。"

[aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [fɪ:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [səˈspekt] .
I ain't never carried it , and she didn't suspect .
我 不是 绝不 携带 它 , 和 她 没有 怀疑 .
我从未携带过它, 她也没有怀疑过。

" [naʊ] , [ðə; ði] [bi:d] [bæg] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æftər] [ðɪs] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈfæʃ(ə)n] ;
" Now , the bead bag was found after this unsatisfactory fashion ;
" 现在 , 这 珠子 包 曾是 成立 后 这 不令人满意 时尚 ;
"现在, 这袋珠子是以这种方式找到的, 但结果却令人很不满意;

[bʌt; bət] [æən] ['lɪzi] ['nevər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] .
but Ann Lizy never went down the road without looking for the patchwork .
但 安 莉兹 绝不 去 向下 这 路 没有 寻找 为了 这 拼布 .

但安利齐每次上路都会寻找那块拼布。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [driːmd] [haʊ] ['lɪt(ə)] ['sæli] ['pʌtnəm] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɜːz] ['waɪfs] [niːs] ,
She never dreamed how little Sally Putnam , the minister's wife's niece ,
她 绝不 梦见 如何 小的 莎莉 普特南 , 这 部长 妻子的 侄女 ,
她做梦也没想到, 牧师妻子的侄女, 小萨莉·普特南, 竟然如此.....

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [miːn] - [taɪm] ['soʊɪŋ] [ðiːz] [fɔːr] [skwer] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
was in the mean - time sewing these four squares over and over ,
曾是 在 这 意思是 - 时间 缝纫 这些 四 正方形 超过 和 超过 ,
与此同时, 他反复缝制这四个正方形。

['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [kwɪlt] .
getting them ready to go into her quilt .
获得 他们 准备好 到 去 进入 她 被子 .
准备把它们放进她的被子里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
It was a month later before she found it out ,
它 曾是 一个 月 之后 前 她 成立 它 出去 ,
一个月后她才发现这件事。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and it was strange that she discovered it at all .
和 它 曾是 奇怪的 那 她 发现 它 在 全部 .
她竟然能发现这件事, 真是不可思议。

[aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [wʌn] [æftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ɔːgəst] ,
It so happened that , one afternoon in the last of August ,
它 所以 发生 那 , 一 下午 在 这 最后的 的 八月 ,
事情发生在八月底的一个下午,

[oʊld]['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] [drest] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [best] [blæk] [bɑːm'beɪzɪn] , [hɜːr; hər] [best] ['bɑːnɪt]
old Mrs . Jennings dressed herself in her best black bombazine , her best bonnet
老的 太太 . 詹宁斯 穿着 她自己 在 她 最好的 黑色的 炸弹素 , 她 最好的 引擎盖
[ænd; ənd] [mæn'tɪlə] [ænd; ənd] [mits] ,
and mantilla and mitts ,
和 曼蒂拉 和 手套 ,

老詹宁斯太太穿上了她最好的黑色薄纱裙、最好的软帽、披肩和手套。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [drest] [æən] ['lɪzi] [ɪn][hɜːr; hər] [best] ['mʌzlɪn] [də'leɪn] , [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] ['mɛndɪd] ,
and also dressed Ann Lizy in her best muslin delaine , exquisitely mended ,
和 还 穿着 安 莉兹 在 她 最好的 细棉布 德莱恩 , 精美绝伦 已修复 ,
还给安·莉兹穿上了她最好的薄纱斜纹布裙, 裙子已经精心修补过。

[ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] .
and set out to make a call on the parson's wife .
和 放 出去 到 制作 一个 称呼 在 这 牧师的 妻子 .
于是, 他们决定去拜访牧师的妻子。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [jeɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [hɔːrs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [jɑːrd] ,
When they arrived they found a chaise and white horse out in the parsonage yard ,
什么时候 他们 到达的 他们 成立 一个 躺椅 和 白色的 马 出去 在 这 牧师住宅 院子 ,
他们到达时, 发现牧师住宅的院子里停着一辆马车和一匹白马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['waɪfs] ['sɪstər][ænd; ənd]['fæməli][ðər; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
and the parson's wife's sister and family there on a visit .
和 这 牧师的 妻子的 姐姐 和 家庭 那里 在 一个 访问 .
牧师妻子的妹妹一家也在那里探望。

[æŋ; əŋ][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈmɪsɪz] : [waɪt] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
An old lady , Mrs . White , a friend of Mrs . Jennings , was also making a
一个 老的 女士 , 太太 : 白色的 , 一个 朋友 的 太太 : 詹宁斯 , 曾是 还 制作 一个
[kɔːl] .
call .
称呼 :

一位名叫怀特的老太太, 是詹宁斯太太的朋友, 她当时也在打电话。

[ˈlɪt(ə)l] [æŋ] [ˈlɪzi] [ænd; ənd] [ˈsæli] [ˈpʌtnəm] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] ,
Little Ann Lizy and Sally Putnam were introduced to each other ,
小的 安 莉兹 和 莎莉 普特南 是 介绍 到 每个 其他 ,
小安·莉齐和莎莉·普特南互相认识了。

[ænd; ənd] [æŋ] [ˈlɪzi] [ˈlʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət] [ˈsæliːz] [ˈlɔːŋ] [kəːlz] [ænd; ənd] [loʊ] - [nekt] [dres] ,
and Ann Lizy looked admiringly at Sally's long curls and low - necked dress ,
和 安 莉兹 看起来 钦佩地 在 莎莉的 长的 卷发 和 低的 - 颈部 裙子 ,
安·莉兹欣赏地看着莎莉的长卷发和低领连衣裙。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɡoʊld][ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz][ɪn][ðə; ði] [sliːvz] .
which had gold catches in the sleeves .
哪个 有 金子 捕获物 在 这 袖子 .
袖子上有金色的搭扣。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈʃaɪli] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] .
They sat and smiled shyly at each other .
他们 卫星 和 微笑 害羞地 在 每个 其他 .
他们坐着, 羞涩地对视了一眼。

" [foʊ] [æŋ] [ˈlɪzi] [jɔːr; jər] [ˈpætʃwɜːrk] , [ˈsæli] , " [ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [waɪf] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] .
" **Show Ann Lizy your patchwork , Sally , the parson's wife said , presently .**
" 展示 安 莉兹 你的 拼布 , 莎莉 , " 这 牧师的 妻子 说 , 目前 .
“莎莉, 把你的拼布作品给安·莉齐看看吧,”牧师的妻子过了一会儿说道。

" [ˈsæli] [hæz; həz][ɡɑːt][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnʌf] [ˈpætʃwɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪlt] ,
" **Sally has got almost enough patchwork for a quilt ,**
" 莎莉 有 得到 几乎 足够的 拼布 为了 一个 被子 ,
“莎莉收集的布片差不多够做一床被子了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæz; həz] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [foʊ] [em ˈiː] , " [ʃiː; ji] [ædɪd] .
and she has brought it over to show me , she added .
和 她 有 带来 它 超过 到 展示 我 , " 她 额外 .
她补充说: “她把它拿过来给我看。”

[æŋ] [ˈlɪzi] [ˈkʌlərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈslendər] [nek] ; [ˈpætʃwɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈnaʊədeɪz] [ə; eɪ] [sɔːr]
Ann Lizy colored to her little slender neck ; patchwork was nowadays a sore
安 莉兹 有色 到 她 小的 苗条 脖子 ; 拼布 曾是 如今 一个 疮
[ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
subject with her ,
主题 和 她 ,
安·莉齐的脖子涂满了颜料; 如今, 拼布图案对她来说是个敏感话题。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈlʊkt] [ɑːn][æz; əz] [ˈsæli] , [praʊd] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər] [ˈpætʃwɜːrk] .
but she looked on as Sally , proud and smiling , displayed her patchwork .
但 她 看起来 在 作为 莎莉 , 自豪的 和 微笑 , 显示 她 拼布 .
但她看着莎莉骄傲地笑着展示她的拼布作品。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] .
Suddenly she gave a little cry .
突然 她 给予 一个 小的 哭 .
她突然轻声哭了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skwer] ！
There was one of her squares ！
那里 曾是 一 的 她 正方形 ！
那是她画的方格之一！

[ðə; ði][ˈkælɪkʊs][wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsæli:z] [ˈpætʃwɜ:rk] ．
The calico with roses on a green ground was in Sally's patchwork ．
这 印花布 和 玫瑰 在 一个 绿色的 地面 曾是 在 莎莉的 拼布 ．
莎莉的拼布作品里有一块绿底玫瑰花图案的印花布。

[hɜ:r; hər] [ˈgrænmlðər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [enərˈdʒetɪkli] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][oʊld][ˈmɪsɪz] ．
Her grandmother shook her head energetically at her , but old Mrs ．
她 祖母 摇晃 她 头 精力充沛地 在 她 , 但 老的 太太 ．
[waɪ] [hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈspektəklz] ,
White had on her spectacles ；
白色的 有 在 她 眼镜 ,
她祖母使劲地摇了摇头，但老怀特太太戴着眼镜。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] , [tu:] , [hæd; həd] [spaɪd][ðə; ði] [skwer] ．
and she , too , had spied the square ．
和 她 , 也 , 有 间谍 这 正方形 ．
她也看到了广场。

" [waɪ] , [mɪs] [ˈdʒenɪŋz] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] , " [ðæts] [dʒest] [laɪk] [ðæt] [dres] [ju:; jʊ][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ]
" Why , Miss Jennings , " she cried , " that's jest like that dress you had so long
" 为什么 , 错过 詹宁斯 , " 她 哭 , " 那就是 笑话 喜欢 那 裙子 你 有 所以 长的
[əˈɡoʊ] ！ "
ago ！ "
前 ！ "

“哎呀，詹宁斯小姐，”她喊道，“这简直跟你很久以前穿过的那件裙子一模一样！ ”
" [let] [em ˈi:] [si:] , " [sed] [ˈsæli:z] [ˈmlðər] , [ˈkwɪkli] ．
" Let me see , " said Sally's mother , quickly ．
" 让 我 看 , " 说 莎莉的 母亲 , 迅速地 ．
“让我看看，”莎莉的母亲急忙说道。

" [waɪ] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [skwer] [ju:; jʊ] [faʊnd] , [ˈsæli] ．
" Why , yes ; that is the very square you found , Sally ．
" 为什么 , 是的 ; 那 是 这 非常 正方形 你 成立 , 莎莉 ．
“没错，莎莉，那就是你找到的那个正方形。”

[ðæt] [ɪz][wʌn] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈbeɪstɪd] ．
That is one ; there were four of them , all cut and basted ．
那 是 一 ; 那里 是 四 的 他们 , 全部 切 和 涂油 ．
这是其中之一；总共有四个，都切好并涂上了酱汁。

[waɪ] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈdɪdnt] [lu:z] [ðem; ðəm] , [dɪd][ʃi:; ji] ?
Why , this little girl didn't lose them , did she ?
为什么 , 这 小的 女孩 没有 失去 他们 , 做过 她 ?
为什么这个小女孩没有弄丢它们呢？

" [ðen] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [keɪm] [aʊt] ．
" Then it all came out ．
" 然后 它 全部 来了 出去 ．
然后一切都真相大白了。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:d] [bæg] ．
The parson's wife was quick - witted , and she thought of the bead bag ．
这 牧师的 妻子 曾是 快的 - 机智的 , 和 她 想法 的 这 珠子 包 ．
牧师的妻子机智过人，她想到了珠子袋。

[ʊɒld][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] , [ænd; ənd] [sed] [aɪˈtiː][dɪd][nəːt] [ˈmætər] ;
Old Mrs . Jennings was polite , and said it did not matter ;
老的 太太 : 詹宁斯 曾是 有礼貌的 , 和 说 它 做过 不是 事情 ;
詹宁斯老太太很有礼貌, 她说这无关紧要;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [æn] [ˈlɪzi] [went] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [biːd] [bæg] ,
but when she and Ann Lizy went home they had the bead bag ,
但 什么时候 她 和 安 莉兹 去 家 他们 有 这 珠子 包 ,
但是当她和安·莉兹回家时, 她们带回了那袋珠子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpætʃwɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn][aɪˈtiː] .
with the patchwork and the best pocket - handkerchief in it .
和 这 拼布 和 这 最好的 口袋 - 手帕 在 它 :
里面有拼布和最好的口袋手帕。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsæli] [ˈpʌtnəm] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈpætʃwɜːrk] , [ˈsɪns] [ʃiː; ʃɪ]
It had been urged that little Sally Putnam should keep the patchwork , since she
它 有 到过 敦促 那 小的 莎莉 普特南 应该 保持 这 拼布 , 自从 她
[hæd; həd] [ˈsoʊd] [aɪˈtiː] ,
had sewed it ,
有 缝制的 它 ,
有人建议小莎莉·普特南应该保留这块拼布, 因为它是她自己缝制的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nəːt] [ˈwɪlɪŋ] .
but her mother was not willing .
但 她 母亲 曾是 不是 愿意的 .
但她母亲不愿意。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][ˈbɜːst][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsæli] [ˈmʌsnt] [kiːp] [aɪˈtiː] ;
" **No , " said she , " this poor little girl lost it , and Sally mustn't keep it ;**
" 不 , " 说 她 , " 这 贫穷的 小的 女孩 丢失的 它 , 和 莎莉 不得 保持 它 ;
“不,”她说, “这个可怜的小女孩弄丢了它, 莎莉不能留着它;

[aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
it wouldn't be right .
它 不会 是 正确的 .
这样做是不对的。

" [ˈsʌd(ə)nli] [æn] [ˈlɪzi] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself] .
" **Suddenly Ann Lizy straightened herself .**
" 突然 安 莉兹 拉直 她自己 .
安·莉兹突然挺直了身子。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [red] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [breɪv] .
Her cheeks were blazing red , but her black eyes were brave .
她 脸颊 是 炽烈 红色的 , 但 她 黑色的 眼睛 是 勇敢的 .
她双颊绯红, 但黑色的眼睛却充满勇气。

" [aɪ][ˈbɜːst] [ðæt] [ˈpætʃwɜːrk] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **I lost that patchwork on purpose , " said she .**
" 我 丢失的 那 拼布 在 目的 , " 说 她 :
“我是故意弄丢那块拼布的,”她说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [soʊ] [aɪˈtiː] .
" **I didn't want to sew it .**
" 我 没有 想 到 缝 它 :
“我不想缝制它。”

[ðen] [aɪ][ˈbɜːst][ðə; ðɪ][bæg] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
Then I lost the bag while I was lookin ' for it .
然后 我 丢失的 这 包 尽管 我 曾是 在看 - 为了 它 :
然后我在找包的时候把它弄丢了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **There was silence for a minute .**
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 .

沉默了一会儿。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , " [sed] ['sæliːz] ['mʌðər] , ['faɪnəli] .
" **You are a good girl to tell of it , " said Sally's mother , finally .**
" 你 是 一个 好的 女孩 到 告诉 的 它 , " 说 莎莉的 母亲 , 最后 .
“你真是个好孩子，能把这件事说出来，”莎莉的妈妈最后说道。

[æn] - ['grænmʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['miːnɪŋli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] .
Ann Lizy's grandmother shook her head meaningly at Mrs . Putnam .
安 - 祖母 摇晃 她 头 有意义的 在 太太 . 普特南 .
安·莉兹的祖母意味深长地冲着普特南太太摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **I don't know about that , " said she .**
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 她 .
“我对此并不了解，”她说。

" [oʊnɪn] - - [ʌp] [teɪks] [ə'wei] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][dəʊnt][ɔːl] .
" **Ownin ' - up takes away some of the sin , but it don't all .**
" 拥有 - - 向上 需要 离开 一些 的 这 罪 , 但 它 不 全部 .
“承认错误可以减轻一些罪责，但不能完全减轻。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd] [æn] ['lɪzi] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [roʊd] [ʃiː; ʃɪ] [kept] ['glænsɪŋ]
" **But when she and Ann Lizy were on their homeward road she kept glancing**
" 但 什么时候 她 和 安·莉兹 是 在 他们的 回家 路 她 保留 瞥了一眼
[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grændɔːtɜːz] [smɔːl] [feɪs] .
down at her granddaughter's small face .
向下 在 她 孙女的 小的 脸 .
“但是当她和安·莉齐在回家的路上时，她总是忍不住低头看着孙女的小脸。

[,aɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [plʌmp] [ænd; ænd]['roʊzi][æz; əz][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
It struck her that it was not so plump and rosy as it had been .
它 击 她 那 它 曾是 不是 所以 丰满 和 红润 作为 它 有 到过 .
她突然意识到，它不像以前那样丰满红润了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['les(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['pætʃwɜːrk] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **I think you've had quite a lesson by this time about that patchwork , " she**
" 我 思考 你已经 有 相当 一个 课 经过 这 时间 关于 那 拼布 , " 她
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .
“我想你现在已经对那块拼布有了相当深刻的教训，”她说道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [æn] ['lɪzi] .
" **Yes , ma'am , " said Ann Lizy .**
" 是的 , 女士 , " 说 安·莉兹 .
“是的，夫人，”安·莉兹说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑːrðər] .
They walked a little farther .
他们 步行 一个 小的 更远 .

他们又往前走了一小段路。

[ðə; ði]['ɡoʊldən] - [rɑːd][ænd; ænd][ðə; ði] ['æstər] [wɜːr; wər][ɪn] ['blɔːsəm] [naʊ] ,
The golden - rod and the asters were in blossom now ,
这 金的 - 杆 和 这 紫菀 是 在 开花 现在 ,
金鸡菊和紫菀花此时正值花期。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd][goʊld] .
and the road was bordered with waving fringes of blue and gold .
和 这 路 曾是 带边框 和 挥手 边缘 的 蓝色的 和 金子 .
道路两旁飘扬着蓝色和金色的流苏。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['bækstəz] [haʊs] .
They came in sight of Jane Baxter's house .
他们 来了 在 视线 的 简 巴克斯特 房子 .
他们来到了简·巴克斯特家附近。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [stɑ:p][ɪn][dʒeɪn] ['bækstəz] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['dʒeɪnɪŋz] ,
" You may stop in Jane Baxter's , if you want to , " said old Mrs . Jennings ,
" 你 可能 停止 在 简 巴克斯特 , 如果 你 想 到 , " 说 老的 太太 . 詹宁斯 ,
“如果你愿意的话, 可以去简·巴克斯特家看看,”詹宁斯老太太说。

" [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
" and ask her mother if she can come over and spend the day with
" 和 问 她 母亲 如果 她 能 来 超过 和 花费 这 天 和
[ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
you to - morrow .
你 到 - 明天 .
“问问她妈妈明天能不能过来和你一起玩一天。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [seɪ] [ʃi:d] ['betər] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ,
And tell her I say she'd better not bring her sewing ,
和 告诉 她 我 说 棚 更好的 不是 带来 她 缝纫 ,
告诉她, 我说她最好别带缝纫工具来。

[ænd; ənd] [ʃi:d] ['betər] [nɑ:t] [wer] [hɜ:r; hər][best] [dres] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tu:; tə]
and she'd better not wear her best dress , for you and she ain't goin ' to
和 棚 更好的 不是 穿 她 最好的 裙子 , 为了 你 和 她 不是 去 - 到
[soʊ] ['eni] ,
sew any ,
缝 任何 ,
她最好别穿她最好的裙子给你看, 而且她也不会给你缝制裙子。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ju:l] [laɪk][tu:; tə][goʊ] - - , [ænd; ənd] [pleɪ] [aʊt] - [dɔ:z] .
and mebbe you'll like to go berryin ' , and play out - doors .
和 也许 你会 喜欢 到 去 - - , 和 玩 出去 - 门 .
也许你会喜欢去采浆果, 在户外玩耍。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rɜ:n] ['prɪnses]
" THE LITTLE PERSIAN PRINCESS
" 这 小的 波斯语 公主
《波斯小公主》

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][spɪn]['fæstər] , ['dɔ:rəθi] , [ɔ:r] [ju:l] [goʊ][tu:; tə][bed] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] ['sʌpər]
" And you must spin faster , Dorothy , or you'll go to bed without your supper
" 和 你 必须 旋转 快点 , 多萝西 , 或者 你会 去 到 床 没有 你的 晚餐
,
,
,
“多萝西, 你必须转得更快些, 否则你就没晚饭吃了。”

" [sed] [deɪm] ['betsɪ] .
" said Dame Betsy .
" 说 贵妇人 贝齐 .
贝齐夫人说道。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔ:rəθi] .
" Yes , ma'am , " replied Dorothy .
" 是的 , 女士 , " 回复 多萝西 .
“是的, 夫人,”多萝西回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [twɜːld] [ðə; ði] [wiːl] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [spoʊks] [wɜːr; wər][ə; eɪ][blɜːr] .
Then she twirled the wheel so fast that the spokes were a blur .
然后 她 旋转 这 车轮 所以 快速地 那 这 发言人 是 一个 模糊 .
然后她飞快地转动车轮，车轮辐条都变得模糊不清。

[ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
Dorothy was a pretty little girl .
多萝西 曾是 一个 漂亮的 小的 女孩 .
多萝西是个漂亮的小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [feɪs] ;
She had a small pink - and - white face ;
她 有 一个 小的 粉色的 - 和 - 白色的 脸 ;
她有一张粉白相间的小脸；

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [kraːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɡoʊldən][kæp] ,
her hair was closely cropped and looked like a little golden cap ,
她 头发 曾是 密切 裁剪 和 看起来 喜欢 一个 小的 金的 帽 ;
她的头发剪得很短，看起来像一顶金色的小帽子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæks]
and her eyes were as blue as had been the flowers of the flax
和 她 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 有 到过 这 花朵 的 这 亚麻
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] .
which she was spinning .
哪个 她 曾是 旋转 .
她的眼睛像她正在纺的亚麻花一样蓝。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən][ˈɪndɪɡoʊ] - [bluː] [fraːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [slaɪt] [brɪˈsaɪd]
She wore an indigo - blue frock , and she looked very short and slight beside
她 穿着 一个 靛青 - 蓝色的 连衣裙 , 和 她 看起来 非常 短的 和 轻微 旁
[ðə; ði] [wiːl] .
the wheel .
这 车轮 .
她穿着一件靛蓝色连衣裙，站在方向盘旁显得非常矮小瘦弱。

[ˈdɔːrəθi] [spʌn] , [deɪm] [ˈbetsi] [tendɪd] [ə; eɪ] [stuː] - [ˈket(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Dorothy spun , Dame Betsy tended a stew - kettle that was hanging from the
多萝西 旋转 , 贵妇人 贝齐 倾向于 一个 炖 - 壶 那 曾是 绞刑 从 这
[kreɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
crane in the fire - place ,
起重机 在 这 火 - 地方 ,
多萝西在纺线，贝齐夫人则照看着挂在壁炉吊架上的炖锅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv] [deɪm] [ˈbetsiːz] [sɪks] [ˈdɒtɜːz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
and the eldest of Dame Betsy's six daughters sat on the bench beside the
和 这 长子 的 贵妇人 贝茜的 六 女儿们 卫星 在 这 长椅 旁 这
[ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈhʌni] - [keɪks] .
cottage door and ate honey - cakes .
小屋 门 和 吃 蜂蜜 - 蛋糕 .
贝齐夫人的六个女儿中最大的一个坐在小屋门旁的凳子上吃蜂蜜蛋糕。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɒtɜːz] [hæd; həd] [əˈreɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðər; ðər][best] [ˈtʌkər] [ænd; ənd] [pluːmd]
The other daughters had arrayed themselves in their best tuckers and plumed
这 其他 女儿们 有 排列 他们自己 在 他们的 最好的 塔克 和 羽毛
[hæts][ænd; ənd] [ˈfɑːrðɪŋgeɪl] ,
hats and farthingales ,
帽子 和 裙撑 ,
其他女儿们都穿上了她们最好的紧身衣、羽毛帽和裙撑。

[ˈspred] [ðer; ðər] [ˈrʌfld] [ˈpærəˌsɔ:lz] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu;; tə] [wɔ:k] .

spread their ruffled parasols , and gone to walk .

传播 他们的 褶皱的 阳伞 , 和 已消失 到 走 .

他们撑开褶皱的阳伞，出去散步了。

[deɪm] [ˈbetsi] [hæd; həd] [wɪft] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈdɔ:tər] [tu;; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ; [bʌt; bət]

Dame Betsy had wished the oldest daughter to go with her sisters ; but

贵妇人 贝齐 有 希望 这 最老 女儿 到 去 和 她 姐妹 ; 但

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɪndələnt] ,

she was rather indolent ,

她 曾是 相当 懒惰的 ,

贝齐夫人原本希望大女儿和姐妹们一起去，但她却有些懒散。

[soʊ][ʃi;; ji] [drest] [hɜ:rˈself][ɪn][hɜ:r; hər] [best] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r]

so she dressed herself in her best , and sat down on the bench beside the door

所以 她 穿着 她自己 在 她 最好的 , 和 卫星 向下 在 这 长椅 旁 这 门

,

,

,

于是她穿上自己最好的衣服，坐在门边的长凳上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌni] - [keɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd] .

with a plate of honey - cakes of which she was very fond .

和 一个 盘子 的 蜂蜜 - 蛋糕 的 哪个 她 曾是 非常 喜爱 .

还带了一盘她非常喜欢的蜂蜜蛋糕。

[ʃi;; ji] [held] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈpærəsɔ:l][tu;; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu;; tə] [drɪˈspleɪ] [ðə; ði]

She held up her parasol to shield her face , and also to display the

她 握住 向上 她 阳伞 到 盾 她 脸 , 和 还 到 展示 这

[ˈpærəsɔ:l] .

parasol .

阳伞 .

她举起阳伞遮住脸，也为了展示阳伞。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [braɪt] [ɡri:n] [ˈsætn] ,

It was covered with very bright green satin ,

它 曾是 涵盖 和 非常 明亮的 绿色的 缎 ,

它表面覆盖着一层非常鲜艳的绿色缎子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər] .

and had a wreath of pink roses for a border .

和 有 一个 花圈 的 粉色的 玫瑰 为了 一个 边界 .

并以粉红色玫瑰花环作为花坛边缘。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpju:tər] [pleɪts] [ɑ:n]

The sun shone directly into the cottage , and the row of pewter plates on

这 太阳 闪耀 直接地 进入 这 小屋 , 和 这 排 的 锡 盘子 在

[ðə; ði] [ˈdresər] [ˈɡlɪtəd] ;

the dresser glittered ;

这 梳妆台 闪闪发光 ;

阳光直射进小屋，梳妆台上那一排锡盘闪闪发光；

[wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .

one could see them through the doorway .

一 可以 看 他们 通过 这 门口 .

透过门口可以看到他们。

[ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd][ʌv; əv] [deɪm] ['betsi:z] ['kɑ:tidʒ] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [wɪð; wɪθ] ['lemən] - ['klɒr]
The front yard of Dame Betsy's cottage was like a little grove with lemon - color
这 正面 院子 的 贵妇人 贝茜的 小屋 曾是 喜欢 一个 小的 树林 和 柠檬 - 颜色
[ænd; ənd][pɪŋk] ['hɑ:liha:k] ;
and pink hollyhocks ;
和 粉色的 蜀葵 ;

贝齐夫人的小屋前院就像一片小树林，长满了柠檬色和粉红色的蜀葵；

[wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][ðə; ði][pæθ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] ['sɪtɪŋ]
one had to look directly up the path to see the eldest daughter sitting
一 有 到 看 直接地 向上 这 小路 到 看 这 长子 女儿 坐着
[ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ['i:tɪŋ] ['hʌni] - [keɪks] .
on the bench eating honey - cakes .
在 这 长椅 吃 蜂蜜 - 蛋糕 .

必须沿着小路向上看，才能看到大女儿坐在长椅上吃蜂蜜蛋糕。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊmli] [gɜ:rl] .
She was a very homely girl .
她 曾是 一个 非常 家常的 女孩 .

她是个相貌平平的女孩。

[ɔ:l] [deɪm] ['betsi:z] ['dɒtɜ:z] [wɜ:r; wər][soʊ][pleɪn][ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]
All Dame Betsy's daughters were so plain and ill - tempered that they had no
全部 贵妇人 贝茜的 女儿们 是 所以 清楚的 和 患病的 - 淬火 那 他们 有 不
['su:təz] ,
suitors ,
求婚者 ,

贝齐夫人所有的女儿都相貌平平，脾气暴躁，所以没有追求者。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d] ['evri] [deɪ] .
although they walked abroad every day .
虽然 他们 步行 国外 每一个 天 .

虽然他们每天都步行出国。

[deɪm] ['betsi] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪnɪn] [tʃests] [wen] [ʃi:; ʃi] [plænd]
Dame Betsy placed her whole dependence upon the linen chests when she planned
贵妇人 贝齐 放置 她 所有的 依赖性 之上 这 亚麻布 箱子 什么时候 她 计划
[tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] .
to marry her daughters .
到 结婚 她 女儿们 .

贝齐夫人筹划女儿们的婚事时，完全依赖于亚麻布箱。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:tidʒ] [stretʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:ld] [ʌv; əv][flæks] [ðæt] [lʊkt] [naʊ]
At the right of her cottage stretched a great field of flax that looked now
在 这 正确的 的 她 小屋 拉伸 一个 伟大的 场地 的 亚麻 那 看起来 现在
[laɪk][ə; eɪ] [blu:] [si:] ,
like a blue sea ,
喜欢 一个 蓝色的 海 ,

在她小屋的右侧，是一片广袤的亚麻田，现在看起来像一片蓝色的海洋。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['rɪpld] [laɪk][ə; eɪ] [si:] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [strʌk] [,aɪ 'ti:] .
and it rippled like a sea when the wind struck it .
和 它 涟漪 喜欢 一个 海 什么时候 这 风 击 它 .

风吹过时，它像海浪一样泛起涟漪。

[deɪm] ['betsi] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [meɪd] [ðə; ði][flæks]['ɪntu:] ['lɪnɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] - ['daʊəri:z] .
Dame Betsy and Dorothy made the flax into linen for the daughters ' dowries .
贵妇人 贝齐 和 多萝西 制成 这 亚麻 进入 亚麻布 为了 这 女儿们 - 嫁妆 .

贝齐夫人和多萝西将亚麻织成亚麻布，作为女儿们的嫁妆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tu:] [grɛt] [tʃɛsts] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ə'pi:s] ,
They had already two great chests of linen apiece ,
他们 有 已经 二 伟大的 箱子 的 亚麻布 一块 ,
他们每人已经有了两大箱亚麻布。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [tʃɛsts] [fɪld] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'trækt]
and they were to have chests filled until there were enough to attract
和 他们 是 到 有 箱子 已填 直到 那里 是 足够的 到 吸引
[ˈsu:təz] .
suitors .
求婚者 .
她们要把箱子装满，直到足够吸引求婚者为止。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [deɪm] [ˈbetsi] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhauswaɪvz] [tu:; tə] [ti:] ;
Every little while Dame Betsy invited all the neighboring housewives to tea ;
每一个 小的 尽管 贵妇人 贝齐 受邀 全部 这 邻接 家庭主妇 到 茶 ;
贝齐夫人时不时会邀请邻居们的家庭主妇们来喝茶；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [tʃɛsts] [ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [lɛŋθs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [ˈpɜ:rfju:md]
then she opened the chests and unrolled the shining lengths of linen , perfumed
然后 她 打开 这 箱子 和 展开 这 灼灼 长度 的 亚麻布 , 香
[wɪð; wɪθ] [ˈlævəndər][ænd; ənd] [ˈrozmeəri] .
with lavender and rosemary .
和 薰衣草 和 迷迭香 .
然后她打开箱子，展开闪闪发光的亚麻布，布上散发着薰衣草和迷迭香的香气。

" [maɪ] [daɪr] [ˈdɒtɜ:z] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɔ:lsoʊ] , [wen] [ðeɪ] [ˈmæri] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **My dear daughters will have all this , and more also , when they marry ,** " **she**
" 我的 亲爱的 女儿们 将要 有 全部 这 , 和 更多的 还 , 什么时候 他们 结婚 , " 她
[wʊd] [rɪ'mɑ:rk] .
would remark .
会 评论 .
她会说：“我亲爱的女儿们出嫁时将会拥有这一切，甚至更多。”

[ðə; ði] [ˈhauswaɪvz] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈhoʊm][ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðer; ðər] [sʌnz] ,
The housewives would go home and mention it to their sons ,
这 家庭主妇 会 去 家 和 提到 它 到 他们的 儿子们 ,
家庭主妇们回家后会把这件事告诉她们的儿子们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] ['lɪnɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈti:] [wʊd]
for they themselves were tempted by the beautiful linen ; but there it would
为了 他们 他们自己 是 受诱惑 经过 这 美丽的 亚麻布 ; 但 那里 它 会
[end] .
end .
结尾 .
因为他们自己也被美丽的亚麻布所诱惑；但也就到此为止了。

[ðə; ði] [sʌnz] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ][tu:; tə] [wu:] [deɪm] [ˈbetsi:z] [ˈhoʊmli] , [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˈdɒtɜ:z] .
The sons would not go to woo Dame Betsy's homely , ill - natured daughters .
这 儿子们 会 不是 去 到 哇 贵妇人 贝茜的 家常的 , 患病的 - 自然 女儿们 .
儿子们不会去追求贝齐夫人相貌平平、性情乖戾的女儿们。

[ˈdɔ:rəθi] [spʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] ;
Dorothy spun as fast as she was able ;
多萝西 旋转 作为 快速地 作为 她 曾是 有能力的 ;
多萝西拼命地旋转；

[deɪm] [ˈbetsi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wa:tʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [stu:] .
Dame Betsy kept a sharp watch upon her as she stirred the stew .
贵妇人 贝齐 保留 一个 锋利的 手表 之上 她 作为 她 搅拌 这 炖 .
贝齐夫人一边搅拌着炖菜，一边密切关注着她。

[ˈdɔːrəθi] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstuː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] .

Dorothy wanted some of the stew for her supper .
多萝西 通缉 一些 的 这 炖 为了 她 晚餐 .

多萝西想吃点炖菜当晚餐。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈoʊdə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈveri] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] .

It had a delicious odor , and she was very faint and hungry .
它 有 一个 可口的 气味 , 和 她 曾是 非常 头晕的 和 饥饿的 .

它散发着诱人的香味, 而她当时又虚弱又饥饿。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,

She did not have a great deal to eat at any time ,
她 做过 不是 有 一个 伟大的 交易 到 吃 在 任何 时间 ,

她任何时候都没多少东西可吃。

[æz; əz] [ʃiː; ji] [ˈlɪvd] [ˈprɪnsəpli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [skræps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒtəz]

as she lived principally upon the scraps from the table , and the daughters
作为 她 居住地 主要 之上 这 碎屑 从 这 桌子 , 和 这 女儿们

[wɜːr; wər] [ɔːl] [lɑːrdʒ] [ˈiːtər] .

were all large eaters .
是 全部 大的 食客 .

因为她主要靠餐桌上的残羹剩饭为生, 而她的女儿们个个都是大胃王。

[ʃiː; ji] [ˈɔːlsoʊ] [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .

She also worked very hard , and never had any time to play .
她 还 工作 非常 难的 , 和 绝不 有 任何 时间 到 玩 .

她工作非常努力, 根本没有时间玩耍。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [huːm] [deɪm] [ˈbetsi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːmzhaʊs] ,

She was a poor child whom Dame Betsy had taken from the almshouse ,
她 曾是 一个 贫穷的 孩子 谁 贵妇人 贝齐 有 已采取 从 这 救济院 ,

她是个穷孩子, 是贝齐夫人从救济院领养的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [noʊ] [ˈrelatɪvz] [bʌt; bət] [æn; ən] [oʊld] [ˈɡrænməʊðər] .

and she had no relatives but an old grandmother .
和 她 有 不 亲属 但 一个 老的 祖母 .

她除了年迈的祖母外, 没有其他亲戚。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈveri] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

She had very few kind words said to her during the day ,
她 有 非常 很少 种类 字 说 到 她 期间 这 天 ,

她一天中几乎没听到什么好话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [juːst] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [kraɪ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

and she used often to cry herself to sleep at night .
和 她 用过的 经常 到 哭 她自己 到 睡觉 在 夜晚 .

她经常在夜里哭着入睡。

[ˈprez(ə)ntli] [deɪm] [ˈbetsi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈpepər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

Presently Dame Betsy went down to the store to buy some pepper to put in
目前 贵妇人 贝齐 去 向下 到 这 店铺 到 买 一些 胡椒 到 放 在

[ðə; ði] [ˈstuː] ,

the stew ,
这 炖 ,

这时, 贝齐夫人下楼去商店买些胡椒粉放进炖菜里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ji] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ji] [ˈspuːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] ,

but as she went out of the door she spoke to the eldest daughter ,
但 作为 她 去 出去 的 这 门 她 辐 到 这 长子 女儿 ,

但她出门时和大女儿说了几句话,

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][mend][ə; eɪ][rent][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən] .
" and told her to go into the house and mend a rent in her apron .

和 讲述 她 到 去 进入 这 房子 和 修补 一个 租 在 她 围裙 .

然后让她进屋去补一下围裙上的破洞。

" [sɪns] [ju:; jə][wɜ:r; wəɹ] [tu:] [ˈleɪzi][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][jəɹ; jəɹ] [ˈsɪstəɹ] [ju:; jə][mʌst; məst][gəʊ]
" Since you were too lazy to go to walk with your sisters you must go

" 自从 你 是 也 懒惰的 到 去 到 走 和 你的 姐妹 你 必须 去

[ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][mend][jəɹ; jəɹ][ˈeɪprən] ,
into the house and mend your apron ,

进入 这 房子 和 修补 你的 围裙 ,

“既然你懒得和姐妹们一起散步，那就进屋去补你的围裙吧。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] .
" said she .

" 说 她 .

“她说。”

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:təɹ] [paʊtɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
The eldest daughter pouted , but she made no reply .

这 长子 女儿 撅嘴 , 但 她 制成 不 回复 .

大女儿撅起了嘴，但没有回答。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˈdɔ:rəθi] .
Just as soon as her mother was out of hearing she called Dorothy .

只是 作为 很快 作为 她 母亲 曾是 出去 的 听力 她 称为 多萝西 .

她母亲刚一走开，她就给多萝西打了电话。

" [ˈdɔ:rəθi] , [kʌm] [hɪɹ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" Dorothy , come here a minute !

" 多萝西 , 来 这里 一个 分钟 !

“多萝西，过来一下！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪmˈperətɪvli] .
" she cried , imperatively .

" 她 哭 , 必须 .

她厉声喊道。

[ˈdɔ:rəθi] [left][hɜ:r; həɹ] [wi:l] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Dorothy left her wheel and went to the door .

多萝西 左边 她 车轮 和 去 到 这 门 .

多萝西放下车轮，走向门口。

" [lʊk] [hɪɹ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:təɹ] , " [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈhʌni] - [keɪk] [left] ,
" Look here , " said the eldest daughter , " I have one honey - cake left ,

" 看 这里 , " 说 这 长子 女儿 , " 我 有 一 蜂蜜 - 蛋糕 左边 ,

“你看,”大女儿说,“我这里还剩一块蜂蜜蛋糕。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈi:tn] [ɔ:l][aɪ][wɔ:nt] .
and I have eaten all I want .

和 我 有 吃 全部 我 想 .

我已经吃饱了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jə] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [mend] [maɪ][ˈeɪprən][fɔ:r; fəɹ][em ˈi:] .
I will give you this if you will mend my apron for me .

我 将要 给 你 这 如果 你 将要 修补 我的 围裙 为了 我 .

如果你能帮我修补一下围裙，我就把这个给你。

" [ˈdɔ:rəθi] [aɪd] [ðə; ði] [ˈhʌni] - [keɪk] [ˈwɪstfəli] ,
" Dorothy eyed the honey - cake wistfully ,

" 多萝西 眼睛 这 蜂蜜 - 蛋糕 怅然地 ,

多萝西满怀憧憬地望着蜂蜜蛋糕，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] [tuː; tə][mend][ðə; ðɪ][ˈeɪprən]
but she replied that she did not dare to leave her spinning to mend the apron
但 她 回复 那 她 做过 不是 敢 到 离开 她 旋转 到 修补 这 围裙
.
:
.

但她回答说，她不敢放下纺纱的活去补围裙。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [mend] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ？ " [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] .
" Why can't you mend it in the night ? " asked the eldest daughter .
" 为什么 不能 你 修补 它 在 这 夜晚 ？ " 问 这 长子 女儿 .

“为什么晚上不能把它修补好呢？”大女儿问道。

" [aɪ] [waɪ] [duː] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrəθɪ] , [ˈiːgərli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər]
" I will do that , " replied Dorothy , eagerly , and she held out her hand for
" 我 将要 做 那 , " 回复 多萝西 , 急切地 , 和 她 握住 出去 她 手 为了
[ðə; ðɪ] [ˈhʌni] - [keɪk] .
the honey - cake .
这 蜂蜜 - 蛋糕 .

“我会的，”多萝西急切地回答道，并伸出手要蜂蜜蛋糕。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ðæt] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
Just as she did so she saw the little boy that lived next door peeping through his
只是 作为 她 做过 所以 她 锯 这 小的 男生 那 居住地 下一个 门 偷窥 通过 他的
[fens] .
fence .
栅栏 .

就在这时，她看到隔壁的小男孩正从篱笆后面往外看。

[hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] , [lʊkt] , [θruː]
His beautiful little face , with his red cheeks and black eyes , looked , through
他的 美丽的 小的 脸 , 和 他的 红色的 脸颊 和 黑色的 眼睛 , 看起来 , 通过
[ðə; ðɪ] [ˈpɪkɪts] ,
the pickets ,
这 纠察队 ,

他那张漂亮的小脸，红扑扑的脸颊，黑亮的眼睛，透过栅栏向外望去。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdæməsk] - [roʊz] .
like a damask - rose .
喜欢 一个 绫 - 玫瑰 .

像一朵大马士革玫瑰。

[ˈdɔːrəθɪ] [ræn] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌni] - [keɪk] .
Dorothy ran swiftly over to him with her honey - cake .
多萝西 跑 迅速地 超过 到 他 和 她 蜂蜜 - 蛋糕 .

多萝西端着蜂蜜蛋糕迅速跑向他。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [hæf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkli] [brʊk] [ðə; ðɪ] [keɪk] [ɪn]
" You shall have half of it , " said she , and she quickly broke the cake in
" 你 将 有 一半 的 它 , " 说 她 , 和 她 迅速地 打破 这 蛋糕 在
[hævz] ,
halves ,
一半 ,

“你分到一半，”她说，然后迅速把蛋糕掰成两半。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
and gave one of them to the little boy .
和 给予 一 的 他们 到 这 小的 男生 .

然后把其中一个给了那个小男孩。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['grænmlðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] ;
He lived with his old grandmother , and they were very poor ;
他 居住地 和 他的 老的 祖母 , 和 他们 是 非常 贫穷的 ;
他和年迈的祖母住在一起，他们非常贫穷；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['pɔːrɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] .
it was hard for them to get the coarsest porridge to eat .
它 曾是 难的 为了 他们 到 得到 这 最粗糙 稀饭 到 吃 .
他们连最粗糙的粥都很难吃。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɔːf(ə)n] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] ['dɔːrəθi] ,
The little boy often stood looking through the fence and smiling at Dorothy ,
这 小的 男生 经常 站立 寻找 通过 这 栅栏 和 微笑 在 多萝西 ,
小男孩经常站在栅栏边，透过栅栏看着多萝西，对着她微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['grænmlðər] [spʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]
and the old grandmother spoke kindly to her whenever she had an
和 这 老的 祖母 辐 亲切地 到 她 每当 她 有 一个
[ɑːpər'tuːnəti] .
opportunity :
机会 .
老奶奶一有机会就和她亲切地说话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The little boy stood on one side of the fence and Dorothy on the other ,
这 小的 男生 站立 在 一 边 的 这 栅栏 和 多萝西 在 这 其他 ,
小男孩站在栅栏的一边，多萝西站在另一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['hʌni] - [keɪk] .
and they ate the honey - cake .
和 他们 吃 这 蜂蜜 - 蛋糕 .
他们吃了蜂蜜蛋糕。

[ðen] ['dɔːrəθi] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['spɪnɪŋ] [ə'gen] .
Then Dorothy ran back to the house and fell to spinning again .
然后 多萝西 跑 后退 到 这 房子 和 跌倒 到 旋转 再次 .
然后多萝西跑回房子，又开始纺纱了。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [soʊ][fæst] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [taɪm] ,
She spun so fast , to make up for the lost time ,
她 旋转 所以 快速地 , 到 制作 向上 为了 这 丢失的 时间 ,
她飞快地旋转，为了弥补失去的时间。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [wiːl] - [spʊks] [æt; ət][ɔːl] ,
that one could not see the wheel - spokes at all ,
那 一 可以 不是 看 这 车轮 - 发言人 在 全部 ,
完全看不到车轮辐条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [hʌmd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [biːz] .
and the room hummed like a hive of bees .
和 这 房间 哼唱 喜欢 一个 蜂巢 的 蜜蜂 .
房间里嗡嗡作响，就像一群蜜蜂在蜂巢里飞舞。

[bʌt; bət] , [fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʌn] , [deɪm] ['betsɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But , fast as she spun , Dame Betsy , when she returned , discovered that she
但 , 快速地 作为 她 旋转 , 贵妇人 贝齐 , 什么时候 她 返回 , 发现 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [aɪdlɪŋ] ,
had been idling ,
有 到过 怠速 ,
但是，贝齐夫人转身回来后，却发现自己一直在偷懒。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] .

and said that she must go without her supper .

和 说 那 她 必须 去 没有 她 晚餐 .

并说她必须饿着肚子去。

[pʊr] [ˈdɔːrəθi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈwiːpɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [twɜːld] [ðə; ði] [wiːl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ]

Poor Dorothy could not help weeping as she twirled the wheel , she was so
贫穷的 多萝西 可以 不是 帮助 哭泣 作为 她 旋转 这 车轮 , 她 曾是 所以
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

可怜的多萝西一边转动着车轮，一边忍不住哭泣，她太饿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌni] - [keɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [smɔːl] .

and the honey - cake had been very small .

和 这 蜂蜜 - 蛋糕 有 到过 非常 小的 .

蜂蜜蛋糕非常小。

[deɪm] [ˈbetsi] [dɪft] [ʌp] [ðə; ði] [stuː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd] [bəʊlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

Dame Betsy dished up the stew and put the spoons and bowls on the table ,
贵妇人 贝齐 盘 向上 这 炖 和 放 这 勺子 和 碗 在 这 桌子 ,
贝齐夫人盛好炖菜，把勺子和碗放在桌子上。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [faɪv] [ˈæbsənt] [ˈdɔːtɜːz] [keɪm] [hoʊm] , [ˈrʌslɪŋ] [ðer; ðər] [ˈflaʊnsɪz] [ænd; ənd]

and soon the five absent daughters came home , rustling their flounces and
和 很快 这 五 缺席的 女儿们 来了 家 , 沙沙声 他们的 褶边 和
[flɔːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpærəˌsɔːlz] .
flirting **their** **parasols** .
调情 他们的 阳伞 .

很快，五个不在家的女儿回来了，她们裙摆沙沙作响，撑着阳伞翩翩起舞。

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [iːt] ,

They all sat down to the table and began to eat ,
他们 全部 卫星 向下 到 这 桌子 和 开始 到 吃 ,
他们都坐到桌旁开始吃饭。

[waɪl] [ˈdɔːrəθi] [stʊd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈsædli] [spʌn] .

while **Dorothy** **stood** **at** **her** **wheel** **and** **sadly** **spun** .
尽管 多萝西 站立 在 她 车轮 和 令人遗憾的是 旋转 .
多萝西站在纺车旁，悲伤地纺着线。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtn] [ɔːl] [ðə; ði] [stuː] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] [rɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæt] ,

They had eaten all the stew except a little , just about enough for a cat ,
他们 有 吃 全部 这 炖 除了 一个 小的 , 只是 关于 足够的 为了 一个 猫 ,
他们把炖菜全吃光了，只剩下一点点，刚好够一只猫吃。

[wen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjædɒʊ] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

when **a** **little** **shadow** **fell** **across** **the** **floor** .
什么时候 一个 小的 阴影 跌倒 穿过 这 地面 .
当一小片影子落在地板上时。

" [waɪ] , [huːz] [ˈkʌmɪŋ] ? " [ˈwɪspəd] [deɪm] [ˈbetsi] ,

" Why , who's coming ? " **whispered** **Dame Betsy** ,
" 为什么 , 谁是 未来 ? " 低声说道 贵妇人 贝齐 ,

“怎么，谁要来？”贝齐夫人低声问道。

[ænd; ənd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɔːtɜːz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [smuːð] [ðer; ðər] [frʌnt] [her] ;

and directly all the daughters began to smooth their front hair ;

和 直接地 全部 这 女儿们 开始 到 光滑的 他们的 正面 头发 ;

于是，所有的女儿们都开始梳理她们额前的头发；

[i:tʃ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['su:tər] .
each thought it might be a suitor .
每个 想法 它 可能 是 一个 求婚者 ；

每个人都认为对方可能是求婚者。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [greɪ] [kæt] .
But everything that they could see entering the door was a beautiful gray cat .
但 一切 那 他们 可以 看 进入 这 门 曾是 一个 美丽的 灰色的 猫 ；
但他们看到的却是一只漂亮的灰色猫咪走进门来。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['stepɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['velvɪt] [tred] .
She came stepping across the floor with a dainty , velvet tread .
她 来了 步进 穿过 这 地面 和 一个 纤巧 ； 天鹅绒 踏 ；

她迈着轻盈如天鹅绒般的步伐走过地板。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [laɪk][ə; eɪ] [plu:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [treɪld] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
She had a tail like a plume , and she trailed it on the floor as she
她 有 一个 尾巴 喜欢 一个 羽 ； 和 她 拖着 它 在 这 地面 作为 她
[wɔ:kt] ；
walked ；
步行 ；

她的尾巴像羽毛一样，走路时拖在地上；

[hɜ:r; həʀ][fɜ:r][wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:ft][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [laɪk] ['sɪlvər] ；
her fur was very soft and long , and caught the light like silver ；
她 毛皮 曾是 非常 柔软的 和 长的 ； 和 捕捉 这 光 喜欢 银 ；

她的皮毛非常柔软长，在光线下像银色一样闪闪发光；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['delɪkət] ['tʌftɪd] [ɪrɜ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həʀ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wəʀ][laɪk] ['jeləʊ]
she had delicate tufted ears , and her shining eyes were like yellow
她 有 精美的 簇绒 耳朵 ； 和 她 灼灼 眼睛 是 喜欢 黄色的
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
jewels ；
珠宝 ；

她长着精致的簇毛耳朵，闪亮的眼睛像黄色的宝石。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] !
" **It's nothing but a cat !**
" 它是 没有什么 但 一个 猫 ！

“它只不过是一只猫而已！ ”

" [kraɪd][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [deɪm] ['betsɪ] [ə'rouz][tu:; tə][get][ðə; ði] [bru:m] ； [ʃi:; ʃɪ]
" **cried the daughters in disgust , and Dame Betsy arose to get the broom ; she**
" 哭 这 女儿们 在 厌恶 ； 和 贵妇人 贝齐 出现 到 得到 这 扫帚 ； 她
[heɪtɪd] [kæts] .
hated cats .
憎恨 猫 ；

“女儿们厌恶地叫道，贝齐夫人起身去拿扫帚；她讨厌猫。”

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] ； [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [heɪtɪd] [kæts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðer; ðər]
That decided the daughters ; they also hated cats , but they liked to oppose their
那 决定 这 女儿们 ； 他们 还 憎恨 猫 ； 但 他们 喜欢 到 反对 他们的
['mʌðər] .
mother .
母亲 ；

这让女儿们做出了决定；她们也讨厌猫，但她们喜欢和母亲作对。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][kæt] .
So they insisted on keeping the cat .
所以 他们 坚持 在 保持 这 猫 ；

所以他们坚持要留下这只猫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈræŋɡlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [deɪm] [ˈbetsɪ]
There was much wrangling , but the daughters were too much for Dame Betsy
那里 曾是 很多 争吵 , 但 这 女儿们 是 也 很多 为了 贵妇人 贝齐 ;
:
:
;

双方争吵不休，但贝齐夫人实在应付不来这些女儿们；

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [kæt][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
the beautiful cat was allowed to remain on the hearth ,
这 美丽的 猫 曾是 允许 到 保持 在 这 炉 ,

那只漂亮的猫被允许留在壁炉旁。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʊː] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and the remnant of the stew was set down there for her .
和 这 剩 的 这 炖 曾是 放 向下 那里 为了 她 .

剩下的炖菜被放在那里给她。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ˈevri] [wʌnz] [əˈmeɪzmənt] , [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪˈtiː] .
But , to every one's amazement , she refused to touch it .
但 , 到 每一个 一个人的 惊愕 , 她 拒绝 到 触碰 它 .

但令所有人惊讶的是，她拒绝碰它。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈpɜːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvəri] [pɔːz] [ˈfoʊldɪd] , [hɜːr; hər] [ˈplʊmi] [teɪl] [swept]
She sat purring , with her little silvery paws folded , her plumy tail swept
她 卫星 呼噜声 , 和 她 小的 银色 爪子 折叠 , 她 梅子 尾巴 扫荡
[ˈɡreɪsfəli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
gracefully around her ,
优雅地 大约 她 ,

她蜷缩着身子，发出咕噜咕噜的呼噜声，银色的小爪子并拢着，蓬松的尾巴优雅地摆动着。

[ænd; ʌnd][kwaɪt] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði] [stʊː] .
and quite ignored the stew .
和 相当 忽略 这 炖 .

完全无视了炖菜。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ʌnd] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][pɪɡ] , " [sed] [deɪm] [ˈbetsɪ] .
" I will take it up and give it to the pig , " said Dame Betsy .
" 我 将要 拿 它 向上 和 给 它 到 这 猪 , " 说 贵妇人 贝齐 .

“我会把它拿去喂猪，”贝齐夫人说道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈdɒtəz] ; " [liːv] [aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [iːt] [aɪˈtiː][baɪ] -
" No , no ! " cried the daughters ; " leave it , and perhaps she will eat it by -
" 不 , 不 ! " 哭 这 女儿们 ; " 离开 它 , 和 也许 她 将要 吃 它 经过 -
[ænd; ʌnd] - [baɪ] .
and - by .
和 - 经过 .

“不，不！”女儿们喊道；“别管它，也许她过段时间就会吃了。”

" [soʊ][ðə; ði] [stʊː] [wʌz; wəz][left] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
" So the stew was left upon the hearth .
" 所以 这 炖 曾是 左边 之上 这 炉 .

于是，炖菜就留在了炉子上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈspɪnɪŋ] , [ænd; ʌnd][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd]
In the excitement Dorothy had stopped spinning , and nobody had observed
在 这 激动 多萝西 有 停止 旋转 , 和 无人 有 观察到
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

兴奋之余，多萝西停止了旋转，没有人注意到这一点。

[ˈsʌd(ə)nli] [deɪm] [ˈbetsi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Suddenly Dame Betsy noticed that the wheel was silent .
突然 贵妇人 贝齐 注意到 那 这 车轮 曾是 沉默的 .
贝齐夫人突然发现方向盘静止了。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] [ˈspɪnɪŋ] , [mɪs] ?
" **Why are you not spinning , miss ?**
" 为什么 是 你 不是 旋转 , 错过 ?
“小姐，你为什么不转圈呢？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈʃɑ:rpli] .
" **she asked , sharply** .
" 她 问 , 尖锐地 .
她厉声问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈstɑ:pɪŋ] [wɜ:rk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] ?
" **Are you stopping work to look at a cat ?**
" 是 你 停止 工作 到 看 在 一个 猫 ?
你竟然停下手头的工作去看一只猫？

" [bʌt; bət] [ˈdɔ: rəθi] [meɪd] [nɒʊ][rɪˈplaɪ] ; [ʃi:; ʃi] [peɪd] [nɒʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] : [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə]
" **But Dorothy made no reply ; she paid no attention whatever : she continued to**
" 但 多萝西 制成 不 回复 ; 她 有薪酬的 不 注意力 任何 : 她 持续 到
[ster] [æt; ət][ðə; ði][kæt] ;
stare at the cat ;
盯 在 这 猫 ;
“但多萝西没有回答；她完全没有理会：她继续盯着那只猫；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [peɪl] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] .
she was quite pale , and her blue eyes were very large .
她 曾是 相当 苍白 , 和 她 蓝色的 眼睛 是 非常 大的 .
她脸色很苍白，蓝色的眼睛很大。

[ænd; ænd][nɒʊ] [ˈwʌndər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] ,
And no wonder , for she saw , instead of a cat , a beautiful little princess ,
和 不 想知道 , 为了 她 锯 , 反而 的 一个 猫 , 一个 美丽的 小的 公主 ,
难怪她看到的不是一只猫，而是一位美丽的小公主。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [stɑ:rz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [roʊb][ʌv; əv] [greɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər]
with eyes like stars , in a trailing robe of gray velvet covered with silver
和 眼睛 喜欢 明星 , 在 一个 尾随 长袍 的 灰色的 天鹅绒 涵盖 和 银
[ɪmˈbrɔɪdəri] ,
embroidery ,
刺绣 ,
她双目如星，身穿灰色天鹅绒长袍，上面绣满了银色花纹。

[ænd; ænd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:r] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ftli] - [hʌmd] [sɔ:ŋ] .
and instead of a purr she heard a softly - hummed song .
和 反而 的 一个 呼噜声 她 听到 一个 轻轻 - 哼唱 歌曲 .
她听到的不是呼噜声，而是轻柔的哼唱声。

[deɪm] [ˈbetsi] [si:zd] [ˈdɔ: rəθi] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
Dame Betsy seized Dorothy by the arm .
贵妇人 贝齐 查获 多萝西 经过 这 手臂 .
贝齐夫人一把抓住多萝西的胳膊。

" [tu:; tə][jɔ:; jər] [wɜ:rk] ! " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **To your work ! " she cried** .
" 到 你的 工作 ! " 她 哭 .
“去工作！”她喊道。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [brɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
And Dorothy began to spin ; but she was trembling from head to foot ,
和 多萝西 开始 到 旋转 ; 但 她 曾是 发抖 从 头 到 脚 ,
于是多萝西开始旋转; 但她从头到脚都在颤抖。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
and every now and then she glanced at the princess on the hearth .
和 每一个 现在 和 然后 她 瞥了一眼 在 这 公主 在 这 炉 .
她时不时地瞥一眼壁炉旁的公主。

[ðə; ði] ['dɒtɜːz] , [ɪn][ðer; ðər][best] [gaʊnz] , [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌn'tɪl]
The daughters , in their best gowns , sat with their mother around the hearth until
这 女儿们 , 在 他们的 最好的 礼服 , 卫星 和 他们的 母亲 大约 这 炉 直到
[naɪn][ə'klɒk, əu-] ;
nine o'clock ;
九 点钟 ;
女儿们穿着最好的礼服, 和母亲一起坐在壁炉旁, 直到九点钟;

[ðen] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [wiːl] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp] ,
then Dorothy was ordered to leave her wheel , the cottage was locked up ,
然后 多萝西 曾是 订购 到 离开 她 车轮 , 这 小屋 曾是 已锁定 向上 ,
然后多萝西被命令放下她的车轮, 小屋也被锁上了。

[ænd; ənd][ʼevrɪbɔːdi; ʼevrɪbʌdi] [went] [tuː; tə][bed] .
and everybody went to bed .
和 大家 去 到 床 .
然后大家都去睡觉了。

[ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [ˈʌndər][ðə; ði] [iːvz] .
Dorothy's bed was a little bundle of straw up in the garret under the eaves .
多萝西的 床 曾是 一个 小的 捆 的 稻草 向上 在 这 阁楼 在下面 这 檐 .
多萝西的床是阁楼屋檐下的一小捆稻草。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [wen] [ʃiː; ji] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [sliːp] ,
She was very tired when she lay down , but did not dare to sleep ,
她 曾是 非常 疲劳的 什么时候 她 躺 向下 , 但 做过 不是 敢 到 睡觉 ,
她躺下时非常疲惫, 但不敢睡觉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ˈeldɪst] ['dɒtɜːz] [ˈeɪprən] .
for she remembered her promise to mend the eldest daughter's apron .
为了 她 记得 她 承诺 到 修补 这 长子 女儿的 围裙 .
因为她记得自己答应过要修补大女儿的围裙。

[soʊ][ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ; [ðen] [ʃiː; ji] [ə'roʊz][ænd; ənd] [krept] [ˈsɔːftli] [daʊn] -
So she waited until the house was still ; then she arose and crept softly down -
所以 她 等待 直到 这 房子 曾是 仍然 ; 然后 她 出现 和 悄悄地爬 轻轻 向下 -
[sterz] .
stairs .
楼梯 .
于是她等到屋里安静下来, 才起身悄悄地走下楼。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['prɪnses] ,
The fire on the hearth was still burning , and there sat the princess ,
这 火 在 这 炉 曾是 仍然 燃烧 , 和 那里 卫星 这 公主 ,
壁炉里的火还在燃烧, 公主就坐在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [hʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
and the sweet hum of her singing filled the room .
和 这 甜的 哼 的 她 歌唱 已填 这 房间 .
她甜美的歌声充满了整个房间。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But Dorothy could not understand a word of the song , because it was
但 多萝西 可以 不是 理解 一个 单词 的 这 歌曲 , 因为 它 曾是
[ɪn][ðə; ði] ['pɜːrɜːn] ['læŋɡwɪdʒ] .
in the Persian language .
在 这 波斯语 语言 .

但多萝西一个字也听不懂这首歌，因为它用波斯语唱的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['tremblɪd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She stood in the doorway and trembled ; she did not know what to do .
她 站立 在 这 门口 和 颤抖 ; 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .
[stʌndɪŋ] [ɪn] [dɔːrweɪ] [ænd] [tremblɪd] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [wɒt] [tuː] [tə] [duː] .
她站在门口，浑身颤抖；她不知道该怎么办。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪnses]
It seemed to her that she must be losing her wits to see a princess
它 似乎 到 她 那 她 必须 是 输 她 智慧 到 看 一个 公主
[wer] ['evri] [wʌn] [els] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] .
where every one else saw a cat .
在哪里 每一个 一 别的 锯 一个 猫 .

她觉得自己一定是疯了，才会看到公主而其他人看到的却是一只猫。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
Still she could not doubt the evidence of her own eyes .
仍然 她 可以 不是 怀疑 这 证据 的 她 自己的 眼睛 .
[stɪl] [ʃiː] [ʃi] [kʊd] [kəd] [nɑːt] [daʊt] [ðə] [ðɪ] [ˈeɪdɪəns] [ʌv] [əv] [hɜːr] [hər] [oʊn] [aɪz] .
但她无法怀疑自己亲眼所见的事实。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] ['veri] [loʊ] .
Finally she advanced a little way and courtesied very low .
最后 她 先进的 一个 小的 方式 和 礼貌 非常 低的 .
[ˈfaɪnəli] [ʃiː] [ʃi] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] ['veri] [loʊ] .
最后她向前走了一小段路，然后深深地鞠了一躬。

[ðə; ði] ['prɪnses] [stɔːpt] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
The princess stopped singing at once .
这 公主 停止 歌唱 在 一次 .
[ðə] [ðɪ] [ˈprɪnses] [stɔːpt] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
公主立刻停止了歌唱。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ə'pɑːn] ['dɔːrəθi] .
She arose in a stately fashion , and fastened her bright eyes upon Dorothy .
她 出现 在 一个 庄严 时尚 , 和 系紧 她 明亮的 眼睛 之上 多萝西 .
[ʃiː] [ʃi] [ə'roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜːr] [hər] [braɪt] [aɪz] [ə'pɑːn] ['dɔːrəθi] .
她仪态万方地站起身来，目光炯炯地盯着多萝西。

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" So you know me ? " said she .
" 所以 你 知道 我 ? " 说 她 .
[soʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ? " [sed] [ʃiː] [ʃi] .
“所以你认识我？”她问道。

['dɔːrəθi] ['kɜːtɪsɪ] [ə'gen] .
Dorothy courtesied again .
多萝西 礼貌 再次 .
[ˈdɔːrəθi] [ˈkɜːtɪsɪ] [ə'gen] .
多萝西再次行礼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][kæt] ?
" Are you positive that I am not a cat ?
" 是 你 积极的 那 我 是 不是 一个 猫 ?
[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [kæt] ?
你确定我不是一只猫吗？

" ['dɔːrəθi] ['kɜːtɪsɪ] .
" Dorothy courtesied .
" 多萝西 礼貌 .
[ˈdɔːrəθi] [ˈkɜːtɪsɪ] .
多萝西恭敬地道别。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][kæt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **Well** , **I am not a cat** , " **said the princess** .
" 出色地 , 我 是 不是 一个 猫 , " 说 这 公主 .

“嗯，我又不是猫。”公主说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [tru:] ['prɪnses] [frʌm; frəm] ['pə:ʒə] , ['trævəlɪŋ] [ɪn'kɒ^nitə] .
" **I am a true princess from Persia , travelling incognito** .
" 我 是 一个 真的 公主 从 波斯 , 旅行 未知 .

“我是来自波斯的真正公主，正在秘密旅行。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [pɪrst] [maɪ] [dɪs'gaɪz] .
You are the first person who has pierced my disguise .
你 是 这 第一的 人 WHO 有 穿孔 我的 伪装 .

你是第一个识破我伪装的人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [aɪz] .
You must have very extraordinary eyes .
你 必须 有 非常 非凡的 眼睛 .

你的眼睛一定非常特别。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['hʌŋɡri] ?
Aren't you hungry ?
不是 你 饥饿的 ?

你不饿吗？

" ['dɔ:rəθi] ['kɜ:tɪsɪ] .
" **Dorothy courtesied** .
" 多萝西 礼貌 .

多萝西恭敬地道别。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ʌnd] [i:t] [ðə; ði] [stu:] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [tu:n] .
" **Come here and eat the stew , " ordered the princess , in a commanding tone** .
" 来 这里 和 吃 这 炖 , " 订购 这 公主 , 在 一个 指挥 语气 .

“过来吃炖菜，”公主用命令的语气说道。

" ['mi:ntaɪm] [aɪ] [wɪl] [kʊk] [maɪ] [oʊn] ['sʌpər] .
" **Meantime I will cook my own supper** .
" 与此同时 我 将要 厨师 我的 自己的 晚餐 .

“与此同时，我会自己做晚饭。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] [lɪ:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ;
" **With that the princess gave a graceful leap across the floor ;**
" 和 那 这 公主 给予 一个 优美 飞跃 穿过 这 地面 ;

“说完，公主优雅地跃过地板；

[hɜ:r; hər] [ɡreɪ] ['velvɪt] [roʊb] ['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [wɪŋ] .
her gray velvet robe fluttered like a gray wing .
她 灰色的 天鹅绒 长袍 飘动 喜欢 一个 灰色的 翼 .

她灰色的天鹅绒长袍像灰色的翅膀一样飘动着。

['dɔ:rəθi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [skʌd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ; [ðen] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [ðə; ði] ['prɪnses]
Dorothy saw a little mouse scud before her ; then in an instant the princess
多萝西 锯 一个 小的 老鼠 飞毛腿 前 她 ; 然后 在 一个 立即的 这 公主

[hæd; həd][hɪm; ɪm] !
had him !
有 他 !

多萝西看见一只小老鼠在她面前飞奔；然后公主瞬间就抓住了它！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['prɪnses] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [hi;; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] ['pɪdʒɪn] , [ɔ:l]
But the moment the princess lifted the mouse , he became a gray pigeon , all
但 这 片刻 这 公主 抬起 这 老鼠 , 他 成为 一个 灰色的 鸽子 , 全部
[drest] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] .
dressed for cooking .
穿着 为了 烹饪 .

但公主一拿起老鼠，老鼠就变成了一只灰色的鸽子，一身烹饪的装束。

[ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ha:rθ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊl] [tu;; tə] [brɔɪl] .
The princess sat down on the hearth and put the pigeon on the coals to broil .
这 公主 卫星 向下 在 这 炉 和 放 这 鸽子 在 这 煤炭 到 烤 .

公主坐在壁炉旁，把鸽子放在炭火上烤。

" [ju;; jʊ][hæd; həd] ['betər] [i:t] [jʊr; jər] [stu:] , " [sed] [fi;; fi] ; " [aɪ][wəʊnt] ['ɔ:fər] [ju;; jʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs]
" You had better eat your stew , " said she ; " I won't offer you any of this
" 你 有 更好的 吃 你的 炖 , " 说 她 ; " 我 惯于 提供 你 任何 的 这
['pɪdʒɪn] ,
pigeon ,
鸽子 ,

“你最好还是吃你的炖菜吧,”她说,“我不会给你吃这些鸽子肉的。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [sə'spektɪŋ] [ai 'ti:][wʌz; wəz] [maʊs] .
because you could not help suspecting it was mouse .
因为 你 可以 不是 帮助 怀疑 它 曾是 老鼠 .

因为你忍不住怀疑那是老鼠。

" [soʊ] ['dɔ:rəθi] ['tɪmɪdli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [stu:] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu;; tə] [i:t] [ai 'ti:] ;
" So Dorothy timidly took up the stew , and began to eat it ;
" 所以 多萝西 胆怯地 采取 向上 这 炖 , 和 开始 到 吃 它 ;

于是，多萝西怯生生地拿起炖菜，开始吃了起来；

[fi;; fi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['nɪrli] [stɑ:rvd] .
she was in reality nearly starved .
她 曾是 在 现实 几乎 饥饿 .

事实上，她当时几乎饿死了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['prɪnses] , [wen] [fi;; fi][hæd; həd] ['fɪnɪft] , " [ju;; jʊ][hæd; həd] ['betər]
" Now , " said the Persian princess , when she had finished , " you had better
" 现在 , " 说 这 波斯语 公主 , 什么时候 她 有 完成的 , " 你 有 更好的
[du:] [ðæt] ['mendɪŋ] ,
do that mending ,
做 那 修补 ,

“好了,”波斯公主说完后说道,“你最好赶紧把衣服缝补好。”

[waɪl] [ai] ['fɪnɪʃ] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [i:t] [maɪ] [oʊn] ['sʌpər] .
while I finish cooking and eat my own supper .
尽管 我 结束 烹饪 和 吃 我的 自己的 晚餐 .

趁我做完饭吃自己晚饭的时候。

" ['dɔ:rəθi] [əʊ'beɪd] .
" Dorothy obeyed .
" 多萝西 服从 .

多萝西服从了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈeɪprən][wʌz; wəz] ['ni:tlɪ] ['mændɪd] , [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['fɪnɪft] ['kʊkɪŋ]
By the time the apron was neatly mended , the princess had finished cooking
经过 这 时间 这 围裙 曾是 整齐地 已修复 , 这 公主 有 完成的 烹饪
[ænd; ənd] ['i:tn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
and eaten the pigeon .
和 吃 这 鸽子 .

等围裙被缝补好时，公主已经做完了饭，把鸽子吃掉了。

" [naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .

" **Now , I wish to talk a little to you , " said she .**
" 现在 , 我 希望 到 讲话 一个 小的 到 你 , " 说 她 .

“现在，我想和你谈谈，”她说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvd] [maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [maɪ] [dɪsˈgaɪz] .
" **I feel as if you deserved my confidence since you have penetrated my disguise .**
" 我 感觉 作为 如果 你 应得的 我的 信心 自从 你 有 渗透 我的 伪装 .

“既然你已经识破了我的伪装，我觉得你值得我信任。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈpɜːrɜːn] [ˈprɪnses] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈɔːr] ,
I am a Persian princess , as I said before ,
我 是 一个 波斯语 公主 , 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，我是一位波斯公主。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪnˈkɔːnɪtə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [maɪ][maɪnd] ,
and I am travelling incognita to see the world and improve my mind ,
和 我 是 旅行 未知 到 看 这 世界 和 提升 我的 头脑 ,

我正在秘密旅行，目的是看看世界，提升自己的心智。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ˈreskjʊː] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːlˈtiːz] [prɪns] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪd] .
and also to rescue my brother , who is a Maltese prince and enchanted .
和 还 到 救援 我的 兄弟 , WHO 是 一个 马耳他语 王子 和 迷人的 .

还要营救我的弟弟，他是一位马耳他王子，被施了魔法。

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [wen] [ˈveri] [jʌŋ] , [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [wʌz; wəz] [ˈɪprekt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kəʊst]
My brother , when very young , went on his travels , was shipwrecked on the coast
我的 兄弟 , 什么时候 非常 年轻的 , 去 在 他的 旅行 , 曾是 遭遇海难 在 这 海岸

[ʌv; əv][ˈmɔːltə] ,
of Malta ,
的 马耳他 ,

我哥哥很小的时候就外出旅行，在马耳他海岸遭遇海难。

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪlənd] .
and became a prince of that island .
和 成为 一个 王子 的 那 岛 .

他成为了那个岛上的王子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] .
But he had enemies , and was enchanted .
但 他 有 敌人 , 和 曾是 迷人的 .

但他树敌众多，而且被某种力量所吸引。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɔːlˈtiːz] [kæt] .
He is now a Maltese cat .
他 是 现在 一个 马耳他语 猫 .

他现在是一只马尔济斯猫。

[aɪ] [dɪsˈgaɪz] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈredɪli] .
I disguise myself as a cat in order to find him more readily .
我 伪装 我 作为 一个 猫 在 命令 到 寻找 他 更多的 容易 .

我把自己伪装成猫，以便更容易找到他。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ][moʊst] [wɪ] ?
Now , for what do you most wish ?
现在 , 为了 什么 做 你 最多 希望 ?

那么，你最想要的是什么？

" [ˈdɔːrəθi] [ˈkɜːtɪsɪ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [ɪmˈprest] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Dorothy courtesied ; she was really too impressed to speak .**
" 多萝西 礼貌 ; 她 曾是 真的 也 印象深刻 到 说话 .

多萝西礼貌地回应；她真的太感动了，说不出话来。

" [ˈænsər] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪmˈprɪəsli] .
" **Answer** , " **said the princess** , **imperiously** .
" 回答 , " 说 这 公主 , 专横跋扈 .

“回答,”公主傲慢地说。

" [aɪ] — [wɑ:nt] , " ['stæməd] [ˈdɔ: rəθi] , " [tu:; tə] — [teɪk] [maɪ] ['grænməðər] [aʊt] [ʌv; əv] — [ðə; ði]
" **I — want** , " **stammered Dorothy** , " **to — take my grandmother out of — the**
" 我 — 想 , " 结结巴巴 多萝西 , " 到 — 拿 我的 祖母 出去 的 — 这
[ˈɑ:mzhaʊs] ,
almshouse ,
救济院 ,

“我.....想,”多萝西结结巴巴地说,“把我奶奶从.....救济院接出来。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜ: r; hə r] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [tʃer] [ænd; ənd]
and have her sit at the window in the sun in a cushioned chair and
和 有 她 坐 在 这 窗户 在 这 太阳 在 一个 缓冲 椅子 和
[nɪt] [ə; eɪ] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] . "
knit a silk stocking all day . "
针织 一个 丝绸 袜 全部 天 . "

让她坐在阳光下的窗边,坐在软垫椅子上,一整天织丝袜。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **Anything else ?** "
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗? ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] — [hæv; həv][hɜ: r; hə r] [wer] [ə; eɪ] [bə:mˈbeɪzɪn] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] — [waɪt]
" **I should like to — have her wear a bombazine gown and a — white**
" 我 应该 喜欢 到 — 有 她 穿 一个 炸弹素 袍 和 一个 — 白色的
[leɪs] [kæp] [wɪð; wɪθ] — ['laɪlək] ['rɪbənz] . "
lace cap with — lilac ribbons . "
蕾丝 帽 和 — 紫丁香 丝带 . "

“我希望——让她穿上一件薄纱长袍和一顶——白色蕾丝帽,上面系着——淡紫色丝带。”

" [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ: rl] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **You are a good girl** , " **said the princess** .
" 你 是 一个 好的 女孩 , " 说 这 公主 .

“你是个好女孩,”公主说。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] .
" **Now** , **listen** .
" 现在 , 听 .

“现在,听着。”

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] [na:t] ['veri] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtrd] [hɪr] ,
I see that you are not very pleasantly situated here ,
我 看 那 你 是 不是 非常 愉快 位于 这里 ,

看来你在这里的处境不太好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
and I will teach you a way to escape .
和 我 将要 教 你 一个 方式 到 逃脱 .

我会教你逃脱的方法。

[teɪk] [jʊ r; jər] [hʊd] [ɔ:f] [ðæt] [peg] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
Take your hood off that peg over there , **and come out with me** .
拿 你的 兜帽 离开 那 钉子 超过 那里 , 和 来 出去 和 我 .

把你的帽子从那边的挂钩上取下来,跟我出来。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪnd] [maɪ] [pɔ:rtˈmæntəʊ] [ðæt] [aɪ] [left] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] ,
I want to find my portmanteau that I left under the hedge ,
我 想 到 寻找 我的 合成词 那 我 左边 在下面 这 对冲 ,

我想找到我落在树篱下的旅行箱。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
a little way down the road .
一个 小的 方式 向下 这 路 .

沿着这条路走一小段路。

" [ˈdɔːrəθi] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
" Dorothy put on her hood and followed the princess down the road .
" 多萝西 放 在 她 兜帽 和 随后 这 公主 向下 这 路 .
“多萝西戴上兜帽，跟着公主沿着路走去。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [ʌp][wið; wiθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈferli] [flai] [θruː]
The little girl could scarcely keep up with her ; she seemed to fairly fly through
这 小的 女孩 可以 几乎 保持 向上 和 她 ; 她 似乎 到 相当 飞 通过
[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

小女孩几乎跟不上她；她似乎在月光下飞翔。

[ˈtreɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪ] [roʊb][ˈæftər][hɜːr; hər] .
trailing her gray robe after her .
尾随 她 灰色的 长袍 后 她 .
她身后拖着灰色长袍。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hedʒ] .
" Here is my portmanteau , " said the princess , when they had reached the hedge .
" 这里 是 我的 合成词 , " 说 这 公主 , 什么时候 他们 有 达到 这 对冲 .
“这是我的合成词，”公主说着，他们走到了树篱边。

[ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] [ˈhɔːθɔːrn] [ænd; ənd] [ˈveri] [swiːt] .
The hedge was all white hawthorn and very sweet .
这 对冲 曾是 全部 白色的 山楂 和 非常 甜的 .
篱笆上全是白色的山楂树，非常香甜。

[ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] [hæd; həd][leɪn] [wel] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] .
The portmanteau had lain well under it .
这 合成词 有 莱恩 出色地 在下面 它 .
那个组合词组一直埋在它下面。

[ɔːl] [ˈdɔːrəθi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈleðər] [ˈwɑːlɪt] , [ðæt] [ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ɪn]
All Dorothy could see was a tiny leather wallet , that a cat could carry in
全部 多萝西 可以 看 曾是 一个 微小的 皮革 钱包 , 那 一个 猫 可以 携带 在
[hɜːr; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .
多萝西看到的只是一个很小的皮钱包，猫都能叼在嘴里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [bluː] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [θriː] [taɪmz] ,
But the princess blew upon it three times ,
但 这 公主 吹 之上 它 三 时代 ,
但公主对着它吹了三口气，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈleðər] [trʌŋk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
and suddenly a great leather trunk stood on the grass .
和 突然 一个 伟大的 皮革 树干 站立 在 这 草 .
突然，草地上出现了一个巨大的皮箱。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈoʊpənd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ]
The princess opened it , and Dorothy gave a little cry , her eyes were so
这 公主 打开 它 , 和 多萝西 给予 一个 小的 哭 , 她 眼睛 是 所以
[ˈdæzld] .
dazzled .
眼花缭乱 .
公主打开了盒子，多萝西惊叫了一声，她的眼睛被眼前的景象惊呆了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bleɪz][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
It was like a blaze of gold and silver and jewels .
它 曾是 喜欢 一个 火焰 的 金子 和 银 和 珠宝 。

那简直就像金银珠宝闪耀的火焰。

" [lʊk] [æt; ət][ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" Look at this , " said the princess .
" 看 在 这 , " 说 这 公主 。

“你看，”公主说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [roʊb] [ðæt] [wʌz; wəz][leɪd] [ˈʌpərmoʊst] .
And she took out of the trunk the splendid robe that was laid uppermost .
和 她 采取 出去 的 这 树干 这 灿烂 长袍 那 曾是 铺设 最上层 。

她从箱子里取出放在最上面的那件华丽长袍。

[ˈdɔːrəθi] [lʊkt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
Dorothy looked ; she could not say anything .
多梦西 看起来 ; 她 可以 不是 说 任何事物 。

多梦西看了看，却什么也说不出来说。

[ðə; ði][roʊb][wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n][ʌv; əv][sɪlk] , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [θredz] , [ænd; ənd]
The robe was woven of silk , with gold and silver threads , and
这 长袍 曾是 编织 的 丝绸 , 和 金子 和 银 线程 , 和
[ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
embroidered with jewels .
绣花 和 珠宝 。

这件长袍是用丝绸织成的，并加入了金银线，还绣上了宝石。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [deɪm] [ˈbetsi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɒtəz] [ˈbraɪdl] [dres] ,
" If you will give this to Dame Betsy for her eldest daughter's bridal dress ,
" 如果 你 将要 给 这 到 贵妇人 贝齐 为了 她 长子 女儿的 新娘 裙子 ,
“如果您愿意把这件衣服送给贝齐夫人，作为她大女儿的婚纱，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
she will let you go , " said the princess .
她 将要 让 你 去 , " 说 这 公主 。

“她会放你走的，”公主说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ʃɪrɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
She took a pair of silver shears out of the trunk and cut off a bit of the
她 采取 一个 一对 的 银 剪 出去 的 这 树干 和 切 离开 一个 少量 的 这
[roʊb] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [flaʊns] .
robe under a flounce .
长袍 在下面 一个 猛冲 。

她从箱子里拿出一把银色剪刀，剪掉了长袍裙摆下的一小块布料。

" [ʃʊ] [ðæt] [tuː; tə] [deɪm] [ˈbetsi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
" Show that to Dame Betsy , " said the princess ,
" 展示 那 到 贵妇人 贝齐 , " 说 这 公主 ,

“把这个拿给贝齐夫人看，”公主说。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dres] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] ,
" and tell her you will give her the dress made of the same material ,
" 和 告诉 她 你 将要 给 她 这 裙子 制成 的 这 相同的 材料 ,
“并告诉她你会把用同样面料做的裙子送给她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
and she will let you go .
和 她 将要 让 你 去 。

她会放你走。

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [hoʊm] .
Now you had better run home .
现在 你 有 更好的 跑步 家 .

你最好赶紧回家。

[aɪ][jæl; jəl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] .
I shall stay here and sleep under the hedge .
我 将 停留 这里 和 睡觉 在下面 这 对冲 .

我将留在这里，睡在树篱下。

[aɪ][duː][nɑ:t] [laɪk] [deɪm] ['betsi:z] [haʊs] .
I do not like Dame Betsy's house .
我 做 不是 喜欢 贵妇人 贝茜的 房子 .

我不喜欢贝齐夫人的房子。

[kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuːld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] .
Come here in the morning , when you have told her about the dress .
来 这里 在 这 早晨 , 什么时候 你 有 讲述 她 关于 这 裙子 .

明天早上你跟她说完裙子的事之后再来这里。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['ɪmi:diətli] [[rʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
" **The princess sat down on the trunk , and it immediately shrunk into the little**
" 这 公主 卫星 向下 在 这 树干 , 和 它 立即地 缩小 进入 这 小的
[ˈwɑ:lɪt] ;
wallet ;
钱包 ;

“公主坐在箱子上，箱子立刻缩小成了一个小钱包；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɜ:rlɪd] [hɜ:r'self] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊəri] [hedʒ] .
then she curled herself up on the grass under the flowery hedge .
然后 她 卷曲 她自己 向上 在 这 草 在下面 这 如花 对冲 .

然后她蜷缩在花篱下的草地上。

['dɔ:rəθi] [ræn] [hoʊm] [ænd; ənd] [krept] ['nɔɪzləsli] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər][bed][ɪn][ðə; ði] ['gærət] .
Dorothy ran home and crept noiselessly up to her bed in the garret .
多萝西 跑 家 和 悄悄地爬 无声 向上 到 她 床 在 这 阁楼 .

多萝西跑回家，蹑手蹑脚地爬上阁楼的床。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['dɒtɜːz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði][kæt] .
In the morning , when the daughters came down to breakfast , they missed the cat .
在 这 早晨 , 什么时候 这 女儿们 来了 向下 到 早餐 , 他们 错过 这 猫 .

早上，女儿们下楼吃早餐时，发现猫不见了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][kæt] ? " [ðeɪ] [ɪn'kwaiəd] [ɪn'dɪgnəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .
" **Where is the cat ?** " **they inquired indignantly of their mother .**
" 在哪里 是 这 猫 ? " 他们 询问 愤慨地 的 他们的 母亲 .

“猫在哪儿？”他们愤愤不平地问妈妈。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kæt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:m] .
They suspected her of driving the cat away with the broom .
他们 怀疑 她 的 驾驶 这 猫 离开 和 这 扫帚 .

他们怀疑是她用扫帚把猫赶走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['ræŋg(ə)] ['ʊvər][aɪ 'tiː] .
They had quite a wrangle over it .
他们 有 相当 一个 争吵 超过 它 .

他们为此事争论了很久。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ɔ:l] [pʊt][ɑ:n][ˈfaɪnəri][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈfɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈni:dlz]
Finally , the daughters all put on finery and went out shopping for some needles
最后 , 这 女儿们 全部 放 在 服饰 和 去 出去 购物 为了 一些 针
[ænd; ənd][pɪnz] ;
and pins ;
和 别针 ;

最后，女儿们都打扮得漂漂亮亮的，出门去买针线包；

[ðen] [ˈdɔ:rəθi] [ˈʊʊd] [deɪm] [ˈbetsi] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [roʊb] ,
then Dorothy showed Dame Betsy the scrap of the splendid robe ,
然后 多萝西 显示 贵妇人 贝齐 这 废料 的 这 灿烂 长袍 ,
然后，多萝西把那块华丽长袍的碎布拿给贝齐夫人看。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ʃi:; ʃi] [[ʊd; ʃəd] [seɪ] .
and said to her what the princess had directed she should say .
和 说 到 她 什么 这 公主 有 指导 她 应该 说 :
然后把公主吩咐她该说的话告诉了她。

[deɪm] [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] .
Dame Betsy was very much surprised and disturbed .
贵妇人 贝齐 曾是 非常 很多 惊讶 和 不安 :
贝齐夫人感到非常惊讶和不安。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [ˈdɔ:rəθi] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [sti:l] ,
She did not wish to lose Dorothy , who was a great help to her ; still ,
她 做过 不是 希望 到 失去 多萝西 , WHO 曾是 一个 伟大的 帮助 到 她 ; 仍然 ,
她不想失去多萝西，多萝西对她帮助很大；然而，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nʊʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsu:tər] [wʊd] [su:n] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] ,
she had no doubt that a suitor would soon appear for her eldest daughter ,
她 有 不 怀疑 那 一个 求婚者 会 很快 出现 为了 她 长子 女儿 ,
她毫不怀疑很快就会有追求者出现，向她的大女儿求婚。

[ɪf] [ə'reɪd] [ɪn][soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈbraɪdl] [gaʊn] [æz; əz] [ðæt] .
if arrayed in so beautiful a bridal gown as that .
如果 排列 在 所以 美丽的 一个 新娘 袍 作为 那 :
如果她穿着如此美丽的婚纱。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ti:] - [ˈpɑ:rtɪ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,
She reflected how she might have a tea - party and invite all the neighbors ,
她 反映 如何 她 可能 有 一个 茶 - 派对 和 邀请 全部 这 邻居 ,
[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [roʊb] ,
and display the robe ,
和 展示 这 长袍 ,
她琢磨着可以举办一个茶会，邀请所有邻居，并展示那件长袍。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [wʊd] [kʌm] [ˈflɒkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and how all the sons would come flocking to the door .
和 如何 全部 这 儿子们 会 来 集群 到 这 门 :
儿子们都蜂拥而至。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [bæk] [wʌz; wəz]
Finally she consented , and Dorothy , as soon as her mistress's back was
最后 她 同意 , 和 多萝西 , 作为 很快 作为 她 情妇的 后退 曾是
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,
她最终同意了，多萝西趁着女主人一转身，

[ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'wei] [tu;; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [ʌndə] [wɪt] [ʃi;; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['pɜ:rɜn] ['prɪnses] [tu;; tə]
ran out and away to the hedge , under which she knew the Persian princess to
跑 出去 和 离开 到 这 对冲 , 在下面 哪个 她 知道 这 波斯语 公主 到
[bi;; bi] [kən'si:ld] .
be concealed .
是 暗 .

她跑出去，躲到树篱后面，她知道波斯公主就藏在那里。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
The princess looked up and rubbed her eyes .
这 公主 看起来 向上 和 摩擦 她 眼睛 .
公主抬起头，揉了揉眼睛。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [slept] [leɪt] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
She had slept late , although the birds were singing loudly all around her .
她 有 睡着了 晚的 , 虽然 这 鸟类 是 歌唱 高声 全部 大约 她 .
她睡得很晚，尽管周围的鸟儿都在大声歌唱。

['dɔ:rəθi] ['kɜ:tɪsɪ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roub] .
Dorothy courtesied and said that she had come for the robe .
多萝西 礼貌 和 说 那 她 有 来 为了 这 长袍 .
多萝西恭敬地说道，她是来取那件长袍的。

" ['veri] [wel] , " ['rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jə] ;
" **Very well , " replied the princess , " I will give it to you ;**
" 非常 出色地 , " 回复 这 公主 , " 我 将要 给 它 到 你 ;
“好吧,”公主回答说，“我会把它给你的；

[ðen] [ju;; jə][mʌst; məst] ['kæri] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [hæŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [deɪm] ['betsi:z] [geɪt] ,
then you must carry it and hang it over Dame Betsy's gate ,
然后 你 必须 携带 它 和 悬挂 它 超过 贵妇人 贝茜的 门 ,
然后你必须把它带走，挂在贝齐夫人的大门上。

[ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tu;; tə][em 'i:][æz; əz][fæst][æz; əz][ju;; jə][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)] .
and run back to me as fast as you are able .
和 跑步 后退 到 我 作为 快速地 作为 你 是 有能力的 .
用你最快的速度跑回来。

" [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [blu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,
" **Then the princess blew on the wallet until it became a trunk** ,
" 然后 这 公主 吹 在 这 钱包 直到 它 成为 一个 树干 ,
“然后公主对着钱包吹气，直到它变成了一个箱子。”

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['splendɪd] [roub][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə] ['dɔ:rəθi] ,
and she took out the splendid robe and gave it to Dorothy ,
和 她 采取 出去 这 灿烂 长袍 和 给予 它 到 多萝西 ,
她拿出那件华丽的长袍，递给了多萝西。

[hu:] ['kærid] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [deɪm] ['betsi:z] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
who carried it and hung it over Dame Betsy's gate just as she had been
WHO 携带 它 和 悬挂 它 超过 贵妇人 贝茜的 门 只是 作为 她 有 到过
['bɪdn] .
bidden .
拜登 .

她按照吩咐，把它拿过来挂在了贝齐夫人的大门上。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rʌn] [ə'wei] ,
But as she was about to run away ,
但 作为 她 曾是 关于 到 跑步 离开 ,
但就在她准备逃跑的时候，

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] ['piːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fens] ,
she saw the little boy who lived next door peeping through his fence ,
她 锯 这 小的 男生 WHO 居住地 下一个 门 偷窥 通过 他的 栅栏 ,
她看到隔壁的小男孩正从篱笆缝里往外看。

[soʊ][ʃiː; ji] [stɔːpt] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] .
so she stopped to bid him good - bye .
所以 她 停止 到 出价 他 好的 - 再见 .
于是她停下来向他道别。

[hiː; hi] [felt] [soʊ][sæd] [ðæt] [hiː; hi] [wept] ,
He felt so sad that he wept ,
他 毛毡 所以 伤心 那 他 哭泣 ;
他感到非常悲伤，以至于哭了起来。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hɜːr'self][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ji][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
and Dorothy herself had tears in her eyes when she ran to join the princess .
和 多萝西 她自己 有 眼泪 在 她 眼睛 什么时候 她 跑 到 加入 这 公主 .
当多萝西跑去和公主会合时，她自己也热泪盈眶。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ðen] [set] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] ;
Dorothy and the princess then set off on their travels ;
多萝西 和 这 公主 然后 放 离开 在 他们的 旅行 ;
于是，多萝西和公主踏上了旅程；

[bʌt; bət]['nəʊbəːdi] [ɪk'sept] ['dɔːrəθi] [hɜːr'self] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] .
but nobody except Dorothy herself knew that there was a princess .
但 无人 除了 多萝西 她自己 知道 那 那里 曾是 一个 公主 .
除了多萝西本人之外，没有人知道有位公主。

['evri] [wʌn] [huː] [met][ðem; ðəm] [sɔː] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [kæt] .
Every one who met them saw simply a little girl and a beautiful gray cat .
每一个 一 WHO 遇见 他们 锯 简单地 一个 小的 女孩 和 一个 美丽的 灰色的 猫 .
所有见到她们的人，看到的都只是一个小女孩和一只漂亮的灰猫。

['faɪnəli] [ðeɪ] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
Finally they stopped at a pretty little village .
最后 他们 停止 在 一个 漂亮的 小的 村庄 .
最后，他们停在了一个漂亮的小村庄。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [wiː; wi] [wɪl] [rent] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .
" **Here** , " **said the princess** , " **we will rent a cottage** .
" 这里 , " 说 这 公主 , " 我们 将要 租 一个 小屋 .
“我们在这里租一间小屋，”公主说。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmlɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] ['oʊvər]
" **They looked about until they found a charming cottage with a grape - vine over**
" 他们 看起来 关于 直到 他们 成立 一个 迷人 小屋 和 一个 葡萄 - 藤 超过
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
他们四处寻找，直到找到一间迷人的小屋，小屋门上爬满了葡萄藤。

[ænd; ənd]['rouzɪz][ænd; ənd]['mæɪrɪɡoʊld] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ; [ðen] ['dɔːrəθi] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsesɪz]
and roses and marigolds in the yard ; then Dorothy , at the princess's
和 玫瑰 和 万寿菊 在 这 院子 ; 然后 多萝西 , 在 这 公主的
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
院子里种满了玫瑰和万寿菊；然后，多萝西在公主的指示下，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləndlɔːrd][ænd; ənd] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
went to the landlord and bargained for it .
去 到 这 房东 和 讨价还价 为了 它 .

去找房东讨价还价。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
Then they went to live in the cottage ,
然后 他们 去 到 居住 在 这 小屋 ,

然后他们就搬进了那间小屋居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tɔːt] [ˈdɔːrəθi] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈlʌvli] [ˈtaɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈkʊʃənz]
and the princess taught Dorothy how to make lovely tidies and cushions

[ænd; ənd][ˈeɪprənʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdresɪz] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈtrʌŋk] .
and aprons out of the beautiful dresses in her trunk .
和 围裙 出去 的 这 美丽的 连衣裙 在 她 树干 .

公主教多萝西如何用她箱子里漂亮的裙子制作可爱的小毯子、靠垫和围裙。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
She had a great store of them ,
她 有 一个 伟大的 店铺 的 他们 ,

她囤积了大量的这类东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈfæ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn] [ðɪs]
but they were all made in the Persian fashion and were of no use in this country .
但 他们 是 全部 制成 在 这 波斯语 时尚 和 是 的 不 使用 在 这 国家 .

但它们都是按照波斯风格制作的，在这个国家毫无用处。

[wen] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdresɪz] ,
When Dorothy had made the pretty articles out of the rich dresses ,
什么时候 多萝西 有 制成 这 漂亮的 文章 出去 的 这 富有的 连衣裙 ,

当多萝西用那些华丽的裙子做成漂亮的小饰品后，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈwelθi] [ˈleɪdɪz] [fɔːr; fər] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] .
she went out and sold them to wealthy ladies for high prices .
她 去 出去 和 卖 他们 到 富裕 女士们 为了 高的 价格 .

她出去把它们高价卖给了富有的女士们。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [ɜːrnd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [æt; ət] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
She soon earned quite a sum of money , which she placed at interest in the bank ,
她 很快 获得 相当 一个 和 的 钱 , 哪个 她 放置 在 兴趣 在 这 银行 ,

她很快赚了一笔钱，并把钱存入银行赚取利息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həər] [ˈɡrænmʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmzhaʊs] .
and she was then able to take her grandmother out of the almshouse .
和 她 曾是 然后 有能力的 到 拿 她 祖母 出去 的 这 救济院 .

于是她把祖母从救济院接了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈneri] - [ˈkʌlərd] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
She bought a beautiful chair with a canary - colored velvet cushion ,
她 买 一个 美丽的 椅子 和 一个 金丝雀 - 有色 天鹅绒 软垫 ,

她买了一把漂亮的椅子，配有金丝雀黄色的天鹅绒坐垫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and she placed it at the window in the sun .
和 她 放置 它 在 这 窗户 在 这 太阳 .

她把它放在阳光下的窗台上。

[ʃiː, ʃi] [bɔːt] [ə, eɪ] [bə:m'beɪzɪn] [dres] [ænd; ənd][ə, eɪ] [waɪt] [kæp][wɪð; wɪθ]['laɪlək] ['rɪbənz] ,
She bought a bombazine dress and a white cap with lilac ribbons ,
她 买 一个 炸弹素 裙子 和 一个 白色的 帽 和 紫丁香 丝带 ,
她买了一件棉布连衣裙和一顶饰有淡紫色丝带的白色帽子。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði][sɪlk] ['stɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdlz] [ɔːl] ['redi] .
and she had the silk stocking with the needles all ready .
和 她 有 这 丝绸 袜 和 这 针 全部 准备好 .
她已经把丝袜和针都准备好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['grænməðər] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [beɪd] ['dɔːrəθi] [ɡʊd] - [baɪ]
But the day before the old grandmother came the princess bade Dorothy good - bye
但 这 天 前 这 老的 祖母 来了 这 公主 巴德 多萝西 好的 - 再见
.
.
.
但在老奶奶到来的前一天，公主向多萝西道别。

" [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][maɪ] ['trævlz] , " [sed] [ʃiː, ʃi] ;
" I am going out again on my travels , " said she ;
" 我 是 去 出去 再次 在 我的 旅行 , " 说 她 ;
“我又要出去旅行了,”她说;

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][məst; məst] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
" I wish to see more of the country , and I must continue my search for
" 我 希望 到 看 更多的 的 这 国家 , 和 我 必须 继续 我的 搜索 为了
[maɪ] ['brʌðər] ,
my brother ,
我的 兄弟 ,
“我希望能够更多地了解这个国家，而且我必须继续寻找我的兄弟。”

[ðə; ði] [mɔːl'tiːz] [prɪns] .
the Maltese prince .
这 马耳他语 王子 .
马耳他王子。

" [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [kɪst] ['dɔːrəθi] , [huː] [wept] ; [ðen] [ʃiː, ʃi][set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['trævlz] .
" So the princess kissed Dorothy , who wept ; then she set forth on her travels .
" 所以 这 公主 亲吻 多萝西 , WHO 哭泣 ; 然后 她 放 前进 在 她 旅行 .
于是公主吻了多萝西，多萝西哭了起来；然后公主启程去旅行了。

['dɔːrəθi] [geɪzd] ['sɑːroʊfəli] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː, ʃi] [went] .
Dorothy gazed sorrowfully after her as she went .
多萝西 凝视 悲伤地 后 她 作为 她 去 .
多萝西悲伤地望着她离去的背影。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ə, eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , ['treɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪ] ['velvɪt] ;
She saw a dainty little princess , trailing her gray velvets ;
她 锯 一个 纤巧 小的 公主 , 尾随 她 灰色的 天鹅绒 ;
她看见一位娇小可爱的公主，拖着灰色的天鹅绒长裙；

[bʌt; bət]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [sɔː] ['oʊnli][ə, eɪ] ['lʌvli] [greɪ] [kæt] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
but everybody else saw only a lovely gray cat hurrying down the road .
但 大家 别的 锯 仅有的 一个 迷人的 灰色的 猫 匆忙 向下 这 路 .
但其他人看到的只是一只可爱的灰猫沿着路匆匆跑去。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['grænməðər] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Dorothy's grandmother came to live with her .
多萝西的 祖母 来了 到 居住 和 她 .
多萝西的祖母搬来和她一起住。

[ʃiː ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkʊʃnd] [tʃer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈnɪtɪd] [hɜːr; həɹ][sɪlk]
She sat in her cushioned chair , in the sunny window and knitted her silk
她 卫星 在 她 缓冲 椅子 , 在 这 阳光明媚 窗户 和 针织 她 丝绸
[ˈstaːkɪŋ] ,
stocking ,
袜 ,

她坐在阳光明媚的窗边，坐在软垫椅子上，织着她的丝袜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [oʊld] [ˈwʊmən] .
and was a very happy old woman .
和 曾是 一个 非常 快乐的 老的 女士 .

她是一位非常快乐的老妇人。

[ˈdɔːrəθi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪsɪz] [ˈdresɪz] .
Dorothy continued to make beautiful things out of the princess's dresses .
多萝西 持续 到 制作 美丽的 事物 出去 的 这 公主的 连衣裙 .

多萝西继续用公主的裙子制作漂亮的物品。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeni] [end][tuː; tə][ðem; ðəm] .
It seemed as if there would never be any end to them .
它 似乎 作为 如果 那里 会 绝不 是 任何 结尾 到 他们 .

似乎永远也解决不了这些问题。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ʌp] [ˈmeni] [ˈdresɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [æz; əz] [ˈmeni] [naʊ] [æz; əz]
She had cut up many dresses , but there were apparently as many now as
她 有 切 向上 许多 连衣裙 , 但 那里 是 显然 作为 许多 现在 作为
[wen] [ʃiː ʃi][brɪˈgæn] .
when she began .
什么时候 她 开始 .

她剪碎了很多裙子，但现在裙子的数量显然和她刚开始剪的时候一样多。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪli] ,
She saw no more of the princess , although she thought of her daily ,
她 锯 不 更多的 的 这 公主 , 虽然 她 想法 的 她 日常的 ,

她再也没见过公主，尽管她每天都想着她。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɡrəʊn] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈsuːtəz]
until she was quite grown up and was a beautiful maiden with many suitors
直到 她 曾是 相当 生长 向上 和 曾是 一个 美丽的 少女 和 许多 求婚者
.
:
.

直到她长大成人，成为一位美丽的少女，有很多追求者。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ,
Then , one day ,
然后 , 一 天 ,

然后，有一天，

[ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]
she went to the city to deliver a beautiful cushion that she had made for
她 去 到 这 城市 到 递送 一个 美丽的 软垫 那 她 有 制成 为了
[sʌm; səm] [ˈwelθi] [ˈleɪdɪz] ,
some wealthy ladies ,
一些 富裕 女士们 ,

她进城去给一些富有的女士们送去她亲手制作的漂亮靠垫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɜːrɜːn] [ˈprɪnsɪs] .
and there , in the drawing - room , she saw the Persian princess .
和 那里 , 在 这 绘画 - 房间 , 她 锯 这 波斯语 公主 .

在那里，在客厅里，她看到了波斯公主。

[ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [daʊn] ,
Dorothy was left in the room until the ladies came down ,
多萝西 曾是 左边 在 这 房间 直到 这 女士们 来了 向下 ,
多萝西被独自留在房间里, 直到其他女士们下来。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ʃiː; ji] [sæt] [ðer; ðər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
and as she sat there holding her cushion ,
和 作为 她 卫星 那里 保持 她 软垫 ,
她坐在那里, 手里抱着靠垫,

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈvelvɪt] [ˈrʌs(ə)] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈsɔːftli] - [hʌmd] [sɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn]
she heard a little velvet rustle and a softly - hummed song in the Persian
她 听到 一个 小的 天鹅绒 沙沙 和 一个 轻轻 - 哼唱 歌曲 在 这 波斯语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

她听到天鹅绒轻轻的沙沙声, 还有波斯语的轻柔哼歌声。

[ʃiː; ji] [lʊkt] , [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈstepɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈtreɪlɪŋ]
She looked , and there was the princess stepping across the floor , trailing
她 看起来 , 和 那里 曾是 这 公主 步进 穿过 这 地面 , 尾随
[hɜːr; hər] [ɡreɪ] [ˈvelvɪt] .
her gray velvets .
她 灰色的 天鹅绒 .

她抬头一看, 只见公主正迈着轻快的步伐走过地板, 拖着灰色的天鹅绒长裙。

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [daɪr] [ˈdɔːrəθi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" **So you have come , dear Dorothy , " said the princess** .
" 所以 你 有 来 , 亲爱的 多萝西 , " 说 这 公主 .

“你终于来了, 亲爱的多萝西,”公主说道。

[ˈdɔːrəθi] [əˈroʊz] [ænd; ʌnd] [ˈkɜːtɪsɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [keɪm] [kloʊz] [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Dorothy arose and courtesied , but the princess came close and kissed her .
多萝西 出现 和 礼貌 , 但 这 公主 来了 关闭 和 亲吻 她 .
多萝西起身行礼, 但公主走近她, 吻了她。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ?
" **What have you there ?**
" 什么 有 你 那里 ?

你那里有什么？

" [ʃiː; ji] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **she inquired** .
" 她 询问 .

她问道。

[ˈdɔːrəθi] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈprɪnses] [læft] .
Dorothy displayed the cushion ; the princess laughed .
多萝西 显示 这 软垫 ; 这 公主 笑了 .
多萝西拿出靠垫; 公主笑了。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] ? " [sed] [ʃiː; ji] .
" **It is quite a joke , is it not ? " said she** .
" 它 是 相当 一个 开玩笑 , 是 它 不是 ? " 说 她 .

“这真是个笑话, 不是吗?”她说道。

" [ðæt] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ,
" **That cushion is for me to sleep on** ,
" 那 软垫 是 为了 我 到 睡觉 在 ,
“那个垫子是我睡觉用的。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['dresɪz] .
and it is made out of one of my own dresses .
和 它 是 制成 出去 的 一 的 我的 自己的 连衣裙 .
它是用我自己的一件连衣裙做的。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'li:] .
The ladies have bought it for me .
这 女士们 有 买 它 为了 我 .
这是女士们给我买的。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I have heard them talking about it .
我 有 听到 他们 说 关于 它 .
我听他们谈论过这件事。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fer] , ['dɔ:rəθi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jɔ:r; jər] ['grænmlðər] ?
How do you fare , Dorothy , and how is your grandmother ?
如何 做 你 票价 , 多萝西 , 和 如何 是 你的 祖母 ?
多萝西, 你最近怎么样? 你奶奶还好吗?

" [ðen] ['dɔ:rəθi] [təʊld] [ðə; ði] ['prɪnses] [haʊ] [ðə; ði] ['grænmlðər] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊʃnd] [tʃer] [ɪn]
" Then Dorothy told the princess how the grandmother sat in the cushioned chair in
" 然后 多萝西 讲述 这 公主 如何 这 祖母 卫星 在 这 缓冲 椅子 在
[ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [ðə; ði] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋ] ,
the sunny window and knitted the silk stocking ,
这 阳光明媚 窗户 和 针织 这 丝绸 袜 ,
然后多萝西告诉公主, 奶奶是如何坐在阳光明媚的窗边软垫椅子上织丝袜的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
and how she herself was to be married the next week to the little boy
和 如何 她 她自己 曾是 到 是 已婚 这 下一个 星期 到 这 小的 男生
[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] ,
who had lived next door ,
WHO 有 居住地 下一个 门 ,
她自己也将在下周嫁给住在隔壁的小男孩。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ə; eɪ] - [wu:] .
but was now grown up and come a - wooing .
但 曾是 现在 生长 向上 和 来 一个 - 求爱 .
但现在他已经长大成人, 开始追求你。

" [wer] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['grænmlðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Where is his grandmother ? " asked the princess .
" 在哪里 是 他的 祖母 ? " 问 这 公主 .
“他的祖母在哪里?”公主问道。

['dɔ:rəθi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Dorothy replied that she was to live with them ,
多萝西 回复 那 她 曾是 到 居住 和 他们 ,
多萝西回答说她要和他们一起生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'hʌðər] ['kʊʃnd] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndəʊ] ,
and that there was already another cushioned chair in a sunny window ,
和 那 那里 曾是 已经 其他 缓冲 椅子 在 一个 阳光明媚 窗户 ,
而且, 阳光充足的窗边已经摆放着另一把带软垫的椅子。

[ə'hʌðər] [bɑ:m'beɪzɪn] [dres] [ænd; ənd] [leɪs] [kæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋ] , [ɪn] ['redɪnəs] ,
another bombazine dress and lace cap , and a silk stocking , in readiness ,
其他 炸弹素 裙子 和 蕾丝 帽 , 和 一个 丝绸 袜 , 在 准备就绪 ,
另一件薄纱连衣裙、蕾丝帽和丝袜也准备就绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ˈgrænd,mʌðəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [nɪt] [ɪn] [pi:s] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [rest]
and that both grandmothers were to sit and knit in peace during the rest
和 那 两个都 祖母们 是 到 坐 和 针织 在 和平 期间 这 休息

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
of their lives .
的 他们的 生活 .

两位祖母余生都可以安心地坐着织毛衣。

" [ɑ:] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **Ah , well , " said the princess , with a sigh ,**
" 啊 , 出色地 , " 说 这 公主 , 和 一个 叹 ,
“唉,”公主叹了口气说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli] [bæk] [ɪn] ['pə:ʃə] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
" **if I were only back in Persia I would buy you a wedding present ,**
" 如果 我 是 仅有的 后退 在 波斯 我 会 买 你 一个 婚礼 展示 ,
“如果我能回到波斯,我一定会给你买结婚礼物。”

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wen] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] — [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd] .
but I do not know when that will be — the ladies are so kind .
但 我 做 不是 知道 什么时候 那 将要 是 — 这 女士们 是 所以 种类 .
但我不知道那会是什么时候——女士们人都太好了。

" ['dɔ:reθi] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði]
" **Dorothy ventured to inquire if the princess had found her brother , the**
" 多萝西 冒险 到 查询 如果 这 公主 有 成立 她 兄弟 , 这
[mɔ:ˈli:tɪz] [prɪns] .
Maltese prince .
马耳他语 王子 .

多萝西冒险询问公主是否找到了她的哥哥,那位马耳他王子。

" [dɪr] [em 'i:] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **Dear me , yes , " replied the princess** .
" 亲爱的 我 , 是的 , " 回复 这 公主 .
“天哪,是的,”公主回答道。

" [waɪ] , [hi:; hi][laɪvz; livz][ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] .
" **Why , he lives in this very house** .
" 为什么 , 他 生活 在 这 非常 房子 .
“为什么? 因为他就住在这栋房子里。”

[hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .
He is out in the back parlor asleep on the sofa , this minute .
他 是 出去 在 这 后退 客厅 睡着了 在 这 沙发 , 这 分钟 .
此刻,他正躺在后客厅的沙发上睡觉。

['brʌðər] , [dɪr] ['brʌðər] , [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ]['sekənd] , [aɪ] [preɪ] !
Brother , dear brother , come here a second , I pray !
兄弟 , 亲爱的 兄弟 , 来 这里 一个 第二 , 我 祈祷 !
兄弟,亲爱的兄弟,请你过来一下,我求你了!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:ˈli:tɪz] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ə,rɪstəˈkrætɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
" **With that a Maltese prince , with a long , aristocratic face , and beautiful ,**
" 和 那 一个 马耳他语 王子 , 和 一个 长的 , 贵族 脸 , 和 美丽的 ,
['sɪriəs] [aɪz] ,
serious eyes ,
严肃的 眼睛 ,

“这时,一位马耳他王子出现了,他有着修长的贵族脸庞和美丽而严肃的眼神。”

['entəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stetli] [tred] .
entered with a slow and stately tread .
进入 和 一个 慢的 和 庄严 踏 .
他迈着缓慢而庄重的步伐走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [greɪ] ['velvɪt] , [laɪk][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [waɪt] ['velvɪt]
He was dressed in gray velvet , like his sister , and he wore white velvet
他 曾是 穿着 在 灰色的 天鹅绒 , 喜欢 他的 姐姐 , 和 他 穿着 白色的 天鹅绒
['mɪtnz] .
mittens .
连指手套 .

他穿着和他姐姐一样的灰色天鹅绒衣服，戴着白色天鹅绒手套。

[ˈdɔːrəθi] ['kɜːtɪsɪ] ['veri] [loʊ] .
Dorothy courtesied very low .
多萝西 礼貌 非常 低的 .

多萝西的礼节非常低。

" [jes] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðər] [hɪr] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;
" **Yes , I found my brother here , some time ago ,** " **said the princess ;**
" 是的 , 我 成立 我的 兄弟 这里 , 一些 时间 前 , " 说 这 公主 ;

“是的，我前段时间在这里找到了我的哥哥，”公主说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] .
" **but I have very little hope of freeing him from his enchantment** .
" 但 我 有 非常 小的 希望 的 释放 他 从 他的 魅力 .

但我几乎没有希望让他摆脱魔法的控制。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [spel] :
You see , there is only one thing that can break the spell :
你 看 , 那里 是 仅有的 一 事物 那 能 休息 这 拼写 :

你看，只有一件事可以打破这个魔咒：

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] [mʌst; məst] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] ,
one of his mistresses must drive him out of the house with the broom ,
一 的 他的 情妇们 必须 驾驶 他 出去 的 这 房子 和 这 扫帚 ,

他的一位情妇必须拿着扫帚把他赶出家门。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [wɪl] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli]
and I do not believe that either of them ever will — they are so exceedingly
和 我 做 不是 相信 那 任何一个 的 他们 曾经 将要 — 他们 是 所以 非常
['ɡreɪʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .
gracious and kind .
亲切 和 种类 .

我不认为他们俩会——他们是如此的宽容和善良。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)][sɪn] — [tuː; tə] [stiːl]
I have tried to induce my brother to commit some little sin — to steal
我 有 尝试 到 诱导 我的 兄弟 到 犯罪 一些 小的 罪 — 到 偷
[sʌm; səm] [kriːm] [ɔːr][sʌm; səm] [miːt] ,
some cream or some meat ,
一些 奶油 或者 一些 肉 ,

我曾试图引诱我弟弟犯一些小错——比如偷一些奶油或肉。

[ɔːr][tuː; tə][flaɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][fɪt] ([aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [ʃoʊn]
or to fly around the room as if he were in a fit (I myself have shown
或者 到 飞 大约 这 房间 作为 如果 他 是 在 一个 合身 (我 我 有 所示
[hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt]) ,
him how to do that) ,
他 如何 到 做 那) ,

或者像癫痫发作一样在房间里乱窜（我亲自教过他怎么做），

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] .
but he will not consent .
但 他 将要 不是 同意 .

但他不会同意。

[hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] ['dignəti] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ði:z] ['leɪdiz] .
He has too much dignity , and he is too fond of these ladies .
他 有 也 很多 尊严 , 和 他 是 也 喜爱 的 这些 女士们 .
他太有尊严了, 而且他太喜欢这些女士了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] ,
And , if he should ,
和 , 如果 他 应该 ,
而且, 如果他应该这样做的话,

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:m] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd] .
I doubt if he would be driven out with the broom — they are so kind .
我 怀疑 如果 他 会 是 驱动 出去 和 这 扫帚 — 他们 是 所以 种类 .
我怀疑他是否会被扫帚赶走——他们真是太善良了。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [saɪd] .
" The princess sighed .
" 这 公主 叹了口气 .
公主叹了口气。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['stertli] ['mænər] [æt; ət] ['dɔ:rəθi] , [bʌt; bət][hi:; hi]
The prince stood looking in a grave and stately manner at Dorothy , but he
这 王子 站立 寻找 在 一个 严重 和 庄严 方式 在 多萝西 , 但 他
[dɪd][nɔ:t] [spi:k] .
did not speak .
做过 不是 说话 .
王子神情庄重地望着多萝西, 但他没有说话。

" [haʊ'evər] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [kən'tɪnju:d] , ['tʃɪrfəli] , " [wi:; wi][du:] ['veri] [wel] [hɪr] ,
" However , the princess continued , cheerfully , " we do very well here ,
" 然而 , " 这 公主 持续 , 愉快地 , " 我们 做 非常 出色地 这里 ,
“不过,”公主兴高采烈地继续说道, “我们在这里过得很好。”

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri]
and in some respects this is a more enlightened country
和 在 一些 尊重 这 是 一个 更多的 开明 国家
[ðæn; ðən] ['i:ðər] ['pə:ʃə] [ɔ:r]['mɔ:ltə] ,
than either Persia or Malta ,
比 任何一个 波斯 或者 马耳他 ,
在某些方面, 这比波斯或马耳他都要开明。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
and it is a privilege to live here .
和 它 是 一个 特权 到 居住 这里 .
能住在这里是一种荣幸。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ðen]
The ladies are very kind to us , and we are very fond of them ; then
这 女士们 是 非常 种类 到 我们 , 和 我们 是 非常 喜爱 的 他们 ; 然后
,
:
,
这些女士们对我们非常友善, 我们也很喜欢她们; 然后,

[tu:] , [wi:; wi] [si:] ['veri] [faɪn] ['kʌmpəni] .
too , we see very fine company .
也 , 我们 看 非常 美好的 公司 .
此外, 我们还看到了非常优秀的公司。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [ˈpɜ:rʒn] [ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] [rʌgz] [wɪtʃ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [si:m] [hoʊm] -
And there are also Persian hangings and rugs which make it seem home -
和 那里 是 还 波斯语 绞刑 和 地毯 哪个 制作 它 似乎 家 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .

这里还有波斯风格的挂毯和地毯，让这里看起来很有家的感觉。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [wel] [kənˈtentɪd] .
We are very well contented .
我们 是 非常 出色地 满足 .

我们非常满意。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈeni] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][goʊ] [əˈwei] .
I don't know , on the whole , that we are in any hurry to go away .
我 不 知道 , 在 这 所有的 , 那 我们 是 在 任何 匆忙 到 去 离开 .

总的来说，我并不认为我们急于离开。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈevər] [teɪk] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [hɜ:r; həɪ] [hed] [tu:; tə] [draɪv] [maɪ]
But should either of the ladies ever take it into her head to drive my
但 应该 任何一个 的 这 女士们 曾经 拿 它 进入 她 头 到 驾驶 我的
[ˈbrʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:m] ,
brother out of the house with the broom ,
兄弟 出去 的 这 房子 和 这 扫帚 ,

但如果这两位女士中有任何一位胆敢用扫帚把我哥哥赶出家门，

[wi:; wi][jæl; ʃəl][æt; ət] [wʌnz] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ˈpə:ʃə] [ænd; ənd][ˈmɔ:lta] ; [fɔ:r; fər] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
we shall at once leave the country for Persia and Malta ; for , after all ,
我们 将 在 一次 离开 这 国家 为了 波斯 和 马耳他 ; 为了 , 后 全部 ,

我们将立即离开这个国家前往波斯和马耳他；毕竟，

[wʌnz] [ˈneɪtɪv] [lənd][ɪz] [dɪr] .
one's native land is dear .
一个人的 本国的 土地 是 亲爱的 .

故土是珍贵的。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [stɑ:pt] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [hʌm] [hɜ:r; həɪ] [ˈpɜ:rʒn] [sɔ:ŋ] ,
" **The princess stopped talking , and began to hum her Persian song** ,
" 这 公主 停止 说 , 和 开始 到 哼 她 波斯语 歌曲 ,

公主停止了说话，开始哼唱她的波斯歌曲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
and then the ladies entered the room .
和 然后 这 女士们 进入 这 房间 .

然后女士们走进了房间。

[ðeɪ] [ˈɡri:tɪd] [ˈdɔ:rəθi] [ˈkaɪndli] ; [ðen] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə][kɔ:l] , " [ˈvæftaɪ] , [ˈvæftaɪ] , [kʌm] [hɪr] ,
They greeted Dorothy kindly ; then they began to call , " Vashti , Vashti , come here ,
他们 问候 多萝西 亲切地 ; 然后 他们 开始 到 称呼 , " 瓦什蒂 , 瓦什蒂 , 来 这里 ,
[ˈprɪti] [ˈvæftaɪ] ,
pretty Vashti ,
漂亮的 瓦什蒂 ,

他们亲切地问候了多萝西；然后他们开始喊叫：“瓦实提，瓦实提，过来，漂亮的瓦实提，

" [ænd; ənd] , " [mʌf] , [mʌf] , [kʌm] [hɪr] , [ˈprɪti] [mʌf] .
" **and , " Muff , Muff , come here , pretty Muff** .
" 和 , " 耳罩 , 耳罩 , 来 这里 , 漂亮的 耳罩 .

“还有，“Muff，Muff，过来，漂亮的Muff。

年轻的卢克丽霞和其他故事(Young Lucretia and Other Stories)

第5/10页

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['pɜːrɜːn] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [prɪns] , [bʌt; bət] [tuː]
" **For they did not see the Persian princess and the Maltese prince , but two**
" 为了 他们 做过 不是 看 这 波斯语 公主 和 这 马耳他语 王子 , 但 二
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kæts] ,
beautiful cats ,
美丽的 猫 ,

“因为他们看到的不是波斯公主和马耳他王子，而是两只漂亮的猫，

[huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['væʃtai] [ænd; ənd] [mʌf] .
whose names were Vashti and Muff .
谁 姓名 是 瓦什蒂 和 耳罩 .

她们的名字分别是瓦什蒂和穆夫。

" [dʒʌst] [hɪr] ['væʃtai] [pɜːr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" **Just hear Vashti purr , said one of the ladies** .
" 只是 听到 瓦什蒂 呼噜声 , " 说 一 的 这 女士们 .

“听听瓦什蒂的呼噜声，”其中一位女士说道。

" [kʌm] [hɪr] , ['prɪti] ['væʃtai] , [ænd; ənd][traɪ][jɔː; jər] [nuː] ['kʊʃ(ə)n] .
" **Come here , pretty Vashti , and try your new cushion** .
" 来 这里 , 漂亮的 瓦什蒂 , 和 尝试 你的 新的 软垫 .

“过来，漂亮的瓦什蒂，试试你的新靠垫。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʊʃ(ə)n] ,
" **And the ladies saw a cat sitting on the rich cushion** ,
" 和 这 女士们 锯 一个 猫 坐着 在 这 富有的 软垫 ,

“女士们看到一只猫坐在华丽的靠垫上，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɡreɪvli] , [waɪl] ['dɔːrəθi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɜːrɜːn] ['prɪnses]
and another cat looking at her gravely , while Dorothy saw a Persian princess
和 其他 猫 寻找 在 她 严重地 , 尽管 多萝西 锯 一个 波斯语 公主

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [prɪns] .
and a Maltese prince .
和 一个 马耳他语 王子 .

另一只猫严肃地看着她，而多萝西则看到了波斯公主和马耳他王子。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [ə'baʊt] [ðer; ðər][kæts] ,
However , the ladies knew that there was something uncommon about their cats ,
然而 , 这 女士们 知道 那 那里 曾是 某物 罕见 关于 他们的 猫 ,

然而，女士们知道她们的猫有些不寻常之处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː]
and they sometimes suspected the truth themselves , but they thought it
和 他们 有时 怀疑 这 真相 他们自己 , 但 他们 想法 它

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fænsɪ] .
must be a fancy .
必须 是 一个 想要 .

他们有时自己也怀疑真相，但他们认为这一定是幻想。

['dɔːrəθi] [left] [hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
Dorothy left her cushion and went away ,
多萝西 左边 她 软垫 和 去 离开 ,

多萝西放下垫子就走了。

[ænd; ʌnd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][taɪm][ʃiː; ʃi][ˈevər][sɔː][ðə; ði][ˈpɜːrɪn][ˈprɪnses] .
and that was the last time she ever saw the Persian princess .
和 那 曾是 这 最后的 时间 她 曾经 锯 这 波斯语 公主 .

那是她最后一次见到那位波斯公主。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][went][aʊt][ðə; ði][dɔːr][ðə; ði][ˈprɪnses][prest][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
As she went out the door the princess pressed close to her .
作为 她 去 出去 这 门 这 公主 按下 关闭 到 她 .

她出门时，公主紧紧地搂着她。

[ðə; ði][ˈleɪdɪz][θɔːt][ʃiː; ʃi][mjuːd] , [bʌt; bət][ɪn][riˈæləti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtɔːkɪŋ] .
The ladies thought she mewed , but in reality she was talking .
这 女士们 想法 她 喵喵叫 , 但 在 现实 她 曾是 说 .

女士们以为她在喵喵叫，但实际上她是在说话。

"[gʊd] - [baɪ] , [ˈdɔːrəθi] , "[sed][ʃiː; ʃi] , "[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][lɪv; laɪv][ˈhæpɪli][ˈevər][ˈæftər] .
" **Good - bye , Dorothy , " said she , " I hope you will live happily ever after .**
" 好的 - 再见 , 多萝西 , " 说 她 , " 我 希望 你 将要 居住 快乐地 曾经 后 .

“再见，多萝西，”她说，“我希望你从此过上幸福的生活。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][ˈbrʌðər][ænd; ʌnd][aɪ] , [wiː; wi][ˈriːəli][ɪnˈdʒɔɪ][ɑːrˈselvz] ;
And as for my brother and I , we really enjoy ourselves ;
和 作为 为了 我的 兄弟 和 我 , 我们 真的 享受 我们自己 ;

至于我和我哥哥，我们玩得很开心；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsiːɪŋ][ðə; ði][ˈkʌntri][ænd; ʌnd][ɪmˈpruːvɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][lʌv][ðə; ði][ˈleɪdɪz] .
we are seeing the country and improving our minds , and we love the ladies .
我们 是 看到 这 国家 和 改善 我们的 思想 , 和 我们 爱 这 女士们 .

我们正在游览这个国家，提升自己的思维能力，而且我们热爱这里的女士们。

[ɪf][wʌn][ʌv; ʌv][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd][draɪv][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bruːm] , [hiː; hi][wɪl][bɪˈkʌm][ə; eɪ]
If one of them should drive him out with the broom , he will become a
如果 一 的 他们 应该 驾驶 他 出去 和 这 扫帚 , 他 将要 变得 一个
[prɪns][əˈgen] ,
prince again ,
王子 再次 ,

如果他们中有人用扫帚把他赶出去，他就会再次成为王子。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][liːv] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt][noʊ][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)] .
and we shall leave ; but I do not know that it is desirable .
和 我们 将 离开 ; 但 我 做 不是 知道 那 它 是 理想 .

我们将离开；但我不知道这样做是否合适。

[ə; eɪ][kæt][hæz; həz][ə; eɪ][mɔːr][ˈpiːsf(ə)] [laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ][prɪns] .
A cat has a more peaceful life than a prince .
一个 猫 有 一个 更多的 和平 生活 比 一个 王子 .

猫的生活比王子平静得多。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr][ˈdɔːrəθi] .
Good - bye , dear Dorothy .
好的 - 再见 , 亲爱的 多萝西 .

再见了，亲爱的多萝西。

"[ðə; ði][ˈprɪnses][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈkloʊzər][tuː; tə][ɪmˈbreɪs][ˈdɔːrəθi] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdɪz][bɪˈkeɪm]
" **The princess was going closer to embrace Dorothy , but the ladies became**
" 这 公主 曾是 去 更近 到 拥抱 多萝西 , 但 这 女士们 成为
[əˈlɑːrmd] ;
alarmed ;
惊慌 ;

“公主正要走近拥抱多萝西，但女士们却惊慌失措；

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kæt][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sti:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
they thought that their beautiful cat was going to steal out of the house .
他们 想法 那 他们的 美丽的 猫 曾是 去 到 偷 出去 的 这 房子 .

他们以为他们漂亮的猫咪要偷偷溜出家门了。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ræn][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn]
So they called , and a maid with a white cap ran and caught the Persian
所以 他们 称为 , 和 一个 女佣 和 一个 白色的 帽 跑 和 捕捉 这 波斯语
[ˈprɪnsɪs] ,
princess ,
公主 ,

于是她们喊了起来，一个戴着白帽子的女仆跑过去抓住了波斯公主。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and carried her back to the drawing - room .
和 携带 她 后退 到 这 绘画 - 房间 .

然后把她抱回了客厅。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [mju:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kæɪɪd] [ɪn] ,
The ladies thought she mewed as she was being carried in ,
这 女士们 想法 她 喵喵叫 作为 她 曾是 存在 携带 在 ,

女士们觉得她被抱进来的时候发出了猫叫声。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [bæk] ['merəli] , " [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]
but in reality she was calling back merrily , " Good - bye , and live happily ever
但 在 现实 她 曾是 呼叫 后退 兴高采烈地 , " 好的 - 再见 , 和 居住 快乐地 曾经
[ˈæftər] , [dɪr] ['dɔ:rəθi] !
after , dear Dorothy !
后 , 亲爱的 多萝西 !

但实际上，她却兴高采烈地回应道：“再见，亲爱的多萝西，祝你从此过上幸福的生活！”

" [wer] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] [gru:]
" WHERE THE CHRISTMAS - TREE GREW
" 在哪里 这 圣诞节 - 树 生长

“圣诞树生长的地方”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər'nu:n] ['ri:sɪs] [æt; ət][noʊ] . [fɔ:r] ['dɪstrɪkt] [sku:l] , [ɪn] [wɔ:rnər] .
It was afternoon recess at No . 4 District School , in Warner .
它 曾是 下午 凹陷处 在 不 . 4 区 学校 , 在 华纳 .

当时正值华纳市第四区小学的下午课间休息时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] - [stɔ:rm] ; [soʊ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [sku:l] - [ru:m]
There was a heavy snow - storm ; so every one was in the warm school - room
那里 曾是 一个 重的 雪 - 风暴 ; 所以 每一个 一 曾是 在 这 温暖的 学校 - 房间
,
,
,

当时正下着大雪，所以大家都待在温暖的教室里。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts] [hu:] [wɜ:r; wər] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] [aʊt] [ɪn]
except a few adventurous spirits who were tumbling about in the snow - drifts out in
除了 一个 很少 冒险的 烈酒 WHO 是 翻滚 关于 在 这 雪 - 漂移 出去 在
[ðə; ði][jɑ:rd] ,
the yard ,
这 院子 ,

除了少数几个在院子里的雪堆里翻滚嬉戏的冒险者之外，

[ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wet][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [tʃaɪdɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .
getting their clothes wet and preparing themselves for chidings at home .
获得 他们的 衣服 湿的 和 准备 他们自己 为了 责备 在 家 .

弄湿衣服，做好回家挨骂的准备。

[ðer; ðər] [ʃrɪl] [kraɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,
Their shrill cries and shouts of laughter floated into the school - room ,
他们的 尖锐 哭泣 和 喊叫 的 笑声 漂浮 进入 这 学校 - 房间 ,
他们尖锐的哭喊声和欢笑声飘进了教室。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [gru:p] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
but the small group near the stove did not heed them at all .
但 这 小的 团体 靠近 这 火炉 做过 不是 注意 他们 在 全部 .
但炉灶旁的一小群人完全没有理会他们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] .
There were five or six little girls and one boy .
那里 是 五 或者 六 小的 女孩们 和 一 男生 .
有五六个小女孩和一个小男孩。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈdʒeni] [braʊn] ,
The girls , with the exception of Jenny Brown ,
这 女孩们 , 和 这 例外 的 珍妮 棕色的 ,
除了珍妮·布朗之外, 其他女孩

[wɜ:r; wər] [trɪm][ænd; ənd] [swi:t] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪntər] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ni:t] [sku:l] - [ˈeɪprənz] ;
were trim and sweet in their winter dresses and neat school - aprons ;
是 修剪 和 甜的 在 他们的 冬天 连衣裙 和 整洁的 学校 - 围裙 ;
她们穿着冬装和整洁的校服围裙, 显得苗条甜美;

[ðeɪ] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [seˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [ɡreɪs] ,
they perched on the desks and the arms of the settee with careless grace ,
他们 栖息 在 这 桌子 和 这 武器 的 这 沙发 和 粗心 优雅 ,
[laɪk] [bɜ:rdz] .
like birds .
喜欢 鸟类 .

它们像鸟儿一样, 漫不经心地优雅地栖息在桌子和沙发扶手上。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər][ɑ:rmz] [lɪŋkt] .
Some of them had their arms linked .
一些 的 他们 有 他们的 武器 链接 .
他们当中有些人手臂挽着胳膊。

[ðə; ði][wʌn] [bɔɪ] [laʊndʒd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈblækbɔ:rd] .
The one boy lounged against the blackboard .
这 一 男生 休闲 反对 这 黑板 .
一个男孩懒洋洋地靠在黑板上。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] , [streɪt] - [ˈprəʊˌfaɪld] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈɡloʊ] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .
His dark , straight - profiled face was all aglow as he talked .
他的 黑暗的 , 直的 - 简介 脸 曾是 全部 闪耀 作为 他 谈话 .
他说话时, 那张轮廓分明的深色脸庞容光焕发。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] [braʊn] [aɪz] [ɡeɪzd] [naʊ] [ˈsoʊbərlɪ][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvli] [æt; ət] [ˈdʒeni] ,
His big brown eyes gazed now soberly and impressively at Jenny ,
他的 大的 棕色的 眼睛 凝视 现在 清醒地 和 令人印象深刻 在 珍妮 ,
他那双棕色的大眼睛此刻专注而深邃地凝视着珍妮。

[ðen] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [geɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] .
then gave a gay dance in the direction of the other girls .
然后 给予 一个 同性恋 舞蹈 在 这 方向 的 这 其他 女孩们 .
然后朝着其他女孩的方向跳了一段欢快的舞蹈。

" [jes] , [aɪ ˈti:] [dʌz] — [ˈɑ:nɪst] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Yes , it does — honest ! " said he .
" 是的 , 它 做 — 诚实的 ! " 说 他 .
“没错, 真的!”他说道。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] [nʌdʒd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈsɔːftli] ; [bʌt; bət] [ˈdʒeni] [braʊn] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
The other girls nudged one another softly ; but Jenny Brown stood with her
这 其他 女孩们 轻推 一 其他 轻轻 ; 但 珍妮 棕色的 站立 和 她
[ˈInəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

其他女孩轻轻地互相推搡着；但珍妮·布朗却和她天真无邪的同伴站在一起，

[ˈsɔːləm] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ɜːrɪ] [mʌnˈroʊz] [feɪs] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd] .
solemn eyes fixed upon Earl Munroe's face , drinking in every word .
庄严 眼睛 固定的 之上 伯爵 门罗的 脸 , 喝 在 每一个 单词 .

他神情肃穆地注视着厄尔·门罗的脸，仔细聆听着他说的每一个字。

" [juː; jʊ][æsk] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [noʊz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ɜːrɪ] ; " [æsk] [dʒʌdʒ] [ˈbɑːrkər] , [æsk] — [ðə; ði]
" **You ask anybody who knows , " continued Earl ; " ask Judge Barker , ask — the**
" 你 问 任何人 WHO 知道 , " 持续 伯爵 ; " 问 法官 巴克 , 问 — 这
[ˈmɪnɪstər] — "
minister — "
部长 — "

“你去问问任何一个知情者，”厄尔继续说道，“问问巴克法官，问问——那位牧师——”

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðem; ðəm]
" **Oh ! " cried the little girls ; but the boy shook his head impatiently at them**
" 哦 ! " 哭 这 小的 女孩们 ; 但 这 男生 摇晃 他的 头 不耐烦地 在 他们
.
:
.

“哦！”小女孩们叫道；但男孩不耐烦地冲她们摇了摇头。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][ænd; ænd][æsk][ˈmɪstər] . [ˈfɪər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **Yes , " said he ; " you just go and ask Mr . Fisher to - morrow ,**
" 是的 , " 说 他 ; " 你 只是 去 和 问 先生 . 费舍尔 到 - 明天 ,

“是的，”他说，“你明天直接去问费舍尔先生就行了。”

[ænd; ænd] [juːl] [siː] [wʌt] [ˈhiːl] [tel] [juː; jʊ] .
and you'll see what he'll tell you .
和 你会 看 什么 地狱 告诉 你 .

你很快就会看到他会告诉你什么。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃʊk] [hɪr] " — [ɜːrɪ] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [stretʃt] [aʊt] [æen; ən][ɑːrm] [laɪk] [æen; ən][ˈɔːrətər]
look here " — Earl straightened himself and stretched out an arm like an orator
看 这里 " — 伯爵 拉直 他自己 和 拉伸 出去 一个 手臂 喜欢 一个 演说者
— " [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ˈkrɪsməs] - [ˈtriːz] [groʊ] [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
— " **it's nothing more than reasonable that Christmas - trees grow wild with the**
— " 它是 没有什么 更多的 比 合理的 那 圣诞节 - 树木 生长 荒野 和 这
[ˈprez(ə)nts][ɔːl][ɑːn] - [ɪm] !
presents all on ' em !
礼物 全部 在 - 呃 !

“瞧瞧这里，”厄尔直起身子，像演说家一样伸出一只胳膊，“圣诞树上挂满礼物，这完全合情合理！”

[wʌt] [sens] [wəd] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
What sense would there be in ' em if they didn't , I'd like to know ?
什么 感觉 会 那里 是 在 - 呃 如果 他们 没有 , ID 喜欢 到 知道 ?

如果他们不这样做，那他们存在的意义是什么呢？我想知道。

[ðeɪ] [groʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
They grow in different places , of course ;
他们 生长 在 不同的 地方 , 的 课程 ;

当然，它们生长在不同的地方；

[bʌt; bət] [ði:z] [ə'raʊnd] [hɪr] [groʊ] ['moʊstli][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['oʊvər][ðer; ðər] .
but these around here grow mostly on the mountain over there .
但 这些 大约 这里 生长 大多 在 这 山 超过 那里 .

但这些植物大多生长在那边的山上。

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ['evri] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['blɑ:səm] [aʊt] [ə'baʊt] ['krɪsməs] - [taɪm] ,
They come up every spring , and they all blossom out about Christmas - time ,
他们 来 向上 每一个 春天 , 和 他们 全部 开花 出去 关于 圣诞节 - 时间 ,

它们每年春天都会出现，并在圣诞节前后全部盛开。

[ænd; ənd][fəʊks][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and folks go hunting for them to give to the children .
和 各位 去 打猎 为了 他们 到 给 到 这 孩子们 .

人们会四处寻找它们，然后送给孩子们。

[fɑ:ðər] [ænd; ənd][ben][ɑ:r; ər]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] — "
Father and Ben are over on the mountain to - day — "
父亲 和 本 是 超过 在 这 山 到 - 天 — "

父亲和本今天在山上——

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] .
" Oh , oh ! " cried the little girls .
" 哦 , 哦 ! " 哭 这 小的 女孩们 .

“哦，哦！”小女孩们叫道。

" [aɪ] [mi:n] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ə'mendɪd] [ɜ:rl] ,
" I mean , I guess they are , " amended Earl ,
" 我 意思是 , 我 猜测 他们 是 , " 修订版 伯爵 ,

“我的意思是，我想他们是吧，”厄尔补充道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['baʊndrɪ] — [laɪn][ʌv; əv] [tru:θ] .
trying to put his feet on the boundary — line of truth .
尝试 到 放 他的 脚 在 这 边界 — 线 的 真相 .

他试图将自己的双脚踏在界限上——真理的界限上。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [wʌŋ] .
" I hope they'll find a full one .
" 我 希望 他们会 寻找 一个 满的 — .

“我希望他们能找到一个完整的。”

" ['dʒeni] [braʊn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] , ['sɪmp(ə)l] [feɪs] ;
" Jenny Brown had a little , round , simple face ;
" 珍妮 棕色的 有 一个 小的 , 圆形的 , 简单的 脸 ;

珍妮·布朗长着一张小巧、圆润、朴素的脸；

[hɜ:r; hər] [θɪn] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [kəʊnd] [bæk] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] ['taɪtli] [ɪn][wʌŋ]['taɪni] [breɪd] [taɪd]
her thin brown hair was combed back and braided tightly in one tiny braid tied
她 薄的 棕色的 头发 曾是 梳理过的 后退 和 编织 紧紧 在 一 微小的 编织 系

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʃu:] - [strɪŋ] .
with a bit of shoe - string .
和 一个 少量 的 鞋 - 细绳 .

她稀疏的棕色头发向后梳，紧紧地编成一条细小的辫子，用一小段鞋带扎紧。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˌnɑːndrɪˈskript] [gaʊn] , [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ˈtreɪld] [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈʃʊd] [ɪn] [frʌnt]
She wore a nondescript gown , which nearly trailed behind , and showed in front
她 穿着 一个 不伦不类 袍 , 哪个 几乎 拖着 在后面 , 和 显示 在 正面
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ,
her little ,
她 小的 ,

她穿着一件毫不起眼的长袍，袍子几乎拖到了地上，露出了她小小的.....

[ˈkɔːrslɪ] - [ʃɑːd] [fiːt] , [wɪtʃ] [ˈtoʊd] - [ɪn] [ˈhelpləsli] .
coarsely - shod feet , which toed - in helplessly .
粗略地 - 鞋子 脚 , 哪个 脚趾 - 在 无助地 .

穿着粗糙鞋子的脚，无助地向内踮着脚尖。

[ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ɡriːn] [ˈkʌlər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈskæləpt; ˈskoːləpt; ˈskaːləpt][ænd; ənd]
The gown was of a faded green color ; it was scalloped and
这 袍 曾是 的 一个 褪色 绿色的 颜色 ; 它 曾是 扇贝状的 和
[baʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
bound around the bottom ,
边界 大约 这 底部 ,

那件长袍呈褪色的绿色，下摆有扇形花边和包边。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɡriːn] [ˈrɪbən] - [ˈbaʊz, ˈboʊz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .
and had some green ribbon - bows down the front .
和 有 一些 绿色的 丝带 - 弓 向下 这 正面 .

前面还系着一些绿色丝带蝴蝶结。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dɪˈskaːrɪdɪd] [ˌpɑːləˈneɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈwʊmən] ,
It was , in fact , the discarded polonaise of a benevolent woman ,
它 曾是 , 在 事实 , 这 丢弃 波兰舞曲 的 一个 仁慈 女士 ,

事实上，那是一位善良妇女弃用的波兰舞曲。

[huː] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði] [pʊr] [səbˈstænjəli] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈteɪstfəli] .
who aided the poor substantially but not tastefully .
WHO 协助 这 贫穷的 实质性 但 不是 品味高雅 .

他慷慨地帮助了穷人，但方式却不够体面。

[ˈdʒeni] [braʊn] [wʌz; wəz] [eɪt] , [ænd; ənd] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈdʒent(ə)l] ,
Jenny Brown was eight , and small for her age — a strange , gentle ,
珍妮 棕色的 曾是 八 , 和 小的 为了 她 年龄 — 一个 奇怪的 , 温和的 ,
[ˈɪgnərənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,
ignorant little creature ,
无知 小的 生物 ,

珍妮·布朗八岁，个子比同龄人矮小——她是一个古怪、温柔、无知的小女孩。

[ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtoʊld] ,
never doubting the truth of what she was told ,
绝不 怀疑 这 真相 的 什么 她 曾是 讲述 ,

她从不怀疑别人告诉她的话的真实性。

[wɪtʃ] [ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ɪmˈpəʊz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
which sorely tempted the other children to impose upon her .
哪个 非常 受诱惑 这 其他 孩子们 到 强加 之上 她 .

这极大地诱惑了其他孩子去欺负她。

[ˈstændɪŋ] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ðæt] [ˈstɔːrmi] [ˈriːses] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡruːp]
Standing there in the school - room that stormy recess , in the midst of that group
常设 那里 在 这 学校 - 房间 那 暴风雨 凹陷处 , 在 这 中间 的 那 团体
[ʌv; əv][ˈwaɪzər] ,
of wiser ,
的 更明智 ,

在那场暴风雨肆虐的课间休息时，我站在教室里，周围都是比我更有智慧的人，

[ˈrɪtʃər] , [ˈmoʊstli][ˈoʊldər][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ˈhænsəm] , [ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd]
richer , mostly older girls , and that one handsome , mischievous boy , she believed
更富有 , 大多老女孩们 , 和那一英俊的 , 恶作剧男生 , 她相信
[ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] .
every word she heard .
每一个单词她听到 :

她对那些家境富裕、年纪较大的女孩，以及那个英俊顽皮的男孩的话深信不疑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][tɜːrm][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [mʌtʃ]
This was her first term at school , and she had never before seen much
这曾是她第一的学期在学校 , 和她有绝不前已见很多
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
of other children .
的其他孩子们 :

这是她上学的第一个学期，她以前几乎没怎么见过其他孩子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [hɜːr; hər] [eɪt] [ˈjɪrz] [ɔːl] [əˈləʊn][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
She had lived her eight years all alone at home with her mother ,
她有居住地她八年全部独自的在家和她母亲 ,
她和母亲一起独自在家生活了八年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [təʊld][əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] .
and she had never been told about Christmas .
和她她有绝不到过讲述关于圣诞节 :

她以前从未听说过圣诞节。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
Her mother had other things to think about .
她母亲有其他事物到思考关于 :

她母亲当时还有其他事情要考虑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈspɪrɪtləs] , [ˈretɪs(ə)nt] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l]
She was a dull , spiritless , reticent woman , who had lived through much trouble
她曾是一个乏味的 , 死气沉沉 , 沉默寡言女士 , WHO 有居住地通过很多麻烦
:
:
:

她是一个性格沉闷、缺乏活力、沉默寡言的女人，一生经历过许多苦难。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] , [ˈduːɪŋ] [ˈwɔːʃɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] ,
She worked , doing washings and cleanings ,
她工作 , 正在做洗涤和清洁 ,

她从事洗衣和清洁工作，

[laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfiːb(ə)l] [məˈʃiːn] [ðæt] [stɪl] [muːvz] [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪts][ˈmoʊʃ(ə)n] .
like a poor feeble machine that still moves but has no interest in its motion .
喜欢一个贫穷的微弱机器那仍然移动但有不兴趣在它是运动 :

就像一台可怜的、虚弱的机器，虽然还在运转，但却对自己的运动毫无兴趣。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [ˈbraʊnz] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [hæf]
Sometimes the Browns had almost enough to eat , at other times they half
有时这布朗队有几乎足够的到吃 , 在其他时代他们一半
[stɑːrvd] .
starved .
饥饿 :

布朗一家有时勉强能吃饱，有时却饿得半死。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - ['stɑːrvɪŋ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] ; ['dʒeni] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt]
It was half - starving time just then ; Jenny had not had enough to eat
它 曾是 一半 - 饥饿 时间 只是 然后 ; 珍妮 有 不是 有 足够的 到 吃
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

当时她已经饿得前胸贴后背了；珍妮那天没吃饱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪnt[t] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ʌp] - [tʒːrɪnd] [tʊːrdz] [ɜːrɪ] [mʌnˈroʊz] .
There was a pinched look on the little face up - turned towards Earl Munroe's .
那里 曾是 一个 捏 看 在 这 小的 脸 向上 - 转向 向 伯爵 门罗的 .
那张仰着头、朝向厄尔·门罗的小脸上带着一丝畏缩的神情。
[ˈɜːlɪz] [wɜːrdz] [geɪnd] [əˈθɔːrəti] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
Earl's words gained authority by coming from himself .
伯爵 的 字 获得 权威 经过 未来 从 他自己 .

厄尔的话语之所以具有权威性，是因为出自他本人之口。

[ˈdʒeni] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][ædməˈreɪ](ə)n] .
Jenny had always regarded him with awe and admiration .
珍妮 有 总是 认为 他 和 敬畏 和 钦佩 .
珍妮一直对他充满敬畏和钦佩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
It was much that he should speak at all to her .
它 曾是 很多 那 他 应该 说话 在 全部 到 她 .
他竟然会跟她说话，这本身就很不可思议。

[ɜːrɪ] [ˈmʌnroʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] [skuːl] .
Earl Munroe was quite the king of this little district school .
伯爵 门罗 曾是 相当 这 国王 的 这 小的 区 学校 .
厄尔·门罗是这所小型地区学校的绝对王者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [mæn][ɪn] [taʊn] .
He was the son of the wealthiest man in town .
他 曾是 这 儿子 的 这 最富有的 男人 在 镇 .
他是镇上首富的儿子。

[noʊ] [ˈʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [drest] , [soʊ][ˈdʒentli] [bred] , [soʊ] [lʌɡˈzʊəriəsli] [lɑːdʒd] [ænd; ənd]
No other boy was so well dressed , so gently bred , so luxuriously lodged and
不 其他 男生 曾是 所以 出色地 穿着 , 所以 轻轻地 繁殖 , 所以 奢华地 已提交 和
[fed] .
fed .
美联储 .
没有哪个男孩像他那样衣着考究、出身名门、食宿优渥。

[ɜːrɪ] [hɪmˈself] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Earl himself realized his importance ,
伯爵 他自己 已实现 他的 重要性 ,
伯爵本人也意识到了自己的重要性。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈbɔːftɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
and had at times the loftiness of a young prince in his manner .
和 有 在 时代 这 高傲 的 一个 年轻的 王子 在 他的 方式 .
他有时举止间流露出年轻王子般的傲慢。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɜːrtʃɪn] [wʊd] [ˈbrɪs(ə)l][wɪð; wɪθ][deməˈkrætɪk] [ˈspɪrɪt] ,
Occasionally , some independent urchin would bristle with democratic spirit ,
偶尔 , 一些 独立的 顽童 会 鬃 和 民主 精神 ,
偶尔，也会有一些特立独行的孩子迸发出民主精神。

[ænd; ənd] [tel] [him; im][tu:; tə][hiz; iz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [stʌk] [ʌp] ,
and tell him to his face that he was " stuck up ,
和 告诉 他 到 他的 脸 那 他 曾是 " 卡住 向上 ,
当面告诉他, 他“傲慢自大”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [soʊ] [mʌt] [mɔ: r] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæn; ðən] [ʌðər] [fəʊks] ;
" **and that he hadn't so much more to be proud of than other folks ;**
" 和 那 他 之前没有 所以 很多 更多的 到 是 自豪的 的 比 其他 各位 ;
“而且他并没有比其他人更有值得骄傲的地方;

[ðæt] [hiz; iz] ['grænfɑ:ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [oʊld] ['ræg,mæn] !
that his grandfather wasn't anything but an old ragman !
那 他的 祖父 不是 任何事物 但 一个 老的 破烂人 !
他的祖父只不过是收破烂的老家伙!

[ðen] [ɜ:r l] [wʊd] [wɪlt] .
Then Earl would wilt .
然后 伯爵 会 枯萎 .

然后伯爵就会萎靡不振。

[ˈærəgəns] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Arrogance in a free country is likely to have an unstable foundation .
傲慢 在 一个 自由的 国家 是 可能 到 有 一个 不稳定 基础 .
在一个自由的国家里, 傲慢自大往往根基不稳。

[ɜ:r l] ['tɒtəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hiz; iz] [pə'tɜ: rnl] ['grænfɑ:ðər] ,
Earl tottered at the mention of his paternal grandfather ,
伯爵 摇摇晃晃 在 这 提到 的 他的 父系 祖父 ,
一提到他祖父的名字, 厄尔就踉跄了一下。

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] - [kɑ:rt]
who had given the first impetus to the family fortune by driving a tin - cart
WHO 有 给定 这 第一的 动力 到 这 家庭 财富 经过 驾驶 一个 锡 - 大车
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
about the country .
关于 这 国家 .

他最初赶着一辆铁皮车走遍全国, 为家族财富的积累奠定了基础。

[mɔ: r'əʊvər] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['hɑ:tɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]
Moreover , the boy was really pleasant and generous hearted , and had no
而且 , 这 男生 曾是 真的 令人愉快的 和 慷慨的 心地 , 和 有 不
[maɪnd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] ,
mind , in the long run ,
头脑 , 在 这 长的 跑步 ,

此外, 这男孩心地善良, 为人慷慨, 而且从长远来看, 他并没有其他想法。

[fɔ: r; fər] ['ləʊnli] [stert] [ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['hɔ: tɪnəs] .
for lonely state and disagreeable haughtiness .
为了 孤独 状态 和 令人不快的 傲气 .
孤独的状态和令人不快的傲慢。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['bɔ:rdli] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
He enjoyed being lordly once in a while , that was all .
他 享受 存在 尊贵的 一次 在 一个 尽管 , 那 曾是 全部 .
他只是偶尔喜欢扮演一下贵族的角色, 仅此而已。

[hi:; hi][dɪd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] — [hi:; hi] [aɪd] [hɜ: r; hə r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [kɑ:ndɪ'senʃn] ,
He did now , with Jenny — he eyed her with a gay condescension ,
他 做过 现在 , 和 珍妮 — 他 眼睛 她 和 一个 同性恋 居高临下 ,
现在, 他对珍妮也是这样——他用一种同性恋式的居高临下的眼神打量着她。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [ə'mju:zd] [hɪz; ɪz][tɪn] - ['pedlər] ['grænfɑ:ðər] .
which would have greatly amused his tin - peddler grandfather .
哪个 会 有 非常 觉得好笑 他的 锡 - 小贩 祖父 .

这一定会让他的卖锡罐头的祖父觉得很有趣。

[su:n] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [faɪld] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]
Soon the bell rung , and they all filed to their seats , and the lessons
很快 这 钟 梯子 , 和 他们 全部 已提交 到 他们的 座位 , 和 这 课程
[wɜ:r; wər] [br'gʌn] .
were begun .
是 开始 .

铃声很快响起，学生们都排队回到座位上，课程开始了。

[ˈæftər] [sku:l] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [naɪt] , [ɜ:rl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] ['dʒeni] [pæst] [aʊt] .
After school was done that night , Earl stood in the door when Jenny passed out .
后 学校 曾是 完毕 那 夜晚 , 伯爵 站立 在 这 门 什么时候 珍妮 通过了 出去 .

那天晚上放学后，珍妮昏倒在门口，厄尔站在门口看着她。

" [seɪ] , ['dʒeni] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gouɪŋ]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə][faɪnd]
" Say , Jenny , " he called , " when are you going over on the mountain to find
" 说 , 珍妮 , " 他 称为 , " 什么时候 是 你 去 超过 在 这 山 到 寻找
[ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] ?
the Christmas - tree ?
这 圣诞节 - 树 ?

“珍妮,”他喊道, “你什么时候去山上找圣诞树? ”

[ju:d] ['betər] [goʊ] ['prɪti] [su:n] , [ɔ:r] [ðeɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] . "
You'd better go pretty soon , or they'll be gone . "
你会 更好的 去 漂亮的 很快 , 或者 他们会 是 已消失 . "

你最好快点走, 不然他们就走了。

" [ðæts] [soʊ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .
" That's so ! " chimed in one of the girls .
" 那就是 所以 ! " 齐声说道 在 一 的 这 女孩们 .

“没错! ”其中一个女孩插嘴道。

" [ju:d] ['betər] [goʊ] [raɪt] [ɔ:f] , ['dʒeni] .
" You'd better go right off , Jenny .
" 你会 更好的 去 正确的 离开 , 珍妮 .

“珍妮, 你最好马上走。”

" [ʃi:; ʃi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ʃaɪli] ['dɪmplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪl] ,
" She passed along , her face shyly dimpling with her little innocent smile ,
" 她 通过了 沿着 , 她 脸 害羞地 凹陷 和 她 小的 清白的 微笑 ,
[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and said nothing .
和 说 没有什么 .

她走了过去, 脸上带着羞涩的、天真无邪的笑容, 什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tɔ:k] [mʌtʃ] .
She would never talk much .
她 会 绝不 讲话 很多 .

她从来不怎么说话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] .
She had quite a long walk to her home .
她 有 相当 一个 长的 走 到 她 家 .

她回家要走很长一段路。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['wi:kli] [θru:] [ðə; ði] [nu:] [snoʊ] ,
Presently , as she was pushing weakly through the new snow ,
目前 , 作为 她 曾是 推动 弱 通过 这 新的 雪 ,

此刻, 她正无力地穿过新雪,

[ɜ:rɪ] [went] [ˈflaɪɪŋ] [pæst][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [sleɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Earl went flying past her in his father's sleigh , with the black horses and the
伯爵 去 飞行 过去的 她 在 他的 父亲的 雪橇 , 和 这 黑色的 马匹 和 这
[fɜ:rɪ] - [kæpt] [ˈkəʊtʃmən] .
fur - capped coachman .
毛皮 - 封顶 马车夫 .

厄尔乘坐着他父亲的雪橇，由黑马拉着，还有戴着毛皮帽的马车夫，飞快地从她身边经过。

[hi:; hi] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪd] .
He never thought of asking her to ride .
他 绝不 想法 的 问 她 到 骑 .

他从未想过要邀请她一起骑车。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [brɪfɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
If he had , he would not have hesitated a second before doing so .
如果 他 有 , 他 会 不是 有 犹豫了一下 一个 第二 前 正在做 所以 .

如果他有这样的打算，他会毫不犹豫地去做。

[ˈdʒeni] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [weɪdɪd] [əˈlɔ:ŋ] , [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Jenny , as she waded along , could see the mountain always before her .
珍妮 , 作为 她 涉水 沿着 , 可以 看 这 山 总是 前 她 .

珍妮涉水而行，始终能看到眼前的山峰。

[ðɪs] [roʊd] [led] [streɪt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wu:nd] [əˈraʊnd] [ɪts] [beɪs] .
This road led straight to it , then turned and wound around its base .
这 路 引领 直的 到 它 , 然后 转向 和 伤口 大约 它是 根据 .

这条路径直通向它，然后转弯绕着它的底部蜿蜒而行。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [stɔ:pt] [ˈsnəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [klɪr] .
It had stopped snowing , and the sun was setting clear .
它 有 停止 下雪了 , 和 这 太阳 曾是 环境 清除 .

雪停了，太阳也渐渐落山了。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈroʊzi] .
The great white mountain was all rosy .
这 伟大的 白色的 山 曾是 全部 红润 .

那座巍峨的白色山峰通体泛着玫瑰色。

[aɪ ˈti:] [stʊd] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [red] [ˈwestərn] [skaɪ] .
It stood opposite the red western sky .
它 站立 对面的 这 红色的 西 天空 .

它矗立在西方的红色天空对面。

[ˈdʒeni] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Jenny kept her eyes fixed upon the mountain .
珍妮 保留 她 眼睛 固定的 之上 这 山 .

珍妮的目光始终注视着那座山。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈʃædʊz] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪmp(ə)l] [feɪs] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] , [ˈgæðərd]
Down in the valley shadows her little simple face , pale and colorless , gathered
向下 在 这 谷 阴影 她 小的 简单的 脸 , 苍白 和 无色 , 聚集
[əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] .
another kind of radiance .
其他 种类 的 辐射 .

在山谷的阴影下，她那张苍白无血色的小脸，却闪耀着另一种光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sku:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [brɪfɔ:r] [ˈkrɪsməs] .
There was no school the next day , which was the one before Christmas .
那里 曾是 不 学校 这 下一个 天 , 哪个 曾是 这 一 前 圣诞节 .

第二天不用上学，那天是圣诞节前一天。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [koʊld] .

It was pleasant , and not very cold .
它 曾是 令人愉快的 , 和 不是 非常 寒冷的 .

天气宜人, 也不太冷。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [aʊt] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] ; [sled] [ˈtreɪlɪŋ]

Everybody was out ; the little village stores were crowded ; sleds trailing
大家 曾是 出去 ; 这 小的 村庄 商店 是 挤 ; 雪橇 尾随

[ˈkrɪsməs] - [ɡriːnz] [went] [ˈflaɪɪŋ] ;

Christmas - greens went flying ;
圣诞节 - 青菜 去 飞行 ;

所有人都出门了; 村里的小商店里挤满了人; 拖着圣诞绿植的雪橇飞驰而过;

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrslz] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ðer; ðər][hændz] [fʊl] .

people were hastening with parcels under their arms , their hands full .
人们 是 加速 和 包裹 在下面 他们的 武器 , 他们的 双手 满的 .

人们腋下夹着包裹, 双手都拿着东西, 匆匆赶路。

[ˈdʒeni] [braʊn] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [aʊt] .

Jenny Brown also was out .
珍妮 棕色的 还 曾是 出去 .

珍妮·布朗也缺席了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈfræŋklɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] .

She was climbing Franklin Mountain .
她 曾是 攀登 富兰克林 山 .

她当时正在攀登富兰克林山。

[ðə; ðɪ] [ˈsnəʊɪ] [paɪn] [baʊz] [bent][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [hed] .

The snowy pine boughs bent so low that they brushed her head .
这 下雪的 松树 树枝 弯曲 所以 低的 那 他们 刷过 她 头 .

积雪覆盖的松枝弯得很低, 几乎拂过她的头顶。

[ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈtraːdn] [snoʊ] ; [ðə; ðɪ][treɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːn] [ˌpɑːləˈneɪz]

She stepped deeply into the untrodden snow ; the train of her green polonaise
她 步 深 进入 这 未踏足的 雪 ; 这 火车 的 她 绿色的 波兰舞曲

[ˈdɪpt] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː] ,

dipped into it ,
浸入 进入 它 ,

她深深地踏入无人踩过的积雪中; 她绿色波兰式长裙的裙摆也浸入雪中。

[ænd; ənd] [swept] [,aɪˈtiː] [əˈlɔːŋ] .

and swept it along .
和 扫荡 它 沿着 .

然后把它扫走。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðoʊz] [waɪt] [ˈferi] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd]

And all the time she was peering through those white fairy columns and
和 全部 这 时间 她 曾是 窥视 通过 那些 白色的 仙女 列 和

[ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [triː] .

arches for — a Christmas - tree .
拱门 为了 — 一个 圣诞节 - 树 .

她一直透过那些白色的仙女柱和拱门向外张望——寻找圣诞树。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ðɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈroʊzi] , [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrɪz]

That night , the mountain had turned rosy , and faded , and the stars
那 夜晚 , 这 山 有 转向 红润 , 和 褪色 , 和 这 明星

[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,

were coming out ,
是 未来 出去 ,

那天晚上, 山峰泛起了玫瑰色, 渐渐褪去, 繁星开始闪烁。

[wen] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈwʊmən] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪˈstres] ,
when a frantic woman , panting , crying out now and then in her distress ,
什么时候 一个 疯狂的 女士 , 喘息 , 哭泣 出去 现在 和 然后 在 她 痛苦 ,
当一个惊慌失措的女人, 气喘吁吁, 不时发出痛苦的哭喊声时

[went] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌnroʊ] [haʊs] .
went running down the road to the Munroe house .
去 跑步 向下 这 路 到 这 门罗 房子 .
他沿着路跑向门罗家。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
It was the only one between her own and the mountain .
它 曾是 这 仅有的 一 之间 她 自己的 和 这 山 .
这是她家和山之间唯一的障碍。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [reɪnd] [sʌm; səm] [ˈklætɜ:ɪŋ] [nɒks] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][fɔ:r; fəɹ]
The woman rained some clattering knocks on the door — she could not stop for
这 女士 下雨了 一些 咋嗒咋嗒 敲门声 在 这 门 — 她 可以 不是 停止 为了
[ðə; ði] [bel] .
the bell .
这 钟 .
女人用力敲了几下门——她没时间等门铃。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt]
Then she burst into the house , and threw open the dining - room door , crying out
然后 她 爆裂 进入 这 房子 , 和 扔 打开 这 用餐 - 房间 门 , 哭泣 出去
[ɪn][gɑ:sps] :
in gasps :
在 喘息 :

然后她冲进屋里, 猛地推开餐厅的门, 喘着粗气喊道:
" [hev] [ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ?
" Hev you seen her ?
" 赫夫 你 已见 她 ?

你见过她吗?

[oʊ] , [hev] [ju:; jʊ] ?
Oh , hev you ?
哦 , 赫夫 你 ?
哦, 你呢?

哦, 你呢?

[maɪ] [ˈdʒeni:z] [lɔ:st] !
My Jenny's lost !
我的 珍妮的 丢失的 !
我的珍妮走丢了!

我的珍妮走丢了!

[ʃi:z] [lɔ:st] !
She's lost !
她是 丢失的 !
她迷路了!

她迷路了!

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !
哦, 哦, 哦!

哦, 哦, 哦!

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [ðɪs] [wei] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - .
They said they saw her comin ' up this way , this mornin ' .
他们 说 他们 锯 她 即将到来 - 向上 这 方式 , 这 早晨 - .
他们说今天早上看到她朝这边走过来。

[hæv] [juː; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] ; [hæv] [juː; jʊ] ?
Hev you seen her , hev you ?
赫夫 你 已见 她 , 赫夫 你 ?

你见过她吗？

" [ɜ:rl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ti:] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [oʊk]
" Earl and his father and mother were having tea there in the handsome oak
" 伯爵 和 他的 父亲 和 母亲 是 拥有 茶 那里 在 这 英俊的 橡木
- ['pænlɪd] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
- panelled dining - room .
- 镶板 用餐 - 房间 .

“伯爵和他的父母正在那间漂亮的橡木镶板餐厅里喝茶。”

[ˈmɪstər] . ['mʌnrɒʊ] [roʊz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwəd] ,
Mr . Munroe rose at once , and went forward ,
先生 . 门罗 玫瑰 在 一次 , 和 去 向前 ,

门罗先生立刻起身，向前走。

[ˈmɪsɪz] . ['mʌnrɒʊ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][ˈsɪlvər] [ti:] - [ɜ:rn] , [ænd; ənd] [ɜ:rl]
Mrs . Munroe looked with a pale face around her silver tea - urn , and Earl
太太 . 门罗 看起来 和 一个 苍白 脸 大约 她 银 茶 - 瓮 , 和 伯爵
[sæt][æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n] .
sat as if frozen .
卫星 作为 如果 冷冻 .

门罗太太脸色苍白地环顾着她的银茶壶，而厄尔则像被冻住了一样坐在那里。

[hi; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['su:ðɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] ['ænsər] .
He heard his father's soothing questions , and the mother's answers .
他 听到 他的 父亲的 舒缓 问题 , 和 这 母亲的 答案 .

他听到了父亲安抚性的提问和母亲的回答。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][æt; ət][wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] ; [wen] [ʃi; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈdʒeni] [wɜz; wəz] [gɔ:n] .
She had been out at work all day ; when she returned , Jenny was gone .
她 有 到过 出去 在 工作 全部 天 ; 什么时候 她 返回 , 珍妮 曾是 已消失 .

她白天一直在外工作，回来时珍妮已经不见了。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]
Some one had seen her going up the road to the Munroes ' that morning
一些 一 有 已见 她 去 向上 这 路 到 这 门罗 - 那 早晨
[əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] .
about ten o'clock .
关于 十 点钟 .

那天早上十点左右，有人看到她沿着路往门罗家走去。

[ðæt] [wɜz; wəz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [klu:] .
That was her only clew .
那 曾是 她 仅有的 线索 .

那是她唯一的线索。

[ɜ:rl] [sæt][ðer; ðər] ,
Earl sat there ,
伯爵 卫星 那里 ,

厄尔坐在那里，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [drɔ:] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt]
and saw his mother draw the poor woman into the room and try to comfort
和 锯 他的 母亲 画 这 贫穷的 女士 进入 这 房间 和 尝试 到 舒适
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

他看到母亲把那位可怜的女人拉进房间，试图安慰她；

[hi:; hi] [h3:rd] , [wið; wiθ][ə; ei] [veɪŋ] [ʌndə'stændɪŋ] , [hi:; ɪz] ['fɑ:ðər][ɔ:rdər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
he heard , with a vague understanding , his father order the horses to be
他 听到 , 和 一个 模糊的 理解 , 他的 父亲 命令 这 马匹 到 是
[ˈhɑ:nɪst] [ɪ'mi:diətli] ;
harnessed immediately ;
已掌握 立即地 ;

他隐约听到父亲命令立刻给马匹套上挽具；

[hi:; hi] [wa:t(t)] [hɪm; ɪm] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hi:; ɪz][kʊt][ænd; ənd][hæt][aʊt][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
he watched him putting on his coat and hat out in the hall .
他 观看 他 推杆 在 他的 外套 和 帽子 出去 在 这 大厅 .

他看着他在走廊里穿上外套和帽子。

[wen] [hi:; hi] [h3:rd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tra:t][ʌp][ðə; ði] [draɪv] , [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hi:; ɪz] [fi:t] .
When he heard the horses trot up the drive , he sprang to his feet .
什么时候 他 听到 这 马匹 小跑 向上 这 驾驶 , 他 弹簧 到 他的 脚 .

当他听到马匹沿着车道小跑而来时，他立刻跳了起来。

[wen] ['mɪstər] . ['mʌnrou] ['ɒpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [3:rl] , [wið; wiθ][hi:; ɪz][kʊt][ænd; ənd][kæp][ɑ:n] , [wʌz; wəz]
When Mr . Munroe opened the door , Earl , with his coat and cap on , was
什么时候 先生 . 门罗 打开 这 门 , 伯爵 , 和 他的 外套 和 帽 在 , 曾是
[æt; ət][hi:; ɪz] [hi:lz] .
at his heels .
在 他的 高跟鞋 .

当门罗先生打开门时，厄尔穿着外套，戴着帽子，紧随其后。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt][goʊ] , [3:rl] ! " [sed] [hi:; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
" **Why , you can't go , Earl !** " **said his father , when he saw him .**
" 为什么 , 你 不能 去 , 伯爵 ! " 说 他的 父亲 , 什么时候 他 锯 他 .

“你不能去，伯爵！”他父亲看到他时说道。

" [goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
" **Go back at once .**
" 去 后退 在 一次 .

“立刻回去。”

" [3:rl] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
" **Earl was white and trembling .**
" 伯爵 曾是 白色的 和 发抖 .

厄尔脸色苍白，浑身颤抖。

[hi:; hi][hæf] ['sɒbd] : " [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ! " [sed] [hi:; hi] .
He half sobbed : " Oh , father , I must go ! " **said he .**
他 一半 啜泣 : " 哦 , 父亲 , 我 必须 去 ! " 说 他 .

他哽咽着说：“哦，父亲，我必须走了！”

" [3:rl] , [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
" **Earl , be reasonable .**
" 伯爵 , 是 合理的 .

“厄尔，讲道理点。”

[ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [help] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['hɪndər] ?
You want to help , don't you , and not hinder ?
你 想 到 帮助 , 不 你 , 和 不是 阻碍 ?

你想帮忙，而不是阻碍，对吗？

" [hi:; ɪz] ['mʌðər] [kɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
" **his mother called out of the dining - room .**
" 他的 母亲 称为 出去 的 这 用餐 - 房间 .

“他母亲从餐厅里喊了出来。”

[ɜ:r] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [koʊt] .
Earl caught hold of his father's coat .
伯爵 捕捉 抓住 的 他的 父亲的 外套 .

厄尔抓住了他父亲的外套。

" ['fɑ:ðər] — [lək] [hɪr] — [aɪ] — [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
" Father — look here — I — I believe I know where she is !
" 父亲 — 看 这里 — 我 — 我 相信 我 知道 在哪里 她 是 !

“父亲——你看——我——我想我知道她在哪里！”

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [feɪst] [ʃɑ:rpli] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dʒeni:z] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn]
" Then his father faced sharply around , his mother and Jenny's stood listening in
" 然后 他的 父亲 面对 尖锐地 大约 , 他的 母亲 和 珍妮的 站立 聆听 在
[bɪ'wɪldərmənt] ,
bewilderment ,
困惑 ,

“然后他父亲猛地转过身来，他母亲和珍妮站在那里，困惑地听着。”

[ænd; ənd] [ɜ:r] [toʊld][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [tʃaɪldɪ] , [ænd; ənd]['kru:əl]['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] .
and Earl told his ridiculous , childish , and cruel little story .
和 伯爵 讲述 他的 荒谬的 , 幼稚 , 和 残忍的 小的 故事 .

于是厄尔讲了他那荒唐、幼稚又残酷的小故事。

" [aɪ] — ['dɪdnt] [dri:m] — [ʃi:d] [ri:'əli] [bi:; bi] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [gu:s] [æz; əz][tu:; tə] — [goʊ] , "
" I — didn't dream — she'd really be — such a little — goose as to — go , "
" 我 — 没有 梦 — 棚 真的 是 — 这样的 一个 小的 — 鹅 作为 到 — 去 , "
[hi:; hi] [tʃoʊkt] [aʊt] ; " [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ,
he choked out ; " but she must have ,
他 窒息 出去 ; " 但 她 必须 有 ,

“我——做梦也没想到——她竟然——这么个小——鹅——竟然——去，”他哽咽着说；“但她一定是……”

[fɔ:r; fər] " — [wɪð; wɪθ] [breɪv]
for " — with brave
为了 " — 和 勇敢的

“——勇敢地

['kændər] — " [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] ['evri] [wɜ:rd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] .
candor — " I know she believed every word I told her .
坦率 — " 我 知道 她 相信 每一个 单词 我 讲述 她 .

坦诚——“我知道她相信我说的每一句话。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['θi:əri] , [jet] [ə; eɪ] ['laɪkli] [wʌn] .
" It seemed a fantastic theory , yet a likely one .
" 它 似乎 一个 极好的 理论 , 然而 一个 可能 — .

“这似乎是一个奇妙的理论，但却很有可能。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] ['meθəd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] , [jet] [mɔ:r] [ə'la:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] .
It would give method to the search , yet more alarm to the searchers .
它 会 给 方法 到 这 搜索 , 然而 更多的 警报 到 这 搜索者 .

这将使搜寻工作更有条理，但也会让搜寻人员更加恐慌。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['ri:dʒən][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
The mountain was a wide region in which to find one little child .
这 山 曾是 一个 宽的 地区 在 哪个 到 寻找 一 小的 孩子 .

这座山地面积广阔，很难找到一个小孩。

['dʒeni:z] ['mʌðər] [skri:md] [aʊt] , " [oʊ] , [ɪf] [ʃi:z] [bɜ:st][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðeɪl] ['nevər] [faɪnd]
Jenny's mother screamed out , " Oh , if she's lost on the mountain , they'll never find
珍妮的 母亲 尖叫 出去 , " 哦 , 如果 她是 丢失的 在 这 山 , 他们会 绝不 寻找
[hɜ:r; hər] !
her !
她 !

珍妮的母亲大声喊道：“哦，如果她在山上迷路了，他们就永远也找不到她了！”

[ðeɪ] ['nevər] [wɪl] , [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] !
They never will , they never will !
他们 绝不 将要 , 他们 绝不 将要 !

他们永远不会, 他们永远不会!

[oʊ] , ['dʒeni] , ['dʒeni] , ['dʒeni] !
Oh , Jenny , Jenny , Jenny !
哦 , 珍妮 , 珍妮 , 珍妮 !

哦, 珍妮, 珍妮, 珍妮!

" [ɜ:rl] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'speɪrɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:ɹ; hər] , [ænd; ænd][ˈboʊltɪd][ʌp] - [sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
" Earl gave a despairing glance at her , and bolted up - stairs to his own
" 伯爵 给予 一个 绝望 瞥一眼 在 她 , 和 螺栓连接 向上 - 楼梯 到 他的 自己的
[ru:m] .
room .
房间 .

厄尔绝望地看了她一眼, 然后飞快地跑上楼, 回到了自己的房间。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔ:ld] ['pɪtɪŋli] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] ['sɒbd] [bæk] , " [dəʊnt] , ['mʌðər]
His mother called pityingly after him ; but he only sobbed back , " Don't , mother
他的 母亲 称为 可怜地 后 他 ; 但 他 仅有的 啜泣 后退 , " 不 , 母亲
— [pli:z] ! " [ænd; ænd] [kept] [ɑ:n] .
— please ! " and kept on .
— 请 ! " 和 保留 在 .

他的母亲怜悯地在他身后喊着; 但他只是抽泣着回应: “不要啊, 妈妈——求求你!”然后继续往前走。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['laɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , ['kraɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:ɹt] [wʊd] [breɪk] ,
The boy , lying face downward on his bed , crying as if his heart would break ,
这 男生 , 说谎 脸 向下 在 他的 床 , 哭泣 作为 如果 他的 心 会 休息 ,
男孩脸朝下趴在床上, 哭得好像心都要碎了一样。

[hɜ:ɹd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] - [bel] [klæŋ] [aʊt] [fæst][ænd; ænd] ['fjʊriəs] .
heard presently the church - bell clang out fast and furious .
听到 目前 这 教会 - 钟 铛 出去 快速地 和 狂怒 .

随即听到教堂的钟声急促而响亮地响起。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:ɹd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] .
Then he heard loud voices down in the road , and the flurry of sleigh - bells .
然后 他 听到 大声 声音 向下 在 这 路 , 和 这 阵雪 的 雪橇 - 铃铛 .

然后他听到路边传来大声说话的声音, 还有一阵阵雪橇铃声。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sɜ:rt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rgənəɪzɪd] .
His father had raised the alarm , and the search was organized .
他的 父亲 有 提高 这 警报 , 和 这 搜索 曾是 组织 .

他的父亲发出警报, 搜救行动随即展开。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɜ:rl] [ə'rouz] , [ænd; ænd] [krept] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
After a while Earl arose , and crept over to the window .
后 一个 尽管 伯爵 出现 , 和 悄悄地爬 超过 到 这 窗户 .

过了一会儿, 厄尔起身, 蹑手蹑脚地走到窗边。

[aɪ 'ti:] [ləkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wɪt] ['taʊərd] [ʌp] , [kəʊld][ænd; ænd] [waɪt] [ænd; ænd]
It looked towards the mountain , which towered up , cold and white and
它 看起来 向 这 山 , 哪个 高耸 向上 , 寒冷的 和 白色的 和
[rɪ'lentləs] ,
relentless ,
狠 ,

它望向那座巍峨耸立、冰冷洁白、无情无情的山峰。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['hɑ:rtɪd] [ˈdʒaɪənts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
like one of the ice - hearted giants of the old Indian tales .
喜欢 一 的 这 冰 - 心地 巨人 的 这 老的 印度 故事 .

就像古老印第安传说中那些冷酷无情的巨人一样。

[ɜ:rɪ] [ˈʌdəd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈti:] .
Earl **shuddered** **as** **he** **looked** **at** **it** .
伯爵 颤抖 作为 他 看起来 在 它 :

厄尔看着它，不禁打了个寒颤。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [krɔ:ld] [daʊn] - [sterz] [ænd; ænd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
Presently **he** **crawled** **down** - **stairs** **and** **into** **the** **parlor** .
目前 他 爬行 向下 - 楼梯 和 进入 这 客厅 :

他随即爬下楼，进了客厅。

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] [stʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈmɑ:kəri] , [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [tri:] .
In **the** **bay** - **window** **stood** , **like** **a** **gay** **mockery** , **the** **Christmas** - **tree** .
在 这 湾 - 窗户 站立 , 喜欢 一个 同性恋 嘲讽 , 这 圣诞节 - 树 :

凸窗里矗立着一棵圣诞树，像是一种滑稽的嘲讽。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɔ:t] [smɔ:l] [wʌn] [ðæt] [jɪr] ,
It **was** **a** **quite** **small** **one** **that** **year** ,
它 曾是 一个 相当 小的 一 那 年 ,

那一年规模很小。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] — [sʌm; səm] [ɪkˈspektɪd] [gests] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:]
only **for** **the** **family** — **some** **expected** **guests** **had** **failed** **to** **come** — **but** **it**
仅有的 为了 这 家庭 — 一些 预期的 客人 有 失败的 到 来 — 但 它

[wʌz; wəz] [wel] [ˈleɪdn] .
was **well** **laden** .
曾是 出色地 满载 :

仅供家人享用——一些期待已久的客人没有来——但食物很丰盛。

[ˈæftər] [ti:] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] .
After **tea** **the** **presents** **were** **to** **have** **been** **distributed** .
后 茶 这 礼物 是 到 有 到过 分布式 :

下午茶后，原本应该分发礼物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
There **were** **some** **for** **his** **father** **and** **mother** , **and** **some** **for** **the**
那里 是 一些 为了 他的 父亲 和 母亲 , 和 一些 为了 这

[ˈsɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,

有些是给他父母的，有些是给仆人的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ɜ:rɪ] .
but **the** **bulk** **of** **them** **were** **for** **Earl** .
但 这 大部分 的 他们 是 为了 伯爵 :

但其中大部分是给厄尔的。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] - [sterz] , [pi:pt]
By - **and** - **by** **his** **mother** , **who** **had** **heard** **him** **come** **down** - **stairs** , **peeped**
经过 - 和 - 经过 他的 母亲 , WHO 有 听到 他 来 向下 - 楼梯 , 偷窥

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
into **the** **room** ,
进入 这 房间 ,

过了一会儿，他母亲听到他下楼梯的声音，便往房间里张望。

[ænd; ænd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzɪli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] .
and **saw** **him** **busily** **taking** **his** **presents** **from** **the** **tree** .
和 锯 他 忙碌地 采取 他的 礼物 从 这 树 :

看到他正忙着从树上取下礼物。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk][wɪð; wɪθ][sæd] [dɪsˈplezər] [ænd; ænd] [əˈmeɪzmənt] .
Her **heart** **sank** **with** **sad** **displeasure** **and** **amazement** .
她 心 沉没 和 伤心 不满 和 惊愕 :

她心中涌起悲伤、不满和惊讶的情绪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biːliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈselfɪ] [æz; əz][tuː; tə]
She would not have believed that her boy could be so utterly selfish as to
她 会 不是 有 相信 那 她 男生 可以 是 所以 完全地 自私 作为 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] - [ˈprez(ə)nts] [ðen] .
think of Christmas - presents then .
思考 的 圣诞节 - 礼物 然后 .
她当时绝对想不到自己的儿子竟然会如此自私，满脑子想的都是圣诞礼物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
But she said nothing .
但 她 说 没有什么 .
但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [əˈwei] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ]
She stole away , and returned to poor Mrs . Brown , whom she was keeping
她 偷窃 离开 , 和 返回 到 贫穷的 太太 . 棕色的 , 谁 她 曾是 保持
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
with her ;
和 她 ;
她偷偷溜走，回到了她收留的可怜的布朗太太身边；

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] , [ˈterəb(ə)l] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər]
still she continued to think of it all that long , terrible night , when they sat there
仍然 她 持续 到 思考 的 它 全部 那 长的 , 糟糕的 夜晚 , 什么时候 他们 卫星 那里
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,
在那漫长而可怕的夜晚，当他们坐在那里等待的时候，她仍然一直在想着这一切。

[ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪgnəl] - [hɔːrnz][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
listening to the signal - horns over on the mountain .
聆听 到 这 信号 - 角 超过 在 这 山 .
听着山上传来的信号号角声。

[ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [æt; ət][læst][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmʌnrɒʊ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Morning came at last and Mr . Munroe with it .
早晨 来了 在 最后的 和 先生 . 门罗 和 它 .
黎明终于来临，门罗先生也随之而来。

[noʊ] [səkˈses] [soʊ][faːr] .
No success so far .
不 成功 所以 远的 .
目前尚未成功。

[hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [əˈgen] .
He drank some coffee and was off again .
他 喝 一些 咖啡 和 曾是 离开 再次 .
他喝了点咖啡，然后又出发了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈɜːrli] .
That was quite early .
那 曾是 相当 早期的 .
那还挺早的。

[æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [bel] [ræŋ] .
An hour or two later the breakfast - bell rang .
一个 小时 或者 二 之后 这 早餐 - 钟 响铃 .
一两个小时后，早餐铃响了。

[ɜːrɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Earl did not respond to it ,
伯爵 做过 不是 回应 到 它 ,
厄尔对此没有回应。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
so his mother went to the foot of the stairs and called him .
所以 他的 母亲 去 到 这 脚 的 这 楼梯 和 称为 他 :
于是他母亲走到楼梯口，叫他起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] .
There was a stern ring in her soft voice .
那里 曾是 一个 船尾 戒指 在 她 柔软的 嗓音 :
她柔和的声音中透着一丝严厉。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] ['hɑːrtləsənəs] [ænd; ənd] ['griːdɪnɪs] ['oʊvər][ðə; ði]
All the time she had in mind his heartlessness and greediness over the
全部 这 时间 她 有 在 头脑 他的 冷酷无情 和 贪婪 超过 这
[ˈprez(ə)nts] .
presents .
礼物 :
她一直想着他冷酷无情、贪婪地索取礼物。

[wen] [ɜːrɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][went] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
When Earl did not answer she went up - stairs , and found that he was not in
什么时候 伯爵 做过 不是 回答 她 去 向上 - 楼梯 , 和 成立 那 他 曾是 不是 在
[hɪz; ɪz] [ru:m] .
his room .
他的 房间 :
厄尔没有回答，她便上楼去，发现他不在房间里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] .
Then she looked in the parlor , and stood staring in bewilderment .
然后 她 看起来 在 这 客厅 , 和 站立 凝视 在 困惑 :
然后她看向客厅，茫然地站在那里，不知所措。

[ɜːrɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Earl was not there , but neither were the Christmas - tree and his
伯爵 曾是 不是 那里 , 但 两者都不 是 这 圣诞节 - 树 和 他的
[ˈprez(ə)nts] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['bɑːdɪli] !
presents — they had vanished bodily !
礼物 — 他们 有 消失了 身体上的 !
厄尔不在那里，圣诞树和他的礼物也不见了——它们都凭空消失了！

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɜːrɪ] ['mʌnrɒʊ] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
Just at that moment Earl Munroe was hurrying down the road ,
只是 在 那 片刻 伯爵 门罗 曾是 匆忙 向下 这 路 ,
就在这时，门罗伯爵正匆匆沿着路走来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dræŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [sled] , [ɑːn] [wɪt] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] -
and he was dragging his big sled , on which were loaded his Christmas -
和 他 曾是 拖拽 他的 大的 雪橇 , 在 哪个 是 已加载 他的 圣诞节 -
[ˈprez(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] .
presents and the Christmas - tree .
礼物 和 这 圣诞节 - 树 :
他拖着他的大雪橇，雪橇上装着他的圣诞礼物和圣诞树。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [treɪld] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
The top of the tree trailed in the snow ,
这 顶部 的 这 树 拖着 在 这 雪 ,
树梢拖在雪地里，

[ɪts] ['bræntɪz] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði][sled][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['rʌslɪd] .
its branches spread over the sled on either side , and rustled .
它是 分支 传播 超过 这 雪橇 在 任何一个 边 , 和 沙沙作响 :
它的树枝伸展到雪橇两侧，发出沙沙声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈloʊd] , [bʌt; bət] [ɜːrɪ] [ˈʌɡd] [ˈmænfəli] [ɪn][æn; ən][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv]
It was a heavy load , but Earl tugged manfully in an enthusiasm of
它 曾是 一个 重的 加载 , 但 伯爵 拉扯 勇敢地 在 一个 热情 的
[rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [əˈtounmənt] — [ə; eɪ][fænˈtæstɪk] ,
remorse and atonement — a fantastic ,
悔恨 和 赎罪 — 一个 极好的 ,
那是一项沉重的负担, 但厄尔怀着悔恨和赎罪的热情, 奋力拉着——真是不可思议。

[ɪkˈstrævəɡənt] [əˈtounmənt] , [plænd] [baɪ][ðæt] [seɪm] [ˈfɜːrtl] [ˈfænsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðæt]
extravagant atonement , planned by that same fertile fancy which had invented that
靡 赎罪 , 计划 经过 那 相同的 沃 想要 哪个 有 发明 那
[ˈstɔːri][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeni] ,
story for poor little Jenny ,
故事 为了 贫穷的 小的 珍妮 ,
这是出自同一个富有创造力的想象力之手的, 他曾为可怜的小珍妮编造了那个故事。

[bʌt; bət] [ˈɪnstɪɡertɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] , [rɪˈpentənt] [ˈɪmpʌlsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈneɪtʃər] .
but instigated by all the good , repentant impulses in the boy's nature .
但 煽动 经过全部 这 好的 , 悔改的 冲动 在 这 男孩们 自然 .
但这是由男孩天性中所有善良、悔改的冲动所引发的。

[ɑːn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [niːt] [ˈpɑːrslz] , [əˈblʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ]
On every one of those neat parcels , above his own name , was written in his big
在 每一个 一 的 那些 整洁的 包裹 , 多于 他的 自己的 姓名 , 曾是 书面 在 他的 大的
[ˈkrɒkɪd] ,
crooked ,
歪 ,
在每一个整齐的包裹上, 他的名字上方都用他那歪歪扭扭的大字写着:

[ˈtʃaɪldɪʃ] [hænd] , " [ˈdʒeni] [braʊn] , [frʌm; frəm] — " [ɜːrɪ] [ˈmʌnrɒʊ] [hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [wʌn] [ˈkrɪsməs]
childish hand , " Jenny Brown , from — " Earl Munroe had not saved one Christmas
幼稚 手 , " 珍妮 棕色的 , 从 — " 伯爵 门罗 有 不是 已保存 一 圣诞节
- [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
- **present for himself .**
- 展示 为了 他自己 .
稚嫩的笔迹: “珍妮·布朗, 来自——”厄尔·门罗没有给自己留一份圣诞礼物。

[ˈpʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbrɪliənt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈɡloʊɪŋ] , [hiː; hi] [met] [mɔːd] [ˈbɑːrkər] .
Pulling along , his eyes brilliant , his cheeks glowing , he met Maud Barker .
拉 沿着 , 他的 眼睛 杰出的 , 他的 脸颊 发光 , 他 遇见 莫德 巴克 .
他一路走来, 双眼炯炯有神, 脸颊泛着红晕, 遇到了莫德·巴克。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [ˈbarkərz] [ˈdɔːtər] ,
She was Judge Barker's daughter ,
她 曾是 法官 巴克的 女儿 ,
她是巴克法官的女儿,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ədˈvaɪzɪŋ] [ˈdʒeni] [tuː; tə] [hʌnt] [ɑːn][ðə; ði]
and the girl who had joined him in advising Jenny to hunt on the
和 这 女孩 WHO 有 加入 他 在 建议 珍妮 到 打猎 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [triː] .
mountain for the Christmas - tree .
山 为了 这 圣诞节 - 树 .
还有那个和他一起建议珍妮去山上寻找圣诞树的女孩。

[mɔːd] [stept] [əˈbɔːŋ] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪnti] [prɪˈsɪz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr]
Maud stepped along , placing her trim little feet with dainty precision ; she wore
莫德 步 沿着 , 放置 她 修剪 小的 脚 和 纤巧 精确 ; 她 穿着
[sʌm; səm] [nuː] [haɪ] - [ˈbʌtnd] [ˈəʊvəʃuːz] .
some new high - buttoned overshoes .
一些 新的 高的 - 纽扣 套鞋 .
莫德迈着轻快的步伐, 纤细的小脚迈得轻盈而精准; 她穿着一双新买的高帮纽扣套鞋。

" [dʌz] [jɔː; jə] ['mʌðər] [noʊ] ? "

" **Does your mother know ?** "

" 做 你的 母亲 知道 ？ "

你妈妈知道吗？

" [noʊ] ; [iː; ji] ['wɒdnt] [ker] .

" **No ; she wouldn't care** .

" 不 ； 她 不会 关心 .

“不，她不会在意的。”

[ʃiːd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] . "

She'd think I was only doing what I ought . "

棚 思考 我 曾是 仅有的 正在做 什么 我 应该 . "

她会觉得我只是在做我应该做的事。

" [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] ? " ['kwɪərɪd] [mɔːd] , ['fiːbli] .

" **All of 'em ?** " **queried Maud** , **feebly** .

" 全部 的 - 呃 ？ " 查询 莫德 , 虚弱地 .

“全部吗？”莫德虚弱地问道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [spəʊz] [aɪ'd] [kiːp] ['eni] [bæk] ?

" **You don't s'pose I'd keep any back ?**

" 你 不 假设 I'd 保持 任何 后退 ？

你觉得我会藏匿一些吗？

" [mɔːd] [stʊd] ['sterɪŋ] .

" **Maud stood staring** .

" 莫德 站立 凝视 .

莫德呆呆地站在那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hə] ['lɪt(ə)l] [fə'laːsəfi] .

It was beyond her little philosophy .

它 曾是 超过 她 小的 哲学 .

这超出了她那套狭隘的哲学范畴。

[ɜːrl] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Earl was passing on when a thought struck him .

伯爵 曾是 通过 在 什么时候 一个 想法 击 他 .

厄尔临终之际，突然想到了一件事。

" [seɪ] , [mɔːd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['iːgərli] , " ['hævnt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn] ?

" **Say , Maud , " he cried , eagerly , " haven't you something you can put in ?**

" 说 , 莫德 , " 他 哭 , 急切地 , " 还没有 你 某物 你 能 放 在 ？

“莫德，”他急切地喊道，“你难道没有什么东西可以放进去吗？”

[ˈgɜːlz] - [θɪŋz] [maɪt] [pliːz] [hɜːr; hə] ['betər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Girls ' things might please her better , you know .

女孩们 - 事物 可能 请 她 更好的 , 你 知道 .

你知道，女孩子的东西或许会让她更喜欢。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] [ɑːr; ər] — ['ræðər] [kwɪr] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

Some of mine are — rather queer , I'm afraid . "

一些 的 矿 是 — 相当 酷儿 , 我是 害怕的 . "

我的一些作品——恐怕相当古怪。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [mɔːd] .

" **What have you got ?** " **demanded Maud** .

" 什么 有 你 得到 ？ " 要求 莫德 .

“你有什么？”莫德问道。

" [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] .

" **Well , some of the things are well enough** .

" 出色地 , 一些 的 这 事物 是 出色地 足够的 .

“嗯，有些方面还不错。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɑ:tɪ][ˈʌv; əv][ˈkændi][ænd; ənd][ˈɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd][ˈfɪgz][ænd; ənd][ˈbʊks] ；
There's a lot of candy and oranges and figs and books ;
有 一个 很多 的 糖果 和 橙子 和 无花果 和 图书 ；
这里有很多糖果、橘子、无花果和书籍；

[ðeəz; ðəz][wʌn][baɪ][dʒu:lz][ˈvə:n][aɪ][ges][ˈʃi:l][ˈlaɪk] ；[bʌt;bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][greɪt][bɪɡ][dʒæk]-[naɪf] ；
there's one by Jules Verne I guess she'll like ; but there's a great big jack - knife ,
有 一 经过 朱尔斯 凡尔纳 我 猜测 壳 喜欢 ； 但 有 一个 伟大的 大的 杰克 - 刀 ；
我想她会喜欢儒勒·凡尔纳的一本书；不过还有一把很大的折叠刀。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ][braʊn][ˈvelvɪt][ˈbaɪsɪkl][su:t] ? "
and — a brown velvet bicycle suit ? "
和 — 一个 棕色的 天鹅绒 自行车 套装 ? "
还有——一套棕色天鹅绒骑行服？

" [waɪ] , [ɜ:rl] [ˈmʌnroʊ] !
" Why , Earl Munroe !
" 为什么 , 伯爵 门罗 !
“为什么，厄尔·门罗！”

[wʌt][kʊd;kəd][ʃi:;ʃɪ][du:][wɪð;wɪθ][ə; eɪ][ˈbaɪsɪkl][su:t] ? "
what could she do with a bicycle suit ? "
什么 可以 她 做 和 一个 自行车 套装 ? "
她穿上自行车服能做什么呢？

" [aɪ][θɔ:t] , [ˈmeɪbi] , [ʃi:;ʃɪ][kʊd;kəd][ɑ:r aɪˈpi:] [ðə; ði] [si:mz][tu:;tə]-[ɪm] , [æn;ən]-[soʊ]-[ɪm]
" I thought , maybe , she could rip the seams to ' em , an ' sew ' em
" 我 想法 , 或许 , 她 可以 撕裂 这 接缝 到 - 呃 , 一个 - 缝 - 呃
[sʌm;səm][wei] ,
some way ,
一些 方式 ,
“我想，或许她可以把衣服的缝线拆开，然后再想办法缝起来。”

[æn;ən]-[get][ə; eɪ][bæskˌbɑ:sk][kʌt] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
an ' get a basque cut , or something .
一个 - 得到 一个 巴斯克 切 , 或者 某物 .
然后剪个巴斯克式发型，或者别的什么发型。

[dəʊnt][ju:;jʊ][spəʊz][ʃi:;ʃɪ][kʊd;kəd] ?
Don't you s'pose she could ?
不 你 假设 她 可以 ?
你觉得她不能吗？

" [ɜ:rl][æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
" Earl asked , anxiously .
" 伯爵 问 , 焦虑地 .
“厄尔焦急地问道。”

" [aɪ][dəʊnt][noʊ] ；[hɜ:r;hər][ˈmʌðər][kʊd;kəd][tel] , " [sed][mɔ:d] .
" I don't know ; her mother could tell , " said Maud .
" 我 不 知道 ; 她 母亲 可以 告诉 , " 说 莫德 .
“我不知道；她妈妈能看出来，”莫德说。

" [wel] , [aɪ][hæŋ][aɪˈti:][ɑ:n] , [ˈenihaʊ] .
" Well , I'll hang it on , anyhow .
" 出色地 , 患病的 悬挂 它 在 , 无论如何 .
“好吧，无论如何，我都会把它挂起来。”

[mɔ:d] , [ˈhævnt][ju:;jʊ][ˈeniθɪŋ][tu:;tə][ɡɪv][hɜ:r;hər] ? "
Maud , haven't you anything to give her ? "
莫德 , 还没有 你 任何事物 到 给 她 ? "
莫德，你难道没有什么东西可以给她吗？

" [aɪ] — [dəʊnt] [noʊ] .
" **I — don't know** .
" 我 — 不 知道 .

“我不知道。”

" [ɜ:rli] [aɪd] [hɜ:r; hɜr] [ʃɑ:rpli] .
" **Earl eyed her sharply** .
" 伯爵 眼睛 她 尖锐地 .

伯爵锐利地打量着她。

" ['ɪznt] [ðæt] [mʌf] [nu:] ? "
" **Isn't that muff new ?** "
" 不是 那 耳罩 新的 ? "

“那只耳罩不是新的吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [rɪŋ] ?
" **And that ring ?**
" 和 那 戒指 ?

“那枚戒指呢？ ”

" [mɔ:d] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Maud nodded** .
" 莫德 点头 .

莫德点了点头。

" [ʃi:d] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
" **She'd be delighted with ' em** .
" 棚 是 高兴极了 和 - 呢 .

她一定会非常喜欢它们。

[oʊ] , [mɔ:d] , [pʊt] - [ɪm] [ɪn] !
Oh , Maud , put ' em in !
哦 , 莫德 , 放 - 呢 在 !

哦，莫德，把它们放进去！

" [mɔ:d] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Maud looked at him** .
" 莫德 看起来 在 他 .

莫德看着他。

[hɜ:r; hɜr] ['prɪti] [maʊθ] ['kwɪvəd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ; [sʌm; səm] [terz] ['twɪŋkəld] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [blu:] [aɪz] .
Her pretty mouth quivered a little ; some tears twinkled in her blue eyes .
她 漂亮的 嘴 颤抖 一个 小的 ； 一些 眼泪 闪烁 在 她 蓝色的 眼睛 .

她漂亮的嘴唇微微颤抖；蓝色的眼睛里闪烁着泪光。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [let][em 'i:] , " ['fɔ:ltəd] [ʃi:; ʃi] .
" **I don't believe my mother would let me , " faltered she** .
" 我 不 相信 我的 母亲 会 让 我 , " 犹豫不决 她 .

“我不认为我妈妈会允许我这么做，”她犹豫着说道。

" [ju:; jʊ] — [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɜ:r; hɜr] . "
" **You — come with me , and I'll ask her** . "
" 你 — 来 和 我 , 和 患病的 问 她 . "

“你——跟我来，我去问她。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ɜ:rli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sled] - [roʊp] .
" **All right , " said Earl , with a tug at his sled - rope** .
" 全部 正确的 , " 说 伯爵 , 和 一个 拖船 在 他的 雪橇 - 绳索 .

“好吧，”厄尔说着，拉了拉雪橇绳。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɔ:dz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] ['reɪdiənt] ,
He waited with his load in front of Maud's house until she came forth radiant ,
他 等待 和 他的 加载 在 正面 的 莫德的 房子 直到 她 来了 前进 辐射状 ,
他扛着行李在莫德家门前等着,直到她容光焕发地走出来。

[ˈlʌɡɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] ['bæskɪt] .
lugging a big basket .
搬运 一个 大的 篮子 .

提着一个大篮子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][læst] ['wɪntə-z] [red] [kæʃ'mɪr] [dres] , [ə; eɪ] [hʊd] , [sʌm; səm] ['mɪtnz] , [keɪk]
She had her last winter's red cashmere dress , a hood , some mittens , cake
她 有 她 最后的 冬天的 红色的 羊绒 裙子 , 一个 兜帽 , 一些 连指手套 , 蛋糕
[ænd; ənd] ['bɪskɪt] ,
and biscuit ,
和 饼干 ,

她带了去年冬天穿的红色羊绒连衣裙、一顶兜帽、一副手套、蛋糕和饼干。

[ænd; ənd][naɪs]['slaɪsɪz][ʌv; əv][kəʊld] [mi:t] .
and nice slices of cold meat .
和 好的 切片 的 寒冷的 肉 .

还有美味的冷切肉片。

" ['mʌðər] [sed] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [mɔ:r] ['su:təb(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [sed] [mɔ:d] ,
" **Mother said these would be much more suitable for her** , " **said Maud** ,
" 母亲 说 这些 会 是 很多 更多的 合适的 为了 她 , " 说 莫德 ,
“妈妈说这些更适合她,”莫德说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['mænər] .
with a funny little imitation of her mother's manner .
和 一个 有趣的 小的 模仿 的 她 母亲的 方式 .

她滑稽地模仿了她母亲的举止。

['oʊvər] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] .
Over across the street another girl stood at the gate , waiting for news .
超过 穿过 这 街道 其他 女孩 站立 在 这 门 , 等待 为了 消息 .
街对面,另一个女孩站在大门口,等待消息。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ?
" **Have they found her ?**
" 有 他们 成立 她 ?

他们找到她了吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] ?
" **Where are you going with all those things ?**
" 在哪里 是 你 去 和 全部 那些 事物 ?

你带着这些东西要去哪里？

" ['sʌmhəʊ] , ['ɜ:lz] ['dʒenərəs] , [roʊ'mæntɪk] [ɪm'pʌls] [spred] [laɪk][æŋ; ən][epɪ'demɪk] .
" **Somehow , Earl's generous , romantic impulse spread like an epidemic** .
" 不知何故 , 伯爵的 慷慨的 , 浪漫的 冲动 传播 喜欢 一个 流行性 .

“不知何故,厄尔慷慨浪漫的冲动像瘟疫一样蔓延开来。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [su:n] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ;
This little girl soon came flying out with her contribution ;
这 小的 女孩 很快 来了 飞行 出去 和 她 贡献 ;

这个小女孩很快带着她的贡献跑了出来；

[ðen] [ðer; ðær][wɜːr; wər] [mɔːr] — [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prəˈseɪ](ə)n] [faɪld] [ˈfaɪnəli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]
then there were more — quite a little procession filed finally down the road to
然后 那里 是 更多的 — 相当 一个 小的 游行 已提交 最后 向下 这 路 到
[ˈdʒeni] [ˈbraʊnz] [haʊs] .
Jenny Brown's house .
珍妮 布朗的 房子 .

然后人越来越多——最后排成了一小队人马，沿着路走到珍妮·布朗家门口。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The terrible possibilities of the case never occurred to them .
这 糟糕的 可能性 的 这 案件 绝不 发生 到 他们 .

他们从未想到这起案件可能带来的可怕后果。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈnevər] [ˈentərd] [ðer; ðær] [ˈhedz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] , [ˈɪnəs(ə)nt] ,
The idea never entered their heads that little , innocent ,
这 主意 绝不 进入 他们的 头部 那 小的 , 清白的 ,

那个天真无邪的小女孩，脑子里从未想过这件事。

[ˈtrʌstfʌl] [ˈdʒeni] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈkrɪsməs] - [triː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ɪn]
trustful Jenny might never come home to see that Christmas - tree which they set up in
值得信赖的 珍妮 可能 绝不 来 家 到 看 那 圣诞节 - 树 哪个 他们 放 向上 在
[hɜːr; hər] [pʊr] [hoʊm] .
her poor home .
她 贫穷的 家 .

轻信他人的珍妮可能永远也回不来了，看不到他们在她简陋的家中布置的那棵圣诞树。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [sərˈpraɪz] [wətˈevər] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] , [əˈbaʊt] [nuːn] , [ˈmɪstər] . [ˌmʌnˈroʊz]
It was with no surprise whatever that they saw , about noon , Mr . Munroe's
它 曾是 和 不 惊喜 任何 那 他们 锯 , 关于 中午 , 先生 . 门罗的
[sleɪ] ,
sleigh ,
雪橇 ,

不出所料，大约中午时分，他们看到了门罗先生的雪橇。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈdʒeni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˌmʌnroʊ] , [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
containing Jenny and her mother and Mrs . Munroe , drive up to the door .
包含 珍妮 和 她 母亲 和 太太 . 门罗 , 驾驶 向上 到 这 门 .
[sleɪ] ,
车上坐着珍妮、她的母亲和门罗太太，她们开车来到门口。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [hɜːrd] [haʊ] [ə; eɪ] [wʊd] - [ˈkʌtər] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈdʒeni] [ˈkraɪɪŋ] ,
Afterwards they heard how a wood - cutter had found Jenny crying ,
然后 他们 听到 如何 一个 木头 - 刀具 有 成立 珍妮 哭泣 ,

后来他们听说，一个伐木工发现珍妮在哭泣。

[ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [æt; ət] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər]
over on the east side of the mountain , at sunset , and had taken her
超过 在 这 东方 边 的 这 山 , 在 日落 , 和 有 已采取 她
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
home with him .
家 和 他 .

日落时分，他来到山的东侧，把她带回了家。

[hiː; hi] [lɪvd] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,
He lived five miles from the village , and was an old man ,
他 居住地 五 英里 从 这 村庄 , 和 曾是 一个 老的 男人 ,

他住在离村子五英里远的地方，是一位老人。

[nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈseɪfti] .
not able to walk so far that night to tell them of her safety .
不是 有能力的 到 走 所以 远的 那 夜晚 到 告诉 他们 的 她 安全 .

那天晚上她没能走那么远去告诉他们她平安无事。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

His wife had been very good to the child .
他的 妻子 有 到过 非常 好的 到 这 孩子 .

他的妻子对孩子很好。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [hæd; həd] [met] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['plɑ:dɪŋ]
About eleven o'clock some of the searchers had met the old man plodding
关于 十一 点钟 一些 的 这 搜索者 有 遇见 这 老的 男人 缓慢地

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] .

along the mountain - road with the news .
沿着 这 山 - 路 和 这 消息 .

大约十一点钟，一些搜救人员遇到了沿着山路艰难跋涉的老人，他带来了这个消息。

[ðeɪ] [dɪd][na:t][stɔ:p][fɔ:r; fər] [ðɪs] [naʊ] .

They did not stop for this now .
他们 做过 不是 停止 为了 这 现在 .

他们并没有就此罢休。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['dʒeni] [tuː; tə] " [kʌm] [ɪn] , [kwɪk] !

They shouted to Jenny to " come in , quick !
他们 喊叫 到 珍妮 到 " 来 在 , 快的 !

他们冲着珍妮喊：“快进来！ ”

" [ðeɪ] [pʊld] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [ˌvaɪələns] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
" They pulled her with soft violence into the room where they had been at
" 他们 拉 她 和 柔软的 暴力 进入 这 房间 在哪里 他们 有 到过 在

[wɜ:rk] .

work .
工作 .

“他们用轻柔的暴力将她拉进了他们工作过的房间。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɔ:spt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] .
Then the child stood with her hands clasped , staring at the Christmas - tree .
然后 这 孩子 站立 和 她 双手 紧握 , 凝视 在 这 圣诞节 - 树 .

然后，孩子双手交握，站在那里，凝视着圣诞树。

[ɔ:l] [tu:ː] [fɑ:r] [ə'weɪ] [hæd; həd][fɪ; fɪ] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

All too far away had she been searching for it .
全部 也 远的 离开 有 她 到过 搜索 为了 它 .

她一直在寻找的东西，却远在天边。

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] [gru:] [na:t][ɑ:n][ðə; ði] [waɪld] ['maʊntnsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [wʊdz] , [bʌt; bət]
The Christmas - tree grew not on the wild mountainside , in the lonely woods , but
这 圣诞节 - 树 生长 不是 在 这 荒野 山坡 , 在 这 孤独 树林 , 但

[æt; ət] [hoʊm] ,

at home ,
在 家 ,

圣诞树不是长在荒凉的山坡上，也不是长在人烟稀少的树林里，而是长在家里。

[klaʊz] [tuː; tə] [wɔ:rm] , ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] ; [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [fɪ; fɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .

close to warm , loving hearts ; and that was where she found it .
关闭 到 温暖的 , 爱 心 ; 和 那 曾是 在哪里 她 成立 它 .

在温暖、充满爱的心灵深处；她正是在那里找到了它。

[wer] ['serə] ['dʒeɪnz] [dɑ:l] [went]

WHERE SARAH JANE'S DOLL WENT
在哪里 莎拉 简的 玩具娃娃 去

莎拉·简的娃娃去哪儿了？

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , ['serə] [dʒeɪn][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɑ:l] [tuː; tə] [sku:l] ,
In the first place , Sarah Jane had no right to take the doll to school ,
在 这 第一的 地方 , 莎拉 简 有 不 正确的 到 拿 这 玩具娃娃 到 学校 ,

首先，莎拉·简根本没有权利把娃娃带到学校。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

but the temptation was too much for her .
但 这 诱惑 曾是 也 很多 为了 她 .

但她最终还是抵挡不住诱惑。

[ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [nu:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['oʊnli][wʌn] [deɪ] [oʊld] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The doll was new — it was , in fact , only one day old — and such a
这 玩具娃娃 曾是 新的 — 它 曾是 , 在 事实 , 仅有的 — 天 老的 — 和 这样的 一个
[dɑ:l] !
doll !
玩具娃娃 !

这个娃娃是新的——事实上，它才买了一天——而且是个多么漂亮的娃娃啊！

[ræg] ,

Rag ,
抹布 ,

抹布，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — ['serə] [dʒeɪn][hæd; həd] [hɜ:rd] ['oʊnli] [veɪg] ['ru:məz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] — [bʌt; bət][noʊ]

of course — Sarah Jane had heard only vague rumors of other kinds — but no
的 课程 — 莎拉 简 有 听到 仅有的 模糊的 谣言 的 其他 种类 — 但 不
[mɔ:r] [laɪk][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri][ræg] [dɑ:l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['deri] - [meɪd] .
more like the ordinary rag doll than a fairy princess is like a dairy - maid .
更多的 喜欢 这 普通的 抹布 玩具娃娃 比 一个 仙女 公主 是 喜欢 一个 奶制品 - 女佣 .

当然——莎拉·简只听说过其他类型的模糊传闻——但这和普通的布娃娃没什么两样，就像仙女公主和挤奶女工没什么两样一样。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] ['serə] [dʒeɪn] [sɔ:] [aɪ 'ti:][fɪ; fɪ] [nu:] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn]

The minute that Sarah Jane saw it she knew at once that there never had been
这 分钟 那 莎拉 简 锯 它 她 知道 在 一次 那 那里 绝不 有 到过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑ:l] .
such a doll .
这样的 一个 玩具娃娃 .

莎拉·简第一眼看到它就知道，世上从来没有过这样的娃娃。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ɪntɪz] [tɔ:l] — [nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz]

It was small — not more than seven or eight inches tall — not by any means
它 曾是 小的 — 不是 更多的 比 七 或者 八 英寸 高的 — 不是 经过 任何 方法

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][bɪg] ,

the usual big ,
这 通常 大的 ,

它很小——不超过七八英寸高——绝不是通常意义上的大玩具。

['sprɔ:lɪŋ] , [mu:n] - [feɪst] [ræg]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ɪts][ɑ:rmz] ['stændɪŋ] [aʊt][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ]

sprawling , moon - faced rag baby with its arms standing out at right angles with
蔓延 , 月亮 - 面对 抹布 婴儿 和 它是 武器 常设 出去 在 正确的 角度 和
[ɪts]['bɑ:di] .
its body .
它是 身体 .

一个四肢摊开、满脸圆脸的布娃娃，双臂与身体呈直角伸展。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['taɪni][ænd; ənd] [dʒen'ti:l] [ɪn] ['fɪɡjər] , [slɪm] - ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [streɪt] - [bækt] .

It was tiny and genteel in figure , slim - waisted , and straight - backed .
它 曾是 微小的 和 文雅的 在 数字 , 苗条的 - 腰部 , 和 直的 - 支持的 .

她身材娇小，仪态端庄，腰肢纤细，背脊挺直。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] , [nɑːt] ['kɑːmən] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] , [bʌt; bət] ['lɪnɪn] — ['riːəl] ['glɑːsi] [waɪt] ['lɪnɪn]
It was made of , not common cotton cloth , but linen — real glossy white linen
它 曾是 制成 的 , 不是 常见的 棉布 布 , 但 亚麻布 — 真实的 光滑 白色的 亚麻布
— [wɪtʃ] ['serə] ['dʒeɪnz] ['mʌðər] ,
— which Sarah Jane's mother ,
— 哪个 莎拉 简的 母亲 ,
它不是用普通的棉布做的, 而是用亚麻布做的——真正的、光滑的白色亚麻布——那是莎拉·简的母亲用的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['dɑːlz] ['grænmʌðər] , [hæd; həd] [spʌn] [ænd; ənd] [wəʊv] .
and consequently the doll's grandmother , had spun and wove .
和 最后 这 娃娃的 祖母 , 有 旋转 和 编织 .
因此, 娃娃的祖母曾从事纺纱和织布工作。

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəl] [haɪ] [ɑːrt][tuː; tə] ['serə] [dʒeɪn] .
Its face was colored after a fashion which was real high art to Sarah Jane .
它是 脸 曾是 有色 后 一个 时尚 哪个 曾是 真实的 高的 艺术 到 莎拉 简 .
它的脸被涂上了莎拉·简眼中真正的艺术。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃiːks] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['spərɪŋli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['krænbəri] [dʒuːs] ,
The little cheeks and mouth were sparingly flushed with cranberry juice ,
这 小的 脸颊 和 嘴 是 少量地 酡 和 蔓越莓 汁 ,
小脸蛋和小嘴巴被蔓越莓汁淡淡地染成了粉红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [biːmd] [bluː] [wɪð; wɪθ]['ɪndɪɡoo] .
and the eyes beamed blue with indigo .
和 这 眼睛 光束 蓝色的 和 靛青 .
那双眼睛闪烁着靛蓝色的光芒。

[ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz] ['delɪkətli] [treɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] ['dɪpt] [ɪn][ɪts]['grænd,fɑːðz, 'græŋ,fɑːðz-z][ɪŋk] -
The nose was delicately traced with a quill dipped in its grandfather's ink -
这 鼻子 曾是 轻柔地 追踪 和 一个 鹅毛笔 浸入 在 它是 祖父的 墨水 -
[stænd] ,
stand ,
站立 ,
鼻子是用蘸着祖父墨水瓶里的墨水的羽毛笔轻轻勾勒出来的。

[ænd; ənd] [ðoo] [nɑːt][kwat] [æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] , [ʃoʊd] [faɪn]
and though not quite as natural as the rest of the features , showed fine
和 尽管 不是 相当 作为 自然的 作为 这 休息 的 这 特征 , 显示 美好的
[ˈefərt] .
effort .
努力 .
虽然不如其他特征那样自然, 但还是展现出了不错的努力。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [wɪɡ][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪn] ['rævəlɪŋz] [ʌv; əv] [səˈriːnəz] [braʊn] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .
Its little wig was made from the fine ravellings of Serena's brown silk stockings .
它是 小的 假发 曾是 制成 从 这 美好的 迷惘 的 塞雷娜的 棕色的 丝绸 长筒袜 .
它的小假发是用塞雷娜棕色丝袜的细碎线头做成的。

[səˈriːnə][wʌz; wəz] ['serə] ['dʒeɪnz] ['mærid] ['sɪstər] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [əˈkroːs] [ðə; ði] [brɔːd]
Serena was Sarah Jane's married sister , who lived in the next house across the broad
塞雷娜 曾是 莎拉 简的 已婚 姐姐 , WHO 居住地 在 这 下一个 房子 穿过 这 广阔
[ɡriːn] [jɑːrd] ,
green yard ,
绿色的 院子 ,
塞雷娜是莎拉·简已婚的姐姐, 住在隔壁那栋房子里, 房子对面是宽阔的绿院子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [dɑːl] .
and she had made this wonderful doll .
和 她 有 制成 这 精彩的 玩具娃娃 .
她制作了这个精美的娃娃。

[ʃiː; ʃi] [brɔ:t] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][wʌn] [iːvniŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˈserə] [dʒeɪn] [went] [tuː; tə][bed] .
She brought it over one evening just before Sarah Jane went to bed .
她 带来 它 超过 一 晚上 只是 前 莎拉 简 去 到 床 ；

一天晚上，就在莎拉·简准备睡觉前，她把东西拿了过来。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [gɜːrɪ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] . " **" There , " said she , " if you'll be a real good girl I'll give you this . "**
" 那里 , " 说 她 , " 如果 你会 是 一个 真实的 好的 女孩 患病的 给 你 这 . "
" 喏,"她说, "如果你乖乖听话, 我就把这个给你。"

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ˈserə] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . **" Oh ! " cried Sarah Jane , and she could say no more .**
" 哦 ! " 哭 莎拉 简 , 和 她 可以 说 不 更多的 .
" 哦! "莎拉·简惊叫一声, 再也说不出话来。

[səˈri:nə] , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜːrɪ][hɜːr'self] , [ˈdænd(ə)l][ðə; ði] [daːl] [ɪmˈpresɪvli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] **Serena , who was only a girl herself , dandled the doll impressively before her**
塞雷娜 , who 曾是 仅有的 一个 女孩 她自己 , 摆弄 这 玩具娃娃 令人印象深刻 前 她
[bɪˈwɪldərd] [aɪz] . **bewildered eyes .**
困惑 眼睛 .
塞雷娜自己也只是个小女孩，她目瞪口呆地把玩着洋娃娃，令人印象深刻。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [frɑːk] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [səˈri:nəz] [best] [frentʃ] **It was dressed in a charming frock made from a bit of Serena's best French**
它 曾是 穿着 在 一个 迷人 连衣裙 制成 从 一个 少量 的 塞雷娜的 最好的 法语
[ˈkælikoʊ] . **calico .**
印花布 .
她穿着一件迷人的连衣裙，这件连衣裙是用塞雷娜最好的法国印花棉布做的。

[ðə; ði] [frɑːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˈlaɪlək] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] [ˈsprɪŋklɪd] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] , **The frock was of a pale lilac color with roses sprinkled over it ,**
这 连衣裙 曾是 的 一个 苍白 紫丁香 颜色 和 玫瑰 撒上 超过 它 ,
那件连衣裙是淡紫色的，上面点缀着玫瑰花图案。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [nek] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [pʌft] [sliːvz] . **and was cut with a low neck and short puffed sleeves .**
和 曾是 切 和 一个 低的 脖子 和 短的 膨胀的 袖子 .
这款上衣采用低领设计和短泡泡袖剪裁。

" [naʊ] , [ˈserə] [dʒeɪn] , " [sed] [səˈri:nə] , [ədˈmaːnɪŋli] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] **" Now , Sarah Jane , " said Serena , admonishingly , " there's one thing I want to tell**
" 现在 , 莎拉 简 , " 说 塞雷娜 , 告诫地 , " 有 一 事物 我 想 到 告诉
[juː; jʊ] : **you :**
你 :
"莎拉·简,"塞雷娜责备地说, "我有一件事想告诉你:

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈkæri] [ðɪs] [daːl] [tuː; tə] [skuːl] . **you mustn't carry this doll to school .**
你 不得 携带 这 玩具娃娃 到 学校 .
你不能把这个娃娃带到学校。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [luːz] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [əˈnʌðər] [ˈveri] [suːn] . **If you do , you'll lose it ; and if you do , you won't get another very soon .**
如果 你 做 , 你会 失去 它 ; 和 如果 你 做 , 你 惯于 得到 其他 非常 很快 .
如果你那样做，你就会失去它；如果你那样做，你短期内就无法再得到另一个了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [merk] [aɪ 'tiː] . **It was a good deal of work to make it .**
它 曾是 一个 好的 交易 的 工作 到 制作 它 .
制作它花了不少功夫。

[naʊ] [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . " **Now you mind what I say .** "

现在 你 头脑 什么 我 说 . "

你现在要听我的话。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['serə] [dʒeɪn] . **" Yes , ma'am , " said Sarah Jane .** "

" 是的 , 女士 , " 说 莎拉 简 .

“是的，夫人，”莎拉·简说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; həɹ][ˈhæbɪt][tuː; tə] [seɪ] [mæm, mɑ:m, məm][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['sɪstə] [sə'ri:nə] , **It was not her habit to say ma'am to her sister Serena ,**

它 曾是 不是 她 习惯 到 说 女士 到 她 姐姐 塞雷娜 ,

她没有称呼妹妹塞雷娜为“夫人”的习惯。

[ɪf] [fiː; fi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] ['oʊldə] [ðæn; ðən][fiː; fi] ; [bʌt; bət][fiː; fi][dɪd] [naʊ] , **if she was twelve years older than she ; but she did now ,**

如果 她 曾是 十二 年 老 比 她 ; 但 她 做过 现在 ,

如果她比她大十二岁；但她现在确实比她大十二岁。

[ænd; ænd] [ri:tʃt] [aʊt] [ɪm'peɪjntli] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [dɑ:l] . **and reached out impatiently for the doll .**

和 达到 出去 不耐烦地 为了 这 玩具娃娃 .

他不耐烦地伸手去拿玩偶。

" [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membə] , " [sed] [sə'ri:nə] . **" Well , you remember , " said Serena .** "

" 出色地 , 你 记住 , " 说 塞雷娜 .

“嗯，你还记得吧，”塞雷娜说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [sku:l] [ænd; ænd] [lu:z] [aɪ 'tiː] , ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [dɑ:l] [ju:l] [get] . **" If you take it to school and lose it , it'll be the last doll you'll get .** "

" 如果 你 拿 它 到 学校 和 失去 它 , 它将 是 这 最后的玩具娃娃 你会 得到 .

“如果你把它带到学校弄丢了，那它将是 you 拥有的最后一个娃娃。”

" [ænd; ænd] ['serə] [dʒeɪn] [sed] , " [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ə'gen] . **" And Sarah Jane said , " Yes , ma'am , " again .** "

" 和 莎拉 简 说 , " 是的 , 女士 , " 再次 .

莎拉·简又说：“是的，夫人。”

[fiː; fi][hæd; həd][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][bed][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][fiː; fi] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ] **She had to go to bed directly , but she took the new doll with**

她 有 到 去 到 床 直接地 , 但 她 采取 这 新的 玩具娃娃 和

[hɜ:r; həɹ] ; **her ;**

她 ;

她必须直接上床睡觉，但她把新娃娃带在了身边；

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fəɹ'bɪdn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪ'li:f] . **that was not forbidden , much to her relief .**

那 曾是 不是 禁止 , 很多 到 她 宽慰 .

令她松了一口气的是，这件事并没有被禁止。

[ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] [fiː; fi] [went] [tuː; tə] [sli:p] [fiː; fi][hæd; həd] [neɪmd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['flaʊəri] **And before she went to sleep she had named her with a most flowery**

和 前 她 去 到 睡觉 她 有 命名 她 和 一个 最多 如花

[neɪm] , **name ;**

姓名 ,

在她入睡前，她给女儿取了一个非常优美的名字。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈlɪli] [ˈrɒzəli] [ˈvaɪələt] [meɪ] .
nothing less than Lily Rosalie Violet May .
没有什么 较少的 比 百合 罗莎莉 紫色 可能 ；

正是莉莉·罗莎莉·维奥莱特·梅。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kwɑɪt]
It took her a long time to decide upon it , but she was finally quite
它 采取 她 一个 长的 时间 到 决定 之上 它 , 但 她 曾是 最后 相当
[ˈsætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

她花了很长时间才做出决定，但最终她非常满意。

[ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hʌɡɪŋ] [ˈlɪli] [ˈrɒzəli] ,
and went to sleep hugging Lily Rosalie ,
和 去 到 睡觉 拥抱 百合 罗莎莉 ,

然后抱着莉莉·罗莎莉睡着了。

[ænd; ʌnd] [driːmd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][nekst] [ˈdeɪz] [ˈspeliŋ] [ˈles(ə)n] — [ðæt] [fɪː; jɪ] [feɪld] [ænd; ʌnd] [went]
and dreamed about her next day's spelling lesson — that she failed and went
和 梦见 关于 她 下一个 天 拼写 课 — 那 她 失败的 和 去
[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
to the foot of the class .
到 这 脚 的 这 班级 .

她梦见了第二天的拼写课——她不及格，被罚站到教室最前面。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈserə] [ˈdʒeɪnz] [keɪm] [truː] .
It was singular , but for once a dream of Sarah Jane's came true .
它 曾是 单数 , 但 为了 一次 一个 梦 的 莎拉 简的 来了 真的 .

虽然很特别，但莎拉·简的梦想这一次实现了。

[fɪː; jɪ] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [mɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈspeliŋ] [ˈles(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
She actually did miss in her spelling lesson the next day ;
她 实际上 做过 错过 在 她 拼写 课 这 下一个 天 ;

第二天，她拼写课真的没及格；

[ænd; ʌnd] [ɔːlˈðʊʊ] [fɪː; jɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [kwɑɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
and although she did not go quite to the foot of the class ,
和 虽然 她 做过 不是 去 相当 到 这 脚 的 这 班级 ,

虽然她并没有完全落到班级最后一名，

[fɪː; jɪ] [went] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][aɪ ˈti:] .
she went very near to it .
她 去 非常 靠近 到 它 .

她离它很近。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈserə] [dʒeɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spel] [ˈsɪzərz] [kəˈrektli] ,
But if Sarah Jane was not able to spell scissors correctly ,
但 如果 莎拉 简 曾是 不是 有能力的 到 拼写 剪刀 正确 ,

但如果莎拉·简连剪刀的拼写都搞不清楚，

[fɪː; jɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [speld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səkˈses] [ˈlɪli] [ˈrɒzəli] [ˈvaɪələt] [meɪ] .
she could have spelled with great success Lily Rosalie Violet May .
她 可以 有 拼写 和 伟大的 成功 百合 罗莎莉 紫色 可能 .

她本来可以很成功地拼写出 Lily Rosalie Violet May 这个名字。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪntɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ɑːn][ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv]
All the evening she had been printing it over and over on a fly - leaf of
全部 这 晚上 她 有 到过 印刷 它 超过 和 超过 在 一个 飞 - 叶子 的
[hɜːr; həɹ] [ˈspeliŋ] - [bʊk] .
her spelling - book .
她 拼写 - 书 .

整个晚上，她都在拼写书的扉页上反复抄写这句话。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsɪzərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][pæst]
She could feel no interest in scissors , which had no connection , except a past
她 可以 感觉 不 兴趣 在 剪刀 , 哪个 有 不 联系 , 除了 一个 过去的
[wʌn] ,
one ,
— ,

她对剪刀毫无兴趣,除了过去的一段情缘之外,剪刀与她没有任何关联。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [nuː] [dɑ:l] .
with her beloved new doll .
和 她 心爱 新的 玩具娃娃 .

她和她心爱的新娃娃。

[pʊr] [ˈserə] [dʒeɪn] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri]
Poor Sarah Jane lived such a long way from school that she had to carry
贫穷的 莎拉 简 居住地 这样的 一个 长的 方式 从 学校 那 她 有 到 携带
[hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
her dinner with her ,
她 晚餐 和 她 ,

可怜的莎拉·简住的地方离学校太远,她不得不随身带着晚餐。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdeɪz] [sepəˈreɪʃn] ,
so there was a whole day's separation ,
所以 那里 曾是 一个 所有的 天 分离 ,

所以他们相隔整整一天。

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [pəˈzest] [ˈlɪli] [ˈrɒzəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [twelv] [ˈaʊərz] .
when she had only possessed Lily Rosalie for a matter of twelve hours .
什么时候 她 有 仅有的 拥有 百合 罗莎莉 为了 一个 事情 的 十二 小时 .

她仅仅拥有莉莉·罗莎莉十二个小时而已。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] .
It was hard .
它 曾是 难的 .

这很难。

[ʃiː ʃi][təʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələr] [ˈkrəʊniːz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər]
She told some of her particular cronies about her , and described her
她 讲述 一些 的 她 特别的 亲信 关于 她 , 和 描述 她
[tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
charms with enthusiasm ,
魅力 和 热情 ,

她向几个特别要好的朋友讲述了她的情况,并热情地描述了她的魅力。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [iːkwəl] [tuː; tə] [dɪˈspleɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
but it was not quite equal to displaying her in person .
但 它 曾是 不是 相当 平等的 到 显示 她 在 人 .

但这与亲眼见到她相比,还是略逊一筹。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nuː] [dɑ:l] [dʒʌst][æz; əz] [suːn]
The little girls promised to come over and see the new doll just as soon
这 小的 女孩们 承诺 到 来 超过 和 看 这 新的 玩具娃娃 只是 作为 很快
[æz; əz][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [wʊd] [let][ðem; ðəm] ,
as their mothers would let them ,
作为 他们的 母亲们 会 让 他们 ,

小女孩们答应我,只要妈妈允许,她们就马上过来看看新娃娃。

[ænd; ənd][wʌn] , [ruːθ] [ˈgɜːrni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈserə] [ˈdʒeɪnz] [ɪˈspeɪl] [ˈfrend] ,
and one , Ruth Gurney , who was Sarah Jane's especial friend ,
和 一 , 露丝 格尼 , who 曾是 莎拉 简的 特别的 朋友 ,

还有一位是露丝·格尼,她是莎拉·简的挚友。

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] — [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər]
said she would go home with her that very night — she didn't believe her
说 她 会 去 家 和 她 那 非常 夜晚 — 她 没有 相信 她
[ˈmʌðər] [wʊd] [ker] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [tiː] ,
mother would care — but they were going to have company at tea ,
母亲 会 关心 — 但 他们 是 去 到 有 公司 在 茶 ,
她说当晚就要跟她回家——她不相信她妈妈会在意——但她们那天晚上要招待客人喝下午茶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [leɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd]
and she was afraid if she were late , and had to sit at the second
和 她 曾是 害怕的 如果 她 是 晚的 , 和 有 到 坐 在 这 第二
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
她担心自己会迟到, 被迫坐在第二张桌子旁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [get] [ˈeni] [ˈkɜːrənt] [tɑːts] .
that she wouldn't get any currant tarts .
那 她 不会 得到 任何 黑醋栗 蛋挞 .
她吃不到葡萄干馅饼。

[ˈserə] [dʒeɪn][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
Sarah Jane did not urge her ; she had a shy little pride of her own ;
莎拉 简 做过 不是 敦促 她 ; 她 有 一个 害羞的 小的 自豪 的 她 自己的 ;
莎拉·简没有催促她; 她自己也有点羞涩的自尊心;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈdiːpli] [hɜːrt] [ðæt] [ruːθ] [kʊd; kəd] [prɪˈfɜːr] [ˈkɜːrənt] [tɑːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪli]
but she felt deeply hurt that Ruth could prefer currant tarts to a sight of Lily
但 她 毛毡 深 伤害 那 露丝 可以 更喜欢 黑醋栗 蛋挞 到 一个 视线 的 百合
[ˈrɒzəli] .
Rosalie .
罗莎莉 .
但她感到非常伤心, 因为露丝宁愿吃醋栗馅饼也不愿见到莉莉·罗莎莉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æpt][tuː; tə] [ˈlɔɪtər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] .
She was rather apt to loiter on her way home .
她 曾是 相当 易于 到 游荡 在 她 方式 家 .
她回家路上常常喜欢闲逛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
There was much temptation to at this time of the year ,
那里 曾是 很多 诱惑 到 在 这 时间 的 这 年 ,
每年的这个时候, 诱惑都很多。

[wen] [ðə; ði] [medəʊz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd]
when the meadows on either side of the road were so brimful of grass and
什么时候 这 草地 在 任何一个 边 的 这 路 是 所以 满满的 的 草 和
[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,
道路两旁的草地上长满了青草和鲜花,

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] .
when the air was so sweet , and so many birds were singing .
什么时候 这 空气 曾是 所以 甜的 , 和 所以 许多 鸟类 是 歌唱 .
空气如此清新, 鸟儿如此歌唱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
There was a brook on the way ,
那里 曾是 一个 溪 在 这 方式 ,
路上有一条小溪,

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['serə] [dʒeɪn] [ju:st] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['si:kɾət] [weɪd] .
and occasionally Sarah Jane used to stop and have a little secret wade .
和 偶尔 莎拉 简 用过的 到 停止 和 有 一个 小的 秘密 涉水 .

莎拉·简偶尔会停下来，偷偷地在水里玩一会儿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['pleʒərz] [wɪtʃ] , [ɔ: 'ðʊʊ] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [prə'hɪbɪtɪd] , [wʌz; wəz]
It was one of those pleasures which, although not actually prohibited, was
它 曾是 一 的 那些 快乐 哪个 , 虽然 不是 实际上 禁止 , 曾是
['daʊtʃ(ə)l] .
doubtful .
疑 .

这是一种虽然没有被明文禁止，但却令人怀疑的乐趣。

['serə] [dʒeɪn][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [gɑ:t][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)] [blu:] ['kælikoʊ] [gaʊn] ['dræɡld]
Sarah Jane had at times got the hem of her little blue calico gown draggled
莎拉 简 有 在 时代 得到 这 她们 的 她 小的 蓝色的 印花布 袍 拖着
,
:
,

莎拉·简的蓝色印花小裙子的下摆有时会被拖到地上。

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reprəmənd][æt; ət] [hoʊm] .
and met with a reprimand at home .
和 遇见 和 一个 训诫 在 家 .

回家后遭到训斥。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] ['ni:ðər] ['nɑ:dɪŋ] [wei] - [saɪd] ['flaʊərz] [nɔ:r] ['sɔ:ftli] ['rɪplɪŋ] [brʊk] [hæd; həd] ['eni]
But to - night neither nodding way - side flowers nor softly rippling brook had any
但 到 - 夜晚 两者都不 点头 方式 - 边 花朵 也不 轻轻 涟漪 溪流 有 任何
[ə'træk(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
attraction for her .
景点 为了 她 .

但今晚，无论是路边摇曳的花朵，还是潺潺流淌的小溪，都无法吸引她的目光。

[streɪt] [hoʊm] , [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)] [stɑ:rtʃt] [waɪt] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] [,ʌn'swə:vɪŋli] ,
Straight home, her little starched white sun - bonnet pointing ahead unswervingly ,
直的 家 , 她 小的 淀粉 白色的 太阳 - 引擎盖 指向 前方 毫不动摇 ,
她径直往家走去，她那顶浆洗得笔挺的白色小遮阳帽笔直地指向前方。

[hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] ['pætərɪŋ] [fi:t] ['nevər] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['bi:tn] [træk] [brɪ'twi:n]
her small pattering feet never turning aside from the narrow beaten track between
她 小的 打节拍 脚 绝不 转弯 旁边 从 这 狭窄的 被打败 追踪 之间
[ðə; ði] [wei] - [saɪd] ['grɑ:sɪz] ,
the way - side grasses ,
这 方式 - 边 草 ,

她那轻快的小脚始终沿着路边草丛间狭窄的小路走着，从未偏离过。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['lɪli] ['rɔzəli] ['vaɪələt] [meɪ] .
she went to Lily Rosalie Violet May .
她 去 到 百合 罗莎莉 紫色 可能 .

她去了莉莉·罗莎莉·维奥莱特·梅那里。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][dʒʌst][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; həɹ] .
She found her just as beautiful as when she left her .
她 成立 她 只是 作为 美丽的 作为 什么时候 她 左边 她 .

她发现她和离开时一样美丽。

[ðæt] [lɔ:n] [deɪ] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪk'strævəɡənt] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsɪ] ,
That long day of absence, filled in with her extravagant childish fancy ,
那 长的 天 的 缺席 , 已填 在 和 她 靡 幼稚 想要 ,
那漫长的一天，被她天马行空的童趣填满。

[hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
had not caused her charms to lessen in the least .
有 不是 导致 她 魅力 到 减少 在 这 至少 .

但这丝毫没有减损她的魅力。

['serə] [dʒeɪn][ræn] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪnɪn] [tʃest] ,
Sarah Jane ran straight to the linen chest ,
莎拉 简 跑 直的 到 这 亚麻布 胸部 ,

莎拉·简径直跑向亚麻布箱，

[ɪn] [hu:z] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] [dɑ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [leɪ]
in whose till she had hidden for safety the precious doll , and there she lay
在 谁 直到 她 有 隐 为了 安全 这 宝贵的 玩具娃娃 , 和 那里 她 躺
 ,
 ,
 ,

她把珍贵的娃娃藏在了谁的衣橱里以求安全，她就躺在那里。

[hɜ:r; hər] ['ɪndɪɡoʊ] [blu:] [aɪz] ['sterɪŋ] [ʌp] ,
her indigo blue eyes staring up ,
她 靛青 蓝色的 眼睛 凝视 向上 ,

她那双靛蓝色的眼睛向上凝视着，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] ['krænbəri] - ['kʌlərd] [smaɪl] [wɪtʃ] [sə'ri:nə] [hæd; həd]
smiling at her with the sweet cranberry - colored smile which Serena had
微笑 在 她 和 这 甜的 蔓越莓 - 有色 微笑 哪个 塞雷娜 有

[fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
fixed on her face .
固定的 在 她 脸 .

塞雷娜脸上挂着甜美的蔓越莓色笑容，对着她微笑。

['serə] [dʒeɪn] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] [ɪn] ['ræptʃər] .
Sarah Jane caught her up in rapture .
莎拉 简 捕捉 她 向上 在 狂喜 .

莎拉·简让她欣喜若狂。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [təʊld] [sə'ri:nə] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ʃi:d] [si:n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ]
Her mother told Serena that night that she didn't know when she'd seen the child so
她 母亲 讲述 塞雷娜 那 夜晚 那 她 没有 知道 什么时候 棚 已见 这 孩子 所以
[tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑ:l] .
tickled with anything as she was with that doll .
挠痒 和 任何事物 作为 她 曾是 和 那 玩具娃娃 .

那天晚上，她母亲告诉塞雷娜，她不知道自己是什么时候见过这孩子像玩娃娃那样开心的。

" [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] , [dɪd][ʃi:; ʃɪ] ? " [sed] [sə'ri:nə] .
" She didn't carry it to the school , did she ? " said Serena .
" 她 没有 携带 它 到 这 学校 , 做过 她 ? " 说 塞雷娜 .

“她没把它带到学校去吧？”塞雷娜说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ] [ges] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jə][təʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] ,
I guess she won't want to , as long as you told her not to ,
我 猜测 她 惯于 想 到 , 作为 长的 作为 你 讲述 她 不是 到 ,

我想只要你告诉她不要去，她就不会想去。

" [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" replied her mother .
" 回复 她 母亲 .

“她母亲回答道。”

[ˈserə] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [əˈbi:diənt] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:r]l] ；
Sarah Jane had been always an obedient little girl ；
莎拉 简 有 到过 总是 一个 听话 小的 女孩 ；
莎拉·简一直是个听话的小女孩；

[bʌt; bət] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [ˈlɪli] [ˈrɔzəli] [ˈvaɪələt] [meɪ] .
but — she had never before had Lily Rosalie Violet May .
但 — 她 有 绝不 前 有 百合 罗莎莉 紫色 可能 ；
但是——她以前从未有过莉莉·罗莎莉·维奥莱特·梅这个名字。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ðæt] .
Her mother did not consider that .
她 母亲 做过 不是 考虑 那 ；
她母亲没有考虑到这一点。

[ˈserə] [dʒeɪn][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [meɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [dres] ；[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ðə; ðɪ]
Sarah Jane did not have a pocket made in her dress ； it was not then the
莎拉 简 做过 不是 有 一个 口袋 制成 在 她 裙子 ； 它 曾是 不是 然后 这
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 ；
莎拉·简的裙子上没有口袋；当时还没有流行这种款式。

[ɪnˈsted] ， [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] - [saɪzd] [wʌn] ， [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈkɑ:t(ə)n] ，
Instead , she wore a very large - sized one , made of stout cotton ,
反而 ， 她 穿着 一个 非常 大的 - 尺寸 一 ， 制成 的 肥硕 棉布 ，
相反，她穿了一件尺码很大的棉质外套。

[taɪd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [dres] [skɜ:rt] .
tied around her waist by a string under her dress skirt .
系 大约 她 腰部 经过 一个 细绳 在下面 她 裙子 裙子 ；
她的腰间用一根绳子系着，绳子藏在裙子下面。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ， [wen] [ˈserə] [dʒeɪn] [went] [tu:; tə] [sku:l] ， [ʃi:; ʃɪ] [ˈkærid] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɑ:kɪt] [hɜ:r; hər] [nu:]
The next day , when Sarah Jane went to school , she carried in this pocket her new
这 下一个 天 ， 什么时候 莎拉 简 去 到 学校 ， 她 携带 在 这 口袋 她 新的
[dɑ:l] .
doll .
玩具娃娃 ；

第二天，莎拉·简去上学时，把她的新娃娃放在了这个口袋里。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [leɪt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ， [soʊ][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [aɪˈti:] [bɪˈfɔ:r]
She was quite late this morning , so there was no time to display it before
她 曾是 相当 晚的 这 早晨 ， 所以 那里 曾是 不 时间 到 展示 它 前
[sku:l] [kəˈmenst] .
school commenced .
学校 开始 ；

她今天早上迟到了很久，所以上课前没有时间展示这幅画。

[wʌns] ， [wen] [ðə; ðɪ] [haɪ] [əˈrɪθmətɪk] [klæs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ，
Once , when the high arithmetic class was out on the floor ,
一次 ， 什么时候 这 高的 算术 班级 曾是 出去 在 这 地面 ；
有一次，当高年级的算术课学生在地板上上课时，

[ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [aɪˈti:] [ˈslaɪli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] ， [held] [aɪˈti:] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [desk] ， [ænd; ənd] [pʊkt]
she pulled it slyly out of her pocket , held it under her desk , and poked
她 拉 它 狡猾地 出去 的 她 口袋 ， 握住 它 在下面 她 桌子 ， 和 戳
[ru:θ] [ˈgɜ:rnɪ] ，
Ruth Gurney ,
露丝 格尼 ，
她狡猾地从口袋里掏出那东西，放在桌子底下，戳了戳露丝·格尼。

[hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði][nekst] [si:t] .
who sat in the next seat .
WHO 卫星 在 这 下一个 座位 .

坐在他旁边座位上的 是谁。

" [oʊ] ! " [gɑ:spt] [ru:θ] , [ˈɔ:lmooʊst] [ə'laʊd] .
" **Oh ! " gasped Ruth , almost aloud** .
" 哦 ! " 倒吸一口气 露丝 , 几乎 大声 .

“哦！”露丝几乎是惊呼出声。

[ðə; ði] [da:l] [si:md] [tu:; tə] ['fæsiːnert] ['evribə:di; 'evribʌdi] .
The doll seemed to fascinate everybody .
这 玩具娃娃 似乎 到 吸引 大家 .

这个娃娃似乎让每个人都着迷。

" [let] [em 'i:] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " ['moʊfənd] [ru:θ] ; [bʌt; bət] ['serə] [dʒeɪn] [ʃʊk] [ə; eɪ] [waɪz] [hed] ,
" **Let me take it , " motioned Ruth ; but Sarah Jane shook a wise head** ,
" 让 我 拿 它 , " 示意 露丝 ; 但 莎拉 简 摇晃 一个 明智的 头 ,
“让我来吧,”露丝示意道; 但莎拉·简明智地摇了摇头。

[ænd; ənd][slɪd] ['lɪli] ['rɒzəli] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt] .
and slid Lily Rosalie back in her pocket .
和 滑行 百合 罗莎莉 后退 在 她 口袋 .

然后把莉莉·罗莎莉塞回口袋里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gouɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kɒnfiskeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃər] .
She was not going to run the risk of having her confiscated by the teacher .
她 曾是 不是 去 到 跑步 这 风险 的 拥有 她 没收 经过 这 老师 .

她不想冒着被老师没收的风险。

[bʌt; bət] [wen] ['ri:ses] [keɪm] ['serə] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [su:n] [ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən]
But when recess came Sarah Jane was soon the proud little centre of an

[əd'maɪərɪŋ] [gru:p] .
admiring group .
钦佩 团体 .

但课间休息时，莎拉·简很快就成了仰慕她的小团体的中心人物，她为此感到无比自豪。

" ['serə] [dʒeɪnz][gɑ:t][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [nu:] [da:l] , " [wʌn] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd]
" **Sarah Jane's got the handsomest new doll , " one whispered to another , and**

" 莎拉 简的 得到 这 最英俊的 新的 玩具娃娃 , " 一 低声说道 到 其他 , 和
[ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .
they all crowded around .
他们 全部 挤 大约 .

“莎拉·简有了一个最帅的新娃娃,”一个女孩悄悄告诉另一个女孩，她们都围了过来。

['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg][ˈgɜ:lz] " [keɪm] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] .
Even some of the " big girls " came , and two or three of the big boys .
甚至 一些 的 这 " 大的 女孩们 " 来了 , 和 二 或者 三 的 这 大的 男孩们 .

甚至有些“大女孩”来了，还有两三个大男孩也来了。

['serə] [dʒeɪn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['gɜ:lz][ɪn] [sku:l] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt]
Sarah Jane was one of the smallest girls in school , and sat in the very front

[si:t] .
seat .
座位 .

莎拉·简是学校里个子最小的女孩之一，她坐在最前面的座位上。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl][hɜ:r'self] .
Now she felt like a big girl herself .
现在 她 毛毡 喜欢 一个 大的 女孩 她自己 .

现在她觉得自己也像个大姑娘了。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [dɑ:l] [reɪzd] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪl(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
This wonderful doll raised her at once to a position of importance .
这 精彩的 玩具娃娃 提高 她 在 一次 到 一个 位置 的 重要性 .

这个精美的娃娃让她立刻获得了重要的地位。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [held][,aɪ'ti:] .
There she stood in the corner by the window , and proudly held it .
那里 她 站立 在 这 角落 经过 这 窗户 , 和 自豪地 握住 它 .

她站在窗边的角落里，骄傲地拿着它。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] [dres] [kʌt]['æftər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪli] ['rɒʊzə,lɪz] ,
She wore a blue cotton dress cut after the fashion of Lily Rosalie's ,
她 穿着 一个 蓝色的 棉布 裙子 切 后 这 时尚 的 百合 罗莎莉的 ,

她穿着一件蓝色棉布连衣裙，款式模仿莉莉·罗莎莉的风格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loo] [nek] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [sli:vz] , [dɪ'spleɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɪmpld] ['tʃaɪldɪʃ] [nek]
with a low neck and short sleeves , displaying her dimpled childish neck
和 一个 低的 脖子 和 短的 袖子 , 显示 她 凹陷的 幼稚 脖子
[ænd; ənd][ɑ:rmz] .
and arms .
和 武器 .

低领短袖的设计，露出了她稚嫩的、有酒窝的脖子和手臂。

[hɜ:r; hər] [raʊnd] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɔ:ftə, 'sɔftə][pɪŋk][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['dɑ:lz] ,
Her round cheeks were flushed with a softer pink than the doll's ,
她 圆形的 脸颊 是 酡 和 一个 更柔和 粉色的 比 这 娃娃的 ,

她圆圆的脸颊泛着比娃娃更柔和的粉红色，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
and her honest brown eyes were full of delight .
和 她 诚实的 棕色的 眼睛 是 满的 的 喜 .

她那双清澈的棕色眼睛里充满了喜悦。

[wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɑ:l]
One and another of the girls begged for the privilege of taking the doll
一 和 其他 的 这 女孩们 乞求 为了 这 特权 的 采取 这 玩具娃娃
[ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kloʊzər]['skru:təni] ,
a moment for a closer scrutiny ,
一个 片刻 为了 一个 更近 审查 ,

两个女孩一个接一个地恳求能把玩偶拿近距离仔仔细看看。

[ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪn] [wʊd] [grænt][,aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [wa:tʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['θɪnli] [veɪld]
and Sarah Jane would grant it , and then watch them with thinly veiled
和 莎拉 简 会 授予 它 , 和 然后 手表 他们 和 薄薄的 含蓄
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

莎拉·简会同意，然后带着不易察觉的焦虑看着他们。

[sə'pəʊz] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['ʊdənt] [bi:; bi][kwɪt] [kli:n] ,
Suppose their fingers shouldn't be quite clean ,
认为 他们的 手指 不应该 是 相当 干净的 ,

假设他们的手指不太干净，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:t][ɑ:n] ['lɪli] ['rɒʊzə,lɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [waɪt] ['lɪnɪn] [skɪn] !
and there should be a spot on Lily Rosalie's beautiful white linen skin !
和 那里 应该 是 一个 点 在 百合 罗莎莉的 美丽的 白色的 亚麻布 皮肤 !

莉莉·罗莎莉美丽的白色亚麻布般肌肤上应该有一块污渍！

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ðɪ] [red] [wʊd] [kʌm] [ɔ:f] ,
One of the girls rubbed her cheeks to see if the red would come off ,
一 的 这 女孩们 摩擦 她 脸颊 到 看 如果 这 红色的 会 来 离开 ,

其中一个女孩揉了揉脸颊，想看看红色能不能褪掉。

[ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪn] ['rɪɡəld] .
and Sarah Jane wriggled .
和 莎拉 简 扭动 .

莎拉·简扭动着身体。

[dʒoʊ] [west] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .
Joe West was one of the big boys who had joined the group .
乔 西方 曾是 一 的 这 大的 男孩们 WHO 有 加入 这 团体 .

乔·韦斯特是加入这个团队的大个子之一。

[ˈjɪrz] ['æftər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . [west] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['sɪti] ['lɔɪər] .
Years after , he was Joseph B . West , an eminent city lawyer .
年 后 , 他 曾是 约瑟夫 B . 西方 , 一个 杰出 城市 律师 .

多年后，他成了约瑟夫·B·韦斯特，一位杰出的城市律师。

[ˈjɪrz] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [kɔːrt] .
Years after that , he was Judge West of the Superior Court .
年 后 那 , 他 曾是 法官 西方 的 这 优越的 法庭 .

多年后，他成为了高等法院的韦斯特法官。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [dʒoʊ] [west] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,
Now he was simply Joe West , a tall ,
现在 他 曾是 简单地 乔 西方 , 一个 高的 ,

现在他只是乔·韦斯特，一个高个子，

['læŋki] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['roʊzi] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] .
lanky boy with a long rosy face and a high forehead .
瘦长的 男生 和 一个 长的 红润 脸 和 一个 高的 前额 .

一个身材瘦长的男孩，有着一张长长的、红润的脸庞和高高的额头。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [keɪm] [tuː] [fɑːr] [θruː] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
His arms came too far through his jacket sleeves , and showed his wrists ,
他的 武器 来了 也 远的 通过 他的 夹克 袖子 , 和 显示 他的 手腕 ,

他的手臂从外套袖子里伸出来太长，露出了手腕。

[wɪtʃ] [lɒkt] [ʌnˈnætʃrəli] ['nɑːbi] [ænd; ənd]['boʊni] .
which looked unnaturally knobby and bony .
哪个 看起来 不自然地 粗糙的 和 骨质 .

看起来异常粗糙，骨感十足。

[hiː; hi] [went] ['berfʊt] [ɔːl] ['sʌməɹ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃuːɪŋ] ['sæsəfræs] .
He went barefoot all summer long , and was much given to chewing sassafras .
他 去 赤脚 全部 夏天 长的 , 和 曾是 很多 给定 到 咀嚼 黄樟 .

整个夏天他都光着脚，而且很喜欢嚼黄樟。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] ['serə] [dʒeɪn] [naʊ] , [ɪks'træktɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['grævəti][frʌm; frəm][ə; eɪ]
He offered a piece to Sarah Jane now , extracting it with gravity from a

[mæs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,
mass of chalk ,
大量的 的 粉笔 ,

他现在递给莎拉·简一块，用重力从一堆粉笔中取出它。

[tɑːp] [strɪŋz] , [ˈbʌtnz] , [neɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [welθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [fɪld]
top strings , buttons , nails , and other wealth with which his pocket was filled

顶部 字符串 , 按钮 , 指甲 , 和 其他 财富 和 哪个 他的 口袋 曾是 已填
.
.
.

他口袋里装满了各种贵重物品，比如绳子、纽扣、钉子等等。

[ˈserə] [dʒeɪn] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈlɪt(ə)] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [plʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
Sarah Jane accepted it with a modest little blush , and plumped it into
莎拉 简 公认 它 和 一个 谦虚的 小的 脸红 , 和 丰满的 它 进入
[hɜːr; həɪ][ˈrouzi] [maʊθ] .
her rosy mouth .
她 红润 嘴 .

莎拉·简羞涩地接过礼物，脸上泛起淡淡的红晕，然后把它放进她红润的嘴唇里。

[ðen] [dʒoʊ] [west] [ˈfaːləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
Then Joe West followed up his advantage .
然后 乔 西方 随后 向上 他的 优势 .

然后乔·韦斯特乘胜追击。

" [seɪ] , [ˈserə] [dʒeɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈlemi] [teɪk] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Say , Sarah Jane , " said he , " lemme take her a minute .**
" 说 , 莎拉 简 , " 说 他 , " 让我 拿 她 一个 分钟 .
" "莎拉·简,"他说, "让我带她单独待一会儿。"

" [fiː; ji] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] .
" **She eyed him doubtfully .**
" 她 眼睛 他 怀疑地 .

她怀疑地打量着他。

[ˈsʌmhəʊ] [fiː; ji] [mɪsˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
Somehow she mistrusted him .
不知何故 她 不信任 他 .

不知为何，她对他抱有戒心。

[dʒoʊ] [west] [hæd; həd] [ˈræðər] [ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][wæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːr] [tiːz] .
Joe West had rather the reputation of being a wag and a sore tease .
乔 西方 有 相当 这 名声 的 存在 一个 摇摆 和 一个 疮 逗 .

乔·韦斯特的名声是爱开玩笑、爱捉弄人。

" [fiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [dɑːl] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] , " [dʒoʊ] [went] [ɑːn] .
" **She's just the prettiest doll I ever saw , " Joe went on .**
" 她是 只是 这 最漂亮的 玩具娃娃 我 曾经 锯 , " 乔 去 在 .

“她是我见过的最漂亮的娃娃，”乔继续说道。

" [ˈlemi] [teɪk] [hɜːr; həɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈserə] [dʒeɪn] ; [naʊ] [duː] . "
" **Lemme take her just a minute , Sarah Jane ; now do .** "
" 让我 拿 她 只是 一个 分钟 , 莎拉 简 ; 现在 做 . "

“让我带她走一分钟，莎拉·简；现在就走。”

" [ˈhiːz] [dʒʌst] [ˈstʌfɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈserə] [dʒeɪn] ; [dəʊnt][juː; jʊ][let] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **He's just stuffing you , Sarah Jane ; don't you let him touch it ,**
" 他是 只是 馅 你 , 莎拉 简 ; 不 你 让 他 触碰 它 ,

“他只是在糊弄你，莎拉·简；别让他碰它。”

" [spʊʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈgɜːlz] .
" **spoke out one of the big girls .**
" 辐 出去 一 的 这 大的 女孩们 .

“一个大个子女孩开口说道。”

" [ˈstʌfɪŋ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspresɪv] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
" **Stuffing " was a very expressive word in the language of the school .**
" 馅 " 曾是 一个 非常 富有表现力的 单词 在 这 语言 的 这 学校 .

在学校的语言中，“填充物”是一个非常形象生动的词。

[ˈserə] [dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hær] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ˈlɪli] [ˈrɒzəli]
Sarah Jane shook her head with a timid little smile , and hugged Lily Rosalie
莎拉 简 摇晃 她 头 和 一个 胆小 小的 微笑 , 和 拥抱 百合 罗莎莉
[ˈtaɪtər] .
tighter .
更紧 .

莎拉·简摇了摇头，露出一个羞涩的微笑，然后更紧地抱住了莉莉·罗莎莉。

" [naʊ] [duː] , [ˈserə] [dʒeɪn] .
" **Now do , Sarah Jane** .
" 现在 做 , 莎拉 简 .

“现在就做吧，莎拉·简。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈstɪndʒi] .
I wouldn't be stingy .
我 不会 是 小气 .

我不会吝啬。

[ˈhævnt] [aɪ][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈsæsəfræs] ?
Haven't I just given you some sassafras ?
还没有 我 只是 给定 你 一些 黄樟 ?

我不是刚给了你一些黄樟吗？

" [ðæt] [ˈsɔfənd] [hɜːr; hær][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **That softened her a little** .
" 那 软化 她 一个 小的 .

“这让她的情绪稍微缓和了一些。”

[ðə; ði][ˈspaɪsi] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæsəfræs] [wʌz; wəz] [jet] [ɑːn][hɜːr; hær] [tʌŋ] .
The spicy twang of the sassafras was yet on her tongue .
这 辛辣的 颤音 的 这 黄樟 曾是 然而 在 她 舌头 .

她舌尖上还残留着黄樟树辛辣的香气。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wəʊnt] [ɡɪv] [hɜːr; hær] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ˈmɜːmɜːd] [fɪː; jɪ] .
" **I'm afraid you won't give her back to me , " murmured she** .
" 我是 害怕的 你 惯于 给 她 后退 到 我 , " 低声说道 她 .

“恐怕你不会把她还给我了，”她低声说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ˈɑːnɪst] .
" **Yes , I will , honest** .
" 是的 , 我 将要 , 诚实的 .

“是的，我会的，真的。”

[naʊ] [duː] , [ˈserə] [dʒeɪn] .
Now do , Sarah Jane .
现在 做 , 莎拉 简 .

现在就做吧，莎拉·简。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɜːr; hær] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] ; [ðə; ði][bɪɡ][ɡɜːrɪ] [əˈɡen] [reɪzd] [hɜːr; hær] [ˈwɔːrniŋ]
" **It was against her better judgment ; the big girl again raised her warning**
" 它 曾是 反对 她 更好的 判断 ; 这 大的 女孩 再次 提高 她 警告
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“这违背了她的本意；这个大个子女孩再次提高了警告的声音；

[bʌt; bət][dʒʊʊ] [west] [əˈdrɔɪtli] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈflætəri] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][ʌp]
but Joe West adroitly administered a little more flattery , and followed it up
但 乔 西方 巧妙地 管理 一个 小的 更多的 奉承 , 和 随后 它 向上
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtriːti] ,
with entreaty ,
和 恳求 ,

但乔·韦斯特巧妙地又奉承了几句，随后又恳求了几句。

[ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪn] , ['ji:lɪŋ] , ['faɪnəli] [pʊt][hɜ:r; hə] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['lɪnɪn] ['berbi][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
and Sarah Jane , yielding , finally put her precious little white linen baby into his
和 莎拉 简 , 屈服 , 最后 放 她 宝贵的 小的 白色的 亚麻布 婴儿 进入 他的
[bɪg][ˈɡraɪmɪ] ,
big grimy ,
大的 肮脏的 ,

莎拉·简最终屈服了，把她珍贵的小白布婴儿放进了他那又大又脏的.....

[aʊt] - [ri:tɪŋ] [hændz] .
out - reaching hands .
出去 - 到达 双手 .

伸出的手。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɪŋ] ! " [sed] [dʒoʊ] [west] [ðen] , [ɪn][æŋ; ən] [əb'sɜ:rdli] [sɔ:ft] [vɔɪs] ,
" Oh , the pretty little sing ! " said Joe West then , in an absurdly soft voice ,
" 哦 , 这 漂亮的 小的 唱歌 ! " 说 乔 西方 然后 , 在 一个 荒谬地 柔软的 嗓音 ,
“哦，这小家伙唱得真好听！”乔·韦斯特用一种极其柔和的声音说道。

[ænd; ənd][ˈdænd(ə)][aɪ ˈti:] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and dandled it up and down .
和 摆弄 它 向上 和 向下 .

然后把它上下晃动。

" [wɒts] [ɪts] [neɪm] , ['serə] [dʒeɪn] ?
" What's its name , Sarah Jane ?
" 是什么 它是 姓名 , 莎拉 简 ?

“它叫什么名字，莎拉·简？”

" [ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪn][ɪn][hɜ:r; hə] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [rɪˈpi:tɪd] [ðæt] ['flaʊəri] [neɪm] .
" And Sarah Jane in her honesty and simplicity repeated that flowery name .
" 和 莎拉 简 在 她 诚实 和 简单 重复 那 如花 姓名 .
“莎拉·简以她真诚朴实的性格，重复着这个优美的名字。”

" ['lɪli] ['rɒzəli] ['vaɪələt] [meɪ] , " [sed] [dʒoʊ] , ['æftər][hɜ:r; hə] , ['sɔ:ftli] .
" Lily Rosalie Violet May , " said Joe , after her , softly .
" 百合 罗莎莉 紫色 可能 , " 说 乔 , 后 她 , 轻轻 .

“莉莉·罗莎莉·维奥莱特·梅，”乔在她身后轻声说道。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] ['gɪɡld] .
And everybody giggled .
和 大家 咯咯地笑 .

大家都咯咯地笑了起来。

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['kʌlər] [spred] [ɔ:l][ˈoʊvər] ['serə] [ˈdʒeɪnz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪmpld] [nek] ; [terz] [spræŋ] [tu:; tə]
A pink color spread all over Sarah Jane's face and dimpled neck ; tears sprang to
一个 粉色的 颜色 传播 全部 超过 莎拉 简的 脸 和 凹陷的 脖子 ; 眼泪 弹簧 到
[hɜ:r; hə] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

莎拉·简的脸颊和有酒窝的脖子上泛起了一片粉红色，泪水涌上了她的眼眶。

[fi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [pʊʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] ; [hɜ:r; hə] ['ɑ:nɪst] [ˈtʃaɪldɪʃ]
She felt as if they were poking fun at something sacred ; her honest childish
她 毛毡 作为 如果 他们 是 戳 乐趣 在 某物 神圣 ; 她 诚实的 幼稚
['kɔ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] .
confidence was betrayed .
信心 曾是 背叛 .

她感觉他们好像在嘲笑神圣的东西；她天真烂漫的自信被背叛了。

" [ɡɪv] [hɜ:r; hə] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] , [dʒoʊ] [west] !
" Give her back to me , Joe West !
" 给 她 后退 到 我 , 乔 西方 !

“把她还给我，乔·韦斯特！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[bʌt; bət][dʒʊʊ][ˈoʊnli][ˈdænd(ə)l][aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri:tʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
But Joe only dandled it out of her reach , and then the bell rang .
但 乔 仅有的 摆弄 它 出去 的 她 抵达 , 和 然后 这 钟 响铃 .
但乔只是把铃铛晃到她够不着的地方, 然后铃声就响了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtruːpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
The children trooped back into the school - room ,
这 孩子们 成群结队 后退 进入 这 学校 - 房间 ,
孩子们鱼贯回到教室,

[ænd; ənd][dʒʊʊ][ˈkwaɪətli] [slɪpt] [ðə; ði] [daːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə]
and Joe quietly slipped the doll into his pocket and marched gravely to
和 乔 悄悄 滑倒了 这 玩具娃娃 进入 他的 口袋 和 行军 严重地 到
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 .

乔悄悄地把玩偶放进口袋, 然后神情严肃地走到自己的座位上。

[ˈevri] [taɪm] [wen] [ˈserə] [dʒeɪn] [geɪzd] [əˈraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]
Every time when Sarah Jane gazed around at him he was studying his
每一个 时间 什么时候 莎拉 简 凝视 大约 在 他 他 曾是 学习 他的
[dʒiˈɑːɡrəfi] [wið; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈtaɪərləs] [ˈɪndəstri] .
geography with the most tireless industry .
地理 和 这 最多 不知疲倦 行业 .

每次莎拉·简环顾四周看到他时, 他都在孜孜不倦地学习地理知识。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
She could hardly wait for school to be done ; when it was ,
她 可以 几乎 等待 为了 学校 到 是 完毕 ; 什么时候 它 曾是 ,
她迫不及待地盼着放学; 放学后,

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][dʒʊʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
she tried to get to Joe , but he was too quick for her .
她 尝试 到 得到 到 乔 , 但 他 曾是 也 快的 为了 她 .
她试图接近乔, 但他动作太快了, 她没能追上去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋ] [straɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə]
He had started with his long stride down the road before she could get to
他 有 开始 和 他的 长的 步幅 向下 这 路 前 她 可以 得到 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

她还没走到门口, 他就已经迈着大步沿着路走了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡroʊn] [def] .
She called after him , but he appeared to have suddenly grown deaf .
她 称为 后 他 , 但 他 出现 到 有 突然 生长 聋 .
她朝他喊了几声, 但他好像突然耳聋了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] [kənˈdæʊld] [wið; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ][ɡɜːrɪ] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði]
The other girls condoled with her , all but the big girl who had given the
这 其他 女孩们 表示哀悼 和 她 , 全部 但 这 大的 女孩 WHO 有 给定 这
[ˈwɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .

除了发出警告的那个大个子女孩之外, 其他女孩都安慰了她。

" [ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [sɪ'vɪrli] ,
" **You'd ought to have listened to me , " said she , severely ,**
" 你会 应该 到 有 听着 到 我 , " 说 她 , 严重 ,
" 你应该听我的,"她严厉地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][taɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][sʌn] - ['bɑ:nɪt] [ɪn][ðə; ði] ['entri] .
as she tied on her sun - bonnet in the entry .
作为 她 系 在 她 太阳 - 引擎盖 在 这 入口 .
她一边系着遮阳帽一边走进了入口处。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , ['letɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I told you how it would be , letting a boy have hold of it .**
" 我 讲述 你 如何 它 会 是 , 出租 一个 男生 有 抓住 的 它 .
" 我告诉过你, 让一个男孩掌握它会有什么样子。”

" ['serə] [dʒeɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['kʌmfətɪd] .
" **Sarah Jane was not much comforted .**
" 莎拉 简 曾是 不是 很多 安慰 .
莎拉·简并没有感到多少安慰。

[ʃi:; ʃi] [krept] [fər'lɔ:rnli] [ə'lɔ:ŋ] [tə:rdz] [hoʊm] .
She crept forlornly along towards home .
她 悄悄地爬 凄凉地 沿着 向 家 .
她垂头丧气地慢慢向家走去。

[dʒoʊ] ['wests] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
Joe West's house was on the way .
乔 西部的 房子 曾是 在 这 方式 .
乔·韦斯特的房子就在路上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] [saʊθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
There was a field south of it .
那里 曾是 一个 场地 南 的 它 .
它南边有一片田地。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [fi:ld] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dʒoʊ] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔ:si] .
As she came to this field she saw Joe out there with the bossy .
作为 她 来了 到 这 场地 她 锯 乔 出去 那里 和 这 专横跋扈 .
她来到这片田地时, 看到乔和那个爱发号施令的人在那里。

[ðɪs] ['bɔ:si] , [wɪθ] [wʌz; wəz] ['teðəd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['æp(ə)] - [tri:] , [wʌz; wəz] [kri:m] - ['kʌlərd] ,
This bossy , which was tethered to an old apple - tree , was cream - colored ,
这 专横跋扈 , 哪个 曾是 系绳 到 一个 老的 苹果 - 树 , 曾是 奶油 - 有色 ,
这只被拴在老苹果树上的霸道的狗是奶油色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:r][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] .
with a white star on her forehead and a neck and head like a deer .
和 一个 白色的 星星 在 她 前额 和 一个 脖子 和 头 喜欢 一个 鹿 .
她额头上有一颗白色星星, 脖子和头像鹿一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

年轻的卢克丽霞和其他故事(Young Lucretia and Other Stories)

第6/10页

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪzɪz] [ænd; ənd]['kloʊvər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['regjələər]
She stood knee - deep in the daisies and clover , and looked like a regular
她 站立 膝盖 - 深的 在 这 雏菊 和 三叶草 , 和 看起来 喜欢 一个 常规的
['pɪktʃər] - [kæf] .
picture - calf .
图片 - 小牛 .

她站在齐膝深的雏菊和三叶草丛中，看起来像一头普通的拍照小牛。

[ɪf] ['serə] [dʒeɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [oʊn] ['trʌblz] ,
If Sarah Jane had not been so much occupied with her own troubles ,
如果 莎拉 简 有 不是 到过 所以 很多 占领 和 她 自己的 麻烦 ,
如果莎拉·简没有那么忙于自己的烦心事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] .
she would have stopped to gaze with pleasure at the pretty creature .
她 会 有 停止 到 目光 和 乐趣 在 这 漂亮的 生物 .
她本会停下来，愉快地欣赏这美丽的生物。

[dʒoʊ] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; həər] [hed] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; həər] .
Joe stood at her head and appeared to be teasing her .
乔 站立 在 她 头 和 出现 到 是 戏弄 她 .
乔站在她头边，似乎在戏弄她。

[ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər]
She twitched away from him , and lunged at him playfully with her
她 抽搐 离开 从 他 , 和 猛扑 在 他 嬉戏地 和 她
['bʌdɪŋ] [hɔːrnz] .
budding horns .
萌芽 角 .
她猛地躲开他，然后用她正在发育的角顽皮地向他扑去。

" [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] ! " [kɔːld] ['kweɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['serə] [dʒeɪn] .
" **Joe ! Joe !** " **called quaking little Sarah Jane .**
" 乔 ! 乔 ! " 称为 震动 小的 莎拉 简 .
“乔！乔！”颤抖的小莎拉·简喊道。

[dʒoʊ] [west] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜːr; həər] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] [red] ;
Joe West gave one glance at her ; his face flushed a burning red ;
乔 西方 给予 一 瞥一眼 在 她 ; 他的 脸 配 一个 燃烧 红色的 ;
乔·韦斯特只看了她一眼，脸就涨得通红；

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɔːsi] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] [straɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
then he left the bossy and went with long strides across the fields towards his
然后 他 左边 这 专横跋扈 和 去 和 长的 步幅 穿过 这 字段 向 他的
[hoʊm] .
home .
家 .
然后他离开了那个爱管闲事的人，迈着大步穿过田野，朝家走去。

[ðə; ði] [pʊər] [gɜːrl] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] .
The poor girl followed him .
这 贫穷的 女孩 随后 他 .
可怜的女孩跟着他走了。

" [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dɪ'sperɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Joe ! Joe ! " called the little despairing voice , but he never turned his head .
" 乔 ! 乔 ! " 称为 这 小的 绝望 嗓音 , 但 他 绝不 转向 他的 头 .
"乔! 乔!"一个稚嫩绝望的声音喊道,但他始终没有回头。

[ˈserə] [dʒeɪn][gɑːt][pæst][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [wept] .
Sarah Jane got past his house ; then she sat down beside the road and wept .
莎拉 简 得到 过去的 他的 房子 ; 然后 她 卫星 向下 旁 这 路 和 哭泣 .
莎拉·简走到他家门口,然后坐在路边哭了起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [dʒoʊ] [west] , [rɪ'mɔːrsfl] [ænd; ənd] ['penɪtənt] , [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [æt; ət]
She did not know how Joe West , remorseful and penitent , was peeping at
她 做过 不是 知道 如何 乔 西方 , 懊悔的 和 忏悔者 , 曾是 偷窥 在
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
her from his window .
她 从 他的 窗户 .
她不知道悔恨交加的乔·韦斯特正从窗户里偷窥她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['næktɪd] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
She did not know of the tragedy which had just been enacted over there in the
她 做过 不是 知道 的 这 悲剧 哪个 有 只是 到过 已颁布 超过 那里 在 这
['kloʊvər] - [fiːld] .
clover - field .
三叶草 - 场地 .
她并不知道那边三叶草田里刚刚发生的悲剧。

[ðə; ði] ['bɔːsi] [kæf] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [fɔːr; fər][ɔːl] [streɪndʒ] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [fuːd] ,
The bossy calf , who was hungry for all strange articles of food ,
这 专横跋扈 小牛 , WHO 曾是 饥饿的 为了 全部 奇怪的 文章 的 食物 ,
那头霸道的小牛犊,对各种奇奇怪怪的食物都垂涎三尺。

[hæd; həd] [poʊkt] [hɜːr; hər][ɪn'kwæɪərɪŋ][noʊz] ['ɪntuː][dʒoʊ] ['wests] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] , [wens] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
had poked her inquiring nose into Joe West's jacket pocket , whence a bit of
有 戳 她 查询 鼻子 进入 乔 西部的 夹克 口袋 , 何处 一个 少量 的
[frentʃ] ['kælikoʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
French calico emerged ,
法语 印花布 出现 ,
她好奇地把鼻子伸进乔·韦斯特的夹克口袋里,结果从里面掏出一小块法国印花布。

[hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
had caught hold of it , and , in short ,
有 捕捉 抓住 的 它 , 和 , 在 短的 ,
已经抓住了它,简而言之,

[hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iːtn] [ʌp] ['lɪli] ['rɒzəli] ['vaɪələt] [meɪ] .
had then and there eaten up Lily Rosalie Violet May .
有 然后 和 那里 吃 向上 百合 罗莎莉 紫色 可能 .
当时就把莉莉·罗莎莉·维奥莱特·梅吃掉了。

[dʒoʊ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['sɪlkən] [wɪɡ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
Joe had made an attempt to pull her by her silken wig out of that
乔 有 制成 一个 试图 到 拉 她 经过 她 丝 假发 出去 的 那
[ˈɡriːdi] [maʊθ] ,
greedy mouth ,
贪婪的 嘴 ,
乔曾试图揪着她那丝质假发把她从那张贪婪的嘴里拽出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔːsi] ['kɑːmli] [tʃuːd] [ɑːn] .
but the bossy calmly chewed on .
但 这 专横跋扈 平静地 咀嚼 在 .
但霸道的家伙却平静地咀嚼着。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ˈserə] [dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It was just as well that Sarah Jane did not know it at the time .
它 曾是 只是 作为 出色地 那 莎拉 简 做过 不是 知道 它 在 这 时间 :

幸好莎拉·简当时并不知道这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ber] — [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈstres] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] ,
She had enough to bear — her own distress over the loss of the doll ,
她 有 足够的 到 熊 — 她 自己的 痛苦 超过 这 损失 的 这 玩具娃娃 ,
她要承受的已经够多了——失去玩偶让她自己非常痛苦 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] [riˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [səˈriːnə] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
and the reproaches of Serena and her mother .
和 这 责备 的 塞雷娜 和 她 母亲 :

以及塞雷娜和她母亲的责备。

[ðeɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪsəˈbiːdiəns]
They agreed that the loss of the doll served her right for her disobedience
他们 同意 那 这 损失 的 这 玩具娃娃 服务 她 正确的 为了 她 不服从
,
:

他们一致认为，失去玩偶是她不服从命令应得的惩罚。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][dʒʊʊ] [west] .
and that nothing should be said to Joe West .
和 那 没有什么 应该 是 说 到 乔 西方 :

并且什么都不能跟乔·韦斯特说。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː] [ˈtrɪviəl] [tuː; tə] [fʌs] [ˈoʊvər] .
They also thought the affair too trivial to fuss over .
他们 还 想法 这 事务 也 琐碎的 到 大惊小怪 超过 :

他们也认为这件事太琐碎，不值得大惊小怪。

[ˈliː] [ˈrɔʊəli] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈzaɪnɜːz] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈserə] [dʒeɪn] .
Lily Rosalie even in her designer's eyes was not what she was to Sarah Jane .
百合 罗莎莉 甚至 在 她 设计师的 眼睛 曾是 不是 什么 她 曾是 到 莎拉 简 :

即使在设计师眼中，莉莉·罗莎莉也远不及莎拉·简眼中的她。

" [ɪf] [juːd] [ˈmaɪndɪd][em ˈiː][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɜːst] [ˌaɪˈtiː] , " [sed] [səˈriːnə] .
" **If you'd minded me you wouldn't have lost it , " said Serena .**
" 如果 你会 有思想 我 你 不会 有 丢失的 它 , " 说 塞雷娜 :

“如果你听我的话，就不会弄丢它了，”塞雷娜说。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] .
" **I am not going to make you another .**
" 我 是 不是 去 到 制作 你 其他 :

我不会再给你造另一个了。

" [ˈserə] [dʒeɪn] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈmiːkli] .
" **Sarah Jane hung her head meekly .**
" 莎拉 简 悬挂 她 头 温顺地 :

莎拉·简默默地低下了头。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [dɑːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
But in the course of three months she had another doll in a very unexpected
但 在 这 课程 的 三 几个月 她 有 其他 玩具娃娃 在 一个 非常 意外

[ænd; ænd] [ˈkjʊriəs] [wei] .
and curious way .
和 好奇的 方式 :

但三个月后，她以一种非常出乎意料且令人好奇的方式又得到了一个娃娃。

[wʌn] ['i:vniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] ,
One evening there was a knock on the side door ,
一 晚上 那里 曾是 一个 敲 在 这 边 门 ,
一天晚上, 有人敲侧门。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,
and when it was opened there was no one there ,
和 什么时候 它 曾是 打开 那里 曾是 不 一 那里 ,
打开门后, 里面空无一人。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][step] [leɪ] [ə; eɪ][bɪg] ['pækɪdʒ] [də'rektɪd] [tu:; tə] ['serə] [dʒeɪn] .
but on the step lay a big package directed to Sarah Jane .
但 在 这 步 躺 一个 大的 包裹 指导 到 莎拉 简 .
但台阶上放着一个寄给莎拉·简的大包裹。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['ri:əl] [bɔ:t] [dɑ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔ:θ] ['bɑ:di] ,
It contained a real bought doll , with a china head and a cloth body ,
它 包含 一个 真实的 买 玩具娃娃 , 和 一个 中国 头 和 一个 布 身体 ,
里面装着一个买来的真娃娃, 娃娃的头是瓷的, 身体是布的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['gɔ:rdʒəsli] [ænd; ənd] ['erəli] [ə'taɪərd][ɪn][pɪŋk] ['tɑ:rlətən][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['spæŋɡlɪz] .
who was gorgeously and airily attired in pink tarlatan with silver spangles .
WHO 曾是 美极了 和 轻盈地 穿着 在 粉色的 塔拉坦 和 银 亮片 .
她身着华丽轻盈的粉色格子呢服装, 上面点缀着银色亮片。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lɪli] ['rɔzəli] [peɪld] .
The memory of Lily Rosalie paled .
这 记忆 的 百合 罗莎莉 苍白 .
莉莉·罗莎莉的记忆渐渐黯淡下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
There was great wonder and speculation .
那里 曾是 伟大的 想知道 和 推测 .
人们对此感到非常惊奇和猜测。

['noʊbə:di] [dri:md] [haʊ] [pʊr] [dʒoʊ] [west] [hæd; həd] ['drɪvn] [kaʊz] [frʌm; frəm] ['pæstʃər] , [ænd; ənd]
Nobody dreamed how poor Joe West had driven cows from pasture , and
无人 梦见 如何 贫穷的 乔 西方 有 驱动 牛 从 牧场 , 和
[mɪlkt] , [ænd; ənd] [tʃɑ:pt] [wʊd] ,
milked , and chopped wood ,
挤奶 , 和 切碎 木头 ,
谁也想不到穷苦的乔·韦斯特曾经把牛群赶出牧场, 挤牛奶, 砍柴。

[aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] - ['aʊərz] ,
out of school - hours ,
出去 的 学校 - 小时 ,
课余时间,

[ænd; ənd][ˈteɪkən] ['evri] [sent][hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðɪs] [dɑ:l] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər]
and taken every cent he had earned and bought this doll to atone for
和 已采取 每一个 中心 他 有 获得 和 买 这 玩具娃娃 到 赎罪 为了
[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] ['lɪli] ['rɔzəli] ['vaɪələt] [meɪ] .
the theft of Lily Rosalie Violet May .
这 盗窃 的 百合 罗莎莉 紫色 可能 .
他拿出自己挣来的每一分钱, 买了这个娃娃来赎罪, 因为他偷走了莉莉·罗莎莉·维奥莱特·梅娃娃。

['serə] [dʒeɪnz] ['mʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt][ji:; ji][ʊd; ʊəd][nɑ:t] ['kæri] [ðɪs] [dɑ:l] , [noʊ] ['mætər] [wens] [aɪ 'ti:]
Sarah Jane's mother declared that she should not carry this doll , no matter whence it
莎拉 简的 母亲 声明 那 她 应该 不是 携带 这 玩具娃娃 , 不 事情 何处 它
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
莎拉·简的母亲断言, 无论这个娃娃是从哪里来的, 她都不应该带走它。

[tuː; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd][bʌt; bət][wʌns] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,
to school , and she never did but once — that was on her birthday ,
到 学校 , 和 她 绝不 做过 但 一次 — 那 曾是 在 她 生日 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tiːzd] [soʊ][hɑːrd] ,
and she teased so hard ,
和 她 戏弄 所以 难的 ,
她去上学, 但只有一次——那是在她生日那天, 她狠狠地嘲笑了别人。

[ænd; ənd] ['praːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'sentɪd] .
and promised not to let any one take her , that her mother consented .
和 承诺 不是 到 让 任何 一 拿 她 , 那 她 母亲 同意 .
并承诺不会让任何人带走她, 她的母亲也同意了。
[æt; ət] ['riːses] ['serə] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
At recess Sarah Jane was again the centre of attraction .
在 凹陷处 莎拉 简 曾是 再次 这 中心 的 景点 .
课间休息时, 莎拉·简再次成为众人瞩目的焦点。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [pɪŋk] ['tɑːrlətən] ['leɪdi] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]
She turned that wonderful pink tarlatan lady round and round before the admiring
她 转向 那 精彩的 粉色的 塔拉坦 女士 圆形的 和 圆形的 前 这 钦佩
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
她让那位穿着漂亮粉色塔拉特布裙的女士在众人仰慕的目光中转了好几圈；

[bʌt; bət] [wen] [dʒoʊ] [west] , [miːk] [ænd; ənd]['maɪldli] [kən'sɪliətɔːri] , [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)] ,
but when Joe West , meek and mildly conciliatory , approached the circle ,
但 什么时候 乔 西方 , 温顺 和 轻微地 和解 , 接近 这 圆圈 ,
但当温顺且略带和解意味的乔·韦斯特走近人群时,
[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
she clutched her tightly and turned her back on him .
她 紧握 她 紧紧 和 转向 她 后退 在 他 .
她紧紧抓住她, 背过身去看着他。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][dʒoʊ] [west] [stiːl] [ə'hʌðər] [dɑːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I'm not going to have Joe West steal another doll , " said she .**
" 我是 不是 去 到 有 乔 西方 偷 其他 玩具娃娃 , " 说 她 .
“我绝不会再让乔·韦斯特偷走一个娃娃了,”她说。

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ri'triːtɪd] .
And Joe colored and retreated .
和 乔 有色 和 撤退 .
乔涂上颜色后撤退了。

['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɒː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm]
Years afterwards , when Joe was practising law in the city , and came home
年 然后 , 什么时候 乔 曾是 练习 法律 在 这 城市 , 和 来了 家
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
for a visit ,
为了 一个 访问 ,
多年后, 当乔在城里从事律师工作, 回家探亲时,

[ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪn][wʌz; wəz][soʊ] [groʊn] - [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzɪn] [hæt][wɪð; wɪθ]
and Sarah Jane was so grown - up that she wore a white muslin hat with
和 莎拉 简 曾是 所以 生长 - 向上 那 她 穿着 一个 白色的 细棉布 帽子 和
['roʊzbʌd] ,
rosebuds ,
玫瑰花蕾 ,
莎拉·简已经非常成熟了, 她戴着一顶饰有玫瑰花蕾的白色棉布帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [mæn'tɪlə] , [tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ʃiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] ,
and a black silk mantilla , to church , she knew the whole story ,
和 一个 黑色的 丝绸 曼蒂拉 , 到 教会 , 她 知道 这 所有的 故事 ,
她戴着黑色丝绸头巾去教堂, 她知道整个故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [læf] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
and they had a laugh over it .
和 他们 有 一个 笑 超过 它 .
他们为此哈哈大笑。

- - [ɡoʊst]
SEVENTOES ' GHOST
- - 鬼
七趾幽灵

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [weɪst] ['eni] [mɔ:ɹ] [taɪm] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['bendʒəmin] ;
" You needn't waste any more time talkin ' about it , Benjamin ;
" 你 不必 浪费 任何 更多的 时间 谈话 - 关于 它 , 本杰明 ;
“本杰明, 你不用再浪费时间谈论这件事了;

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒest] [teɪk] [ðæt] [ˈpʌpi] - [dɔ:g][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
you can jest take that puppy - dog and carry him off .
你 能 笑话 拿 那 小狗 - 狗 和 携带 他 离开 .
你可以把那只小狗抱走。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [wer] [juː; jʊ][ɡɑ:t]
I don't care what you do with him ; you can carry him back where you got
我 不 关心 什么 你 做 和 他 ; 你 能 携带 他 后退 在哪里 你 得到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我不在乎你怎么处置他; 你可以把他带回你找到他的地方。

[ɔ:r] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ɔ:r][swɑ:p][hɪm; ɪm] [ɔ:f] ;
or give him away , or swap him off ;
或者 给 他 离开 , 或者 交换 他 离开 ;
或者把他送人, 或者把他换掉;

[bʌt; bət][dʒest][æz; əz] [ʊr] [æz; əz][juː; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [lɔ:ŋɡər] ,
but jest as sure as you leave him here half an hour longer ,
但 笑话 作为 当然 作为 你 离开 他 这里 一半 一个 小时 更长 ,
但你只要再让他在这里待半个小时, 就肯定没问题了。

[aɪl] [kɔ:l] ['dʒɪmi] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] - [fi:ld] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .
I'll call Jimmy up from the hay - field and have him shoot him .
患病的 称呼 吉米 向上 从 这 干草 - 场地 和 有 他 射击 他 .
我会把吉米从干草地里叫过来, 让他把他毙了。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:g] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['hoʊ,həʊ] .
I won't have a dog round the place , nohow .
我 惯于 有 一个 狗 圆形的 这 地方 , 无论如何 .
我绝对不会在家里养狗。

['kʊdnt] [ki:p] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; ['hi:z] ['dredf(ə)l] [skɑ:rt][ʌv; əv][dɔ:gz] . "
Couldn't keep Seventoes a minute ; he's dreadful scart of dogs . "
不能 保持 - 一个 分钟 ; 他是 可怕 疤痕 的 狗 . "
一分钟都留不住七趾; 他怕狗怕得要命。

" ['grænd,sɜ:r] — "
" Grandsir — "
" 祖父 — "
“爷爷——”

" [teɪk] [ðæt] [ˈpʌpi] - [dɔːg][ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] , [aɪ] [tel] [jiː, jɪ] .

" **Take that puppy - dog and go along , I tell ye .**
" 拿 那 小狗 - 狗 和 去 沿着 , 我 告诉 是的 .

“带上那只小狗一起走吧，我告诉你。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

I won't have any more talk about it .
我 惯于 有 任何 更多的 讲话 关于 它 .

我不想再谈论这件事了。

" [ˈbendʒəmin] [ˈwɛlmən] , [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [ˈsændi] - [ˈherd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] , [stʊd]
" **Benjamin Wellman , small and slight , sandy - haired and blue - eyed , stood**

[bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] ,

before his grandfather ,
前 他的 祖父 ,

“身材矮小瘦弱、有着沙色头发和蓝色眼睛的本杰明·威尔曼站在他的祖父面前，

[huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [dɔːr] .

who sat in his big arm - chair in the east door .
WHO 卫星 在 他的 大的 手臂 - 椅子 在 这 东方 门 .

他坐在东门边的大扶手椅里。

[ˈbendʒəmin] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æn; ən][oʊld][roʊp] ,

Benjamin held in his right hand an old rope ,
本杰明 握住 在 他的 正确的 手 一个 老的 绳索 ,

本杰明右手拿着一根旧绳子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleðər] [straɪp] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪz] [nek] .

which was attached to a leather strap around a puppy's neck .
哪个 曾是 随附的 到 一个 皮革 带子 大约 一个 小狗的 脖子 .

它通过皮带系在小狗的脖子上。

[ðə; ði] [ˈpʌpi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] , [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

The puppy pulled at the rope , keeping it taut all the time .
这 小狗 拉 在 这 绳索 , 保持 它 紧绷 全部 这 时间 .

小狗拉扯着绳子，使绳子始终保持绷紧状态。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [jelpɪt] [ˈʃrɪli] .

He also yelped shrilly .
他 还 尖叫 尖锐地 .

他还发出了一声尖锐的叫声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] .

He did not like to be tied .
他 做过 不是 喜欢 到 是 系 .

他不喜欢被捆绑。

[ðə; ði] [ˈpʌpi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈklʌmzi] ;

The puppy was not a pretty one , being yellow and very clumsy ;
这 小狗 曾是 不是 一个 漂亮的 一 , 存在 黄色的 和 非常 笨拙 ;

这只小狗长得并不漂亮，通体黄色，而且非常笨拙；

[bʌt; bət][ˈbendʒəmin] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbjuːti] .

but Benjamin thought him a beauty .
但 本杰明 想法 他 一个 美丽 .

但本杰明却觉得他长得很漂亮。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɜːdʒd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] [ðæt][ðer; ðər] [wəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ˈiːkwəl]
He had urged to his grandfather that there would not be a dog to equal
他 有 敦促 到 他的 祖父 那 那里 会 不是 是 一个 狗 到 平等的
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhəd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] ,
him in the neighborhood when he was grown up ,
他 在 这 邻里 什么时候 他 曾是 生长 向上 ,
他曾向祖父保证，等他长大后，附近不会有哪条狗能和他匹敌。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [muːvd] .
but the old man had not been moved .
但 这 老的 男人 有 不是 到过 已搬 .
但老人一动不动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ˈbendʒəmənz] [ˈprɪti] [bluː] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skwer] [tʃɪn] [lʊkt]
There were tears in Benjamin's pretty blue eyes , but his square chin looked
那里 是 眼泪 在 本杰明的 漂亮的 蓝色的 眼睛 , 但 他的 正方形 下巴 看起来
[ˈskwerər] .
squarer .
更方正 .
本杰明漂亮的蓝眼睛里噙满了泪水，但他方方正正的下巴看起来更方正了。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] .
He tried to speak again .
他 尝试 到 说话 再次 .
他再次尝试开口说话。

" [ˈgrænd,sɜːr] — " [hiː; hi][brɪˈgæn] .
" Grandsir — " he began .
" 祖父 — " 他 开始 .
“爷爷——”他开口道。

" [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] .
" Not another word , " said his grandfather .
" 不是 其他 单词 , " 说 他的 祖父 .
“别再说一个字了，”他祖父说道。

[ˈbendʒəmɪn] [lʊkt] [pæst][hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Benjamin looked past his grandfather into the kitchen .
本杰明 看起来 过去的 他的 祖父 进入 这 厨房 .
本杰明越过祖父看向厨房。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [ˈstemɪŋ] [ˈkʌrənts] .
His mother sat in there stemming currants .
他的 母亲 卫星 在 那里 词干提取 醋栗 .
他母亲坐在那里给醋栗除梗。

[hiː; hi][went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [ˈæftər][hɪm; ɪm]
He went around to the other door and entered , dragging the puppy after him
他 去 大约 到 这 其他 门 和 进入 , 拖拽 这 小狗 后 他
.
:
.
他绕到另一扇门进去，把小狗拖了进去。

" [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [ˈvɔɪs] , " [kɑːnt][aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ?
" Mother , " he said , in a low voice , " can't I keep him ?
" 母亲 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 , " 不能 我 保持 他 ?
“母亲，”他低声说，“我不能留下他吗？ ”

" [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [dɔ:r] [lʊkt] [ə'raʊnd] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
" His grandfather in the east door looked around suspiciously , but he could hear
" 他的 祖父 在 这 东方 门 看起来 大约 可疑地 , 但 他 可以 听到
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

“他的祖父在东门边狐疑地四处张望，却什么也听不到；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [def] .
he was somewhat deaf .
他 曾是 有些 聋 .

他有点耳聋。

" [noʊ] ; [nɑ:t] [ɪf] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
" No ; not if your grandfather don't want you to , " said his mother ;
" 不 ; 不是 如果 你的 祖父 不 想 你 到 , " 说 他的 母亲 ;

“不，如果你的祖父不希望你这样做的话，”他的母亲说；

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] [let][ju:; jʊ] , ['bendʒəmɪn] .
" you know I can't let you , Benjamin .
" 你 知道 我 不能 让 你 , 本杰明 .

“你知道我不能让你这么做，本杰明。”

" [ðə; ði] ['pʌpi] [wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [si:md] [tu:; tə]['ekoʊ][aɪ 'ti:] [wen]
" The puppy was whining piteously , and Benjamin seemed to echo it when
" 这 小狗 曾是 抱怨 可怜地 , 和 本杰明 似乎 到 回声 它 什么时候

[hi:; hi] [spʊk] .

he spoke .
他 辐 .

“小狗可怜兮兮地呜咽着，本杰明说话的时候似乎也在模仿它的样子。”

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [hi:; hi][dəunt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] .
" I don't see why he don't want me to .
" 我 不 看 为什么 他 不 想 我 到 .

我不明白他为什么不想让我去。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [æz; əz] [ɪf] ['sɪzər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['pʌpi] .
It ain't as if Cæsar was a common puppy .
它 不是 作为 如果 凯撒 曾是 一个 常见的 小狗 .

凯撒可不是一只普通的幼犬。

[ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] . "
You ask him , mother . "
你 问 他 , 母亲 . "

你去问他吧，母亲。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] ['eni] [gʊd] .
" No , " returned his mother ; " it won't do any good .
" 不 , " 返回 他的 母亲 ; " 它 惯于 做 任何 好的 .

“不，”他母亲回答说，“这样做没有任何好处。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] - ,
You know how much he thinks of Seventoes ,
你 知道 如何 很多 他 思考 的 - ,

你知道他有多喜欢七趾乐队。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [groʊn] . "
and the dog might kill him when he was grown . "
和 这 狗 可能 杀 他 什么时候 他 曾是 生长 . "

等他长大后，那条狗可能会杀了他。

" [ˈwʊdnt] [ker] [ɪf] [hiː hi][dɪd] , " [ˈmʌtəd] [ˈbendʒəmin] ; " [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] [ˈstiːlɪŋ]
" **Wouldn't care if he did , " muttered Benjamin ; " nothing but a cross old stealing**
" 不会 关心 如果 他 做过 , " 低声说道 本杰明 ; " 没有什么 但 一个 叉 老的 偷窃
[kæt] ;
cat ;
猫 ;

“就算他真那样，我也不在乎，”本杰明嘟囔道；“他不过是一只脾气暴躁的老偷窃狂罢了；

[dəʊnt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][biː bi] [wɜːrθ] [wʌt] [ðɪs] [ˈpʌpi] [ɪz] . "
don't begin to be worth what this puppy is . "
不 开始 到 是 值得 什么 这 小狗 是 . "

根本不配拥有这只小狗的价值。

" [naʊ] , [ˈbendʒəmin] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [sɪˈvɪrli] .
" **Now , Benjamin , you mustn't talk any more about it , " said his mother , severely .**
" 现在 , 本杰明 , 你 不得 讲话 任何 更多的 关于 它 , " 说 他的 母亲 , 严重 .

“本杰明，你以后不许再谈论这件事了，”他母亲严厉地说。

" [ˈɡrænd,sɜːr] [dʌz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [fʌs]
" **Grandsir does too much for you and me for you to make any fuss**
" 祖父 做 也 很多 为了 你 和 我 为了 你 到 制作 任何 大惊小怪
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
about a thing like this .
关于 一个 事物 喜欢 这 .

“爷爷为我们做了那么多，你没必要为这种事大惊小怪。”

[teɪk] [ðæt] [ˈpʌpi] [ænd; ənd][rʌŋ] [raɪt] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] .
Take that puppy and run right along with it , as he tells you to .
拿 那 小狗 和 跑步 正确的 沿着 和 它 , 作为 他 讲述 你 到 .

听他的话，带着那只小狗就往前跑。

" - [səsˈpɪjənz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [ˈjeɪp] [ðen] .
" **Grandsir's suspicions suddenly took shape then .**
" - 怀疑 突然 采取 形状 然后 .

“这时，祖父的疑虑突然变得清晰起来。”

" [ˈbendʒəmin] , [juː; jʊ][rʌŋ] [raɪt] [əˈbɔːŋ] , " [hiː hi] [kɔːld] [aʊt] ; " [dəʊnt][stænd][ðər; ðər] [ˈtiːzɪŋ] [jʊr; jər]
" **Benjamin , you run right along , " he called out ; " don't stand there teasing your**
" 本杰明 , 你 跑步 正确的 沿着 , " 他 称为 出去 ; " 不 站立 那里 戏弄 你的
[ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
mother about it .
母亲 关于 它 .

“本杰明，你快点走，”他喊道；“别站在那儿取笑你妈妈。”

" [soʊ][ˈbendʒəmin] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" **So Benjamin gathered the puppy up into his arms with a jerk — it was**
" 所以 本杰明 聚集 这 小狗 向上 进入 他的 武器 和 一个 混蛋 — 它 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈdɪstəns] — [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
impossible to lead him any distance — and plunged out of the house .
不可能的 到 带领 他 任何 距离 — 和 暴跌 出去 的 这 房子 .

于是本杰明猛地把小狗抱到怀里——他不可能把它牵走多远——然后冲出了房子。

[hiː hi] [geɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʊkɪŋ] [ˈsɒbz][æz; əz][hiː hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] .
He gave two or three little choking sobs as he hurried along .
他 给予 二 或者 三 小的 窒息 啜泣 作为 他 慌忙 沿着 .

他一边匆匆走着，一边发出两声哽咽的抽泣声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd]
It was a hot day , and he was tired and disappointed and
它 曾是 一个 热的 天 , 和 他 曾是 疲劳的 和 失望的 和
[dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

那天天气很热，他感到疲惫、失望和沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [θriː] [maɪlz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][get] [ðæt] [ˈrʌpi]
He had walked three miles over to the village and back to get that puppy
他 有 步行 三 英里 超过 到 这 村庄 和 后退 到 得到 那 小狗
,
.
,

他走了三英里路，往返于村子和领养那只小狗之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] .
and now he had to walk a mile more to give it away .
和 现在 他 有 到 走 一个 英里 更多的 到 给 它 离开 .

现在他还要再走一英里才能把它送出去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)][ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
He had no doubt whatever as to the disposal of it ;
他 有 不 怀疑 任何 作为 到 这 处理 的 它 ;

他对如何处理这件事没有任何疑问；

[hiː; hi] [nuː] [ˈsæmi] [ˈtʌkər] [wʊd] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] ,
he knew Sammy Tucker would give it a hearty welcome ,
他 知道 萨米 塔克 会 给 它 一个 爽朗 欢迎 ,

他知道萨米·塔克一定会热烈欢迎它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
for there was an understanding to that effect .
为了 那里 曾是 一个 理解 到 那 影响 .

因为双方曾有过这样的共识。

[ˈbendʒəˌmɪn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ðə; ði] [ˈrʌpi] [maɪt]
Benjamin had been a little doubtful as to the reception the puppy might
本杰明 有 到过 一个 小的 疑 作为 到 这 接待 这 小狗 可能

[hæv; həv][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] ;
have from his grandfather ;
有 从 他的 祖父 ;

本杰明之前一直有点怀疑爷爷会如何看待这只小狗；

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈdaɪər] , [huː] [kept] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡroʊsəri] [stɔːr] ,
but when Mr . Dyer , who kept the village grocery store ,
但 什么时候 先生 . 戴尔 , who 保留 这 村庄 杂货店 店铺 ,

但是，当经营村里杂货店的戴尔先生

[hæd; həd] [ˈɔːfərd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θriː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði]
had offered it to him three weeks before , he had not had the
有 提供 它 到 他 三 周 前 , 他 有 不是 有 这
[ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
courage to refuse .
勇气 到 拒绝 .

三周前就有人向他提出过这个建议，但他一直没有勇气拒绝。

[ˈsæmi] [ˈtʌkər] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ˈbaɪn] [θri:] [baːz][ʌv; əv][soʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Sammy Tucker , too , had been in the store , buying three bars of soap for his
萨米 塔克 , 也 , 有 到过 在 这 店铺 , 购买 三 酒吧 的 肥皂 为了 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

萨米·塔克当时也在店里，他给妈妈买了三块肥皂。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [ədˈmaɪərɪŋli] [ænd; ənd] [ˈenviəsli] .
and he had looked on admiringly and enviously .
和 他 有 看起来 在 钦佩地 和 羡慕地 .

他带着钦佩和羡慕的目光注视着这一切。

[wen] [ˈbendʒəmiːn][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [hɪz; ɪz] [daʊts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] ,
When Benjamin had mentioned hesitatingly his doubts about his grandfather ,
什么时候 本杰明 有 提及 犹豫地 他的 疑虑 关于 他的 祖父 ,
[ˈsæmi] [hæd; həd] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Sammy had pricked up his ears .
萨米 有 刺痛 向上 他的 耳朵 .

当本杰明犹豫地提到他对祖父的疑虑时，萨米竖起了耳朵。

" [seɪ] , [ben] , [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [jər; jər] [ˈgrænfaːðər] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
" **Say , Ben , you give him to me if your grandfather won't let you keep him ,**
" 说 , 本 , 你 给 他 到 我 如果 你的 祖父 惯于 让 你 保持 他 ,
“本，如果你爷爷不让你养他，你就把他给我吧。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌdʒ] .
" **he had whispered , with a nudge .**
" 他 有 低声说道 , 和 一个 轻推 .

他轻声说道，同时轻轻推了推我。

" [ˈfaːðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] ,
" **Father said I might have a dog soon as there was a good chance ,**
" 父亲 说 我 可能 有 一个 狗 很快 作为 那里 曾是 一个 好的 机会 ,
父亲说我可能很快就能养条狗了，因为很有可能。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdaɪər][wəʊnt][waːnt][aɪ ˈtiː] [bæk] .
and Mr . Dyer won't want it back .
和 先生 . 戴尔 惯于 想 它 后退 .

戴尔先生肯定不会想要回它。

[ˈhiːz] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] .
He's giv away all but this , and he wants to get rid of ' em .
他是 给予 离开 全部 但 这 , 和 他 想要 到 得到 摆脱 的 - 呃 .

除了这个以外，他把其他的都送人了，他想把这个也处理掉。

[ðeə(r)] [ˈkɑːmən] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːgz] , [ˈenihaʊ] .
They're common kind of dogs , anyhow .
它们是 常见的 种类 的 狗 , 无论如何 .

它们本来就是很常见的犬种。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] .
I heard him say so .
我 听到 他 说 所以 .

我听到他说过这话。

" [ˈbendʒəmiːn][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstɪfli] .
" **Benjamin had looked at him stiffly .**
" 本杰明 有 看起来 在 他 僵硬地 .

本杰明僵硬地看了他一眼。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] - [let][em 'i:] [ki:p] [ðɪs] ['pʌpi] , ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑ:rt][wʌn] ,
" **Oh , I guess grandsir'll let me keep this puppy , he's such a smart one ,**
" 哦 , 我 猜测 - 让 我 保持 这 小狗 , 他是 这样 的 一个 聪明 的 一 ,
" 哦 , 我想爷爷会让我留下这只小狗的, 它真是太聪明了。”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" **he had answered , with dignity .**
" 他 有 回答 , 和 尊严 .
他很有尊严地回答道。

" [wel] , [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] , [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['sæmi] .
" **Well , you ask him , and if he won't , I'll take him , " said Sammy .**
" 出色地 , 你 问 他 , 和 如果 他 惯于 , 患病的 拿 他 , " 说 萨米 .
" 好吧, 你去问他, 如果他不肯, 我就带他走, ”萨米说。

[bʌt; bət]['bendʒəmin][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər] .
But Benjamin had not asked his grandfather .
但 本杰明 有 不是 问 他的 祖父 .
但本杰明并没有问过他的祖父。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .
He had not had courage to run the risk .
他 有 不是 有 勇气 到 跑步 这 风险 .
他没有勇气承担风险。

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [θri:] [wi:ks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔ:r] - ['ki:pər] [hæd; həd] [sed] [mʌst; məst]
He had waited the three weeks which the store - keeper had said must
他 有 等待 这 三 周 哪个 这 店铺 - 守门员 有 说 必须
[ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][kʊd; kəd] [li:v] [ɪts] ['mʌðər] ,
elapse before the little dog could leave its mother ,
流逝 前 这 小的 狗 可以 离开 它是 母亲 ,
他等了整整三个星期, 店主说小狗必须等三个星期才能离开妈妈。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [hʊm] ,
and then had gone over to the village and brought it home ,
和 然后 有 已消失 超过 到 这 村庄 和 带来 它 家 ,
然后他去了村子, 把它带回了家。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌpɪz] [oʊn] [ət'rækʃnz] [tu:; tə] [pli:d]
without a word to any one , trusting to the puppy's own attractions to plead
没有 一个 单词 到 任何 一 , 信任 到 这 小狗的 自己的 景点 到 恳求
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

一言不发, 只凭小狗自身的吸引力就能讨好它。
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]['bendʒəmin] [ðæt] ['noʊbə:di][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðæt] ['pʌpi] .
It had seemed to Benjamin that nobody could resist that puppy .
它 有 似乎 到 本杰明 那 无人 可以 抵抗 那 小狗 .
本杰明觉得, 没有人能抵挡住那只小狗的魅力。

[bʌt; bət] ['grænfa:ðər] ['welmən] [hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [prɪ'fɜ:rd] [kæts][tu:; tə][dɔ:gz] ,
But Grandfather Wellman had all his life preferred cats to dogs ,
但 祖父 韦尔曼 有 全部 他的 生活 首选 猫 到 狗 ,
但韦尔曼爷爷一生都更喜欢猫而不是狗。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldɪʃli] [fa:nd][ʌv; əv] - .
and now he was childishly fond of Seventoes .
和 现在 他 曾是 幼稚地 喜爱 的 - .
现在他像个孩子一样喜欢上了七趾。

[ˈbɛndʒəmənz] [ˈmʌðər] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˈgrænd,sɜ:r] [wʊd] [duː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ]
Benjamin's mother often said that she didn't know what grandsir would do if anything
本杰明的 母亲 经常 说 那 她 没有 知道 什么 祖父 会 做 如果 任何事物
[ˈhæpənd] [tuː; tə] - .
happened to Seventoes .
发生 到 - .

本杰明的母亲经常说，她不知道如果塞文图斯出了什么事，爷爷会怎么办。

[ˈbɛndʒəmɪn] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌpi] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Benjamin , going out of the yard with the puppy under his arm ,
本杰明 , 去 出去 的 这 院子 和 这 小狗 在下面 他的 手臂 ,
本杰明抱着小狗走出了院子。

[kʊd; kəd] [siː] - [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃed] [ru:f] .
could see Seventoes sitting on the shed roof .
可以 看 - 坐着 在 这 棚 屋顶 .
可以看到七趾坐在棚顶上。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wel] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑ:rn][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
That and the ledge of the old well behind the barn were his favorite
那 和 这 壁架 的 这 老的 出色地 在后面 这 谷仓 是 他的 最喜欢的
[ˈpɜ:tʃɪz] .
perches .
栖木 .

那里和谷仓后面老井的井沿是他最喜欢的栖息之处。

[ˈgrænfɑ:ðər] [ˈwelmən] [θɔ:t] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðem; ðəm][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
Grandfather Wellman thought he chose them because he was so afraid of
祖父 韦尔曼 想法 他 选择 他们 因为 他 曾是 所以 害怕的 的
[dɔ:gz] .
dogs .
狗 .

韦尔曼爷爷认为他选择它们是因为他非常害怕狗。

[ˈbɛndʒəmɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪft] [ˈsɪzər] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk]
Benjamin looked at him , and wished Cæsar was big enough to shake
本杰明 看起来 在 他 , 和 希望 凯撒 曾是 大的 足够的 到 摇
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

本杰明看着他，心想如果凯撒足够强壮，就能把他摇醒。

[hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [ˈsɪzər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
He had named the puppy Cæsar on his way home from the village .
他 有 命名 这 小狗 凯撒 在 他的 方式 家 从 这 村庄 .
他在从村子回家的路上给小狗取名为凯撒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmæstɪf] [ˈoʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
There was a great mastiff over there by the same name .
那里 曾是 一个 伟大的 獒 超过 那里 经过 这 相同的 姓名 .
那边曾经有一只体型巨大的獒犬，也叫这个名字。

[ˈbɛndʒəmɪn][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ədˈmaɪəd] [ðɪs] [bɪg] [ˈsɪzər] , [ænd; ənd] [naʊ] [θɔ:t] [hiː; hi] [wʊd] [neɪm]
Benjamin had always admired this big Cæsar , and now thought he would name
本杰明 有 总是 钦佩 这 大的 凯撒 , 和 现在 想法 他 会 姓名
[hɪz; ɪz][dɔ:g][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
his dog after him .
他的 狗 后 他 .
本杰明一直很崇拜这个高大的凯撒，现在他想用凯撒的名字给自己的狗命名。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪˈdʒʊst] [ɑːn] [wɪt] [ˈbendʒəməɪn] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd]
It was the same principle reduced on which Benjamin himself had been named
它 曾是 这 相同的 原则 减少 在 哪个 本杰明 他自己 有 到过 命名
[ˈæftər][ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklɪn] .
after Benjamin Franklin .
后 本杰明 富兰克林 .

正是基于同样的原则，本杰明本人才以本杰明·富兰克林的名字命名。

[ˈbendʒəməɪn] [ˈtrʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] .
Benjamin trudged down the road , kicking up the dust with his toes .
本杰明 艰难跋涉 向下 这 路 , 踢 向上 这 灰尘 和 他的 脚趾 .

本杰明拖着沉重的步伐沿着道路走去，脚趾扬起一阵尘土。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə][duː] ,
That was something he had been told not to do ,
那 曾是 某物 他 有 到过 讲述 不是 到 做 ,
他曾被告知不要那样做。

[soʊ] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
so now in this state of mind he liked to do it .
所以 现在 在 这 状态 的 头脑 他 喜欢 到 做 它 .
所以，在这种心态下，他喜欢这样做。

[ðə; ði][sʌn] [biːt] [daʊn] [ˈfɪrslɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [red] [krɑːpt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [bəːnd] [strɔː] - [hæt]
The sun beat down fiercely upon his small red cropped head in the burned straw - hat
这 太阳 打 向下 激烈地 之上 他的 小的 红色的 裁剪 头 在 这 烧伤 稻草 - 帽子
,
!
,

烈日炙烤着他戴着烧焦草帽的红色短发。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈslendər] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði][ˈkælɪkoʊ] [blaʊs] .
and his slender shoulders in the calico blouse .
和 他的 苗条 肩膀 在 这 印花布 女式衬衫 .
他穿着印花布衬衫，露出纤细的肩膀。

[ðə; ði] [ˈpʌpi] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ænd][fæt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [eɪk] .
The puppy was large and fat for his age , and made his arms ache .
这 小狗 曾是 大的 和 胖的 为了 他的 年龄 , 和 制成 他的 武器 疼痛 .
这只小狗体型很大，而且很胖，跟它的年龄不符，抱起来胳膊都酸了。

[ðə; ði] [stoʊn] - [wɔːlz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ][waɪld] - [roʊz] [ænd; ænd]
The stone - walls on both sides of the road were hidden with wild - rose and
这 石头 - 墙壁 在 两个都 侧面 的 这 路 是 隐 和 荒野 - 玫瑰 和
[ˈmedəʊswiːt] [bʊʃɪz] ;
meadowsweet bushes ;
绣线菊 灌木丛 ;

道路两旁的石墙上长满了野玫瑰和绣线菊；

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] - [ˈmeɪkəz] ; [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [heɪ] - [kɑːrt]
the fields were dotted with hay - makers ; now and then a loaded hay - cart
这 字段 是 虚线 和 干草 - 制造商 ; 现在 和 然后 一个 已加载 干草 - 大车
[luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
loomed up in the road .
迫近 向上 在 这 路 .

田野里散布着割草的人；不时有满载干草的马车出现在路上。

[ˈmeni] [bɔɪz] [noʊ][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈbendʒəməɪn][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːldz] ,
Many boys no older than Benjamin had to work hard in the hay - fields ,
许多 男孩们 不 老 比 本杰明 有 到 工作 难的 在 这 干草 - 字段 ,
许多和本杰明年纪相仿的男孩都不得不下地在干草地里辛苦劳作。

[bʌt; bət] ['grænfɑ:ðər] ['wɛlmən] [wʌz; wəz] [tu:] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm]
but Grandfather Wellman was too careful of him ; he would not let him
但 祖父 韦尔曼 曾是 也 小心 的 他 ; 他 会 不是 让 他
[wɜ:rk] [mʌtʃ] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ;
work much in vacation ;
工作 很多 在 假期 ;
但韦尔曼爷爷对他管得太严了；他不让他在假期里做太多工作；

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'sɪdəd] ['veri] [strɔ:ŋ] .
he had never been considered very strong .
他 有 绝不 到过 经过考虑的 非常 强的 .
他一直被认为很强壮。
[bʌt; bət]['bendʒəmin][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
But Benjamin did not think of that .
但 本杰明 做过 不是 思考 的 那 .
但本杰明并没有想到这一点。

[wʌn] ['gri:vəns] [wɪl] [ˌaʊt'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['benɪfɪts] .
One grievance will outweigh a hundred benefits .
一 不满 将要 胜过 一个 百 好处 .
一个不满之处胜过一百个好处。

[hi:; hi] [hʌɡɪd] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['pʌpi] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑ:n] ['peɪnfəli] ,
He hugged the struggling puppy tight in his arms and trudged on painfully ,
他 拥抱 这 挣扎 小狗 紧的 在 他的 武器 和 艰难跋涉 在 痛苦地 ,
['bru:diŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɔŋz] .
brooding over his wrongs .
沉思 超过 他的 错误 .
他紧紧地抱着挣扎的小狗，痛苦地拖着沉重的步伐继续前行，心中充满了对过错的懊悔。

[hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [went] , " ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][dɔ:g][ɪ'veər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn]
He muttered to himself as he went , " Wanted a dog ever since I was born
他 低声说道 到 他自己 作为 他 去 , " 通缉 一个 狗 曾经 自从 我 曾是 出生
.
:
.
他边走边喃喃自语：“我从出生起就想要一只狗。”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑ:t] - [ɪm] .
All the other boys have got ' em .
全部 这 其他 男孩们 有 得到 - 呃 .
其他男孩都有。
- [eɪnt] ['nevər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][kæt] .
' Ain't never had nothing but an old cat .
- 不是 绝不 有 没有什么 但 一个 老的 猫 .
我除了养过一只老猫之外，什么都没有。

[ʃænt] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔ:g][æz; əz] [ðɪs] [ə'ɡen] .
Sha'n't never have a chance to get such a dog as this again .
不会 绝不 有 一个 机会 到 得到 这样的 一个 狗 作为 这 再次 .
我再也没有机会养到像这样的狗了。

[wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wəd] ['hæpən] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld][kæt] ; ['ʃʊdənt] [ker] [ə; eɪ] [maɪt] .
Wish something would happen to that old cat ; shouldn't care a mite .
希望 某物 会 发生 到 那 老的 猫 ; 不应该 关心 一个 螨虫 .
真希望那只老猫出点什么事来；我一点也不在意。

" [hi:; hi] [stʌbd] [mɔ:r] [ˈfɪrslɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [flu:] [ˈhaɪər] ; [ə; eɪ][ˈskwɜ:rəl] [ræn]
" **He stubbed more fiercely into the dust , and it flew higher ; a squirrel ran**
" 他 桩 更多的 激烈地 进入 这 灰尘 , 和 它 飞翔 更高 ; 一个 松鼠 跑
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] ,
across the road ,
穿过 这 路 ,

他猛地一绊，扬起的尘土更高了；一只松鼠跑过马路，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [skaʊl] .
and he looked at it with an indifferent scowl .
和 他 看起来 在 它 和 一个 冷漠 皱眉头 .

他冷漠地皱着眉头看了一眼。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ˈsæmi] [ˈtʌkəz] [haʊs] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈsæmi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] [jɑ:rd]
When he reached Sammy Tucker's house he saw Sammy out in the great north yard
什么时候 他 达到 萨米 塔克的 房子 他 锯 萨米 出去 在 这 伟大的 北 院子
[ˈreɪkɪŋ] [heɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
raking hay with his father .
耙草 干草 和 他的 父亲 .

当他到达萨米·塔克家时，他看到萨米和他的父亲正在北边的大院子里耙干草。

[ˈsæmi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ˈbendʒəmi:n] [ˈkʌmi:n] .
Sammy looked up and saw Benjamin coming .
萨米 看起来 向上 和 锯 本杰明 未来 .

萨米抬头一看，发现本杰明走了过来。

" [ˈhɑ:lɒʊ; həˈloʊ] !
" **Holloa !**
" 霍洛亚 !

你好！

" [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] , [ˈi:gərli] .
" **he sang out , eagerly .**
" 他 唱 出去 , 急切地 .

他兴奋地唱了起来。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [roʊd] .
Then he dropped his rake and raced into the road .
然后 他 掉落 他的 耙 和 比赛 进入 这 路 .

然后他扔下耙子，冲到路上。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɪŋkt] [fæst][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
His black eyes winked fast with excitement .
他的 黑色的 眼睛 眨眼 快速地 和 激动 .

他那双黑眼睛兴奋地快速眨动着。

" [seɪ] , [wəʊnt][hi:; hi][let] [ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm] , [ben] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Say , won't he let you keep him , Ben ? " he cried .**
" 说 , 惯于 他 让 你 保持 他 , 本 ? " 他 哭 .

“我说，本，他难道不让你留下他吗？”他喊道。

" [noʊ] ; [hi:; hi][wəʊnt] [let][em ˈi:] [ki:p] [ˈnʌθɪŋ] . "
" **No ; he won't let me keep nothing . "**
" 不 ; 他 惯于 让 我 保持 没有什么 . "

“不，他什么都不让我留。”

" [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let][em ˈi:][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
" **Going to let me have him , then ? "**
" 去 到 让 我 有 他 , 然后 ? "

“那你打算把他给我吗？”

" [spoʊz] [soʊ] .
" S'pose so .
" 假设 所以 。

或许如此吧。

" [ˈsæmi] [ri:tʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [hændz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [ˈpʌpi] [frʌm; frəm]
" Sammy reached forth his eager hands , and took the kicking puppy from
" 萨米 达到 前进 他的 渴望的 双手 , 和 采取 这 踢 小狗 从
[ˈbendʒəmənz] [rɪˈlʌktənt] [ɑ:rmz] .
Benjamin's reluctant arms .
本杰明的 不情愿的 武器 。

萨米伸出急切的小手，从不情愿的本杰明怀里接过那只踢来踢去的幼犬。

" [naɪs] [felɜː] — [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [felɜː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈtendərli] .
" Nice fellar — nice little fellar , " said he , tenderly .
" 好的 伙计 — 好的 小的 伙计 , " 说 他 , 温柔地 。

“真是个好家伙——真是个小家伙，”他温柔地说。

" [aɪv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [ˈsizər] , " [sed] [ˈbendʒəmiːn] .
" I've named him Cæsar , " said Benjamin .
" 我已经 命名 他 凯撒 , " 说 本杰明 。

“我给他取名叫凯撒，”本杰明说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , " [əˈsentɪd] [ˈsæmi] .
" That's a good name , " assented Sammy .
" 那就是 一个 好的 姓名 , " 同意 萨米 。

“这名字不错，”萨米赞同道。

" [haɪ] , [ˈsizər] !
" Hi , Cæsar !
" 你好 , 凯撒 !

“嗨，凯撒！”

[haɪ] , [sɜ:r] !
" Hi , sir !
你好 , 先生 !

您好，先生！

" [ˈsæmɪz] [ˈfa:ðər] [keɪm] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈfɔ:rwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][dɔ:gz] .
" Sammy's father came smilingly forward to the fence ; he was fond of dogs .
" 萨米的 父亲 来了 微笑着 向前 到 这 栅栏 ; 他 曾是 喜爱的 的 狗 。

“萨米的父亲面带微笑地走到栅栏边；他很喜欢狗。”

[hiː; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpʌpi] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tuː; tə][aɪ ˈti:] .
He also took the puppy , and talked to it .
他 还 采取 这 小狗 , 和 谈话 到 它 。

他还抱起小狗，和它说话。

[ˈbendʒəmiːn] [θɔ:t] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk]
Benjamin thought to himself that he wished his grandfather was more like
本杰明 想法 到 他自己 那 他 希望 他的 祖父 曾是 更多的 喜欢
[ˈsæmɪz] [ˈfa:ðər] .
Sammy's father .
萨米的 父亲 。

本杰明心想，他希望他的祖父能更像萨米的父亲。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈglu:mɪli] .
He looked on gloomily .
他 看起来 在 阴郁地 。

他神情阴郁地看着。

" [heit] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ben] ? " [sed] ['mɪstər] . [ˈtʌkər] , ['kaɪndli] .
" Hate to give it up , don't you , Ben ? " said Mr . Tucker , kindly .
" 恨 到 给 它 向上 , 不 你 , 本 ? " 说 先生 : 塔克 , 亲切地 :
" 真舍不得放弃, 对吧, 本? "塔克先生和蔼地说。

" [ˈʌənt] ['nevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'gen] . "
" Sha'n't never have such a chance again . "
" 不会 绝不 有 这样的 一个 机会 再次 : "
" 我再也不会有这样的机会了。"

" [oʊ] [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] ; [jʊr; jər] - [let][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɒ:g][sʌm; səm] [taɪm] . "
" Oh yes , you will ; your grandfather'll let you have a dog some time . "
" 哦 是的 , 你 将要 ; 你的 - 让 你 有 一个 狗 一些 时间 : "
" 哦, 是的, 你会的; 你爷爷总有一天会让你养条狗的。"

" [noʊ] ; [hi:; hi][wəʊnt] ['nevər] [let][em 'i:][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . "
" No ; he won't never let me have nothing . "
" 不 ; 他 惯于 绝不 让 我 有 没有什么 : "
" 不, 他永远不会让我拥有任何东西。"

" [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jet] , [ben] .
" Oh , don't you give up yet , Ben .
" 哦 , 不 你 给 向上 然而 , 本 :
" 哦, 本, 你可别放弃啊。"

" ['bendʒəmin] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ]
" Benjamin shook his head like a discouraged old man , and turned to go
" 本杰明 摇晃 他的 头 喜欢 一个 灰心 老的 男人 , 和 转向 到 去
[hoʊm] .
home .
家 :

本杰明像个沮丧的老人一样摇了摇头, 转身回家了。
" - [fi:d] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] ['ri:əl] [gʊd] [keɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Sammy'll feed him , and take real good care of him ,
" - 喂养 他 , 和 拿 真实的 好的 关心 的 他 ,
" 萨米会喂他, 而且会好好照顾他。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . [ˈtʌkər] [kɔ:ld] [ˈæftər]
and you can come over here and see him , " Mr . Tucker called after
和 你 能 来 超过 这里 和 看 他 , " 先生 : 塔克 称为 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
" 你可以过来看看他, "塔克先生在他身后喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
as he went down the road .
作为 他 去 向下 这 路 :

他沿着路走去。

['bendʒəmin] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] , [æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:tʃt]
Benjamin thought to himself that he should not want to , as he marched
本杰明 想法 到 他自己 那 他 应该 不是 想 到 , 作为 他 行军
[ˈwɪrəli] ['hoʊmwərd] .
wearily homeward .
疲劳 回家 :

本杰明心想, 他不应该想那样做, 于是他疲惫地向家走去。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ˈlaɪtnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌpi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [ˈhevi] [wɪˈðɪn]
His arms were lightened of the puppy , but his heart seemed heavy within
他的 武器 是 轻度 的 这 小狗 , 但 他的 心 似乎 重的 之内
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他的胳膊从小狗身上卸了下来，但他的心里却感到沉重。

[tu:] [bɔɪz] [hu:m] [hi;; hi] [nu:] [sæŋ] [aʊt][tu;; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Two boys whom he knew sang out to him from a load of hay ,
二 男孩们 谁 他 知道 唱 出去 到 他 从 一个 加载 的 干草 ,
[bʌt; bət][hi;; hi] [geɪv] [ˈoʊnli][ə; eɪ][grɪm][nɑ:d][ɪn] [rɪˈspɑ:ns] .
but he gave only a grim nod in response .
但 他 给予 仅有的 一个 严峻 点头 在 回复 :
但他只是神情严肃地点了点头作为回应。

" [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][dɔ:g] , " [hi;; hi] [ˈmʌtəd] ;
" They've got a dog , " he muttered ;
" 他们有 得到 一个 狗 , " 他 低声说道 ;
"他们养了条狗，"他低声说道；
[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈʃepərd] [dɔ:g][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][loʊd] .
and indeed the pretty shepherd dog was following after the load .
和 的确 这 漂亮的 牧羊人 狗 曾是 下列的 后 这 加载 :
果然，那只漂亮的牧羊犬跟在货物后面。

[ˈbendʒəˌmɪn] , [wen] [hi;; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈhoʊm] , [θɔ:t] [hi;; hi] [wəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [kʌt]
Benjamin , when he came in sight of home , thought he would take a short - cut
本杰明 , 什么时候 他 来了 在 视线 的 家 , 想法 他 会 拿 一个 短的 - 切
[θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] .
through the orchard .
通过 这 果园 :
当本杰明看到家的时候，他想抄近路穿过果园。

[hi;; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈsti:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈsteɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ,
He meditated stealing up the back stairs to his chamber , staying up there ,
他 冥想 偷窃 向上 这 后退 楼梯 到 他的 房间 , 入住 向上 那里 ,
他盘算着如何悄悄地从后楼梯爬上自己的房间，待在那里。
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt] [ˈeni] [ˈsʌpər] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhʌŋɡri] .
and saying that he did not want any supper ; he was not hungry .
和 说 那 他 做过 不是 想 任何 晚餐 ; 他 曾是 不是 饥饿的 :
他说他不想吃晚饭；他不饿。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌt] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [plʌndʒd] [θru:] [ˈkloʊvər] ,
They had not cut the grass in the orchard , and he plunged through clover ,
他们 有 不是 切 这 草 在 这 果园 , 和 他 暴跌 通过 三叶草 ,
[ˈfeðəri] [græs] ,
feathery grass ,
羽毛状的 草 ,
他们没有割果园里的草，他一头扎进了三叶草和羽状的草丛中。

[ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
and daisies to his waist .
和 雏菊 到 他的 腰部 :
腰间挂满了雏菊。

[hi:; hi] [felt] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [həʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] [θru:] [hɪz; ɪz]
He felt pleased to think how he was making a furrow through his
他 毛毡 高兴 到 思考 如何 他 曾是 制作 一个 畦 通过 他的
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [heɪ] .
grandfather's hay .
祖父的 干草 .

想到自己正在祖父的干草堆里犁出一道沟，他感到很开心。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʌrd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tə:rdz] [ðə; ði] [bɑ:rn] ;
He emerged from the orchard , and went on towards the barn ;
他 出现 从 这 果园 , 和 去 在 向 这 谷仓 ;
[də'rektli; da'rektli] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [wel] .
directly back of it was the old well .
直接地 后退 的 它 曾是 这 老的 出色地 .
[də'rektli; da'rektli] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [wel] .
directly back of it was the old well .
直接地 后退 的 它 曾是 这 老的 出色地 .

他走出果园，朝谷仓走去；

[də'rektli; da'rektli] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [wel] .
directly back of it was the old well .
直接地 后退 的 它 曾是 这 老的 出色地 .

它正后方就是那口老井。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðæt] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] .
When he reached that he stopped short .
什么时候 他 达到 那 他 停止 短的 .

他走到那里时，突然停了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] - — ['bju:tɪf(ə)l] [greɪt] [ˈjeləʊ] [kæt] — [stretft] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
There was Seventoes — beautiful great yellow cat — stretched in the sun , all his
那里 曾是 - — 美丽的 伟大的 黄色的 猫 — 拉伸 在 这 太阳 , 全部 他的
[ˈwʌndərf(ə)l] ['sev(ə)n] - [toʊd] [pɔ:z] [spred] [aʊt] .
wonderful seven - toed paws spread out .
精彩的 七 - 脚趾 爪子 传播 出去 .

只见一只名叫七趾的漂亮大黄猫正躺在阳光下，它那奇妙的七趾爪子全部张开着。

[ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kæt] ,
The ledge of the old well was a strange place for a cat ,
这 壁架 的 这 老的 出色地 曾是 一个 奇怪的 地方 为了 一个 猫 ,
[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [fa:nd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
but Seventoes was fond of it ,
但 - 曾是 喜爱 的 它 ,

对于猫来说，老井的井沿是个奇怪的地方。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [fa:nd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
but Seventoes was fond of it ,
但 - 曾是 喜爱 的 它 ,

但七趾很喜欢它。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [mʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [fed] [ru:f] .
and stayed there much of the time when he was not on the shed roof .
和 入住 那里 很多 的 这 时间 什么时候 他 曾是 不是 在 这 棚 屋顶 .

他大部分时间都待在那里，除非他待在棚顶上。

['bendʒəmin] [wɔ:kt] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .
Benjamin walked close to the well and looked at Seventoes .
本杰明 步行 关闭 到 这 出色地 和 看起来 在 - .

本杰明走到井边，看了看七趾。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hi:t] ; [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [gli:md] ['æŋgrəli] .
His small face was burning red with the heat ; his blue eyes gleamed angrily .
他的 小的 脸 曾是 燃烧 红色的 和 这 热 ; 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 愤怒地 .

他那张小脸被热得通红，蓝色的眼睛里闪着怒火。

" [ju:; jʊ] ['leɪzi] [oʊld] [kæt] , " [sed] [hi:; hi] .
" You lazy old cat , " said he .
" 你 懒惰的 老的 猫 , " 说 他 .

“你这只懒惰的老猫，”他说。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lɔːŋɡər] ; [ðen] [hiː; hi] [θɹʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [geɪv]
He stood a second longer ; then he thrust out his right hand and gave
他 站立 一个 第二 更长 ; 然后 他 推力 出去 他的 正确的 手 和 给予
- [ə; eɪ] [pʊʃ] .
Seventoes a push .
- 一个 推 .

他又站了一会儿，然后伸出右手推了七趾一把。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [jɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkloʊɪŋ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [aʊt]
There was a piteous yawl and a great clawing , and Seventoes was out
那里 曾是 一个 可怜的 帆船 和 一个 伟大的 爪子 , 和 - 曾是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

一声凄厉的哀鸣和一阵巨大的爪击声，七趾消失不见了。

[ˈbendʒəmiːn][ræn] .
Benjamin ran .
本杰明 跑 .

本杰明跑了。

[hiː; hi] [ɡɑːspt] ; [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He gasped ; a white streak was settling around his mouth .
他 倒吸一口气 ; 一个 白色的 条纹 曾是 安顿 大约 他的 嘴 .

他倒吸一口凉气；一道白光在他嘴边晕开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ˈbaɪb(ə)] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [keɪn] .
He was well versed in Bible stories , and he thought of Cain .
他 曾是 出色地 精通 在 圣经 故事 , 和 他 想法 的 该隐 .

他对圣经故事非常熟悉，于是想到了该隐。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What would happen to him ?
什么 会 发生 到 他 ?

他会怎么样？

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈevər] [ɡet] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [rʌn] [fæst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ?
Could he ever get away from his guilt , run fast as he would ?
可以 他 曾经 得到 离开 从 他的 有罪 , 跑步 快速地 作为 他 会 ?

即使他拼命逃跑，他真的能摆脱内心的愧疚吗？

[ˈbendʒəmiːn][ræn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [rʌn] [brɪˈfɔːr] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈpaʊndɪŋ] ,
Benjamin ran as he had never run before , his heart pounding ,
本杰明 跑 作为 他 有 绝不 跑步 前 , 他的 心 猛击 ,

本杰明拼尽全力地奔跑，他的心跳得异常剧烈。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈklɪrli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] .
although he did not know clearly what he was running for .
虽然 他 做过 不是 知道 清楚地 什么 他 曾是 跑步 为了 .

尽管他并不清楚自己参选的目的是什么。

[hiː; hi] [tɔːr] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] , [θruː] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [bɑːz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
He tore around the barn , through the pasture bars , towards the house .
他 撕裂 大约 这 谷仓 , 通过 这 牧场 酒吧 , 向 这 房子 .

他绕过谷仓，穿过牧场的栅栏，朝房子跑去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ə; eɪ] [greɪt] [kwa:ɪm][ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs]
When he came in sight of the shed a great qualm of guilt and remorse
什么时候 他 来了 在 视线 的 这 棚 一个 伟大的 疑虑 的 有罪 和 悔恨
[fɔ:rst] [him; ɪm][tu:; tə] [glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pɔ:]- [hæd; həd][soʊ] [lʌvd]
forced him to glance up at the place where poor Seventoes had so loved
强制 他 到 瞥一眼 向上 在 这 地方 在哪里 贫穷的 - 有 所以 喜爱
[tu:; tə][sɪt] ,
to sit ,
到 坐 ,

当他看到那间棚子时，一股强烈的内疚和悔恨迫使他抬头看向可怜的七脚趾生前最喜欢坐的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [wəd] [sɪt][noʊ] [mɔ:ɪ] .
and where he would sit no more .
和 在哪里 他 会 坐 不 更多的 .

而他再也不会坐在那里了。

[ˈbendʒəˌmɪn] [ɡlɑ:nst] , [ðen] [hi:; hi] [stəd] [sta:k] - [sti:l] , [ˈferli] [əˈɡæst] [wɪð; wɪθ] [ɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ˈterər] —
Benjamin glanced , then he stood stock - still , fairly aghast with awe and terror —
本杰明 瞥了一眼 , 然后 他 站立 库存 - 仍然 , 相当 惊愕 和 敬畏 和 恐怖 —
[ðer; ðər][sæt] - !
there sat Seventoes !
那里 卫星 - !

本杰明瞥了一眼，然后呆立不动，惊恐万分——七趾就坐在那里！

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [red] [ˈfeɪdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˈbendʒəˌmənz] [tʃi:ks] .
All the red faded out of Benjamin's cheeks .
全部 这 红色的 褪色 出去 的 本杰明的 脸颊 .

本杰明脸颊上的红晕完全褪去了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈkɜ:riɪdʒd] [ɪn] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [brɪˈli:fs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
He had never been encouraged in superstitious beliefs , but he was an
他 有 绝不 到过 鼓励 在 迷信的 信仰 , 但 他 曾是 一个
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] ,
imaginative child ,
富有想象力的 孩子 ,

他从未被鼓励相信迷信，但他是个富有想象力的孩子。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [brɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ʌnˈstrʌŋ] .
and just now bewildered and unstrung .
和 只是 现在 困惑 和 未上弦 .

刚才我感到困惑和不知所措。

[hi:; hi][steəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] [ru:f] .
He stared at the shed roof .
他 凝视 在 这 棚 屋顶 .

他盯着棚子的屋顶。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] - [ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
he saw Seventoes there , and Seventoes was at the bottom of the old
他 锯 - 那里 , 和 - 曾是 在 这 底部 的 这 老的
[wel] .
well .
出色地 .

他在那里看到了七趾，七趾就在老井底。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [si:n] [him; ɪm][fɔ:l] , [ˈklɒɪŋ] , [daʊn] ?
" Had he not seen him fall , clawing , down ?
" 有 他 不是 已见 他 落下 , 爪子 , 向下 ?

他难道没看到他挣扎着倒下吗？

[ˈbendʒəmin] [rʌʃt] [ˈstægərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" Benjamin rushed staggering into the kitchen .
" 本杰明 匆忙 令人震惊 进入 这 厨房 .

本杰明踉踉跄跄地冲进了厨房。

" [oʊ] , [ˈgrænd,sɜ:r] !
" Oh , grandsir !
" 哦 , 祖父 !

“哦，爷爷！

[oʊ] , [ˈmʌðər] !
" oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

哦，母亲！

" [hi:; hi] [weɪld] — " [oʊ] , [aɪv] [pʊʃt] - [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [wel] [ænd; ənd] [draʊnd] [him; ɪm] ,
" he wailed — " oh , I've pushed Seventoes into the old well and drowned him ,
" 他 哀嚎 — " 哦 , 我已经 推动 - 进入 这 老的 出色地 和 溺水 他 ,
他哀嚎道：“哦，我把七趾推进了那口老井里，把他淹死了。”

[ænd; ənd][hi:; ɪz] [ɡoʊsts] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃed] [ru:f] !
" and his ghost's sitting on the shed roof !
" 和 他的 鬼魂 坐着 在 这 棚 屋顶 !

他的鬼魂正坐在棚顶上！

[oʊ] , [ˈmʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

哦，母亲！

" [ˈgrænfɑ:ðər] [ˈwelmən] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][hi:z; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈru:mətɪzəm] , [bʌt; bət][hi:; hi]
" Grandfather Wellman was confined to his chair with rheumatism , but he
" 祖父 韦尔曼 曾是 受限 到 他的 椅子 和 风湿病 , 但 他
[əˈrouz] .
" arose .
" 出现 .

“韦尔曼爷爷患有风湿病，只能坐在椅子上，但他站了起来。”

" [pʊʃt] - [ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [waɪl] [ˈbendʒəmənz] [ˈmʌðər] [tɜ:rnd] [æz; əz]
" Pushed Seventoes into the well , " he repeated , while Benjamin's mother turned as
" 推动 - 进入 这 出色地 , " 他 重复 , 尽管 本杰明的 母亲 转向 作为
[peɪl] [æz; əz][hɜ:r; hər] [sʌn] .
" pale as her son .
" 苍白 作为 她 儿子 .

“把七趾推入井里，”他重复道，而本杰明的母亲脸色变得和她儿子一样苍白。

" [aɪ][hæv; həv] — [aɪ][hæv; həv] , " [ˈsɒbd] [ˈbendʒəmin] .
" I have — I have , " sobbed Benjamin .
" 我 有 — 我 有 , " 啜泣 本杰明 .

“我有——我有，”本杰明抽泣着说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .
" I didn't know I was going to , but I have .
" 我 没有 知道 我 曾是 去 到 , 但 我 有 .

“我之前并不知道自己会这样做，但我确实这样做了。”

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [frəm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
He , too , was pale , and trembling from head to foot .
 他 , 也 , 曾是 苍白 , 和 发抖 从 头 到 脚 .
 他也脸色苍白，浑身颤抖。

" ['hænə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bendʒəmənz] ['mʌðər] , " [juː; jə] [kʌm] [raɪt] [ə'ɒːŋ] [kwɪk] ,
" Hannah , " he said to Benjamin's mother , " you come right along quick ,
" 汉娜 , " 他说到 本杰明的 母亲 , " 你 来 正确的 沿着 快的 ,
" 汉娜, "他对本杰明的母亲说, "你快点过来。"

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and see if we can't get him out .
和 看 如果 我们 不能 得到 他 出去 .
看看能不能把他弄出去。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [fɔːr; fər] [ðæt] [kæt] .
I wouldn't take a hundred dollars for that cat .
我 不会 拿 一个 百 美元 为了 那 猫 .
就算给我一百美元, 我也不会卖掉那只猫。

" ['bendʒəmənz] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] .
" Benjamin's mother started .
" 本杰明的 母亲 开始 .
"本杰明的母亲开始了。"

['bendʒəmɪn] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Benjamin , sobbing and trembling , was clinging to her .
本杰明 , 啜泣 和 发抖 , 曾是 依恋 到 她 .
本杰明一边抽泣一边颤抖着, 紧紧地抱着她。

[dʒʌst] [ðen] - [wɔːkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [iːst] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [rɪŋd] [teɪl] ['weɪvɪŋ]
Just then Seventoes walked in through the east door , his splendid ringed tail waving
只是 然后 - 步行 在 通过 这 东方 门 , 他的 灿烂 环状 尾巴 挥手
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌn'ɪːzɪli] ,
a little uneasily ,
一个 小的 不安地 ,
就在这时, 七趾从东门走了进来, 他那条华丽的环状尾巴有些不安地摇摆着。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .
but not a hair of him was hurt .
但 不是 一个 头发 的 他 曾是 伤害 .
但他毫发无损。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kæt] [kæən; kən] [rʌŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
A frightened cat can run faster than a guilty little boy ,
一个 害怕 猫 能 跑步 快点 比 一个 有罪的 小的 男生 ,
受惊的猫跑得比内疚的小男孩快。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'juːzuəl] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [klɔːz] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn]
and Seventoes had found his unusual number of claws of good service in
和 - 有 成立 他的 异常 数字 的 爪子 的 好的 服务 在
['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [ri'tɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .
climbing a well and retarding his progress towards the bottom .
攀登 一个 出色地 和 减速 他的 进步 向 这 底部 .
七趾发现他那数量异常多的爪子在爬井时派上了用场, 减缓了他下井的速度。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] .
They all looked .
他们 全部 看起来 .
他们都看了看。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] — - ? " [gɑːspt] ['bendʒəmɪn] , [wɪð; wɪθ] [waɪld] [aɪz] .
" Is it — Seventoes ? " gasped Benjamin , with wild eyes .
" 是 它 — - ? " 倒吸一口气 本杰明 , 和 荒野 眼睛 .
"难道是——七趾?"本杰明惊恐地瞪大了眼睛, 喘着粗气问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] - , " [graʊld] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðər] .
" Of course it's Seventoes , " growled his grandfather .
" 的 课程 它是 - , " 咆哮 他的 祖父 .

“当然是七趾,”他爷爷咆哮道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [soʊ] [fɔ:r; fər] .
" I'd like to know what you've been cutting up so for .
" ID 喜欢 到 知道 什么 你已经 到过 切割 向上 所以 为了 .

我想知道你一直在切割什么。

[ˈpʊsi] , [ˈpʊsi] , [ˈpʊsi] .
Pussy , pussy , pussy .
猫 , 猫 , 猫 .

猫咪, 猫咪, 猫咪。

" [ˈbændʒəmənz] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈwɔ:tər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
" Benjamin's mother took him over to the sink , and put some water on his
" 本杰明的 母亲 采取 他 超过 到 这 下沉 , 和 放 一些 水 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“本杰明的母亲把他抱到水槽边, 往他头上浇了些水,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [sʌm; səm] .
and made him drink some .
和 制成 他 喝 一些 .

还逼他喝了一些。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['æktɪŋ] ['veri] ['sɪli] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" There's no such thing as a ghost , and you're acting very silly , " said she ;
" 有 不 这样的 事物 作为 一个 鬼 , 和 你是 表演 非常 愚蠢的 , " 说 她 ;
“根本没有鬼这种东西, 你真是太傻了,”她说;

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [skerd] , [wen] [ju:v] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .
" but I don't wonder you are scared , when you've done such a dreadful thing .
" 但 我 不 想知道 你 是 害怕的 , 什么时候 你已经 完毕 这样的 一个 可怕 事物 .

“但是, 你做了如此可怕的事情, 我一点也不奇怪你会感到害怕。”

[aɪ 'ti:] [sker] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
It scares me to think of it .
它 惊吓 我 到 思考 的 它 .

想到这件事我就觉得害怕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [moʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] ['sʌmbɑ:di] .
It was ' most as bad as killing somebody .
它 曾是 - 最多 作为 坏的 作为 杀 某人 .

“这几乎和杀人一样糟糕。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never thought a boy of mine would do such a thing .
我 绝不 想法 一个 男生 的 矿 会 做 这样的 一个 事物 .

我做梦也没想到我的儿子会做出这样的事。

[ˈgrænd,sɜ:r] [ɡʊd] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [tu:] . "
Grandsir good as he is to you , too . "
祖父 好的 作为 他 是 到 你 , 也 . "

爷爷对你也很好。

" [aɪ] — [wəʊnt] ['evər] [du:] [soʊ] — [ə'gen] , " ['sɒbd] ['bendʒəmin] , [ɔ:l] ['tremblɪŋ] .
" I — won't ever do so — again , " sobbed Benjamin , all trembling .
" 我 — 惯于 曾经 做 所以 — 再次 , " 啜泣 本杰明 , 全部 发抖 .

“我——再也不会那样做了,”本杰明抽泣着, 浑身颤抖。

" [aɪm] ['sa:ri] ； [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] .
" **I'm sorry ； I am sorry** .
" 我是 对不起 ； 我 是 对不起 ；

对不起，真的很抱歉。

" ['bendʒəmi:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪpt] , [ðə; ði] [skɜ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:njəns] [hæd; həd] [bi:n]
" **Benjamin was not whipped , the scourging of his own conscience had been**
" 本杰明 曾是 不是 鞭打 , 这 鞭答 的 他的 自己的 良心 有 到过
[sɪ'vɪr] [t'hʌf] ,
severe enough ,
严重 足够的 ,

“本杰明没有被鞭打，他自己良心的谴责已经足够严厉了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [peɪl] [ænd; ənd]['soʊbər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [waɪl] ['grænd,sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] - [ɑ:n]
but he sat pale and sober in the kitchen , while grandsir , with Seventoes on
但 他 卫星 苍白 和 清醒 在 这 厨房 , 尽管 祖父 , 和 - 在
[hɪz; ɪz] [ni:z] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

但他脸色苍白，神情严肃地坐在厨房里，而爷爷则跪在七趾（Seventoes）的膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and his mother talked to him .
和 他的 母亲 谈话 到 他 .

他的母亲和他谈了谈。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər][du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] , ['bendʒəmi:n] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,
" **If you ever do anything like this again , Benjamin , " said his grandfather ,**
" 如果 你 曾经 做 任何事物 喜欢 这 再次 , 本杰明 , " 说 他的 祖父 ,

“本杰明，如果你再敢做这种事，”他的祖父说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [bi:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]
" **I shall be ha'sh with you , ha'sher than I've ever been , and you must**
" 我 将 是 - 和 你 , - 比 我已经 曾经 到过 , 和 你 必须
[rɪ'membər] [aɪ 'ti:] . " **remember it** . " **"**
记住 它 . " **"**

“我会对你非常生气，比以往任何时候都更加生气，你一定要记住这一点。”

" [aɪ] [ges] [hi:; hi][mʌst; məst] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **I guess he must , " said his mother .**
" 我 猜测 他 必须 , " 说 他的 母亲 .

“我想他一定是这样，”他母亲说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,
" **It was a dreadful wicked thing ,**
" 它 曾是 一个 可怕 邪恶 事物 ,

“那是一件极其邪恶的事情，

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hi:d] ['sʌfəd] [t'hʌf] [frʌm; frəm]
and he should be punished now if I didn't think he'd suffered enough from
和 他 应该 是 受到惩罚 现在 如果 我 没有 思考 他会 遭受 足够的 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɪltɪ] ['kɑ:njəns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] ,
his own guilty conscience for this time ,
他的 自己的 有罪的 良心 为了 这 时间 ,

如果我认为他这段时间以来还没有因为自己的良心谴责而受到足够的惩罚，那么他现在就应该受到惩罚。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hevər][æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [θɪŋ] [ə'gen] . " **and would never as long as he lived do such a terrible thing again . "**
和 会 绝不 作为 长的 作为 他 居住地 做 这样的 一个 糟糕的 事物 再次 . " **"**

他发誓，只要活着，就绝不会再做如此可怕的事情。

" [aɪ][wəʊnt] — [aɪ] — [wəʊnt] ! " [tʃoʊkt] ['bendʒəmin] .
" **I won't — I — won't ! " choked Benjamin .**
" 我 惯于 — 我 — 惯于 ! " 窒息 本杰明 .

“我不会——我不会！”本杰明哽咽着说。

[æɪ; ət] ['sʌpər] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [nu:] [mɪlk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] ,
At supper - time , when the new milk was brought in from the barn ,
在 晚餐 - 时间 , 什么时候 这 新的 牛奶 曾是 带来 在 从 这 谷仓 ,
晚饭时分, 当新鲜牛奶从牛棚运进来的时候,

['bendʒəmin] [fɪld] [ə; eɪ] ['sɔ:sər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər]
Benjamin filled a saucer with it and carried it to the door for
本杰明 已填 一个 碟子 和 它 和 携带 它 到 这 门 为了
Seventoes .

本杰明用碟子盛满它, 端到门口给七趾。

[hi:; hi] [fɪld] [aɪ 'ti:][soʊ] [fɔl] [ðæt] [hi:; hi] [spɪld] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [kli:n] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] ,
He filled it so full that he spilled it all the way over the clean kitchen floor ,
他 已填 它 所以 满的 那 他 洒了 它 全部 这 方式 超过 这 干净的 厨房 地面 ,
他把杯子装得太满了, 结果洒了一地, 弄得干净的厨房地板上到处都是。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but his mother said nothing .
但 他的 母亲 说 没有什么 .

但他母亲什么也没说。

- [læpt] [hɪz; ɪz] [mɪlk] ['hæpɪli] ; ['bendʒəmin] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kən'traɪt] , [ter; tɪ(ə)r] -
Seventoes lapped his milk happily ; Benjamin , with his little contrite , tear -
圈速 他的 牛奶 快乐地 ; 本杰明 , 和 他的 小的 懊悔 , 撕 -
[steɪnd] [feɪs] , [stʊd] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
stained face , stood watching him ,
染色 脸 , 站立 观看 他 ,
七趾高兴地舔着牛奶; 本杰明站在那里, 一脸懊悔, 泪流满面, 看着他。

[ænd; ənd][ˈgrændsɜ:r][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] .
and grandsir sat in his arm - chair .
和 祖父 卫星 在 他的 手臂 - 椅子 .

爷爷坐在扶手椅里。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkəz] [wɜ:r; wər] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði][læst] ['loʊdʒ] [ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rts] ;
Over in the fields the hay - makers were pitching the last loads into the carts ;
超过 在 这 字段 这 干草 - 制造商 是 投球 这 最后的 负载 进入 这 购物车 ;
田野里, 割草工们正把最后一批干草装进车里;

[ðə; ði] [i:st] [skaɪ][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
the east sky was red with the reflected color of the west .
这 东方 天空 曾是 红色的 和 这 反映 颜色 的 这 西方 .
东方的天空因反射西方的天空而呈现红色。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ,
Everything was sweet and cool and peaceful ,
一切 曾是 甜的 和 凉爽的 和 和平 ,
一切都那么美好、清凉、宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]['bendʒəmənʒ] [tʃaɪldɪʃ] [ræθ] .
and the sun was not going down on Benjamin's childish wrath .
和 这 太阳 曾是 不是 去 向下 在 本杰明的 幼稚 愤怒 .
太阳并没有落山, 本杰明的孩童般的愤怒依然没有消退。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ræŋkt] ['ʌpwərd] [ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm] ['həri:ət] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , [tu;; tə] ['serə] [dʒeɪn] ,
the others ranked upward in age from Harriet , who was eleven , to Sarah Jane ,
这 其他的 排名 向上 在 年龄 从 哈丽特 , WHO 曾是 十一 , 到 莎拉 简 ,
[hu:] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] .
who was sixteen .
WHO 曾是 十六 .

其他人的年龄依次递增，从 11 岁的哈丽特到 16 岁的莎拉·简。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɜ:'rti:n] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] [ɪn][ɔ:l][ɪn][dʒəu'saɪə] ['θeɪɜ:z] ['fæməli] , [ænd; ənd]
There were thirteen sons and daughters in all in Josiah Thayer's family , and
那里 是 十三 儿子们 和 女儿们 在 全部 在 约西亚 泰耶的 家庭 , 和
[ɪ'lev(ə)n][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] .
eleven were at home .
十一 是 在 家 .

约西亚·泰耶家共有十三个儿子和女儿，其中十一个在家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu;; tə] [get] ['ɪnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stoʊni] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [fɑ:rm][tu;; tə] [fi:d]
It was hard work to get enough from the stony New England farm to feed
它 曾是 难的 工作 到 得到 足够的 从 这 石质的 新的 英格兰 农场 到 喂养
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在新英格兰这片多石的农场里，要弄到足够的食物来养活它们，是一件非常困难的事情；

[ænd; ənd][let] ['mɪsɪz] . ['θeɪɜ:] [kɑ:rd][ænd; ənd][spɪn][ænd; ənd] [daɪ] [ænd; ənd] [wi:v] [æz; əz][fi:; ji] [wʊd] ,
and let Mrs . Thayer card and spin and dye and weave as she would ,
和 让 太太 . 泰耶 卡片 和 旋转 和 染料 和 编织 作为 她 会 ,
[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n][ræn] [jɔ:rt] .
就让泰耶太太像她以前那样梳棉、纺纱、染色和织布吧。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n][ræn] [jɔ:rt] .
the clothing often ran short .
这 衣服 经常 跑 短的 .

衣服经常不够用。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - ['θeɪɜ:] , [eɪdʒd][sɪks] , [hæd; həd][noʊ] [ʊ:z] [tu;; tə]
And so it happened that little Mirandy Thayer , aged six , had no shoes to
和 所以 它 发生 那 小的 - 泰耶 , 老年人 六 , 有 不 鞋 到
[hɜ:r; hər] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

于是，六岁的小米兰迪·泰尔就没穿鞋了。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒu:n][fi:; ji] [kraɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; ji][hæd; həd][tu;; tə][goʊ][tu;; tə] ['mi:tiŋ] ['ber'fʊtɪd] .
One Sunday in June she cried because she had to go to meeting barefooted .
一 星期日 在 六月 她 哭 因为 她 有 到 去 到 会议 赤足 .

六月的一个星期天，她哭了，因为她不得不光着脚去参加聚会。

" [eɪnt] [ju;; jʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ][ɡɜ:rl] [laɪk] [ju;; jʊ] , ['kraɪɪŋ] ? " [sed] [hɜ:r; hər]
" **Ain't you ashamed of yourself , a great big girl like you , crying ?** " **said her**
" 不是 你 羞愧 的 你自己 , 一个 伟大的 大的 女孩 喜欢 你 , 哭泣 ? " 说 她
[ˈmʌðər] , ['stɜ:rnli] .
mother , sternly .
母亲 , 严厉地 .

“你这么大个子女孩，竟然哭了，你不觉得羞愧吗？”她妈妈严厉地说。

" [ju;; jʊ][goʊ] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['set(ə)l] [tɪl] ['fɑ:ðər] [ɡets] [hɪtʃt] [ʌp] ,
" **You go right over there , and sit down on the settle till father gets hitched up ,**
" 你 去 正确的 超过 那里 , 和 坐 向下 在 这 定居 直到 父亲 获得 搭便车 向上 ,
[ju:; jʊ] [ɡoʊ] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['set(ə)l] [tɪl] ['fɑ:ðər] [ɡets] [hɪtʃt] [ʌp] ,
“你就到那边去，坐在长凳上，等父亲把马拴好。”

[ænd; ənd][ˈdænjəl] , [ju:; jʊ][gʊv][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] - [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
and Daniel , you go and sit down ' side of her ,
和 丹尼尔 , 你 去 和 坐 向下 - 边 的 她 ,
丹尼尔, 你去她旁边坐下。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði][ˈkætəkɪzəm] .
and teach her the first question in the catechism .
和 教 她 这 第一的 问题 在 这 教理问答 .
并教她教义问答中的第一个问题。

[ʃi:d] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
She'd ought to find out there's something else to be thought about on the
棚 应该 到 寻找 出去 有 某物 别的 到 是 想法 关于 在 这
[ˈsæbəθ] [deɪ] [bɪˈsaɪdz] [ʃu:z] .
Sabbath day besides shoes .
安息日 天 除了 鞋 .
她应该明白, 除了鞋子之外, 安息日还有其他事情需要考虑。

" [soʊ] - , [ˈsnɪfɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [wɜ:rdz] , [rɪˈpi:tɪd] [ðem; ðəm][ˈæftər][ˈdænjəl] , [hu:]
" **So Mirandy , sniffing between the solemn words , repeated them after Daniel , who**
" 所以 - , 嗅闻 之间 这 庄严 字 , 重复 他们 后 丹尼尔 , who
[wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
was twelve years old ,
曾是 十二 年 老的 ,
于是, 米兰迪一边抽泣着, 一边用庄重的语气重复着这些话, 而当时十二岁的丹尼尔也跟着说了一遍。

[ænd; ənd] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈkætəkɪzəm] [kwɔ:t] [ˈθɜ:rəli] .
and knew his catechism quite thoroughly .
和 知道 他的 教理问答 相当 彻底 .
他对教义问答非常熟悉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [fɑ:rm][ˈwægən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:m] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn] , [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
And when the great farm wagon , with the team of oxen , stood before the
和 什么时候 这 伟大的 农场 车皮 , 和 这 团队 的 牛 , 站立 前 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
当那辆巨大的农用篷车, 连同拉车的牛, 停在门前时

[ʃi:; ji] [klaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] .
she climbed in with the rest without a murmur .
她 攀登 在 和 这 休息 没有 一个 低语 .
她一声不吭地和其他人一起爬了进去。

[bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [ˈaʊərz] - [ˈdɪskɔ:rs] ,
But sitting in the meeting - house through the two hours ' discourse ,
但 坐着 在 这 会议 - 房子 通过 这 二 小时 - 话语 ,
但坐在会议室里听了两个小时的讨论,

[ʃi:; ji] [dru:] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ber] [fi:t] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [blu:] [ˈpetɪkoʊt] , [ænd; ənd][ˈgʊvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
she drew up her little bare feet under her blue petticoat , and going down the
她 画 向上 她 小的 裸 脚 在下面 她 蓝色的 衬裙 , 和 去 向下 这
[aɪl] [ˈæftərwərdz] ,
aisle afterwards ,
走道 然后 ,
她把光着的小脚缩进蓝色衬裙里, 然后沿着过道走了下去。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] , [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [ˈdrægd] [hɜːr; həər] [ʌp]
she crouched , making it sweep the floor , until her mother dragged her up
她 蹲着 , 制作 它 扫 这 地面 , 直到 她 母亲 拖拽 她 向上
[ˈfɔːrsəbli] [baɪ] [wʌn] [ɑːrm] .
forcibly by one arm .
强制 经过 一 手臂 :

她蹲下身子，拖着地，直到她母亲一把抓住她的一只胳膊，用力把她拽了起来。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **Ain't you ashamed of yourself ?** " **she whispered .**
" 不是 你 羞愧 的 你自己 ? " 她 低声说道 :

“你不觉得羞耻吗？”她低声问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] !
" **A great big girl like you !**
" 一个 伟大的 大的 女孩 喜欢 你 !

“像你这样的大女孩！”

" - [wʌz; wəz] [ɪn] [riˈæləti] [ˈveri] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; həər] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɑːdi] [kɔːld]
" **Mirandy was in reality very small for her age , and everybody called**
" - 曾是 在 现实 非常 小的 为了 她 年龄 , 和 大家 称为
[hɜːr; həər] " [ˈlɪt(ə)l] ;
her " little ;
她 " 小的 ;

“米兰迪实际上个子比同龄人矮小得多，大家都叫她‘小家伙’；

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɔːt] [ˈveri] [fjuː] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈlɪtlɪnəs] .
" **but she got very few privileges on account of her youth and littleness .**
" 但 她 得到 非常 很少 特权 在 帐户 的 她 青年 和 小 :

但由于她年纪小、个子矮小，所以很少得到特权。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [laɪk] [dʒəʊˈsaɪə] [ˈθeɪɜːz] ,
In those days , and especially in a family like Josiah Thayer's ,
在 那些 天 , 和 尤其 在 一个 家庭 喜欢 约西亚 泰耶的 ,
在那个年代，尤其是在像乔赛亚·泰耶这样的家庭里，

[wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ɪːtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [skrætʃ] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [æt; ət]
where there were so many children that each had to scratch for itself at
在哪里 那里 是 所以 许多 孩子们 那 每个 有 到 划痕 为了 本身 在
[æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] [ɔːr] [goʊ] [wɪˈðaʊt] ,
an early age or go without ,
一个 早期的 年龄 或者 去 没有 ,

那里孩子太多，每个孩子从小就得自己谋生，否则就只能挨饿。

[sɪks] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [kəmˈpærətɪvli] [məˈtʃər] ,
six years was considered comparatively mature ,
六 年 曾是 经过考虑的 比较 成熟 ,

六岁被认为相对成熟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðæt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪgˈzempt] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈduːtiz] .
and the child who had lived that long was not exempt from many duties .
和 这 孩子 WHO 有 居住地 那 长的 曾是 不是 豁免 从 许多 职责 :

而活了那么久的孩子也并非可以免除许多责任。

[soʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈθeɪɜː] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sɪˈvɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] -
So Mrs . Thayer did not think herself in the least severe when she said to Mirandy
所以 太太 : 泰耶 做过 不是 思考 她自己 在 这 至少 严重 什么时候 她 说 到 -
[ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] :
after meeting :
后 会议 :

所以，泰耶太太在与米兰迪见面后对她说：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [ˈjuːz] [soʊ][bæd] , [ˈjuːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æn; ən] - [ɜːrn] - [ɪm] .
" **If you want some shoes so bad , you'll have to work an ' earn ' em .**
" 如果 你 想 一些 鞋 所以 坏的 , 你会 有 到 工作 一个 - 赚 - 呢 .
“如果你那么想要某双鞋，你就得努力工作挣钱去买。”

" - [lɒkt] [ʌp] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **Mirandy looked up inquiringly at her mother .**
" - 看起来 向上 询问地 在 她 母亲 .
米兰迪抬头疑惑地看着她的母亲。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˈberiz] [æn; ən] - [sel] - [ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **You can pick berries an ' sell ' em , " replied her mother .**
" 你 能 挑选 浆果 一个 - 卖 - 呢 , " 回复 她 母亲 .
“你可以摘浆果去卖，”她母亲回答说。

" [jʊə(r)] [ˈplenti] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] .
" **You're plenty big enough to .**
" 你是 很多 大的 足够的 到 .
“你已经足够强大了。”

" - [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [set][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈdʒɑːnəθən][ɪn]
" **Mirandy said nothing , and soon her mother set her to rocking Jonathan in**
" - 说 没有什么 , 和 很快 她 母亲 放 她 到 摇滚 乔纳森 在
[hɪz; ɪz] [red] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkreɪd(ə)] ;
his red wooden cradle ;
他的 红色的 木制的 摇篮 ;
米兰迪什么也没说，很快她的母亲就让她去摇晃乔纳森，把他放在红色的木制摇篮里；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈjiː; jɪ][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [ber] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːkər] ,
but as she sat , with her small bare foot on the rocker ,
但 作为 她 卫星 , 和 她 小的 裸 脚 在 这 摇滚乐 ,
但她坐在那里，光着的小脚放在摇椅上，
[æmˈbɪ(ə)n] [ɪkˈspændɪd] [ˈwaɪdə] [ænd; ənd] [ˈwaɪdə] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪ] [soʊl] ,
ambition expanded wider and wider in her childish soul ,
志向 扩展 更广泛 和 更广泛 在 她 幼稚 灵魂 ,
她稚嫩的灵魂中，野心不断膨胀。

[ænd; ənd][ˈjiː; jɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ˈjiː; jɪ] [wʊd] [ɜːrn] [sʌm; səm] [ˈjuːz] .
and she resolved that she would earn some shoes .
和 她 已解决 那 她 会 赚 一些 鞋 .
她下定决心要挣钱买双鞋。

[ðə; ði] [ˈberiz] [wɜːr; wər][nɑːt][raɪp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
The berries were not ripe before the middle of July .
这 浆果 是 不是 成熟 前 这 中间 的 七月 .
直到七月中旬，浆果才成熟。

[ˈjiː; jɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪv] [wiːks] [tuː; tə] [weɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈjiː; jɪ][kʊd; kəd] [ˈferli] [brɪˈɡɪn] [wɜːrk] .
She had some five weeks to wait before she could fairly begin work .
她 有 一些 五 周 到 等待 前 她 可以 相当 开始 工作 .
她还要等大约五个星期才能正式开始工作。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [ˈjiː; jɪ][dɪd][nɑːt][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈberiz]
But not a day passed that she did not visit the pastures to see if the berries
但 不是 一个 天 通过了 那 她 做过 不是 访问 这 牧场 到 看 如果 这 浆果
[wɜːr; wər][raɪp] .
were ripe .
是 成熟 .
但她每天都会去牧场看看浆果是否成熟。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɑːrʃəli] [raɪp] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ˈsæmpəlz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
She brought home so many partially ripe ones for samples that her brothers and
她 带来 家 所以 许多 部分 成熟 一个 为了 样品 那 她 兄弟 和
[ˈsɪstər] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] .
sisters remonstrated .
姐妹 抗议 .

她带回家很多半熟的果子做样品，她的兄弟姐妹们都为此表示不满。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈvaɪtəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈberi] [kraːp][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈmeni]
They , too , were vitally interested in the berry crop in behalf of shoes and many
他们 , 也 , 是 至关重要 感兴趣的 在 这 浆果 庄稼 在 代表 的 鞋 和 许多
[ˈʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

他们也对浆果作物非常感兴趣，因为浆果可以用来制作鞋子和其他许多东西。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [liːv] [ˈeni] [ˈberɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [get] [raɪp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈpɪks] [soʊ] [ˈmeni] [ɡriːn]
" **She won't leave any berries on the bushes to get ripe if she picks so many green**
" 她 惯于 离开 任何 浆果 在 这 灌木丛 到 得到 成熟 如果 她 精选 所以 许多 绿色的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

“如果她摘了那么多青浆果，就不会留下任何浆果在灌木丛中成熟了。”

" [ðeɪ] [kəmˈpleɪnd] ,
" **they complained** ,
" 他们 抱怨 ,

他们抱怨道：“

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [stɜːrn] [dɪˈkriː] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and her mother issued a stern decree that Mirandy should not go to the
和 她 母亲 发布 一个 船尾 法令 那 - 应该 不是 去 到 这
[ˈberi] [ˈpæstʃər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈberɪz] [wɜːr; wər] [ˈferli] [raɪp] .
berry pasture until the berries were fairly ripe .
浆果 牧场 直到 这 浆果 是 相当 成熟 .

她的母亲严厉规定，在浆果完全成熟之前，米兰迪不准去浆果牧场。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [wʌn] [hɑːt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði] [skwaːd] [ʌv; əv] [ˈberi] - [ˈpɪkərs] [ˈstɑːrtɪd] .
But at last , one hot morning in July , the squad of berry - pickers started .
但 在 最后的 , 一 热的 早晨 在 七月 , 这 队 的 浆果 - 采摘者 开始 .

但最终，在七月一个炎热的早晨，采摘浆果的小队开始了工作。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈθeɪɜː] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈθeɪɜː] [bɔɪz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈdʒɑːnəθən] , [ðə; ði] [ˈberbi] ,
There were four Thayer girls and two Thayer boys , besides Jonathan , the baby ,
那里 是 四 泰耶 女孩们 和 二 泰耶 男孩们 , 除了 乔纳森 , 这 婴儿 ,

除了最小的乔纳森之外，还有四个泰耶家的女孩和两个泰耶家的男孩。

[huːm] [ɪˈlaɪzə] [ˈdrægd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈwæɡən] .
whom Eliza dragged in his little wooden wagon .
谁 伊丽莎 拖拽 在 他的 小的 木制的 车皮 .

伊莱扎把他拖进了他的小木车里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [ˈberi] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - , [juːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdʒɑːnəθən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
" **If you go berrying this mornin ' , you've got to take Jonathan with you ,**
" 如果 你 去 浆果 这 早晨 - , 你已经 得到 到 拿 乔纳森 和 你 ,

“如果你今天早上要去采浆果，就得带上乔纳森。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈθeɪɜː] [hæd; həd] [sed] .
" **Mrs . Thayer had said** .
" 太太 . 泰耶 有 说 .

“泰耶夫人曾说过。”

" ['dɔ:rkəs][ɪz] ['wi:vɪŋ] , [æn; ən] - [lɪdɪ] [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [daɪ] .

" **Dorcas is weaving , an ' Lyddy an ' I have got to dye .**
" 多卡斯 是 编织 , 一个 - 莉迪 一个 - 我 有 得到 到 染料 :

“多卡斯在织布，我和莉迪得去染色。”

[ju:lɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [tend] [hɪm; ɪm] .

You'll have to take him out in the pasture with you , an ' tend him .
你会 有 到 拿 他 出去 在 这 牧场 和 你 , 一个 - 趋向 他 :

你得把他带到牧场去，好好照顾他。

" [ðə; ðɪ] ['beri] ['pæstʃər] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; ei][hæf] - [maɪl] [frʌm; frəm]

" **The berry pasture whither they were bound was about a half - mile from**
" 这 浆果 牧场 往哪里去 他们 是 边界 曾是 关于 一个 一半 - 英里 从

[hoʊm] .

home .
家 :

他们要去的浆果牧场离家大约半英里。

[ðə; ðɪ] [tu:] [bɔɪz] ['skɜ:ri:d] [ɑ:n] [ə'hed] , [ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['jeləʊ] [sʌn] - ['bɒnɪts] ['mɑ:tʃt] ['breɪvli] [ɑ:n] ,

The two boys scurried on ahead , the four yellow sun - bonnets marched bravely on ,
这 二 男孩们 匆匆跑过 在 前方 , 这 四 黄色的 太阳 - 引擎盖 行军 勇敢地 在 ,

两个男孩飞快地跑在前面，四个戴着黄色遮阳帽的人勇敢地向前走。

[ænd; ənd][ˈdʒɑ:nəθənz][ˈwæɡən] ['rætlɪd] [bɪ'hɑɪnd] .

and Jonathan's wagon rattled behind .
和 乔纳森的 车皮 摇晃 在后面 :

乔纳森的马车在后面嘎嘎作响。

" [ðə; ðɪ] ['beriz] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] [θɪk] , " [sed] ['həri:ət] ;

" **The berries are real thick , " said Harriet ;**
" 这 浆果 是 真实的 厚的 , " 说 哈丽特 ;

“这些浆果真厚实，”哈丽特说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɑ:r; ər] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['oʊvər][ɪn] ['kæpən] - [lɑ:t] ,

" **but they say the bushes are loaded with ' em over in Cap'n Moseby's lot ,**
" 但 他们 说 这 灌木丛 是 已加载 和 - 呃 超过 在 船长 - 很多 ,

“但他们说莫斯比船长的地里灌木丛里长满了这种虫子。”

[æn; ən] - [ðeə(r)] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] ['wɔ:lɒnts] . " "

an ' they're as big as walnuts . " "
一个 - 它们是 作为 大的 作为 核桃 : " "

它们跟核桃一样大。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [ju:z] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] - [ɪm] [hɪm'self] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['merɪ] [æn] .

" **He can't use quarter of ' em himself , " returned Mary Ann .**
" 他 不能 使用 四分之一 的 - 呃 他自己 , " 返回 玛丽 安 :

“他自己都用不完四分之一，”玛丽·安回答道。

" [aɪ] [kɔ:lɪ] [aɪ 'ti:] ['ri:əl] ['stɪndʒɪ] [nɑ:t][tu:; tə] [let] [fəʊks][gəʊ][ɪn][ðer; ðər] ['pɪkɪn] - !

" **I call it real stingy not to let folks go in there pickin ' !**
" 我 称呼 它 真实的 小气 不是 到 让 各位 去 在 那里 皮金 - !

“不让人们进去弹琴，我觉得这太吝啬了！ ”

" [ʃɪ:; ʃɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] [ɪn'dɪɡnəntli] .

" **She nodded her sun - bonnet indignantly .**
" 她 点头 她 太阳 - 引擎盖 愤慨地 :

她愤愤不平地点了点头，甩了甩遮阳帽。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['beri] ['pæstʃər] , [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['i:gərli] .

When they reached the berry pasture , they fell to work eagerly .
什么时候 他们 达到 这 浆果 牧场 , 他们 跌倒 到 工作 急切地 :

他们到达浆果牧场后，便开始积极地干活起来。

[ˈdʒɑːnəθənz][ˈwæɡən][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [ˈtriː] ,
Jonathan's wagon was drawn up on one side , under the shade of a pine - tree ,
乔纳森的 车皮 曾是 绘制 向上 在 一 边 , 在下面 这 阴影 的 一个 松树 - 树 ,
乔纳森的马车停在路边, 在一棵松树的树荫下。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and Mirandy was bidden to have an eye to him .
和 - 曾是 拜登 到 有 一个 眼睛 到 他 .
米兰迪被要求盯紧他。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈfeɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] - [ˈpɪkɪŋ] ,
Nobody had much faith in the seriousness of Mirandy's picking ,
无人 有 很多 信仰 在 这 严肃 的 - 挑选 ,
没人对米兰迪的选人能力抱太大希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tend][ˈdʒɑːnəθən][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [friː] .
and they thought that she might as well tend Jonathan and leave them free .
和 他们 想法 那 她 可能 作为 出色地 趋向 乔纳森 和 离开 他们 自由的 .
于是他们想, 不如让她照顾乔纳森, 让他们自在地生活。

[bʌt; bət] - [ˈsteɪjənd] [hɜːrˈself][æt; ət][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [ˈdʒɑːnəθən] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But Mirandy stationed herself at a bush near Jonathan , and began with a
但 - 驻 她自己 在 一个 衬套 靠近 乔纳森 , 和 开始 和 一个
[wɪl] .
will .
将要 .

但米兰迪躲在乔纳森附近的一丛灌木旁, 开始立下遗嘱。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][bɜːrtʃ] [ˈbæskəts] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][ðer; ðər] [weɪsts] [tuː; tə] [pɪk] [ˈɪntuː] ,
They all had birch baskets fastened at their waists to pick into ,
他们 全部 有 桦木 篮子 系紧 在 他们的 腰部 到 挑选 进入 ,
他们腰间都系着桦木篮子, 用来采摘树叶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈbʌkɪts] [tuː; tə] [fɪl] .
and they had brought buckets to fill .
和 他们 有 带来 水桶 到 充满 .
他们还带来了水桶来装水。

- [hæd; həd][hɜːrz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
Mirandy had hers as well as the rest .
- 有 她的 作为 出色地 作为 这 休息 .
米兰迪和其他人一样, 也都有自己的那份。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sʌn] - [ˈbɒnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - [liːf] [hæts] [weɪvd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
The yellow sun - bonnets and the palm - leaf hats waved about among the bushes ,
这 黄色的 太阳 - 引擎盖 和 这 棕榈 - 叶子 帽子 挥手 关于 之中 这 灌木丛 ,
黄色遮阳帽和棕榈叶帽在灌木丛中飘动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberɪz] [fel] [fæst][ˈɪntuː][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [bɑːrk][ˈbæskəts] .
and the berries fell fast into the birch - bark baskets .
和 这 浆果 跌倒 快速地 进入 这 桦木 - 吠 篮子 .
浆果迅速落入桦树皮篮子里。

- [steɪd] [klaʊz][tuː; tə][ˈdʒɑːnəθən] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn̩] ,
Mirandy stayed close to Jonathan , as she had been bidden ,
- 入住 关闭 到 乔纳森 , 作为 她 有 到过 拜登 ,
米兰迪遵照指示, 一直待在乔纳森身边。

" [dænəl] [sez] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:r; ər] ['dræɡɪŋ] [daʊn] [wið; wɪθ] - [ɪm] . "

" Dan'l says the bushes are dragging down with 'em . "

" 丹尔 说道 这 灌木丛 是 拖拽 向下 和 - 呃 . "

“丹尼尔说灌木丛也被它们拖倒了。”

" [wel] , " [sed] ['meri] [æn] , " ['noʊbə:di] [wəd] [der] [tu:; tə][gou][ðer; ðər] ,
" **Well** , " **said Mary Ann** , " **nobody would dare to go there** ,
" 出色地 , " 说 玛丽 安 , " 无人 会 敢 到 去 那里 ,
“嗯,”玛丽·安说,“没人敢去那里。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ki:ps] [ðæt] [greit] [blæk] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] [hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] .
for he keeps that great black dog , and I've heard he watches with a gun .
为了 他 保持 那 伟大的 黑色的 狗 , 和 我已经 听到 他 手表 和 一个 枪 .
"
"
"

因为他养了那条大黑狗, 而且我听说他用枪监视着它。

" - [aɪ] . [noʊ] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] [der] [tu:; tə][gou] .
" **So've I . No ; I shouldn't dare to go** .
" - 我 . 不 ; 我 不应该 敢 到 去 .
“我也是。不, 我不敢去。”

[aɪ] [spəʊz] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['sti:lɪŋ] , ['eniweɪ] . "
I s'pose it would be stealing , anyway . "
我 假设 它 会 是 偷窃 , 反正 . "
“我想这无论如何都算是偷窃吧。”

" [aɪ] [dəʊnt] [spəʊz] - [twəd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['heri:ət] , ['hɑ:tli] .
" **I don't s'pose ' twould , " rejoined Harriet , hotly .**
" 我 不 假设 - 特沃德 , " 重新加入 哈丽特 , 热 .
“我倒不这么认为,”哈丽特激动地回答道。

" [aɪ] [ges] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [fri:] , ['beri] ['pɑ:stʃəz] [ɑ:r; ər] .
" **I guess if anything is free , berry pastures are** .
" 我 猜测 如果 任何事物 是 自由的 , 浆果 牧场 是 .
“我想, 如果说有什么东西是免费的, 那一定是浆果牧场。”

[hu:] [pla:ntɪd] ['beri] [bʊʃɪz] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? "
Who planted berry bushes , I'd like to know ? "
WHO 已种植 浆果 灌木丛 , ID 喜欢 到 知道 ? "
“我想知道是谁种了这些浆果灌木?”

" [aɪ] [spəʊz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [dɪd] , " [sed] ['meri] [æn] .
" **I s'pose the Lord did , " said Mary Ann .**
" 我 假设 这 主 做过 , " 说 玛丽 安 .
“我想应该是上帝做的,”玛丽·安说。

" [mɛ'bi] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [sti:lɪn] - , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [der] [tu:; tə][gou][ðer; ðər] . "
" **Mebbe it ain't stealin ' , but anyhow I shouldn't dare to go there .** "
" 也许 它 不是 偷窃 - , 但 无论如何 我 不应该 敢 到 去 那里 . "
“也许这不算偷窃, 但无论如何我都不敢去那里。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] , " [ə'gri:d] ['heri:ət] ; " [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [dænəl][ænd; ənd]['æbɪ,dʒɑ:] ['wɒdnt] .
" **I shouldn't , " agreed Harriet ; " an ' I know Dan'l and Abijah wouldn't .**
" 我 不应该 , " 同意 哈丽特 ; " 一个 - 我 知道 丹尔 和 阿比雅 不会 .
“我不应该,”哈丽特同意道; “而且我知道丹尼尔和阿比贾也不会。”

" - ['lɪsnd] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [bəʊθ] ['heri:ət] [ænd; ənd] ['meri] [æn] ['veri] [waɪz] .
" **Mirandy listened ; she thought both Harriet and Mary Ann very wise .**
" - 听着 ; 她 想法 两个都 哈丽特 和 玛丽 安 非常 明智的 .
米兰迪听着, 觉得哈丽特和玛丽安都很有智慧。

[ʃiː ʃi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈstiːlɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˈkæpən]
She trusted to their conclusion that it would not be stealing to pick Cap'n
她 可信 到 他们的 结论 那 它 会 不是 是 偷窃 到 挑选 船长
- [ˈberɪz] ,
Moseby's berries ,
- 浆果 ,

她相信他们的结论，即采摘莫斯比船长的浆果不算偷窃。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [ˈpraɪvətli] [θɔːt] [ʃiː ʃi] [wʊd] " [der] [tuː; tə] .
but she privately thought she would " dare to .
但 她 私下 想法 她 会 " 敢 到 .

但她私下里认为她“敢于这样做”。

" - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz] ; [dɔːgz][dɪd][nɑːt][əˈlɑːrm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
" **Mirandy did not know what fear was ; dogs did not alarm her in the least ;**
" - 做过 不是 知道 什么 害怕 曾是 ; 狗 做过 不是 警报 她 在 这 至少 ;
“米兰迪不知道什么是恐惧；狗丝毫没有让她感到害怕；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈkæpən] [ˈmoʊzbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌn] , [ʃiː ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃuːt]
and as for Cap'n Moseby and his gun , she knew he would not shoot
和 作为 为了 船长 莫斯比 和 他的 枪 , 她 知道 他 会 不是 射击
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

至于莫斯比船长和他的枪，她知道他不会射杀她；

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈpepərmɪnt] .
once he had given her some peppermints .
一次 他 有 给定 她 一些 薄荷糖 .
他曾经给她一些薄荷糖。

[ʃiː ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [bʊʃ] [daʊn] [ˈpeɪnfəli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈberɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri]
She pulled her bush down painfully , and thought the berries were not very
她 拉 她 衬套 向下 痛苦地 , 和 想法 这 浆果 是 不是 非常
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,

她费力地把灌木丛扯了下来，觉得浆果不太大。

[ænd; ənd] [haʊ] [fæst] [ðoʊz] [ɪn][ˈkæpən] - [ˈpæstʃər] [wʊd] [fɪl] [ʌp] .
and how fast those in Cap'n Moseby's pasture would fill up .
和 如何 快速地 那些 在 船长 - 牧场 会 充满向上 .

以及莫斯比船长牧场里的那些牲畜很快就会被填满。

[ˈhæriːəts] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈænz] [ˈvoɪsɪz] [gruː] [ˈfeɪntər] .
Harriet's and Mary Ann's voices grew fainter .
哈里特的 和 玛丽 安妮的 声音 生长 较暗 .

哈丽特和玛丽安的声音越来越微弱。

- [let][ðə; ði] [bʊʃ] [flaɪ] [bæk] ,
Mirandy let the bush fly back ,
- 让 这 衬套 飞 后退 ,

米兰迪让灌木丛飞了回去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈsɔːftli] [θruː] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈblækberi] [ˈvaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] - [wɔːl] ;
and pushed softly through a tangle of blackberry vines to the stone - wall ;
和 推动 轻轻 通过 一个 纠纷 的 黑莓 藤蔓 到 这 石头 - 墙 ;
然后轻轻地穿过一团黑莓藤蔓，来到石墙边；

[ə; eɪ] ['næroʊ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] [lənd] [leɪ] [brɪ'twi:n] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [baʊndɪd]
a narrow stretch of rocky land lay between it and the other which bounded
一个 狭窄的 拉紧 的 岩石 土地 躺 之间 它 和 这 其他 哪个 有界
['kæpən] - [lənd] .
Cap'n Moseby's land .
船长 - 土地 .

它与莫斯比船长的土地之间隔着一一条狭窄的岩石地带。

- [stəd] [ɑ:n] ['tiptəʊ] , [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɑ:nəθən] [ə'sli:p] [ɪn]
Mirandy stood on tiptoe , and peered over ; then she looked at Jonathan asleep in
- 站立 在 脚尖 , 和 窥视 超过 ; 然后 她 看起来 在 乔纳森 睡着了 在
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['wæɡən] ,
his little wagon ,
他的 小的 车皮 ,

米兰迪踮起脚尖，探头往前看；然后她看到乔纳森睡在他的小马车里。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['læʃɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz][fæt] [fɪsts] ['dʌblɪd] [ʌp] .
his yellow lashes on his pink cheeks , his fat fists doubled up .
他的 黄色的 睫毛 在 他的 粉色的 脸颊 , 他的 胖的 拳头 双倍 向上 .

他粉红色的脸颊上挂着黄色的睫毛，他肥硕的拳头紧紧地握在一起。

- [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] , [ɔ:l'dʒoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn]
Mirandy was loyal , although she was so young , and she had been bidden
- 曾是 忠诚 , 虽然 她 曾是 所以 年轻的 , 和 她 有 到过 拜登
[nɑ:tʃ][tu:; tə] [li:v] ['dʒɑ:nəθən] .
not to leave Jonathan .
不是 到 离开 乔纳森 .

米兰迪虽然年纪小，但很忠诚，而且她被叮嘱不要离开乔纳森。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] - [wɔ:l] ;
She looked at him , then at the stone - wall ;
她 看起来 在 他 , 然后 在 这 石头 - 墙 ;

她看了看他，又看了看石墙；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ðæt] .
it was manifestly impossible for her to lift him over that .
它 曾是 显然 不可能的 为了 她 到 举起 他 超过 那 .

她显然不可能把他举过那道障碍。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wæɡən] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [,aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ə'lɔ:n] .
She took hold of the little wagon , and pushed it carefully along .
她 采取 抓住 的 这 小的 车皮 , 和 推动 它 小心 沿着 .

她抓住小车，小心翼翼地推着它往前走。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][ba:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] [bæk] .
She remembered that she had seen some bars a little farther back .
她 记得 那 她 有 已见 一些 酒吧 一个 小的 更远 后退 .

她记得之前稍微远一点的地方看到过一些酒吧。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ba:z] , [ʃi:; ʃi] [ʊk] ['dʒɑ:nəθən] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] .
When she reached the bars , she shook Jonathan until he woke up .
什么时候 她 达到 这 酒吧 , 她 摇晃 乔纳森 直到 他 觉醒 向上 .

她走到栏杆边，摇晃乔纳森，直到他醒来。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [wei] , [bʌt; bət] ['nevər] [kraɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
He stared at her in a surprised way , but never cried ; he was a good
他 凝视 在 她 在 一个 惊讶 方式 , 但 绝不 哭 ; 他 曾是 一个 好的
['berbi] .
baby .
婴儿 .

他惊讶地盯着她，但始终没有哭；他是个乖宝宝。

" [pʊt] [jɜː; jər] [ɑːrmz] [raʊnd] [ˈsɪstəz] [nek] , " [ˈɔːrdəd] - ; [ænd; ənd] [ˈdʒɑːnəθən] [əuˈbeɪd] .
" **Put your arms round sister's neck** , " **ordered Mirandy ; and Jonathan obeyed** .
" 放 你的 武器 圆形的 姐妹 脖子 , " 订购 - ; 和 乔纳森 服从 .

“把你的胳膊搭在妹妹的脖子上，”米兰迪命令道；乔纳森照做了。

- [tʌgd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈwæɡən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [roʊld] [ˈoʊvər] [ˈʌndər]
Mirandy tugged him out of his little wagon , **and they both rolled over under**
- 拉扯 他 出去 的 他的 小的 车皮 , 和 他们 两个都 滚动 超过 在下面
[ə; eɪ] [ˈberi] [bʊʃ] .
a berry bush .
一个 浆果 衬套 .

米兰迪把他从他的小车里拽了出来，两人都滚到了一丛浆果灌木下。

[stɪl] [ˈdʒɑːnəθən] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] .
Still Jonathan did not cry .
仍然 乔纳森 做过 不是 哭 .

乔纳森仍然没有哭。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [ˈɡɜːɡəld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [læf] .
He only gurgled a little , by way of laugh .
他 仅有的 咕噜咕噜 一个 小的 , 经过 方式 的 笑 .

他只是轻轻地咕啲了几声，算是笑了。

[hiː; hi] [θɔːt] - [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He thought Mirandy was playing with him .
他 想法 - 曾是 玩耍 和 他 .

他以为米兰迪在跟他开玩笑。

[ðə; ði] [baːz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɜːr] [wʌn] .
The bars were close together , and Mirandy could not stir one .
这 酒吧 是 关闭 一起 , 和 - 可以 不是 搅拌 一 .

酒吧挨得很近，米兰迪一个也搅不动。

[ˈdʒɑːnəθən] [ˈɡɜːɡəld] [əˈɡen] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [roʊld] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈloʊɪst]
Jonathan gurgled again when his sister rolled him , like a ball , under the lowest
乔纳森 咕噜咕噜 再次 什么时候 他的 姐姐 滚动 他 , 喜欢 一个 球 , 在下面 这 最低
[baːr] ,
bar ,
酒吧 ,

乔纳森的妹妹像滚球一样把他滚到最低的横杆下面，乔纳森又发出咕啲声。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [ˈʌndər] [hɜːrˈself] .
and then rolled under herself .
和 然后 滚动 在下面 她自己 .

然后她滚到了自己身下。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʌɡ] [ˈdʒɑːnəθən] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [baːz]
But it was harder for her to tug Jonathan across to the other bars
[wɪtʃ] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈkæpən] - [ˈberi] [ˈpæstʃər] ;
which guarded Cap'n Moseby's berry pasture ;
哪个 守卫 船长 - 浆果 牧场 ;

但她要把乔纳森拉到守卫莫斯比船长浆果牧场的其他栅栏边就困难多了；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈtɑːdl] [ˈfiːbli] [wen] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .
he could only toddle feebly when led by a strong hand .
他 可以 仅有的 蹒跚学步 虚弱地 什么时候 引领 经过 一个 强的 手 .

他只能在强壮的手的牵引下蹒跚而行。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [fɔːr; fər] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld] - ,
It was quite a puzzle for six - year - old Mirandy ,
它 曾是 相当 一个 谜 为了 六 - 年 - 老的 - ,

这对于六岁的米兰迪来说真是一个谜题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑ:t][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɑ:z] ;
but she got him across and under the other bars ;
但 她 得到 他 穿过 和 在下面 这 其他 酒吧 ;
但她把他弄过了另一道栏杆;

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] - [fɜ:rn] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ki:p] [sti:l] ;
then she set him down in a sweet - fern thicket , and bade him keep still ;
然后 她 放 他 向下 在 一个 甜的 - 蕨类 灌木丛 , 和 巴德 他 保持 仍然 ;
然后她把他放在一片香蕨丛中, 并嘱咐他不要动;

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .
and he fell asleep again .
和 他 跌倒 睡着了 再次 .
然后他又睡着了。

- [pɪkt] [ˈʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [ˈrʌʊndɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Mirandy picked until she had filled her bucket and rounded it up .
- 挑选 直到 她 有 已填 她 桶 和 圆润 它 向上 .
米兰迪一直捡拾, 直到装满一桶, 然后把桶收了起来。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈi:gər] ;
Her heart beat faster and faster ; her face was flushed and eager ;
她 心 打 快点 和 快点 ; 她 脸 曾是 酡 和 渴望的 ;
她的心跳越来越快; 她的脸涨得通红, 充满了渴望;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsta:rtɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
she looked a year older than when she started that morning .
她 看起来 一个 年 老 比 什么时候 她 开始 那 早晨 .
她看起来比早上刚来的时候老了一岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [noʊ] [greɪt] [blæk] [dɔ:g] , [ænd; ənd][ˈkæpən] [ˈmoʊzbi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] , [hæd; həd]
She had seen no great black dog , and Cap'n Moseby , with his gun , had
她 有 已见 不 伟大的 黑色的 狗 , 和 船长 莫斯比 , 和 他的 枪 , 有
[nɑ:t] [ə'pɪrd] .
not appeared .
不是 出现 .
她没有看到那条巨大的黑狗, 莫斯比船长也没有带着他的枪出现。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hɪpt] [ru:f] [ænd; ənd][skwa:t] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊzbi]
In the distance she could see the hipped roof and squat chimney of the Moseby
在 这 距离 她 可以 看 这 臀部 屋顶 和 蹲 烟囱 的 这 莫斯比
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
她远远地看到了莫斯比家的斜屋顶和矮胖的烟囱;

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [mə'lest] [hɜ:r; hər] .
but nobody molested her .
但 无人 性骚扰 她 .
但没有人骚扰她。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈbʌkɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [ˈdʒɑ:nəθən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'gen] .
When her bucket was full , she tugged Jonathan across the field again .
什么时候 她 桶 曾是 满的 , 她 拉扯 乔纳森 穿过 这 场地 再次 .
当她的水桶装满水后, 她又拉着乔纳森穿过田野。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'beld] ; [ə; eɪ] [ˈblækberi] [vaɪn][hæd; həd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [legz] ,
This time he rebelled ; a blackberry vine had scratched his little legs ,
这 时间 他 叛乱 ; 一个 黑莓 藤 有 刮痕 他的 小的 腿 ,
这次他反抗了; 一根黑莓藤蔓划伤了他的小腿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pi:s] [wʌz; wəz] [tu:] ['ru:dlɪ] [dɪ'stɜ:rbd] .
and his peace was too rudely disturbed .
和 他的 和平 曾是 也 粗鲁地 不安 .

他的平静生活被粗暴地打扰了。

- [tʌgd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][hɪz; ɪz][lɪt(ə)]['wægən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]
Mirandy tugged him into his little wagon , and he lay there kicking and
- 拉扯 他 进入 他的 小的 车皮 , 和 他 躺 那里 踢 和
['skri:mɪŋ] .
screaming .
尖叫 .

米兰迪把他拉进他的小推车里，他躺在那里又踢又叫。

[ʃi:; ʃɪ] [flu:] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['berɪz] .
She flew back across the field for her bucket of berries .
她 飞翔 后退 穿过 这 场地 为了 她 桶 的 浆果 .

她飞回田野去拿她的那桶浆果。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] ['dʒɑ:nəθən]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She had been forced to leave it while she brought Jonathan over , and the
她 有 到过 强制 到 离开 它 尽管 她 带来 乔纳森 超过 , 和 这
['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
bucket was gone .
桶 曾是 已消失 .

她被迫离开那里，去接乔纳森，结果水桶不见了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [set][aɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ba:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt]
She had set it close to the bars , and there could be no mistake about
她 有 放 它 关闭 到 这 酒吧 , 和 那里 可以 是 不 错误 关于
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她把它放在离栏杆很近的地方，这一点绝对不会错。

- [went] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ; ['dʒɑ:nəθən] [weɪld] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .
Mirandy went back across the field ; Jonathan wailed louder than ever .
- 去 后退 穿过 这 场地 ; 乔纳森 哀嚎 更大声 比 曾经 .

米兰迪回到了球场的另一边；乔纳森的哭声比以往任何时候都更加响亮。

[hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪt(ə)]['wægən] ,
Her four sisters were gathered about his little wagon ,
她 四 姐妹 是 聚集 关于 他的 小的 车皮 ,

她的四个姐妹围在他的小马车旁，

[ænd; ənd]['dænjəl][ænd; ənd]['æbɪ,dʒɑ:][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and Daniel and Abijah were coming through the bushes .
和 丹尼尔 和 阿比雅 是 未来 通过 这 灌木丛 .

但以理和亚比雅正从灌木丛中走过来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Then they all turned on her .
然后 他们 全部 转向 在 她 .

然后他们都转而攻击她。

" [naʊ] , - ['θeɪɜ-] , [aɪ'd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wer] [ju:v] [bɪn] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd]
" Now , Mirandy Thayer , I'd like to know this minute where you've been ? " demanded
" 现在 , - 泰耶 , ID 喜欢 到 知道 这 分钟 在哪里 你已经 到过 ? " 要求
[ɪ'laɪzə] .
Eliza .
伊丽莎 .

“米兰迪·泰耶，我现在就想知道你去了哪里？”伊莱扎厉声问道。

- [dʒɜːrk] [hɜːr; həɹ] [hed] ['bækwərd] .
" **Mirandy jerked her head backward** .
" - 猛地一抖 - 她 - 头 - 落后 - .

米兰迪猛地向后仰了仰头。

" [juː; jʊ] - [eɪnt] [bɪn] ['oʊvər][ɪn]['kæpən] - ['pæstʃər] ?
" **You 'ain't been over in Cap'n Moseby's pasture** ?
" - 你 - 不是 - 到过 - 超过 - 在 - 船长 - - 牧场 - ?

你没去过莫斯比船长的牧场吗？

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Mirandy nodded** .
" - 点头 - .

米兰迪点了点头。

" [ʃiːz] [bɪn] ['oʊvər][ɪn]['kæpən] - ['pæstʃər] , " [ə'naʊnst] [ɪ'laɪzə][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **She's been over in Cap'n Moseby's pasture** , " **announced Eliza to the others** .
" 她是 - 到过 - 超过 - 在 - 船长 - - 牧场 - , " 宣布 - 伊丽莎 - 到 - 这 - 其他的 - .

“她去过莫斯比船长的牧场了，”伊莱扎向其他人宣布。

[ðeɪ] [ɔːl][stɛəd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]['dʒɑːnəθənz] [weɪlz] .
They all stared at Mirandy , and paid no heed to Jonathan's wails .
他们 全部 凝视 - 在 - , 和 有薪酬的 不 注意 到 乔纳森的 哀嚎 - .

他们都盯着米兰迪，对乔纳森的哭喊声充耳不闻。

['sʌd(ə)nli] - [flʌŋ] [hɜːr; həɹ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə]
Suddenly Mirandy flung her little blue apron over her face and began to
突然 - 扔 - 她 - 小的 蓝色的 围裙 超过 她 脸 - 和 - 开始 - 到
[wiːp] .
weep :
哭泣 - .

突然，米兰迪把她的小蓝围裙蒙在脸上，开始哭泣。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [skerd] ? " [æskt] ['həri:ət] .
" **Did you get scared ?** " **asked Harriet** .
" 做过 - 你 - 得到 - 害怕的 - ? " 问 - 哈丽特 - .

“你害怕吗？”哈丽特问道。

" [dɪd][ðə; ði][dɔːg] [tʃeɪs] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['meri] [æn] , [ˈveri] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Did the dog chase you ?** " **asked Mary Ann , very excitedly** .
" 做过 - 这 - 狗 - 追赶 - 你 - ? " 问 - 玛丽 - 安 - , 非常 - 兴奋地 - .

“那只狗追你了吗？”玛丽·安兴奋地问道。

- [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ['hɑːrdər] .
Mirandy shook her head , and sobbed harder .
- 摇晃 - 她 - 头 - , 和 - 啜泣 - 更难 - .

米兰迪摇了摇头，哭得更厉害了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['kæpən] ['moʊzbi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ? " [æskt] ['dænjəl] .
" **Did you see Cap'n Moseby with his gun ?** " **asked Daniel** .
" 做过 - 你 - 看 - 船长 - 莫斯比 - 和 - 他的 - 枪 - ? " 问 - 丹尼尔 - .

“你看到莫斯比船长拿着枪了吗？”丹尼尔问道。

- [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Mirandy shook her head .
- 摇晃 - 她 - 头 - .

米兰迪摇了摇头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , " [sed] ['dænjəl] .
" **I wouldn't be such a baby for nothing , then ,** " **said Daniel** .
" 我 - 不会 - 是 - 这样的 - 一个 - 婴儿 - 为了 - 没有什么 - , 然后 - , " 说 - 丹尼尔 - .

“那我可不是白白当个小孩子似的，”丹尼尔说。

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [ˈbʌkɪt] !
" **I've lost my bucket !**
" 我已经丢失的 我的 桶 !

我的桶丢了！

" [ˈsɒbd] - .
" **sobbed Mirandy** .
" 啜泣 - .

“米兰迪抽泣着说。”

" [lɔːst] [jʊr; jər] [ˈbʌkɪt] ! " [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈlaɪzə] .
" **Lost your bucket !** " **repeated Eliza** .
" 丢失的 你的 桶 ! " 重复 伊丽莎 .

“你的水桶丢了！”伊莱扎重复道。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊldɪst] [ˈsɪstər] [ðer; ðər] .
She was the oldest sister there .
她 曾是 这 最老 姐姐 那里 .

她是那里年纪最大的姐姐。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Mirandy nodded :
- 点头 .

米兰迪点了点头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [gɜːrl] !
" **You're a wicked girl !**
" 你是 一个 邪恶 女孩 !

你真是个坏女孩！

" [rɪˈlaɪzə] [sed] , [sɪˈvɪrli] .
" **Eliza said , severely** .
" 伊丽莎 说 , 严重 .

伊莱扎严厉地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - [seɪ] .
" **I don't know what mother'll say** .
" 我 不 知道 什么 - 说 .

我不知道妈妈会说什么。

[hɪəz] [ˈdʒɔːnəθən] [ɔːl] [skrætʃt] [ʌp] , [tuː] .
Here's Jonathan all scratched up , too .
这里是 乔纳森 全部 刮痕 向上 , 也 .

乔纳森身上也满是擦伤。

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] ? "
Did you take him over there ? "
做过 你 拿 他 超过 那里 ? "

你把他带过去了吗？

" [jes] , " [ˈsɒbd] - .
" **Yes ,** " **sobbed Mirandy** .
" 是的 , " 啜泣 - .

“是的，”米兰迪抽泣着说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈwɪkɪd] [gɜːrl] !
" **You're a dreadful wicked girl !**
" 你是 一个 可怕 邪恶 女孩 !

你真是个可怕的坏女孩！

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] - [twʌz] [ˈstiːlɪŋ] ? "
Didn't you know 'twas stealing ? "
没有 你 知道 - 那是 偷窃 ? "

你难道不知道那是偷窃吗？

" [ˈhəri:ət] [sed] — [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] , " [rɪˈtʃ:rnd] - , [ɪn] [ˈfi:b(ə)l] [dɪˈfens] .
" **Harriet said — it wasn't , " returned Mirandy , in feeble defence .**
" 哈利特 说 — 它 不是 , " 返回 - , 在 微弱 防御 .
" 哈利特说——不是这样的,"米兰迪无力地辩解道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
" **It was .**
" 它 曾是 .
确实如此。

[aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ju:d] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈhəri:ət] . "
I shouldn't think you'd said such a thing , Harriet . "
我 不应该 思考 你会 说 这样的 一个 事物 , 哈利特 . "
我真不该以为你会说出那样的话, 哈利特。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ˈsti:lɪŋ] , " [sed] [ˈdænjəl] , [ˈsoʊbərlɪ] .
" **Of course it's stealing , " said Daniel , soberly .**
" 的 课程 它是 偷窃 , " 说 丹尼尔 , 清醒地 .
"这当然是偷窃,"丹尼尔严肃地说。

" [hɪr] [ju:v] [bɪn] [ˈsti:lɪŋ] , " [skəʊldɪd] [ɪˈlaɪzə] ; " [ænd; ənd][jər; jər] [ˈbʌkɪts] [gɔ:n] ,
" **Here you've been stealing , " scolded Eliza ; " and your bucket's gone ,**
" 这里 你已经 到过 偷窃 , " 责骂 伊丽莎 ; " 和 你的 水桶的 已消失 ,
"你一直在偷东西,"伊莱扎斥责道, "你的水桶不见了。"

[ænd; ənd][ˈdʒɑ:nəθən][ɪz][ɔ:l] [skrætʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈblækberi] [vaɪnz] .
and Jonathan is all scratched up with blackberry vines .
和 乔纳森 是全部 刮痕 向上 和 黑莓 藤蔓 .
乔纳森身上到处都是黑莓藤蔓划伤的痕迹。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - [seɪ] .
I don't know what mother'll say .
我 不 知道 什么 - 说 .
我不知道妈妈会怎么说。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˈdʒɑ:nəθən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwæɡən][ænd; ənd] [hʌft] [hɪm; ɪm] ,
" **She took Jonathan out of his wagon and hushed him ,**
" 她 采取 乔纳森 出去 的 他的 车皮 和 静静地 他 ,
她把乔纳森从马车里抱出来, 让他安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)lˈteɪ](ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
and then they had a consultation as to what was best to be done
和 然后 他们 有 一个 咨询 作为 到 什么 曾是 最好的 到 是 完毕
.
:
.

然后他们商议了最佳解决方案。
- [rɪˈleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfəl] [breɪks] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wel] - [fɪld] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd]
Mirandy related , with tearful breaks , the story of her well - filled bucket and
- 有关的 , 和 内牛满面 休息 , 这 故事 的 她 出色地 - 已填 桶 和
[ɪts] [mɪˈstɪriəs] [dɪsəˈpɪərəns] .
its mysterious disappearance .
它是 神秘 消失 .
米兰迪断断续续地讲述了她装满水的水桶神秘消失的故事。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈkæpən] [ˈmoʊzbi] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [tʊk]
" **Of course Cap'n Moseby was watching out there with his gun and took**
" 的 课程 船长 莫斯比 曾是 观看 出去 那里 和 他的 枪 和 采取
[aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈdænjəl] .
it , " said Daniel .
它 , " 说 丹尼尔 .
"当然, 莫斯比船长当时正拿着枪在外面监视, 然后把它拿走了,"丹尼尔说。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə][ˈkæpən] - ,
It was finally agreed that they would all go in a body to Cap'n Moseby's ,
它 曾是 最后 同意 那 他们 会 全部 去 在 一个 身体 到 船长 - ,
最终大家达成一致，决定一起去莫斯比船长的船坞。

[ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] - [ˈbʌkɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər]
and try to recover Mirandy's bucket , that she might not have to face her
和 尝试 到 恢复 - 桶 , 那 她 可能 不是 有 到 脸 她
[ˈmʌðər] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
mother without it .
母亲 没有 它 .
并设法找回米兰迪的水桶，这样她就不用没有水桶就面对她的母亲了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊzbɪ] [ˈhaʊs] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz]
When they reached the Moseby house the doors were closed and the windows
什么时候 他们 达到 这 莫斯比 房子 这 门 是 关闭 和 这 视窗
[lʊkt] [ˈblæŋk] .
looked blank .
看起来 空白的 .
当他们到达莫斯比家时，门都关着，窗户也空空如也。

[ðeɪ] [nɑːkt] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɛrd] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn]
They knocked as loudly as they dared , and there was not a sound in
他们 敲门 作为 高声 作为 他们 敢于 , 和 那里 曾是 不是 一个 声音 在
[rɪˈspɑːns] .
response .
回复 .
他们用尽全力敲门，却没有任何回应。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
They looked at one another .
他们 看起来 在 一 其他 .
他们互相看了一眼。

年轻的卢克丽霞和其他故事(Young Lucretia and Other Stories)

第7/10页

" [spoʊz] [hiː; hi] [eɪnt] [æt; ət] [hoʊm] ? " [ˈwɪspəd] [ˈhəriːət] .
" **S'pose he ain't at home ?** " **whispered Harriet** .
" 假设 他 不是 在 家 ? " 低声说道 哈丽特 .

“万一他不在家呢？”哈丽特低声说道。

" [dænəl] , [juː; jʊ] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] , " [sed] [ˈlaɪzə] .
" **Dan'l , you pound on the door again ,** " **said Eliza** .
" 丹尔 , 你 磅 在 这 门 再次 , " 说 伊丽莎 .

“丹尼尔，你再敲门一次，”伊莱扎说。

[ænd; ænd][ˈdænjəl] [ˈpaʊndɪd] .
And Daniel pounded .
和 丹尼尔 猛击 .

丹尼尔猛击。

[æbɪˌdʒɑː] [ˈpaʊndɪd] , [tuː] , [ænd; ænd][ˈlaɪzə][hɜːrˈself] [ˈrætlɪd] [əˈweɪ] [ɑːn][wʌn][ˈpæn(ə)] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Abijah pounded , too , and Eliza herself rattled away on one panel , with her
阿比雅 猛击 , 也 , 和 伊丽莎 她自己 摇晃 离开 在 一 控制板 , 和 她
[ˈfreklɪd] [feɪs] [skruːd] [ʌp] ,
freckled face screwed up ,
雀斑 脸 螺丝 向上 ,

阿比雅也敲打着，伊莱扎本人则在一块画板上噼里啪啦地画着，她满是雀斑的脸上皱着眉头。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [keɪm] .
but nobody came .
但 无人 来了 .

但没有人来。

" [ɪf] [ˈhiːz] [ðer; ðər] , [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [ˈdænjəl] .
" **If he's there , he won't come to the door ,** " **said Daniel** .
" 如果 他是 那里 , 他 惯于 来 到 这 门 , " 说 丹尼尔 .

“如果他在那里，他不会来开门的，”丹尼尔说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
Suddenly the silence within the house was broken .
突然 这 沉默 之内 这 房子 曾是 破碎的 .

屋内的寂静突然被打破了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [kwɪk] [bɑːks] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænik] ,
Then came a volley of quick barks , and the children all fell back in a panic ,
然后 来了 一个 截击 的 快的 树皮 , 和 这 孩子们 全部 跌倒 后退 在 一个 恐慌 ,
接着传来一阵急促的犬吠声，孩子们惊慌失措地向后退去。

[ænd; ænd] [ˈskɜːriːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
and scurried into the road .
和 匆匆跑过 进入 这 路 .

然后匆匆跑到马路上。

" [ˈhiːz] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [ˈdænjəl] ; " [æn; ən] - [ˈhiːz] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [stɪl] ,
" **He's in there ,** " **said Daniel ;** " **an ' he's been keeping the dog still ,**
" 他是 在 那里 , " 说 丹尼尔 ; " 一个 - 他是 到过 保持 这 狗 仍然 ,

“他就在里面，”丹尼尔说，“而且他一直让那条狗保持安静。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [ˈeni] [bɔːŋgər] . "
but he can't any longer . "
但 他 不能 任何 更长 . "
但他再也做不到了。

" [dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm] ! " [ˈwɪspəd] [ˈhəri:ət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] .
" **Just hear him !** " **whispered Harriet , with a shudder .**
" 只是 听到 他 ! " 低声说道 哈丽特 , 和 一个 不寒而栗 .

“听听他说话！”哈丽特颤抖着低声说道。

[ðə; ði][dɔ:ɡ][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈoʊnli] [ˈbɑ:kiŋ] [ænd; ənd] [ˈɡraʊliŋ] , [bʌt; bət] [ˈli:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
The dog was not only barking and growling , but leaping at the door .
这 狗 曾是 不是 仅有的 叫声 和 咆哮 , 但 跳跃 在 这 门 .

那条狗不仅吠叫咆哮，还扑向门口。

" [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ˈkæpən] -
" **THE VISIT TO CAP'N MOSEBY'S**
" 这 访问 到 船长 -

《拜访莫斯比船长》

" [ˈmeri] [æn] [br'ɡæən][tu:; tə][kraɪ] .
" **Mary Ann began to cry .**
" 玛丽 安 开始 到 哭 .

玛丽安开始哭泣。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , " [ʃi:; ji] [ˈsɒbd] .
" **I'm going home ,** " **she sobbed .**
" 我是 去 家 , " 她 啜泣 .

“我要回家了，”她抽泣着说。

" [spoʊz] [ðæt] [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" **S'pose that door should break ;** " **and she started down the road .**
" 假设 那 门 应该 休息 ; " 和 她 开始 向下 这 路 .

“万一那扇门坏了怎么办？”说完，她便沿着路走去。

[ɪˈlaɪzə] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:nəθənz] [ˈwægən] .
Eliza grasped the handle of Jonathan's wagon .
伊丽莎 抓住 这 处理 的 乔纳森的 车皮 .

伊莱扎抓住了乔纳森马车的把手。

" [aɪ] [ɡes] [wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɡoʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **I guess we might just as well go ,** " **she said .**
" 我 猜测 我们 可能 只是 作为 出色地 去 , " 她 说 .

“我想我们还是去吧，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [bli:v] [ˈhi:l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][stænd][ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] .
" **I don't b'lieve he'll come to the door if we stand there a week .**
" 我 不 相信 地狱 来 到 这 门 如果 我们 站立 那里 一个 星期 .

“我不相信如果我们站在那里一个星期他就会来开门。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - [seɪ] [wen] [ʃi:; ji][faɪndz] [ðæt] [ɡʊd] [ˈbʌkɪts] [ɡɔ:n] .
I don't know what mother'll say when she finds that good bucket's gone .
我 不 知道 什么 - 说 什么时候 她 发现 那 好的 水桶的 已消失 .

我不知道妈妈发现那个好水桶不见了会怎么说。

[aɪ] [ɡes] - [kæʃtʃ] [aɪˈti:] .
I guess Mirandy'll catch it .
我 猜测 - 抓住 它 .

我猜米兰迪会感染的。

[æn; ən] - [wen] [ʃi:; ji][faɪndz] [aʊt] [ʃi:z] [bɪn] [ˈsti:lɪŋ] , [tu:] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ji] [wɪl] [seɪ] .
An ' when she finds out she's been stealing , too , I don't know what she will say .
一个 - 什么时候 她 发现 出去 她是 到过 偷窃 , 也 , 我 不 知道 什么 她 将要 说 .

当她发现自己也一直在偷东西时，我不知道她会说什么。

" [ðə; ði] [ˈsa:ri] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **The sorry procession started .**
" 这 对不起 游行 开始 .

令人惋惜的送葬队伍开始了。

[ˈdʒɑːnəθənz][ˈwægən] [kriːkt] ; [bʌt; bət] - [stʊd] [stiːl] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [paʊt] [ɑːn]
Jonathan's wagon creaked ; but Mirandy stood still , with a stubborn pout on
乔纳森的 车皮 嘎吱作响 ; 但 - 站立 仍然 , 和 一个 固执的 噘 在
[hɜːr; hər] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

乔纳森的马车吱呀作响；但米兰迪却一动不动地站在那里，撅着嘴，一副倔强的样子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊz] [kənˈtræktɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
and her brows contracted over her blue eyes .
和 她 眉毛 合同 超过 她 蓝色的 眼睛 .

她蓝色的眼睛眉毛紧蹙。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , - , " [kɔːld] [ɪˈlaɪzə] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [vɔɪs] .
" **Come along , Mirandy ,** " **called Eliza , with a foreboding voice .**
" 来 沿着 , - , " 称为 伊丽莎 , 和 一个 不祥的预感 嗓音 .

“跟我来，米兰迪，”伊莱扎用一种不祥的声音说道。

[bʌt; bət] - [stʊd] [stiːl] .
But Mirandy stood still .
但 - 站立 仍然 .

但米兰迪却呆立不动。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ?
" **Why don't you come ?**
" 为什么 不 你 来 ?

你为什么不来？

" [ˈhəriːət] [sed] .
" **Harriet said .**
" 哈丽特 说 .

哈丽特说。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] - .
" **I ain't coming ,** " **said Mirandy .**
" 我 不是 未来 , " 说 - .

“我不去了，”米兰迪说。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈkʌmɪŋ] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [ˈbʌkɪt] .
" **I ain't coming till I get my bucket .**
" 我 不是 未来 直到 我 得到 我的 桶 .

“我得拿到我的桶才肯来。”

" [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [prəˈseɪ(ə)n] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ˈriːzənd] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd] , [bʌt; bət] -
" **Then the whole procession stopped , and reasoned and argued , but Mirandy**
" 然后 这 所有的 游行 停止 , 和 有理智的 和 争论 , 但 -

[wʌz; wəz] [ʌnˈmuːvd] .
was unmoved .
曾是 不动 .

“然后整个队伍停了下来，争论不休，但米兰迪却无动于衷。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **What are you going to do ?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪn] , " [sed] [ɪˈlaɪzə] .

You can't get in , " said Eliza .
你 不能 得到 在 , " 说 伊丽莎 .

“你进不去,”伊莱扎说。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] [tɪl] [ˈkæpən] [ˈmoʊzbi] [kʌmz] [aʊt] , " [ˈænsər] -
" I'm going to sit on the door - step till Cap'n Moseby comes out , " answered Mirandy
" 我是 去 到 坐 在 这 门 - 步 直到 船长 莫斯比 来 出去 , " 回答 -
.
.
.

“我要坐在门口，直到莫斯比船长出来,”米兰迪回答道。

" [juːl] [saɪ] [ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] , - [nɑːt] , " [sed] [ɪˈlaɪzə] .

" You'll sit there all day , likely's not , " said Eliza .
" 你会 坐 那里 全部 天 , - 不是 , " 说 伊丽莎 .

“你可能不会整天坐在那里,”伊莱扎说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] - [seɪ] ?

" What do you s'pose mother'll say ?
" 什么 做 你 假设 - 说 ?

你觉得妈妈会怎么说？

[aɪm] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . "

I'm a - going to tell her . "
我是 一个 - 去 到 告诉 她 . "

我打算告诉她。

" [ʃiːl] [send] [ˌem ˈiː] [raɪt] [bæk] [əˈgen] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [steɪ] , " [sed] - .

" She'll send me right back again if I don't stay , " said Mirandy .
" 壳 发送 我 正确的 后退 再次 如果 我 不 停留 , " 说 - .

“如果我不留下，她会把我送回去的,”米兰迪说。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [joʊ] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

And there was some show of reason in what she said .
和 那里 曾是 一些 展示 的 原因 在 什么 她 说 .

她的话语中也透露出一些道理。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [kwaɪt] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊˈsaɪə] [ˈθeɪɜː] [wʊd] [send] - [streɪt]

It was indeed quite probable that Mrs . Josiah Thayer would send Mirandy straight
它 曾是 的确 相当 可能 那 太太 . 约西亚 泰耶 会 发送 - 直的

[bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɜːr; hər] [saɪnz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .

back again to confess her sins and get the bucket .
后退 再次 到 承认 她 罪孽 和 得到 这 桶 .

乔赛亚·泰耶夫人很可能会再次把米兰迪送回去忏悔，然后把桶扔进去。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [bæk] , " [sed] [ɪˈlaɪzə] ; [ænd; ənd] [ˈdænjəl]

" I don't know but mother would send her back , " said Eliza ; and Daniel
" 我 不 知道 但 母亲 会 发送 她 后退 , " 说 伊丽莎 ; 和 丹尼尔

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪn] [əˈsent] .

nodded in assent .
点头 在 同意 .

“我不知道，但妈妈会把她送回去的,”伊莱扎说；丹尼尔点头表示同意。

" [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmeri] [æn] ,

" I'll stay with you , " said Mary Ann ,
" 患病的 停留 和 你 , " 说 玛丽 安 ,

“我会留下来陪你,”玛丽·安说。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] .

although she was still trembling with fear of the dog .
虽然 她 曾是 仍然 发抖 和 害怕 的 这 狗 .

尽管她仍然因为害怕那条狗而浑身发抖。

" [dəʊnt][wɑ:nt] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [steɪ] , " [prəʊ'testɪd] - .
" **Don't want anybody to stay , " protested Mirandy .**
" 不 想 任何人 到 停留 , " 抗议 - .

“我不想让任何人留下来，”米兰迪抗议道。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ˈkæpən] - [dɔ:ɹ] - [step] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['stræɡ(ə)] [aʊt]
Finally she sat on Cap'n Moseby's door - step , and watched them all straggle out
最后 她 卫星 在 船长 - 门 - 步 , 和 观看 他们 全部 零散 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

最后，她坐在莫斯比船长的家门口，看着他们三三两两地消失在视线之外。

[ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nəθənz][ˈwægən] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]
The creak of Jonathan's wagon grew fainter and fainter , until she could hear it
这 吱嘎声 的 乔纳森的 车皮 生长 较暗 和 较暗 , 直到 她 可以 听到 它
[noʊ][b:ŋgər] .
no longer .
不 更长 .

乔纳森的马车吱嘎作响的声音越来越小，直到她再也听不见了。

[ðə; ði][dɔ:ɡ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [naʊ] .
The dog was quiet now .
这 狗 曾是 安静的 现在 .

狗安静了下来。

- [sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlɪd] [dɔ:ɹ] .
Mirandy sat up straight in front of the panelled door .
- 卫星 向上 直的 在 正面 的 这 镶板 门 .

米兰迪笔直地坐在镶板门前。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [nu:n] .
She waited and waited ; the time went on , and it was high noon .
她 等待 和 等待 ; 这 时间 去 在 , 和 它 曾是 高的 中午 .

她等啊等，时间一分一秒地过去，已经是正午时分了。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dɪnər] - [hɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
She heard a dinner - horn in the distance .
她 听到 一个 晚餐 - 喇叭 在 这 距离 .

她听到远处传来餐号声。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndəɜ:d] ['veɪɡli] [ɪf] ['kæpən] ['moʊzbi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lɪvd]
She wondered vaguely if Cap'n Moseby didn't have any dinner because he lived
她 想知道 依稀 如果 船长 莫斯比 没有 有 任何 晚餐 因为 他 居住地
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

她隐约觉得莫斯比船长是不是因为独居所以没吃晚饭。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋɡri] [hɜ:r'self] .
She began to feel hungry herself .
她 开始 到 感觉 饥饿的 她自己 .

她自己也开始感到饥饿了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There was not a sound in the house .
那里 曾是 不是 一个 声音 在 这 房子 .

屋里静悄悄的。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
She wanted to cry , but she would not .
她 通缉 到 哭 , 但 她 会 不是 .

她想哭，但她忍住了。

[ʃiː, ʃi][sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] .
She sat perfectly still .
她 卫星 完美 仍然 .

她一动不动地坐着。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm]
Once in a while she said over to herself the questions she had learned from
一次 在 一个 尽管 她 说 超过 到 她自己 这 问题 她 有 学习 从
[ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] ,
the catechism ,
这 教理问答 ,

她时不时地自言自语，念诵那些从教义问答中学到的问题。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [rɪˈflektɪd] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːgres] .
and she reflected much upon the two boys in the Pilgrim's Progress .
和 她 反映 很多 之上 这 二 男孩们 在 这 朝圣者的 进步 .

她对《天路历程》中的两个男孩有很多感触。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæpnz] [ˈberɪz] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] [ˈbʌkɪt] ,
She had eaten a few of the Cap'n's berries as she filled her bucket ,
她 有 吃 一个 很少 的 这 船长的 浆果 作为 她 已填 她 桶 ,
她一边往桶里装水，一边吃了几颗船长摘的浆果。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz]
and she wondered that they did not make her ill , as the fruit did the boys
和 她 想知道 那 他们 做过 不是 制作 她 患病的 , 作为 这 水果 做过 这 男孩们
.
.
.

她很纳闷，为什么这些水果没有让她生病，而这些水果却让男孩们生病了。

[ˈnoʊbəːdi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈɪnsektz] [ˈrɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər]
Nobody passed the house , the insects rasped in her ears , she thought her
无人 通过了 这 房子 , 这 昆虫 粗糙的 在 她 耳朵 , 她 想法 她
[fərˈlɔːrn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [θɔːts] ,
forlorn childish thoughts ,
绝望 幼稚 想法 ,

没有人经过这栋房子，昆虫在她耳边嗡嗡作响，她陷入了孤独而幼稚的思绪中。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [nuːn] .
and it was an hour after noon .
和 它 曾是 一个 小时 后 中午 .

当时是中午过后一个小时。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [trɪmd] [waɪð; waɪθ] [waɪt] [bɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvərˈhed] [pʊld]
She did not see a curtain trimmed with white balls in a window overhead pulled
她 做过 不是 看 一个 窗帘 修剪过的 和 白色的 球 在 一个 窗户 开销 拉
[ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
cautiously to one side ,
谨慎地 到 一 边 ,

她没有看到头顶窗户上挂着一块镶有白色小球的窗帘，窗帘被小心翼翼地拉到一边。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈgrɪzld] [hed] [θrʌst] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
and a grizzled head thrust out ; but this happened several times .
和 一个 斑白 头 推力 出去 ; 但 这 发生 一些 时代 .

一个满脸胡茬的脑袋探了出来；但这发生了好几次。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʌf] [ʌv; əv] [ku:l] [wind][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] ；[fi:; ji]
About two o'clock there was a sudden puff of cool wind on her back ; she
关于 二 点钟 那里 曾是 一个 突然 噗 的 凉爽的 风 在 她 后退 ； 她
[glɑ:nst] [ə'raʊnd] ,
glanced around ,
瞥了一眼 大约 ；

大约两点钟的时候，她突然感到后背一阵凉风吹来；她环顾四周，

[ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['kæpən] ['moʊzbi] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
trembling , and there stood Cap'n Moseby in the open door ,
发抖 ， 和 那里 站立 船长 莫斯比 在 这 打开 门 ；
颤抖着，莫斯比船长站在敞开的门口。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [dɔ:g][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
with his great black dog at his heels .
和 他的 伟大的 黑色的 狗 在 他的 高跟鞋 ；

他身后跟着他那条黑色大狗。

[hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [tænd] ['leðər] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['fɜ:rəʊz] ；
His old face was the color of tanned leather , and full of severe furrows ;
他的 老的 脸 曾是 这 颜色 的 晒黑的 皮革 ， 和 满的 的 严重 沟壑 ；
他苍老的脸呈鞣革色，布满了深深的皱纹；

[hɪz; ɪz] ['jægi] [braʊz] [fraʊnd] ['oʊvər] [ɑ:rp] [blæk] [aɪz] .
his shaggy brows frowned over sharp black eyes .
他的 毛茸茸 眉毛 皱眉 超过 锋利的 黑色的 眼睛 ；

他浓密的眉毛遮住了锐利的黑眼睛。

[hi:; hi] [li:nd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [staʊt] [oʊk] [sta:f] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪmd; læmɪd][baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
He leaned upon a stout oak staff , for he had been lamed by a British
他 倾斜 之上 一个 肥硕 橡木 职员 ， 为了 他 有 到过 跛脚 经过 一个 英国
['mʌskɪt] - [bɔ:l] .
musket - ball .
滑膛枪 - 球 ；

他拄着一根粗壮的橡木杖，因为他被英国步枪子弹打伤了腿。

" [hu:z] [ðɪs] ?
" **Who's this ?**
" 谁是 这 ?
“你是谁？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [vɔɪs] .
" **he asked , in a grim voice .**
" 他 问 ， 在 一个 严峻 嗓音 ；
“他用严肃的声音问道。”

- [ə'rouz][ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['kɜ:tɪsɪ] .
Mirandy arose and stood about , and courtesied .
- 出现 和 站立 关于 ， 和 礼貌 ；
米兰迪起身四处走动，行礼致意。

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [jet] .
She could not find her tongue yet .
她 可以 不是 寻找 她 舌头 然而 ；
她还没能找到自己的舌头。

" [heɪ] ? " [sed] ['kæpən] ['moʊzbi] .
" **Hey ? " said Cap'n Moseby .**
" 嘿 ? " 说 船长 莫斯比 ；
“嘿？”莫斯比船长说道。

" - ['θeɪɜː] , " ['fiː; ji] ['ænsəɹ] [ðen] ,
" **Mirandy Thayer** , " **she answered then** ,
" 泰耶 , " 她 回答 然后 ,

“米兰迪·泰耶,”她回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][aɪ 'tiː] .
in a shaking voice that had yet a touch of defiance in it .
在 一个 摇晃 嗓音 那 有 然而 一个 触碰 的 蔑视 在 它 .

声音颤抖, 但其中仍带着一丝不屈。

" - ['θeɪɜː] , [heɪ] ?
" **Mirandy Thayer** , **hey** ?
" 泰耶 , 嘿 ?

“米兰迪·泰耶, 是吗? ”

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , - ['θeɪɜː] ?
Well, what do you want here , **Mirandy Thayer** ?
出色地 , 什么 做 你 想 这里 , 泰耶 ?

米兰迪·泰耶, 你来到这里是为了什么?

" - [drɑːpt] [ə'nʌðər] ['kɜːrtəsi] .
" **Mirandy dropped another courtesy** .
" 掉落 其他 礼貌 .

米兰迪又一次表现出了礼貌。

" [maɪ] ['bʌkɪt] . "
" **My bucket** . "
" 我的 桶 . "

“我的桶。”

" [jɜː; jər] ['bʌkɪt] !
" **Your bucket** !
" 你的 桶 !

“你的桶! ”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jɜː; jər] ['bʌkɪt] ? "
What have I got to do with your bucket ? "
什么 有 我 得到 到 做 和 你的 桶 ? "

你的桶跟我有什么关系?

" [aɪ] [left] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] — [jɜː; jər] ['beri] ['pæstʃər] . "
" **I left it out in — your berry pasture** . "
" 我 左边 它 出去 在 — 你的 浆果 牧场 . "

“我把它放在——你的浆果牧场里了。”

" [aʊt] [ɪn][maɪ] ['beri] ['pæstʃər] !
" **Out in my berry pasture** !
" 出去 在 我的 浆果 牧场 !

“在我的浆果牧场里! ”

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [maɪ] ['berɪz] , [heɪ] ?
So you have been stealing my berries , **hey** ?
所以 你 有 到过 偷窃 我的 浆果 , 嘿 ?

所以你一直在偷我的浆果, 是吗?

[wʌt] [ə'baʊt] [jɜː; jər] ['bʌkɪt] ?
What about your bucket ?
什么 关于 你的 桶 ?

你的水桶呢?

" - ['lɪt(ə)l][hændz] [klʌtʃt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪdz] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz]
" **Mirandy's little hands clutched and opened at her sides , her face was**
" - 小的 双手 紧握 和 打开 在 她 侧面 , 她 脸 曾是
[kwɑ:t] [peɪl] ,
quite pale ,
相当 苍白 ,

米兰迪的小手在身侧紧紧地抓着，又张开，她的脸色很苍白。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] [lʊkt] [streɪt] [ʌp][æt; ət][ˈkæpən] [ˈmoʊzbi] .
but she looked straight up at Cap'n Moseby .
但 她 看起来 直的 向上 在 船长 莫斯比 .

但她直直地抬头看着莫斯比船长。

" [ju;; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , " [sed] [fɪ; fɪ] .
" **You took it ,** " **said she .**
" 你 采取 它 , " 说 她 .

“你拿走了，”她说。

[ˈkæpən] [ˈmoʊzbi] [lʊkt] [streɪt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈterəbli] ; [ðen] , [tu;; tə][hɜ:r; həɹ]
Cap'n Moseby looked straight back at her , frowning terribly ; then , to her
船长 莫斯比 看起来 直的 后退 在 她 , 皱眉 可怕 ; 然后 , 到 她
[greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
great astonishment ,
伟大的 惊讶 ,

莫斯比船长直直地回望着她，眉头紧锁，神色十分难看；然后，令她大吃一惊的是，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wəɹ][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [læf] .
his mouth twitched as if he were going to laugh .
他的 嘴 抽搐 作为 如果 他 是 去 到 笑 .

他的嘴角抽动了一下，好像要笑出来似的。

" [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [jʊɹ; jəɹ] [ˈbʌkɪt] ,
" **You think I took your bucket ,**
" 你 思考 我 采取 你的 桶 ,

你以为我拿走了你的水桶吗？

[ænd; ənd][ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][tu;; tə][get][aɪ 'ti:] [bæk] , [heɪ] ? " [sed] [hi;; hi]
and you have been waiting here all this time to get it back , hey ? " said he
和 你 有 到过 等待 这里 全部 这 时间 到 得到 它 后退 , 嘿 ? " 说 他
.
:
.

“你一直在这里等着把它拿回来，是吗？”他说道。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "
.

“是的，先生。”

" [ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] [fi:l] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ'd][set][ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n][ju;; jʊ] ,
" **Didn't you feel afraid that I'd set the dog on you ,**
" 没有 你 感觉 害怕的 那 ID 放 这 狗 在 你 ,
.
.
.
" 你不怕我放狗咬你吗？ "

[ɔ:r] [ʃu:t] [ju;; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʌn] ? "
or shoot you out of the window with my gun ? "
或者 射击 你 出去 的 这 窗户 和 我的 枪 ? "
.

或者用我的枪把你从窗户打出去？

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] - .
" **No , sir ,** " **said Mirandy .**
" 不 , 先生 , " 说 - .

“不，先生，”米兰迪说。

" [wel] , " [sed] ['kæpən] ['moʊzbi] .
" **Well** , " **said Cap'n Moseby** .
" 出色地 , " 说 船长 莫斯比 .

“嗯,”莫斯比船长说道。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [ə'gen] .
He paused a minute , his mouth twitched again .
他 暂停 一个 分钟 , 他的 嘴 抽搐 再次 .

他停顿了一会儿, 嘴角又抽动了一下。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
" **You have got to come into the house and settle with me if you want**
" 你 有 得到 到 来 进入 这 房子 和 定居 和 我 如果 你 想
[jɔ:; jər] ['bʌkɪt] ,
your bucket ,
你的 桶 ,

“如果你想要你的水桶, 就必须进屋来跟我结算。”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [grɪm] .
" **he continued , and his voice was still very grim .**
" 他 持续 , 和 他的 嗓音 曾是 仍然 非常 严峻 .

“他继续说道, 声音依然非常严肃。”

- [stept] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['θre'həʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dɔ:g] [graʊld] ['feɪntli] .
Mirandy stepped up on the threshold , and the black dog growled faintly .
- 步 向上 在 这 临界点 , 和 这 黑色的 狗 咆哮 淡淡的 .

米兰迪走到门槛上, 黑狗低声咆哮起来。

" [bi:; bi] [stɪl] , [læfi'et] ! " [sed] ['kæpən] ['moʊzbi] .
" **Be still , Lafayette ! " said Cap'n Moseby .**
" 是 仍然 , 拉斐特 ! " 说 船长 莫斯比 .

“别动, 拉斐特!”莫斯比船长说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" **I'm going to settle with her .**
" 我是 去 到 定居 和 她 .

“我要和她和解。”

[ju:; jʊ] [leɪ] [daʊn] .
You lay down .
你 躺 向下 .

你躺了下来。

" [ʃi:; ʃi] ['fɑ:ləʊd] ['kæpən] ['moʊzbi] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stu:l]
" **She followed Cap'n Moseby into his kitchen , and he pushed a little stool**
" 她 随后 船长 莫斯比 进入 他的 厨房 , 和 他 推动 一个 小的 凳子
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
towards her .
向 她 .

她跟着莫斯比船长进了他的厨房, 他把一个小凳子推到她面前。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Sit down , " said he .**
" 坐 向下 , " 说 他 .

“坐下,”他说。

[ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] .
And Mirandy sat down .
和 - 卫星 向下 .

米兰迪坐了下来。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; həɹ] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈset(ə)] , [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['beri]
Directly opposite her , on a corner of the settle , was her berry
直接地 对面的 她 , 在 一个 角落 的 这 定居 , 曾是 她 浆果
['bʌkɪt] ,
bucket ,
桶 ,

在她正对面，长椅的一角，放着她的浆果桶。

[ænd; ənd] [nɪr] [aɪ'ti:] [stʊd] [ðə; ði][gʌn] , [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
and near it stood the gun , propped against the wall .
和 靠近 它 站立 这 枪 , 支撑 反对 这 墙 .
旁边放着那把枪，靠墙立着。

[ʃi:; ʃi] [aɪd] [aɪ'ti:] .
She eyed it .
她 眼睛 它 .

她盯着它看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei]
There was a vague fear in her mind that settlement was in some way
那里 曾是 一个 模糊的 害怕 在 她 头脑 那 沉降 曾是 在 一些 方式
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] ;
connected with that gun ;
连接 和 那 枪 ;
她心中隐隐感到，和解协议可能与那把枪有关；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [flɪntʃt] .
but she never flinched .
但 她 绝不 畏缩 .

但她始终面不改色。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['bʌkɪt] .
She was resolved to have that bucket .
她 曾是 已解决 到 有 那 桶 .

她下定决心一定要得到那个水桶。

['kæpən] ['moʊzbi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tʃaɪnə] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [gri:n]
Cap'n Moseby went to the dresser and got out a large china bowl with green
船长 莫斯比 去 到 这 梳妆台 和 得到 出去 一个 大的 中国 碗 和 绿色的
[sprɪgz] [ɑ:n][aɪ'ti:] ,
sprigs on it ,
枝条 在 它 ,

莫斯比船长走到梳妆台前，拿出一个上面放着绿色枝条的大瓷碗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pjʊ:tər] [spu:n] .
and a pewter spoon .
和 一个 锡 勺子 .

还有一把锡制勺子。

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ] ['berɪz] [frʌm; frəm] - ['bʌkɪt] ,
He filled the bowl with berries from Mirandy's bucket ,
他 已填 这 碗 和 浆果 从 - 桶 ,
他从米兰迪的水桶里舀了一碗浆果，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:d] [ɑ:n][sʌm; səm] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] ['pɪtʃər] .
and then poured on some milk out of a blue pitcher .
和 然后 倾倒 在 一些 牛奶 出去 的 一个 蓝色的 投手 .
然后从一个蓝色水壶里倒了一些牛奶。

- [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
Mirandy watched him .
- 观看 他 .

米兰迪看着他。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [boʊl] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][set][,aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
He carried the bowl over to her , and set it in her lap .
他 携带 这 碗 超过 到 她 , 和 放 它 在 她 膝 .
他端着碗走到她跟前, 放在她腿上。

" [i:t] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] , [naʊ] , ['evri] [wʌn] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
" **Eat ' em all up , now , every one , " he commanded .**
" 吃 - 呃 全部向上 , 现在 , 每一个 一 , " 他 命令 .
“把它们全吃掉, 一个不留!”他命令道。

- [lʊkt] [ʌp][æt; ət][him; ɪm] ['pɪtɪfəli] .
Mirandy looked up at him pitifully .
- 看起来 向上 在 他 可怜地 .
米兰迪可怜兮兮地抬头看着他。

[hɜ:r; hər] ['kɜ:ridʒ] ['ɔ:lmoʊst] [feɪld] .
Her courage almost failed .
她 勇气 几乎 失败的 .
她的勇气几乎崩溃了。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] ,
She thought of the boys and the stolen fruit in the Pilgrim's Progress ,
她 想法 的 这 男孩们 和 这 被盗 水果 在 这 朝圣者的 进步 ,
她想起了《天路历程》中那些男孩和被偷的水果。

[ænd; ənd][ʃi:; ji]['ɔ:lmoʊst] [felt] [pri'mɑ:nɪtɔ:ri] [kræmps] .
and she almost felt premonitory cramps .
和 她 几乎 毛毡 预兆 痉挛 .
她几乎感觉到了预兆性的痉挛。

" [i:t] - [ɪm] , " ['ɔ:rdərd] ['kæpən] ['moʊzbi] .
" **Eat ' em , " ordered Cap'n Moseby .**
" 吃 - 呃 , " 订购 船长 莫斯比 .
“吃掉它们,”莫斯比船长命令道。

[ænd; ənd] - [eit] [ðem; ðəm] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['pju:tər] [spu:n] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['stoʊlən]
And Mirandy ate them , thrusting the pewter spoon , laden with those stolen
和 - 吃 他们 , 推进 这 锡 勺子 , 满载 和 那些 被盗
['berɪz] , ['despəreɪtli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
berries , desperately into her mouth .
浆果 , 绝望地 进入 她 嘴 .
米兰迪把它们吃了, 她拼命地把盛满偷来的浆果的锡勺塞进嘴里。

['nevər] ['berɪz] ['teɪstɪd] [laɪk] [ðoʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Never berries tasted like those to her .
绝不 浆果 尝过 喜欢 那些 到 她 .
她从未尝过这种味道的浆果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['swi:tənəs] [ɪn][ðem; ðəm] .
There was no sweetness in them .
那里 曾是 不 甜味 在 他们 .
它们一点也不甜。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['bəʊnset] [ti:] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd]
But she kept thinking how her mother could give her boneset tea if they made
但 她 保留 思维 如何 她 母亲 可以 给 她 骨板 茶 如果 他们 制成
[hɜ:r; hər] [sɪk] ,
her sick ,
她 生病的 ,
但她一直在想, 如果骨碎补让她生病了, 妈妈可以给她喝骨碎补茶吗?

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [bæk] .
and she was determined to have the bucket back .
和 她 曾是 决定 到 有 这 桶 后退 .

她决心要把水桶拿回来。

['kæpən] ['moʊzbi] [wa:tʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [eɪt] .
Cap'n Moseby watched her as she ate .
船长 莫斯比 观看 她 作为 她 吃 .

莫斯比船长看着她吃饭。

[hiː; hi] ['emptɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['berɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] ['ɪntuː;][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] .
He emptied the remaining berries out of the bucket into a large bowl .
他 清空 这 其余的 浆果 出去 的 这 桶 进入 一个 大的 碗 .

他把桶里剩下的浆果倒进一个大碗里。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['set(ə)l] .
Then he sat opposite , on the settle .
然后 他 卫星 对面的 , 在 这 定居 .

然后他坐在对面的长凳上。

[ˌlæfɪ'et] [leɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Lafayette lay at his feet .
拉斐特 躺 在 他的 脚 .

拉法耶特躺在他的脚边。

- ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['berɪz] , [ænd; ʌnd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['emptɪ] [boʊl] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
Mirandy finished the berries , and sat with the empty bowl in her lap .
- 完成的 这 浆果 , 和 卫星 和 这 空的 碗 在 她 膝 .

米兰迪吃完了浆果，把空碗放在腿上坐着。

" ['fɪnɪʃt] - [ɪm] ? " [æskt] ['kæpən] ['moʊzbi] .
" **Finished ' em ? " asked Cap'n Moseby .**
" 完成的 - 呃 ? " 问 船长 莫斯比 .

“完成了吗？”莫斯比船长问道。

" [jes] , [sɜːr] . " " **Yes , sir .** " " 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [naʊ] , - ['θeɪɜː] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **Now , Mirandy Thayer , I'm going to ask you a question .**
" 现在 , - 泰耶 , 我是 去 到 问 你 一个 问题 .

“现在，米兰迪·泰耶，我要问你一个问题。”

" ['kæpən] - [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː;][hɜːrɜːz] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] .
" **Cap'n Moseby's eyes looked into hers , and she looked back into his .**
" 船长 - 眼睛 看起来 进入 她的 , 和 她 看起来 后退 进入 他的 .

“莫斯比船长的目光与她的目光交汇，她也回望着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][gæl] , - ['θeɪɜː] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ?
" **If you hadn't been a little gal , Mirandy Thayer , what would you have been ?**
" 如果 你 之前没有 到过 一个 小的 女孩 , - 泰耶 , 什么 会 你 有 到过 ?

“米兰迪·泰尔，如果你不是一个小女孩，你会是什么呢？”

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **Mirandy hesitated .**
" - 犹豫了一下 .

米兰迪犹豫了一下。

" [heɪ] ? " [sed] ['kæpən] ['moʊzbi] .
" **Hey ? " said Cap'n Moseby .**
" 嘿 ? " 说 船长 莫斯比 .

“嘿？”莫斯比船长说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz] , " [sed] - , ['daʊtfəli] .
" **One of my brothers** , " **said Mirandy** , **doubtfully** .
" 一 的 我的 兄弟 , " 说 - , 怀疑地 - .

“是我兄弟中的一个，”米兰迪犹豫地说。

" - [i:t] - [ɪm] ! -
" ' **EAT** ' **EM** ! '
" - 吃 - EM ! -

“吃掉他们！ ”

[ɔ:rdərd] ['kæpən] ['moʊzbi] " **ORDERED CAP'N MOSEBY** "
订购 船长 莫斯比 "

莫斯比船长下令”

" [noʊ] , [ju:; jə] ['wɒdnt] .
" **No** , **you wouldn't** .
" 不 , 你 不会 .

“不，你不会的。”

[aɪl] [tel] [ju:; jə] [wʌt] [ju:; jə] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] .
I'll tell you what you would have been .
患病的 告诉 你 什么 你 会 有 到过 .

我来告诉你你原本会成为什么样的人。

[ju:; jə] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ju:; jə] [wɒd] [hæv; həv] [gɔ:n] [raɪt] [ʌp][tu:; tə]
You would have been a soldier , **and you would have gone right up to**
你 会 有 到过 一个 士兵 , 和 你 会 有 已消失 正确的 向上 到

[ðə; ði] ['redkoʊt] - ['ɡʌnz] .
the redcoats ' guns .
这 红衣军 - 枪支 .

你本可以成为一名士兵，你会冲到红衫军的枪口前。

[wel] , [ju:; jə][mʌst; məst] [tend] [tu:; tə][jər; jər] - - [wɜ:rk][ænd; ənd][jər; jər] ['spɪnɪn] - .
Well , **you must tend to your knittin** ' - **work and your spinnin** ' .
出色地 , 你 必须 趋向 到 你的 - - 工作 和 你的 纺丝蛋白 - .

嗯，你得专心织毛衣和纺纱了。

[naʊ] [wʌt] [dɪd][ju:; jə] [sti:l] [maɪ] ['berɪz] [fɔ:r; fər] , [heɪ] ? "
Now what did you steal my berries for , **hey ?** "
现在 什么 做过 你 偷 我的 浆果 为了 , 嘿 ? "

你干嘛偷我的浆果？

" [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [maɪ] [ju:z] , " ['fɔ:ltəd] - ; [fɪ; fɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'wɪldərd] .
" **To earn my shoes** , " **faltered Mirandy** ; **she felt a little bewildered** .
" 到 赚 我的 鞋 , " 犹豫不决 - ; 她 毛毡 一个 小的 困惑 .

“为了挣到我的鞋子，”米兰迪结结巴巴地说；她感到有些不知所措。

" [ɜ:rɪn] [jər; jər] [ju:z] ? "
" **Earn your shoes ?** "
" 赚 你的 鞋 ? "

“靠自己挣到鞋子吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] - [eɪnt] [gɔ:t] ['eni] [tu:; tə] [wer] [tu:; tə] ['mi:tɪn] - . "
" **Yes** , **sir** ; **I ' ain't got any to wear to meetin** ' . "
" 是的 , 先生 ; 我 - 不是 得到 任何 到 穿 到 会议 - . "

“是的，先生；我没有衣服可以穿去开会。”

" [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['berfɒt] ? "
" **Have to go barefoot ?** "
" 有 到 去 赤脚 ? "

“必须光脚走吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [wel] , [ðei] [went] ['berfɒt] [æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ] ; [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" **Well** , **they went barefoot at Valley Forge ; that's nothing** .
" 出色地 , 他们 去 赤脚 在 谷 锻造 ; 那就是 没有什么 .
“嗯，他们在福吉谷光着脚走；那算什么。”

[ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - ['θeɪɜ:] .
You wait a minute , Mirandy Thayer .
你 等待 一个 分钟 , 泰耶 .

等一下，米兰迪·泰耶。

" [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['kæpən] ['moʊzbi] [hæd; həd] [lɪmpt] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] [ænd; ənd]
" **And Mirandy waited until Cap'n Moseby had limped into another room and**
" 和 - 等待 直到 船长 莫斯比 有 跛行 进入 其他 房间 和
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

“米兰迪一直等到莫斯比船长一瘸一拐地走进另一个房间，又走了回来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [ju:z] ['dæŋɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had a pair of little rough shoes dangling in his hand .
他 有 一个 一对 的 小的 粗糙的 鞋 悬挂 在 他的 手 .

他手里晃荡着一双粗糙的小鞋子。

" [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " [ði:z] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][maɪ]['ezrə] [ðæt] [daɪd] .
" **Here** , " **said he** , " **these belonged to my Ezra that died** .
" 这里 , " 说 他 , " 这些 属于 到 我的 以斯拉 那 死亡 .

“这些，”他说，“是我去世的以斯拉的遗物。”

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [grɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] ; ['hi:d] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['mɑ:rtʃɪn] - [ɪn] - [ɪm] [ɪf] ['hi:d]
He had some grit in him ; he'd have done some marchin ' in ' em if he'd
他 有 一些 砂砾 在 他 ; 他会 有 完毕 一些 马尔金 - 在 - 呃 如果 他会
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

他很有毅力；如果他活下来，他肯定会参加一些行军活动。

[ðeɪl] [dʒest] [ə'baʊt] [fɪt] [ju:; jʊ] .
They'll jest about fit you .
他们会 笑话 关于 合身 你 .

他们会开玩笑说你很适合你。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][gæl] .
It's a pity you're a little gal .
它是 一个 遗憾 你是 一个 小的 女孩 .

可惜你是个小女孩。

[wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tend] [tu:; tə][jʊr; jər] - - - [wɜ:rk][ænd; ənd][jʊr; jər] ['spɪnɪn] - .
Well , you must tend to your knittin ' - work and your spinnin ' .
出色地 , 你 必须 趋向 到 你的 - - - 工作 和 你的 纺丝蛋白 - .

嗯，你得专心织毛衣和纺纱了。

[naʊ] [ju:d] ['betər] [rʌn] [hoʊm] , [æn; ən] - [dəʊnt][ju:; jʊ] ['evər] [kʌm] [sti:lɪn] - [maɪ] ['berɪz] [ə'gen] ,
Now you'd better run home , an ' don't you ever come stealin ' my berries again ,
现在 你会 更好的 跑步 家 , 一个 - 不 你 曾经 来 偷窃 - 我的 浆果 再次 ,

你最好赶紧回家，以后别再来偷我的浆果了！

[ɔːr] [ju:l] [rʌn] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [ˈleksɪŋtən] .
or you'll run faster than they did at Lexington .

或者 你会 跑步 快点 比 他们 做过 在 列克星敦 .

否则你跑得会比他们在列克星顿跑得还快。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] ['hæpənd] [ðæt] - [went] [hoʊm] , [əˈbaʊt] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ʌv; əv] [ðæt]
" **And so it happened that Mirandy went home , about three o'clock of that**
" 和 所以 它 发生 那 - 去 家 , 关于 三 点钟 的 那
[ˈsʌmə] [æftərˈnuːn] ,
summer afternoon ,
夏天 下午 ,

“就这样，那天下午三点左右，米兰迪回了家。”

[ˈkæriŋ] [hɜːr; hə] [nu:] [juːz] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈberi] [ˈbʌkɪt] , [ænd; ənd][ˈkæpən] [ˈmoʊzbi] [lɪmpt] [əˈbɔːŋ]
carrying her new shoes in her berry bucket , and Cap'n Moseby limped along
携带 她 新的 鞋 在 她 浆果 桶 , 和 船长 莫斯比 跛行 沿着
[æt; ət][hɜːr; hə][saɪd] .
at her side .
在 她 边 .

她把新鞋放在浆果桶里，莫斯比船长一瘸一拐地跟在她身边。

- [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈmʌðər] ,
Mirandy did not know that he went to explain matters to her mother ,
- 做过 不是 知道 那 他 去 到 解释 事情 到 她 母亲 ,
米兰迪并不知道他去向她母亲解释事情。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʒəd] [nɑːt][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sɪˈvɪrli] ,
so that she should not be dealt with too severely ,
所以 那 她 应该 不是 是 已处理 和 也 严重 ,

所以不应该对她处以过重的惩罚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] .
but she was surprised that she received so small a chiding .
但 她 曾是 惊讶 那 她 已收到 所以 小的 一个 责备 .

但她没想到自己只受到了如此轻微的责备。

" [daʊnt][juː; jʊ] [ˈevər] [let][em ˈiː] [hɪr] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈgen] , " [sed] [hɜːr; hə]
" **Don't you ever let me hear of your doing such a thing again , " said her**
" 不 你 曾经 让 我 听到 的 你的 正在做 这样的 一个 事物 再次 , " 说 她
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

“你以后不许再让我听到你做这种事，”她母亲说；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
and that was all she said .
和 那 曾是 全部 她 说 .

她就说了这些。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈsʌndeɪ] - [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [aɪl] [ˈklætɜːɪŋ] [ˈbreɪvli] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪzrə] - [juːz]
The next Sunday Mirandy went up the aisle clattering bravely in little Ezra Moseby's shoes
这 下一个 星期日 - 去 向上 这 走道 咋嗒咋嗒 勇敢地 在 小的 以斯拉 - 鞋
,
.
,

下一个星期天，米兰迪勇敢地穿着小埃兹拉·莫斯比的鞋子，哒哒地走上了婚礼通道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrmən] .
and she could not help looking often at them during the sermon .
和 她 可以 不是 帮助 寻找 经常 在 他们 期间 这 讲道 .

在布道过程中，她忍不住经常看向他们。

[ə; eɪ] ['pɑ:rsnɪp] [stʊ:]
A PARSNIP STEW
一个 欧洲防风草 炖

欧防风炖菜

[ru:θ] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ] [ænd; ənd] [spu:n] ,
Ruth stood by with a dish and spoon ,
露丝 站立 经过 和 一个 盘子 和 勺子 ,

露丝拿着盘子和勺子站在一旁，

[waɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [stɜ:rd] [ðə; ði] [stʊ:] ['kɜ:fəli] [tu:; tə][bi:; bi] [[ʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
while her mother stirred the stew carefully to be sure that it was not
尽管 她 母亲 搅拌 这 炖 小心 到 是 当然 那 它 曾是 不是
['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)] .
burning on the bottom of the kettle .
燃烧 在 这 底部 的 这 壶 .

她的母亲小心翼翼地搅拌着炖菜，确保它不会糊底。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [sə'ri:nə] [wʌz; wəz] ['perɪŋ] ['æplz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,
Her sister Serena was paring apples and playing with the cat ,
她 姐姐 塞雷娜 曾是 削皮 苹果 和 玩耍 和 这 猫 ,

她的妹妹塞雷娜正在削苹果皮，还和猫玩耍。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['keɪləb][ænd; ənd]['sailəs][sæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər]
and her father and her uncles Caleb and Silas sat before the fire
和 她 父亲 和 她 叔叔们 卡莱布 和 西拉斯 卫星 前 这 火
['smʊʊkɪŋ] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [stʊ:] ,
smoking , sniffing the stew ,
吸烟 , 嗅闻 这 炖 ,

她的父亲和她的叔叔迦勒和西拉斯坐在火堆前，一边抽着烟，一边嗅着炖菜的香味。

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] ['sɑ:ləmli] .
and watching solemnly .
和 观看 庄严地 .

肃穆地注视着。

[ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzɪd] ['steɪɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnər] .
The uncles had just come in , and proposed staying to dinner .
这 叔叔们 有 只是 来 在 , 和 建议的 入住 到 晚餐 .

叔叔们刚进来，提议留下来吃晚饭。

['mɪsɪz] . ['(h)wɪtmən] [skwɪntɪd] ['æŋkəsli] [æt; ət][ðə; ði] [stʊ:] [æz; əz][ʃi; ʃi] [stɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
Mrs . Whitman squinted anxiously at the stew as she stirred it .
太太 . 惠特曼 眯着眼 焦虑地 在 这 炖 作为 她 搅拌 它 .

惠特曼太太一边搅拌着炖菜，一边焦急地眯着眼睛看着它。

[ʃi:; ʃi] ['fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [mɔ:r]
She feared that there was not enough for dinner , now there were two more
她 害怕 那 那里 曾是 不是 足够的 为了 晚餐 , 现在 那里 是 二 更多的
[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .

她原本担心晚餐的饭菜不够，现在又多了两个人要吃。

" [aɪm] ['dredf(ə)] [ə'freɪd][ðer; ðər] [eɪnt] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [stʊ:] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] ,
" **I'm dreadful afraid there ain't enough of that stew to go round ,**
" 我是 可怕 害怕的 那里 不是 足够的 的 那 炖 到 去 圆形的 ,
“恐怕这炖菜不够大家分。”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
" **she whispered to Ruth in the pantry .**
" 她 低声说道 到 露丝 在 这 食品储藏室 .

她在食品储藏室里低声对露丝说。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['ɪtl] [du:] , " [sed] [ru:θ] .
" **Oh , I guess it'll do , " said Ruth .**
" 哦 , 我 猜测 它将 做 , " 说 露丝 .

“哦，我想这样就可以了。”露丝说。

" [wel] , [aɪ] [dʌn] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Well , I dun know about it .**
" 出色地 , 我 逼债 知道 关于 它 .

“嗯，我对此并不了解。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [æn; ən] - ['keɪləb] [æn; ən] - ['sailəs] [ɑ:r; ə] ['dredf(ə)l] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['pɑ:rsnɪp] [stu:] ,
Your father an ' Caleb an ' Silas are dreadful fond of parsnip stew ,
你的 父亲 一个 - 卡莱布 一个 - 西拉斯 是 可怕 喜爱 的 欧防风 炖 ,
你父亲、迦勒和西拉斯都非常喜欢吃欧防风炖菜。

[æn; ən] - [aɪ] [du:] [heit] [tu:; tə] [hæv; həv] - [ɪm] ['stɪntɪd] . "
an ' I do hate to have ' em stinted . "
一个 - 我 做 恨 到 有 - 呃 吝啬 . "

我真不希望他们受到冷落。

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] ['eni] , " [sed] [ru:θ] .
" **Well , I won't take any , " said Ruth .**
" 出色地 , 我 惯于 拿 任何 , " 说 露丝 .

“好吧，我一个也不要。”露丝说。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **I don't care much about it . "**
" 我 不 关心 很多 关于 它 . "

“我不太在意。”

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] .
" **Well , I don't want a mouthful , " rejoined her mother .**
" 出色地 , 我 不 想 一个 一口气 , " 重新加入 她 母亲 .

“好吧，我不想说太多，”她母亲接着说。

" [mɛ'bi] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [du:] .
" **Mebbe we can make it do .**
" 也许 我们 能 制作 它 做 .

或许我们可以凑合着用。

['keɪləb] [æn; ən] - ['sailəs] [dəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] ['dɪnər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,
Caleb an ' Silas don't have a good hot dinner very often ,
卡莱布 一个 - 西拉斯 不 有 一个 好的 热的 晚餐 非常 经常 ,

卡莱布和西拉斯很少能吃上一顿热乎乎的晚餐。

[æn; ən] - [aɪ] [du:] [wɑ:nt] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , ['eniweɪ] .
an ' I do want them to have enough , anyway .
一个 - 我 做 想 他们 到 有 足够的 , 反正 .

而且，无论如何，我希望他们能有足够的物资。

" ['keɪləb] [ænd; ænd] ['sailəs] ['(h)wɪtmən] [wɜ:r; wər] [oʊld] ['bætʃələz] ,
" **Caleb and Silas Whitman were old bachelors ,**
" 卡莱布 和 西拉斯 惠特曼 是 老的 单身汉 ,

“卡莱布和塞拉斯·惠特曼都是老单身汉，

['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['(h)wɪtmən] ['hoʊmsted] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
living by themselves in the old Whitman homestead about a mile away ,
活的 经过 他们自己 在 这 老的 惠特曼 家园 关于 一个 英里 离开 ,

他们独自住在离这里大约一英里远的惠特曼老宅里，

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [fer] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə] [bi; bi] [fər'ɔ:rən] [ænd; ænd] ['desəltɔ:ri] .
and their fare was understood to be forlorn and desultory .
和 他们的 票价 曾是 理解 到 是 绝望 和 漫无目的的 .

人们普遍认为他们的伙食很差，很寒酸。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [wið; wiθ] [greɪv] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [waɪl] [ðer; ðər] ['sɪstər] - [ɪn] - [ɔː] [kʊkt]
To - day they watched with grave complacency while their sister - in - law cooked
到 - 天 他们 观看 和 严重 自满 尽管 他们的 姐姐 - 在 - 法律 煮熟
[ðə; ði] [stuː] .
the stew .
这 炖 .

今天，他们满怀敬畏地看着嫂子炖菜。

[ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði] ['pjʊ:tər]
Over on the other side of the kitchen the table was set out with the pewter
超过 在 这 其他 边 的 这 厨房 这 桌子 曾是 放 出去 和 这 锡
[pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['dɪʃɪz] .
plates and the blue dishes .
盘子 和 这 蓝色的 菜肴 .

厨房另一边的桌子上摆放着锡盘和蓝色的餐具。

[ðə; ði] [stuː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] ,
The stew was almost done ,
这 炖 曾是 几乎 完毕 ,

炖菜快做好了。

[ˈmɪsɪz] . ['(h)wɪtmən][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪp] [aʊt] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv][pɔːrk]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt]
Mrs . Whitman was just about to dip out the slices of pork into the dish that
太太 . 惠特曼 曾是 只是 关于 到 蘸 出去 这 切片 的 猪肉 进入 这 盘子 那
[ru:θ] [held] ,
Ruth held ,
露丝 握住 ,

惠特曼太太正要把猪肉片蘸到露丝手里的盘子里，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [wiːlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
when there was a roll of wheels out in the yard ,
什么时候 那里 曾是 一个 卷 的 车轮 出去 在 这 院子 ,

当院子里摆放着一卷车轮时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædɔʊ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .
and a great shadow passed over the kitchen floor .
和 一个 伟大的 阴影 通过了 超过 这 厨房 地面 .

一道巨大的阴影掠过厨房的地板。

" ['mʌðər] , [ɪts] [ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] ! " [sed] [ru:θ] , [ɪn][ə; eɪ] ['terəfɑd] ['wɪspər] .
" **Mother , it's the Wigginses !** " **said Ruth , in a terrified whisper** .
" 母亲 , 它是 这 威金斯 ! " 说 露丝 , 在 一个 恐惧 耳语 .

“妈妈，是威金斯一家！”露丝惊恐地低声说道。

" [ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
" **sighed her mother ;** " **they've come to dinner** .
" 叹了口气 她 母亲 ; " 他们有 来 到 晚餐 .

“她母亲叹了口气；“他们来吃晚饭了。”

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][stəəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ; [ðen] ['mɪsɪz] . ['(h)wɪtmən] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr'self] .
" **Everybody stared for a second ; then Mrs . Whitman recovered herself** .
" 大家 凝视 为了 一个 第二 ; 然后 太太 . 惠特曼 恢复 她自己 .

“大家都愣了一下；然后惠特曼夫人回过神来。”

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɡoʊ][aʊt][æn; ən] - [help][ðem; ðəm][pʊt][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp] .
" **Father , you go out an ' help them put the horse up** .
" 父亲 , 你 去 出去 一个 - 帮助 他们 放 这 马 向上 .

“父亲，你出去帮他们把马拴好。”

[dəʊnt][sɪt][ðer; ðər][ˈeni][ˈɔ:ŋgər] .
Don't sit there any longer .
不 坐 那里 任何 更长 .

别再坐在那里了。

" [ðen][ʃi:ʃi][θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði][dɔ:r] , [ænd; ənd][θrʌst][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][ˈhænsəm][feɪs][aʊt][ˈɪntu:]
" Then she threw open the door , and thrust her large handsome face out into
" 然后 她 扔 打开 这 门 , 和 推力 她 大的 英俊的 脸 出去 进入
[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .

然后她猛地推开门，把她那张英俊的大脸伸到雨中。

" [waɪ] , [haʊ][du:][ju:; jʊ][du:] , [em aɪ'es] - [ˈwɪɡɪnz] ? " [sed][ʃi:ʃi] , [ænd; ənd][ʃi:ʃi][ˈsmaɪld][ˈbi:mɪŋli] .
" Why , how do you do , Mis ' Wiggins ? " said she , and she smiled beamingly .
" 为什么 , 如何 做 你 做 , 误 - 维金斯 ? " 说 她 , 和 她 微笑 笑容满面 .

“你好，威金斯小姐？”她说道，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ə; eɪ][ˈpɑ:rsnɪp][ˈstu:]
" A PARSNIP STEW
" 一个 欧洲防风草 炖

欧防风炖菜

" [ðə; ði][ˈwæɡən][lʊkt][fʊl][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] .
" The wagon looked full of faces .
" 这 车皮 看起来 满的 的 面孔 .

“马车里坐满了人。”

[ɑ:n][ðə; ði][frʌnt][si:t][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn][ænd; ənd][tu:] [ˈlɪt(ə)l][bɔɪz] ;
On the front seat were a large man and two little boys ;
在 这 正面 座位 是 一个 大的 男人 和 二 小的 男孩们 ;

前排座位上坐着一个身材高大的男人和两个小男孩；

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][glu:m][ɪn][ðə; ði][rɪr][piəd][tu:] [ˈwɪmɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
out of the gloom in the rear peered two women and a little girl .
出去 的 这 愁云 在 这 后部 窥视 二 女性 和 一个 小的 女孩 .

从后方昏暗的光线中，探出两个女人和一个小女孩。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈmɪstər] . [ˈwɪɡɪnz] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][θri:] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] .
They were Mr . Wiggins , his wife and three children , and his mother .
他们 是 先生 . 维金斯 , 他的 妻子 和 三 孩子们 , 和 他的 母亲 .

他们是威金斯先生、他的妻子和三个孩子，以及他的母亲。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈdɪstənt][ˈrelatɪvz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] ; [ðeɪ][ˈɔ:f(ə)n][keɪm][ˈoʊvər][tu:; tə]
They were distant relatives of Mrs . Whitman's ; they often came over to
他们 是 遥远 亲属 的 太太 . 惠特曼的 ; 他们 经常 来了 超过 到

[spend][ðə; ði][deɪ] ,
spend the day ,
花费 这 天 ,

他们是惠特曼太太的远房亲戚；他们经常过来待上一天。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz][ˌʌnəˈnaʊnst] .
and always unannounced .
和 总是 未事先宣布的 .

而且总是事先不通知。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [keɪm][aʊt][ˈklʌmzɪli][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][bɑ:rn][dɔ:z] ,
Mr . Whitman came out clumsily and opened the barn doors ,
先生 . 惠特曼 来了 出去 笨拙地 和 打开 这 谷仓 门 ,

惠特曼先生笨拙地走了出来，打开了谷仓的门。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪɡɪnz] [led][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] .

and Mr . Wiggins led the horse into the barn .
和 先生 : 维金斯 引领 这 马 进入 这 谷仓 :

威金斯先生牵着马进了马厩。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jə] - [eɪnt] [gɑ:t] [wet] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [sed] .

" I hope you ' ain't got wet , " Mrs . Whitman said .
" 我 希望 你 - 不是 得到 湿的 , " 太太 : 惠特曼 说 :

“希望你没被淋湿,”惠特曼太太说。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈsi:dɪd] [hɜ:r; hər][kɔ:rdʒiˈæləti] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz]

Nothing could have exceeded her cordiality ; but all the time she was
没有什么 可以 有 超出 她 亲切 ; 但 全部 这 时间 她 曾是

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rsnɪp] [stu:] ,

thinking of the parsnip stew ,
思维 的 这 欧防风 炖 ,

她的热情好客无与伦比;但她心里却一直想着那道欧防风炖菜。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈti:] [ˈfɔrli] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ] [əˈraʊnd] [naʊ] .

and how it surely would not go around now .
和 如何 它 一定 会 不是 去 大约 现在 :

现在肯定不会再发生了。

[ru:θ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [gests] .

Ruth had not followed the others out to greet the guests .
露丝 有 不是 随后 这 其他的 出去 到 迎接 这 客人 :

露丝没有像其他人一样出去迎接客人。

[ʃi: ʃi] [stɛɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈket(ə)] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [stu:] , [ænd; ənd] [skauld] .

She stayed by the kettle and stirred the stew , and scowled .
她 入住 经过 这 壶 和 搅拌 这 炖 , 和 皱着眉头 :

她站在水壶旁,一边搅拌着炖菜,一边皱着眉头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈdaʊnrart] [mi:n] [fɔ:r; fər][fʊks][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [dʒʌst] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,

" I think it's downright mean for folks to come in this way , just dinner - time ,
" 我 思考 它是 彻头彻尾 意思是 为了 各位 到 来 在 这 方式 , 只是 晚餐 - 时间 ,

“我觉得在晚餐时间这样进来简直太没礼貌了。”

" [sed] [ʃi: ʃi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðər; ðər] [tʃerz] .

" said she to the uncles , who had not left their chairs .
" 说 她 到 这 叔叔们 , who 有 不是 左边 他们的 椅子 :

她对仍坐在椅子上的叔叔们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ʃɔ:rt] [grʌnts] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ðər; ðər] [əˈsent] , [fɔ:r; fər] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]

And they gave short grunts which expressed their assent , for neither of them
和 他们 给予 短的 咕哝声 哪个 表达 他们的 同意 , 为了 两者都不 的 他们

[laɪkt] [ˈkʌmpəni] .

liked company .
喜欢 公司 :

他们发出短促的咕哝声表示同意,因为他们都不喜欢有人陪伴。

[ðeɪ] [wa:tʃt] [ˈsoʊbərli][æz; əz] [ru:θ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [stu:] ,

They watched soberly as Ruth stirred the stew ,
他们 观看 清醒地 作为 露丝 搅拌 这 炖 ,

他们神情严肃地看着露丝搅拌炖菜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][gʊʊ] [əˈraʊnd] .

but they did not dream that there was not enough to go around .
但 他们 做过 不是 梦 那 那里 曾是 不是 足够的 到 去 大约 :

但他们做梦也没想到资源竟然不够用。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ˈentərd] , [ruːθ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [bɑːbd]
When her mother and the guests entered , Ruth turned around and bobbed
什么时候 她 母亲 和 这 客人 进入 , 露丝 转向 大约 和 波波德

[hɜːr; hər] [hed] [ˈstɪfli] ,
her head stiffly ,
她 头 僵硬地 ,

当她母亲和客人们进来时，露丝转过身，僵硬地点了点头。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˈprɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [stɜːrd] [əˈgen] .
and said , " Pretty well , thank you , " and then stirred again .
和 说 , " 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , " 和 然后 搅拌 再次 .

然后说：“还不错，谢谢。”然后又搅拌了一下。

[səˈri:nə] [helpt] [ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [θɪŋz] .
Serena helped the Wigginses take off their things .
塞雷娜 帮助 这 威金斯 拿 离开 他们的 事物 .

小威纳帮维金斯一家脱掉了行李。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈtaɪd] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [wɪɡɪns] [ˈpʌmpkɪn] [hʊd] ,
She untied old Mrs . Wiggins's pumpkin hood ,
她 解开 老的 太太 . 威金斯 南瓜 兜帽 ,

她解开了老威金斯太太的南瓜头罩，

[ænd; ənd][gɒːt][hɜːr; hər][kæp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈtiː][ɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and got her cap out of her cap basket and put it on for her .
和 得到 她 帽 出去 的 她 帽 篮子 和 放 它 在 为了 她 .

然后从帽子篮里拿出帽子，帮她戴上。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ɔːf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmerɪ] [wɪɡɪns] [kəʊt] ,
She also took off little Mary Wiggins's coat ,
她 还 采取 离开 小的 玛丽 威金斯 外套 ,

她还脱掉了小玛丽·威金斯的外套。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldz] [ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .
and set her in a little child's arm - chair and gave her a kiss .
和 放 她 在 一个 小的 孩子的 手臂 - 椅子 和 给予 她 一个 吻 .

然后把她放在一张儿童扶手椅上，亲吻了她。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmerɪ] [ˈwɪɡɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsoʊbər] , [ˈtʃʌbi] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
Little Mary Wiggins , with her sober , chubby face and her rows of
小的 玛丽 维金斯 , 和 她 清醒 , 胖乎乎 的 脸 和 她 行 的

[ˈʃaɪni] [braʊn] [kəːlz] ,
shiny brown curls ,
闪亮的 棕色的 卷发 ,

小玛丽·威金斯，有着一张朴素而圆润的脸庞和一头闪亮的棕色卷发，

[ɪn][hɜːr; hər] [best] [red] [fraːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈskæləpt; ˈskoːləpt; ˈskɑːləpt][ˌpæntəˈlets; ˌpæntlˈets] , [wʌz; wəz]
in her best red frock and her scalloped pantalets , was
在 她 最好的 红色的 连衣裙 和 她 扇贝状的 灯笼裤 , 曾是

[ˈnəʊtɪst] [ədˈmaɪərɪŋli] [baɪ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət] [ruːθ] .
noticed admiringly by everybody but Ruth .
注意到 钦佩地 经过 大家 但 露丝 .

她穿着最漂亮的红色连衣裙和扇形花边裤，除了露丝之外，所有人都对她投以赞赏的目光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ruːθ] [ˈkɔːrnərd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] .
As soon as she could Ruth cornered her mother in the pantry .
作为 很快 作为 她 可以 露丝 被逼到绝境 她 母亲 在 这 食品储藏室 .

露丝一有机会就把她母亲堵在了食品储藏室里。

" [ˈmʌðər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" Mother , what are you going to do ? " said she .
" 母亲 , 什么 是 你 去 到 做 ? " 说 她 .

“妈妈，您打算怎么办？”她问道。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː][dʒest][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [sɪˈvɪrli] .
" **I'm goin ' to do jest the best I can , " she whispered , severely .**
" 我是 去 - 到 做 笑话 这 最好的 我 能 , " 她 低声说道 , 严重 .
"我会尽我所能做到最好,"她严肃地低声说道。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][tel] [ˈfɑːðər][æn; ən] - [ˈkeɪləb][æn; ən] - [ˈsaɪləs] [ðeɪ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [nʌn] [ʌv; əv][ðæt]
" **I'm goin ' to tell father an ' Caleb an ' Silas they mustn't take none of that**
" 我是 去 - 到 告诉 父亲 一个 - 卡莱布 一个 - 西拉斯 他们 不得 拿 没有任何 的 那
[stuː] ;
stew ;
炖 ;
"我要告诉父亲、迦勒和西拉斯，他们绝对不能吃那炖菜；

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [æn; ən] - [ˈæp(ə)l] - [sɔːs] .
they can have some bread an ' apple - sauce .
他们 能 有 一些 面包 一个 - 苹果 - 酱 .
"他们可以吃些面包和苹果酱。

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [ɡɪt] [əˈbɔːŋ] . "
I guess they'll git along . "
我 猜测 他们会 git 沿着 . "
"我想他们会相处融洽的。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [sed] [ruːθ] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
" **Well , I don't care , " said Ruth , in a loud voice .**
" 出色地 , 我 不 关心 , " 说 露丝 , 在 一个 大声 嗓音 .
"我不在乎,"露丝大声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [miːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaʊnrat] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] [ɑːn][foʊks] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [dʒʌst]
" **I think it's mean and a downright imposition on folks , coming in this way , just**
" 我 思考 它是 意思是 和 一个 彻头彻尾 征收 在 各位 , 未来 在 这 方式 , 只是
[ˈdɪnər] - [taɪm] . "
dinner - time . "
晚餐 - 时间 . "
"我觉得这样做很没礼貌，简直是对别人的骚扰，尤其是在晚餐时间这样过来。"

" [ruːθ] [ˈ(h)wɪtmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][em ˈiː] , [juːl] [kiːp] [stiːl] .
" **Ruth Whitman , if you care anything about me , you'll keep still .**
" 露丝 惠特曼 , 如果 你 关心 任何事物 关于 我 , 你会 保持 仍然 .
"露丝·惠特曼，如果你还关心我，就请保持安静。"

[naʊ] [juː; jʊ][get][ðə; ði][sɔːlt] - [kʌp] [æn; ən] - [ɡoʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [sɔːlt][ɪn] [ðæt]
Now you get the salt - cup an ' go out there , an ' put some more salt in that
现在 你 得到 这 盐 - 杯子 一个 - 去 出去 那里 , 一个 - 放 一些 更多的 盐 在 那
[stuː] .
stew .
炖 .
现在你拿着盐杯出去，往炖菜里再加点盐。

[aɪ ˈtiː][ˈteɪstɪd] [ˈdredf(ə)l] [flæt] , [aɪ] [θɔːt] .
It tasted dreadful flat , I thought .
它 尝过 可怕 平坦的 , 我 想法 .
我觉得它味道糟透了，一点也不好喝。

[aɪ][dʒest] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn] .
I jest tasted of it when they drove in .
我 笑话 尝过 的 它 什么时候 他们 驾驶 在 .
他们开车进来的时候，我正好尝到了一口。

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪvz] .
I've got to get out the other knives .
我已经 得到 到 得到 出去 这 其他 刀具 .
我得把其他刀拿出来。

" [ru:θ] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][kʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
" **Ruth caught up a cup with a jerk** .
" 露丝 捕捉 向上 一个 杯子 和 一个 混蛋 .
" 露丝用一个笨蛋接住了一个杯子。"

" [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ɪn] ? " [ʃi:; ʃɪ][ɪn'kwaɪəd] , ['sʌlkɪli] .
" **Well , how much shall I put in ?** " **she inquired , sulkily** .
" 出色地 , 如何 很多 将 我 放 在 ? " 她 询问 , 闷闷不乐 .
" 那我该放多少呢 ? " 她闷闷不乐地问道。

" [oʊ] , [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɔ:t] .
" **Oh , quite a lot** .
" 哦 , 相当 一个 很多 .
" 哦，很多。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] .
You can tell .
你 能 告诉 .
你一眼就能看出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [flæt] .
It was dreadful flat .
它 曾是 可怕 平坦的 .
那是一间糟糕透顶的公寓。

[teɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Taste of it .
品尝 的 它 .
尝尝味道。

" [bʌt; bət] [ru:θ] [dɪd][nɔ:t] [teɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **But Ruth did not taste of it** .
" 但 露丝 做过 不是 品尝 的 它 .
但露丝没有尝过。

[ʃi:; ʃɪ] ['skætərd] [ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kʌp] ['lɪbərəli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stu:] , [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][stɜ:r] ,
She scattered the contents of the cup liberally into the stew , gave it a stir ,
她 疏散 这 内容 的 这 杯子 慷慨地 进入 这 炖 , 给予 它 一个 搅拌 ,
她将杯子里的东西大量地倒进炖菜里，搅拌了一下。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pæntri] , [ænd; ənd][set][ðə; ðɪ][kʌp] [daʊn] [hɑ:rd] .
returned to the pantry , and set the cup down hard .
返回 到 这 食品储藏室 , 和 放 这 杯子 向下 难的 .
回到食品储藏室，重重地把杯子放在地上。

" [wel] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪv] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gɔɪn] - . "
" **Well , " said she , " I've put it in , and now I'm goin ' .** "
" 出色地 , " 说 她 , " 我已经 放 它 在 , 和 现在 我是 去 - . "
"好了,"她说, "我已经放进去了，现在我要走了。"

" [ru:θ] ['(h)wɪtmən] , [ju:; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [ɔ:f][tu:; tə] [sku:l] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['dɪnər] . "
" **Ruth Whitman , you ain't goin ' off to school without any dinner** . "
" 露丝 惠特曼 , 你 不是 去 - 离开 到 学校 没有 任何 晚餐 . "
"露丝·惠特曼，你不吃晚饭就别想去上学。"

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [sɔ:s] ,
" **I don't see as there is anything for dinner but bread and apple - sauce** ,
" 我 不 看 作为 那里 是 任何事物 为了 晚餐 但 面包 和 苹果 - 酱 ,
"我看不出晚餐除了面包和苹果酱还有什么吃的。"

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] . "
and I'm sure I don't want any . "
和 我是 当然 我 不 想 任何 . "
而且我肯定我一个也不想要。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['æktɪn] - [soʊ] . "

" **I should think you'd be ashamed of yourself , actin ' so .** "

" 我 应该 思考 你会 是 羞愧 的 你自己 , 肌动蛋白 - 所以 . "

“我觉得你应该为自己的行为感到羞耻才对。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] [foʊks] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . "

" **I think there are other folks that ought to be ashamed of themselves .** "

" 我 思考 那里 是 其他 各位 那 应该 到 是 羞愧 的 他们自己 . "

我认为还有其他人应该感到羞耻。

[brɪfɔːr] [aɪ'd][goʊ][ɪntuː] [foʊks] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [wei] — "

Before I'd go into folk's houses that way — "

前 ID 去 进入 民众的 房屋 那 方式 — "

以前我不会那样闯进别人家——”

" [ruːθ] ['(h)wɪtmən] , [ðeɪl] [hɪr] [juː; jə] ! "

" **Ruth Whitman , they'll hear you !** "

" 露丝 惠特曼 , 他们会 听到 你 ! "

“露丝·惠特曼，他们会听到你的！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] . "

" **I don't care if they do .** "

" 我 不 关心 如果 他们 做 . "

“我不在乎他们是否这样做。”

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][goʊ] , [ˈeniweɪ] . "

I've got to go , anyway . "

我已经 得到 到 去 , 反正 . "

反正我也得走了。

[ɪts] [leɪt] . "

It's late . "

它是 晚的 . "

现在已经晚了。

[aɪ] ['kudnt] [stɑːp][fɔːr; fər] ['dɪnər] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "

I couldn't stop for dinner now if I wanted to . "

我 不能 停止 为了 晚餐 现在 如果 我 通缉 到 . "

我现在就算想停下来吃晚饭也做不到。

" [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtɪn] , [wer] [sə'ri:nə] [naʊ] [tendɪd] [ðə; ði] [stuː] , "

" **She went through the kitchen , where Serena now tended the stew ,** "

" 她 去 通过 这 厨房 , 在哪里 塞雷娜 现在 倾向于 这 炖 , "

她穿过厨房，塞雷娜正在那里照看炖菜。

[ˈoʊnli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ɔːf][ðə; ði][peg] . "

only stopping to take her shawl off the peg . "

仅有的 停止 到 拿 她 披肩 离开 这 钉子 . "

她只是停下来取下挂在衣钩上的披肩。

" [waɪ] , [juː; jə] ['goʊɪŋ] ? "

" **Why , you going ?** "

" 为什么 , 你 去 ? "

“你为什么要走？ ”

" [sə'ri:nə] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] . "

" **Serena called after her .** "

" 塞雷娜 称为 后 她 . "

“塞雷娜在她身后喊道。”

" [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] ; [ɪts] [leɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , [ˈʃɔːrtli] . "

" **I've got to ; it's late ,** " **replied Ruth , shortly .** "

" 我已经 得到 到 ; 它是 晚的 , " 回复 露丝 , 不久 . "

“我得走了，时间不早了。”露丝简短地回答道。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [stɪf] [nɑːd] ,
She faced about for a second and gave a stiff nod ,
她 面对 关于 为了 一个 第二 和 给予 一个 僵硬的 点头 ;
她转过身来, 僵硬地点了点头。

[wɪtʃ] [siːmd] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stuː] - ['ket(ə)] ['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] .
which seemed directed at the stew - kettle rather than at the Wigginses .
哪个 似乎 指导 在 这 炖 - 壶 相当 比 在 这 威金斯 .
这番话似乎是针对炖锅说的, 而不是针对威金斯一家。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Good - bye , " said she .
" 好的 - 再见 , " 说 她 :
“再见,”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
Then she went out .
然后 她 去 出去 :
然后她就出去了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] , [ˈstedɪ] [ˈdrɪz(ə)l] .
It was raining with a hard , steady drizzle .
它 曾是 下雨 和 一个 难的 , 稳定的 细雨 :
下着瓢泼大雨, 雨势不小, 绵绵细雨。

[ruːθ] [hæd; həd][noʊ] ['rʌbər] [nɔːr][wɔːtər] - [pruːf] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt] [jet] [ɪn'ventɪd] .
Ruth had no rubbers nor water - proof — they were not yet invented .
露丝 有 不 橡胶 也不 水 - 证明 — 他们 是 不是 然而 发明 :
露丝没有橡胶制品, 也没有防水衣物——因为那时还没有发明出来。

[ʃiː; ʃi] [sped] [ə'bɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [mɪst] .
She sped along through the rain and mist .
她 加速 沿着 通过 这 雨 和 薄雾 :
她冒着雨雾疾驰而去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]
She had to walk half a mile to the little house where she taught the district
她 有 到 走 一半 一个 英里 到 这 小的 房子 在哪里 她 教授 这 区
[skuːl] ,
school ,
学校 ,
她必须步行半英里才能到达她任教的那间小房子, 她在那里的区立学校教书。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gəːt][ðər; ðər][ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːmə, 'kɑːlmə] .
and before she got there she felt calmer .
和 前 她 得到 那里 她 毛毡 更平静 :
在她到达那里之前, 她感觉平静多了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə][ækt][soʊ][mæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" I suppose I was silly to act so mad , " she said to herself .
" 我 认为 我 曾是 愚蠢的 到 行为 所以 疯狂的 , " 她 说 到 她自己 :
“我想我当时那么生气真是太傻了,”她自言自语道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [pleɪgd] ['mʌðər] .
" I know it plagued mother .
" 我 知道 它 饱受困扰 母亲 :
我知道这件事一直困扰着母亲。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['tɜːrɪŋ] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
" It was early in the spring ; the trees were turning green in the rain .
" 它 曾是 早期的 在 这 春天 ; 这 树木 是 转弯 绿色的 在 这 雨 :
“当时正值初春, 雨水使树木变绿。”

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [wʌn] [pi:tʃ] - [tri:] [ɪn] [ˈblɑ:səm] , [ˈʃoʊɪŋ] [pɪŋk] [θru:] [ðə; ði]
Over in the field she could see one peach - tree in blossom , showing pink through the
超过 在 这 场地 她 可以 看 一 桃 - 树 在 开花 , 显示 粉色的 通过 这
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

她看到田野里有一棵桃树正在开花，透过薄雾露出粉红色的花朵。

" [aɪ] [səˈpouz] [ˈmɪstər] . [ˈwɪɡɪnz] [ˈkʊdn̩t] [wɜ:rk] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ]
" I suppose Mr . Wiggins couldn't work out to - day , and that's how they
" 我 认为 先生 . 维金斯 不能 工作 出去 到 - 天 , 和 那就是 如何 他们
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] .
happened to come .
发生 到 来 .

“我猜想威金斯先生今天没法锻炼，所以他们才来了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
They could have the horse .
他们 可以 有 这 马 .

他们可以拥有那匹马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈɜ:rlɪər] , " [rɪˈflektɪd] [ru:θ] .
But they ought to have come earlier , " reflected Ruth .
但 他们 应该 到 有 来 早些时候 , " 反映 露丝 .

“但他们本该早点来的，”露丝心想。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪɡɪnz] [tu:; tə][get] [ˈredi] , " [mju:zd]
" There are a good many of ' em for Mrs . Wiggins to get ready , " mused
" 那里 是 一个 好的 许多 的 - 呃 为了 太太 . 维金斯 到 得到 准备好 , " 沉思
[ru:θ] .
Ruth .
露丝 .

“威金斯太太要准备的东西可真不少，”露丝沉思道。

" [ðeəz; ðəz][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪɡɪnz] [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] [ænd; ənd] [ˈsæmi] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
" There's old Mrs . Wiggins and Johnny and Sammy and Mary and Mr .
" 有 老的 太太 . 维金斯 和 约翰尼 和 萨米 和 玛丽 和 先生 .
[ˈwɪɡɪnz] .
Wiggins .
维金斯 .

“这里有老威金斯太太、约翰尼、萨米、玛丽和威金斯先生。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ru:θ] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,
" By the time Ruth was seated at her table in the school - room ,
" 经过 这 时间 露丝 曾是 坐着 在 她 桌子 在 这 学校 - 房间 ,

“当露丝在教室的桌旁坐下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sˈkɒləz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈwʊd(ə)n]
and the scholars were wriggling and twisting before her on their wooden
和 这 学者们 是 扭动 和 扭曲 前 她 在 他们的 木制的
[bentʃɪz] ,
benches ,
长椅 ,

学者们在她面前的木凳上扭动着身子，挣扎不已。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmætər] [kwɪt] [ˈpleɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪɡɪnz] [saɪd] .
she saw the matter quite plainly from the Wiggins side .
她 锯 这 事情 相当 显然 从 这 维金斯 边 .

她从维金斯的角度对这件事的看法非常明确。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ]
She made up her mind that she would behave just as well as she knew how
她 制成 向上 她 头脑 那 她 会 表现 只是 作为 出色地 作为 她 知道 如何
[tuː; tə][ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [hoʊm] .
to the Wigginses when she got home .
到 这 威金斯 什么时候 她 得到 家 .
她下定决心，回家后一定要像她所知的那样，好好对待威金斯一家。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [swɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['merɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She planned how she would swing little Mary out in the barn and play with the
她 计划 如何 她 会 摇摆 小的 玛丽 出去 在 这 谷仓 和 玩 和 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
她计划着如何带着小玛丽到谷仓里和男孩们一起玩耍。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɜːr; həɹ] ['mʌðəɹ] [get] [tiː] .
and how she would help her mother get tea .
和 如何 她 会 帮助 她 母亲 得到 茶 .
以及她如何帮妈妈泡茶。

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ruːθ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fəɹ] [hoʊm] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑːpt]
When school was done and Ruth started for home the rain had stopped
什么时候 学校 曾是 完毕 和 露丝 开始 为了 家 这 雨 有 停止
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
and the sun was shining .
和 这 太阳 曾是 灼灼 .
放学后，露丝开始往家走，这时雨停了，太阳出来了。

[ðə; ði][reɪn] - [puːlz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['glɪtəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [ɪn] ['blɑːsəm] .
The rain - pools in the road glittered , and she noticed a cherry - tree in blossom .
这 雨 - 游泳池 在 这 路 闪闪发光 , 和 她 注意到 一个 樱桃 - 树 在 开花 .
路面上的雨水洼洼闪闪发光，她注意到一棵樱花树正在盛开。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [sə'ri:nə] [met] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
When she reached home Serena met her at the door .
什么时候 她 达到 家 塞雷娜 遇见 她 在 这 门 .
她到家时，塞雷娜在门口迎接她。

" [oʊ] , [ruːθ] ['(h)wɪtmən] !
" **Oh , Ruth Whitman !**
" 哦 , 露丝 惠特曼 !
“哦，露丝·惠特曼！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] !
" **she cried , " we have had such a time !**
" 她 哭 , " 我们 有 有 这样的 一个 时间 !
她哭着说：“我们度过了一段美好的时光！”

" [ruːθ] [stɛəd] .
" **Ruth stared .**
" 露丝 凝视 .
露丝愣住了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **What do you mean ? " said she .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 她 .
“你什么意思？”她问道。

" [wer] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] ? " " **Where are the Wigginses ?** " " 在哪里 是 这 威金斯 ? " " 威金斯一家在哪儿？

" [ðeɪv] [gɔ:n] .
" **They've gone** .
" 他们有 已消失 .

他们走了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪɡɪnz] [ænd; ənd][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪɡɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈdredf(ə)l] [mæd] .
Mrs . Wiggins and old Mrs . Wiggins were dreadful mad .
太太 . 维金斯 和 老的 太太 . 维金斯 是 可怕 疯狂的 .

威金斯太太和老威金斯太太都疯了。

[oʊ] , [ru:θ] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [du:][aɪˈti:] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
Oh , Ruth , you didn't do it on purpose , did you ? "
哦 , 露丝 , 你 没有 做 它 在 目的 , 做过 你 ? "

哦，露丝，你不是故意的吧？

" [du:] [wʌt] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ? " [sed] [ru:θ] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Do what on purpose ? "** **said Ruth , pushing into the house ,**
" 做 什么 在 目的 ? " 说 露丝 , 推动 进入 这 房子 ,

“故意做什么？”露丝说着，推开门进了屋。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [wei] .
and looking around the empty kitchen in a bewildered way .
和 寻找 大约 这 空的 厨房 在 一个 困惑 方式 .

他茫然地环顾着空荡荡的厨房。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **I don't know what you mean . "**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 . "

我不明白你的意思。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][pʊt][ˈɪntu:][ðæt] [ˈpɑ:rsnɪp] [stu:] ? "
" **Don't you know what you put into that parsnip stew ? "**
" 不 你 知道 什么 你 放 进入 那 欧防风 炖 ? "

“你难道不知道你往防风草炖菜里放了什么吗？”

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][pʊt][ɪn][bʌt; bət][sʌm; səm][sɔ:lt] ,
" **No ; I don't know of anything I put in but some salt ,**
" 不 ; 我 不 知道 的 任何事物 我 放 在 但 一些 盐 ,

“不，我不知道我放了什么，除了盐。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] ; [ˈmʌðər] [toʊld][emˈi:] [tu:; tə] .
just before I went to school ; mother told me to .
只是 前 我 去 到 学校 ; 母亲 讲述 我 到 .

就在我去上学之前，妈妈告诉我这么做。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [oʊ] , [ru:θ] , [ju:; jʊ][pʊt][ɪn] — [sæləˈretəs] ! "
" **Oh , Ruth , you put in — saleratus ! "**
" 哦 , 露丝 , 你 放 在 — 萨勒拉图斯 ! "

“哦，露丝，你输入的是——saleratus！”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] .
" **I don't believe it .**
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

" [ru:θ] [flu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæntri] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krækt] [blu:] [kʌp] .
" **Ruth flew into the pantry , and came out with a cracked blue cup .**
" 露丝 飞翔 进入 这 食品储藏室 , 和 来了 出去 和 一个 裂纹 蓝色的 杯子 .

露丝冲进食品储藏室，出来时手里拿着一个破裂的蓝色杯子。

" [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] — " [hɪəz] [ðə; ði][sɔːlt] - [kʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][gɑːt][aɪ 'tiː] [aʊt]
" **Here** , " **said she** — " **here's the salt - cup** , **and this is the one I got it out**
" 这里 , " 说 她 — " 这里是 这 盐 - 杯子 , 和 这 是 这 一 我 得到 它 出去
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“给你,”她说,“这是盐杯,我就是从这个杯子里拿出盐的。”

[aɪ] [noʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" [teɪst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] [sə'ri:nə] , ['sɑːləmli] .
" **Taste of it** , " **said Serena** , **solemnly** .
" 品尝 的 它 , " 说 塞雷娜 , 庄严地 .

“尝尝味道,”塞雷娜严肃地说。

[ruːθ] ['teɪstɪd] .
Ruth tasted .
露丝 尝过 .

露丝尝了尝。

" [aɪ 'tiː][ɪz][sælə'retəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] ['hɔːrər] .
" **It is saleratus** , " **said she** , **looking at her sister in horror** .
" 它 是 萨勒拉图斯 , " 说 她 , 寻找 在 她 姐姐 在 恐怖 .

“是萨莱拉图斯,”她惊恐地看着妹妹说道。

" [dɪd][aɪ 'tiː] [spɔɪl] [ðə; ði] [stuː] ? "
" **Did it spoil the stew** ? "
" 做过 它 剧透 这 炖 ? "

“这把炖菜坏了吗? ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['dredf(ə)l] . "
" **It was** — **dreadful** . "
" 它 曾是 — 可怕 . "

“真是太可怕了。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [ruːθ] [sed] , ['sləʊli] , ['pʌkərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
" **I don't see how it happened** , " **Ruth said** , **slowly** , **puckering her forehead** ,
" 我 不 看 如何 它 发生 , " 露丝 说 , 缓慢地 , 皱眉 她 前额 ,

“我不知道是怎么发生的,”露丝缓缓说道,同时皱起了额头。

" [ən'les] ['mʌðər] ['dɪpt] [aʊt] [sʌm; səm][sælə'retəs] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] - [kʌp] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
" **unless mother dipped out some saleratus in the salt - cup to bring out in the**
" 除非 母亲 浸入 出去 一些 萨勒拉图斯 在 这 盐 - 杯子 到 带来 出去 在 这
['kɪtʃɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði] ['saʊər] - [mɪlk] [keɪks] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
kitchen when she mixed the sour - milk cakes for breakfast .
厨房 什么时候 她 混合 这 酸的 - 牛奶 蛋糕 为了 早餐 .

“除非母亲在厨房里搅拌酸奶蛋糕做早餐时,从盐杯里舀出一些盐块拿出来。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [truːz] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] .
I don't know anything about it , **true's I live and breathe** .
我 不 知道 任何事物 关于 它 , 真的 我 居住 和 呼吸 .

我对此一无所知,但我这是我赖以生存的真实写照。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . "
I hope they didn't think I did such a mean thing as that on purpose . "
我 希望 他们 没有 思考 我 做过 这样的 一个 意思是 事物 作为 那 在 目的 . "

我希望他们没有认为我是故意做这么恶劣的事情。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd] ,
" **Well , I don't know as they really thought you did ,**
" 出色地 , 我 不 知道 作为 他们 真的 想法 你 做过 ,
" 嗯 , 我不知道他们是不是真的以为你做到了。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɜ:rk] [raʊnd] , [ru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] [sɔ:ɪ] [aɪ'ti:z]
but you know you did kind of jerk round , Ruth , and the Wigginses saw it
但 你 知道 你 做过 种类 的 混蛋 圆形的 , 露丝 , 和 这 威金斯 锯 它
.
"
.
"
.
"

但你知道你当时确实有点儿胡闹，露丝，威金斯一家都看到了。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "
" **What did they say ?** "
" 什么 做过 他们 说 ? "

他们说了什么？

" [wel] , " [sed] [sə'ri:nə] , " [wi:; wi][ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Well , " said Serena , " we all sat down to the table ,**
" 出色地 , " 说 塞雷娜 , " 我们 全部 卫星 向下 到 这 桌子 ,
" 嗯 , "塞雷娜说，"我们都坐到了桌边。"

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['æp(ə)] - [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv]
and mother had put on the bread and apple - sauce for the rest of
和 母亲 有 放 在 这 面包 和 苹果 - 酱 为了 这 休息 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

妈妈给我们其他人准备了面包和苹果酱。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [helpt] [ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [stu:] .
and she helped the Wigginses to the stew .
和 她 帮助 这 威金斯 到 这 炖 .

她还帮威金斯一家把炖菜端了上来。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mə'ren] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ,
There wasn't more'n enough to go around ,
那里 不是 更多 足够的 到 去 大约 ,
数量不够，无法人人共享。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [kept] [ðə; ði] ['kʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪʃ] [soʊ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [sə'spekt] ,
but she kept the cover over the dish so they shouldn't suspect ,
但 她 保留 这 覆盖 超过 这 盘子 所以 他们 不应该 怀疑 ,
但她一直盖着盘子的盖子，以免他们起疑心。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [sed] [wi:; wi] ['wɔdnt] [teɪk] ['eni] .
and all the rest of us said we wouldn't take any .
和 全部 这 休息 的 我们 说 我们 不会 拿 任何 .

其余的人都说我们一个也不要。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['wɪɡɪnz] [ʃi:; ji] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . ['wɪɡɪnz] [ʃi:; ji] ['teɪstɪd] .
" **Well , Mrs . Wiggins she tasted , and old Mrs . Wiggins she tasted .**
" 出色地 , 太太 . 维金斯 她 尝过 , 和 老的 太太 . 维金斯 她 尝过 .
" 嗯 , 她尝了尝威金斯太太的滋味，也尝了尝老威金斯太太的滋味。"

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌðər] .
Then they looked at mother .
然后 他们 看起来 在 母亲 .

然后他们看向母亲。

[ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [nəʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˈgetɪŋ] [ˈredʒ] [ænd; ənd] [ˈredʒ]
Mother she didn't know what it meant , and she kept getting redder and redder
母亲 她 没有 知道 什么 它 意思是 , 和 她 保留 获得 更红 和 更红
.
:
.

母亲不知道这意味着什么，她的脸越来越红。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌp] .
Finally she spoke up .
最后 她 辐 向上 .

她终于开口说话了。

- [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stuː] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Is there anything the matter with the stew ? ' says she .
- 是 那里 任何事物 这 事情 和 这 炖 ? - 说道 她 .

“炖菜有什么问题吗？”她问道。

" [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪɡɪnz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [pleɪt] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Then Mrs . Wiggins she pushed over her plate for mother to taste of the
" 然后 太太 . 维金斯 她 推动 超过 她 盘子 为了 母亲 到 品尝 的 这
[stuː] ,
stew ,
炖 ,

“然后，威金斯太太把盘子推过来，让母亲尝尝炖菜。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
and the first thing we knew they were all talking at once .
和 这 第一的 事物 我们 知道 他们 是 全部 说 在 一次 .

我们还没反应过来，他们就都异口同声地说话了。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪɡɪnz] [sed] [ʃiːd] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [wiː; wi][ˈæktɪd][kaɪnd][ʌv; əv] [stɪf] ,
Old Mrs . Wiggins said she'd noticed how we acted kind of stiff ,
老的 太太 . 维金斯 说 棚 注意到 如何 我们 行动 种类 的 僵硬的 ,

威金斯老太太说她注意到我们举止有点僵硬。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈwɔznt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ,
and as if we wasn't glad to see them , the minute she come ,
和 作为 如果 我们 不是 高兴的 到 看 他们 , 这 分钟 她 来 ,

仿佛我们见到他们并不高兴似的，她一来，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪɡɪnz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [siːn] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][ˌsæləˈretəs]
and Mrs . Wiggins said she had , too , and she'd seen you put the saleratus
和 太太 . 维金斯 说 她 有 , 也 , 和 棚 已见 你 放 这 萨勒拉图斯
[ˈɪntuː][ðə; ði] [stuː] ,
into the stew ,
进入 这 炖 ,

威金斯太太说她也看到了，她亲眼看到你把沙棘放进了炖菜里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [swɪtʃt] [əˈraʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə]
and she thought from the way you switched around you were up to
和 她 想法 从 这 方式 你 切换 大约 你 是 向上 到
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

她觉得你这突如其来的举动肯定有什么不可告人的秘密。

[ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] [trʌrd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][aɪ ˈtiː][ɔːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Mother she tried to excuse it off , but they wouldn't hear a word .
母亲 她 尝试 到 原谅 它 离开 , 但 他们 不会 听到 一个 单词 .

母亲试图为此事辩解，但他们一个字也听不进去。

[ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [dɪdnt] [lʊk] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
They said it didn't look very likely that it was an accident ,
他们 说 它 没有 看 非常 可能 那 它 曾是 一个 事故 ,
他们说, 看起来不太可能是意外事故。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɒtɪst] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tʊk] ['eni] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
and they noticed none of us took any of it ,
和 他们 注意到 没有任何 的 我们 采取 任何 的 它 ,
他们注意到我们谁也没拿。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['wʊdnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
and mother wouldn't tell them the reason for that .
和 母亲 不会 告诉 他们 这 原因 为了 那 .
母亲不愿告诉他们原因。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [gʌ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɪɡɪnz] [bækt] [aʊt]
So they just got up and put on their things , **and Mr . Wiggins backed out**
所以 他们 只是 得到 向上 和 放 在 他们的 事物 , 和 先生 : 维金斯 支持的 出去
[ðə; ði] [hɔ:rs] ,
the horse ,
这 马 ,
于是他们起身穿好衣服, 威金斯先生便把马退了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .
and they went home .
和 他们 去 家 .
然后他们就回家了。

['mʌðər] [æskt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃi:d] [traɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər]
Mother asked them to come again , **and she'd try and have a better**
母亲 问 他们 到 来 再次 , 和 棚 尝试 和 有 一个 更好的
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
母亲邀请他们下次再来, 并表示她会努力准备一顿更好的晚餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeid] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] . "
but they said they'd never set foot in the house again if they knew it . "
但 他们 说 他们会 绝不 放 脚 在 这 房子 再次 如果 他们 知道 它 . "
但他们说, 如果早知道会这样, 他们绝不会再踏进那栋房子一步。

" [dɪdnt] ['enɪbə:di] [i:t] [ðə; ði] [stu:] ? "
"**Didn't anybody eat the stew ?** "
" 没有 任何人 吃 这 炖 ? "
“难道没人吃那份炖菜吗? ”

" ['nɒʊbə:di] [bʌt; bət] ['sæmi] ['wɪɡɪnz] ; [hi; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pleɪfʊl] , [sælə'retəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
"**Nobody but Sammy Wiggins ; he ate his whole plateful , saleratus and all** ,
" 无人 但 萨米 维金斯 ; 他 吃 他的 所有的 满满一盘 , 萨勒拉图斯 和 全部 ,
[brɪfɔ:r] ['enɪbə:di] [spʊk] . "
before anybody spoke . "
前 任何人 辐 . "
“除了萨米·威金斯, 没人说话; 他把盘子里的所有东西, 包括沙拉拉图斯, 都吃光了。”

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ru:θ] ; " [aɪ] [sə'pəʊz] ['mʌðər] [fi:lz] ['dredfəli] .
"**Oh dear !** " **said Ruth ;** " **I suppose mother feels dreadfully** .
" 哦 亲爱的 ! " 说 露丝 ; " 我 认为 母亲 感觉 极其糟糕 .
“哦, 天哪! ”露丝说, “我想妈妈一定感觉很糟糕。”

[wer] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "
她在哪儿?

" [ʃi:z] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] ['lu:si] ['ænz] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['berbi] ;
" **She's gone over to Lucy Ann's to help her take care of the baby ;**
" 她是 已消失 超过 到 露西 安妮的 到 帮助 她 拿 关心 的 这 婴儿 ;
" 她去露西·安家帮忙照顾孩子了 ;

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ri:əl] [sɪk] [ləst] [naɪt] .
he was real sick last night .
他 曾是 真实的生病的最后的 夜晚 .
他昨晚病得很重。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:l] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] .
I don't believe she'll come home till after supper .
我 不 相信 壳 来 家 直到 后 晚餐 .
我觉得她晚饭后才会回家。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['dredf(ə)l] . "
She felt dreadful ."
她 毛毡 可怕 . "
她感觉糟透了。

" [ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] [ɑ:r; ə] ['dredf(ə)l] ['tʌtʃi] [foʊks] , ['enihaʊ] . "
" **The Wigginses are dreadful touchy folks , anyhow .**"
" 这 威金斯 是 可怕 敏感 各位 , 无论如何 . "
"反正威金斯一家都是些极其敏感的人。"

" [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] .
" **Course they are .**
" 课程 他们 是 .
当然是。

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['enibə:di] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [wʊd] [get][mæd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It don't seem as if anybody with any sense would get mad at such a thing .
它 不 似乎 作为 如果 任何人 和 任何 感觉 会 得到 疯狂的 在 这样的 一个 事物 .
任何有理智的人似乎都不会对这种事感到生气。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [sə'spektɪŋ] [foʊks][ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
But they're always suspecting folks of meaning something .
但 它们是 总是 怀疑 各位 的 意义 某物 .
但他们总是怀疑别人话里有话。

" [ru:θ] [lʊkt] ['stɜ:rnli] [rɪ'flektɪv] .
" **Ruth looked sternly reflective .**
" 露丝 看起来 严厉地 反光的 .
露丝神情严肃，若有所思。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] [θɪk] ['dɪndʒi] [ʃɔ:l] ,
She took off her thick dingy shawl ,
她 采取 离开 她 厚的 昏暗的 披肩 ,
她脱下了那件又厚又脏的披肩，

[ænd; ənd][gɔ:t][frʌm; frəm][ɪts] [peg][ə; eɪ] [braɪt] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [plæd] [wʌŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɪn]
and got from its peg a bright red and green plaid one that she wore in
和 得到 从 它是 钉子 一个 明亮的 红色的 和 绿色的 格子图案 一 那 她 穿着 在
[ˈplez(ə)nt] ['weðər] .
pleasant weather .
令人愉快的 天气 .
她从挂钩上取下一件鲜红绿相间的格子呢外套，在天气晴朗的时候穿。

" [wer] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ]['gouɪŋ] ? " [æskt] [sə'ri:nə] .
" **Where are you going ?** " **asked Serena .**
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 塞雷娜 .
"你要去哪里？"塞雷娜问道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪɡɪnsɪz] - . "

" **I'm going over to the Wigginses** ' . "

" 我是 去 超过 到 这 威金斯 - . "

“我要去威金斯家。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

" **What for ?** "

" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]

" **I'm going to ask them to come over here to - morrow and spend the**

" 我是 去 到 问 他们 到 来 超过 这里 到 - 明天 和 花费 这

[deɪ] . "

day . "

天 . "

“我打算邀请他们明天过来，在这里待一天。”

" [waɪ] , [ruːθ] [ˈ(h)wɪtmən] , [eɪnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] ? "

" **Why , Ruth Whitman , ain't you afraid to ?** "

" 为什么 , 露丝 惠特曼 , 不是 你 害怕的 到 ? "

“露丝·惠特曼，你为什么不害怕呢？ ”

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] .

" **No , I ain't afraid** .

" 不 , 我 不是 害怕的 .

“不，我不害怕。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈoʊvər][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌni] — [ˈmʌðər] - [əl][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] — [ænd; ənd]

I'm going to carry over a jar of the honey — mother ' ll be willing — and

我是 去 到 携带 超过 一个 罐 的 这 蜂蜜 — 母亲 - 二 是 愿意的 — 和

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪɡɪnz] [dʒʌst] [həʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "

I'm going to tell Mrs . Wiggins just how it was . "

我是 去 到 告诉 太太 . 维金斯 只是 如何 它 曾是 . "

我要带一罐蜂蜜过去——妈妈会同意的——然后我要把事情的来龙去脉告诉威金斯太太。

" [fiː; ji] [wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] . "

" **She won't hear a word you say** . "

" 她 惯于 听到 一个 单词 你 说 . "

“她一个字也听不进去。”

" [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪr] . "

" **I'll make her hear** . "

" 患病的 制作 她 听到 . "

“我会让她听到。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ə; eɪ] [step] . "

" **They won't come a step** . "

" 他们 惯于 来 一个 步 . "

“他们寸步不让。”

" [juː; jʊ] [siː] .

" **You see** .

" 你 看 .

“你看。”

" [ðə; ði] [ˈwɪtmənz] [kept] [biːz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈhʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv]

" **The Whitmans kept bees , and their honey was the celebrated luxury of**

" 这 惠特曼 保留 蜜蜂 , 和 他们的 蜂蜜 曾是 这 著名 奢华 的

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

the neighborhood .

这 邻里 .

“惠特曼一家养蜂，他们酿造的蜂蜜是附近居民引以为傲的奢侈品。”

[ru:θ] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [klɪr] [waɪt] ['hʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kla:zɪt] , [pʊt][,aɪ 'ti:] ['ʌndə] [hɜ:r; hə] **Ruth got a jar of clear white honey out of the closet , put it under her**
露丝 得到 一个 罐 的 清除 白色的 蜂蜜 出去 的 这 壁橱 , 放 它 在下面 她
[ɔ:l] , **shawl ,**
披肩 ,

露丝从壁橱里拿出一罐清澈的白色蜂蜜，放在披肩下面。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɔ:f] .
and was off .
和 曾是 离开 .

然后就离开了。

[fɜ:rst] , [ðʊ] ,
First , though ,
第一的 , 尽管 ,

不过，首先，

[fi; ji] [ɪn'strʌktɪd] [sə'ri:nə] [tu:; tə][gʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ʌnd][dɪg][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plai] [ʌv; əv] **she instructed Serena to go out in the garden and dig a good supply of**
她 指示 塞雷娜 到 去 出去 在 这 花园 和 挖 一个 好的 供应 的
['pɑ:snɪps] [ænd; ʌnd] [kli:n] [ðem; ðəm][fɜ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['dɪnər] .
parsnips and clean them for the next day's dinner .
欧防风 和 干净的 他们 为了 这 下一个 天 晚餐 .

她吩咐塞雷娜到花园里挖一些欧防风，清洗干净，准备第二天做晚餐。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] - ,
It was a mile to the Wigginses ' ,
它 曾是 一个 英里 到 这 威金斯 - ,

到威金斯家有一英里远。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [tʊk] [ru:θ] ['ʊvər][æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɜ:r; hə] ['erənd] [ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rn] .
and it took Ruth over an hour to accomplish her errand and return .
和 它 采取 露丝 超过 一个 小时 到 完成 她 差事 和 返回 .

露丝花了超过一个小时才完成她的差事并返回。

[wen] [fi; ji][gɑ:t] [hoʊm] [fi; ji] [faʊnd] [sə'ri:nə] ['getɪŋ] ['sʌpər] ,
When she got home she found Serena getting supper ,
什么时候 她 得到 家 她 成立 塞雷娜 获得 晚餐 ,

她到家时发现塞雷娜正在准备晚饭。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jed] ; [hɜ:r; hə] ['mʌðər]
and her father was washing his hands out in the shed ; her mother
和 她 父亲 曾是 洗涤 他的 双手 出去 在 这 棚 ; 她 母亲
[hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
had not returned .
有 不是 返回 .

她的父亲正在棚子里洗手；她的母亲还没有回来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] [leɪ] [ə; eɪ][tɪn][pæn][wɪð; wɪθ] [fɜ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['mʌdi] ['pɑ:snɪps] .
On the kitchen sink lay a tin pan with four or five muddy parsnips .
在 这 厨房 下沉 躺 一个 锡 平底锅 和 四 或者 五 浑 欧防风 .

厨房水槽上放着一个锡盘，里面装着四五根沾满泥土的欧洲防风草。

[sə'ri:nə] [lʊkt] [ʌp] ['i:gərli] [wen] [hɜ:r; hə]['sɪstər] ['entərd] .
Serena looked up eagerly when her sister entered .
塞雷娜 看起来 向上 急切地 什么时候 她 姐姐 进入 .

塞雷娜看到姐姐进来，急切地抬起头。

" [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ? " [sed] [fi; ji] .
" They coming ? " said she .
" 他们 未来 ? " 说 她 .

“他们来了？”她问道。

" [jes] , [ðei] [ɑ:r; əɾ] , " [rɪ'plaɪd] [ru:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .
" **Yes , they are , " replied Ruth , with a triumphant smile .**
" 是的 , 他们 是 , " 回复 露丝 , 和 一个 凯 微笑 .

“是的，他们是，”露丝得意地笑着回答。

[bʌt; bət] [sə'ri:nə] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; həɾ][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; ei]
But Serena walked over to the sink and extended her arm with a
但 塞雷娜 步行 超过 到 这 下沉 和 扩展 她 手臂 和 一个
[ˈtrædʒɪkl] ['dʒestʃər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pɑ:snɪps] .
tragic gesture towards the parsnips .
悲剧 手势 向 这 欧防风 .

但塞雷娜走到水槽边，悲伤地伸出手臂指向欧防风。

" [wel] , [ju:v] [gɔ:n] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ru:θ] ['(h)wɪtmən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Well , you've gone and done it now , Ruth Whitman , " said she .**
" 出色地 , 你已经 已消失 和 完毕 它 现在 , 露丝 惠特曼 , " 说 她 .

“好吧，露丝·惠特曼，你这下可闯祸了。”她说。

" [ðeəz; ðəz] ['evri] ['sɪŋ(ə)l][ˈpɑ:rsnɪp] [ðæts] [fɪt][tu:; tə] [i:t] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] . " **There's every single parsnip that's fit to eat that I could find in the garden . " " 有 每一个 单身的 欧防风 那就是 合身 到 吃 那 我 可以 寻找 在 这 花园 . " " 我在花园里找到了所有能吃的欧防风。 " "**

" [hm] !
" **H'm !**
" 嗯 !

嗯！

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] . " **I guess I can find some . " 我 猜测 我 能 寻找 一些 . " "**

我想我应该能找到一些。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ; [ðeɪv] [rɒtɪd] .
" **No , you can't ; they've rotted .**
" 不 , 你 不能 ; 他们有 腐烂的 .

“不，你不能；它们已经腐烂了。”

[aɪ] [hɜ:rd] ['mʌðər] [seɪ] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] .
I heard mother say to - day she was afraid they had .
我 听到 母亲 说 到 - 天 她 曾是 害怕的 他们 有 .

今天我听到母亲说她担心他们已经.....

[mə'ren]
More'n
更多

莫伦

[hæf] [ðoʊz] ['fɑ:ðər] [brɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wə:nt, weənt] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
half those father brought in this morning weren't good for anything .
一半 那些 父亲 带来 在 这 早晨 不是 好的 为了 任何事物 .

父亲今天早上带来的那些人，有一半都没用。

[wen] ['mʌðər] [faɪndz][aʊt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] [ɑ:r; əɾ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][faɪv]
When mother finds out that all the Wigginses are coming , and there's just five
什么时候 母亲 发现 出去 那 全部 这 威金斯 是 未来 , 和 有 只是 五
[ˈpɑ:snɪps] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
parsnips for dinner ,
欧防风 为了 晚餐 ,

当母亲得知威金斯一家都要来，而晚餐只有五棵欧洲防风草时，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] .
I don't know what she will do ; I don't know but it will kill her .
我 不 知道 什么 她 将要 做 ; 我 不 知道 但 它 将要 杀 她 .

我不知道她会怎么做; 我不知道, 但这会要了她的命。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æskt] [ˈʌŋk(ə)]['keɪləb][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)]['saɪləs]['oʊvər] , [tuː] .
And she's asked Uncle Caleb and Uncle Silas over , too .
和 她是 问 叔叔 卡莱布 和 叔叔 西拉斯 超过 , 也 .

她还邀请了卡莱布叔叔和塞拉斯叔叔过来。

" [ruːθ] [geɪv] [ə; eɪ] ['despərət] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsnɪps] .
" Ruth gave a desperate glance at the parsnips .
" 露丝 给予 一个 绝望的 瞥一眼 在 这 欧防风 .

露丝绝望地瞥了一眼欧洲防风草。

" [aɪ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['pɑːrsnɪp] [stuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['mɪsɪz] . ['wɪɡɪnz]
" I said we were going to have parsnip stew , " said she , " Mrs . Wiggins
" 我 说 我们 是 去 到 有 欧防风 炖 , " 说 她 , " 太太 : 维金斯

[hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ;
had been crying ;
有 到过 哭泣 ;

“我说我们要吃欧防风炖菜,”她说, “威金斯太太一直在哭;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['dredf(ə)] [ˈtaɪəd] [aʊt] ; [ænd; ənd] ['sæmi] [hæd; həd][dʒʌst] [blʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
she looked dreadful tired out ; and Sammy had just bumped his head ,
她 看起来 可怕 疲劳的 出去 ; 和 萨米 有 只是 撞 他的 头 ,

她看起来疲惫不堪; 而萨米刚刚撞到了头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌmp] ['oʊvər][wʌŋ] [aɪ] .
and there was a great lump over one eye .
和 那里 曾是 一个 伟大的 块 超过 一 眼睛 .

他的一只眼睛上方长了一个很大的肿块。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌni] ,
She took the honey ,
她 采取 这 蜂蜜 ,

她拿走了蜂蜜,

[ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [biː; bi]['riːəl] ['hæpi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
and said she'd be real happy to come if they could have the horse ,
和 说 棚 是 真实的 快乐的 到 来 如果 他们 可以 有 这 马 ,

她说如果他们能把马带走, 她会非常乐意来。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . ['wɪɡɪnz] ['æktɪd] ['dredf(ə)] ['tɪk(ə)ld] . "
and old Mrs . Wiggins acted dreadful tickled . "
和 老的 太太 : 维金斯 行动 可怕 挠痒 . "

老威金斯太太装出一副非常开心的样子。

" [ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] [hæv; həv][ɡɑːt] ['pɑːsnɪps] , " [sed] [sə'ri:nə] .
" The Wigginses have got parsnips , " said Serena .
" 这 威金斯 有 得到 欧防风 , " 说 塞雷娜 .

“维金斯一家有欧防风,”塞雷娜说。

" [aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['wɪɡɪnz] [seɪ] [ðeɪd] [ɡɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] [lɑːt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
" I heard Mrs . Wiggins say they'd got a splendid lot , she expected ,
" 我 听到 太太 : 维金斯 说 他们会 得到 一个 灿烂 很多 , 她 预期的 ,

“我听威金斯太太说, 他们买到了一块绝佳的地, 她觉得.....”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌŋ] ['eni] [jet] .
but they hadn't dug any yet .
但 他们 之前没有 挖 任何 然而 .

但他们还没有挖过。

" [ru:θ] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] .
" **Ruth looked at her sister** .
" 露丝 看起来 在 她 姐姐 。

露丝看着她的妹妹。

" [səˈri:nə] ! "
" **Serena !** "
" 塞雷娜 ！ "

“塞雷娜！ ”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ？ "

“什么？ ”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][send][ˈoʊvər][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] - [ˈpɑ:snɪps] . "
" **I'm going to send over and buy some of the Wigginses' parsnips** . "
" 我是 去 到 发送 超过 和 买 一些 的 这 威金斯 - 欧防风 。

“我打算派人过去买些威金斯家的欧防风。”

" [ru:θ] ! "
" **Ruth !** "
" 露丝 ！ "

“露丝！

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][səˈri:nə] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]
" **But it seemed to Serena as if there was a flash of red and**
" 但 它 似乎 到 塞雷娜 作为 如果 那里 曾是 一个 闪光 的 红色的 和

[ɡri:n] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,
green light through the room ,
绿色的 光 通过 这 房间 。

但塞雷娜感觉房间里好像闪过一道红绿光。

[ænd; ənd] [ru:θ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
and Ruth had gone .
和 露丝 有 已消失 。

露丝已经走了。

[səˈri:nə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡæsp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] .
Serena gave a little gasp , and stood looking .
塞雷娜 给予 一个 小的 喘气 ， 和 站立 寻找 。

塞雷娜轻轻倒吸了一口气，站在那里看着。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] — [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn] [ˈtʃekərd]
" **What's the matter ?** " **asked her father , coming in — an old man in checkered**
" 是什么 这 事情 ？ " 问 她 父亲 ， 未来 在 — 一个 老的 男人 在 格子图案

[ʃɜ:rt] [sli:vz] ,
shirt sleeves ,
衬衫 袖子 。

“怎么了？”她父亲走进来问道——他是一位穿着格子衬衫的老人。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrʌstɪk] [ˈstertlɪnəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
yet with a certain rustic stateliness about him .
然而 和 一个 肯定 乡村 庄严 关于 他 。

但他身上却带着某种质朴的庄重感。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [səˈri:nə] ; [ænd; ənd][ɪi; ji] [fel] [tu:; tə][ˈslaɪsɪŋ] [ðə; ði] [bred] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
" **Oh , nothing ,** " **said Serena ; and she fell to slicing the bread for supper** .
" 哦 ， 没有什么 ， " 说 塞雷娜 ； 和 她 跌倒 到 切片 这 面包 为了 晚餐 。

“哦，没什么，”塞雷娜说；然后她开始切面包做晚饭。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ruːθ]
While her father had gone to the well to draw a pail of water Ruth
尽管 她 父亲 有 已消失 到 这 出色地 到 画 一个 桶 的 水 露丝
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ;

当她父亲去井边打水的时候，露丝进来了。

[ˈbreθləs] , [bʌt; bət][ˈrouzi][wɪð; wɪθ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
breathless but rosy with daring and triumph .
喘不过气 , 但 红润 和 大胆 和 胜利 .

气喘吁吁，但脸上洋溢着大胆和胜利的喜悦。

[ben] [waɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ɡroʊn] - [ʌp] [sʌn] ,
Ben White , Mrs . White's grown - up son ,
本 白色的 , 太太 : 怀特 生长 - 向上 儿子 ;

本·怀特，怀特太太的成年儿子，

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈpɑːsnɪps] ;
was going to drive over to the Wigginses and buy some parsnips ;
曾是 去 到 驾驶 超过 到 这 威金斯 和 买 一些 欧防风 ;

本来打算开车去威金斯家买些欧洲防风草；

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ruːθ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈpɔːrj(ə)n][ˈfɔːr; fər][ðə; ði]
his mother was to have some , and Ruth a noble portion for the
他的 母亲 曾是 到 有 一些 , 和 露丝 一个 高贵 部分 为了 这

[nekst] [ˈdeɪz] [stuː] .
next day's stew .
下一个 天 炖 .

他的母亲要分到一些，露丝要分到一大份，留着第二天做炖菜。

[səˈriːnə] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈɡɪɡld] [ˈfiːbli] ; [ðə; ði][ˈhjuːmər] ,
Serena dropped into a chair and giggled feebly ; the humor ,
塞雷娜 掉落 进入 一个 椅子 和 咯咯地笑 虚弱地 ; 这 幽默 ,

塞雷娜瘫坐在椅子上，无力地咯咯笑着；这幽默，

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔːrsəbl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈferli] [rɪˈbaʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
of it was so forcible that it seemed to fairly rebound in her face .
的 它 曾是 所以 强制的 那 它 似乎 到 相当 反弹 在 她 脸 .

那一击如此猛烈，仿佛狠狠地反弹到她脸上。

" [æsk][ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrsnɪp] [stuː] , [ænd; ənd] [ðen] — [baɪ]
" **Ask the Wigginses to dinner to have a parsnip stew , and then — buy**
" 问 这 威金斯 到 晚餐 到 有 一个 欧防风 炖 , 和 然后 — 买

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɑːsnɪps] [ˈfɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
their own parsnips for it !
他们的 自己的 欧防风 为了 它 !

“邀请威金斯一家来吃晚餐，吃一顿欧防风炖菜，然后——让他们自己去买欧防风来做这道菜！”

" [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[ruːθ] [dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪj(ə)n] .
Ruth did not laugh at all ; she saw nothing but the seriousness of the situation .
露丝 做过 不是 笑 在 全部 ; 她 锯 没有什么 但 这 严肃 的 这 情况 .

露丝丝没有笑，她只看到了事态的严重性。

" [maɪnd][juː; jʊ] [dəʊnt] [tel] [ˈmʌðər] [tɪl] [ˈæftər] [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Mind you don't tell mother till after it's all over , " said she** .
" 头脑 你 不 告诉 母亲 直到 后 它是全部 超过 , " 说 她 .

“记住，等一切结束后再告诉妈妈，”她说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðoʊz] ['pɑ:snɪps] [keɪm] [frʌm; frəm] [tɪl] ['æftər][ðə; ðɪ]
" **I don't want her to know where those parsnips came from till after the**
" 我 不 想 她 到 知道 在哪里 那些 欧防风 来了 从 直到 后 这
[wɪɡɪnsɪz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] ,
Wigginses have gone ,
威金斯 有 已消失 ;
“我不想让她知道那些欧防风是从哪里来的，直到威金斯一家离开之后。”

[ʃi:l] [bi:; bi][soʊ][ʌp'set] .
she'll be so upset .
壳 是 所以 沮丧的 .
她会非常难过的。

[aɪm][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [aɪ] ['kæɪɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌni] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ]
I'm just going to tell her how I carried the honey over there , and how
我是 只是 去 到 告诉 她 如何 我 携带 这 蜂蜜 超过 那里 , 和 如何
[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
they're coming .
它们是 未来 .
我打算告诉她我是怎么把蜂蜜运过去，以及他们是怎么过来的。

[aɪ][du:][hoʊp][ben] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑ:snɪps] [bɪfɔ:r] ['mʌðər] [gets] [hoʊm] . "
I do hope Ben will bring the parsnips before mother gets home . "
我 做 希望 本 将要 带来 这 欧防风 前 母亲 获得 家 . "
我希望本能在妈妈回家前把防风草带过来。

" [sə'pouz] [ben] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] , " ['tʃʌklɪd] [sə'ri:nə] .
" **Suppose Ben should bring 'em in when mother was here , " chuckled Serena** .
" 认为 本 应该 带来 - 呃 在 什么时候 母亲 曾是 这里 , " 轻笑 塞雷娜 .
“要是本趁妈妈在的时候把他们带进来就好了，”塞雷娜笑着说。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃaɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ʃed] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ru:θ] , [sɪ'vɪrli] .
" **I told him to shy into the shed with 'em , " replied Ruth , severely** .
" 我 讲述 他 到 害羞的 进入 这 棚 和 - 呃 , " 回复 露丝 , 严重 .
“我叫他跟他们一起躲到棚子里去，”露丝严厉地回答道。

" [hʌʃ] ! ['fɑ:ðəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] ['æftərwərdz]
" **Hush ! father's coming , and we'd better not say anything to him till afterwards**
" 嘘 ! 父亲的 未来 , 和 我们会 更好的 不是 说 任何事物 到 他 直到 然后
.
:
.
“嘘！爸爸要来了，我们最好等到爸爸回来之后再跟他说话。”

" ['mɪsɪz] . ['(h)wɪtmən][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [kwɔɪt] [leɪt] ;
" **Mrs . Whitman did not return until quite late ;**
" 太太 : 惠特曼 做过 不是 返回 直到 相当 晚的 ;
惠特曼夫人很晚才回来；

[hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪd] ['dɔ:tər] ['lu:si] [æn] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['ti:ðɪŋ] ['berbi][dɪd][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'li:s]
her married daughter Lucy Ann and her teething baby did not generally release
她 已婚 女儿 露西 安 和 她 出牙 婴儿 做过 不是 一般来说 发布
[hɜ:r; həɹ][ɪn] ['veri] [ɡʊd] ['si:z(ə)n] .
her in very good season .
她 在 非常 好的 季节 .
她已婚的女儿露西·安和她正在长牙的宝宝通常不会在天气好的时候放她走。

[wen] [ʃiːʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiːʃi] [fəʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [pæn][ʌv; əv] [ˈpɑːsnɪps] [ɔːl] [wɑːʃt]
When she came into the kitchen she found a great pan of parsnips all washed
什么时候 她 来了 进入 这 厨房 她 成立 一个 伟大的 平底锅 的 欧防风 全部 洗过
[ænd; ənd] [skreɪpt] ,
and scraped ,
和 刮擦 ,

她走进厨房时，发现一大锅已经洗净刮干净的欧防风。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [hʌʊ] [ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ɪl] - [ˈtempərz] [ænd; ənd]
and heard the news how the Wigginses were over their ill - tempers and
和 听到 这 消息 如何 这 威金斯 是 超过 他们的 患病的 - 脾气 和
[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
were coming the next day .
是 未来 这 下一个 天 .

并听说威金斯一家已经化解了不快，第二天就要来了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][maɪld] [feɪs] [biːmd] , [ænd; ənd] [terz]
Mrs . Whitman dropped into a chair , her large mild face beamed , and tears
太太 . 惠特曼 掉落 进入 一个 椅子 , 她 大的 温和的 脸 光束 , 和 眼泪
[stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
stood in her eyes .
站立 在 她 眼睛 .

惠特曼夫人一屁股坐在椅子上，她那张和蔼的大脸上绽放出笑容，眼里噙满了泪水。

" [wel] , [aɪm] [ˈdredf(ə)] [glæd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pætʃ] [aɪˈtiː][ʌp] , " [sed] [ʃiːʃi] ;
" Well , I'm dreadful glad if we can patch it up , " said she ;
" 出色地 , 我是 可怕 高兴的 如果 我们 能 修补 它 向上 , " 说 她 ;
"如果能把它修补好，我真是太高兴了，"她说；

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ][ˈfoʊks] [brɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" I never had any fuss with any of my folks before in the world ,
" 我 绝不 有 任何 大惊小怪 和 任何 的 我的 各位 前 在 这 世界 ,
"我以前从未和我的家人发生过任何冲突。"

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [naʊ] .
and I hate to begin now .
和 我 恨 到 开始 现在 .

我很不想现在就开始。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] .
I've always thought a good deal of the Wigginses .
我已经 总是 想法 一个 好的 交易 的 这 威金斯 .
我一直都挺欣赏威金斯一家。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈkwɪvəd] .
" And her mouth quivered .
" 和 她 嘴 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrsnɪp] [stuː] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] .
The next morning a parsnip stew of noble proportions was prepared .
这 下一个 早晨 一个 欧防风 炖 的 高贵 比例 曾是 准备 .

第二天早上，人们准备了一锅分量十足的欧防风炖菜。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [greɪt] [ˈket(ə)] , [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm] , [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
At eleven o'clock the great kettle , full to the rim , hung over the fire ,
在 十一 点钟 这 伟大的 壶 , 满的 到 这 轮缘 , 悬挂 超过 这 火 ,
十一点钟的时候，盛满水的大水壶挂在火上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪvəri] [stiːm] .
and the room was cloudy with savory steam .
和 这 房间 曾是 多云 和 美味的 蒸汽 .

房间里弥漫着诱人的蒸汽。

[ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
The Wigginses were expected every minute .
这 威金斯 是 预期的 每一个 分钟 .

每隔一分钟就有人在等维金斯一家。

[ˈʌŋkəlz] [ˈsaɪləs][ænd; ənd][ˈkeɪləb][ˈ(h)wɪtmən][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [aʊt] [ɪn]
Uncles Silas and Caleb Whitman could be seen from the kitchen window out in
叔叔们 西拉斯 和 卡莱布 惠特曼 可以 是 已见 从 这 厨房 窗户 出去 在
[ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pləʊ] [ˈfɜːrəʊz] ,
the field with their brother bending over the plough furrows ,
这 场地 和 他们的 兄弟 弯曲 超过 这 犁 沟壑 ,

从厨房窗户可以看到西拉斯叔叔和卡莱布·惠特曼叔叔在田里，他们的兄弟正弯腰耕作犁沟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˈraɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][oʊld] [ˈsɪlvər] [ˈwɑːtʃɪz] .
and they kept righting themselves and looking at their old silver watches .
和 他们 保留 纠正 他们自己 和 寻找 在 他们的 老的 银 手表 .

他们不停地调整姿势，看着自己古老的银表。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən][ænd; ənd] [səˈriːnə] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
At half - past eleven Mrs . Whitman and Serena began to think it was
在 一半 - 过去的 十一 太太 . 惠特曼 和 塞雷娜 开始 到 思考 它 曾是
[streɪndʒ] [ðæt][ðə; ði] [wɪɡɪnsɪz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
strange that the Wigginses did not come .
奇怪的 那 这 威金斯 做过 不是 来 .

十一点半的时候，惠特曼太太和塞雷娜开始觉得奇怪，为什么威金斯一家还没来。

[æt; ət][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [twelv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɜːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈjɑːrd] ,
At quarter of twelve there was a little stir out in the yard ,
在 四分之一 的 十二 那里 曾是 一个 小的 搅拌 出去 在 这 院子 ,

十二点四十五分的时候，院子里发生了一点小骚动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and they ran to the windows .
和 他们 跑 到 这 视窗 .

他们跑到窗边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈwɪɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːlbæroʊ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈempti] [greɪn] [sæk]
There was Mr . Wiggins with a wheelbarrow and an empty grain sack
那里 曾是 先生 . 维金斯 和 一个 独轮车 和 一个 空的 粮食 解雇
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈbʊʃl] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈrʌsɪt] [ˈæplz] [ɪn][aɪˈtiː] .
and a half - bushel basket of russet apples in it .
和 一个 一半 - 蒲式耳 篮子 的 赤褐色 苹果 在 它 .

威金斯先生推着一辆独轮车，车上放着一个空的谷物袋，袋子里装着半蒲式耳的褐皮苹果。

[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən][ænd; ənd] [səˈriːnə] [stʊd] [ˈwʌndrɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
Mrs . Whitman and Serena stood wonderinglly in the door .
太太 . 惠特曼 和 塞雷娜 站立 惊奇地 在 这 门 .

惠特曼夫人和塞雷娜惊奇地站在门口。

" [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][ðə; ði][foʊks] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] .
" **Where's the folks ?** " **asked Mrs . Whitman .**
" 在哪里？ 这 各位 ？ " 问 太太 . 惠特曼 .

“人呢？”惠特曼太太问道。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈwɪɡɪnz] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] ,
Then Mr . Wiggins , standing by the wheelbarrow ,
然后 先生 . 维金斯 , 常设 经过 这 独轮车 ,
然后，威金斯先生站在独轮车旁，

[ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ˈhaɪrəm] [ɡriːn] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈplaʊɪŋ] [ʌp][ɪn]
explained how Hiram Green had had to use the horse for ploughing up in
解释 如何 希拉姆 绿色的 有 有 到 使用 这 马 为了 耕作 向上 在
[ðə; ði][sɪks] - [ˈeɪkər][lɑːt] ,
the six - acre lot ,
这 六 - 英亩 很多 ,

他解释说，海勒姆·格林不得不使用马匹来耕耘这六英亩的土地。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][ˈhaɪər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈhædnt] [noʊn]
how he had promised to hire it to him , and his wife hadn't known
如何 他 有 承诺 到 聘请 它 到 他 , 和 他的 妻子 之前没有 已知
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他曾答应把房子租给他，而他的妻子对此毫不知情。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ɡreɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and how he had had to go to the store for grain with the
和 如何 他 有 有 到 去 到 这 店铺 为了 粮食 和 这
[ˈwiːlbærəʊ] ,
wheelbarrow ,
独轮车 ,

他讲述了自己如何不得不推着独轮车去商店买粮食。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][ɡɔːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp][ænd; ənd] [tel] [em aɪ ˈes] - [ˈ(h)wɪtmən]
and his wife had got him to stop and tell Mis ' Whitman
和 他的 妻子 有 得到 他 到 停止 和 告诉 误 - 惠特曼
[ˈ(h)wɪtmən]
他的妻子让他停下来，告诉惠特曼太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈsɔːri] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [soʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈdɪdnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
she was dreadfully sorry it happened so , but she didn't see how they could
她 曾是 极其糟糕 对不起 它 发生 所以 , 但 她 没有 看 如何 他们 可以
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

她对事情发展到这种地步感到非常遗憾，但她不明白他们该如何行走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] ;
and they would come over the first day they could have the horse ;
和 他们 会 来 超过 这 第一的 天 他们 可以 有 这 马 ;
[hɔːrs]
他们一有马就过来 ;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [em aɪ ˈes] - [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ˈæplz] [hæd; həd] [ɡɪv] [aʊt] ,
and she didn't know but what Mis ' Whitman's apples had give out ,
和 她 没有 知道 但 什么 误 - 惠特曼的 苹果 有 给 出去 ,
[aʊt]
她并不知道惠特曼太太的苹果出了什么问题 ,
[soʊ][ʃiː; ʃi][sent] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrʌsɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] - [moʊst] [tuː] [ˈbærəlz]
so she sent her over a few of their russets ; they had ' most two barrels
所以 她 发送 她 超过 一个 很少 的 他们的 赤褐色 ; 他们 有 - 最多 二 桶
[left] ,
left ,
左边 ,

所以她送了她几桶赤褐色的酒过去；他们最多只剩下两桶了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspɔɪlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and they were spoiling fast , and they wanted to get rid of them .
和 他们 是 破坏 快速地 , 和 他们 通缉 到 得到 摆脱 的 他们 .
[rɪd]
它们很快就变质了，他们想把它们处理掉。

[wen] [ru:θ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv][ˈpɑ:rsnɪp] [stuː] ,
When Ruth came home from school she found an immense kettle of parsnip stew ,
什么时候 露丝 来了 家 从 学校 她 成立 一个 巨大 壶 的 欧防风 炖 ,
露丝放学回家时, 发现家里有一大锅欧防风炖菜。

[hɜːr; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈsailəs][ænd; ənd][ˈkeɪləb] [əˈgen] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; ei] [ˈplez(ə)nt]
her father and her uncles Silas and Caleb again forming a pleasant
她 父亲 和 她 叔叔们 西拉斯 和 卡莱布 再次 成型 一个 令人愉快的
[ɪkˈspektənt] [ˈsemɪsɜːrk(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
expectant semicircle before the fire ,
怀孕 半圆 前 这 火 ,
她的父亲和她的叔叔西拉斯和迦勒再次在火堆前围成一个充满期待的半圆形。

[bʌt; bət][noʊ] [wɪɡɪnsɪz] .
but no Wigginses .
但 不 威金斯 .
但没有维金斯家族的人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [stuː] [wʌz; wəz] [ˈsiːznd] [ˈdeɪntɪli] , [ænd; ənd][sɔːlt][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs]
To - day the stew was seasoned daintily , and salt had taken the place
到 - 天 这 炖 曾是 经验丰富的 轻柔地 , 和 盐 有 已采取 这 地方
[ʌv; əv][ˈsæləˈretəs] .
of saleratus .
的 萨勒拉图斯 .
今天的炖菜调味很讲究, 用盐代替了盐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ˈkwɑːntəti] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [pɑːrˈteɪkərz] .
There was no stint as to quantity , but there were not enough partakers .
那里 曾是 不 限制 作为 到 数量 , 但 那里 是 不是 足够的 参与者 .
数量上毫不吝啬, 但参与的人却不够多。

[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [fɪld] [ə; ei] [ɡreɪt] [boʊl] [fɔːr; fər] [ˈluːsi] [æn] ; [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; ei] [dɪʃ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Whitman filled a great bowl for Lucy Ann ; she sent a dish over to the
太太 . 惠特曼 已填 一个 伟大的 碗 为了 露西 安 ; 她 发送 一个 盘子 超过 到 这
[waɪts] ;
Whites ;
白人 ;
惠特曼太太给露西·安盛了一大碗; 她又送了一盘给怀特一家;

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈkeɪləb][ænd; ənd][ˈsailəs] [eɪt] [ˈmænfəli] , [ænd; ənd] [pæst] [ðer; ðər] [pleɪts] [əˈgen]
father and Caleb and Silas ate manfully , and passed their plates again
父亲 和 卡莱布 和 西拉斯 吃 勇敢地 , 和 通过了 他们的 盘子 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] ;
and again ;
和 再次 ;
父亲、迦勒和西拉都吃得很饱, 而且一而再、再而三地传递盘子;

[səˈri:nə] [ænd; ənd] [ru:θ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [eɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæd; həd]
Serena and Ruth and their mother ate all they could , and the cat had
塞雷娜 和 露丝 和 他们的 母亲 吃 全部 他们 可以 , 和 这 猫 有
[hɜːr; hər] [fɪl] ;
her fill ;
她 充满 ;
塞雷娜、露丝和她们的母亲吃饱喝足, 猫也吃饱了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪtmənz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ˈælaɪz] ,
but the Whitmans , with all their allies ,
但 这 惠特曼 , 和 全部 他们的 盟国 ,
但是惠特曼一家及其所有盟友,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [ðer; ðər] [oʊn] [fer] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wigɪnsɪz] .
could not eat their own share and that of the Wigginses .
可以 不是 吃 他们的 自己的 分享 和 那 的 这 威金斯 .

他们既吃不完自己那份，也吃不完维金斯家的那份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的卢克丽霞和其他故事(Young Lucretia and Other Stories)

第8/10页

[bʌt; bət][ðə; ði] [stu:] [wʌz; wəz] [dɪ'liʃəs] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [eɪt] , [ðer; ðər]['sɪmp(ə)] ['hoʊmli]
But the stew was delicious , and as the family ate , their simple homely
但 这 炖 曾是 可口的 , 和 作为 这 家庭 吃 , 他们的 简单的 家常的
[ˈlɪt(ə)] [fju:d] [wʌz; wəz] [hi:ld] ,
little feud was healed ,
小的 世仇 曾是 已治愈 ,

但炖菜味道鲜美，一家人边吃边聊，他们之间简单的家庭小矛盾也化解了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['pɑ:rsnɪp] [stu:] [smoʊkt] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] [laɪk][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] [pi:s] .
and the parsnip stew smoked in their midst like a pipe of peace .
和 这 欧防风 炖 熏制 在 他们的 中间 喜欢 一个 管道 的 和平 .
他们中间飘出的欧防风炖菜的烟雾，就像和平的烟斗。

[ðə; ði] ['dɪki] [bɔɪ]
THE DICKEY BOY
这 迪基 男生

迪基男孩

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] .
" I should think it was about time for him to be comin ' , " said Mrs .
" 我 应该 思考 它 曾是 关于 时间 为了 他 到 是 即将到来 - , " 说 太太 .
[rouz] .
Rose .
玫瑰 .

“我想他差不多该来了，”罗斯太太说。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [ə'sentɪd] [mɪs] [el'vaɪrə] ['greɪsən] .
" So should I , " assented Miss Elvira Grayson .
" 所以 应该 我 , " 同意 错过 埃尔维拉 格雷森 .

“我也应该这样做，”埃尔维拉·格雷森小姐赞同道。

[fi:; ji] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
She peered around the corner of the front door .
她 窥视 大约 这 角落 的 这 正面 门 .

她从前门拐角处向外张望。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ɐnd] ['æŋkʃəs] ,
Her face was thin and anxious ,
她 脸 曾是 薄的 和 焦虑的 ,

她脸色消瘦，神情焦虑。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [hɜ:r; hər] [oʊn] [noʊt]
and her voice was so like it that it was unmistakably her own note
和 她 嗓音 曾是 所以 喜欢 它 那 它 曾是 毫无疑问 她 自己的 笔记
.
:
.

她的声音和那声音如此相似，以至于毫无疑问是她自己的音色。

[wʌn] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [kroʊ] [tu:; tə] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [di:] [æz; əz] [mɪs] [el'vaɪrə][tu:; tə] [tɔ:k]
One would as soon expect a crow to chick - a - dee as Miss Elvira to talk
一 会 作为 很快 预计 一个 乌鸦 到 小鸡 - 一个 - 迪 作为 错过 埃尔维拉 到 讲话
[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
in any other way .
在 任何 其他 方式 .

人们会期望乌鸦发出“唧唧喳喳”的叫声，就像期望艾薇拉小姐用其他方式说话一样。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdeɪnti] [ˌæŋɡjəˈlærəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər]
She was tall , and there was a sort of dainty angularity about her
她 曾是 高的 , 和 那里 曾是 一个 种类 的 纤巧 角度 关于 她
[ˈnærəʊʃ] [ˈʃəʊldəz] .
narrow shoulders .
狭窄的 肩膀 .

她个子很高，窄窄的肩膀透着一种纤细的棱角。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] [blæk] [sɪlk] , [wɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dres] [fɔːr; fər] [ˌæftərˈnuːn] .
She wore an old black silk , which was a great deal of dress for afternoon .
她 穿着 一个 老的 黑色的 丝绸 , 哪个 曾是 一个 伟大的 交易 的 裙子 为了 下午 .

她穿着一件旧黑色丝绸连衣裙，这对于下午穿着来说太隆重了。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [dres] [wel] .
She had considerable money in the bank , and could afford to dress well .
她 有 大量 钱 在 这 银行 , 和 可以 买得起 到 裙子 出色地 .

她银行里有不少存款，完全可以穿得体的。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [waɪt] [leɪs] [əˈraʊnd] [hɜːr; həər] [lɒŋ] [nek] ,
She wore also some white lace around her long neck ,
她 穿着 还 一些 白色的 蕾丝 大约 她 长的 脖子 ,

她修长的脖子上还戴着一圈白色蕾丝。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɡoʊld] - [ænd; ənd] - [dʒet] [brʊtʃ] .
and it was fastened with a handsome gold - and - jet brooch .
和 它 曾是 系紧 和 一个 英俊的 金子 - 和 - 喷射 胸针 .

它用一枚精美的金煤胸针固定着。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [sʌm; səm] [bluː] [ˈwɔːstɪd, ˈwɜːrstɪd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈentri] ,
She was knitting some blue worsted , and she sat back in the front entry ,
她 曾是 针织 一些 蓝色的 最差 , 和 她 卫星 后退 在 这 正面 入口 ,

她正在织蓝色的精纺毛线，坐在前厅的角落里。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dræft] .
out of the draft .
出去 的 这 草稿 .

退出选秀。

[ʃiː, ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] .
She considered herself rather delicate .
她 经过考虑的 她自己 相当 精美的 .

她觉得自己体质比较娇弱。

[ˈmɪsɪz] . [roʊz] [sæt] [ˈboʊldli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
Mrs . Rose sat boldly out in the yard in the full range of the breeze ,
太太 . 玫瑰 卫星 大胆地 出去 在 这 院子 在 这 满的 范围 的 这 微风 ,

罗斯太太大胆地坐在院子里，任凭微风吹拂。

[ˈsoʊɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈɡɪŋəm] [weɪst] [fɔːr; fər] [hɜːr; həər] [sʌn] [ˈwɪli] .
sewing upon a blue - and - white gingham waist for her son Willy .
缝纫 之上 一个 蓝色的 - 和 - 白色的 格子布 腰部 为了 她 儿子 威利 .

她正在为儿子威利缝制一条蓝白格子布腰带。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ˈprɪti] - [feɪst] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstɪfli] [stɑːrtʃt] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈmʌzlɪn] , [wɪt]
She was a large , pretty - faced woman in a stiffly starched purple muslin , which
她 曾是 一个 大的 , 漂亮的 - 面对 女士 在 一个 僵硬地 淀粉 紫色的 细棉布 , 哪个

[spred] [ˈwaɪdli] [əˈraʊnd] [hɜːr; həər] .
spread widely around her .
传播 广泛 大约 她 .

她身材高大，长相漂亮，穿着一件浆得笔挺的紫色薄纱长袍，长袍在她周身宽阔地垂落下来。

" [ˈhiːz] [bɪn] [gɔːn] - [moʊst][æn; ən] [ˈaʊər] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ; " [aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] -
" **He's been gone ' most an hour , " she went on ; " I hope there's nothin '**
" 他是 到过 已消失 - 最多 一个 小时 , " 她 去 在 ; " 我 希望 有 什么也没有 -
[ˈhæpənd] . " **happened . "**
发生 . "

“他已经离开快一个小时了，”她接着说，“我希望什么事都没发生。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [sneɪks] [ɪn] [ðæt] [ˈmedoʊ] ? " [ˈruːməˌneɪtɪd] [mɪs] [elˈvaɪrə] .
" **I wonder if there's snakes in that meadow ? " ruminated Miss Elvira .**
" 我 想知道 如果 有 蛇 在 那 草地 ? " 反刍 错过 埃尔维拉 .

“不知道那片草地里有没有蛇？”埃尔维拉小姐沉思道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [aɪm] [ˈɡetɪn] - [ˈruːθə] [ˌʌnˈiːzi] . "
" **I don't know ; I'm gettin ' ruther uneasy . "**
" 我 不 知道 ; 我是 获得 - 拉瑟 不安 . "

“我不知道；我越来越不安了。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ] [ˈʊdənt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɔːf] [soʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmbəːdi] [ˈoʊldər] [wɪð; wɪθ]
" **I know one thing — I shouldn't let him go off so , without somebody older with**
" 我 知道 一 事物 — 我 不应该 让 他 去 离开 所以 , 没有 某人 老 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我知道一件事——我不应该让他就这样独自离开，没有长辈陪同。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [bɔɪ] . "
if he was my boy . "
如果 他 曾是 我的 男生 . "

如果他是我儿子的话。

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kæən; kən] [duː] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈmɪsɪz] . [roʊz] , [ˌʌnˈiːzɪli] .
" **Well , I don't know what I can do , " returned Mrs . Rose , uneasily .**
" 出色地 , 我 不 知道 什么 我 能 做 , " 返回 太太 . 玫瑰 , 不安地 .

“嗯，我不知道我能做什么，”罗斯太太不安地回答道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **There ain't anybody to go with him .**
" 那里 不是 任何人 到 去 和 他 .

“没有人陪他一起去。”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ˈdɪɡɪn] - [ˈsæsəfræs] - [ruːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaɪrəmz] [tuː]
I can't go diggin ' sassafras - root , and you can't , and his uncle Hiram's too
我 不能 去 挖掘 - 黄樟 - 根 , 和 你 不能 , 和 他的 叔叔 希拉姆的 也
[ˈbɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

我不能去挖黄樟根，你也不能，而且他叔叔海勒姆也太忙了。

[ænd; ənd] [ˈɡrænfɑːðər] [ɪz] [tuː] [stɪf] .
and grandfather is too stiff .
和 祖父 是 也 僵硬的 .

爷爷太僵硬了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [goʊ] [ˈæftər] [ˈsæsəfræs] - [ruːt] ,
And he is so crazy to go after sassafras - root ,
和 他 是 所以 疯狂的 到 去 后 黄樟 - 根 ,
他真是疯了，竟然去研究黄樟根。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ˈfænt] .
it does seem a pity to tell him he sha'n't .
它 做 似乎 一个 遗憾 到 告诉 他 他 不会 .

告诉他不行，似乎有点可惜。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] [pə'zest] ['æftər][ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd] ['sæsəfræs] - [ti:] , [æz; əz][hi;; hi][ɪz]
I never saw a child so possessed after the root and sassafras - tea , as he is
我 绝不 锯 一个 孩子 所以 拥有 后 这 根 和 黄樟 - 茶 , 作为 他 是
,
:
,

我从未见过像他这样对根茎和黄樟茶如此着迷的孩子。

[ɪn][maɪ][laɪf] .
in my life .
在 我的 生活 :

在我的生活中。

[aɪ] [spoʊz] [its] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I s'pose it's good for him .
我 假设 它是 好的 为了 他 :

我想这对他是件好事。

[aɪ] [heit] [tu;; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi] [teɪks] [soʊ] [mʌt] ['kʌmfərt] [ˈɡɔɪn] - .
I hate to deny him when he takes so much comfort goin ' .
我 恨 到 否定 他 什么时候 他 需要 所以 很多 舒适 去 - :

我不想拒绝他，因为他外出能给他带来很多安慰。

[ðer; ðər][hi;; hi][ɪz] [naʊ] !
There he is now !
那里 他 是 现在 !

他现在就在那里！

" ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [roʊz] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [steps] .
" Little Willy Rose crossed the road , and toiled up the stone steps .
" 小的 威利 玫瑰 交叉 这 路 , 和 辛勤劳作向上 这 石头 步骤 :

“小威利·罗斯穿过马路，艰难地爬上石阶。”

[ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][wʌz; wəz] ['terəst] , [ænd; ənd] [tu:] [flaɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [led] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]
The front yard was terraced , and two flights of stone steps led up to the
这 正面 院子 曾是 梯田 , 和 二 航班 的 石头 步骤 引领 向上 到 这

[frʌnt] [dɔːr] .
front door .
正面 门 :

前院呈阶梯状，两段石阶通往大门。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['breθləs] [wen] [hi;; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑ:p] [step] ; [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [swi:t] [feɪs]
He was quite breathless when he stood on the top step ; his round , sweet face
他 曾是 相当 喘不过气 什么时候 他 站立 在 这 顶部 步 ; 他的 圆形的 , 甜的 脸

[wʌz; wəz] [pɪŋk] ,
was pink ,
曾是 粉色的 ,

他站在最高一级台阶上时气喘吁吁；他圆圆的、甜美的脸蛋泛起了红晕。

[hɪz; ɪz] [fer] [her] ['plæstərd] [ɪn] [flæt] ['lɑːks] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [wet] ['fɔːrhed] .
his fair hair plastered in flat locks to his wet forehead .
他的 公平的 头发 粉刷过的 在 平坦的 锁 到 他的 湿的 前额 :

他金色的头发紧贴着湿漉漉的额头，像一团团扁塌的发丝。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['traʊzərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈuːz] [wɜːr; wər] ['mʌdi] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
His little trousers and his shoes were muddy , and he carried a great
他的 小的 裤子 和 他的 鞋 是 浑 , 和 他 携带 一个 伟大的

['skrægi] [mæs] [ʌv; əv] ['sæsəfræs] - [ruːts] .
scraggy mass of sassafras - roots .
瘦弱的 大量的 的 黄樟 - 根 :

他的小裤子和鞋子都沾满了泥，手里还抱着一大堆稀疏的黄樟根。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['setɪn] - [aʊt] [hɪr] , " [hi:; hi] [pæntɪd] , ['sɔ:ftli] .
" **I see you a - settin ' out here , " he panted , softly .**
" 我 看 你 一个 - 塞廷 - 出去 这里 , " 他 喘息 , 轻轻 .

“我看到你在这里出发了,”他喘着粗气, 轻声说道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
" **You ought not to have stayed so long .**
" 你 应该 不是 到 有 入住 所以 长的 .

你不应该待那么久。

[wi:; wi][brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][fɑ:nd] [vɔɪs] .
We began to be worried about you , " said his mother , in a fond voice .
我们 开始 到 是 担心 关于 你 , " 说 他的 母亲 , 在 一个 喜爱 嗓音 .

“我们开始担心你了,”他的母亲用慈爱的语气说道。

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌdi] [ju:z] [raɪt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] ['slɪpərz] ;
" **Now go and take your muddy shoes right off , and put on your slippers ;**
" 现在 去 和 拿 你的 浑 鞋 正确的 离开 , 和 放 在 你的 拖鞋 ;

“现在赶紧把沾满泥巴的鞋子脱掉, 换上拖鞋;

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][saɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kli:n] [jʊr; jər] ['sæsəfræs] , [ɪf] [ju:; jʊ]
then you can sit down at the back door and clean your sassafras , if you
然后 你 能 坐 向下 在 这 后退 门 和 干净的 你的 黄樟 , 如果 你

[wɑ:nt][tu:; tə] . " **want to . "**
想 到 : "

如果你愿意的话, 你可以坐在后门边清理你的黄樟树。

" [aɪ][gɑ:t][lɑ:ts] , " [sed] ['wɪli] , ['smɑɪlɪŋ] ['swi:tli] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **I got lots , " said Willy , smiling sweetly , and wiping his forehead .**
" 我 得到 很多 , " 说 威利 , 微笑 甜蜜地 , 和 擦拭 他的 前额 .

“我有很多,”威利笑着擦了擦额头说。

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [ðer; ðər] , [mɪs] - . " **Look - a - there , Miss Elviry . "**
" 看 - 一个 - 那里 , 错过 - . "

“看那边, 艾尔维里小姐。”

" [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mɪs] [el'vaɪrə] .
" **So you did , " returned Miss Elvira .**
" 所以 你 做过 , " 返回 错过 埃尔维拉 .

“你确实做到了,”埃尔维拉小姐回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [naʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sæsəfræs] - [ti:] . " **I suppose , now , you think you'll have some sassafras - tea . "**
" 我 认为 , 现在 , 你 思考 你会 有 一些 黄樟 - 茶 . "

“我猜, 现在你想喝点黄樟茶吧。”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . " **Yes , ma'am . "**
" 是的 , 女士 . "

“是的, 女士。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [sti:p] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , ['hi:z] [soʊ]['kreɪzi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" **I guess I'll steep him a little for supper , he's so crazy for it ,**
" 我 猜测 患病的 陡 他 一个 小的 为了 晚餐 , 他是 所以 疯狂的 为了 它 ,

“我想我晚饭时会给他泡点酒, 他太爱喝这个了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [roʊz] , [wen] ['wɪli] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['smɑɪlɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
" **said Mrs . Rose , when Willy had disappeared smilingly around the corner .**
" 说 太太 . 玫瑰 , 什么时候 威利 有 消失 微笑着 大约 这 角落 .

“罗斯太太说着, 威利笑着消失在了街角。”

" [jes] , [aɪ] [wɒd] .
" **Yes** , **I would** .
" 是的 , 我 会 .

“是的，我会的。”

[ɪts] [ˈriːəl] [ˈhoʊlsəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It's real wholesome for him .
它是 真实的 健康 为了 他 .

这对他来说真的很有益。

[huːz] [ðæt] [ˈkʌmɪn] - ?
Who's that comin ' ?
谁是 那 即将到来 - ?

谁来了？

" [ˈmɪsɪz] . [roʊz] [ˌstɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [roʊd] .
" **Mrs . Rose stared down at the road** .
" 太太 : 玫瑰 凝视 向下 在 这 路 .

罗斯太太低头看着路面。

[ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈbʌɡi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [draɪv] - [wei] ,
A white horse with an open buggy was just turning into the drive - way ,
一个 白色的 马 和 一个 打开 有缺陷的 曾是 只是 转弯 进入 这 驾驶 - 方式 ,
一辆白色马车拉着敞篷马车正拐进车道。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəsɪz] .
around the south side of the terraces .
大约 这 南 边 的 这 露台 .

在露台南侧周围。

" [waɪ] , [ɪts] [ˈbrʌðər] [ˈhaɪrəm] , " [sed] [fɪː; ʃi] , " [ænd; ænd] [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Why , it's brother Hiram , " said she , " and he's got a boy with him** .
" 为什么 , 它是 兄弟 希拉姆 , " 说 她 , " 和 他是 得到 一个 男生 和 他 .
“哦，是海勒姆哥哥,”她说，“他带着一个男孩。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [huː] - [tɪz] .
I wonder who ' tis .
我 想知道 WHO - 的 .

我想知道是谁。

" [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [druː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] - [wei] .
" **The buggy drew up with a grating noise in the drive - way** .
" 这 有缺陷的 画 向上 和 一个 格栅 噪音 在 这 驾驶 - 方式 .
“婴儿车发出刺耳的摩擦声停在了车道上。”

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
Presently a man appeared around the corner .
目前 一个 男人 出现 大约 这 角落 .

这时，一个男人从拐角处出现了。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [tæɡd] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] , [ænd; ænd][ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈwɪli] [roʊz] ,
After him tagged a small white - headed boy , and after the boy , Willy Rose ,
后 他 标签 一个 小的 白色的 - 标题 男生 , 和 后 这 男生 , 威利 玫瑰 ,
在他之后，他标记了一个白头发的小男孩，然后又标记了这个男孩，威利·罗斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæsəfræs] - [ruːt] [ænd; ænd][æn; ən][oʊld] [fʊː] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
with a sassafras - root and an old shoe - knife in his hands .
和 一个 黄樟 - 根 和 一个 老的 鞋 - 刀 在 他的 双手 .

他手里拿着一根黄樟根和一把旧鞋刀。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈhaɪrəm] [ˈfer,bæŋks] , [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊzɪz] [ˈbrʌðər] , [hæd; həd][ə; eɪ]
The man , who was Mr . Hiram Fairbanks , Mrs . Rose's brother , had a
这 男人 , WHO 曾是 先生 : 希拉姆 费尔班克斯 , 太太 : 玫瑰的 兄弟 , 有 一个
[ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪkˈspreɪ(ə)n] .
somewhat doubtful expression .
有些 疑 表达 :

这位男士名叫海勒姆·费尔班克斯先生, 是罗斯太太的哥哥, 他脸上带着一丝疑惑的表情。

[wen] [hi;; hi] [stɑ:pt] , [ðə; ði] [waɪt] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [stɑ:pt] , [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]
When he stopped , the white - headed boy stopped , keeping a little behind him in
什么时候 他 停止 , 这 白色的 - 标题 男生 停止 , 保持 一个 小的 在后面 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈjædʊz] .
his shadow .
他的 阴影 :

他停下来时, 那个白发男孩也停了下来, 在他身后稍稍退了退, 躲在他的阴影里。

" [wʌt] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] , [ˈhaɪrəm] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [roʊz] .
" **What boy is that , Hiram ?** " **asked Mrs . Rose .**
" 什么 男生 是 那 , 希拉姆 ? " 问 太太 : 玫瑰 :

“那是什么男孩, 希拉姆?”罗斯太太问道。

[mɪs] [elˈvaɪrə] [piəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Miss Elvira peered around the door .
错过 埃尔维拉 窥视 大约 这 门 :

艾薇拉小姐从门后探出头来。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,bæŋks] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [stɪf] - [ˈlʊkɪŋ] .
Mr . Fairbanks was tall and stiff - looking .
先生 : 费尔班克斯 曾是 高的 和 僵硬的 - 寻找 :

费尔班克斯先生身材高大, 但表情僵硬。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌnbɜ:rnd] , [ˈsoʊbər] [feɪs] .
He had a sunburned , sober face .
他 有 一个 晒伤 , 清醒 脸 :

他面色黝黑, 神情严肃。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈdɪki] , " [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **His name is Dickey ,** " **he replied .**
" 他的 姓名 是 迪基 , " 他 回复 :

“他的名字叫迪基,”他回答说。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɪkɪz] ?
" **One of those Dickey's ?**
" 一 的 那些 假货 ?

“是迪基兄弟中的一位吗? ”

" [ˈmɪsɪz] . [roʊz] [sed] " [ˈdɪkɪz] , " [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔ:r; fər] " [ˈaʊtˌkæsts] " [ɔ:r] "
" **Mrs . Rose said " Dickey's , " as if it were a synonym for " outcasts " or "**
" 太太 : 玫瑰 说 " 假货 , " 作为 如果 它 是 一个 代名词 为了 " 被排斥者 " 或者 "
[ˈræskəlz] .
rascals .
无赖 :

罗斯太太说“迪基斯”, 仿佛它是“弃儿”或“恶棍”的同义词。

" [ˈmɪstər] . [ˈfer,bæŋks] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Mr . Fairbanks nodded .**
" 先生 : 费尔班克斯 点头 :

费尔班克斯先生点了点头。

[hi;; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , [ðen] [æt; ət] [ˈwɪli] .
He glanced at the boy in his wake , then at Willy .
他 瞥了一眼 在 这 男生 在 他的 唤醒 , 然后 在 威利 :

他瞥了一眼身后的男孩, 然后又看了看威利。

" ['wɪli] , [spɒʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][jɜː; jər] ['ræbəts] , " [hiː; hi]
" **Willy** , **s'pose** **you** **take** **this** **little** **boy** ' **round** **and** **show** **him** **your** **rabbits** , " **he**
" 威利 , 假设 你 拿 这 小的 男生 - 圆形的 和 展示 他 你的 兔子 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“威利，不如你带这个小男孩四处转转，让他看看你的兔子，”他说。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [vɔɪs] .
in **an** **embarrassed** **voice** .
在 一个 尴尬的 嗓音 .

用尴尬的语气说道。

" ['wɪli] [roʊz] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ðoʊz] ['mʌdi] [ʃuːz] !
" **Willy** **Rose** ! " **cried** **his** **mother** , " **you** **haven't** **changed** **those** **muddy** **shoes** !
" 威利 玫瑰 ! " 哭 他的 母亲 , " 你 还没有 已更改 那些 浑 鞋 !

“威利·罗斯！”他母亲喊道，“你还没换掉那双沾满泥巴的鞋子呢！”

[goʊ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] - [raʊnd]
Go **right** **in** **this** **minute** , ' **round** **by** **the** **kitchen** **door** , **and** **take** **this** **boy** ' **round**
去 正确的 在 这 分钟 , - 圆形的 经过 这 厨房 门 , 和 拿 这 男生 - 圆形的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
with **you** ;
和 你 ;

现在就进去，绕到厨房门口，带着这个男孩一起进去；

[hiː; hi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [kliːn] [jɜː; jər] ['sæsəfræs] - [ruːt] .
he **can** **sit** **down** **on** **the** **door** - **step** **and** **help** **you** **clean** **your** **sassafras** - **root** .
他 能 坐 向下 在 这 门 - 步 和 帮助 你 干净的 你的 黄樟 - 根 .

他可以坐在门口帮你清洗黄樟根。

" ['wɪli] ['dɪsə'pɪrd] ['lɪŋgərɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪ] , [ɑːn] ['biːɪŋ]
" **Willy** **disappeared** **lingeringly** **around** **the** **house** , **and** **the** **other** **boy** , **on** **being**
" 威利 消失 久久地 大约 这 房子 , 和 这 其他 男生 , 在 存在
['fɜːrðər] ['bɪdn] [baɪ]['mɪstər] . ['fer,bæŋks] ,
further **bidden** **by** **Mr** . **Fairbanks** ,
更远 拜登 经过 先生 . 费尔班克斯 ,

威利在房子周围徘徊了一会儿，另一个男孩在费尔班克斯先生的进一步吩咐下，

['faːloʊd] [hɪm; ɪm] .
followed **him** .
随后 他 .

跟着他。

" ['wɪli] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" **Willy** , " **his** **mother** **cried** **after** **him** ,
" 威利 , " 他的 母亲 哭 后 他 ,

“威利，”他母亲在他身后喊道。

" [maɪnd][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ænd; ənd][taɪ][jɜː; jər] [ʃuːz] !
" **mind** **you** **sit** **down** **on** **the** **door** - **step** **and** **tie** **your** **shoes** !
" 头脑 你 坐 向下 在 这 门 - 步 和 领带 你的 鞋 !

“请注意，请坐在门阶上系好鞋带！”

[aɪ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['dɪki] [bɔɪ] [left] [ə'loʊn] ;
I **ain't** **goin** ' **to** **have** **that** **Dickey** **boy** **left** **alone** ;
我 不是 去 - 到 有 那 迪基 男生 左边 独自的 ;

我绝不会放过迪基那小子；

[hɪz; ɪz][ˈfʊks][ɑːr; ər] ˈnaːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [θiːvz] , " [ʃiː; ʃi] ˈriːmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈtoʊn]
his folks are nothin ' but a pack of thieves , " she remarked in a lower tone
他的 各位 是 什么也没有 - 但 一个 盒 的 窃贼 , " 她 评论 在 一个 降低 语气
.
:
.

“他那家人不过是一群小偷，”她压低声音说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈhaɪrəm] ?
" What are you doing with him , Hiram ?
" 什么 是 你 正在做 和 他 , 希拉姆 ?

“希拉姆，你把他带到哪里去了？ ”

" [ˈhaɪrəm][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" Hiram hesitated .
" 希拉姆 犹豫了一下 .

海勒姆犹豫了一下。

" [wel] , - [ˈmændi] ,
" Well , ' Mandy ,
" 出色地 , - 曼迪 ,

“嗯，曼迪，

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪft] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn]
you was sayin ' the other day that you wished you had a boy to run
你 曾是 说 - 这 其他 天 那 你 希望 你 有 一个 男生 到 跑步
[ˈerəndz] ,
errands ,
跑腿 ,

你前几天还说你希望有个男朋友帮你跑腿呢。

[ænd; ænd][splɪt] [ʌp] - , [ænd; ænd][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˈwɪli] . "
and split up kindlin's , and be kind of company for Willy . "
和 分裂 向上 - , 和 是 种类 的 公司 为了 威利 . "

把柴火分好，好好陪陪威利。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [brɔːt] [ðæt] [ˈdɪki] [bɔɪ] ? "
" You ain't brought that Dickey boy ? "
" 你 不是 带来 那 迪基 男生 ? "

“你没把迪基那小子带来吗？ ”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , - [ˈmændi] — "
" Now , look here , ' Mandy — "
" 现在 , 看 这里 , - 曼迪 — "

“现在，听着，曼迪——”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] . "
" I ain't going to have him in the house . "
" 我 不是 去 到 有 他 在 这 房子 . "

“我不会让他进屋的。”

" [dʒest] [lʊk] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , - [ˈmændi] , [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
" Jest look here a minute , ' Mandy , till I tell you how it happened ,
" 笑话 看 这里 一个 分钟 , - 曼迪 , 直到 我 告诉 你 如何 它 发生 ,

“曼迪，你先在这里等一下，等我告诉你事情是怎么发生的。”

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒest][æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and then you can do jest as you're a mind to about it .
和 然后 你 能 做 笑话 作为 你是 一个 头脑 到 关于 它 .

然后你就可以随心所欲地开玩笑了。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][baɪ][ðə; ði] [rʌɡləs] [ðɪs] [ˌæftəˈnuːn] [ænd; ənd][em aɪ 'es] - [rʌɡəlz] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt]
I was up by the Ruggles's this afternoon , and Mis ' Ruggles , she come out
我 曾是 向上 经过 这 拉格尔斯 这 下午 , 和 误 - 拉格尔斯 , 她 来 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
to the gate ,
到 这 门 ,

今天下午我去了拉格尔斯家，拉格尔斯太太走到了大门口。

[ænd; ənd] [heɪld] [em 'iː] .
and hailed me .
和 赞誉 我 .

他们向我欢呼。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] .
She wanted to know if I didn't want a boy .
她 通缉 到 知道 如果 我 没有 想 一个 男生 .

她想知道我是否不想生个男孩。

[siːmz] [ðə; ði] [ˈdɪki] [ˈwʊmən] [daɪd] [læst] [wiːk] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [daɪd] [tuː] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
Seems the Dickey woman died last week ; you know the father died two year ago .
似乎 这 迪基 女士 死亡 最后的 星期 ; 你 知道 这 父亲 死亡 二 年 前 .

迪基家的女人似乎上周去世了；你知道她的父亲两年前就去世了。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪks] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈbɔɪz] [skɪpt] , [ˈnoʊbəːdi] [noʊz]
Well , there was six children , and the oldest boy's skipped , nobody knows
出色地 , 那里 曾是 六 孩子们 , 和 这 最老 男孩们 跳过 , 无人 知道
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

原本有六个孩子，最大的男孩失踪了，没人知道他去了哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldɪst][gɜːrl][hæz; həz][dʒʌst][ɡɑːt] [ˈmærid] ,
and the oldest girl has just got married ,
和 这 最老 女孩 有 只是 得到 已婚 ,

大女儿刚刚结婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ðæts] [left] .
and this boy is the oldest of the four that's left .
和 这 男生 是 这 最老 的 这 四 那就是 左边 .

而这个男孩是剩下的四个孩子中年龄最大的。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , [ænd; ənd][em aɪ 'es] - [rʌɡəlz] [ʃiː; ʃi]
They took the three little ones to the poorhouse , and Mis ' Ruggles she
他们 采取 这 三 小的 一个 到 这 贫民院 , 和 误 - 拉格尔斯 她
[tʊk] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn] ,
took this boy in ,
采取 这 男生 在 ,

他们把三个小孩送到了济贫院，拉格尔斯太太收留了这个男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
and she wanted to keep him ,
和 她 通缉 到 保持 他 ,

她想留住他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] [ɪz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː;][ɔːl][ðə; ði] [tʃɔːrɪz] ,
but her own boy is big enough to do all the chores ,
但 她 自己的 男生 是 大的 足够的 到 做 全部 这 家务 ,

但她自己的儿子已经足够大了，可以做所有的家务了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] .
and she didn't feel as if she could afford to .
和 她 没有 感觉 作为 如果 她 可以 买得起 到 .

她觉得自己负担不起。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [-] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] ;
She says he's a real nice little fellow , and his mother wa'n't a bad woman ;
她 说道 他是 一个 真实的 好的 小的 同伴 , 和 他的 母亲 想 一个 坏的 女士 ;
她说他是个非常可爱的小家伙, 他妈妈也不是个坏女人;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒest][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['ɪftləs] .
she was jest kind of sickly and shiftless .
她 曾是 笑话 种类 的 病弱的 和 无所事事 .
她有点体弱多病, 而且游手好闲。

[aɪ] [ges] [oʊld] ['dɪki] [-] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['hiːz] [ded] .
I guess old Dickey wa'n't much , but he's dead .
我 猜测 老的 迪基 想 很多 , 但 他是 死的 .
我猜老迪基也没什么了不起的, 不过他已经死了。

[em aɪ 'es] - ['rʌgəlz] [sez] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [heɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] ,
Mis ' Ruggles says this little chap hates awful to go to the poorhouse ,
误 - 拉格尔斯 说道 这 小的 小伙子 讨厌 可怕 到 去 到 这 贫民院 ,
鲁格尔斯太太说, 这小家伙最讨厌去济贫院了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][rɪsk][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
and it ain't no kind of risk to take him , and she'd ought to know .
和 它 不是 不 种类 的 风险 到 拿 他 , 和 棚 应该 到 知道 .
带他一起去根本没有任何风险, 她应该很清楚这一点。

[ʃiːz] [lɪvd] [raɪt] [ðer; ðər][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkɪz] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .
She's lived right there next door to the Dickeys ever since she was married .
她是 居住地 正确的 那里 下一个 门 到 这 假货 曾经 自从 她 曾是 已婚 .
自从结婚以来, 她就一直住在迪基家隔壁。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː] [tʃɔːrɪz] - [raʊnd] , [lɔːŋ] [æz; əz] ['wɪli] ['wɒznt] [strɔːŋ]
I knew you wanted a boy to do chores ' round , long as Willy wasn't strong
我 知道 你 通缉 一个 男生 到 做 家务 - 圆形的 , 长的 作为 威利 不是 强的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
我知道你想要个男孩来做家务, 只要威利力气不够大就行。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
so I thought I'd fetch him along .
所以 我 想法 ID 拿来 他 沿着 .
所以我决定把他一起带上。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒest][æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] . "
But you can do jest as you're a mind to . "
但 你 能 做 笑话 作为 你是 一个 头脑 到 . "
但你想开玩笑就开玩笑吧。

" [naʊ] , ['haɪrəm] ['fer,bæŋks] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ðoʊz] ['dɪkɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .
" **Now , Hiram Fairbanks , you know the name those Dickeys have always had .**
" 现在 , 希拉姆 费尔班克斯 , 你 知道 这 姓名 那些 假货 有 总是 有 .
“现在, 海勒姆·费尔班克斯, 你知道迪基家族一直以来的姓氏。”

[spoʊz] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] ? "
S'pose I took that boy , and he stole ? "
假设 我 采取 那 男生 , 和 他 偷窃 ? "
假设我带走了那个男孩, 结果他偷了东西呢?

" [em aɪ 'es] - ['rʌgəlz] [sez] [ʃiːd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] . "
" **Mis ' Ruggles says she'd trust him with anything . "**
" 误 - 拉格尔斯 说道 棚 相信 他 和 任何事物 . "
“鲁格尔斯小姐说她什么都信任他。”

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] .

" She ain't got so much as I have to lose .
" 她 不是 得到 所以 很多 作为 我 有 到 失去 .

“她没有我那么多可以失去的东西。”

[ðer; ðər] [aɪv] [gɑːt] [tuː] [ˈdʌz(ə)n][ˈsɑːlɪd][ˈsɪlvər] [ˈtiːspuːn] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈteɪbl] - [spuːnz] , [ænd; ənd]
There I've got two dozen solid silver teaspoons , and four table - spoons , and
那里 我已经 得到 二 打 坚硬的 银 茶匙 , 和 四 桌子 - 勺子 , 和

[maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈsɪlvər] [ˈkriːməɹ] ,
my mother's silver creamer ,
我的 母亲的 银 奶精 ,

我那里有二十四把纯银茶匙、四把汤匙，还有我母亲的银质奶罐。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪz] [ˈsɪlvər] [ˈnæpkɪn] - [rɪŋ] .
and Willy's silver napkin - ring .
和 威利的 银 餐巾 - 戒指 .

还有威利的银餐巾环。

- [gɑːt][hɜːr; həɹ][ɡoʊld] [wɑːtʃ] , [tuː] . "
Elviry's got her gold watch , too . "
- 得到 她 金子 手表 , 也 . "

艾尔维莉也有一块金表。

" [aɪv] [gɑːt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [ˈwʊdnt] [luːz] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] [elˈvaɪrə] .
" I've got other things I wouldn't lose for anything , " chimed in Miss Elvira .
" 我已经 得到 其他 事物 我 不会 失去 为了 任何事物 , " 齐声说道 在 错过 埃尔维拉 .

“我还有其他东西，我无论如何都不会失去它们，”埃尔维拉小姐插嘴道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfer,bæŋks] ,
" Well , of course , I don't want you to lose anything , " said Mr . Fairbanks ,
" 出色地 , 的 课程 , 我 不 想 你 到 失去 任何事物 , " 说 先生 : 费尔班克斯 ,
[ˈhelpləsli] ,
helplessly ,
无助地 ,

“当然，我不想让你损失任何东西，”费尔班克斯先生无奈地说。

" [bʌt; bət][em aɪ ˈes] - [ˈrʌgəlz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] . "
" but Mis ' Ruggles , she said he was perfectly safe . "
" 但 误 - 拉格尔斯 , 她 说 他 曾是 完美 安全的 . "

“但是鲁格尔斯小姐说他绝对安全。”

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði][ˈsɪlvər] [spuːnz] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði][oʊld] [ˈpjuːtər] [wʌnz] ,
" I s'pose I could lock up the silver spoons and use the old pewter ones ,
" 我 假设 我 可以 锁 向上 这 银 勺子 和 使用 这 老的 锡 一个 ,

“我想我可以把银勺子锁起来，用旧的锡勺子。”

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ˈruːməˌneɪtɪd]
and Elviry could keep her watch out of sight for a while , " ruminated
和 - 可以 保持 她 手表 出去 的 视线 为了 一个 尽管 , " 反刍

[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊz] .
Mrs . Rose :
太太 : 玫瑰 :

“埃尔维里可以暂时把手表藏起来，”罗斯太太沉思道。

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] , " [əˈsentɪd] [mɪs] [elˈvaɪrə] , " [ænd; ənd][maɪ] [ˈbreɪstˌpɪn] . "
" Yes , I could , " assented Miss Elvira , " and my breastpin . "
" 是的 , 我 可以 , " 同意 错过 埃尔维拉 , " 和 我的 胸针 . "

“是的，我可以，”埃尔维拉小姐同意道，“还有我的胸针。”

" [aɪ] [spəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [splɪt] [ʌp] [ðə; ði] - - [wʊd] , [ænd; ənd]
" **I s'pose he could draw the water , and split up the kindlin ' - wood , and**
" 我 假设 他 可以 画 这 水 , 和 分裂 向上 这 亲切 - - 木头 , 和
[wiːd] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ,
weed the flower - garden ,
杂草 这 花 - 花园 ,

我想他应该能挑水、劈柴、除草吧。

" [sed] ['mɪsɪz] . [rouz] .
" **said Mrs . Rose .**
" 说 太太 . 玫瑰 .

“罗斯太太说道。”

" [aɪ] [set] ['wɪli] [tuː; tə] - - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hedeɪk] .
" **I set Willy to weedin ' this morning , and it gave him the headache .**
" 我 放 威利 到 - - 这 早晨 , 和 它 给予 他 这 头痛 .

“我今天早上让威利除草，结果它头疼了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈhaɪrəm] [ˈfer,bæŋks] , [ɪf] [aɪ][duː] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] ,
I tell you one thing , Hiram Fairbanks , if I do take this boy ,
我 告诉 你 一 事物 , 希拉姆 费尔班克斯 , 如果 我 做 拿 这 男生 ,

我告诉你一件事，海勒姆·费尔班克斯，如果我真的带走了这个男孩，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][stænd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [aɪ] [siː] ['eniθɪŋ]
you've got to stand ready to take him back again the first minute I see anything
你已经 得到 到 站立 准备好 到 拿 他 后退 再次 这 第一的 分钟 我 看 任何事物
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] . "
out of the way with him . "
出去 的 这 方式 和 他 . "

“只要我发现他有任何不轨之举，你立刻就得做好准备把他抓回去。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , - ['mændi] ; [aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈfer,bæŋks] , [ˈiːgərli] .
" **Yes , I will , ' Mandy ; I promise you I will , " said Mr . Fairbanks , eagerly .**
" 是的 , 我 将要 , - 曼迪 ; 我 承诺 你 我 将要 , " 说 先生 . 费尔班克斯 , 急切地 .

“是的，我会的，曼迪；我保证我会的，”费尔班克斯先生急切地说。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd] ['fʌmbld] ['ʌndər][ðə; ði] [siːt] ;
He hurried out to the buggy , and fumbled under the seat ;
他 慌忙 出去 到 这 有缺陷的 , 和 笨手笨脚 在下面 这 座位 ;

他匆匆走到马车旁，在座位底下摸索；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wið; wiθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .
then he returned with a bundle and a small wooden box .
然后 他 返回 和 一个 捆 和 一个 小的 木制的 盒子 .

然后他带着一个包裹和一个小木箱回来了。

" [hɪəz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" **Here's his clothes .**
" 这里是 他的 衣服 .

这是他的衣服。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] [mʌt] , " [sed] [hiː; hi] .
I guess he ain't got much , " said he .
我 猜测 他 不是 得到 很多 , " 说 他 .

“我猜他没多少钱，”他说。

['mɪsɪz] . [rouz] [tʊk] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bʌnd(ə)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði][bɑːks] [sə'spɪʃəsli] .
Mrs . Rose took the newspaper bundle ; then she eyed the box suspiciously .
太太 . 玫瑰 采取 这 报纸 捆 ; 然后 她 眼睛 这 盒子 可疑地 .

罗斯太太接过那捆报纸，然后狐疑地打量着那个盒子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [sɔːlt] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [neɪld] [ɑːn] .
It was a wooden salt - box , and the sliding cover was nailed on .
它 曾是 一个 木制的 盐 - 盒子 , 和 这 滑动 覆盖 曾是 钉子 在 .
那是一个木制盐盒, 滑动盖是用钉子钉上去的。

" [wɒts] [ɪn] [ðɪs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" What's in this ? " said she .
" 是什么 在 这 ? " 说 她 .
“这里面是什么?”她问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfer,bæŋks] ; " [sʌm; səm] [trʌk] [ɔːr] [ˈlðər] — [aɪ] [ges]
" Oh , I don't know , " replied Mr . Fairbanks ; " some truck or other — I guess
" 哦 , 我 不 知道 , " 回复 先生 . 费尔班克斯 ; " 一些 卡车 或者 其他 — 我 猜测
[aɪˈtiː] [eɪnt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .
it ain't worth much .
它 不是 值得 很多 .
“哦, 我不知道,”费尔班克斯先生回答说; “可能是辆卡车之类的——我想它不值多少钱。”

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bɑːks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [aʊt]
" He put the box down on the bank , and trudged heavily and quickly out
" 他 放 这 盒子 向下 在 这 银行 , 和 艰难跋涉 重度 和 迅速地 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌɡi] .
to the buggy .
到 这 有缺陷的 .
他把箱子放在河岸上, 然后沉重而迅速地走到马车旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][reɪnz] , [ˈʃaʊtɪd] " [zeɪ] [læŋ] " [tuː; tə]
He was anxious to be off ; he shook the reins , shouted " ge lang " to
他 曾是 焦虑的 到 是 离开 ; 他 摇晃 这 缰绳 , 喊叫 " ge 语言 " 到
[ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔːrs] ,
the white horse ,
这 白色的 马 ,
他急于出发, 甩了甩缰绳, 对着白马喊“哥郎”。

[ænd; ənd] [wiːld] [ˈswɪftli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
and wheeled swiftly around the corner .
和 带轮子的 迅速地 大约 这 角落 .
然后迅速转弯。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [roʊz] [tuː; tə] [mɪs] [elˈvaɪrə] .
" I'd like to know what's in that box , " said Mrs . Rose to Miss Elvira .
" ID 喜欢 到 知道 是什么 在 那 盒子 , " 说 太太 . 玫瑰 到 错过 埃尔维拉 .
“我想知道那个盒子里装的是什么,”罗斯太太对埃尔维拉小姐说。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [eɪnt] [gɔːt][æŋ; ən][oʊld][ˈpɪst(ə)l][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][aɪˈtiː] ,
" I hope he ain't got an old pistol or anything of that kind in it ,
" 我 希望 他 不是 得到 一个 老的 手枪 或者 任何事物 的 那 种类 在 它 ,
“我希望他包里没装什么老式手枪之类的东西。”

" [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] [elˈvaɪrə] .
" returned Miss Elvira .
" 返回 错过 埃尔维拉 .
埃尔维拉小姐回来了。

" [oʊ] , - [ˈmændi] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ʃeɪk] [aɪˈtiː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] !
" Oh , ' Mandy , I wouldn't shake it , if I were you !
" 哦 , - 曼迪 , 我 不会 摇 它 , 如果 我 是 你 !
“哦, 曼迪, 如果我是你, 我就不会摇晃它!”

" [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **For Mrs . Rose was shaking the wooden box , and listening with her**
" 为了 太太 . 玫瑰 曾是 摇晃 这 木制的 盒子 , 和 聆听 和 她
[ɪr] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
ear at it .
耳朵 在 它 .

“因为罗斯太太正在摇晃木箱，并把耳朵贴在里面听。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrætlz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [dɪˈsɪstɪŋ] ; " [aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .
" **Something rattles in it , said she , desisting ; I hope it ain't a pistol .**
" 某物 嘎嘎作响 在 它 , " 说 她 , 停止 ; " 我 希望 它 不是 一个 手枪 .
" 里面好像有什么东西在响，”她停顿了一下，说道，“我希望那不是一把手枪。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [went]
" **Then she entered with the newspaper bundle and the box , and went**
" 然后 她 进入 和 这 报纸 捆 和 这 盒子 , 和 去
[θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
through the house ,
通过 这 房子 ,

然后她拿着那捆报纸和盒子进了屋，穿过房子。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [elˈvaɪrə] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
with Miss Elvira following .
和 错过 埃尔维拉 下列的 .

接下来是艾薇拉小姐。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
She set the bundle and box on the kitchen table , and looked out of the
她 放 这 捆 和 盒子 在 这 厨房 桌子 , 和 看起来 出去 的 这
[dɔːr] .
door .
门 .

她把包裹和盒子放在厨房的桌子上，然后看向门外。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][taːp] [step] [sæt][ðə; ði] [ˈdɪki] [bɔɪ] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæsəfræs] - [ruːts] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
There on the top step sat the Dickey boy cleaning the sassafras - roots with great
那里 在 这 顶部 步 卫星 这 迪基 男生 打扫 这 黄樟 - 根 和 伟大的
[ˈɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

迪基家的男孩就坐在最上面的台阶上，正非常勤快地清理着黄樟树根。

[waɪl] [ˈwɪli] [roʊz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌn] [ˈtʃuːɪŋ] [sʌm; səm] .
while Willy Rose sat on the lower one chewing some .
尽管 威利 玫瑰 卫星 在 这 降低 一 咀嚼 一些 .

而威利·罗斯则坐在下面的那块地上嚼着东西。

" [aɪ][duː] [brɪˈliːv] [ˈhiːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [raɪt] [hoʊld] , - , " [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [roʊz] .
" **I do believe he's goin ' to take right hold , Elviry , whispered Mrs . Rose .**
" 我 做 相信 他是 去 - 到 拿 正确的 抓住 , - , " 低声说道 太太 . 玫瑰 .

“我相信他一定会成功，埃尔维里，”罗斯太太低声说道。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [hiː; hi][ɪz] , " [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] [elˈvaɪrə] .
" **Well , maybe he is , returned Miss Elvira .**
" 出色地 , 或许 他 是 , " 返回 错过 埃尔维拉 .

“嗯，也许是吧。”埃尔维拉小姐回答道。

[ˈmɪsɪz] . [roʊz] [stəʊd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [brɪˈɔːŋɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ɔːf] [ðə; ði]
Mrs . Rose stowed away the boy's belongings in the little bedroom off the
太太 . 玫瑰 已存放 离开 这 男孩们 财物 在 这 小的 卧室 离开 这
[ˈkɪtʃɪn] [wɜː] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] ;
kitchen where she meant him to sleep ;
厨房 在哪里 她 意思是 他 到 睡觉 ;

罗斯太太把男孩的物品藏在厨房旁边的小卧室里，那是她打算让他睡觉的地方；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɪndld] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˈsʌpər] .
then she kindled the fire and got supper .
然后 她 点燃 这 火 和 得到 晚餐 .
然后她生起火，准备晚餐。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈsæsəfræs] - [tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ˈwɪli] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʌp]
She made sassafras - tea , and the new boy , sitting beside Willy , had a cup
她 制成 黄樟 - 茶 , 和 这 新的 男生 , 坐着 旁 威利 , 有 一个 杯子
[pɔːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
poured for him .
倾倒 为了 他 .
她泡了黄樟茶，坐在威利旁边的新男孩也倒了一杯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [drɪŋk] [mʌtʃ] [nɔːr] [iːt] [mʌtʃ] ,
But he did not drink much nor eat much ,
但 他 做过 不是 喝 很多 也不 吃 很多 ,
但他不怎么喝水，也不怎么吃东西。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hɑːt] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ˈberɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌstərd] .
although there were hot biscuits and berries and custards .
虽然 那里 是 热的 饼干 和 浆果 和 蛋奶冻 .
虽然还有热乎乎的饼干、浆果和蛋奶冻。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [fərˈlɔːrɪn] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [her] ,
He hung his forlorn head with its shock of white hair ,
他 悬挂 他的 绝望 头 和 它是 震惊 的 白色的 头发 ,
他垂下头，一头蓬乱的白发格外显眼。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [geɪv] [ˈfliːtɪŋ] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪld] , [bluː] [aɪz] .
and only gave fleeting glances at anything with his wild , blue eyes .
和 仅有的 给予 转瞬即逝 眼神 在 任何事物 和 他的 荒野 , 蓝色的 眼睛 .
他那双狂野的蓝眼睛只是偶尔瞥一眼周围的事物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [bɔɪ] , [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [ˈwɪli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈwaɪəri] [ænd; ənd] [fʊl]
He was a thin boy , smaller than Willy , but he looked wiry and full
他 曾是 一个 薄的 男生 , 较小的 比 威利 , 但 他 看起来 细长的 和 满的
[ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
of motion ,
的 运动 ,
他是个瘦弱的男孩，比威利还矮，但看起来很精干，充满活力。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈræbɪt] .
like a wild rabbit .
喜欢 一个 荒野 兔子 .
像野兔一样。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈmɪsɪz] . [roʊz] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ;
After supper Mrs . Rose sent him for a pail of water ;
后 晚餐 太太 . 玫瑰 发送 他 为了 一个 桶 的 水 ;
晚饭后，罗斯太太让他去拿一桶水；

[ðen] [hiː; hi] [splɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈkɪndlɪŋ] - [wʊd] .
then he split up a little pile of kindling - wood .
然后 他 分裂 向上 一个 小的 桩 的 引火物 - 木头 .
然后他劈开了一小堆引火柴。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] - [step] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['twailaɪt] , [ænd; ənd]
After that he sat down on the kitchen door - step in the soft twilight , and
后 那 他 卫星 向下 在 这 厨房 门 - 步 在 这 柔软的 暮 , 和
[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .

之后，他坐在厨房门口的台阶上，沐浴着柔和的暮色，一言不发。

[ˈwɪli] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [elˈvaɪrə][wɜːr; wər] .
Willy went into the sitting - room , where his mother and Miss Elvira were .
威利 去 进入 这 坐着 - 房间 , 在哪里 他的 母亲 和 错过 埃尔维拉 是 .

威利走进客厅，他的母亲和埃尔维拉小姐正在那里。

" [hiːz] [ˈsɛtɪn] - [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [naːt] [ˈspiːkɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **He's settin ' out there on the door - step , not speakin ' a word , " said he ,**
" 他是 塞廷 - 出去 那里 在 这 门 - 步 , 不是 说话 - 一个 单词 , " 说 他 ,
"他站在门口，一句话也不说,"他说。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪspər] .
in a confidential whisper .
在 一个 机密的 耳语 .

悄悄地低声说。

" [wel] , [juː; jə][hæd; həd] [ˈbetər] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd] [riːd] [jʊr; jər] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl]
" **Well , you had better sit down here with us and read your Sunday - school**
" 出色地 , 你 有 更好的 坐 向下 这里 和 我们 和 读 你的 星期日 - 学校
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“那你最好跟我们一起坐下来，读读你的主日学课本。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **said his mother .**
" 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

[fiː; ji][ænd; ənd] [mɪs] [elˈvaɪrə][hæd; həd] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwaɪzər] [ðæt] [ˈwɪli] [ʃʊd; ʃəd] [naːt][biː; bi]
She and Miss Elvira had agreed that it was wiser that Willy should not be
她 和 错过 埃尔维拉 有 同意 那 它 曾是 更明智 那 威利 应该 不是 是
[tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪki] [bɔɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
too much with the Dickey boy until they knew him better .
也 很多 和 这 迪基 男生 直到 他们 知道 他 更好的 .

她和埃尔维拉小姐一致认为，在对迪基家的男孩有更多了解之前，最好不要让威利和他走得太近。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ˈmɪsɪz] . [rouz] [[ʊʊd] [ðə; ði] [ˈdɪki] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
When it was nine o'clock Mrs . Rose showed the Dickey boy his bedroom
什么时候 它 曾是 九 点钟 太太 . 玫瑰 显示 这 迪基 男生 他的 卧室
.
:
.

九点钟的时候，罗斯太太带迪基家的男孩参观了他的卧室。

[fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] ; [hɪz; ɪz] [smɔːl] [peɪl] [feɪs] [[ʊʊd] [red] [steɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt]
She looked at him sharply ; his small pale face showed red stains in the lamplight
她 看起来 在 他 尖锐地 ; 他的 小的 苍白 脸 显示 红色的 污渍 在 这 灯光
.
:
.

她锐利地看了他一眼；灯光下，他那张苍白的小脸上泛起红晕。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,
She thought to herself that he had been crying ,
她 想法 到 她自己 那 他 有 到过 哭泣 ,
她心想他肯定哭过。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [spuːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd] — [ʃiː; ji][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ]
and she spoke to him as kindly as she could — she had not a
和 她 辐 到 他 作为 亲切地 作为 她 可以 — 她 有 不是 一个
[kə'reɪɪŋ] ['mænər] [wɪð; wɪθ] ['enɪbəːdi] [bʌt; bət] ['wɪli] .
caressing manner with anybody but Willy .
爱抚 方式 和 任何人 但 威利 .
她尽可能温柔地和他说话——除了威利之外，她对任何人都没有过分亲昵的态度。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [kloʊðz] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði][bed] , " [sed] [ʃiː; ji] .
" **I guess there's clothes enough on the bed** , " **said she** .
" 我 猜测 有 衣服 足够的 在 这 床 , " 说 她 .
“我想床上的衣服应该够多了,”她说。

[ʃiː; ji] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .
She looked curiously at the bundle and the wooden box .
她 看起来 奇怪的是 在 这 捆 和 这 木制的 盒子 .
她好奇地看着那捆东西和木箱。

[ðen] [ʃiː; ji] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
Then she unfastened the bundle .
然后 她 解开 这 捆 .
然后她解开了包裹。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [siː] [wʌt] [juːv] [ɡɑːt][fɔːr; fər] [kloʊðz] , " [sed] [ʃiː; ji] ,
" **I guess I'll see what you've got for clothes** , " **said she** ,
" 我 猜测 患病的 看 什么 你已经 得到 为了 衣服 , " 说 她 ,
“我想我该看看你有什么衣服,”她说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][tuːən] [wʌz; wəz][æz; əz] ['mʌðərli] [æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðɪs]
and her tone was as motherly as she could make it towards this
和 她 语气 曾是 作为 母性 作为 她 可以 制作 它 向 这
[ʼaʊtkæst] ['dɪki] [bɔɪ] .
outcast Dickey boy .
被排斥者 迪基 男生 .
她用尽可能慈母般的语气对待这个被排斥的迪基男孩。

[ʃiː; ji] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wɔːrdroʊb] ,
She laid out his pitiful little wardrobe ,
她 铺设 出去 他的 可怜 小的 衣柜 ,
她把那可怜的小衣橱都摆了出来，

[ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['ræɡɪd] [ʃɜːrt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fræɡmənteri] ['stɑːkɪŋz] .
and examined the small ragged shirt or two and the fragmentary stockings .
和 检查 这 小的 破烂不堪 衬衫 或者 二 和 这 片段 长筒袜 .
然后检查了一两件破旧的小衬衫和几双残破的袜子。

" [aɪ] [ges] [aɪ][[æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] ,
" **I guess I shall have to buy you some things if you are a good boy** ,
" 我 猜测 我 将 有 到 买 你 一些 事物 如果 你 是 一个 好的 男生 ,
“如果你表现好，我想我得给你买些东西。”

" [sed] [ʃiː; ji] .
" **said she** .
" 说 她 .
“她说。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn] [ðæt] [bɑ:ks] ?
" **What have you got in that box ?**
" 什么 有 你 得到 在 那 盒子 ?

“你盒子里装的是什么？”

" — [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] — " [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ? "
" **— the boy hung his head — " I hope you ain't got a pistol ? "**
" — 这 男生 悬挂 他的 头 — " 我 希望 你 不是 得到 一个 手枪 ? "

男孩低下了头，“我希望你没带手枪？”

" [noʊ] , [ˈmɑ:m] . "
" **No , marm .** "
" 不 , 玛姆 . "

“不，夫人。”

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] [ˈeni] [ˈpaʊdər] , [nɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? "
" **You ain't got any powder , nor anything of that kind ? "**
" 你 不是 得到 任何 粉末 , 也不 任何事物 的 那 种类 ? "

“你没有粉末之类的东西吗？”

" [noʊ] , [ˈmɑ:m] . "
" **No , marm .**
" 不 , 玛姆 . "

“不，夫人。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] [kənˈfju:zədli] . "
" **The boy was blushing confusedly .**
" 这 男生 曾是 脸红 困惑地 .

男孩困惑地脸红了。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] - [em ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] , " [ˈmɪsɪz] . [roʊz] [sed] , "
" **I hope you're tellin ' me the truth , " Mrs . Rose said ,**
" 我 希望 你是 告诉 - 我 这 真相 , " 太太 : 玫瑰 说 ,

“我希望你跟我我说的是真话,”罗斯太太说。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ædməˈnɪ(ə)n] . "
" **and her tone was full of severe admonition .**
" 和 她 语气 曾是 满的 的 严重 警告 .

她的语气充满了严厉的训斥。

" [jes] , [ˈmɑ:m] . "
" **Yes , marm .**
" 是的 , 玛姆 . "

“是的，夫人。”

" [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [roʊz] [sed] [noʊ] [mɔ:r] . "
" **The tears rolled down the boy's cheeks , and Mrs . Rose said no more .**
" 这 眼泪 滚动 向下 这 男孩们 脸颊 , 和 太太 : 玫瑰 说 不 更多的 .

男孩的眼泪顺着脸颊滚落，罗斯太太再也没有说话。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt]
She told him she would call him in the morning , and to be careful about
她 讲述 他 她 会 称呼 他 在 这 早晨 , 和 到 是 小心 关于

[hɪz; ɪz][læmp] .

his lamp .
他的 灯 .

她告诉他，她明天早上会给他打电话，并让他小心保管好他的台灯。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] . "
Then she left him .
然后 她 左边 他 .

然后她离开了他。

[ðə; ði] ['dɪki] [bɔɪ] [leɪ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [kraɪd] [æŋ; əŋ] ['aʊər] ; [ðen] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [sli:p] ,
The Dickey boy lay awake , and cried an hour ; then he went to sleep ,
这 迪基 男生 躺 醒 , 和 哭 一个 小时 ; 然后 他 去 到 睡觉 ,
迪基家的男孩躺在床上醒着, 哭了一个小时; 然后才睡着。

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] ['wɪli] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
and slept as soundly as Willy Rose in his snug little bedroom leading
和 睡着了 作为 稳固地 作为 威利 玫瑰 在 他的 舒适 小的 卧室 领导
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ru:m] .
out of his mother's room .
出去 的 他的 母亲的 房间 .
他睡得像威利·罗斯一样香甜, 睡在他母亲房间外那间舒适的小卧室里。

[mɪs] [el'vaɪrə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [roʊz] [lɒkt] [ðer; ðər] [dɔ:z] [ðæt] [naɪt] ,
Miss Elvira and Mrs . Rose locked their doors that night ,
错过 埃尔维拉 和 太太 . 玫瑰 已锁定 他们的 门 那 夜晚 ,
那天晚上, 埃尔维拉小姐和罗斯太太把门锁上了。

[θru:] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daʊn] - [sterz] [hu:] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:vɪŋ] ['fæməli] .
through distrust of that little boy down - stairs who came of a thieving family .
通过 怀疑 的 那 小的 男生 向下 - 楼梯 WHO 来了 的 一个 盗窃 家庭 .
因为不信任楼下那个出身于盗窃世家的小男孩。

[mɪs] [el'vaɪrə][pʊt] [hɜ:r; həʀ][gəʊld] [wa:tʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; həʀ] ['breɪst,pɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; həʀ] ['pɔ:kɪt] - [bʊk]
Miss Elvira put her gold watch and her breastpin and her pocket - book
错过 埃尔维拉 放 她 金子 手表 和 她 胸针 和 她 口袋 - 书
, [wɪð; wɪθ] [sev(ə)n'ti:n] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
, with seventeen dollars in it ,
, 和 十七 美元 在 它 ,
埃尔维拉小姐把她的金表、胸针和装有十七美元的钱包都放了进去。

[ʌndər] [ðə; ði] ['feðər] - [bed] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [roʊz] ['kærid] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ti:spu:n] [ʌp] - [sterz] ,
under the feather - bed ; and Mrs . Rose carried the silver teaspoons up - stairs ,
在下面 这 羽毛 - 床 ; 和 太太 . 玫瑰 携带 这 银 茶匙 向上 - 楼梯 ,
[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜ:rz] .
and hid them under hers .
和 隐藏 他们 在下面 她的 .
放在羽绒被下; 罗斯太太把银茶匙拿到楼上, 藏在自己的茶匙下面。

[ðə; ði] ['dɪki] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɔ:t] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði]
The Dickey boy was not supposed to know they were in the house — the
这 迪基 男生 曾是 不是 据称 到 知道 他们 是 在 这 房子 — 这
['pju:tər] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] — [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɔ:t] ['sɪgnɪfaɪ] ;
pewter ones had been used for supper — but that did not signify ;
锡 一个 有 到过 用过的 为了 晚餐 — 但 那 做过 不是 表示 ;
迪基家的男孩本不应该知道这些锡制餐具在屋里——这些锡制餐具是用来盛晚餐的——但这并不意味着什么;

[ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [best] [tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
she thought it best to be on the safe side .
她 想法 它 最好的 到 是 在 这 安全的 边 .
她觉得谨慎为好。

[ʃi;; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['sɪlvər] [spu:nz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feðər] - [bed] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
She kept the silver spoons under the feather - bed for many a day ,
她 保留 这 银 勺子 在下面 这 羽毛 - 床 为了 许多 一个 天 ,
她把银勺子放在羽绒被下很多天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpju:tər] [wʌnz] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [səˈspiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈleɪ] [ɪf]
and they all ate with the pewter ones ; but finally suspicion was allayed if
和 他们 全部 吃 和 这 锡 一个 ; 但 最后 怀疑 曾是 缓解 如果
[na:t] [dɪˈstrɔɪd] .
not destroyed .
不是 损毁 .

他们都和锡制餐具一起吃饭；但最终，疑虑即使没有完全消除，也消除了。

[ðə; ði] [ˈdɪki] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] .
The Dickey boy had shown himself trustworthy in several instances .
这 迪基 男生 有 所示 他自己 值得信赖的 在 一些 实例 .

迪基家的男孩在好几次事件中都表现出了值得信赖的品质。

[wʌns] [hi; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n][ə; eɪ] [test] [ˈerənd] [tu; tə][ðə; ði] [stɔ:r] ,
Once he was sent on a test errand to the store ,
一次 他 曾是 发送 在 一个 测试 差事 到 这 店铺 ,
他曾被派去商店进行一次测试性跑腿任务，

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ˈprɑ:mptli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tʃeɪndʒ] .
and came home promptly with the right change .
和 来了 家 及时 和 这 正确的 改变 .
他很快就带着找零回家了。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [spu:nz] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [spu:n] - [ˈhoʊldər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The silver spoons glittered in the spoon - holder on the table ,
这 银 勺子 闪闪发光 在 这 勺子 - 持有者 在 这 桌子 ,
桌上的勺架里，银勺闪闪发光。

[ænd; ənd] [mɪs] [elˈvaɪrə] [wɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ɡoʊld] [ˈbreɪstˌpɪn] .
and Miss Elvira wore her gold watch and her gold breastpin .
和 错过 埃尔维拉 穿着 她 金子 手表 和 她 金子 胸针 .
艾薇拉小姐戴着她的金表和金胸针。

" [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] [stɔ:k] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] ,
" **I begin to take a good deal more stock in that boy** ,
" 我 开始 到 拿 一个 好的 交易 更多的 库存 在 那 男生 ,
我开始更加信任那个男孩了，

" [ˈmɪsɪz] . [roʊz] [toʊld][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [ˈhaɪrəm] .
" **Mrs . Rose told her brother Hiram** .
" 太太 . 玫瑰 讲述 她 兄弟 希拉姆 .
罗斯太太告诉了她的哥哥海勒姆。

" [hi; hi] [eɪnt] [ˈveri] [ˈlaɪvli] , [bʌt; bət][hi; hi] [wɜ:rks] [ˈri:əl] [smɑ:rt] ; [hi; hi] [eɪnt] [ˈso:si] ,
" **He ain't very lively , but he works real smart ; he ain't saucy** ,
" 他 不是 非常 热闹 ; 但 他 作品 真实的 聪明的 ; 他 不是 风骚的 ,
他性格不太活泼，但工作非常聪明；他也不轻浮。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ˈnoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪɪn] - [hændz][ɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] .
and I ain't known of his layin ' hands on a thing .
和 我 不是 已知 的 他的 躺着 - 双手 在 一个 事物 .
我不知道他有没有碰过什么东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪki] [bɔɪ] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi; hi][hæd; həd] [wʌn] [sʌm; səm] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ɡʊd]
" **But the Dickey boy , although he had won some confidence and good**
" 但 这 迪基 男生 , 虽然 他 有 韩元 一些 信心 和 好的
[əˈpɪnjənɪz] , [wʌz; wəz] ,
opinions , was ,
意见 , 曾是 ,
“但是迪基家的那个男孩，虽然赢得了一些信任和好评，却.....”

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [roʊz] [sed] , [nɑ:t] [ˈveri] [ˈlaɪvli] .
as Mrs . Rose said , not very lively .
作为 太太 ; 玫瑰 说 ; 不是 非常 热闹 ;

正如罗斯太太所说，不太活泼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈtæsks] , [wəz; wəz][æz; əz][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [æz; əz]
His face , as he did his little tasks , was as sober and serious as
他的 脸 , 作为 他 做过 他的 小的 任务 , 曾是 作为 清醒 和 严肃的 作为
[æn; ən][oʊld][ˈmænz] .
an old man's .
一个 老的 男人的 ;

他做着这些小事时，脸上带着老人般的严肃和沉稳。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][wəz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Everybody was kind to him ,
大家 曾是 种类 到 他 ,

大家都对他很好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪliən] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [swi:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwi:nz] [ˈpæləs] .
but this poor little alien felt like a chimney - sweep in a queen's palace .
但 这 贫穷的 小的 外星人 毛毡 喜欢 一个 烟囱 - 扫 在 一个 女王的 宫殿 ;

但这个可怜的小外星人觉得自己就像女王宫殿里的一个烟囱清洁工。

[ˈmɪsɪz] . [roʊz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪki] [bɔɪ] , [wəz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪmˈpresɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwi:n] .
Mrs . Rose , to a Dickey boy , was almost as impressive as a queen .
太太 ; 玫瑰 , 到 一个 迪基 男生 , 曾是 几乎 作为 感人的 作为 一个 女王 ;

在迪基家的男孩眼里，罗斯夫人几乎和女王一样令人敬畏。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɔ:] [ðɪs] [ˈhænsəm] ,
He watched with admiration and awe this handsome ,
他 观看 和 钦佩 和 敬畏 这 英俊的 ,

他怀着钦佩和敬畏的目光注视着这位英俊的男子，

[enərˈdʒetɪk] [ˈwʊmən] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪd] [skə:ts] .
energetic woman moving about the house in her wide skirts .
精力充沛 女士 移动 关于 这 房子 在 她 宽的 裙子 ;

一位精力充沛的女子穿着宽大的裙子在屋里走来走去。

[hi:; hi][wəz; wəz] [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] [mɪs] [elˈvaɪrəz] [æftərˈnu:n] [sɪlk] , [ænd; ənd]
He was overcome with the magnificence of Miss Elvira's afternoon silk , and
他 曾是 克服 和 这 壮丽 的 错过 艾薇拉的 下午 丝绸 , 和

[goʊld] [wa:tʃ] ;
gold watch ;
金子 手表 ;

他被艾薇拉小姐下午穿的丝绸长袍和金表的华丽所深深吸引；

[ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪli] [roʊz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [prɪns] .
and dainty little Willy Rose seemed to him like a small prince .
和 纤巧 小的 威利 玫瑰 似乎 到 他 喜欢 一个 小的 王子 ;

在他眼里，娇小可爱的威利·罗斯就像一位小王子。

[ɪˈðər] [ðə; ði] [ˈdɪki] [bɔɪ] , [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈkʌntri] ,
Either the Dickey boy , born in a republican country ,
任何一个 这 迪基 男生 , 出生 在 一个 共和党人 国家 ,

要么是出生在共和制国家的迪基家的孩子，

[hæd; həd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
had the original instincts of the peasantry in him ,
有 这 原来的 本能 的 这 农民 在 他 ,

他身上保留着农民的原始本能，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [dɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] ,
and himself defined his place so clearly that it made him unhappy ,
和 他自己 定义 他的 地方 所以 清楚地 那 它 制成 他 不开心 ,
他对自己地位的界定如此清晰, 反而让他感到不快乐。

[ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [dɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
or his patrons did it for him .
或者 他的 顾客 做过 它 为了 他 .
或者他的赞助人替他做了这件事。

[ˈmɪsɪz] . [roʊz] [ænd; ənd] [mɪs] [el'vaɪrə] [traɪd] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ['tri:tɪd] ['wɪli] .
Mrs . Rose and Miss Elvira tried to treat him as well as they treated Willy .
太太 . 玫瑰 和 错过 埃尔维拉 尝试 到 对待 他 作为 出色地 作为 他们 治疗 威利 .
罗斯太太和埃尔维拉小姐尽力像对待威利一样对待他。

[ðeɪ] [drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['wɪlɪz] [oʊld] [kloʊðz] ; [ðeɪ] [gɜv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] ;
They dressed him in Willy's old clothes ; they gave him just as much to eat ;
他们 穿着 他 在 威利的 老的 衣服 ; 他们 给予 他 只是 作为 很多 到 吃 ;
他们给他穿上威利以前的衣服; 他们也给他同样的食物;

[wen] ['ɔ:təm] [keɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] [æz; əz] ['wɔ:rmli] [klæd] [ænd; ənd] [æz; əz] [wel]
when autumn came he was sent to school as warmly clad and as well
什么时候 秋天 来了 他 曾是 发送 到 学校 作为 热情地 覆膜 和 作为 出色地
[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌntʃən] ;
provided with luncheon ;
假如 和 午餐 ;
秋天来临的时候, 他被送去上学, 衣服穿得暖和些, 午餐也准备妥当;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪki] [bɔɪ] .
but they could never forget that he was a Dickey boy .
但 他们 可以 绝不 忘记 那 他 曾是 一个 迪基 男生 .
但他们永远不会忘记, 他曾是迪基家的孩子。

[hi:; hi] [si:md] , [ɪn] [tru:θ] , [tu:; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['spi:ʃi:z] ,
He seemed , in truth , to them like an animal of another species ,
他 似乎 , 在 真相 , 到 他们 喜欢 一个 动物 的 其他 物种 ,
事实上, 在他们看来, 他就像另一种动物。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] ,
in spite of all they could do ,
在 尽管如此 的 全部 他们 可以 做 ,
尽管他们竭尽所能,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [trɪks] .
and they regarded his virtues in the light of uncertain tricks .
和 他们 认为 他的 美德 在 这 光 的 不确定 技巧 .
他们用一些不确定的伎俩来看待他的美德。

[ˈmɪsɪz] . [roʊz] ['nevər] [θɔ:t] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] [wɪ'daʊt]
Mrs . Rose never thought at any time of leaving him in the house alone without
太太 . 玫瑰 绝不 想法 在 任何 时间 的 离开 他 在 这 房子 独自的 没有
[ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [spu:nz] ,
hiding the spoons ,
隐藏 这 勺子 ,
罗斯太太从未想过要把他独自留在家里而不藏好勺子。

[ænd; ənd] [mɪs] [el'vaɪrə] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [ʌn'gɑ:rdɪd] .
and Miss Elvira never left her gold watch unguarded .
和 错过 埃尔维拉 绝不 左边 她 金子 手表 无人看守 .
艾薇拉小姐从不让她的金表无人看管。

[ˈnoʊbəːdi] [nu:] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈdɪki] [ˈbɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈləːkɪŋ] [səsˈpiʃənz] [ɔːr][nɑːt] ;
Nobody knew whether the Dickey boy was aware of these lurking suspicions or not ;
无人 知道 无论 这 迪基 男生 曾是 意识到的 的 这些 潜伏 怀疑 或者 不是 ;

没有人知道迪基家的男孩是否意识到这些潜藏的怀疑；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [səbˈduːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
he was so subdued that it was impossible to tell how much he observed .
他 曾是 所以 低沉的 那 它 曾是 不可能的 到 告诉 如何 很多 他 观察到 .

他非常安静，让人无法判断他观察了多少。

[ˈnoʊbəːdi] [nu:] [haʊ] [ˈhoʊmsɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Nobody knew how homesick he was ,
无人 知道 如何 想家 他 曾是 ,

谁也不知道他有多么想家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈevri] [deɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)] [oʊld] [hoʊm] .
but he went about every day full of fierce hunger for his miserable old home .
但 他 去 关于 每一个 天 满的 的 凶猛的 饥饿 为了 他的 悲惨的 老的 家 .

但他每天都无比渴望回到他那破败的老家。

[ˈmɪzrəb(ə)] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
Miserable as it had been ,
悲惨的 作为 它 有 到过 ,

尽管那段日子很悲惨，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɪftləs] [iːz] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
there had been in it a certain element of shiftless ease and happiness .
那里 有 到过 在 它 一个 肯定 元素 的 无所事事 舒适 和 幸福 .

其中曾有一种无忧无虑、轻松快乐的氛围。

[ðə; ði] [ˈdɪki] [ˈbɔɪz] [ˈsɪkli] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈtʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ;
The Dickey boy's sickly mother had never chided him ;
这 迪基 男孩们 病弱的 母亲 有 绝不 责备 他 ;

迪基家男孩体弱多病的母亲从未责备过他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [keəd] [ɪf] [hiː; hi] [trækt] [mʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
she had not cared if he tracked mud into the house .
她 有 不是 关心 如果 他 已追踪 泥 进入 这 房子 .

她并不在意他是否把泥巴带进屋里。

[haʊ] [ˈæŋkʃəsli] [hiː; hi] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] [ˈkɪtʃɪn] .
How anxiously he scraped his feet before entering the Rose kitchen .
如何 焦虑地 他 刮擦 他的 脚 前 进入 这 玫瑰 厨房 .

他进罗斯家厨房前，焦急地搓着脚。

[ðə; ði] [ˈdɪki] [ˈbɔɪz] [ˈdɪsɪpətɪd] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɔːdlɪn] , [bʌt; bət] [ˈnevər]
The Dickey boy's dissipated father had been gentle and maudlin , but never
这 迪基 男孩们 消散 父亲 有 到过 温和的 和 感伤 , 但 绝不

[ˈvaɪələnt] .
violent .
暴力 .

迪基家男孩的父亲生活放荡不羁，性格温和多愁善感，但从不暴力。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪki] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgriːd] [wel] .
All the Dickey children had done as they chose , and they had agreed well .
全部 这 迪基 孩子们 有 完毕 作为 他们 选择 , 和 他们 有 同意 出色地 .

迪基家的孩子们都按照自己的意愿行事，而且他们彼此之间也相处融洽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəlsəm] [ˈfæməli] .
They were not a quarrelsome family .
他们 是 不是 一个 爱争吵的 家庭 .

他们一家人并不爱吵架。

[ðer; ðær][ˈprɪnsəp(ə)l] [fɔ:ltz] [wɜ:r; wər] [ˈaɪdnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlæksəti][ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [wɪtʃ]
Their principal faults were idleness and a general laxity of morals which
他们的 主要的 故障 是 懒惰 和 一个 一般的 松弛 的 德 哪个
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈæktɪv] [ˈwɪkɪdnəs] .
was quite removed from active wickedness .
曾是 相当 已移除 从 积极的 邪恶 .

他们的主要缺点是懒惰和道德败坏，但这与积极的作恶完全无关。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɪkɪz] [ˈni:dɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈboʊlstərd] [ʌp] , " [wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
" All the Dickey's needed was to be bolstered up , " one woman in the village
" 全部 这 假货 需要 曾是 到 是 加强 向上 , " 一 女士 在 这 村庄
[sed] ;
said ;
说 ;

“迪基一家需要的只是支持，”村里的一位妇女说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪki] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈboʊlstərd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [roʊz] [ˈfæməli] .
and the Dickey boy was being bolstered up in the Rose family .
和 这 迪基 男生 曾是 存在 加强 向上 在 这 玫瑰 家庭 .

迪基家的男孩得到了罗斯家的照顾。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈdɪki] , [ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz][ləst] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɪli] .
They called him Dickey , using his last name for his first , which was Willy .
他们 称为 他 迪基 , 使用 他的 最后的 姓名 为了 他的 第一的 , 哪个 曾是 威利 .

他们叫他迪基，用他的姓氏作为他的名字，他的名字是威利。

[ˈmɪsɪz] . [roʊz] [ˈstreɪtnd] [hɜ:rˈself] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
Mrs . Rose straightened herself unconsciously when she found that out .
太太 . 玫瑰 拉直 她自己 不知不觉 什么时候 她 成立 那 出去 .

罗斯太太得知此事后，不由自主地挺直了身子。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [tu:] [ˈwɪlɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" We can't have two Willies in the family , anyhow , " said she ;
" 我们 不能 有 二 威利斯 在 这 家庭 , 无论如何 , " 说 她 ;

“反正我们家也不能有两个威利，”她说；

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] [ˈdɪki] .
" we'll have to call you Dickey .
" 出色地 有 到 称呼 你 迪基 .

“我们得叫你迪基。”

" [wʌnz] [ðə; ði] [ˈdɪki] [ˈbɔɪz] [ˈmærid] [ˈsɪstər] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
" Once the Dickey boy's married sister came to see him ,
" 一次 这 迪基 男孩们 已婚 姐姐 来了 到 看 他 ,

“迪基家男孩的已婚姐姐来看望他时，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [roʊz] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stɪf] [pəˈlaɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
and Mrs . Rose treated her with such stiff politeness that the girl ,
和 太太 . 玫瑰 治疗 她 和 这样的 僵硬的 礼貌 那 这 女孩 ,

罗斯太太对她彬彬有礼，但这种礼貌却让女孩感到僵硬，

[hu:] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:dɪli] [drest] ,
who was fair and pretty and gaudily dressed ,
WHO 曾是 公平的 和 漂亮的 和 华丽地 穿着 ,

她容貌姣好，衣着艳丽，

[təʊld][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [wen] [ʃi:; ʃi][ɡɑ:t] [hoʊm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ɡoʊ][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈwʊmənz]
told her husband when she got home that she would never go into that woman's
讲述 她 丈夫 什么时候 她 得到 家 那 她 会 绝不 去 进入 那 女性的
[haʊs] [əˈɡen] .
house again .
房子 再次 .

她回家后告诉丈夫，她再也不会去那个女人的家了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˈmɪsɪz] . [roʊz] , [hu:] [felt] [ə; eɪ] [ˈduːti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
Occasionally Mrs . Rose , who felt a duty in the matter ,
偶尔 太太 : 玫瑰 , WHO 毛毡 一个 责任 在 这 事情 ,

偶尔, 罗斯夫人也会这样做, 她觉得自己有责任处理这件事。

[tɒk] [ˈdɪki] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːmzhaʊs] .
took Dickey to visit his little brothers and sisters at the almshouse .
采取 迪基 到 访问 他的 小的 兄弟 和 姐妹 在 这 救济院 .

迪基被带去救济院探望他的弟弟妹妹们。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈiːv(ə)n] [boːt] [sʌm; səm] [ˈpepərmɪnt] - [ˈkændi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] .
She even bought some peppermint - candy for him to take them .
她 甚至 买 一些 薄荷 - 糖果 为了 他 到 拿 他们 .

她甚至还买了些薄荷糖给他带去。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈekstrə] [ˈkaɪndnəs] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ; [ˈsʌmtaɪmz] [mɪs] [elˈvaɪrə]
He really had many a little extra kindness shown him ; sometimes Miss Elvira
他 真的 有 许多 一个 小的 额外的 仁慈 所示 他 ; 有时 错过 埃尔维拉

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpeni] ,
gave him a penny ,
给予 他 一个 一分钱 ,

他确实得到了很多额外的善意; 有时埃尔维拉小姐会给他一便士,

[ænd; ənd] [wʌns] [ˈmɪstər] . [ˈhaɪrəm] [ˈfer,bæŋks] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [swiːt] - [ˈæp(ə)l] [triː] — [ðæt] [wʌz; wəz]
and once Mr . Hiram Fairbanks gave him a sweet - apple tree — that was
和 一次 先生 : 希拉姆 费尔班克斯 给予 他 一个 甜的 - 苹果 树 — 那 曾是

[ˈriːəli] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ɡɪft] .
really quite a magnificent gift .
真的 相当 一个 壮丽 礼物 .

有一次, 海勒姆·费尔班克斯先生送给他一棵甜苹果树——那真是一份非常棒的礼物。

[ˈmɪsɪz] . [roʊz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wen] [ˈwɪli] [toʊld] [hɜːr; hər] .
Mrs . Rose could hardly believe it when Willy told her .
太太 : 玫瑰 可以 几乎 相信 它 什么时候 威利 讲述 她 .

威利告诉罗斯太太这件事时, 她简直不敢相信自己的眼睛。

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈhaɪrəm] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
" **Well , I must say I never thought Hiram would do such a thing as that ,**
" 出色地 , 我 必须 说 我 绝不 想法 希拉姆 会 做 这样的 一个 事物 作为 那 ,

“说实话, 我真没想到海勒姆会做出这种事。”

[kloʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
close as he is , " said she .
关闭 作为 他 是 , " 说 她 .

“虽然他离我很近,”她说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [triː] [tuː; tə] [ˈwɪli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] [ɔːl]
" **I was terribly taken aback when he gave that tree to Willy , but this beats all**
" 我 曾是 可怕 已采取 背 什么时候 他 给予 那 树 到 威利 , 但 这 节拍 全部

.
:
.

“当他把那棵树送给威利时, 我非常震惊, 但这件事比什么都让我震惊。”

[waɪ] , [ɑːd] [ˈjɪrɪz] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ! "
Why , odd years it might bring in twenty dollars ! "
为什么 , 奇怪的 年 它 可能 带来 在 二十 美元 ! "

“哎, 单数年份或许能挣二十美元呢! ”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaɪrəm] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ˈwɪli] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Uncle Hiram gave it to him , " Willy repeated .**
" 叔叔 希拉姆 给予 它 到 他 , " 威利 重复 .

“是希拉姆叔叔给他的,”威利重复道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈʃoʊn] - [ˈdɪki] [maɪ][ˈæp(ə)] - [tri:] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈhaɪrəm][hi;; hi] [pɪkt] [aʊt]
" I was a - showin ' Dickey my apple - tree , and Uncle Hiram he picked out
" 我 曾是 一个 - 显示 - 迪基 我的 苹果 - 树 , 和 叔叔 希拉姆 他 挑选 出去
[əˈnʌðər] [wʌn] ,
another one ,
其他 一 ,

“我当时正带迪基去看我的苹果树，结果希拉姆叔叔又挑了一棵。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [gɪv] [aɪˈti:][tu;; tə][hɪm; ɪm] . "
and he give it to him . "

他把它给了他。

" [wel] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [aɪˈti:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [roʊz] .
" Well , I wouldn't have believed it , " said Mrs . Rose .
" 出色地 , 我 不会 有 相信 它 , " 说 太太 . 玫瑰 .

“我简直不敢相信，”罗斯太太说。

[ˈnoʊbə:di] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [ðæt][ˈhaɪrəm] [ˈfer,bæŋks] , [ˈkerf(ə)] [oʊld] [ˈbætʃələr] [ðæt][hi;; hi]
Nobody else would have believed that Hiram Fairbanks , careful old bachelor that he
无人 别的 会 有 相信 那 希拉姆 费尔班克斯 , 小心 老的 学士 那 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

其他人恐怕都不会相信，像海勒姆·费尔班克斯这样谨慎的老单身汉，会做出这样的事。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪki] [ˈbɔɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
would have been so touched by the Dickey boy's innocent ,
会 有 到过 所以 感动 经过 这 迪基 男孩们 清白的 ,

他一定会为迪基家男孩的纯真而感动不已。

[ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] [ˈsterɪŋ] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] [baʊz] [ʌ; əv] [ˈwɪlɪz] [ˈæp(ə)] - [tri:] .
wistful face staring up at the boughs of Willy's apple - tree .
怅惘 脸 凝视 向上 在 这 树枝 的 威利的 苹果 - 树 .

一张充满惆怅的脸仰望着威利的苹果树枝。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæplz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈhɑ:vɪstɪd] .
It was fall , and the apples had all been harvested .
它 曾是 落下 , 和 这 苹果 有 全部 到过 收获 .

时值秋季，苹果都已采摘完毕。

[ˈdɪki] [wʊd] [get][noʊ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tri:] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈsi:z(ə)n] ,
Dickey would get no practical benefit from his tree until next season ,
迪基 会 得到 不 实际的 益处 从 他的 树 直到 下一个 季节 ,

迪基的树要到下个季节才能给他带来实际好处。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [hi;; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði]
but there was no calculating the comfort he took with it from the
但 那里 曾是 不 计算 这 舒适 他 采取 和 它 从 这
[ˈmɪnɪt] [aɪˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .
minute it came into his possession .
分钟 它 来了 进入 他的 拥有 .

但从他拥有它的那一刻起，他就从中获得了无法估量的满足感。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [hi;; hi][kʊd; kəd][get] , [æ; ət][fɜ:rst] ,
Every minute he could get , at first ,
每一个 分钟 他 可以 得到 , 在 第一的 ,

起初，他能挤出的每一分钟，

[hi;; hi] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ɪts] [baʊz] .
he hurried off to the orchard and sat down under its boughs .
他 慌忙 离开 到 这 果园 和 卫星 向下 在下面 它是 树枝 .

他匆匆跑到果园，在树荫下坐了下来。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:f] - [tri:] .
He felt as if he were literally under his own roof - tree .
他 毛毡 作为 如果 他 是 字面上地 在下面 他的 自己的 屋顶 - 树 .

他感觉自己仿佛真的置身于自家屋檐下的那棵树下。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fər'seɪk] [aɪ 'ti:] .
In the winter , when it was heavy with snow , he did not forsake it .
在 这 冬天 , 什么时候 它 曾是 重的 和 雪 , 他 做过 不是 背叛 它 .

冬天, 即使大雪纷飞, 他也没有放弃。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [træks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] .
There would be a circle of little tracks around the trunk .
那里 会 是 一个 圆圈 的 小的 轨道 大约 这 树干 .

树干周围会有一圈小小的车辙。

[ˈmɪsɪz] . [roʊz] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈæp(ə)l] -
Mrs . Rose told her brother that the boy was perfectly crazy about that apple -
太太 . 玫瑰 讲述 她 兄弟 那 这 男生 曾是 完美 疯狂的 关于 那 苹果 -
[tri:] ,
tree ,
树 ,

罗斯太太告诉她哥哥, 那男孩简直对那棵苹果树着迷了。

[ænd; ənd] [ˈhaɪrəm] [grɪnd] [ˌeɪmˈfeɪstli; ˌeɪmˈfeɪsɪdli] .
and Hiram grinned shamefacedly .
和 希拉姆 咧嘴一笑 羞愧地 .

希拉姆羞愧地咧嘴一笑。

[ɔ:l] ['wɪntər] ['dɪki] [went] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [sku:l] ,
All winter Dickey went with Willy to the district school ,
全部 冬天 迪基 去 和 威利 到 这 区 学校 ,
整个冬天, 迪基都陪着威利去区立学校上学。

[ænd; ənd] [splɪt] [wʊd] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['wɔ:tər] [brɪtwi:n] [taɪmz] .
and split wood and brought water between times .
和 分裂 木头 和 带来 水 之间 时代 .

他们还负责劈柴和挑水。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [sæt] ['soʊbəɾli] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈtʃekəɾz]
Sometimes of an evening he sat soberly down with Willy and played checkers
有时 的 一个 晚上 他 卫星 清醒地 向下 和 威利 和 玩 跳棋
, [bʌt; bət] ['wɪli] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn] .
, but Willy always won .
, 但 威利 总是 韩元 .

有时晚上他会和威利坐下来认真地下跳棋, 但威利总是赢。

" [hi:; hi] [dəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [bi:t] , " ['wɪli] [sed] .
" He don't try to beat , " Willy said .
" 他 不 尝试 到 打 , " 威利 说 .

“他并不试图打败对手,”威利说。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:p] - [kɔ:ɾn] , [ænd; ənd] ['dɪki] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['pɑ:pər] .
Sometimes they had pop - corn , and Dickey always shook the popper .
有时 他们 有 流行音乐 - 玉米 , 和 迪基 总是 摇晃 这 爆米花 .

有时他们会吃爆米花, 迪基总是摇晃爆米花机。

['dɪki] [sed] [hi:; hi] ['wɔznt] ['taɪəɾd] , [ɪf] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
Dickey said he wasn't tired , if they asked him .
迪基 说 他 不是 疲劳的 , 如果 他们 问 他 .

如果有人问迪基, 他会说他不累。

[ɔːl] ['wɪntər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [spuːnz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
All winter the silver spoons appeared on the table ,
全部 冬天 这 银 勺子 出现 在 这 桌子 ,
整个冬天, 桌上都摆着银勺子。

[ænd; ənd] ['dɪki] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɔːnfɪdəns] .
and Dickey was treated with a fair show of confidence .
和 迪基 曾是 治疗 和 一个 公平的 展示 的 信心 .
迪基受到了相当程度的信任。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'woʊk] .
It was not until spring that the sleeping suspicion of him awoke .
它 曾是 不是 直到 春天 那 这 睡眠 怀疑 的 他 醒来 .
直到春天, 他沉睡的疑虑才被唤醒。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [roʊz] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [spuːnz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli] ['twenti] - [θriː]
Then one day Mrs . Rose counted her silver spoons , and found only twenty - three
然后 一 天 太太 . 玫瑰 计数 她 银 勺子 , 和 成立 仅有的 二十 - 三
['tiːspuːn]
teaspoons .
茶匙 .
有一天, 罗斯太太数了数她的银勺, 发现只剩下二十三把茶匙了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
She stood at her kitchen table , and counted them over and over .
她 站立 在 她 厨房 桌子 , 和 计数 他们 超过 和 超过 .
她站在厨房的桌子旁, 一遍又一遍地数着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
Then she opened the kitchen door .
然后 她 打开 这 厨房 门 .
然后她打开了厨房门。

" - !
" **Elviry !**
" - !
“埃尔维里!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " - , [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **she called out , " Elviry , come here a minute !**
" 她 称为 出去 , " - , 来 这里 一个 分钟 !
她喊道: “埃尔维里, 过来一下! ”

[lʊk] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [vɔɪs] ,
Look here , " she said , in a hushed voice ,
看 这里 , " 她 说 , 在 一个 静静地 嗓音 ,
“看这里,”她压低声音说。

[wen] [mɪs] [el'vaɪrəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
when Miss Elvira's inquiring face had appeared at the door .
什么时候 错过 艾薇拉的 查询 脸 有 出现 在 这 门 .
当埃尔维拉小姐探寻的目光出现在门口时。

[mɪs] [el'vaɪrə] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ˈtreɪblɪŋli] .
Miss Elvira approached the table tremblingly .
错过 埃尔维拉 接近 这 桌子 颤抖地 .
艾薇拉小姐颤抖着走向桌子。

" [kaʊnt] [ðoʊz] [spuːnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [roʊz] .
" **Count those spoons , " said Mrs . Rose .**
" 数数 那些 勺子 , " 说 太太 . 玫瑰 .
“数数这些勺子,”罗斯太太说。

[mɪs] [el'vaɪrəz] [lɒŋ] [slɪm] ['fɪŋɡərz] ['hændəld][ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ] [spu:nz] .

Miss Elvira's long slim fingers handled the jingling spoons .
错过 艾薇拉的 长的 苗条的 手指 处理 这 叮当 勺子 .

艾薇拉小姐修长的手指拨弄着叮当作响的勺子。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [bʌt; bət] ['twenti] - [θri:] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [skerd] [vɔɪs] .

" There ain't but twenty - three , " she said finally , in a scared voice .
" 那里 不是 但 二十 - 三 , " 她 说 最后 , 在 一个 害怕的 嗓音 .

“只有二十三个,”她最后用害怕的声音说道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [roʊz] .

" I expected it , " said Mrs . Rose .
" 我 预期的 它 , " 说 太太 . 玫瑰 .

“我早就料到了,”罗斯太太说。

" [duː][juː; jʊ] [spəʊz] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ? "

" Do you s'pose he took it ? "
" 做 你 假设 他 采取 它 ? "

你觉得他拿走了吗?

" [huː] [els] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

" Who else took it , I'd like to know ? "
" WHO 别的 采取 它 , ID 喜欢 到 知道 ?

“还有谁拿走了它? 我想知道。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] ['mɔːrniŋ] ; [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['blɑːsəm] .

" It was a beautiful May morning ; the apple - trees were all in blossom .
" 它 曾是 一个 美丽的 可能 早晨 ; 这 苹果 - 树木 是 全部 在 开花 .

“那是一个美丽的五月早晨; 苹果树都开花了。”

[ðə; ði] ['dɪki] [bɔɪ] [hæd; həd]['stəʊlən]['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] .

The Dickey boy had stolen over to look at his .
这 迪基 男生 有 被盗 超过 到 看 在 他的 .

迪基家的男孩偷偷溜过去看了看他的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [hɪl] [ʌv; əv] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [blu:m] .

It was a round hill of pink - and - white bloom .
它 曾是 一个 圆形的 爬坡道 的 粉色的 - 和 - 白色的 盛开 .

那是一座由粉白相间的花朵组成的圆形小山丘。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l] [jɪr] .

It was the apple year .
它 曾是 这 苹果 年 .

那一年是苹果年。

['wɪli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

Willy came to the stone wall and called him .
威利 来了 到 这 石头 墙 和 称为 他 .

威利走到石墙边, 叫住了他。

" ['dɪki] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " ['mʌðər] ['wɒnts] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] ['dɪki] [əu'beɪd] .

" Dickey , " he cried , " Mother wants you ; " and Dickey obeyed .
" 迪基 , " 他 哭 , " 母亲 想要 你 ; " 和 迪基 服从 .

“迪基,”他喊道, “妈妈要你;”迪基照做了。

['wɪli] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn] [ə'hed] .

Willy had run on ahead .
威利 有 跑步 在 前方 .

威利跑在了前面。

[hi:; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [roʊz] , [mɪs] [el'vaɪrə] , ['wɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [θri:] ['ti:spu:n]
He found Mrs . Rose , Miss Elvira , Willy , and the twenty - three teaspoons
他 成立 太太 . 玫瑰 , 错过 埃尔维拉 , 威利 , 和 这 二十 - 三 茶匙
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
awaiting him in the kitchen .
等待中 他 在 这 厨房 .
他在厨房里找到了罗斯太太、埃尔维拉小姐、威利，还有二十三把茶匙等着他。

[hi:; hi] ['ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['evri] ['kwɛstʃən] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [spu:n] .
He shook his head to every question they asked him about the missing spoon .
他 摇晃 他的 头 到 每一个 问题 他们 问 他 关于 这 丢失的 勺子 .
当他们问他关于丢失的勺子的问题时，他都摇头。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [kwɔɪt] [peɪl] ; [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['hwɪmpəd] ; [ðə; ði] [terz] ['stri:md] [daʊn]
He turned quite pale ; once in a while he whimpered ; the tears streamed down
他 转向 相当 苍白 ; 一次 在 一个 尽管 他 呜咽 ; 这 眼泪 流媒体 向下
[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ,
他脸色变得苍白；不时发出呜咽声；泪水顺着脸颊流淌下来。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] ['ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðæt] [mju:t] [dɪ'naɪəl] .
but he only shook his head in that mute denial .
但 他 仅有的 摇晃 他的 头 在 那 沉默的 拒绝 .
但他只是无声地摇了摇头，表示否认。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] ['ɪziə] [fɔ: r; fər] [ju:; jʊ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [roʊz] ,
" **It won't make it any easier for you , holding out this way , " said Mrs . Rose ,**
" 它 惯于 制作 它 任何 更轻松 为了 你 , 保持 出去 这 方式 , " 说 太太 . 玫瑰 ,
['hɑ:rʃli] .
harshly .
严厉地 .
“你这样坚持下去并不会更容易，”罗斯太太严厉地说。

" [stɔ:p] ['kraɪn] - [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [splɪt] [ʌp] [sʌm; səm] - - [wʊd] .
" **Stop cryin ' and go out and split up some kindlin ' - wood .**
" 停止 哭泣 - 和 去 出去 和 分裂 向上 一些 亲切 - - 木头 .
“别哭了，出去劈些柴火吧。”
" ['dɪki] [went] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [kən'vʌlst] [fɔ:rm] [bent] ['ɔ:lmoʊst] ['dʌb(ə)] .
" **Dickey went out , his little convulsed form bent almost double .**
" 迪基 去 出去 , 他的 小的 抽搐 形式 弯曲 几乎 双倍的 .
“迪基走了出去，他瘦小的身躯痉挛着，几乎弯成了两截。”

['wɪli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] , ['wʌndərɪŋ] [blu:] [aɪz] , [stʊd] [ə'saɪd][tu:; tə] [let]
Willy , staring at him with his great , wondering blue eyes , stood aside to let
威利 , 凝视 在 他 和 他的 伟大的 , 好奇 蓝色的 眼睛 , 站立 旁边 到 让
[hɪm; ɪm] [pæs] .
him pass .
他 经过 .
威利用他那双充满好奇的蓝色大眼睛盯着他，然后侧身让他过去。

[ðen] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n][æŋ; ən] ['erənd] ,
Then he also was sent on an errand ,
然后 他 还 曾是 发送 在 一个 差事 ,
然后，他还被派去跑腿。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [el'vaɪrə][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
while his mother and Miss Elvira had a long consultation in the kitchen .
尽管 他的 母亲 和 错过 埃尔维拉 有 一个 长的 咨询 在 这 厨房 .
而他的母亲和埃尔维拉小姐则在厨房里进行了长时间的商议。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - [aʊər] [brɪfɔ:r] ['mɪsɪz] . [roʊz] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [ʃi:; ʃɪ]
It was a half - hour before Mrs . Rose went out to the shed where she
它 曾是 一个 一半 - 小时 前 太太 . 玫瑰 去 出去 到 这 棚 在哪里 她
[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['dɪki] [bɔɪ] [tu:; tə] [splɪt] ['kɪndlɪŋ] .
had sent the Dickey boy to split kindlings .
有 发送 这 迪基 男生 到 分裂 引火物 .

过了半个小时，罗斯太太才走到棚子边，她派迪基家的男孩去那里劈柴。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
There lay a nice little pile of kindlings , but the boy had disappeared .
那里 躺 一个 好的 小的 桩 的 引火物 , 但 这 男生 有 消失 .
那里有一小堆引火柴，但男孩不见了。

" ['dɪki] , ['dɪki] !
" **Dickey , Dickey !**
" 迪基 , 迪基 !

“迪基，迪基！”

" [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] .
" **she called .**
" 她 称为 .

她打电话来了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [kʌm] .
But he did not come .
但 他 做过 不是 来 .

但他没有来。

" [aɪ] [ges] ['hi:z] [gɔ:n] , [spu:n] [ænd; ənd] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [mɪs] [el'vaɪrə] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɪn] ;
" **I guess he's gone , spoon and all , she told Miss Elvira , when she went in ;**
" 我 猜测 他是 已消失 , 勺子 和 全部 , " 她 讲述 错过 埃尔维拉 , 什么时候 她 去 在 ;
“我想他已经走了，连勺子也一起走了，”她进去时告诉埃尔维拉小姐；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd] .
but she did not really think he had .
但 她 做过 不是 真的 思考 他 有 .

但她其实并不认为他有。

[wen] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
When one came to think of it ,
什么时候 一 来了 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['sɪlvər] [spu:n]
he was really too small and timid a boy to run away with one silver spoon
他 曾是 真的 也 小的 和 胆小 一个 男生 到 跑步 离开 和 一 银 勺子
.
:
.

他个子太小，性格又太胆小，不可能带着一把银勺子就跑掉。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [si:m] ['ri:z(ə)nəb(ə)] .
It did not seem reasonable .
它 做过 不是 似乎 合理的 .

这似乎不太合理。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ə'pɪr] ,
What they did think , as time went on and he did not appear ,
什么 他们 做过 思考 , 作为 时间 去 在 和 他 做过 不是 出现 ,
随着时间推移，他始终没有出现，他们当时是怎么想的呢？

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] .
was that he was hiding to escape a whipping .
曾是 那 他 曾是 隐藏 到 逃脱 一个 鞭打 .
他躲藏起来是为了逃避鞭打。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ˈevriwɛr] .
They searched everywhere .
他们 搜索 到处 .
他们到处搜寻。

[mɪs] [elˈvaɪrə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [vɔɪs] , " [kʌm]
Miss Elvira stood in the shed by the wood - pile , calling in her thin voice , " Come
错过 埃尔维拉 站立 在 这 棚 经过 这 木头 - 桩 , 呼叫 在 她 薄的 嗓音 , " 来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

埃尔维拉小姐站在柴堆旁的棚子里，用她那细弱的声音喊道：“出来吧！ ”

[ˈdɪki] ; [wiː; wi][wəʊnt] [wɪp] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][stɜːr]
Dickey ; we won't whip you if you did take it , " but there was not a stir
迪基 ; 我们 惯于 鞭 你 如果 你 做过 拿 它 , " 但 那里 曾是 不是 一个 搅拌
.
:
.

迪基；如果你真的拿了，我们也不会鞭打你，”但并没有引起骚动。

[tɔːrdz] [naɪt] [ðeɪ] [gruː] [ʌnˈiːzi] .
Towards night they grew uneasy .
向 夜晚 他们 生长 不安 .

夜幕降临后，他们开始感到不安。

[ˈmɪstər] . [ˈferˌbæŋks] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈmætərz] [ˈoʊvər] .
Mr . Fairbanks came , and they talked matters over .
先生 . 费尔班克斯 来了 , 和 他们 谈话 事情 超过 .

费尔班克斯先生来了，他们把事情谈了谈。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [spuːn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈferˌbæŋks] , [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] .
" Maybe he didn't take the spoon , " said Mr . Fairbanks , uncomfortably .
" 或许 他 没有 拿 这 勺子 , " 说 先生 . 费尔班克斯 , 不舒服地 .
“也许他没拿勺子，”费尔班克斯先生尴尬地说。

" [ˈenihaʊ] , [ˈhiːz] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi][set] [əˈdrɪft] [ðɪs] [weɪ] .
" Anyhow , he's too young a chap to be set adrift this way .
" 无论如何 , 他是 也 年轻的 一个 小伙子 到 是 放 漂流 这 方式 .
“无论如何，他年纪太小，不应该就这样被放任自流。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][em ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ˈmændi] . "
I wish you'd let me talk to him , ' Mandy . "
我 希望 你会 让 我 讲话 到 他 , - 曼迪 . "
“我希望你能让我和他谈谈，曼迪。”

" [juː; jʊ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊz] .
" You ! " said Mrs . Rose .
" 你 ! " 说 太太 . 玫瑰 .

“你！ ”罗斯太太说道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstaːrtɪd] [ʌp] .
Then she started up .
然后 她 开始 向上 .

然后她开始行动了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ; " [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [ˈwɒd(ə)n] [bɑːks] .
" **I know one thing** , " **said she** ; " **I'm goin ' to see what's in that wooden box** .
" 我 知道 一 事物 , " 说 她 ; " 我是 去 到 看 是什么 在 那 木制的 盒子 .
"我知道一件事,"她说, "我要去看看那个木箱子里装的是什么。"

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [spuːnz] [ɪn][ðer; ðər] .
I don't believe but what that spoon's in there .
我 不 相信 但 什么 那 勺子的 在 那里 .
我不相信, 但那把勺子就在里面。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪn] - [haʊ] [lɔːŋ] [ɪts] [bɪn] [ɡɔːn] .
There's no knowin ' how long it's been gone .
有 不 知道 - 如何 长的 它是 到过 已消失 .
不知道它已经离开多久了。
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [roʊz] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwɒd(ə)n] [bɑːks] .
" **It was quite a while before Mrs . Rose returned with the wooden box** .
" 它 曾是 相当 一个 尽管 前 太太 : 玫瑰 返回 和 这 木制的 盒子 .
"过了好一会儿, 罗斯太太才带着木箱回来。"

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [bed] .
She had to search for it , and found it under the bed .
她 有 到 搜索 为了 它 , 和 成立 它 在下面 这 床 .
她得找找, 最后在床底下找到了。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪki] [bɔɪ] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] .
The Dickey boy also had hidden his treasures .
这 迪基 男生 还 有 隐 他的 宝藏 .
迪基家的男孩也藏起了他的财物。

[ʃiː; ʃɪ][ɡɔːt][ðə; ðɪ] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [praɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [lɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sɪˈkjʊrli] [neɪld]
She got the hammer and Hiram pried off the lid , which was quite securely nailed
她 得到 这 锤 和 希拉姆 撬开 离开 这 盖 , 哪个 曾是 相当 安全地 钉子
.
:
.
她拿起锤子, 海勒姆撬开了盖子, 盖子是用钉子钉得很牢的。

" [aɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **I'd ought to have had it opened before , " said she** .
" ID 应该 到 有 有 它 打开 前 , " 说 她 .
"我应该早点把它打开的,"她说。

" [hiː; hi] [ˈhædnt] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪld] - [ʌp] [bɑːks] - [raʊnd] .
" **He hadn't no business to have a nailed - up box ' round** .
" 他 之前没有 不 商业 到 有 一个 钉子 - 向上 盒子 - 圆形的 .
"他根本不应该带着钉好的箱子到处走。"

[dəʊnt][ˈdʒɑːg(ə)][aɪ ˈtiː][soʊ] , [ˈhaɪrəm] .
Don't joggle it so , Hiram .
不 啮合 它 所以 , 希拉姆 .
别那样晃动它, 海勒姆。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪn] - [wɒts] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
There's no knowin ' what's in it .
有 不 知道 - 是什么 在 它 .
谁也不知道里面有什么。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] . " **There may be a pistol** . "
那里 可能 是 一个 手枪 : "
可能有一把手枪。

" [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blasəmiŋ] ['bræntʃɪz] , [klʌŋ] [ðə; ði] ['dɪki] [bɔɪ] .
" **THERE** , **AMONG THE BLOSSOMING BRANCHES** , **CLUNG THE DICKEY BOY** .
" 那里 , 之中 这 盛开 分支 , 紧紧抓住 这 迪基 男生 .
“就在盛开的枝条间, 迪基男孩跳了进来。”

" [mɪs] [el'vaɪrə] [stəd] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] .
" **Miss Elvira stood farther off** .
" 错过 埃尔维拉 站立 更远 离开 .
埃尔维拉小姐站得更远一些。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,bæŋks] [tʊk] [ðə; ði][lɪd] [ɪn'taɪərli] [ɔ:f] .
Mr . Fairbanks took the lid entirely off .
先生 . 费尔班克斯 采取 这 盖 完全 离开 .
费尔班克斯先生把盖子完全揭开了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [piəd] [ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .
They all peered into the box .
他们 全部 窥视 进入 这 盒子 .
他们都往盒子里张望。

[ðer; ðər] [leɪ] [æŋ; ən][oʊld] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈfeɪdɪd][ˈkælikoʊ] .
There lay an old clay pipe and a roll of faded calico .
那里 躺 一个 老的 黏土 管道 和 一个 卷 的 褪色 印花布 .
那里放着一根旧陶土烟斗和一卷褪色的印花布。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,bæŋks] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [ʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
Mr . Fairbanks took up the roll and shook it out .
先生 . 费尔班克斯 采取 向上 这 卷 和 摇晃 它 出去 .
费尔班克斯先生拿起纸卷, 抖了抖。

" [ɪts] [æŋ; ən][ˈeɪprən] , " [sed] [hi:; hi] .
" **It's an apron** , " **said he** :
" 它是 一个 围裙 , " 说 他 :
“这是一条围裙,”他说。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [paɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['eɪprən] — [aɪ] — [swɑ:n] !
" **It's his father's pipe** , **and his mother's apron — I — swan !**
" 它是 他的 父亲的 管道 , 和 他的 母亲的 围裙 — 我 — 天鹅 !
“这是他父亲的烟斗, 这是他母亲的围裙——我——天鹅! ”

" [mɪs] [el'vaɪrə][brɪ'gæŋ][tu:; tə][kraɪ] .
" **Miss Elvira began to cry** .
" 错过 埃尔维拉 开始 到 哭 .
埃尔维拉小姐开始哭泣。

" [aɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [roʊz] , [ˈhʌskɪli] .
" **I hadn't any idea of anything of that kind** , " **said Mrs . Rose , huskily** :
" 我 之前没有 任何 主意 的 任何事物 的 那 种类 , " 说 太太 : 玫瑰 , 沙哑地 :
“我完全没想到会有这种事,”罗斯太太沙哑地说。

" [ˈwɪli] [roʊz] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ðer; ðər] ?
" **Willy Rose , what have you got there ?**
" 威利 玫瑰 , 什么 有 你 得到 那里 ?
“威利·罗斯, 你手里拿的是什么? ”

" [fɔ:r; fər] [ˈwɪli] , [ˈʊkɪŋ] [kwɑɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɡɪltɪ] , [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌdi]
" **For Willy , looking quite pale and guilty , was coming in , holding a muddy**
" 为了 威利 , 寻找 相当 苍白 和 有罪的 , 曾是 未来 在 , 保持 一个 浑
[ˈsɪlvər] [ˈti:spu:n] .
silver teaspoon .
银 茶匙 .
“威利脸色苍白, 一脸愧疚地走了进来, 手里拿着一把沾满泥巴的银茶匙。”

" [wer] [did][ju:; jʊ] [get] [ðæt] [spu:n] ?
" **Where did you get that spoon ?**
" 在哪里 做过 你 得到 那 勺子 ？

你从哪儿弄来的这把勺子？

[ænsər] [em 'i:] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Answer me this minute , " cried his mother .
回答 我 这 分钟 , " 哭 他的 母亲 .

“立刻回答我！”他母亲喊道。

" [aɪ] — [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] — [dɪg] [ɪn] [maɪ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] — ['lʌðər] [deɪ] .
" **I — took it out to — dig in my garden with the — other day .**
" 我 — 采取 它 出去 到 — 挖 在 我的 花园 和 这 — 其他 天 .

“前几天我把它拿出来在我的花园里挖土。”

[aɪ] — [fər'gɔ:t] — "
I — forgot — "
我 — 忘了 — "

我——忘了——”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Oh , you naughty boy ! " cried his mother .**
" 哦 , 你 淘气 男生 ! " 哭 他的 母亲 .

“哎呀，你这个淘气的孩子！”他妈妈喊道。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [br'gæən] [tu:; tə] [wi:p] .
Then she , too , began to weep .
然后 她 , 也 , 开始 到 哭泣 .

然后，她也开始哭泣。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,bæŋks] [ˈsta:rtɪd] [ʌp] .
Mr . Fairbanks started up .
先生 . 费尔班克斯 开始 向上 .

费尔班克斯先生启动了。

" [ˈsʌmθɪŋz] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Something's got to be done , " said he .**
" 某样东西 得到 到 是 完毕 , " 说 他 .

“必须采取一些措施了，”他说。

" [ðə; ðɪ] ['wɪndz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [meɪ] [stɔ:rm] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ɑ:n] .
" **The wind's changed , and the May storm is comin ' on .**
" 这 风的 已更改 , 和 这 可能 风暴 是 即将到来 - 在 .

“风向变了，五月风暴即将到来。”

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [br'fɔ:r] [naɪt] .
That boy has got to be found before night .
那 男生 有 得到 到 是 成立 前 夜晚 .

必须在天黑前找到那个男孩。

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [ˈmɪstər] . - ['efərts] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nebəz] - [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" **But all Mr . Fairbanks's efforts , and the neighbors ' who came to his**
" 但 全部 先生 . - 努力 , 和 这 邻居 - WHO 来了 到 他的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

“但是费尔班克斯先生的所有努力，以及前来帮助他的邻居们，

[kʊd; kəd] [nɔ:t] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['dɪki] [bɔɪ] [br'fɔ:r] [naɪt] [ɔ:r] [br'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
could not find the Dickey boy before night or before the next morning .
可以 不是 寻找 这 迪基 男生 前 夜晚 或者 前 这 下一个 早晨 .

直到晚上或第二天早上都没能找到迪基家的男孩。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [koʊld] [meɪ] [stɔ:rm] [brɪ'gæŋ] , [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['æp(ə)l] - [tri:z] [bent] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] ,
The long , cold May storm began , the flowering apple - trees bent under it ,
这 长的 , 寒冷的 可能 风暴 开始 , 这 开花 苹果 - 树木 弯曲 在下面 它 ,
五月漫长而寒冷的暴风雪开始了, 盛开的苹果树在暴风雪下弯下了腰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] [reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and the wind drove the rain against the windows .
和 这 风 驾驶 这 雨 反对 这 视窗 .
风裹挟着雨水拍打着窗户。

[ˈmɪsɪz] . [roʊz] [ænd; ənd] [mɪs] [el'vaɪrə] [kept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɔ:t] ['wɔ:tər]
Mrs . Rose and Miss Elvira kept the kitchen fire all night , and hot water
太太 . 玫瑰 和 错过 埃尔维拉 保留 这 厨房 火 全部 夜晚 , 和 热的 水
[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ['redi] .
and blankets ready .
和 毯子 准备好 .
罗斯太太和埃尔维拉小姐整夜照看厨房的火, 并准备好热水和毯子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['ferli] [dɔ:nd] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪki] [bɔɪ] ,
But the day had fairly dawned before they found the Dickey boy ,
但 这 天 有 相当 黎明 前 他们 成立 这 迪基 男生 ,
但直到天快亮的时候, 他们才找到迪基家的男孩。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['merəst] [tʃæns] .
and then only by the merest chance .
和 然后 仅有的 经过 这 最 机会 .
而且也只是出于极小的偶然性。

[ˈmɪstər] . ['fer,bæŋks] , ['hʌrɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ɔ:rtʃərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]
Mr . Fairbanks , hurrying across his orchard for a short cut , and passing
先生 . 费尔班克斯 , 匆忙 穿过 他的 果园 为了 一个 短的 切 , 和 通过
['dɪki:z] [tri:] ,
Dickey's tree ,
迪基的 树 ,
费尔班克斯先生为了抄近路, 匆匆穿过他的果园, 经过了迪基的树,

['hæpənd] [tu:; tə] [glæns] [ʌp] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pæŋ] [ʌv; əv] ['meməri] .
happened to glance up at it , with a sharp pang of memory .
发生 到 瞥一眼 向上 在 它 , 和 一个 锋利的 疼痛 的 记忆 .
无意间瞥了一眼, 脑海中突然闪过一段记忆。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] .
He stopped short .
他 停止 短的 .
他突然停住了脚步。

[ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blasəmɪŋ] ['bræntʃɪz] , [klʌŋ] [ðə; ði] ['dɪki] [bɔɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drentʃt]
There , among the blossoming branches , clung the Dickey boy , like a little drenched
那里 , 之中 这 盛开 分支 , 紧紧抓住 这 迪基 男生 , 喜欢 一个 小的 湿透了
[stɔ:rm] - ['bi:tn] [bɜ:rd] .
storm - beaten bird .
, 风暴 - 被打败 鸟 .
在那里, 在盛开的枝条间, 迪基家的男孩像一只被雨淋透、饱受暴风雨摧残的小鸟一样依偎着。

[hi:; hi][hæd; həd] [floʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wʌn] ['sɑ:lətəri] [pə'zeɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['refju:dʒ] .
He had flown to his one solitary possession for a refuge .
他 有 飞行 到 他的 一 孤 拥有 为了 一个 避难所 .
他逃到自己唯一的住所寻求庇护。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [grɑ:spt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪk] [sti:l] [klɔ:z] .
He was almost exhausted ; his little hands grasped a branch like steel claws .
他 曾是 几乎 筋疲力尽的 ; 他的 小的 双手 抓住 一个 分支 喜欢 钢 爪子 .
他几乎筋疲力尽; 他的小手像钢爪一样紧紧抓住一根树枝。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,bæŋks] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
Mr . Fairbanks took him down and carried him home .
 先生 . 费尔班克斯 采取 他 向下 和 携带 他 家 .

费尔班克斯先生把他抱下来，带回了家。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [triː] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈbroʊkənli] , [wen] [hiː; hi] [ˈentərd]
" He was up in his tree , " he told his sister , brokenly , when he entered
 " 他 曾是 向上 在 他的 树 , " 他 讲述 他的 姐姐 , 破碎地 , 什么时候 他 进入
 [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
 这 厨房 .

“他爬到树上了,”他走进厨房时，哽咽着告诉妹妹。

" [hiːz] - [moʊst] [gɔːn] .
" He's ' most gone .
 " 他是 - 最多 已消失 .

他“基本走了”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪki] [bɔɪ] [riˈvaɪvd] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ə; eɪ] [waɪl] [brɪfɔːr] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd]
" But the Dickey boy revived after he had lain a while before a fire and
 " 但 这 迪基 男生 复活 后 他 有 莱恩 一个 尽管 前 一个 火 和
 [bɪn] [roʊld] [ɪn][hɑːt] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [sʌm; səm][hɑːt] [drɪŋk] .
been rolled in hot blankets and swallowed some hot drink .
 到过 滚动 在 热的 毯子 和 吞咽 一些 热的 喝 .

“但是迪基家的男孩在火堆前躺了一会儿，裹上热毯，喝了一些热饮后就苏醒过来了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [smaɪl] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [roʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
He looked with a wondering smile at Mrs . Rose when she bent over him
 他 看起来 和 一个 好奇 微笑 在 太太 . 玫瑰 什么时候 她 弯曲 超过 他
 [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˈwɪli] .
and kissed him just as she kissed Willy .
 和 亲吻 他 只是 作为 她 亲吻 威利 .

当罗斯太太俯身吻他时，他带着疑惑的微笑看着她，罗斯太太像吻威利一样吻了他。

[mɪs] [elˈvaɪrə] [ˈluːsnd] [hɜːr; hər][ɡoʊld] [wɑːtʃ] , [wið; wiθ][ɪts] [ˈsplendɪd] , [lɔːŋ] [ɡoʊld] [tʃeɪn] ,
Miss Elvira loosened her gold watch , with its splendid , long gold chain ,
 错过 埃尔维拉 松动 她 金子 手表 , 和 它是 灿烂 , 长的 金子 链 ,

埃尔维拉小姐松开了她的金表，金表配有一条华丽的长金链。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and put it in his hand .
 和 放 它 在 他的 手 .

然后把它放在他手里。

" [ðer; ðər] , [hoʊld][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [tɪk] .
" There , hold it a while , " said she , " and listen to it tick .
 " 那里 , 抓住 它 一个 尽管 , " 说 她 , " 和 听 到 它 打钩 .

“好了，拿着它一会儿,”她说，“听听它滴答作响。”

" [ˈmɪstər] . [ˈfer,bæŋks] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪlvər] [ˈdɑːlər]
" Mr . Fairbanks fumbled in his pocket - book and drew out a great silver dollar
 " 先生 . 费尔班克斯 笨手笨脚 在 他的 口袋 - 书 和 画 出去 一个 伟大的 银 美元
 .
 :
 .

费尔班克斯先生在钱包里摸索了一番，掏出一枚巨大的银元。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [spend] [wen] [juː; jʊ] [get] [wel] .
" There , " said he , " you can have that to spend when you get well .
 " 那里 , " 说 他 , " 你 能 有 那 到 花费 什么时候 你 得到 出色地 .

“好了,”他说，“等你康复了，你可以用这笔钱。”

" [ˈwɪlɪ] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [skɜ:rt] .
" **Willy pulled his mother's skirt** .
" 威利 拉 他的 母亲的 裙子 .

威利拽了他妈妈的裙子。

" [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Mother , " he whispered** .
" 母亲 , " 他 低声说道 .

“母亲,”他低声说道。

" [wʌt] [seɪ] ? "
" **What say ?** "
" 什么 说 ? "

“你觉得呢? ”

" [kɑ:nt] [aɪ] [pɑ:p] [sʌm; səm][kɔ:rn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "
" **Can't I pop some corn for him ?** "
" 不能 我 流行音乐 一些 玉米 为了 他 ? "

“我能给他爆点爆米花吗? ”

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" **By - and - by** :
" 经过 - 和 - 经过 .

过段时间。

" [ˈmɪsɪz] . [roʊz] [smu:ðd] [ðə; ði] [ˈdɪki] [ˈbɔɪz] [her] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]
" **Mrs . Rose smoothed the Dickey boy's hair ; then she bent down and kissed him**
" 太太 . 玫瑰 平滑 这 迪基 男孩们 头发 ; 然后 她 弯曲 向下 和 亲吻 他
[əˈgen] .
again :
再次 .

罗斯太太抚平了迪基家男孩的头发；然后她弯下腰，又吻了他一下。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈferli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [sta:ntʃ] , [ˈnæroʊ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [hɑ:rt] .
She had fairly made room for him in her stanch , narrow New England heart .
她 有 相当 制成 房间 为了 他 在 她 立柱 , 狭窄的 新的 英格兰 心 .

在她那颗冷峻、狭隘的新英格兰心中，她也为他留出了一席之地。

[ə; eɪ] [swi:t] - [græs] [ˈbæskɪt]
A SWEET - GRASS BASKET
一个 甜的 - 草 篮子

甜草篮

[ˈnænsi] [ænd; ənd][ˈflɔ:rə][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [ˈstepɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [skwa:ʃ]
Nancy and Flora were going through the garden , stepping between the squash
南希 和 弗洛拉 是 去 通过 这 花园 , 步进 之间 这 壁球
[ænd; ənd][təˈmeɪtoʊ] [vaɪnz] .
and tomato vines .
和 番茄 藤蔓 .

南希和弗洛拉穿过花园，从南瓜藤和番茄藤之间走过。

[ˈnænsi:z] [ˈmʌðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
Nancy's mother stood in the kitchen door looking after them .
南希的 母亲 站立 在 这 厨房 门 寻找 后 他们 .

南希的母亲站在厨房门口看着他们。

" [maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt][hɪt][jɔ:r; jər] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] [təˈmeɪtoʊz] !
" **Mind you don't hit your clothes on the tomatoes !**
" 头脑 你 不 打 你的 衣服 在 这 西红柿 !

“注意别让衣服碰到西红柿!”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .
" **she called out** .
" 她 称为 出去 .

她喊道。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] , " [ðeɪ] ['ænsər] [bæk] .
" **No , we won't , they answered back** .
" 不 , 我们 惯于 , " 他们 回答 后退 .

“不，我们不会，”他们回答道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][læst] [biːn] [poʊl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsɪŋ(ə)l][faɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] -
After they had passed the last bean pole they walked single file along the foot -
后 他们 有 通过了 这 最后的 豆 极 他们 步行 单身的 文件 沿着 这 脚 -
[pæθ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
path down the hill .
小路 向下 这 爬坡道 .

他们经过最后一根豆杆后，沿着小路排成一行下山。

[ðə; ði][tɔːl] ['tɪməθi] - [græs] ['rʌslɪd] [ʌp][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðer; ðər] [weɪsts] .
The tall timothy - grass rustled up almost to their waists .
这 高的 蒂莫西 - 草 沙沙作响 向上 几乎 到 他们的 腰部 .

高高的梯牧草几乎长到了他们的腰部。

[ˈflɔːrə] [went] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['lɪt(ə)] [tɪlt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [stɑːrtɪt] [skəːts] .
Flora went first , with a light little tilt of her starched skirts .
弗洛拉 去 第一的 , 和 一个 光 小的 倾斜 的 她 淀粉 裙子 .

弗洛拉第一个走上前，她那浆过的裙子轻轻地倾斜了一下。

[ˈnænsi] ['trʌdʒd] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['stɜːrdɪli] ['æftər] .
Nancy trudged briskly and sturdily after .
南希 艰难跋涉 轻快地 和 坚固地 后 .

南希步伐轻快而稳健地跟在后面。

[ˈnænsiːz] [oʊld] [bʌf] ['kælɪkoʊ] [dres] ,
Nancy's old buff calico dress ,
南希的 老的 增幅 印花布 裙子 ,

南希那件旧的浅黄色印花布连衣裙，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evri] [sprɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz][ˈsev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]
which had been let down for her every spring since she was seven years old
哪个 有 到过 让 向下 为了 她 每一个 春天 自从 她 曾是 七 年 老的
,
,
,

自她七岁起，每年春天都会有人为她放假。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɪts][eɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ,
and marked its age , like a tree ,
和 标记 它是 年龄 , 喜欢 一个 树 ,

并像树木一样标记了自己的年龄。

[baɪ] [rɪŋz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [braɪtə] ['kʌlər] [wer] [ðə; ði][oʊld] [tʌks] [hæd; həd] [bɪn] ,
by rings of a brighter color where the old tucks had been ,
经过 戒指 的 一个 更亮 颜色 在哪里 这 老的 褶皱 有 到过 ,

在旧褶皱所在的地方，形成了颜色更鲜艳的环状区域。

[dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [wel] [brɪ'saɪd] [ˈflɔːrəz] ['prɪti] [nuː] [bluː] ['kæmbɪrk] .
did not look very well beside Flora's pretty new blue cambric .
做过 不是 看 非常 出色地 旁 植物群 漂亮的 新的 蓝色的 麻纱 .

和弗洛拉漂亮的新蓝色细棉布放在一起，显得不太协调。

[ˈniːðər] [dɪd] [ˈnænsiːz] [oʊld] [ˈʃeɪkər] [ˈbɑːnɪt] [ˈʃoʊ] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [brˈsaɪd] [ˈflɔːrəz] [hæt] ,
Neither did Nancy's old Shaker bonnet show to advantage beside Flora's hat ,
两者都不 做过 南希的 老的 摇晃器 引擎盖 展示 到 优势 旁 植物群 帽子 ;
南希那顶老式的沙克尔帽和弗洛拉的帽子放在一起，也显得不那么好看。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ænd; ənd] [ˈstriːməz] ; [bʌt; bət] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt]
with its beautiful bows and streamers ; but Nancy was not troubled about
和 它是 美丽的 弓 和 主播 ; 但 南希 曾是 不是 麻烦 关于
[ðæt] .
that .
那 .

带着美丽的蝴蝶结和彩带；但南希并不为此烦恼。
[ʃiː; ji] [keəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ji] [wɔːr] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ji] [went] [ˈsʌmweɪ] .
She cared very little what she wore , so long as she went somewhere .
她 关心 非常 小的 什么 她 穿着 , 所以 长的 作为 她 去 某处 .

她不太在意自己穿什么，只要能出门就行。
[ˈflɔːrə] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈnaɪsər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [ˈmaɪndɪd] .
Flora always had nicer things , but she never minded .
弗洛拉 总是 有 更漂亮 事物 , 但 她 绝不 有思想 .
芙萝拉总是拥有更好的东西，但她从不在意。

[ˈflɔːrə] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] ; [ʃiː; ji] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər]
Flora was her cousin ; she had come to live with her when her
弗洛拉 曾是 她 表哥 ; 她 有 来 到 居住 和 她 什么时候 她
[ˈmʌðər] [daɪd] ,
mother died ,
母亲 死亡 ,

弗洛拉是她的表妹；母亲去世后，弗洛拉就搬来和她一起住。
[ten] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌni] .
ten years before , and her father had considerable money .
十 年 前 , 和 她 父亲 有 大量 钱 .
十年前，她的父亲拥有相当可观的财富。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
He lived in the city .
他 居住地 在 这 城市 .
他住在城里。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] ;
The two girls were nearly the same age , but Nancy was much the larger ;
这 二 女孩们 是 几乎 这 相同的 年龄 , 但 南希 曾是 很多 这 更大的 ;
两个女孩年龄相仿，但南希个头大得多；

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [oʊvərˈɡroʊn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɔːrə] .
she looked clumsy and overgrown following slender little Flora .
她 看起来 笨拙 和 长得太茂盛了 下列的 苗条 小的 弗洛拉 .
她跟在苗条娇小的弗洛拉身后，显得笨拙而臃肿。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdændɪlaɪən] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvaɪələt] .
It was like a dandelion in the wake of a violet .
它 曾是 喜欢 一个 蒲公英 在 这 唤醒 的 一个 紫色 .
它就像紫罗兰后面的蒲公英。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [krɔːst] [sʌm; səm] [loʊ] [ˈmedoʊ] -
After they had reached the foot of the hill , they crossed some low meadow -
后 他们 有 达到 这 脚 的 这 爬坡道 , 他们 交叉 一些 低的 草地 -
[lænd] .
land .
土地 .
他们到达山脚后，穿过了一片低矮的草地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wet] , [ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] [puːlz] [ˈɡlɪməd] [bɪtwiːn] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv][ræŋk] [ˈɡraːsɪz]
It was quite wet , little dark pools glimmered between the clumps of rank grasses
它 曾是 相当 湿的 , 小的 黑暗的 游泳池 闪烁 之间 这 团块 的 秩 草
.
:
.

水面很湿，茂密的草丛间闪烁着点点暗褐色的水洼。

[sʌm; səm] [faɪn] [pɪŋk] [ˈɔːrkɪd] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [θɪk] , [bʌt; bət] [ðei] [dɪd][na:t][sta:p][tuː; tə] [pɪk] [ˈeni]
Some fine pink orchid flowers were very thick , but they did not stop to pick any
一些 美好的 粉色的 兰花 花朵 是 非常 厚的 , 但 他们 做过 不是 停止 到 挑选 任何
.
:
.

有些漂亮的粉红色兰花花开得非常茂盛，但他们并没有停下来采摘。

[ðei] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .
They were going to see the Indians .
他们 是 去 到 看 这 印度人 .

他们要去见印第安人。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpaːn][sʌm; səm] [waɪt] [tents] [əˈhed] .
Their eyes were fixed upon some white tents ahead .
他们的 眼睛 是 固定的 之上 一些 白色的 帐篷 前方 .

他们的目光被前方的一些白色帐篷吸引住了。

[ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌns] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈnænsiːz] [ˈfaːðər] ,
They had been there once before with Nancy's father ,
他们 有 到过 那里 一次 前 和 南希的 父亲 ,

他们之前和南希的父亲一起来过这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [senˈseɪjənz] [ʌv; əv][kɪjəriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪɪŋ] [fɪr] [wɜːr; wər][əˈpaːn][ðem; ðəm]
but the same sensations of curiosity and exhilarating fear were upon them
但 这 相同的 感觉 的 好奇心 和 令人振奋 害怕 是 之上 他们
[naʊ] .
now .
现在 .

但他们此刻同样感受到了好奇和令人兴奋的恐惧。

" [ˈnænsi] , " [ˈwɪspəd] [ˈflɔːrə] , [ˈfɪrfəli] .
" **Nancy , " whispered Flora , fearfully .**
" 南希 , " 低声说道 弗洛拉 , 恐惧地 .

“南希,”弗洛拉害怕地低声说道。

" [wʌt] [seɪ] ? "
" **What say ?** "
" 什么 说 ? "

“你觉得呢? ”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] — [ˈtɑːməhɔːk] [ɪn] [ðæt] [tent] [dɔːr] ? "
" **Is that a — tomahawk in that tent door ?** "
" 是 那 一个 — 钺 在 那 帐篷 门 ? "

“帐篷门上那是什么——战斧吗? ”

" [noʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ][hoʊ] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈnænsi] , [ˈpɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
" **No ; it's a hoe , " returned Nancy , peering with anxious eyes .**
" 不 ; 它是 一个 锄 , " 返回 南希 , 窥视 和 焦虑的 眼睛 .

“不，那是一把锄头，”南希回答道，眼神焦虑地盯着它。

[ˈsevrəl] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] ;
Several Indian women and children were moving about ;
一些 印度 女性 和 孩子们 是 移动 关于 ;

一些印度妇女和儿童正在走动；

[wʌn] ['ɪndiən] [mæn][wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [sʌm; səm] [bɜ:rtʃ][ba:rk][æt; ət][ə; eɪ] [tent] [dɔ:r] .
one Indian man was scraping some birch bark at a tent door .
一 印度 男人 曾是 刮擦 一些 桦木 吠 在 一个 帐篷 门 .

一名印度男子正在帐篷门上刮桦树皮。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
They did not pay any attention to the visitors .
他们 做过 不是 支付 任何 注意力 到 这 访客 .

他们对来访者毫不在意。

[ˈflɔ:rə] [nʌdʒd] ['nænsi] .
Flora nudged Nancy .
弗洛拉 轻推 南希 .

弗洛拉轻轻碰了碰南希。

" [goʊ] [ə'ɔ:n] , " [sed] [ʃi: ʃi] .
" Go along , " said she .
" 去 沿着 , " 说 她 .

“跟我来,”她说。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['nænsi] , ['pʊʃɪŋ] [ˈflɔ:rə] .
" No , you , " returned Nancy , pushing Flora .
" 不 , 你 , " 返回 南希 , 推动 弗洛拉 .

“不, 是你,”南希说着, 推了推弗洛拉。

" [aɪ][dəʊnt] [der] [tu:; tə] .
" I don't dare to .
" 我 不 敢 到 .

我不敢。

" [ðeɪ] [stʊd] ['hezə,teɪtɪŋ] .
" They stood hesitating .
" 他们 站立 犹豫不决 .

他们犹豫地站在那里。

[ˈfaɪnəli] ['nænsi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
Finally Nancy gave her head a jerk .
最后 南希 给予 她 头 一个 混蛋 .

最后, 南希猛地甩了甩头。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] , " [sed] [ʃi: ʃi] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərd] [ʃi: ʃi] [went] .
" I don't care ; I'm going , if you ain't , " said she , and forward she went .
" 我 不 关心 ; 我是 去 , 如果 你 不是 , " 说 她 , 和 向前 她 去 .

“我不在乎, 你要是不走, 我就走。”她说着, 便向前走了去。

[ˈflɔ:rə] [ˈfɑ:lʊd] .
Flora followed .
弗洛拉 随后 .

弗洛拉随后跟了上去。

[ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wəɹ] [ə'reɪndʒd] [laɪk] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:z] ['frʌntɪŋ]
The tents were arranged like houses on a street , with the open doors fronting
这 帐篷 是 安排 喜欢 房屋 在 一个 街道 , 和 这 打开 门 正面
[i:tʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

帐篷像街上的房屋一样排列着, 敞开的门彼此相对。

[ɪn] [i:tʃ] [tent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntər] ['lʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['bæskəts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɜ:rtʃ] - [ba:rk] [kə'nu:z] ,
In each tent was a counter loaded with baskets and little birch - bark canoes ,
在 每个 帐篷 曾是 一个 柜台 已加载 和 篮子 和 小的 桦木 - 吠 独木舟 ,

每个帐篷里都有一个柜台, 上面摆满了篮子和小桦树皮独木舟。

[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n] ['ɪndiən] ['wʊmən] [sæt][bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

and an Indian woman sat behind it to sell them .
和 一个 印度 女士 卫星 在后面 它 到 卖 他们 :

一位印度妇女坐在后面卖这些东西。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [tent] [tu:; tə] [ə'ʌðər] [ænd; ənd][stɛəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The girls went from one tent to another and stared about them .
这 女孩们 去 从 一 帐篷 到 其他 和 凝视 关于 他们 :

女孩们从一个帐篷走到另一个帐篷，四处张望。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˈbæskəts][ænd; ənd] [kə'nu:z] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [si:] - [gʌlz] - [wɪŋz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][fɜ:r]

Besides the baskets and canoes , there were sea - gulls ' wings and little fur

除了 这 篮子 和 独木舟 , 那里 是 海 - 海鸥 - 翅膀 和 小的 毛皮
[ˈslɪpərz] [ænd; ənd] ['paʊtʃɪz] .

slippers and pouches .
拖鞋 和 小袋 .

除了篮子和独木舟，还有海鸥的翅膀、小毛皮拖鞋和袋子。

[ðeɪ] [sɔ:] ['evriθɪŋ] .

They saw everything .
他们 锯 一切 .

他们目睹了一切。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [[ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['faɪli] [ænd; ənd]

The Indian women offered to sell , but they shook their heads shyly and

这 印度 女性 提供 到 卖 , 但 他们 摇晃 他们的 头部 害羞地 和
[ˈsoʊbərlɪ] .

soberly .
清醒地 .

印度妇女们表示愿意出售，但她们羞涩而严肃地摇了摇头。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [kept] [stɔ:r] .

Finally they went into the tent where the Princess kept store .
最后 他们 去 进入 这 帐篷 在哪里 这 公主 保留 店铺 .

最后，他们走进了公主存放物品的帐篷。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [staʊt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:əl] ['ɪndiən] ['prɪnses] .

She was a large stout woman and a real Indian Princess .
她 曾是 一个 大的 肥硕 女士 和 一个 真实的 印度 公主 .

她身材高大魁梧，是一位真正的印度公主。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['beɪbi] , [fæst] [ə'sli:p] , [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni]

Under the counter a little Indian baby , fast asleep , was swinging in a tiny

在下面 这 柜台 一个 小的 印度 婴儿 , 快速地 睡着了 , 曾是 摇摆 在 一个 微小的
[ˈhæmək] .

hammock .
吊床 .

柜台下面，一个熟睡的印度小婴儿正躺在小小的吊床上摇晃着。

[ˈnænsi] [ænd; ənd][ˈflɔ:rə] [nʌdʒd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [aɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɔ:] .

Nancy and Flora nudged each other and eyed it with awe .
南希 和 弗洛拉 轻推 每个 其他 和 眼睛 它 和 敬畏 .

南希和弗洛拉互相碰了碰，敬畏地看着它。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] ['kaʊntər] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [swi:t] - [græs] ['bæskɪt] .

But it was on the Princess's counter that they saw the sweet - grass basket .
但 它 曾是 在 这 公主的 柜台 那 他们 锯 这 甜的 - 草 篮子 .

但他们是在公主的柜台上看到了那篮香茅草。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ðen] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .

They both looked at it , then at each other .
他们 两个都 看起来 在 它 , 然后 在 每个 其他 .

他们俩都看了看，然后又互相看了看。

[ˌaɪˈtiː][wɒlʒ; wəʒ] [meɪd] [ʌv; əv] [swi:t] - [græs] , [ˌaɪˈtiː][wɒlʒ; wəʒ] [ˈɑːblɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌvər]
It was made of sweet - grass , it was oblong , and had a cover
 它 曾是 制成 的 甜的 - 草 , 它 曾是 长方形 , 和 有 一个 覆盖
 [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈhændlɪz] .
and long handles .
 和 长的 把手 .

它由香茅草制成，呈长方形，有盖子和长把手。

[ˈfaɪnəli] [ˈflɔːrə] [ˈpɔɪntɪd] [wʌn] [slɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
Finally Flora pointed one slim little finger at it .
 最后 弗洛拉 尖 一 苗条的 小的 手指 在 它 .
 最后，弗洛拉用她纤细的小手指指着它。

" [həv] [mʌtʃ] [dʌz] [ðæt] [kɔːst] ?
 " **How much does that cost ?**
 " 如何 很多 做 那 成本 ?

“费用多少？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['prɪnsɪs] .
 " she asked the Princess .
 " 她 问 这 公主 .

她问公主。

" [ˈfɪfti] [sent] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" Fifty cent , " replied the Princess .
 " 五十 中心 , " 回复 这 公主 .
 “五毛钱,”公主回答道。

[ˈnænsi] [hæd; həd] [dʒʌst] [eɪt] [sents] [æt; ət] [hoʊm] .
Nancy **had** **just** **eight** **cents** **at** **home** .
 南希 有 只是 八 分 在 家 .
 南希家里只有八美分。

[ˈflɔːrə][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Flora **had** **nothing** **at** **all** .
 弗洛拉 有 没有什么 在 全部 .

弗洛拉一无所有。

[hɜːr; hær] ['fɑːðər] [sent] [hɜːr; hær] ['mʌni] ['evri] [mʌnθ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ləst] [ɪn'stɔːlmənt] [wʌz; wəz][ɔːl]
Her father sent her money every month , and the last instalment was all
 她 父亲 发送 她 钱 每一个 月 , 和 这 最后的 分期付款 曾是 全部
 [spent] .
spent .
 花费 .

她父亲每个月都给她寄钱，但最后一笔钱已经花光了。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ['saʊndɪd] [ɪ'nɔ:rməs] ,
Neither of them could buy the basket , and fifty cents sounded enormous ,
 两者都不 的 他们 可以 买 这 篮子 , 和 五十 分 听起来 巨大的 ,
 他们俩都买不起那篮子东西，五毛钱对他们来说简直是天文数字。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][kwaɪt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] .
but their faces were quite dignified and immovable .
 但 他们的 面孔 是 相当 凝重 和 不可移动的 .
 但他们的表情却十分庄重，纹丝不动。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ,
It might have been the echo of their strange surroundings ,
 它 可能 有 到过 这 回声 的 他们的 奇怪的 周围环境 ,
 这或许是他们所处陌生环境的回响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪndiən] [blʌd] [ðəmˈselvz] .
but they acted as if they had Indian blood themselves .
但 他们 行动 作为 如果 他们 有 印度 血 他们自己 .

但他们的表现就好像他们自己有印第安血统一样。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ;
They turned about and went out of the tent ;
他们 转向 关于 和 去 出去 的 这 帐篷 ;
他们转身走出了帐篷；

[ðeɪ] [krɒːst] [ðə; ði][oʊld][roʊd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stoʊn] - [wɔːl] .
they crossed the old road and climbed the stone - wall .
他们 交叉 这 老的 路 和 攀登 这 石头 - 墙 .
他们穿过旧路，爬上了石墙。

[ˈflɔːrə] [spʊʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
Flora spoke as she picked her way across the meadow .
弗洛拉 辐 作为 她 挑选 她 方式 穿过 这 草地 .
弗洛拉一边说着，一边小心翼翼地穿过草地。

" [ges] [aɪl] [baɪ] [ðæt] [ˈbæskɪt] [wen] [maɪ] [ˈmʌni] [kʌmz] [nekst] [wiːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Guess I'll buy that basket when my money comes next week , " said she .**
" 猜测 患病的 买 那 篮子 什么时候 我的 钱 来 下一个 星期 , " 说 她 .
“看来我得等下周发工资的时候再买那个篮子了,”她说。

[ˈnænsi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈgluːmi] .
Nancy said nothing ; she looked gloomy .
南希 说 没有什么 ; 她 看起来 阴沉 .
南希一言不发，神情阴郁。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn][æn; ən] [ˈuːzi] [pleɪs] [ænd; ənd] [wet] [wʌn] [fʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][aɪ ˈtiː] .
She stepped in an oozy place and wet one foot , but she did not mind it .
她 步 在 一个 黏糊糊的 地方 和 湿的 一 脚 , 但 她 做过 不是 头脑 它 .
她踩进了一个泥泞的地方，弄湿了一只脚，但她并不在意。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [eɪt] [sents] , [ænd; ənd][dɪd][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn][ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] .
She thought of her eight cents , and did an example in mental arithmetic .
她 想法 的 她 八 分 , 和 做过 一个 例子 在 精神的 算术 .
她想到了自己的八美分，并进行了一次心算。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的卢克丽霞和其他故事(Young Lucretia and Other Stories)

第9/10页

" [eɪt] [frʌm; frəm] [ˈfɪfti] [li:vz] [ˈfɔ:rti] - [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈkælkjuleɪtɪd] .
" **Eight from fifty leaves forty - two , " she calculated .**
" 八 从 五十 树叶 四十 - 二 , " 她 计算 .

“五十个减去八个，剩下四十二个，”她计算道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈenviəs] [ʌv; əv][ˈflɔ:rə] .
For the first time she was envious of Flora .
为了 这 第一的 时间 她 曾是 羡慕 的 弗洛拉 .

她第一次对弗洛拉产生了嫉妒之情。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][faɪndz][sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [grʌdʒ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
Everybody finds some object to grudge to another .
大家 发现 一些 目的 到 怨恨 到 其他 .

每个人都能找到一些事情来怨恨别人。

[ˈnænsi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:rz] — [ðə; ði] [swi:t] - [græs] [ˈbæskɪt] .
Nancy had found hers — the sweet - grass basket .
南希 有 成立 她的 — 这 甜的 - 草 篮子 .

南希找到了她想要的东西——香茅草篮。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɜ:rz; hər] [ˈfi:lɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
If she had expressed her feelings , she would have said ,
如果 她 有 表达 她 情怀 , 她 会 有 说 ,

如果她表达了自己的感受，她会说：

" [mʌst; məst][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ɔ:l] [ðʊz] [ˈprɪti] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] - [græs]
" **Must she have all those pretty dresses and hats and the sweet - grass**
" 必须 她 有 全部 那些 漂亮的 连衣裙 和 帽子 和 这 甜的 - 草

[ˈbæskɪt] , [tu:] ?
basket , too ?
篮子 , 也 ?

“她一定要有那些漂亮的裙子、帽子和香茅草篮吗？”

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [went] [hoʊm] [ˈsaɪləntli] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ɡreɪt] [ˈtɔ:kəz] .
" **The girls went home silently ; they were never great talkers .**
" 这 女孩们 去 家 默默 ; 他们 是 绝不 伟大的 谈话者 .

女孩们默默地回家了；她们本来就不是个健谈的人。

[ˈflɔ:rə][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] ;
Flora sat down in the sitting - room with her aunt ;
弗洛拉 卫星 向下 在 这 坐着 - 房间 和 她 阿姨 ;

弗洛拉和她的姑妈在客厅里坐了下来；

[ˈnænsi] [went] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ʃi:; ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ][ˈflɔ:rə] ,
Nancy went up - stairs to the chamber where she slept with Flora ,
南希 去 向上 - 楼梯 到 这 房间 在哪里 她 睡着了 和 弗洛拉 ,

南希上楼去了她和弗洛拉睡觉的房间。

[ænd; ənd][ɡə:t][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [pɜ:rs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbjʊroʊ] [drɔ:r] .
and got her little purse out of the corner of her bureau drawer .
和 得到 她 小的 钱包 出去 的 这 角落 的 她 局 抽屉 .

她从梳妆台抽屉的角落里拿出她的小钱包。

[ʃiː, ʃɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [eɪt] [sents] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm] [həʊ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [aɪ 'tiː]
She counted the eight cents , and puzzled over the problem how to increase it
她 计数 这 八 分 , 和 困惑 超过 这 问题 如何 到 增加 它
[tuː; tə] ['fɪftɪ] .
to fifty .
到 五十 :

她数了数这八美分，然后苦苦思索如何才能把它增加到五十美分。

[ʃiː, ʃɪ] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪn]
She puzzled over it all the rest of that day until she went to sleep at nine
她 困惑 超过 它 全部 这 休息 的 那 天 直到 她 去 到 睡觉 在 九
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 :

那天剩下的时间里，她一直在思考这个问题，直到晚上九点睡觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ; [ʃiː, ʃɪ] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][aɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]
The next day was Sunday ; she puzzled over it as she sat in the pew in church
这 下一个 天 曾是 星期日 ; 她 困惑 超过 它 作为 她 卫星 在 这 座位 在 教会
,
:
,

第二天是星期天；她坐在教堂的长椅上，百思不得其解。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n] .
but she could not arrive at any solution .
但 她 可以 不是 到达 在 任何 解决方案 :
但她始终找不到解决办法。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][æŋ; ən][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
However , the next morning she had an inspiration .
然而 , 这 下一个 早晨 她 有 一个 灵感 :
然而，第二天早上她突然有了灵感。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sent] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə] [ænt] [luː'kriːʃəz] [ɑːn][æŋ; ən] ['erənd] .
Her mother sent her over to Aunt Lucretia's on an errand .
她 母亲 发送 她 超过 到 阿姨 卢克雷霞的 在 一个 差事 :
她母亲派她去卢克雷蒂娅姨妈家办事。

[ˈflɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ]
Flora was not allowed to go ; it was a very hot morning , and she
弗洛拉 曾是 不是 允许 到 去 ; 它 曾是 一个 非常 热的 早晨 , 和 她
[wʌz; wəz] ['ræðər] ['delɪkət] .
was rather delicate .
曾是 相当 精美的 :

弗洛拉不被允许去；那天早晨非常热，而且她身体比较虚弱。

[ˈnænsi] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ænt] [luː'kriːʃəz] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [swel] [eɪt] [sents]
Nancy on her way to Aunt Lucretia's thought of a way to swell eight cents
南希 在 她 方式 到 阿姨 卢克雷霞的 想法 的 一个 方式 到 膨胀 八 分
[tuː; tə] ['fɪftɪ] .
to fifty .
到 五十 :

南希在去卢克雷蒂娅姨妈家的路上，想到了一个办法，可以把八美分变成五十美分。

[ʃiː, ʃɪ] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
She trudged down the sunny road in a cloud of dust ,
她 艰难跋涉 向下 这 阳光明媚 路 在 一个 云 的 灰尘 ,
她拖着沉重的步伐沿着阳光普照的道路走去，扬起一阵尘土。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈskaːrlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪgˈhɔːrd] [ɔːl][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] .
her face was scarlet with the heat , but she ignored all little discomforts .
她 脸 曾是 猩红 和 这 热 , 但 她 忽略 全部 小的 不适 .
她脸颊被热得通红, 但她忽略了所有的不适。

[ænt] [luːˈkriːʃiə] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [skwer] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [ˈlætɪs] - [wɜːrk] [pɔːrtʃ]
Aunt Lucretia lived in a nice square white house with a green lattice - work porch
阿姨 卢克蕾蒂娅 居住地 在 一个 好的 正方形 白色的 房子 和 一个 绿色的 格子 - 工作 门廊
[ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
over the front door .
超过 这 正面 门 .
卢克雷蒂娅姑妈住在一栋漂亮的白色方形房子里, 前门上方有一个绿色的格子门廊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [kwɪt] [rɪtʃ] .
She was an elderly lady and quite rich .
她 曾是 一个 老年 女士 和 相当 富有的 .
她是一位上了年纪的女士, 而且相当富有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌslz] [ˈkɑːrpi:t][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [keɪpt] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] - [meɪd] .
She had a Brussels carpet in the parlor and kept a servant - maid .
她 有 一个 布鲁塞尔 地毯 在 这 客厅 和 保留 一个 仆人 - 女佣 .
她的客厅里铺着一块布鲁塞尔地毯, 还雇佣了一名女佣。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈɪndiən] [ˈprɪnses]
" **SHE WAS A REAL INDIAN PRINCESS**
" 她 曾是 一个 真实的 印度 公主
她是一位真正的印度公主

" [ˈnænsi] [went] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ˈentri]
" **Nancy went in the side door , and through the sitting - room into the front entry**
" 南希 去 在 这 边 门 , 和 通过 这 坐着 - 房间 进入 这 正面 入口
.
:
.
南希从侧门进去, 穿过客厅, 来到前门入口。

[ðə; ði][ˈpɑːrlər] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] .
The parlor door stood open .
这 客厅 门 站立 打开 .
客厅的门敞开着。

[ænt] [luːˈkriːʃiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt] , [ˈhenriˈetə] , [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] .
Aunt Lucretia and her servant , Henrietta , were in there .
阿姨 卢克蕾蒂娅 和 她 仆人 , 亨丽埃塔 , 是 在 那里 .
卢克丽霞姑妈和她的女仆亨丽埃塔都在里面。

[ˈnænsi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] .
Nancy stood looking in .
南希 站立 寻找 在 .
南希站在一旁向里张望。

" [ænt] [luːˈkriːʃiə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Aunt Lucretia , " said she .**
" 阿姨 卢克蕾蒂娅 , " 说 她 .
“卢克丽霞姑妈,”她说。

[ænt] [luːˈkriːʃiə] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈhenriˈetə] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
Aunt Lucretia came forward , with Henrietta following .
阿姨 卢克蕾蒂娅 来了 向前 , 和 亨丽埃塔 下列的 .
卢克丽霞姑妈站了出来, 亨丽埃塔随后也站了出来。

" [wel] , [ˈnænsi] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? " [sed] [ænt] [lu:ˈkri:ʃiə] .
" **Well , Nancy , what do you want ?** " **said Aunt Lucretia** .

" 出色地 , 南希 , 什么 做 你 想 ? " 说 阿姨 卢克蕾蒂娅 .

“南希，你想要什么？”卢克丽霞姑妈问道。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [məˈdʒestɪk] [oʊld] [ˈleɪdi] , [ˈveri] [tɔ:l] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - [ˈweɪstɪd] .
She was quite a majestic old lady , very tall and large and short - waisted .

她 曾是 相当 一个 雄伟 老的 女士 , 非常 高的 和 大的 和 短的 - 腰部 .

她是一位颇具威严的老太太，身材高大魁梧，腰身较短。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [greɪ] [her] [ɪn] [tu:] [pʌfs] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
She wore her gray hair in two puffs each side of her face .

她 穿着 她 灰色的 头发 在 二 泡芙 每个 边 的 她 脸 .

她将灰白的头发梳成两个蓬松的发髻，分别垂在脸颊两侧。

" [ˈmʌðər] [sent] [jʊr; jər] [ˈstænfərd] [ˈpeɪpər] [bæk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnænsi] .
" **Mother sent your Stanford paper back ,** " **replied Nancy** .

" 母亲 发送 你的 斯坦福大学 纸 后退 , " 回复 南希 .

“妈妈把你的斯坦福论文退回来了，”南希回答说。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈteɪbl] , " [sed] [ænt] [lu:ˈkri:ʃiə] .
" **Well , you can lay it on the sitting - room table ,** " **said Aunt Lucretia** .

" 出色地 , 你 能 躺 它 在 这 坐着 - 房间 桌子 , " 说 阿姨 卢克蕾蒂娅 .

“你可以把它放在客厅的桌子上，”卢克雷蒂娅姑妈说。

" [ɪz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wel] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "
" **Is your mother well this morning ?** "
" 是 你的 母亲 出色地 这 早晨 ? "

你母亲今天早上身体好吗？

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **Yes , ma'am** :
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

" [ˈnænsi] [leɪd] [ðə; ði] [ˈstænfərd] [ˈpeɪpər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈteɪbl] ;
" **Nancy laid the Stanford paper on the sitting - room table ;**
" 南希 铺设 这 斯坦福大学 纸 在 这 坐着 - 房间 桌子 ;

南希把斯坦福大学的论文放在客厅的桌子上；

[ðen] [ʃi:; ji] [ˈfa:lʊəd] [ɑ:n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈæftər] [ænt] [lu:ˈkri:ʃiə] [ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] .
then she followed on into the kitchen after Aunt Lucretia and Henrietta .

然后 她 随后 在 进入 这 厨房 后 阿姨 卢克蕾蒂娅 和 亨丽埃塔 .

然后她跟着卢克雷蒂娅阿姨和亨丽埃塔进了厨房。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [ˈnænsi] ? " [æskt] [ænt] [lu:ˈkri:ʃiə] .
" **Is there anything else you want , Nancy ?** " **asked Aunt Lucretia** .

" 是 那里 任何事物 别的 你 想 , 南希 ? " 问 阿姨 卢克蕾蒂娅 .

“南希，你还有什么想要的吗？”卢克丽霞姑妈问道。

" [aɪ] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] — [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [em ˈi:] [pɪk]
" **I wanted to know if — I didn't know but — you'd like to have me pick**
" 我 通缉 到 知道 如果 — 我 没有 知道 但 — 你会 喜欢 到 有 我 挑选

[sʌm; səm] [ˈblæk,berɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
some blackberries for you ,

一些 黑莓 为了 你 ,

“我想知道——我不知道——你是否愿意让我帮你摘些黑莓，

[ænt] [lu:ˈkri:ʃiə] . "
Aunt Lucretia . "
阿姨 卢克蕾蒂娅 . "

卢克丽霞姑妈。

" [blækʁberiz] ? "
" **Blackberries** ? "
" 黑莓 ? "

“黑莓？”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **Yes** , **ma'am** .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

" [ænt] [lu:'kri:ʃiə] [stɛəd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət] ['nænsi] .
" **Aunt Lucretia stared reflectively at Nancy** .
" 阿姨 卢克蕾蒂娅 凝视 反思地 在 南希 .

卢克雷蒂娅姨妈若有所思地盯着南希。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] ?
" **Do you suppose your mother would be willing** ?
" 做 你 认为 你的 母亲 会 是 愿意的 ?

你认为你母亲会愿意吗？

[ðə; ði] ['sʌnz] ['prɪti] [hɑ:t] . "
The sun's pretty hot . "
这 太阳的 漂亮的 热的 . "

太阳真辣。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **Yes** , **ma'am** .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [ker] . "
I know she wouldn't care . "
我 知道 她 不会 关心 . "

我知道她不会在意的。

" [wel] , [aɪ][du:][wɑ:nt] [tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] ['blækʁberiz] ['dredfəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] - [eɪnt] [ə; eɪ] [bɔɪ]
" **Well , I do want two quarts of blackberries dreadfully , and there ' ain't a boy**
" 出色地 , 我 做 想 二 夸脱 的 黑莓 极其糟糕 , 和 那里 - 不是 一个 男生
[bɪn] [ə'b:ŋ] .
been along .
到过 沿着 .

“嗯，我非常想要两夸脱黑莓，可是附近没有男孩子。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ti:] [tu:; tə] - [naɪt] ,
I'm going to have the minister and his wife to tea to - night ,
我是 去 到 有 这 部长 和 他的 妻子 到 茶 到 - 夜晚 ,

我今晚要请牧师夫妇来喝茶。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['blækberi] ['ʃɔ:rtkeɪk] .
and I want to have blackberry shortcake .
和 我 想 到 有 黑莓 草莓蛋糕 .

我想吃黑莓酥饼。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌem 'i:] [tu:] [kwɔ:ts] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? "
Do you suppose you could pick me two quarts before four o'clock this afternoon ? "
做 你 认为 你 可以 挑选 我 二 夸脱 前 四 点钟 这 下午 ? "

你今天下午四点前能帮我取两夸脱吗？

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **Yes** , **ma'am** .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeə(r)] [ˈriːəl] [θɪk] . "**I know where they're real thick** . "

我 知道 在哪里 它们是 真实的 厚的 . "

我知道哪里它们长得特别茂密。

" [wel] , " [sed] [ænt] [luːˈkriːʃiə] , " [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] "**Well , " said Aunt Lucretia , " you can go home and ask your mother , and** "

" 出色地 , " 说 阿姨 卢克蕾蒂娅 , " 你 能 去 家 和 问 你的 母亲 , 和

[ɪf] [ʃiːz] [ˈwɪlɪŋ] , "**if she's willing** , "

如果 她是 愿意的 ,

“嗯,”卢克丽霞姑妈说,“你可以回家问问你妈妈,如果她愿意的话,

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ðəm; ðəm] . "**you can go and pick them** . "

你 能 去 和 挑选 他们 .

你可以去挑选它们。

[maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] "**Mind you keep out of the sun** "

头脑 你 保持 出去 的 这 太阳

注意避免阳光直射

[ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] . "**all you can** . "

全部 你 能 .

尽你所能。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˈsev(ə)n] [sents] [ə; eɪ][kwɔːrt] ; [ðæts] [ə; eɪ] [sent] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [æsk] . "**I'll give you seven cents a quart ; that's a cent more than the boys ask** . "

患病的 给 你 七 分 一个 夸脱 ; 那就是 一个 中心 更多的 比 这 男孩们 问 . "

我给你每夸脱七美分; 这比那些小伙子要价高出一美分。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɔːnt] [məˈren] [tuː] [kwɔːts] , [ænt] [luːˈkriːʃiə] ? " [æskt] [ˈhænsɪ] , [ˈtɪmɪdli] . "**Don't you want more'n two quarts , Aunt Lucretia ? " asked Nancy , timidly** . "

" 不 你 想 更多 二 夸脱 , 阿姨 卢克蕾蒂娅 ? " 问 南希 , 胆怯地 .

“卢克雷蒂娅阿姨, 您难道不需要两夸脱以上吗?”南希怯生生地问道。

" [aɪ] [ges] [tuː] [kwɔːts] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ɔːl] [juːl] [wɔːnt][tuː; tə] [pɪk] , " [rɪˈtɜːrnd] [ænt] [luːˈkriːʃiə] , "**I guess two quarts will be about all you'll want to pick , " returned Aunt Lucretia ,** "

" 我 猜测 二 夸脱 将要 是 关于 全部 你会 想 到 挑选 , " 返回 阿姨 卢克蕾蒂娅 ,

[ˈgrɪmli] . "**grimly** . "

阴沉地 .

“我想你大概就想摘两夸脱吧,”卢克雷蒂娅阿姨严肃地回答道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ ˈtiː][wəʊnt] . "**No , ma'am ; it won't** . "

" 不 , 女士 ; 它 惯于 . "

“不, 女士, 不会的。”

" [wel] , [wiːl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] . "**Well , we'll see how you hold out** . "

" 出色地 , 出色地 看 如何 你 抓住 出去 .

“好, 我们走着瞧你能坚持多久。”

[aɪ][wɔːnt] [fɔːr] [kwɔːts] [fɔːr; fər][dʒel][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [pɪk] [tuː] [kwɔːts] [fɜːrst] "**I want four quarts for jell the last of the week ; but you pick two quarts first** "

我 想 四 夸脱 为了 果冻 这 最后的 的 这 星期 ; 但 你 挑选 二 夸脱 第一的

, , ,

本周最后一天我想用四夸脱水做果冻; 但你先挑两夸脱。

[ænd; ənd] [si:] .
and see .
和 看 .

瞧瞧。

" [ˈnænsi] [went] [hoʊm] .
" **Nancy went home** .
" 南希 去 家 .

南希回家了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
She ran nearly all the way .
她 跑 几乎 全部 这 方式 .

她几乎跑完了全程。

" [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm] - [liːf] [fæn] ,
" **You go right into the sitting - room , and sit down with the palm - leaf fan ,**
" 你 去 正确的 进入 这 坐着 - 房间 , 和 坐 向下 和 这 棕榈 - 叶子 扇子 ,
你直接走进客厅, 坐下来, 摆上棕榈叶扇,

[ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] , " [sed] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzɪd]
and cool off before you do anything else , " said her mother , when she proposed
和 凉爽的 离开 前 你 做 任何事物 别的 , " 说 她 母亲 , 什么时候 她 建议的
[ðə; ði][plæn] ;
the plan ;
这 计划 ;

“在你做任何其他事情之前, 先冷静下来,”她母亲在提出这个计划时说道;

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] - [stroʊk] .
" **you'll have a sun - stroke** .
" 你会 有 一个 太阳 - 中风 .

你会中暑的。

" [soʊ] [ˈnænsi] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" **So Nancy had to sit in the dark ,**
" 所以 南希 有 到 坐 在 这 黑暗的 ,

所以南希只能坐在黑暗中。

[kuːl] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][fæn][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [fʊl] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd]
cool sitting - room and fan herself for full twenty minutes before she was allowed
凉爽的 坐着 - 房间 和 扇子 她自己 为了 满的 二十 分钟 前 她 曾是 允许
[tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hær][oʊld] [dres] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkər] [ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn][hɜːr; hær] [ˈberɪ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]
to put on her old dress and Shaker and start on her berrying excursion
到 放 在 她 老的 裙子 和 摇晃器 和 开始 在 她 浆果 短途旅行
.
.
.

她回到凉爽的客厅, 扇了整整二十分钟的扇子, 才被允许穿上旧裙子, 戴上摇铃, 开始她的采浆果之旅。

[ˈflɔːrə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][hɜːr; hær] [ænt] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] ;
Flora wanted to go , too , but her aunt thought it was too hot ;
弗洛拉 通缉 到 去 , 也 , 但 她 阿姨 想法 它 曾是 也 热的 ;

弗洛拉也想去, 但她姑姑觉得太热了;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈhedeɪkɪz] .
she was apt to have headaches .
她 曾是 易于 到 有 头痛 .

她经常头痛。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] - [step] [ˈfelɪŋ] [piːz] [wen] [ˈnænsi] [ˈstɑːrtɪd] .
She sat on the back door - step shelling pease when Nancy started .
她 卫星 在 这 后退 门 - 步 炮击 请 什么时候 南希 开始 .

南希开始剥豌豆的时候, 她正坐在后门台阶上剥豌豆。

[ˈnænsi] , [ˈbʌslɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] - [kwɔːrt] [tɪn] [peɪl] ,
Nancy , bustling off with her two - quart tin pail ,
南希 , 繁华 离开 和 她 二 - 夸脱 锡 桶 ,
南希拎着她的两夸脱锡桶匆匆离开了。

[glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [ˈflɔːrəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] [ˈfeɪvən] [hed] [ˈbendɪŋ] [ˈpeɪntli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pæn] [ʌv; əv]
glanced back at Flora's little yellow shaven head bending patiently over the pan of
瞥了一眼 后退 在 植物群 小的 黄色的 剃光 头 弯曲 耐心 超过 这 平底锅 的
[piːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
pease in the doorway .
请 在 这 门口 .
回头瞥了一眼弗洛拉那剃得光秃秃的小黄脑袋，她正耐心地弯着腰，看着门口那盘豌豆。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈɡɪltɪ] .
She felt guilty .
她 毛毡 有罪的 .
她感到内疚。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
Was she not going off with the secret intention of earning money enough to
曾是 她 不是 去 离开 和 这 秘密 意图 的 收入 钱 足够的 到
[baɪ] [ðæt] [swiːt] - [græs] [ˈbæskɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈflɔːrə] [kʊd; kəd] ?
buy that sweet - grass basket before Flora could ?
买 那 甜的 - 草 篮子 前 弗洛拉 可以 ?
她是不是暗中打算赶在弗洛拉之前挣够钱买下那篮香茅草？

[ˈflɔːrə] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ʌnˈtɪl] [ˈsætərdeɪ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
Flora would not have her money until Saturday ; this was Monday .
弗洛拉 会 不是 有 她 钱 直到 周六 ; 这 曾是 周一 .
弗洛拉要到周六才能拿到钱；今天是星期一。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ɜːrni] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [tuː] [sents] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] .
If she could only earn the forty - two cents in the mean time .
如果 她 可以 仅有的 赚 这 四十 - 二 分 在 这 意思是 时间 .
如果她能在此期间挣到那四十二美分就好了。

[ˈnænsi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ðæt] [wiːk] .
Nancy worked hard that week .
南希 工作 难的 那 星期 .
那周南希工作很努力。

[hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ɡɑːt] [skrætʃt] ; [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [skrætʃ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər]
Her hands and arms got scratched ; she had even a scratch across her
她 双手 和 武器 得到 刮痕 ; 她 有 甚至 一个 划痕 穿过 她
[noʊz] .
nose .
鼻子 .
她的手和胳膊都被划伤了；甚至连鼻子上也有一道划痕。

[ðə; ði] [ˈblækberi] [vaɪnz] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈtændʒəb(ə)] [foʊz] ;
The blackberry vines seemed almost like tangible foes ;
这 黑莓 藤蔓 似乎 几乎 喜欢 有形 敌人 ;
黑莓藤蔓仿佛成了触手可及的敌人；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ˈtʌs(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [sɪks] [kwɔːts]
but she pushed and tussled with them until she had picked the six quarts
但 她 推动 和 争执 和 他们 直到 她 有 挑选 这 六 夸脱
. : .
但她奋力推搡，最终还是把六夸脱瓶子都拿了出来。

[ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ænt] [lu:ˈkri:fjə] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ti:] , [ænd; ʌnd]
On Monday Aunt Lucretia had the minister and his wife to tea , and
在 周一 阿姨 卢克蕾蒂娅 有 这 部长 和 他的 妻子 到 茶 , 和
[meɪd] [ˈblækberi] [ˈʃɔ:rtkeɪk] ;
made blackberry shortcake ;
制成 黑莓 草莓蛋糕 ;
星期一, 卢克雷蒂娅阿姨请牧师夫妇喝茶, 还做了黑莓酥饼;

[ɑ:n][ˈfraɪdeɪ][fɪ; jɪ] [meɪd] [ˈblækberi] [ˈdʒeli] .
on Friday she made blackberry jelly .
在 星期五 她 制成 黑莓 果冻 .
星期五她做了黑莓果冻。

[ɔ:l] [ˈnænsi:z] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [ˈpra:mptli] [fʊlˈfɪld] , [bʌt; bət] [ænt] [lu:ˈkri:fəz] [wʌz; wəz]
All Nancy's part of the contract was promptly fulfilled , but Aunt Lucretia's was
全部 南希的 部分 的 这 合同 曾是 及时 已完成 , 但 阿姨 卢克丽霞的 曾是
[nɑ:t] .
not .
不是 .
南希履行了合同中所有义务, 但卢克雷蒂娅阿姨的义务却没有履行。

[fɪ; jɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] [wen] [ˈnænsi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ləst]
She had not a cent of change in her purse when Nancy brought in the last
她 有 不是 一个 中心 的 改变 在 她 钱包 什么时候 南希 带来 在 这 最后的
[ɪnˈstɔ:lmənt] [ʌv; əv] [ˈberɪz] .
instalment of berries .
分期付款 的 浆果 .
南希送来最后一批浆果时, 她的钱包里一分钱零钱都没有。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðɪs] [bɪl] [tʃeɪndʒd] ,
" You'll have to wait two or three days until I can get this bill changed ,
" 你会 有 到 等待 二 或者 三 天 直到 我 能 得到 这 账单 已更改 ,
“你得等两三天, 我才能把这张账单改过来。”

" [sed] [fɪ; jɪ] .
" said she .
" 说 她 .
“她说。”

" [ju:v] [bɪn] [ˈri:əl] [smɑ:rt] [əˈbaʊt] [ˈpɪkɪŋ] - [ɪm] .
" You've been real smart about picking ' em .
" 你已经 到过 真实的 聪明的 关于 挑选 - 呃 .
“你挑选他们真是太聪明了。”

[ju:v] [pɪkt] - [ɪm] [kli:n] , [tu:] .
You've picked ' em clean , too .
你已经 挑选 - 呃 干净的 , 也 .
你也把它们全部搜刮干净了。

[hɪəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [swɪt] - [keɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jɔ] .
Here's a piece of sweet - cake for you .
这里是 一个 片 的 甜的 - 蛋糕 为了 你 .
给你一块甜蛋糕。

" [ˈnænsi] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] .
" Nancy went home in the hot sun .
" 南希 去 家 在 这 热的 太阳 .
南希顶着烈日回家了。

[hɜːr; hər] [red] , [skrætʃt] [feɪs] [lʊkt] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her red , scratched face looked gloomy and discouraged in the depths of the
她 红色的 , 刮痕 脸 看起来 阴沉 和 灰心 在 这 深度 的 这
[ˈfeɪkər] [ˈbɑːnɪt] .
Shaker bonnet .
摇晃器 引擎盖 .

在沙克尔帽的深处，她那张红肿伤痕累累的脸显得忧郁沮丧。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɪbəld] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] - [keɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]
She nibbled at the sweet - cake as she went along , but she did not care for
她 轻咬 在 这 甜的 - 蛋糕 作为 她 去 沿着 , 但 她 做过 不是 关心 为了
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

她边走边小口地吃着甜蛋糕，但她并不喜欢它。

[hɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ] [ˈfɔːrnuːn] ,
Here it was Friday forenoon ,
这里 它 曾是 星期五 午前 ,

当时是星期五上午，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tuːː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɔːrti] - [tuːː] [sents] .
and she had to wait two or three days for her forty - two cents .
和 她 有 到 等待 二 或者 三 天 为了 她 四十 - 二 分 .
她等了两三天才拿到她的四十二美分。

[ˈflɔːrəz] [ˈmʌni] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] - [græs] [ˈbæskɪt] .
Flora's money would come , and she would buy the sweet - grass basket .
植物群 钱 会 来 , 和 她 会 买 这 甜的 - 草 篮子 .

弗洛拉的钱会来的，她会买下那篮香茅草。

[ˈnænsi] [felt] [kwaɪt] [ˈdespərət] .
Nancy felt quite desperate .
南希 毛毡 相当 绝望的 .

南希感到非常绝望。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuːː; tə] [let][hɜːr; hər][goʊ][ˈoʊvər][tuːː; tə] [ænt] [luːˈkriːjəz]
That afternoon she teased her mother to let her go over to Aunt Lucretia's
那 下午 她 戏弄 她 母亲 到 让 她 去 超过 到 阿姨 卢克丽霞的
[əˈgen] .
again .
再次 .

那天下午，她央求妈妈让她再去卢克雷蒂娅阿姨家玩。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][dəʊnt][goʊ][ə; eɪ] [step] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" No ; you don't go a step , " said her mother .
" 不 ; 你 不 去 一个 步 , " 说 她 母亲 .

“不行，一步也不行。”她母亲说。

" [ʃiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒel] - , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ˈoʊvər][ðer; ðər][wʌns][tuːː; tə] - [deɪ] .
" She's making jell ' , and you've been over there once to - day .
" 她是 制作 果冻 - , 和 你已经 到过 超过 那里 一次 到 - 天 .

“她正在做果冻”，而你今天已经去过那里一次了。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈnɪtɪŋ] - [wɜːrk] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][biː; bi] [kənˈtentɪd]
You can sit down with your knitting - work this afternoon , and be contented
你 能 坐 向下 和 你的 针织 - 工作 这 下午 , 和 是 满足
.
:
.

今天下午你可以坐下来织毛衣，享受这份惬意。

" [ˈnænsi] [sæt] [daʊn] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] - [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈtentɪd] .
" **Nancy sat down with her knitting - work , but she was not contented .**
" 南希 卫星 向下 和 她 针织 - 工作 , 但 她 曾是 不是 满足 .

南希坐下来继续织毛衣，但她并不满足。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈfɔ:rti] - [tu:] [sents] .
It seemed to her that she must have those forty - two cents .
它 似乎 到 她 那 她 必须 有 那些 四十 - 二 分 .

她觉得她必须要有那四十二美分。

[ˈæftər] [ti:] [ʃi:; ʃi] [ˈbɛgd] [əˈgen] [fɔ:r; fər] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ænt] [lu:ˈkri:fəz] .
After tea she begged again for permission to go to Aunt Lucretia's .
后 茶 她 乞求 再次 为了 允许 到 去 到 阿姨 卢克丽霞的 .

喝完茶后，她再次恳求允许她去卢克雷蒂娅姑妈家。

" [ɪts] [ˈri:əl] [naɪs][ænd; ənd] [ku:l] [aʊt] [naʊ] , [ˈmʌðər] , " [ʃi:; ʃi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
" **It's real nice and cool out now , mother , " she pleaded .**
" 它是 真实的 好的 和 凉爽的 出去 现在 , 母亲 , " 她 恳求 .

“妈妈，现在外面真凉爽啊，”她恳求道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [ku:l] [aɪ ˈti:][ɪz] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , " [ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ] .
" **I don't care how cool it is , " said her mother , " you can't go .**
" 我 不 关心 如何 凉爽的 它 是 , " 说 她 母亲 , " 你 不能 去 .

“不管它有多酷，”她妈妈说，“你都不能去。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [hæz; həz][gɔ:t][ˈɪntu:][ju:; jʊ] .
I don't see what has got into you .
我 不 看 什么 有 得到 进入 你 .

我不明白你到底怎么了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [sent][ˈoʊvər][tu:; tə] [ænt] [lu:ˈkri:fəz] [ɑ:n][æn; ən]
" **But the next morning Nancy was really sent over to Aunt Lucretia's on an**
" 但 这 下一个 早晨 南希 曾是 真的 发送 超过 到 阿姨 卢克丽霞的 在 一个
[ˈerənd] .
errand .
差事 .

“但第二天早上，南希实际上是被派去卢克雷蒂娅阿姨家办事。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði] [ˈerənd] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] .
She did the errand , then she stood waiting .
她 做过 这 差事 , 然后 她 站立 等待 .

她办完事后，就站在那里等着。

" [dɪd][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] [wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [els] ? " [æskt] [ænt] [lu:ˈkri:fɪə] .
" **Did your mother want anything else ? " asked Aunt Lucretia .**
" 做过 你的 母亲 想 任何事物 别的 ? " 问 阿姨 卢克蕾蒂娅 .

“你母亲还有什么别的要求吗？”卢克丽霞姑妈问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **No , ma'am .** "
" 不 , 女士 . "
" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [rʌn] [hoʊm] [ðen] .
" **Well , I guess you had better run home then .**
" 出色地 , 我 猜测 你 有 更好的 跑步 家 然后 .

“那看来你最好赶紧回家了。”

[ɪts] [ˈbeɪkɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] [sʌm; səm] .
It's baking day , and maybe you can help your mother some .
它是 烘烤 天 , 和 或许 你 能 帮助 你的 母亲 一些 .

今天是烘焙日，也许你可以帮妈妈做点烘焙。

[ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hə] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜ:rl] .
You'd ought to help her all you can , you're getting to be a big girl .
你会 应该 到 帮助 她 全部 你 能 , 你是 获得 到 是 一个 大的 女孩 .
你应该尽你所能帮助她, 你都快长大了。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [du:][ə; eɪ] [hʊʊl] ['wi:ks] ['beɪkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [eɪdʒ] . " **I used to do a whole week's baking before I was your age .** "
我 用过的 到 做 一个 所有的 本周 烘烤 前 我 曾是 你的 年龄 . "
我以前在你这么大的时候, 就能花整整一周的时间烘焙了。

" [ænt] [lu:'kri:ʃiə] ! " **" Aunt Lucretia ! "**
" 阿姨 卢克蕾蒂娅 ! "
" 卢克蕾蒂娅姑妈! "

" [wʌt] [seɪ] ? " **" What say ? "**
" 什么 说 ? "
" 你觉得呢? "

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] — [gɔ:t] [ðæt] — [bɪl] — [tʃeɪndʒd] [jet] ? " **" Have you — got that — bill — changed yet ? "**
" 有 你 — 得到 那 — 账单 — 已更改 然而 ? "
" 你——把——账单——找零了吗? "

" [nʊʊ] , [aɪ] ['hævnt] . **" No , I haven't .** "
" 不 , 我 还没有 .
" 不, 我没有。"

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ti:z] . **You mustn't tease .**
你 不得 逗 .
你不能戏弄别人。

[aɪm] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] **I'm going down to the store in a day or two , and then you can have**
我是 去 向下 到 这 店铺 在 一个 天 或者 二 , 和 然后 你 能 有
[aɪ 'ti:] . **it .**
它 .

我过一两天会去商店买, 然后你就可以拿走了。
" [soʊ] ['nænsi] [went] [hʊʊm] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hə] ['fɔ:rti] - [tu:] [sents] . **" So Nancy went home again without her forty - two cents .** "
" 所以 南希 去 家 再次 没有 她 四十 - 二 分 .
于是, 南希又没带走她的四十二美分就回家了。

[ʃi:; ji] [wept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] . **She wept a little on the way .**
她 哭泣 一个 小的 在 这 方式 .
她在路上哭了一会儿。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['flɔ:rə] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hə] ['mʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:n] [meɪl] . **Here it was Saturday , and Flora expecting her money on the noon mail .**
这里 它 曾是 周六 , 和 弗洛拉 期待 她 钱 在 这 中午 邮件 .
那天是星期六, 弗洛拉正等着中午收到她的钱。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:n] [meɪl] . **But it did not come on the noon mail .**
但 它 做过 不是 来 在 这 中午 邮件 .
但它并没有在中午的邮件中送到。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl][sɪks][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
It did not come until six o'clock at night ,
它 做过 不是 来 直到 六 点钟 在 夜晚 ,
直到晚上六点才来。

[ænd; ænd][ˈflɔːrə][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðæt] [deɪ] .
and Flora did not think of buying the basket that day .
和 弗洛拉 做过 不是 思考 的 购买 这 篮子 那 天 .
那天，弗洛拉并没有想到要买那个篮子。

[ˈæftər] [tiː] [ðæt] [naɪt] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
After tea that night , about half - past seven o'clock ,
后 茶 那 夜晚 , 关于 一半 - 过去的 七 点钟 ,
当晚喝完茶后，大约七点半，

[ˈnænsi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
Nancy did something that she had never done before in her life .
南希 做过 某物 那 她 有 绝不 完毕 前 在 她 生活 .
南希做了一件她一生中从未做过的事情。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [luː'kriːʃəz] [wɪ'dəʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
She went over to her Aunt Lucretia's without permission .
她 去 超过 到 她 阿姨 卢克丽霞的 没有 允许 .
她未经允许就去了她姨妈卢克蕾蒂娅家。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəːz] .
Her mother had gone to one of the neighbor's .
她 母亲 有 已消失 到 一 的 这 邻居 .
她母亲去了邻居家。

[ˈflɔːrə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] .
Flora was in the sitting - room reading a story - book .
弗洛拉 曾是 在 这 坐着 - 房间 阅读 一个 故事 - 书 .
弗洛拉当时正在客厅里看故事书。

[ˈnænsi] [stəʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ænd] ['hɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Nancy stole out of the front door , and hurried down the road .
南希 偷窃 出去 的 这 正面 门 , 和 慌忙 向下 这 路 .
南希悄悄溜出前门，匆匆沿着路跑去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['oʊvər] [hɪr] [ə'gen] [fɔːr; fər] , [tʃaɪld] ?
" **What are you over here again for , child ?**
" 什么 是 你 超过 这里 再次 为了 , 孩子 ?
“孩子，你又来这里做什么？ ”

" [ænt] [luː'kriːʃiə] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .
" **Aunt Lucretia cried when she went in .**
" 阿姨 卢克蕾蒂娅 哭 什么时候 她 去 在 .
卢克雷蒂娅姑妈进去的时候哭了。

[ænt] [luː'kriːʃiə] [ænd; ænd] [ˌhenriˈetə] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['stɪkɪŋ] ['pepərz] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒeli]
Aunt Lucretia and Henrietta were in the kitchen , sticking papers over the jelly
阿姨 卢克蕾蒂娅 和 亨丽埃塔 是 在 这 厨房 , 粘性 文件 超过 这 果冻
[ˈtʌmblərz] .
tumblers .
玻璃杯 .
卢克雷蒂娅阿姨和亨丽埃塔在厨房里，把纸贴在果酱杯上。

[ˈnænsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ænd] [blʌʃt] .
Nancy hesitated , and blushed .
南希 犹豫了一下 , 和 脸红了 .
南希犹豫了一下，脸红了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ænt] [lu:'kri:ʃiə] .
" **What is it ?** " **asked Aunt Lucretia** .
" 什么 是 它 ? " 问 阿姨 卢克蕾蒂娅 .

“那是什么？”卢克丽霞姑妈问道。

" [aɪ] — [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] — [wʌt] — [ju:; jʊ] [maɪ] [hæv; həv][gɑ:t] — [ðæt] [bɪl] [tʃeɪndʒd] . "
" **I — didn't know but — what — you might have got — that bill changed** . "
" 我 — 没有 知道 但 — 什么 — 你 可能 有 得到 — 那 账单 已更改 . "

“我——不知道，但是——你可能收到了——那张账单变了。”

" [waɪ] , [aɪ][ˈnevər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæktɪŋ] [tʃaɪld] !
" **Why , I never saw such an acting child** !
" 为什么 , 我 绝不 锯 这样的 一个 表演 孩子 !

“哇，我从来没见过演技这么好的孩子！”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
Can't you wait a minute ?
不能 你 等待 一个 分钟 ?

你就不能等一分钟吗？

[ˌhenriˈetə] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] ? "
Henrietta , have you got any change ? "
亨利埃塔 , 有 你 得到 任何 改变 ? "

亨利埃塔，你有零钱吗？

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ˌhenriˈetə] .
" **Yes , ma'am , said Henrietta** .
" 是的 , 女士 , " 说 亨利埃塔 .

“是的，夫人，”亨利埃塔说。

[ænd; ənd][fɪ; fɪ][gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ˈfɔ:rti] - [tu:] [sents] .
And she got her purse , and they counted out forty - two cents .
和 她 得到 她 钱包 , 和 他们 计数 出去 四十 - 二 分 .

她拿出钱包，他们数了出来四十二美分。

[ˈtwenti] - [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈpenɪz] .
Twenty - two of them were in pennies .
二十 - 二 的 他们 是 在 便士 .

其中二十二枚是一分钱的硬币。

" [naʊ] [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd] , " [sed] [ænt] [lu:'kri:ʃiə] , [ˈʃɑ:rpli] .
" **Now I hope you're satisfied , said Aunt Lucretia , sharply** .
" 现在 我 希望 你是 使满意 , " 说 阿姨 卢克蕾蒂娅 , 尖锐地 .

“现在我希望你满意了，”卢克丽霞姑妈厉声说道。

" [dɪd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [noʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] ? "
" **Did your mother know you came over here ?** "
" 做过 你的 母亲 知道 你 来了 超过 这里 ? "

你妈妈知道你来过这里吗？

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **No , ma'am** . "
" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [gɜ:rl] .
" **Well , you're a naughty girl** .
" 出色地 , 你是 一个 淘气 女孩 .

“嗯，你真是个淘气的女孩。”

[aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] .
I'm surprised at you .
我是 惊讶 在 你 .

我对你感到惊讶。

[aɪ] [ˈʃænt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈhaɪər][juː; jə][tuː; tə] [pɪk] [ˈberɪz] [əˈɡen] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jə][duː] .
I sha'n't want to hire you to pick berries again if this is the way you do .
我 不会 想 到 聘请 你 到 挑选 浆果 再次 如果 这 是 这 方式 你 做 .
如果你继续这样工作，我以后不会再雇你来采摘浆果了。

[ɡoʊ] [raɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jə] [tel] [jɜː; jər] [ˈmʌðər] [juːv] [bɪn] [hɪr] .
Go right home , and mind you tell your mother you've been here .
去 正确的 家 , 和 头脑 你 告诉 你的 母亲 你已经 到过 这里 .
赶紧回家，还有，记得告诉你妈妈你来过这里。

" [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [tuː] [sents] , [ˈtwenti] - [tuː] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈpenɪz] , [ˈdʒɪŋɡld][ænd; ənd]
" **The forty - two cents , twenty - two of which were pennies , jingled and**
" 这 四十 - 二 分 , 二十 - 二 的 哪个 是 便士 , 叮当作响 和
[weɪd] [ˈheɪvɪli] [ɪn] [ˈnænsiːz] [ˈpɑːkɪt] .
weighed heavily in Nancy's pocket .
称重 重度 在 南希的 口袋 .
“那四十二美分，其中二十二美分是便士，在南希的口袋里叮当作响，沉甸甸的。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
She was not happy going home .
她 曾是 不是 快乐的 去 家 .
她很 不情愿 回家。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]
She had meditated going to the Indian encampment that night to buy the
她 有 冥想 去 到 这 印度 营地 那 夜晚 到 买 这
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,
她曾深思熟虑过当晚要去印第安人营地买那个篮子。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ][dɑːrk][ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tuː; tə] ;
but it looked so dark over the fields that she was afraid to ;
但 它 看起来 所以 黑暗的 超过 这 字段 那 她 曾是 害怕的 到 ;
但田野上看起来一片漆黑，她不敢去看。

[soʊ][ʃiː; ji] [went] [streɪt] [hoʊm] .
so she went straight home .
所以 她 去 直的 家 .
于是她直接回家了。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəːz] ; [ðer; ðər][ʃiː; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
Her mother had returned from the neighbor's ; there she stood in the front
她 母亲 有 返回 从 这 邻居 ; 那里 她 站立 在 这 正面
[dɔːr] , [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
door , watching for her .
门 , 观看 为了 她 .
她的母亲从邻居家回来了；她站在前门，等着她回来。

" [ˈnænsi] [mæn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juːv] [bɪn] , " [ʃiː; ji] [kraɪd] [aʊt] ,
" **Nancy Mann , I want to know where you've been , " she cried out ,**
" 南希 曼恩 , 我 想 到 知道 在哪里 你已经 到过 , " 她 哭 出去 ,
“南希·曼，我想知道你去了哪里！”她喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈnænsi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
as soon as Nancy opened the gate .
作为 很快 作为 南希 打开 这 门 .
南希一打开大门。

" [ˈoʊvər][tuː; tə] — [ænt] [luːˈkriːʃəz] . "
" **Over to — Aunt Lucretia's . "**
" 超过 到 — 阿姨 卢克丽霞的 . "
“接下来请到——卢克雷蒂娅阿姨家。”

" [ju:; jʊ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['æftər][ɔ:ɪ][ðə; ði] [taɪmz] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] ? "

" **You went over there , after all the times I told you not to ?** "

" 你 去 超过 那里 , 后 全部 这 时代 我 讲述 你 不是 到 ? "

" 我跟你说过那么多次不要去, 你还是去了? "

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

" **Yes , ma'am** . "

" 是的 , 女士 . "

" 是的, 女士。"

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

" **What for ?** "

" 什么 为了 ? "

" 做什么的? "

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [maɪ] — ['fɔ:rti] - [tu:] [sents] . "

" **I wanted my — forty - two cents** . "

" 我 通缉 我的 — 四十 - 二 分 . "

" 我想要我的——四十二美分。"

" ['fɔ:rti] - [tu:] [sents] !

" **Forty - two cents !**

" 四十 - 二 分 !

" 四十二美分! "

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ænt] [lu:'kri:ʃiə] [θɪŋks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['dʌnɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [ðɪs] [wei]

What do you suppose your Aunt Lucretia thinks of you , dunning her up this way

什么 做 你 认为 你的 阿姨 卢克蕾蒂娅 思考 的 你 , 邓宁 她 向上 这 方式

?

?

?

你觉得你姑妈卢克丽霞会怎么想你, 才会这样责骂她?

[naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [laɪt] [jʊr; jər]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][bed] .

Now you come in and light your candle , and go straight up - stairs to bed .

现在 你 来 在 和 光 你的 蜡烛 , 和 去 直的 向上 - 楼梯 到 床 .

现在你进来点燃蜡烛, 然后直接上楼睡觉。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .

" **It was only half - past eight o'clock** .

" 它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 八 点钟 .

" 当时才八点半。"

['nænsi] [went] [tu:; tə][bed] .

Nancy went to bed .

南希 去 到 床 .

南希去睡觉了。

['flɔ:rə][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [hɜ:r; hər]['stɔ:ri] - [bʊk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][goʊ][ʌp] - [sterz] [ʌn'tɪl] ['æftər]

Flora sat up and read her story - book , and did not go up - stairs until after

弗洛拉 卫星 向上 和 读 她 故事 - 书 , 和 做过 不是 去 向上 - 楼梯 直到 后

[naɪn] .

nine .

九 .

弗洛拉坐起来读她的故事书, 直到九点多才上楼。

['nænsi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .

Nancy pretended to be asleep when she came in , but she was not .

南希 假装 到 是 睡着了 什么时候 她 来了 在 , 但 她 曾是 不是 .

南希进来时假装睡着了, 但她其实并没有。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɡoo] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðæt] .
She did not go to sleep for an hour after that .
她 做过 不是 去 到 睡觉 为了 一个 小时 后 那 .
之后她一个小时都没睡着。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [plænd] .
She lay there and cried softly , and planned .
她 躺 那里 和 哭 轻轻 , 和 计划 .
她躺在那里，轻轻哭泣，并开始计划。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
The next morning was very pleasant .
这 下一个 早晨 曾是 非常 令人愉快的 .
第二天早晨非常宜人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
It was Sunday , and all the family went to church .
它 曾是 星期日 , 和 全部 这 家庭 去 到 教会 .
那天是星期天，全家人都去教堂了。

[ˈæftər] [tʃɜːrtʃ] , [ˈnænsi] [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] [went] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .
After church , Nancy and Flora went to Sunday - school .
后 教会 , 南希 和 弗洛拉 去 到 星期日 - 学校 .
做完礼拜后，南希和弗洛拉去上了主日学校。

[ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [əˈbaʊt] [wʌn] [ə ˈklɒk, əu-] ; [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərd] [təˈgeðər] .
Sunday - school was out about one o'clock ; then they walked homeward together .
星期日 - 学校 曾是 出去 关于 一 点钟 ; 然后 他们 步行 回家 一起 .
主日学校大约一点钟放学了；然后他们一起步行回家。

[ˈnænsi] [lægd] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Nancy lagged behind , and Flora kept waiting for her .
南希 滞后 在后面 , 和 弗洛拉 保留 等待 为了 她 .
南希落在了后面，弗洛拉一直在等她。

" [ɡoo] [əˈlɔːŋ] ; [duː] , " [sed] [ˈnænsi] .
" Go along ; do , " said Nancy .
" 去 沿着 ; 做 , " 说 南希 .
“跟着做吧，”南希说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɪk] [ðɪːz] [ˈflaʊərz] .
" I want to pick these flowers .
" 我 想 到 挑选 这些 花朵 .
我想摘这些花。

" [ˈflɔːrə] [ˈwʌndərd] [ˈɪnəsntli] [wʌt] [ˈnænsi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər] .
" Flora wondered innocently what Nancy wanted to pick so many flowers for .
" 弗洛拉 想知道 天真地 什么 南希 通缉 到 挑选 所以 许多 花朵 为了 .
弗洛拉天真地想知道南希为什么要摘这么多花。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈmoʊstli] [ˈjæroʊ] [ænd; ənd] [ˈɑːrnikə] [ˈblɒsəmz] ,
The flowers were mostly yarrow and arnica blossoms ,
这 花朵 是 大多 蓍草 和 山金车 花朵 ,
这些花大多是蓍草和山金车花，

[ænd; ənd] [ˈflɔːrə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑːmənɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv]
and Flora had always regarded them as the very commonest kind of
和 弗洛拉 有 总是 认为 他们 作为 这 非常 最常见的 种类 的
[wiːdz] .
weeds .
杂草 .
弗洛拉一直把它们视为最常见的杂草。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [nɪr] [hoʊm] , [wen] ['nænsi] [klaɪmd] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] - [wɔːl] [ænd; ənd]
They were quite near home , when Nancy climbed swiftly over the stone - wall and
他们 是 相当 靠近 家 , 什么时候 南希 攀登 迅速地 超过 这 石头 - 墙 和
[leɪ] [daʊn] [br'haɪnd][,aɪ 'tiː] .
lay down behind it .
躺 向下 在后面 它 .

他们离家很近的时候，南希迅速爬过石墙，躺在了墙后。

[ˈflɔːrə] [went] [ɑːn] [wɪ'dəʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
Flora went on without turning her head .
弗洛拉 去 在 没有 转弯 她 头 .

弗洛拉头也不回地继续往前走。

[ˈnænsi] [hæd; həd][ˈspəʊkən][soʊ] ['ɔːrtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt] .
Nancy had spoken so shortly to her that her feelings were hurt .
南希 有 说 所以 不久 到 她 那 她 情怀 是 伤害 .

南希和她说的话太简短了，伤了她的心。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hɜːr; hər] [ænt] [æskt] [wer] ['nænsi] [wɔːz; wəz] .
When she went into the house her aunt asked where Nancy was .
什么时候 她 去 进入 这 房子 她 阿姨 问 在哪里 南希 曾是 .

她进屋后，姨妈问南希在哪里。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ˈflɔːrə] .
" **She's coming , " said Flora .**
" 她是 未来 , " 说 弗洛拉 .

“她来了,”弗洛拉说。

" [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] .
" **She stopped to pick flowers .**
" 她 停止 到 挑选 花朵 .

她停下来摘花。

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɔːz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [br'fɔːr] ['nænsi] [keɪm] .
" **But it was a half - hour before Nancy came .**
" 但 它 曾是 一个 一半 - 小时 前 南希 来了 .

但南希过了半个小时才来。

[ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊvər][ðə; ði] [medəʊz] ,
Running as fast as she could over the meadows ,
跑步 作为 快速地 作为 她 可以 超过 这 草地 ,

她拼尽全力地跑过草地，

[,aɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .
it took some time to reach the Indian encampment and return .
它 采取 一些 时间 到 抵达 这 印度 营地 和 返回 .

到达印第安人营地和返回都花了一些时间。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['faɪnəli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['wɒtʃɪŋ]
When she finally approached the house , her mother stood in the doorway , watching
什么时候 她 最后 接近 这 房子 , 她 母亲 站立 在 这 门口 , 观看
.
:
.

当她终于走到房子跟前时，她的母亲站在门口看着她。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She did not say a word until she came close to her .
她 做过 不是 说 一个 单词 直到 她 来了 关闭 到 她 .

直到她走近她，她才开口说话。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] ?
" **Where have you been ?**
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？”

" [i:; ji] [in'kwaiəd] .
" **she inquired** .
" 她 询问 .

她问道。

[nænsi] [hʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sti:l] .
Nancy hung her head , and was still .
南希 悬挂 她 头 , 和 曾是 仍然 .

南希低着头，一动不动。

[i:; ji] [kept] [wʌn][hænd][br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] .
She kept one hand behind her .
她 保留 一 手 在后面 她 .

她把一只手背在身后。

" ['ænsər] [em 'i:] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" **Answer me this minute .** "
" 回答 我 这 分钟 . "

“立刻回答我。”

" [daʊn] [tu:; tə] — [ðə; ði]['ɪndʒən] . "
" **Down to — the Injuns .** "
" 向下 到 — 这 印第安人 . "

“一直到——印第安人。”

" [wʌt] [fɔ:r; fəɹ] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的？”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [br'haɪnd][ju:; jʊ] ?
What are you holding behind you ?
什么 是 你 保持 在后面 你 ?

你身后拿着的是什麼？

" [nænsi] [dɪd][nɔ:t] ['ænsər] .
" **Nancy did not answer .**
" 南希 做过 不是 回答 .

南希没有回答。

" [brɪŋ] [jʊɹ; jəɹ][hænd] [raʊnd] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
" **Bring your hand round !** " **commanded her mother .**
" 带来 你的 手 圆形的 ! " 命令 她 母亲 .

“把手过来！”她母亲命令道。

[nænsi] ['sləʊli] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] - [græs] ['bæskɪt] .
Nancy slowly swung around the hand holding the sweet - grass basket .
南希 缓慢地 摇摆 大约 这 手 保持 这 甜的 - 草 篮子 .

南希缓缓地转动着拿着香茅篮子的那只手。

" [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒən][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [spend] [ðæt] ['mʌni] [ju:; jʊ] [ɜ:rnd]
" **Did you go down to the Injuns to - day , and spend that money you earned**
" 做过 你 去 向下 到 这 印第安人 到 - 天 , 和 花费 那 钱 你 获得
[fɔ:r; fəɹ] [ðæt] ['bæskɪt] ?
for that basket ?
为了 那 篮子 ?

“你今天是不是跑去印第安人那儿，把你挣的钱花在那个篮子上了？”

" [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" **asked her mother** .
" 问 她 母亲 .

她母亲问道。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **Yes , ma'am** .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Her mother looked at her** .
" 她 母亲 看起来 在 她 .

她母亲看着她。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] ['ʊvər][hɜ:r; hər][hɑ:t] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [skrætʃt] [noʊz] ;
The tears were streaming over her hot cheeks and her scratched nose ;
这 眼泪 是 流媒体 超过 她 热的 脸颊 和 她 刮痕 鼻子 ;

泪水顺着她滚烫的脸颊和被划伤的鼻子流淌下来；

[hɜ:r; hər] [best] [hæt][hæd; həd] [slɪpt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪm] [wʌz; wəz] [bent] ;
her best hat had slipped back , and the brim was bent ;
她 最好的 帽子 有 滑倒了 后退 , 和 这 帽檐 曾是 弯曲 ;

她最好的帽子滑落到后面，帽檐也弯了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gri:n] [steɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best] [dres] ,
there was a great green stain on the front of her best dress ,
那里 曾是 一个 伟大的 绿色的 弄脏 在 这 正面 的 她 最好的 裙子 ,

她最好的裙子前面有一大块绿色污渍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rent] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] .
and a rent on the side .
和 一个 租 在 这 边 .

还有一部分房租要交。

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [get] [ðæt] [gri:n] [ɔ:f] [jər; jər] [dres] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" **I can never get that green off your dress in the world , " said her mother** .
" 我 能 绝不 得到 那 绿色的 离开 你的 裙子 在 这 世界 , " 说 她 母亲 .

“我这辈子都无法把你裙子上的绿色洗掉，”她母亲说。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:][soʊ] .
" **You'll have to wear it so** .
" 你会 有 到 穿 它 所以 .

你必须穿上它。

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndʒən][tu:; tə] [baɪ] ['bæskəts][ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ɪn][jər; jər] [best] [dres] [ænd; ənd]
Going down to the Injuns to buy baskets on Sunday , in your best dress and
去 向下 到 这 印第安人 到 买 篮子 在 星期日 , 在 你的 最好的 裙子 和

[hæt] !
hat !
帽子 !

星期天，穿上你最好的裙子和帽子，去印第安人那里买篮子！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] [soʊ] ['flɔ:rə] [ˈʃʊdənt] [get] [aɪ 'ti:] .
And you went so Flora shouldn't get it .
和 你 去 所以 弗洛拉 不应该 得到 它 .

你去了，所以芙萝拉不应该被传染。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [raɪt] [θru:] [ju:; jʊ] .
I can see right through you .
我 能 看 正确的 通过 你 .

我一眼就能看穿你。

[ˈnəʊ] , [ˈnænsi] [ˈmæn] , [juː; jʊ][ˈdʒʌst] [ˈmɑːrtʃ] [ˈstreɪt] [ˈbæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbæskɪt] .
Now , Nancy Mann , you just march straight back with that basket .
现在 , 南希 曼恩 , 你 只是 行进 直的 后退 和 那 篮子 .

南希·曼，现在你只需带着那个篮子直接往回走就行了。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [ˈtreɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [brɪˈbɔːn] [tuː; tə] [em ˈiː] .
You ain't going to do any trading on the Sabbath day while you belong to me .
你 不是 去 到 做 任何 贸易 在 这 安息日 天 尽管 你 属于 到 我 .
"
"
"

“只要你属于我，安息日就不准做任何交易。”

" [oʊ] , [ˈmʌðər] ! " [ˈsɒbd] [ˈnænsi] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
" **Oh , mother ! " sobbed Nancy ; but she had to go .**
" 哦 , 母亲 ! " 啜泣 南希 ; 但 她 有 到 去 .

“哦，妈妈！”南希抽泣着说；但她不得不走了。

[hɜːr; hər] [fərˈlɔːrɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈlɪŋɡərɪŋli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈvaɪnz] [ænd; ənd] [biːn]
Her forlorn little figure disappeared lingeringly between the garden vines and bean
她 绝望 小的 数字 消失 久久地 之间 这 花园 藤蔓 和 豆
[ˈpoʊlz] .
poles .
杆子 .

她孤零零的小身影缓缓消失在花园的藤蔓和豆架之间。

" [hoʊld] [jɔːr; jər] [dres] [bæk] , " [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **Hold your dress back , " called her mother .**
" 抓住 你的 裙子 后退 , " 称为 她 母亲 .

“把裙子往后拉一下，”她妈妈喊道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] [dʌn] [ɔːlˈredi] .
" **Don't you spoil it any more than you've done already .**
" 不 你 剧透 它 任何 更多的 比 你已经 完毕 已经 .

“别再把事情搞砸了。”

" [tuː; tə] [ˈnænsi] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] ,
" **To Nancy , looking through a mist of tears ,**
" 到 南希 , 寻找 通过 一个 薄雾 的 眼泪 ,

“透过泪水的迷雾，看向南希，

[ðə; ði] [ɡriːn] - [klæd] [biːn] [ˈpoʊlz] [siːmd] [ˈdænsɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [təˈmeɪtoʊ] [ˈvaɪnz] [ˈkriːpɪŋ]
the green - clad bean poles seemed dancing forward and the tomato vines creeping
这 绿色的 - 覆膜 豆 杆子 似乎 跳舞 向前 和 这 番茄 藤蔓 爬行
[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
to meet her .
到 见面 她 .

披着绿衣的豆架仿佛在向前舞动，番茄藤蔓也向她爬来。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ʃiː; ʃi] [wet] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] [ʃuːz] .
Crossing the meadow she wet her feet in her best shoes .
十字路口 这 草地 她 湿的 她 脚 在 她 最好的 鞋 .

她穿着最好的鞋子穿过草地，脚被水浸湿了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
But all this was nothing .
但 全部 这 曾是 没有什么 .

但这都算不了什么。

[ðæt] [staʊt] [ˈɪndiən] [ˈprɪnses] [dɪˈsplerd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪtɪ]
That stout Indian Princess displayed suddenly a sense of humor and a witty
那 肥硕 印度 公主 显示 突然 一个 感觉 的 幽默 和 一个 机智
[ˈfru:dnəs] [wɪtɪ] [si:md] [æbˈnɔ:rm(ə)l] .
shrewdness which seemed abnormal .
城府 哪个 似乎 异常 .

那位体态丰腴的印度公主突然展现出一种幽默感和机智机敏，这似乎有些反常。

[hɜ:ɹ; hər][ˈstaɪlɪd] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈhevi] [braʊz] [wen] [ˈnænsi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈtreblɪŋli] ,
Her stolid eyes twinkled under their heavy brows when Nancy explained , tremblingly ,
她 沉稳 眼睛 闪烁 在下面 他们的 重的 眉毛 什么时候 南希 解释 , 颤抖地 ,

当南希颤抖着解释时，她那双坚毅的眼睛在浓密的眉毛下闪烁着光芒：

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [bæk] ; [hɜ:ɹ; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:ɹ; hər] [baɪ] [aɪˈti:]
how she had brought the basket back ; her mother would not let her buy it
如何 她 有 带来 这 篮子 后退 ; 她 母亲 会 不是 让 她 买 它
[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
on Sunday .
在 星期日 .

她是如何把篮子带回来的；她妈妈星期天不让她买。

" [em ˈi:][noʊ] [baɪ] [ˈbæskɪt] [ˈsʌndeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
" **Me no buy basket Sunday , " said the Princess** ,
" 我 不 买 篮子 星期日 , " 说 这 公主 ,
"星期天我不买篮子,"公主说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈlɔ:ftɪli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:t] - [græs] [ˈbæskɪt] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈnænsi:z]
and she looked loftily away from the sweet - grass basket shaking in Nancy's
和 她 看起来 傲慢地 离开 从 这 甜的 - 草 篮子 摇晃 在 南希的
[ˈfeɪkɪŋ] [hænd] .
shaking hand .
摇晃 手 .

她高傲地将目光从南希颤抖的手中摇晃的香茅篮子上移开。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [mu:vd] [baɪ] [ˈnænsi:z] [ˈhɔ:ɹɪfaɪd] , [dɪˈstrest] [feɪs] .
She was not in the least moved by Nancy's horrified , distressed face .
她 曾是 不是 在 这 至少 已搬 经过 南希的 惊恐万分 , 苦恼 脸 .

南希惊恐痛苦的表情丝毫没有打动她。

[pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʒənt] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [reɪs] [pəˈzest] [hɜ:ɹ; hər] ;
Perhaps something of the ancient cruelty of her race possessed her ;
也许 某物 的 这 古老的 残酷 的 她 种族 拥有 她 ;
或许她身上继承了她种族中某种古老的残忍本性；

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv] [ˈjæŋki] [ˈfru:dnəs] .
perhaps it was only the contagion of Yankee shrewdness .
也许 它 曾是 仅有的 这 传染 的 扬基 城府 .

或许这只是美国佬精明世故的传染吧。

[ˈnænsi] [derd] [nɑ:t][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ; [ʃi:; ʃɪ] [went] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:][ɔ:r][hɜ:ɹ; hər]
Nancy dared not go home with the basket ; she went home without it or her
南希 敢于 不是 去 家 和 这 篮子 ; 她 去 家 没有 它 或者 她
[ˈfɪftɪ] [sents] .
fifty cents .
五十 分 .

南希不敢带着篮子回家；她空着篮子和她的五毛钱回了家。

[ɔ:l] [ðæt] [æftərˈnu:n] [ˈnænsi] [stetd] [ʌp][ɪn][hɜ:ɹ; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [wept] ,
All that afternoon Nancy stayed up in her chamber and wept ,
全部 那 下午 南希 入住 向上 在 她 房间 和 哭泣 ,
整个下午，南希都待在自己的房间里哭泣。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [best] [dres] [wʌz; wəz] [ˈsoʊkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ɡriːn] [stɜːn] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
while her best dress was soaking to remove the green stain , if it was
尽管 她 最好的 裙子 曾是 浸泡 到 消除 这 绿色的 弄脏 , 如果 它 曾是
[ˈsʌndɪ] .
Sunday .
星期日 .

如果那天是星期天，她最好的裙子正在浸泡以去除绿色污渍。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɜːr; wəɹ] [ˈbrʊkən]
She felt as if her heart were broken .
她 毛毡 作为 如果 她 心 是 破碎的 .

她感觉自己的心都碎了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈbɜːst] [hɜːr; həɹ] [self] - [rɪˈspekt] , [ðə; ði] [swiːt] - [ɡræs] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪftɪ]
She had lost her self - respect , the sweet - grass basket , and her fifty
她 有 丢失的 她 自己 - 尊重 , 这 甜的 - 草 篮子 , 和 她 五十
[sents] ,
cents ,
分 ,

她失去了自尊、香茅篮和五十美分。

[bɪˈsaɪdz] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡriːn] [steɪn] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [best] [dres]
besides getting a great green stain on her best dress .
除了 获得 一个 伟大的 绿色的 弄脏 在 她 最好的 裙子 .

除了她最漂亮的裙子上沾了一大块绿色污渍。

[ˈflɔːrə] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; həɹ]
Flora tried to comfort her .
弗洛拉 尝试 到 舒适 她 .

弗洛拉试图安慰她。

" [dəʊnt] [kraɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ]
" Don't cry , " said she .
" 不 哭 , " 说 她 .

“别哭，”她说。

" [ɪts] [tuː] [bæd] !
" It's too bad !
" 它是 也 坏的 !

太可惜了！

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪz] [ˈriːəl] [miːn]
The Princess is real mean .
这 公主 是 真实的 意思是 .

公主真是个坏人。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈnænsɪ] [ˈsɒbd] [ˈhɑːrdəɹ]
" And then Nancy sobbed harder .
" 和 然后 南希 啜泣 更难 .

然后南希哭得更厉害了。

[wen] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈsʌpəɹ] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] [ˈfɑːləʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæntɪɹ]
When her mother was getting supper , her father followed into the pantry .
什么时候 她 母亲 曾是 获得 晚餐 , 她 父亲 随后 进入 这 食品储藏室 .

当她母亲准备晚饭时，她父亲跟进了食品储藏室。

" [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [fiːl] [ˈsaːri] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi]
" I declare I feel sorry for the child , " said he .
" 我 宣布 我 感觉 对不起 为了 这 孩子 , " 说 他 .

“我真心同情这个孩子，”他说。

" [ʃi:z] [wɜ:rkt] [ˈri:əl][hɑ:rd][tu:; tə][get] [ðæt] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] - [ˈevər][hæd; həd][soʊ] [mʌt]
" **She's worked real hard to get that money , and she ain't ever had so much**
" 她是 工作 真实的 难的 到 得到 那 钱 , 和 - 曾经 有 所以 很多
[æz; əz][ˈflɔ:rə] .
as Flora .
作为 弗洛拉 .

“她辛辛苦苦挣来的钱，她以前连弗洛拉这样的孩子都没有。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈsʌndeɪ] [aɪd][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
If it wasn't Sunday I'd go down there this minute ,
如果 它 不是 星期日 ID 去 向下 那里 这 分钟 ,
如果不是星期天，我马上就下去。

[ænd; ənd][get] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈɪndʒən] . "
and get back the money or the basket from those Injuns . "
和 得到 后退 这 钱 或者 这 篮子 从 那些 印第安人 . "
“从那些印第安人那里把钱或者篮子要回来。”

" [ju:d] [lʊk] [ˈprɪti] [ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈdi:kən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **You'd look pretty going , and you a deacon of the church ,**
" 你会 看 漂亮的 去 , 和 你 一个 执事 的 这 教会 ,
“你穿这身打扮肯定很漂亮，而且你还是教会的执事。”

[æftər][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [pʊt][aɪ ˈti:] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈnænsi:z] [ˈmʌðər] .
after the way the Princess put it , " returned Nancy's mother .
后 这 方式 这 公主 放 它 , " 返回 南希的 母亲 .
“公主是这么说的，”南希的母亲回答道。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈnænsi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈles(ə)n] .
" **I'm sorry enough for Nancy , but she ought to have a little lesson .**
" 我是 对不起 足够的 为了 南希 , 但 她 应该 到 有 一个 小的 课 .
“我为南希感到难过，但她应该接受一些教训。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rɪŋ] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] [bæk] .
You can go over there to - morrow morning and get the basket back .
你 能 去 超过 那里 到 - 明天 早晨 和 得到 这 篮子 后退 .
你明天早上可以去那里把篮子取回来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkʌstərd] [ˈpʊdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] , [bʌt; bət] [ˈnænsi] [dɪd][na:t][wa:nt]
" **There was a beautiful custard pudding for supper , but Nancy did not want**
" 那里 曾是 一个 美丽的 蛋奶冻 布丁 为了 晚餐 , 但 南希 做过 不是 想
[eni] .
any .
任何 .

“晚餐有一道漂亮的蛋奶布丁，但南希一点也不想吃。”

" [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [i:t] [ʃʊr; jər] [ˈsʌpər] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
" **Sit up and eat your supper , " said her mother .**
" 坐 向上 和 吃 你的 晚餐 , " 说 她 母亲 .
“坐起来吃晚饭吧，”她母亲说。

" [ʃʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɪndʒən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rɪŋ] ,
" **Your father's going down to the Injuns in the morning ,**
" 你的 父亲的 去 向下 到 这 印第安人 在 这 早晨 ,
“你父亲明天一早要去印第安人那里。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and see what he can do about it .
和 看 什么 他 能 做 关于 它 .
看看他能做些什么。

" [haʊ'evər] , ['nænsi] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstərd] ['pʊdɪŋ] ; ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv]
" **However** , **Nancy still did not care for the custard pudding ; everything tasted of**
" 然而 , 南希 仍然 做过 不是 关心 为了 这 蛋奶冻 布丁 ; 一切 尝过 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

“然而，南希仍然不喜欢蛋奶布丁；一切都尝起来像眼泪一样。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] ['nænsi:z] ['fɑ:ðər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiəns]
The next morning , before Nancy's father had a chance to go to the Indians
这 下一个 早晨 , 前 南希的 父亲 有 一个 机会 到 去 到 这 印度人
,
.
,

第二天早上，在南希的父亲有机会去见印第安人之前，

[ðə; ði] ['prɪnses] [hɜ:r'self] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
the Princess herself came to the back door .
这 公主 她自己 来了 到 这 后退 门 .

公主亲自从后门走了过来。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɑ:nəsti] [ɔ:r]['pɑ:ləsi]['noʊbə:di][kʊd; kəd] [tel] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
Whether she came from honesty or policy nobody could tell ; but she came ,
无论 她 来了 从 诚实 或者 政策 无人 可以 告诉 ; 但 她 来了 ,
.
她究竟是出于诚实还是权宜之计，无人知晓；但她来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [swi:t] - [græs] ['bæskɪt] .
and she brought the sweet - grass basket .
和 她 带来 这 甜的 - 草 篮子 .

她带来了香茅草篮。

[ʃi:; ʃi] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
She rapped on the door , and Nancy opened it .
她 说唱 在 这 门 , 和 南希 打开 它 .

她敲了敲门，南希开了门。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
The Princess extended the basket without a word .
这 公主 扩展 这 篮子 没有 一个 单词 .

公主一言不发地递出了篮子。

['nænsi] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dæmp][frʌm; frəm] ['wɔ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] ,
Nancy wiped her hands , which were damp from washing the breakfast dishes ,
南希 擦拭 她 双手 , 哪个 是 潮湿 从 洗涤 这 早餐 菜肴 ,
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['eɪprən] ,
on her apron ,
在 她 围裙 ,

南希用围裙擦了擦刚洗完早餐碗碟、还有些潮湿的双手。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
then she took the basket .
然后 她 采取 这 篮子 .

然后她拿起了篮子。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [strʌk] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Then the Princess struck off across the garden .
然后 这 公主 击 离开 穿过 这 花园 .

然后公主径直穿过花园走了。

['nænsi] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Nancy carried the basket into the kitchen .
南希 携带 这 篮子 进入 这 厨房 .

南希把篮子提进了厨房。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, ei] [ˈjeɪmˈfeɪst] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
She had a shamefaced and resolute expression .
她 有 一个 羞愧 和 坚决 表达 .

她脸上带着羞愧而坚定的表情。

[ˈflɔːrə][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
Flora was in there , and her father and mother .
弗洛拉 曾是 在 那里 , 和 她 父亲 和 母亲 .

弗洛拉当时在里面，她的父母也在。

[ʃiː, ʃi][went] [streɪt] [tuː; tə][ˈflɔːrə] , [ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
She went straight to Flora , and held out the basket .
她 去 直的 到 弗洛拉 , 和 握住 出去 这 篮子 .

她径直走到弗洛拉面前，把篮子递了过去。

[ˈflɔːrə] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Flora drew back , and looked at her .
弗洛拉 画 后退 , 和 看起来 在 她 .

弗洛拉后退一步，看着她。

" [teɪk] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈnænsi] .
" **Take it , " said Nancy .**
" 拿 它 , " 说 南希 .

“拿着吧，”南希说。

" [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **It's for you .**
" 它是 为了 你 .

这是给你的。

" [ˈflɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] .
" **Flora looked at her aunt .**
" 弗洛拉 看起来 在 她 阿姨 .

弗洛拉看着她的姑姑。

" [teɪk] [aɪˈtiː] , [ɪf][ʃiː, ʃi] [ˈwɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [mæn] .
" **Take it , if she wants you to , " said Mrs . Mann .**
" 拿 它 , 如果 她 想要 你 到 , " 说 太太 . 曼恩 .

“如果她想让你拿，你就拿去吧。”曼恩太太说。

[ˈflɔːrə] [tʊk] [aɪˈtiː] .
Flora took it .
弗洛拉 采取 它 .

弗洛拉拿走了它。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː, ʃi] .
" **Thank you , " said she .**
" 感谢 你 , " 说 她 .

“谢谢，”她说。

[ʃiː, ʃi][went] [ˈsoʊbərlɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
She went soberly out of the room with the basket .
她 去 清醒地 出去 的 这 房间 和 这 篮子 .

她神情严肃地提着篮子走出了房间。

[ˈnænsi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪʃ] - [ˈwɑːʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [stɛəd] [aʊt] [ʌv; əv]
Nancy returned to her dish - washing at the sink , her father stared out of
南希 返回 到 她 盘子 - 洗涤 在 这 下沉 , 她 父亲 凝视 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

南希回到水槽边继续洗碗，她的父亲则凝视着窗外。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜːr; hər][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] - [klɒθ] [aʊt] [ʌv; əv]
her mother came and shoved her aside , and took the dish - cloth out of
她 母亲 来了 和 推搡 她 旁边 , 和 采取 这 盘子 - 布 出去 的
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她母亲走过来，把她推到一边，从她手里夺走了抹布。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [wɔːʃ] [ðɪs] ['hevi] ['spaɪdə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **There , I'll wash this heavy spider , " said she .**
" 那里 , 患病的 洗 这 重的 蜘蛛 , " 说 她 .

“好了，我要把这只沉重的蜘蛛洗干净。”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ʌðər] [dres] .
" **You can go and put on your other dress .**
" 你 能 去 和 放 在 你的 其他 裙子 .

你可以去换上你的另一件裙子。

[aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
I want you to go down to the store for me ,
我 想 你 到 去 向下 到 这 店铺 为了 我 ,

我想让你帮我去趟商店。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] [pɪŋk] ['kæɪkoʊ]
and I'm going to let you buy a couple of yards of that pretty pink calico
和 我是 去 到 让 你 买 一个 夫妻 的 码 的 那 漂亮的 粉色的 印花布

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['eɪprən] .
for a new apron .
为了 一个 新的 围裙 .

我会让你买几码那种漂亮的粉色印花布，做一条新围裙。

" [ˈnænsi] [hæd; həd][ədˈmaɪəd] [ðæt] [pɪŋk] ['kæɪkoʊ] .
" **Nancy had admired that pink calico .**
" 南希 有 钦佩 那 粉色的 印花布 .

南希很喜欢那件粉红色印花布衣服。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]
As she went out of the kitchen her father caught her by the shoulders
作为 她 去 出去 的 这 厨房 她 父亲 捕捉 她 经过 这 肩膀

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃeɪk] ;
and gave her a little shake ;
和 给予 她 一个 小的 摇 ;

她走出厨房时，父亲抓住她的肩膀，轻轻摇晃了她一下；

[ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hed] .
then he patted her head .
然后 他 轻拍 她 头 .

然后他拍了拍她的头。

" [dəʊnt] [rʌn] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd][get] [ɔːl][ˈtaɪərd][aʊt] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Don't run too fast , and get all tired out , " said he .**
" 不 跑步 也 快速地 , 和 得到 全部 疲劳的 出去 , " 说 他 .

“别跑太快，以免筋疲力尽，”他说。

[ˈnænsi] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [bʌf] ['kæɪkoʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
Nancy put on her buff calico , and went to the store .
南希 放 在 她 增幅 印花布 , 和 去 到 这 店铺 .

南希穿上她的浅黄色印花布衣服，去了商店。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] .
It was an errand to take about an hour .
它 曾是 一个 差事 到 拿 关于 一个 小时 .

办这件事大概花了一个小时。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [əˈbaʊt][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈprɪnses] [əˈɡen] [keɪm]
She had been gone about a half - hour when the Indian Princess again came
她 有 到过 已消失 关于 一个 一半 - 小时 什么时候 这 印度 公主 再次 来了
[θruː] [ðə; ði] [biːn] [pouzl] [ænd; ənd][təˈmeɪtoʊ] [vaɪnz] .
through the bean poles and tomato vines .
通过 这 豆 杆子 和 番茄 藤蔓 .
她离开大约半小时后，印度公主再次穿过豆架和番茄藤蔓走了过来。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [strʌŋ] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ˈbæskəts] .
This time she was all strung about with baskets .
这 时间 她 曾是 全部 串 关于 和 篮子 .
这一次，她浑身上下都挂满了篮子。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [mæn] [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] .
She stood at the kitchen door , and parleyed with Mrs . Mann and Flora .
她 站立 在 这 厨房 门 , 和 谈判 和 太太 . 曼恩 和 弗洛拉 .
她站在厨房门口，和曼恩太太和弗洛拉交谈起来。

[wen] [ʃiː, ʃi] [went] [əˈweɪ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [sent] [piːs] [ɪn][wʌn] [braʊn] [fɪst] ,
When she went away she had a fifty - cent piece in one brown fist ,
什么时候 她 去 离开 她 有 一个 五十 - 中心 片 在 一 棕色的 拳头 ,
她离开时，一只棕色的小拳头里攥着一枚五毛钱的硬币。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [məˈlæsɪz] [ˈkʊki] .
and she was eating a molasses cooky .
和 她 曾是 吃 一个 糖蜜 饼干 .
她当时正在吃一块糖蜜饼干。

[ˈnænsi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈkælkəʊ] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]
Nancy came home with the pink calico , and half a pound of cream of
南希 来了 家 和 这 粉色的 印花布 , 和 一半 一个 磅 的 奶油 的
[ˈtɑːrtər] ;
tartar ;
鞑靼 ;
南希带着粉红色的印花布和半磅塔塔粉回家了；

[hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈflɔːrə][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [wen]
her mother and Flora were in the sitting - room , and they laughed when
她 母亲 和 弗洛拉 是 在 这 坐着 - 房间 , 和 他们 笑了 什么时候
[ʃiː, ʃi] [ˈentəd] .
she entered .
她 进入 .
她的母亲和弗洛拉当时在客厅里，她进来时她们都笑了。

[ˈnænsi] [lʊkt] [ˈsoʊbərlɪ][æt; ət][ðəm; ðəm] .
Nancy looked soberly at them .
南希 看起来 清醒地 在 他们 .
南希神情严肃地看着他们。

" [hɪəz] [ðə; ði][ˈkælkəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [ˈtɑːrtər] , " [sed] [ʃiː, ʃi] .
" **Here's the calico , and the cream tartar ,** " **said she .**
" 这里是 这 印花布 , 和 这 奶油 鞑靼 , " 说 她 .
“这是印花布，还有塔塔粉，”她说。

" [siː] [wʌt] [ˈflɔːrə][hæz; həz][ɡɑːt][fɔːr; fər][juː, jʊ] , " [sed] [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] .
" **See what Flora has got for you ,** " **said her mother .**
" 看 什么 弗洛拉 有 得到 为了 你 , " 说 她 母亲 .
“看看芙萝拉给你准备了什么，”她妈妈说。

[ˈnænsi] [stɛəd] [əˈraʊnd] .
Nancy stared around .
南希 凝视 大约 .
南希环顾四周。

[ðer; ðær][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl̩] [stʊd] [tu:] [swi:t] - [græs] ['bæskəts] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
There on the table stood two sweet - grass baskets exactly alike .
那里 在 这 桌子 站立 二 甜的 - 草 篮子 确切地 同样 .

桌上摆着两个一模一样的香茅草篮。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɪ; ji][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['bæskɪt] .
" **The Princess came again , and she had another basket .**
" 这 公主 来了 再次 , 和 她 有 其他 篮子 .
“公主又来了，她又提着一个篮子。”

[aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['flɔ:rə] .
I got it for you , " said Flora .
我 得到 它 为了 你 , " 说 弗洛拉 .

“我帮你拿的，”弗洛拉说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['nænsi] , [ɪn][ə; eɪ]['soʊbər] [vɔɪs] ,
" **Thank you , " said Nancy , in a sober voice ,**
" 感谢 你 , " 说 南希 , 在 一个 清醒 嗓音 ,
“谢谢，”南希语气平静地说。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪkər] ['bɑ:nɪt] [si:md] ['ferli] [ɪ'lju:mɪnd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
but the dark depths of the Shaker bonnet seemed fairly illumined with smiles .
但 这 黑暗的 深度 的 这 摇晃器 引擎盖 似乎 相当 照明 和 微笑 .

但沙克尔帽檐深处似乎也透着一丝笑容。

['mehɪtəbəl] [læm]
MEHITABLE LAMB
梅希塔布尔 羊肉

梅希塔布尔羊肉

['hænə] [mə'ri:ə] [gri:n] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [dɔ:r] - [step] ,
Hannah Maria Green sat on the north door - step ,
汉娜 玛丽亚 绿色的 卫星 在 这 北 门 - 步 ,

汉娜·玛丽亚·格林坐在北侧的门阶上，

[ænd; ənd] ['soʊd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [si:m] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] .
and sewed over and over a seam in a sheet .
和 缝制的 超过 和 超过 一个 接缝 在 一个 床单 .

他一遍又一遍地缝制床单上的接缝。

[fɪ; ji][hæd; həd][dʒʌst] ['gɔ:tn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ti:nz] , [ænd; ənd][fɪ; ji][wʌz; wəz] [tɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
She had just gotten into her teens , and she was tall for her age ,
她 有 只是 获得 进入 她 青少年 , 和 她 曾是 高的 为了 她 年龄 ,
[ɔ:l'doʊ] ['veri] [slɪm] .
although very slim .
虽然 非常 苗条的 .

她刚满十几岁，个子比同龄人高，虽然很苗条。

[fɪ; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [loʊ] - [nekt] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - [sli:vd] , [braʊn] [də'leɪn] [dres] .
She wore a low - necked , and short - sleeved , brown delaine dress .
她 穿着 一个 低的 - 颈部 , 和 短的 - 袖子 , 棕色的 德莱恩 裙子 .

她穿着一件低领短袖棕色蕾丝连衣裙。

[ðæt] [stɑɪl] [ʌv; əv] [dres] [wʌz; wəz][nɑ:t] [brɪ'kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ðæt] ['sʌməɹ]
That style of dress was not becoming , but it was the fashion that summer
那 风格 的 裙子 曾是 不是 成为 , 但 它 曾是 这 时尚 那 夏天
.
:
.

那种穿着打扮并不得体，但却是那年夏天的流行款式。

[hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkɑːləɹ] - [boʊnz] [[ʃʊd] .
Her neck was very thin , and her collar - bones showed .
她 脖子 曾是 非常 薄的 , 和 她 衣领 - 骨头 显示 .

她的脖子很细，锁骨清晰可见。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈnɑːbi] .
Her arms were very long and small and knobby .
她 武器 是 非常 长的 和 小的 和 粗糙的 .

她的手臂又长又细，而且有很多疙瘩。

[ˈhænə] [mæˈiːəz] [braʊn] [her] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Hannah Maria's brown hair was parted from her forehead to the back of

[hɜːr; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

汉娜·玛丽亚的棕色头发从前额一直梳到后颈，

[ˈbreɪdɪd] [ɪn] [tuː] [taɪt] [breɪdz] , [krɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
braided in two tight braids , crossed in a flat mass at the back of her head ,

头发编成两条紧紧的辫子，在脑后交叉成一团。

[ænd; ənd] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] - [ˈrɪbən] [baʊ; boʊ] .
and surmounted by a large green - ribbon bow .
和 克服 经过 一个 大的 绿色的 - 丝带 弓 .

顶部还系着一个大大的绿色丝带蝴蝶结。

[ˈhænə] [mæˈriːə] [kept] [ˈpæɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] .
Hannah Maria kept patting the bow to be sure it was on .
汉娜 玛丽亚 保留 轻拍 这 弓 到 是 当然 它 曾是 在 .

汉娜·玛丽亚不停地拍打着弓弦，确保它已经系好了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kuːl] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] - [step] .
It was very cool there on the north door - step .
它 曾是 非常 凉爽的 那里 在 这 北 门 - 步 .

北门台阶那里非常凉爽。

[bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [leɪ] [ðə; ði] [waɪd] [nɔːrθ] [jɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːl] [ˈweɪvɪŋ] [græs] ,
Before it lay the wide north yard full of tall waving grass ,

在其前方，是宽阔的北院，长满了高高的、随风摇曳的野草。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪnəməŋ] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ˈsʌŋkən] [ɪn][aɪˈtiː] .
with some little cinnamon rose - bushes sunken in it .
和 一些 小的 肉桂 玫瑰 - 灌木丛 凹陷 在 它 .

其中还点缀着几丛小小的肉桂玫瑰。

[ˈhɑːrdli] [ˈenɪbəːdi] [juːst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][aɪˈtiː] .
Hardly anybody used the north door , so there was no path leading to it .
几乎 任何人 用过的 这 北 门 , 所以 那里 曾是 不 小路 领导 到 它 .

几乎没人使用北门，所以没有通往北门的路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
It was nearly four o'clock .
它 曾是 几乎 四 点钟 .

当时快四点了。

[ˈhænə] [məˈri:ə] [bent] [hɜ:r; həɹ] [ˈsoʊbəɹ] [ˈfreklɪd] [feɪs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʃi:t] , [ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ænd; ənd]
Hannah Maria bent her sober freckled face over the sheet , and sewed and
汉娜 玛丽亚 弯曲 她 清醒 雀斑 脸 超过 这 床单 , 和 缝制的 和
[ˈsoʊd] .
sewed .
缝制的 .

汉娜·玛丽亚将她那张严肃的、长满雀斑的脸埋在床单上，不停地缝啊缝。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [tu:; tə] [du:][sʌm; səm] [ˈʃɑ:pɪŋ] ,
Her mother had gone to the next town to do some shopping ,
她 母亲 有 已消失 到 这 下一个 镇 到 做 一些 购物 ,
她母亲去邻镇购物了。

[ænd; ənd] [ˈbɪdn̩] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [si:m] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] .
and bidden her to finish the seam before she returned .
和 拜登 她 到 结束 这 接缝 前 她 返回 .

并嘱咐她在回来之前把缝线缝好。

[ˈhænə] [məˈri:ə] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈbi:diənt] ; [mɔ:ˈroʊvər] , [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd]
Hannah Maria was naturally obedient ; moreover , her mother was a decided
汉娜 玛丽亚 曾是 自然 听话 ; 而且 , 她 母亲 曾是 一个 决定
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

汉娜·玛丽亚天性顺从；此外，她的母亲是一位意志坚定的女性。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈdɪlɪdʒənt] ; [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [si:m] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsoʊd] .
so she had been very diligent ; in fact the seam was nearly sewed .
所以 她 有 到过 非常 勤奋 ; 在 事实 这 接缝 曾是 几乎 缝制的 .

所以她非常勤奋；事实上，接缝几乎已经缝好了。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] — [ðæt] [ɪz] ,
It was very still — that is ,
它 曾是 非常 仍然 — 那 是 ,

周围一片寂静——也就是说，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈstɪlnəs] .
there were only the sounds that seem to make a part of stillness .
那里 是 仅有的 这 声音 那 似乎 到 制作 一个 部分 的 寂静 .

只有一些声音，似乎构成了寂静的一部分。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ˈtwɪtə] , [ðə; ði] [ˈloʊkəsts] [ˈrɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:l] [kla:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentri] [tɪkt] .
The birds twittered , the locusts shrilled , and the tall clock in the entry ticked .
这 鸟类 推特 , 这 蝗虫 尖锐的 , 和 这 高的 钟 在 这 入口 勾选 .

鸟儿啁啾鸣叫，蝗虫嘶鸣，入口处的高钟滴答作响。

[ˈhænə] [məˈri:ə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] .
Hannah Maria was not afraid , but she was lonesome .
汉娜 玛丽亚 曾是 不是 害怕的 , 但 她 曾是 寂寞 .

汉娜·玛丽亚并不害怕，但她感到孤独。

[wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [saɪd] .
Once in a while she looked around and sighed .
一次 在 一个 尽管 她 看起来 大约 和 叹了口气 .

她时不时环顾四周，叹口气。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [pɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [weɪ] [ɪn] [ædˈvæns] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:m] ,
She placed a pin a little way in advance on the seam ,
她 放置 一个 别针 一个 小的 方式 在 进步 在 这 接缝 ,

她提前在缝线上别了一枚别针，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['soʊd] [tuː; tə][ðæt] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
and made up her mind that when she had sewed to that place she would
和 制成 向上 她 头脑 那 什么时候 她 有 缝制的 到 那 地方 她 会
[goʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [keɪk] .
go into the house and get a slice of cake .
去 进入 这 房子 和 得到 一个 片 的 蛋糕 .
她下定决心，等她缝到那个地方，就进屋去吃一块蛋糕。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kʌt][ə; eɪ][slaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] - [eg]
Her mother had told her that she might cut a slice from the one - egg
她 母亲 有 讲述 她 那 她 可能 切 一个 片 从 这 一 - 蛋
[keɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
cake which had been made that morning .
蛋糕 哪个 有 到过 制成 那 早晨 .
她母亲告诉她，她可以从早上做的单蛋蛋糕上切一块来吃。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['soʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪn] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmehɪtəbəl] [læm] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]
But before she had sewed to the pin , little Mehitable Lamb came down the
但 前 她 有 缝制的 到 这 别针 , 小的 梅希塔布尔 羊肉 来了 向下 这
[roʊd] .
road .
路 .
但还没等她把针线缝到别针上，小梅希塔布尔·兰姆就沿着路走了过来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [sʌm; səm] [ˈɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈhæənə] [məˈriːə] ,
She was in reality some years younger than Hannah Maria ,
她 曾是 在 现实 一些 年 年轻 比 汉娜 玛丽亚 ,
实际上，她比汉娜·玛丽亚小几岁。
[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [æz; əz] [ˈhæənə] [məˈriːə] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; həɹ] .
but not so much younger as Hannah Maria considered her .
但 不是 所以 很多 年轻 作为 汉娜 玛丽亚 经过考虑的 她 .
但汉娜·玛丽亚认为她并没有年轻多少。

[ðə; ði][gɜːrɪl][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ['sɜːveɪd] [ðə; ði][wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The girl on the door - step surveyed the one approaching down the road with a
这 女孩 在 这 门 - 步 调查 这 一 接近 向下 这 路 和 一个
[ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [er] .
friendly and patronizing air .
友好的 和 居高临下 空气 .
站在门口的女孩用友好而居高临下的语气打量着从路边走过来的人。

" [ˈhɑːlɔʊ; hə'loʊ] !
" **Holloa !**
" 霍洛亚 !
你好!

" [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [aʊt] , [wen] [ˈmehɪtəbəl] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] .
" **she sang out , when Mehitable was within hailing distance .**
" 她 唱 出去 , 什么时候 梅希塔布尔 曾是 之内 欢呼 距离 .
“当梅希塔布尔走到她跟前时，她放声歌唱。”

" [ˈhɑːlɔʊ; hə'loʊ] ! " [ˈænsər] [bæk] - [ˈlɪt(ə)l] , [swiːt] , [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ˈvɔɪs] .
" **Holloa ! " answered back Mehitable's little , sweet , deferential voice .**
" 霍洛亚 ! " 回答 后退 - 小的 , 甜的 , 尊重 嗓音 .
“你好! ”梅希塔布尔用她稚嫩、甜美、恭敬的声音回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [streɪt] [ɑːn] , [left] [ðə; ði][roʊd] ,
She came straight on , left the road ,
她 来了 直的 在 , 左边 这 路 ,
她径直走了过来，离开了马路。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['græsi] [nɔ:rθ] [jɑ:rd][tu:; tə] ['hæənə] [mɜ'i:əz] [dɔ:r] - [step] .
and struck across the grassy north yard to Hannah Maria's door - step .
和 击 穿过 这 草丛 北 院子 到 汉娜 玛丽亚的 门 - 步 .

然后穿过北院的草地，来到汉娜·玛丽亚家门口。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , [fer] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ; [hɜ:r; hər] [ˈb:bərn] [her] [wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
She was a round , fair little girl ; her auburn hair was curled in a row of
她 曾是 一个 圆形的 , 公平的 小的 女孩 ; 她 奥本 头发 曾是 卷曲 在 一个 排 的
[ni:t] ,
neat ,
整洁的 ,

她是个圆滚滚、皮肤白皙的小女孩；她那红褐色的头发卷成一排整齐的发髻。

[smu:ð] " ['wɔ:tər] [kə:lz] " [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
smooth " water curls " around her head .
光滑的 " 水 卷发 " 大约 她 头 .

她头顶周围有柔顺的“水波纹”状卷发。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt]
She wore a straw hat with a blue ribbon , and a blue - and - white
她 穿着 一个 稻草 帽子 和 一个 蓝色的 丝带 , 和 一个 蓝色的 - 和 - 白色的
[tʃekt] ['gɪŋəm] [dres] ;
checked gingham dress ;
已检查 格子布 裙子 ;

她戴着一顶系着蓝色丝带的草帽，穿着一件蓝白格子连衣裙；

[ʃi:; ʃi][ˈb:lsəʊ] [wɔ:r] [waɪt] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd][ˈpæt(ə)nt] ['leðər] " ['æŋk(ə)] - [taɪz] .
she also wore white stockings and patent leather " ankle - ties .
她 还 穿着 白色的 长筒袜 和 专利 皮革 " 踝 - 领带 .

她还穿了白色长筒袜和漆皮“踝带”。

" [hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [loʊ] - [nekt] [ænd; ənd] [ˈɔ:rt] - [sli:vɪd] , [laɪk] ['hæənə] [mɜ'i:əz] ,
" Her dress was low - necked and short - sleeved , like Hannah Maria's ,
" 她 裙子 曾是 低的 - 颈部 和 短的 - 袖子 , 喜欢 汉娜 玛丽亚的 ,
“她的裙子是低领短袖的，和汉娜·玛丽亚的裙子一样。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [ˈtʌbi] .
but her neck and arms were very fair and chubby .
但 她 脖子 和 武器 是 非常 公平的 和 胖乎乎的 .

但是她的脖子和手臂非常白皙丰满。

['mehɪtəbəl] [dru:] [hɜ:r; hər][bɪg][ˈtʃaɪnə] [dɑ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:lz] ['kæərɪdʒ] .
Mehitable drew her big china doll in a doll's carriage .
梅希塔布尔 画 她 大的 中国 玩具娃娃 在 一个 娃娃的 运输 .

梅希塔布尔画了一幅她把大瓷娃娃放在娃娃车里的画。

['hæənə] [mə'ri:ə] [aɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] [dɪs'deɪn][ænd; ənd] ['si:kræt] ['lɔ:ŋɪŋ] .
Hannah Maria eyed her with seeming disdain and secret longing .
汉娜 玛丽亚 眼睛 她 和 似乎 蔑视 和 秘密 渴望 .

汉娜·玛丽亚用一种看似轻蔑却又暗藏渴望的眼神打量着她。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:lz] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:] [bɪg]
She herself had given up playing with dolls , her mother thought her too big
她 她自己 有 给定 向上 玩耍 和 娃娃 , 她 母亲 想法 她 也 大的
;
;
;

她自己已经放弃玩娃娃了，她妈妈觉得她太大了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
but they had still a fascination for her ,
但 他们 有 仍然 一个 魅力 为了 她 ,

但他们仍然对她着迷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʊld] [lʌv] [hæd; həd][nɑ:t] [kwɔ:t] [daɪd] [aʊt] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] [brest] .
and the old love had not quite died out of her breast .
和 这 老的 爱 有 不是 相当 死亡 出去 的 她 胸部 .

她心中那份旧情并未完全消逝。

" [ˈmʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ˈʊʊvər][ænd; ənd] [steɪ] [æən; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [sed]
" Mother said I might come over and stay an hour and a half , " said
" 母亲 说 我 可能 来 超过 和 停留 一个 小时 和 一个 一半 , " 说
[ˈmehɪtəbəl] .
Mehitable .
梅希塔布尔 .

“妈妈说我可能会过来待一个半小时，”梅希塔布尔说。

[ˈhænə] [məˈri:ə] [smaɪld] [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli] .
Hannah Maria smiled hospitably .
汉娜 玛丽亚 微笑 热情好客 .

汉娜·玛丽亚热情地笑了笑。

" [aɪm] [ˈki:pɪn] - [haʊs] , " [sed] [fi:; ji] .
" I'm keepin ' house , " said she .
" 我是 保持 - 房子 , " 说 她 .

“我在操持家务，”她说。

" [ˈmʌðəz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈlɔ:rəns] .
" Mother's gone to Lawrence .
" 母亲的 已消失 到 劳伦斯 .

“母亲去了劳伦斯。”

" [ˈmehɪtəbəl] [tʊk] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [er] ,
" Mehitable took her doll out of the carriage with a motherly air ,
" 梅希塔布尔 采取 她 玩具娃娃 出去 的 这 运输 和 一个 母性 空气 ,
“梅希塔布尔带着慈母般的神情，把她的娃娃从马车里抱了出来，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
and sat down on the door - step with it in her lap .
和 卫星 向下 在 这 门 - 步 和 它 在 她 膝 .

她抱着它坐在门阶上。

" [haʊ] [mʌt] [lɔ:ŋgər][ju:; jʊ][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdɑ:lz] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈhænə] [məˈri:ə] .
" How much longer you goin ' to play with dolls ? " inquired Hannah Maria .
" 如何 很多 更长 你 去 - 到 玩 和 娃娃 ? " 询问 汉娜 玛丽亚 .

“你还要玩多久娃娃？”汉娜·玛丽亚问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmehɪtəbəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪmd] [dru:p] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈaɪlɪdz] .
" I don't know , " replied Mehitable , with a little shamed droop of her eyelids .
" 我 不 知道 , " 回复 梅希塔布尔 , 和 一个 小的 羞愧 下垂 的 她 眼睑 .

“我不知道，”梅希塔布尔回答道，羞愧地垂下了眼皮。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [wen] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , [ˈenihaʊ] . [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [dres] [ʃi:z] [gɑ:t][ɑ:n]
" You can't when you get a little bigger , anyhow . Is that a new dress she's got on
" 你 不能 什么时候 你 得到 一个 小的 大 , 无论如何 . 是 那 一个 新的 裙子 她是 得到 在
? "
? "
? "

“反正你长大一点就穿不了了。她穿的是新裙子吗？”

" [jes] ; [ænt] [ˈsu:zi] [meɪd] [aɪ ˈti:][aʊt] [lʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] [blu:] [saɪlk] . "
" Yes ; Aunt Susy made it out of a piece of her blue silk . "
" 是的 ; 阿姨 苏西 制成 它 出去 的 一个 片 的 她 蓝色的 丝绸 . "

“是的，苏西阿姨用她的一块蓝色丝绸做的。”

" [its] ['hænsəm] , ['iznt] [,aɪ 'ti:] ?
" **It's handsome** , **isn't it** ?
" 它是 英俊的 , 不是 它 ?

“它很漂亮，不是吗？”

[let] [,em 'i:] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Let me take her a minute .
让 我 拿 她 一个 分钟 .

让我带她走一会儿。

" ['hænə] [mə'ri:ə] [tʊk] [ðə; ðɪ] [dɔ:l] [ænd; ənd] ['kʌdlɪd] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃʊldər] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ]
" **Hannah Maria took the doll and cuddled it up against her shoulder as she**
" 汉娜 玛丽亚 采取 这 玩具娃娃 和 依偎 它 向上 反对 她 肩膀 作为 她
[hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
had used to do with her own .
有 用过的 到 做 和 她 自己的 .

汉娜·玛丽亚拿起娃娃，像以前抱着自己的娃娃一样，把它抱在肩上。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [blu:] [sɪlk] [dres] .
She examined the blue silk dress .
她 检查 这 蓝色的 丝绸 裙子 .

她仔细端详着那件蓝色丝绸连衣裙。

" [maɪ] [dɔ:l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hænsəm] [plæd] [sɪlk] [wʌn] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **My doll had a real handsome plaid silk one** , " **said she** ,
" 我的 玩具娃娃 有 一个 真实的 英俊的 格子图案 丝绸 一 , " 说 她 ,

“我的娃娃有一件非常漂亮的格子丝绸睡衣，”她说。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [dɔ:l] [wɜ:r; wəɹ] [ded] .
and she spoke as if the doll were dead .
和 她 辐 作为 如果 这 玩具娃娃 是 死的 .

她说话的语气就像玩偶已经死了一样。

[ʃi:; ʃɪ] [said] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɛhɪtəbəl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [tʊn] .
" **Have you given her away ?** " **inquired Mehitabel** , **in a solemn tone** .
" 有 你 给定 她 离开 ? " 询问 梅希塔布尔 , 在 一个 庄严 语气 .

“你把她送人了吗？”梅希塔布尔用严肃的语气问道。

" [noʊ] ; [ʃi:z] [pækt] [ə'weɪ] .
" **No ; she's packed away** .
" 不 ; 她是 包装 离开 .

“不，她已经被打包收起来了。”

[aɪm] [tu:] [oʊld] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'm too old to play with her , you know .
我是 也 老的 到 玩 和 她 , 你 知道 .

你知道，我年纪太大了，不适合和她玩了。

['mʌðər] [sed] [aɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] - [tend] [tu:; tə] .
Mother said I had other things to 'tend to .
母亲 说 我 有 其他 事物 到 - 趋向 到 .

母亲说我还有其他事情要处理。

['dɔ:lz] [ɑ:r; ər] [wel] - ['nʊ:] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [laɪk] [ju:; jʊ] .
Dolls are well 'nough for little girls like you .
娃娃 是 出色地 - 足够了 为了 小的 女孩们 喜欢 你 .

像你这样的小女孩，玩娃娃就足够了。

[hɪr] , [ju:d] ['betər] [teɪk] [hɜ:r; hər] ; [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['sju:ɪn] - .
Here , you'd better take her ; I've got to finish my sewin ' .
这里 , 你会 更好的 拿 她 ; 我已经 得到 到 结束 我的 缝合 - .

你最好带她走；我得赶紧把缝纫活儿做完。

" ['hænə] [mə'ri:ə] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ðɪ] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezələu:t] [er] , [bʌt; bət][fi:; ji] ['hændɪd]
" Hannah Maria handed back the doll with a resolute air , but she handed "
" 汉娜 玛丽亚 递交 后退 这 玩具娃娃 和 一个 坚决 空气 , 但 她 递交
[hɜ:r; hər] [bæk] ['tendərli] ;
her back tenderly ;
她 后退 温柔地 ;

汉娜·玛丽亚神情坚定地把娃娃还了回去，但语气却很温柔；

[ðen] [fi:; ji] ['soʊd] [ʌn'tɪl] [fi:; ji] [ri:tft] [ðə; ðɪ][pɪn] .
then she sewed until she reached the pin .
然后 她 缝制的 直到 她 达到 这 别针 .

然后她一直缝到别针那里。

['mehɪtəbəl] [rɒkt] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] , [ænd; ənd] [wɑ:tft] .
Mehitable rocked her doll , and watched .
梅希塔布尔 摇滚 她 玩具娃娃 , 和 观看 .

梅希塔布尔摇着她的娃娃，看着。

[wen] ['hænə] [mə'ri:ə] [ri:tft] [ðə; ðɪ][pɪn][fi:; ji] [dʒʌmpt] [ʌp] .
When Hannah Maria reached the pin she jumped up .
什么时候 汉娜 玛丽亚 达到 这 别针 她 跳了起来 向上 .

汉娜·玛丽亚到达球瓶时，她跳了起来。

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [fi:; ji] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" I'm comin ' back in a minute , " said she , and disappeared in the house .
" 我是 即将到来 - 后退 在 一个 分钟 , " 说 她 , 和 消失 在 这 房子 .

“我马上回来,”她说，然后消失在房子里。

['prez(ə)ntli] ['mehɪtəbəl] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] ['ræt(ə)l] .
Presently Mehitable heard the dishes rattle .
目前 梅希塔布尔 听到 这 菜肴 嘎嘎作响 .

这时，梅希塔布尔听到了碗碟碰撞的声音。

" [fi:z] [ɡɔ:n] ['æftər][ə; eɪ] ['kʊki] , " [fi:; ji] [θɔ:t] .
" She's gone after a cooky , " she thought .
" 她是 已消失 后 一个 饼干 , " 她 想法 .

“她去追饼干了,”她心想。

['kʊkɪz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] ['lʌntʃən] .
Cookies were her usual luncheon .
曲奇饼 是 她 通常 午餐 .

她通常的午餐是饼干。

[bʌt; bət] ['hænə] [mə'ri:ə] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [slaɪs] [ʌv; əv][wʌn] - [eg] [keɪk] [wɪð; wɪθ]
But Hannah Maria came back with a long slice of one - egg cake with
但 汉娜 玛丽亚 来了 后退 和 一个 长的 片 的 一 - 蛋 蛋糕 和
['blu:berɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
blueberries in it .
蓝莓 在 它 .

但汉娜·玛丽亚回来时端来了一长块加了蓝莓的单蛋蛋糕。

[fi:; ji] [broʊk] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [hævz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒər][wʌn][tu:; tə] ['mehɪtəbəl] .
She broke it into halves , and gave the larger one to Mehitable .
她 打破 它 进入 一半 , 和 给予 这 更大的 一 到 梅希塔布尔 .

她把它掰成两半，把较大的那半给了梅希塔布尔。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ,
" **There** , " **said she** , " **I'd give you more** ,
" 那里 , " 说 她 , " ID 给 你 更多的 ,
“好了,”她说, “我可以给你更多。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['dɪdnt] [tel] [em 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [mə'ren] [wʌn] [slaɪs] .
but mother didn't tell me I could cut more'n one slice .
但 母亲 没有 告诉 我 我 可以 切 更多 一 片 .
但妈妈没告诉我我可以切多片。

" ['mehɪtəbəl] [eɪt] [hɜːr; hər] [keɪk] [ə'priːjətɪvli] ; [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ˈslaɪli] [fed] [hɜːr; hər] [dɔːl]
" **Mehitable ate her cake appreciatively ; once in a while she slyly fed her doll**
" 梅希塔布尔 吃 她 蛋糕 表示赞赏 ; 一次 在 一个 尽管 她 狡猾地 美联储 她 玩具娃娃
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt] .
with a bit .
和 一个 少量 .
“梅希塔布尔津津有味地吃着她的蛋糕；她时不时地偷偷地喂她的娃娃吃一点。

['hænə] [mə'riːə] [tʊk] [baɪts] [ʌv; əv][hɜːrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt]
Hannah Maria took bites of hers between the stitches ; she had almost finished
汉娜 玛丽亚 采取 咬 的 她的 之间 这 针脚 ; 她 有 几乎 完成的
[ðə; ði][ˈoʊvər] - [ænd; ənd] - [ˈoʊvər] [siːmz] .
the over - and - over seams .
这 超过 - 和 - 超过 接缝 .
汉娜·玛丽亚在缝线间咬了一口；她几乎已经完成了这层层叠叠的缝合。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][roʊz] [ænd; ənd] [ʊk] [aʊt][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] .
Presently she rose and shook out the sheet with a triumphant air .
目前 她 玫瑰 和 摇晃 出去 这 床单 和 一个 凯 空气 .
随后她起身，得意洋洋地抖了抖床单。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪts] [dʌn] . "
" **There** , " **said she** , " **it's done** . "
" 那里 , " 说 她 , " 它是 完毕 . "
“好了,”她说, “完成了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [soʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [æftər'nuːn] ? " [æskt] ['mehɪtəbəl] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .
" **Did you sew all that this afternoon ?** " **asked Mehitable , in an awed tone** .
" 做过 你 缝 全部 那 这 下午 ? " 问 梅希塔布尔 , 在 一个 敬畏 语气 .
“这些都是你今天下午缝的吗？”梅希塔布尔用敬畏的语气问道。

" [maɪ] ! [jes] .
" **My ! yes** .
" 我的 ! 是的 .

“我的天！是的。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
It isn't so very much to do .
它 不是 所以 非常 很多 到 做 .

其实也没什么特别难的。

" ['hænə] [mə'riːə][leɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['entri] [flɔːr] ;
" **Hannah Maria laid the sheet down in a heap on the entry floor** ;
" 汉娜 玛丽亚 铺设 这 床单 向下 在 一个 堆 在 这 入口 地面 ;
汉娜·玛丽亚把床单堆放在入口处的地板上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['mehɪtəbəl] .
then she looked at Mehitable .
然后 她 看起来 在 梅希塔布尔 .

然后她看向了梅希塔布尔。

" [naʊ] , [aɪv] ['nɑ:θɪn] - [mɔ:r] [tu:; tə][du:] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Now** , **I've nothin ' more to do** , " **said she** .
" 现在 , 我已经什么也没有 - 更多的 到 做 , " 说 她 .

“现在，我没什么事可做了，”她说。

" [spɒʊz] [wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ? "
" **S'pose we go to walk a little ways** ? "
" 假设 我们 去 到 走 一个 小的 方式 ? "

“要不我们出去走走？”

" [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] [æz; əz][maɪ] - [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][,em 'i:][du:] [ðæt] . "
" **I don't know as my mother'd like to have me do that** . "
" 我 不 知道 作为 我的 - 喜欢 到 有 我 做 那 . "

“我不知道，因为我母亲希望我这样做。”

" [ʊʊ] [jes] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ; [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [ker] .
" **Oh yes , she would ; she won't care** .
" 哦 是的 , 她 会 ; 她 惯于 关心 .

“哦，是的，她会是的；她不会在意的。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

[aɪl] [get][maɪ][hæt] .
I'll get my hat .
患病的 得到 我的 帽子 .

我去拿我的帽子。

" ['hænə] [mə'ri:ə] [dæʃt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ʃi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd][,gɑ:t][hɜ:r; hər][hæt][ɔ:f] [ðə; ði]
" **Hannah Maria dashed over the sheet into the entry and got her hat off the**
" 汉娜 玛丽亚 虚线 超过 这 床单 进入 这 入口 和 得到 她 帽子 离开 这

[peg] ;
peg ;
钉子 ;

“汉娜·玛丽亚冲过床单，跑进门，从挂钩上取下帽子；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] ['mehɪtəbəl] ['stɑ:rtɪd] .
then she and Mehitable started .
然后 她 和 梅希塔布尔 开始 .

然后她和梅希塔布尔开始了。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .
They strolled up the country road .
他们 漫步 向上 这 国家 路 .

他们沿着乡间小路漫步。

['mehɪtəbəl] ['trʌndld] [hɜ:r; hər] [dɔ:l] - ['kæɪɪdʒ] ['kerfəli] ;
Mehitable trundled her doll - carriage carefully ;
梅希塔布尔 隆隆地 她 玩具娃娃 - 运输 小心 ;

梅希塔布尔小心翼翼地推着她的娃娃车；

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ləkt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:l] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
once in a while she looked in to see if the doll was all right .
一次 在 一个 尽管 她 看起来 在 到 看 如果 这 玩具娃娃 曾是 全部 正确的 .

她时不时地会去看一看，看看娃娃是否安好。

" ['iznt] [ðæt] ['kæriɔʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dræg][ɔːl] [ə'loʊn] ? " [in'kwaɪəd] ['hænə]
" Isn't that carriage kind of heavy for you to drag all alone ? " inquired Hannah
" 不是 那 运输 种类 的 重的 为了 你 到 拖 全部 独自的 ? " 询问 汉娜
[mə'ri:ə] .
Maria .
玛丽亚 .

“你一个人拉这辆马车，不会觉得很重吗？”汉娜·玛丽亚问道。

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] ['iznt] ['veri] ['hevi] . "
" No ; it isn't very heavy . "
" 不 ; 它 不是 非常 重的 . "

“不，它不是很重。”

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [li:f] [help] [juː; jʊ][dræg][aɪ 'ti:][æz; əz][nɑːt] .
" I had just as lief help you drag it as not .
" 我 有 只是 作为 利夫 帮助 你 拖 它 作为 不是 .

“我帮你拖它和不帮你拖它一样开心。”

" ['hænə] [mə'ri:ə] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][baɪ][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
" Hannah Maria reached down and took hold by one side of the handle of the
" 汉娜 玛丽亚 达到 向下 和 采取 抓住 经过 一 边 的 这 处理 的 这
[dɑːl] - ['kæriɔʒ] ,
doll - carriage ,
玩具娃娃 - 运输 ,

汉娜·玛丽亚俯身抓住娃娃车的一侧把手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈtrʌndld] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
and the two girls trundled it together .
和 这 二 女孩们 隆隆地 它 一起 .

两个女孩一起推着它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
There were no houses for a long way .
那里 是 不 房屋 为了 一个 长的 方式 .

方圆很长一段路都没有房屋。

[ðə; ði][roʊd] [stretʃt] [brɪ'twi:n] ['pæstʃər] - [lændz][ænd; ənd][ˈæp(ə)] - [ˈɔːtʃədz] .
The road stretched between pasture - lands and apple - orchards .
这 路 拉伸 之间 牧场 - 土地 和 苹果 - 果园 .

道路蜿蜒于牧场和苹果园之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] [faɪn] [ˈɔːrtʃərd] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
There was one very fine orchard on both sides of the street a quarter of a
那里 曾是 一 非常 美好的 果园 在 两个都 侧面 的 这 街道 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [brɪ'loʊ] ['hænə] [mɜː'i:əz] [haʊs] .
mile below Hannah Maria's house .
英里 以下 汉娜 玛丽亚的 房子 .

在汉娜·玛丽亚家下方四分之一英里处，街道两旁各有一片非常漂亮的果园。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['æplz] [ðæt][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hʌŋ] [loʊ]
The trees were so heavily loaded with green apples that the branches hung low
这 树木 是 所以 重度 已加载 和 绿色的 苹果 那 这 分支 悬挂 低的
[ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] .
over the stone walls .
超过 这 石头 墙壁 .

树上挂满了青苹果，枝条低垂下来，垂在石墙上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ʌv; əv][raɪp] ['jeləʊ] ['æplz] .
Now and then there was among them a tree full of ripe yellow apples .
现在 和 然后 那里 曾是 之中 他们 一个 树 满的 的 成熟 黄色的 苹果 .

偶尔会看到一棵树上结满了成熟的黄苹果。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['ɜːrli] ['æplz] ? " [æskt] ['hænə] [mə'riːə] .

" **Don't you like early apples ?** " **asked Hannah Maria** .
" 不 你 喜欢 早期的 苹果 ? " 问 汉娜 玛丽亚 .

“你不喜欢早熟的苹果吗？”汉娜·玛丽亚问道。

[ˈmehɪtəbəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mehitable nodded .
梅希塔布尔 点头 .

梅希塔布尔点了点头。

" [hæd; həd] ['eni] ? "

" **Had any ?** "
" 有 任何 ? "

有吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [groʊ] [ɪn][jɔː; jər] [fiːld] , [duː] [ðeɪ] ?

" **They don't grow in your field , do they ?**
" 他们 不 生长 在 你的 场地 , 做 他们 ?

“它们在你们的田里不生长，对吧？”

" [ˈmehɪtəbəl] [ʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .

" **Mehitable shook her head** .
" 梅希塔布尔 摇晃 她 头 .

梅希塔布尔摇了摇头。

" [ˈmʌðər] [meɪks] [paɪz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] ['æplz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['meləʊ] - ['nɔː] [tuː; tə] [iːt]

" **Mother makes pies with our apples , but they're not mellow ' nough to eat**
" 母亲 制作 馅饼 和 我们的 苹果 , 但 它们是 不是 醇厚 - 足够了 到 吃

[naʊ] , " [iː; ji] [rɪˈplaɪd] .

now , " she replied .
现在 , " 她 回复 .

“妈妈用我们家的苹果做馅饼，可是现在苹果还不够软，不能吃。”她回答说。

" [wel] , " [sed] ['hænə] [mə'riːə] , " [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] .

" **Well , " said Hannah Maria , " we haven't got any** .
" 出色地 , " 说 汉娜 玛丽亚 , " 我们 还没有 得到 任何 .

“嗯，”汉娜·玛丽亚说，“我们一个也没有。”

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['æplz] [ɑːr; ər] ['bɔːldwɪn] [ænd; ɐnd] - .

All our apples are baldwins and greenin's .
全部 我们的 苹果 是 鲍德温 和 - .

我们所有的苹果都是鲍德温苹果和格林苹果。

[aɪ] [hævnt] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrli] ['æp(ə)l] [ðɪs] ['sʌməɹ] .

I havn't had an early apple this summer .
我 还没有 有 一个 早期的 苹果 这 夏天 .

今年夏天我还没吃到过早熟的苹果。

" [ðə; ði] [tuː] [went] [ɑːn] , ['trʌndlɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] - ['kærɪdʒ] .

" **The two went on , trundling the doll - carriage** .
" 这 二 去 在 , 缓慢行驶 这 玩具娃娃 - 运输 .

两人继续前行，推着娃娃车。

['sʌd(ə)nli] ['hænə] [mə'riːə] [stɔːpt] .

Suddenly Hannah Maria stopped .
突然 汉娜 玛丽亚 停止 .

汉娜·玛丽亚突然停了下来。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ;
" **Look here** , " **said she** ;
" 看 这里 , " 说 她 ;

“看这里,”她说;

" [maɪ] [ænt] [ˈdʒeni] [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɪməθi] [hæv; həv][ɡɑːt][laɪts][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈæplz] .
" **my aunt Jenny and my uncle Timothy have got lots of early apples** .
" 我的 阿姨 珍妮 和 我的 叔叔 蒂莫西 有 得到 很多 的 早期的 苹果 .

“我的姨妈珍妮和我的叔叔蒂莫西有很多早熟苹果。”

[juː; jʊ][dʒʌst][ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] ,
You just go along this road a little farther ,
你 只是 去 沿着 这 路 一个 小的 更远 ,

你只需沿着这条路再往前走一点,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɡet] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] .
and you get to the road that leads to their house .
和 你 得到 到 这 路 那 线索 到 他们的 房子 .

然后你就来到了通往他们家的路。

[spoʊz] [wiː; wi][ɡoʊ] . "
S'pose we go . "
假设 我们 去 . "

假设我们去吧。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][,aɪˈtiː] ? "
" **How far is it ?** "
" 如何 远的 是 它 ? "

还有多远?

" [oʊ] , [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] .
" **Oh , not very far** .
" 哦 , 不是 非常 远的 .

哦, 不远。

[ˈfɑːðər] [wɔːks] [ˈoʊvər] [ˈsʌmtaɪmz] . "
Father walks over sometimes . "
父亲 散步 超过 有时 . "

父亲有时会走过来。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [laɪk] [,aɪˈtiː] . "
" **I don't believe my mother would like it** . "
" 我 不 相信 我的 母亲 会 喜欢 它 . "

“我不认为我母亲会喜欢它。”

" [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] !
" **Oh yes , she would** !
" 哦 是的 , 她 会 !

“哦, 是的, 她会!”

[kʌm] [əˈbɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ˈhænə] [mæˈɪːəz] [enˈtriːtiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] [ˈmeɪtəbəl] [læm] .
" **But all Hannah Maria's entreaties could not stir Mehitable Lamb** .
" 但 全部 汉娜 玛丽亚的 恳求 可以 不是 搅拌 梅希塔布尔 羊肉 .

“但是汉娜·玛丽亚的所有恳求都无法打动梅希塔布尔·兰姆。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɪməθɪz] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [stɪl] .
When they reached the road that led to Uncle Timothy's house she stood still .
什么时候 他们 达到 这 路 那 引领 到 叔叔 蒂莫西的 房子 她 站立 仍然 .

当他们走到通往蒂莫西叔叔家的路时, 她停住了脚步。

" [maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

" **My mother won't like it** , " **said she** .
" 我的 母亲 惯于 喜欢 它 , " 说 她 .

“我妈妈不会喜欢的,”她说。

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] .

" **Yes , she will** .
" 是的 , 她 将要 .

“是的, 她会。”

" ['mehɪtəbəl] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:l] - ['kæərɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['æŋkər] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Mehitable stood as if she and the doll - carriage were anchored to the**
" 梅希塔布尔 站立 作为 如果 她 和 这 玩具娃娃 - 运输 是 锚定 到 这
[rouəd] .
road .
路 .

“梅希塔布尔站在那里, 仿佛她和娃娃车都被固定在了路上。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ri:əl] [mi:n] , ['mehɪtəbəl] [læm] , " [sed] ['hænə] [mə'ri:ə] .

" **I think you're real mean , Mehitable Lamb , " said Hannah Maria** .
" 我 思考 你是 真实的 意思是 , 梅希塔布尔 羊肉 , " 说 汉娜 玛丽亚 .

“我觉得你很刻薄, 梅希塔布尔·兰姆,”汉娜·玛丽亚说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] - [freɪd] [kæt] .

" **You're a terrible ' fraid cat** .
" 你是 一个 糟糕的 - 害怕 猫 .

“你是一只可怕的‘害怕的猫’。

[aɪm]['gʊɪn] - , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['æp(ə)l] ; [soʊ][ðer; ðər] ! " **I'm goin ' , anyhow , and I won't bring you a single apple ; so there ! "**
我是 去 - , 无论如何 , 和 我 惯于 带来 你 一个 单身的 苹果 ; 所以 那里 ! "

反正我都要走了, 一个苹果也不会给你带; 就这么定了!

" [dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mehɪtəbəl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['spɪrɪt] .

" **Don't want any , " returned Mehitable , with some spirit** .
" 不 想 任何 , " 返回 梅希塔布尔 , 和 一些 精神 .

“我一个也不要,”梅希塔布尔颇有兴致地回答道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [dɑ:l] - ['kæərɪdʒ] [ə'raʊnd] .

She turned the doll - carriage around .
她 转向 这 玩具娃娃 - 运输 大约 .

她把娃娃车转了个方向。

['hænə] [mə'ri:ə] [wɑ:kt] [ʌp][ðə; ði][rouəd][ə; eɪ] [fju:] [steps] .

Hannah Maria walked up the road a few steps .
汉娜 玛丽亚 步行 向上 这 路 一个 很少 步骤 .

汉娜·玛丽亚沿着路走了几步。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [ə'baʊt] .

Suddenly she faced about .
突然 她 面对 关于 .

她突然转过身来。

['mehɪtəbəl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd] ['hooɪmwərd] .

Mehitable had already started homeward .
梅希塔布尔 有 已经 开始 回家 .

梅希塔布尔已经开始往家走了。

" ['mehɪtəbəl] [læm] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .

" **Mehitable Lamb ! " said she** .
" 梅希塔布尔 羊肉 ! " 说 她 .

“梅希塔布尔·兰姆!”她说道。

[ˈmɛhɪtəbəl] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
" **Mehitable looked around** .
" 梅希塔布尔 看起来 大约 .

梅希塔布尔环顾四周。

" [aɪ] [spɒʊz] [ju:l] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
" **I s'pose you'll go right straight home and tell my mother just as quick as**
" 我 假设 你会 去 正确的 直的 家 和 告诉 我的 母亲 只是 作为 快的 作为
[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðər; ðər] .
you can get there .
" 你 能 得到 那里 .

“我想你会立刻回家，尽快告诉我妈妈。”

" [ˈmɛhɪtəbəl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Mehitable said nothing** .
" 梅希塔布尔 说 没有什么 .

梅希塔布尔什么也没说。

" [ju:l] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈtelteɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] . "
" **You'll be an awful telltale if you do** . "
" 你会 是 一个 可怕 蛛丝马迹 如果 你 做 . "

“如果你这么做，你会成为一个非常糟糕的告密者。”

" [ˈænt] [tel] , " [sed] [ˈmɛhɪtəbəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [vɔɪs] .
" **Sha'n't tell , " said Mehitable , in a sulky voice** .
" 不会 告诉 , " 说 梅希塔布尔 , 在 一个 闷闷不乐的 嗓音 .

“我不会说的，”梅希塔布尔闷闷不乐地说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] — - [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] .
" **Will you promise — ' Honest and true** .
" 将要 你 承诺 — - 诚实的 和 真的 .

“你能保证——‘诚实和真诚’吗？ ”

[blæk] [ænd; ənd] [blu:] .
Black and blue .
黑色的 和 蓝色的 .

黑色和蓝色。

[leɪ] [ɛm 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ɛm 'i:][ɪn] [tu:] - — [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] ?
Lay me down and cut me in two ' — that you won't tell ?
莱 我 向下 和 切 我 在 二 - — 那 你 惯于 告诉 ?

“把我放倒，把我切成两半”——你不会告诉别人吧？

" [ˈmɛhɪtəbəl] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Mehitable nodded** .
" 梅希塔布尔 点头 .

梅希塔布尔点了点头。

" [seɪ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [ðen] .
" **Say it over then** .
" 说 它 超过 然后 .

“那就说完吧。”

" [ˈmɛhɪtəbəl] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmjələ] .
" **Mehitable repeated the formula** .
" 梅希塔布尔 重复 这 公式 .

梅希塔布尔重复了这句话。

[aɪ 'ti:] [ˈsəʊndɪd] [laɪk] [ɪnˈɔ:dəbl] [ˈdʒɪbəriʃ] .
It sounded like inaudible gibberish .
它 听起来 喜欢 听不清 胡言乱语 .

听起来就像听不清的胡言乱语。

" [aɪ][æɪ; ʒəl] [tel] [hɜ:r; hər][maɪ'self] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] , " [sed] ['hænə] [mə'ri:ə] .
" **I shall tell her myself when I get home , " said Hannah Maria .**
" 我 将 告诉 她 我 什么时候 我 得到 家 , " 说 汉娜 玛丽亚 :
"我回家后会亲自告诉她,"汉娜·玛丽亚说。

" [aɪ][æɪ; ʒəl][bi:; bi] [bæk] ['prɪti] [su:n] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ['sendɪŋ] ['fa:ðər]
" **I shall be back pretty soon , anyway , but I don't want her sending father**
" 我 将 是 后退 漂亮的 很快 , 反正 , 但 我 不 想 她 发送 父亲
[æftər][em 'i:] .
after me .
后 我 :

"反正我很快就会回来, 但我不想让她派父亲来追我。"
[jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑ:t]['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] , [naʊ] , ['mehɪtəbəl] [læm] ?
You're sure you're not goin ' to tell , now , Mehitable Lamb ?
你是 当然 你是 不是 去 - 到 告诉 , 现在 , 梅希塔布尔 羊肉 ?
你确定你不会告诉别人吗, 梅希塔布尔·兰姆?

[seɪ] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər] [ə'gen] .
Say it over again .
说 它 超过 再次 :
再说一遍。

" ['mehɪtəbəl] [sed] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" **Mehitable said it again .**
" 梅希塔布尔 说 它 再次 :

梅希塔布尔又说了一遍。
" [wel] , [ju:l] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] ['telteɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [tel] ['æftər] [ðæt] ! " [sed] ['hænə] [mə'ri:ə] .
" **Well , you'll be an awful telltale if you do tell after that ! " said Hannah Maria .**
" 出色地 , 你会 是 一个 可怕 蛛丝马迹 如果 你 做 告诉 后 那 ! " 说 汉娜 玛丽亚 :
"要是你在那之后还说出去, 那你可就太像个告密者了!"汉娜·玛丽亚说道。

[ʃi:; ji] [went] [ɑ:n][ʌp] [wʌn] [roʊd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ʻʌŋk(ə)l] ['tɪməθi] [dʌnz] ,
She went on up one road towards her uncle Timothy Dunn's ,
她 去 在 向上 一 路 向 她 叔叔 蒂莫西 邓恩的 ,
她沿着一条路继续往她叔叔蒂莫西·邓恩家走去,

[ænd; ənd] ['mehɪtəbəl] ['trʌndld] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] - ['kærɪdʒ] ['hoʊmwərd] [daʊn] [ðə; ði] [ʻlðər] .
and Mehitable trundled her doll - carriage homeward down the other .
和 梅希塔布尔 隆隆地 她 玩具娃娃 - 运输 回家 向下 这 其他 :
梅希塔布尔推着她的娃娃车沿着另一条路往家走去。

[ʃi:; ji] [went] [streɪt] [ɑ:n][pæst] ['hænə] [mɜ:'i:əz] [haʊs] .
She went straight on past Hannah Maria's house .
她 去 直的 在 过去的 汉娜 玛丽亚的 房子 :
她径直从汉娜·玛丽亚家门前经过。

['hænə] [mɜ:'i:əz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [gri:n] , [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
Hannah Maria's mother , Mrs . Green , had come home .
汉娜 玛丽亚的 母亲 , 太太 : 绿色的 , 有 来 家 :
汉娜·玛丽亚的母亲格林太太回家了。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [jɑ:rd] .
She saw the white horse and buggy out in the south yard .
她 锯 这 白色的 马 和 有缺陷的 出去 在 这 南 院子 :
她看到南院子里停着一辆白马马车。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . ['gri:nz] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] , " ['hænə] [mə'ri:ə] , ['hænə] [mə'ri:ə] !
She heard Mrs . Green's voice calling , " Hannah Maria , Hannah Maria !
她 听到 太太 : 青菜 嗓音 呼叫 , " 汉娜 玛丽亚 , 汉娜 玛丽亚 !
她听到格林太太的声音在喊: “汉娜·玛丽亚, 汉娜·玛丽亚!”

" [ænd; ənd][fiː; ji] [skʌdid] [baɪ][laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
" and she scudded by like a rabbit .
" 和 她 疾驰 经过 喜欢 一个 兔子 ” .

她像兔子一样飞快地跑了过去。

- [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [nɑːt][faːr] [brɪˈɑːnd] .
Mehitable's own house was up the hill , not far beyond .
- 自己的 房子 曾是 向上 这 爬坡道 , 不是 远的 超过 ” .

梅希塔布尔自己的房子就在山坡上，不远处。

[fiː; ji] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ænt] ;
She lived there with her mother and grandmother and her two aunts ;
她 居住地 那里 和 她 母亲 和 祖母 和 她 二 姑姑们 ;
[hɜːr; hər] ['faːðər] [wʌz; wəz] [ded] .
her father was dead .
她 父亲 曾是 死的 ” .

她和母亲、祖母以及两位姑姑住在一起；她的父亲已经去世了。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ; [hɜːr; hər] [ænt] ['suːzi][wʌz; wəz]
The smoke was coming out of the kitchen chimney ; her aunt Susy was
这 抽烟 曾是 未来 出去 的 这 厨房 烟囱 ; 她 阿姨 苏西 曾是
['getɪŋ] ['sʌpər] .
getting supper .
获得 晚餐 ” .

厨房烟囱里冒出了烟；她的姑妈苏西正在准备晚饭。

[ænt] ['suːzi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['prɪtiːə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] .
Aunt Susy was the younger and prettier of the aunts .
阿姨 苏西 曾是 这 年轻 和 更漂亮 的 这 姑姑们 ” .

苏西阿姨是几位阿姨中年纪最小、长得最漂亮的。

['mehɪtəbəl] [θɔːt] [hɜːr; hər] [pər'fekʃ(ə)n] .
Mehitable thought her perfection .
梅希塔布尔 想法 她 完美 ” .

梅希塔布尔认为她完美无瑕。

[fiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wen] ['mehɪtəbəl] ['entəd] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər]
She came to the kitchen door when Mehitable entered the yard , and stood there
她 来了 到 这 厨房 门 什么时候 梅希塔布尔 进入 这 院子 , 和 站立 那里
['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
smiling at her .
微笑 在 她 ” .

当梅希塔布尔走进院子时，她走到厨房门口，站在那里微笑着看着她。

" [wel] , " [sed] [fiː; ji] , " [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [æt; ət] ['hænə] [mɜː'liːəz] ? " " Well , " said she , " did you have a nice time at Hannah Maria's ? " " 出色地 , " 说 她 ; " 做过 你 有 一个 好的 时间 在 汉娜 玛丽亚的 ? " "

“嗯,”她说,“你在汉娜·玛丽亚家玩得开心吗? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的卢克丽霞和其他故事(Young Lucretia and Other Stories)

第10/10页

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

" **Yes** , **ma'am** . "

" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [wʌt] [merks] [ju:; jʊ] [ʊk] [soʊ][ˈsoʊbər] ?

" **What makes you look so sober** ?

" 什么 制作 你 看 所以 清醒 ?

“是什么让你看起来如此清醒？”

" [ˈmehɪtəbəl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

" **Mehitable said nothing** .

" 梅希塔布尔 说 没有什么 .

梅希塔布尔什么也没说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [pleɪ] [ˈdɑ:lz] ? "

" **Did you play dolls** ? "

" 做过 你 玩 娃娃 ? "

你玩过洋娃娃吗？

" [ˈhænə] [mɜːˈi:əz] [tu:] [bɪɡ] . "

" **Hannah Maria's too big** . "

" 汉娜 玛丽亚的 也 大的 . "

“汉娜·玛丽亚太大了。”

" [stʌf] ! " [kraɪd] [ænt] [ˈsu:zi] .

" **Stuff ! " cried Aunt Susy** .

" 东西 ! " 哭 阿姨 苏西 .

“东西！”苏西阿姨喊道。

[ðen] [hɜ:r; hər] [ˈʃɔ:rtkeɪk] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][jɪ; ji][hæd; həd][tu:; tə][rʌn] [ɪn][tu:; tə] [si:] [tu:; tə]

Then her shortcake was burning , and she had to run in to see to

然后 她 草莓蛋糕 曾是 燃烧 , 和 她 有 到 跑步 在 到 看 到

[aɪ ˈti:] .

it .

它 .

然后她的草莓蛋糕烤糊了，她不得不跑进去查看。

[ˈmehɪtəbəl] [tʊk] [hɜ:r; hər][ˈtʃaɪnə] [dɑ:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [set][hɜ:r; hər] [ˈkerfəli] [ɑ:n][ðə; ði]

Mehitable took her china doll out of the carriage , set her carefully on the

梅希塔布尔 采取 她 中国 玩具娃娃 出去 的 这 运输 , 放 她 小心 在 这

[step] ,

step ,

步 ,

梅希塔布尔从马车里取出她的瓷娃娃，小心翼翼地放在台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] [lʌgd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ləˈbɔ:riəsli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑ:zə] , [wer] [jɪ; ji]

and then lugged the carriage laboriously to a corner of the piazza , where she

和 然后 带吊臂的 这 运输 费力地 到 一个 角落 的 这 广场 , 在哪里 她

[ˈɔ:lweɪz] [kept] [aɪ ˈti:] .

always kept it .

总是 保留 它 .

然后她费力地把马车拖到广场的一个角落，她一直把马车停在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnaɪs] [lɑːrdʒ] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈɔːkwəd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði]
It was a very nice large carriage , and rather awkward to be kept in the
它 曾是 一个 非常 好的 大的 运输 , 和 相当 尴尬的 到 是 保留 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

那是一辆非常漂亮的大型马车，但放在家里却很不方便。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɔːl] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]
Then she took her doll and went in through the kitchen to the sitting - room
然后 她 采取 她 玩具娃娃 和 去 在 通过 这 厨房 到 这 坐着 - 房间
.
.
.

然后她抱着她的娃娃，穿过厨房进了客厅。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ænt] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər] ,
Her mother and grandmother and other aunt were in there ,
她 母亲 和 祖母 和 其他 阿姨 是 在 那里 ,
.
.
.
她的母亲、祖母和另一位姑姑都在里面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
and they were all glad to see her ,
和 他们 是 全部 高兴的 到 看 她 ,
.
.
.
他们都很高兴见到她。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnaɪs] [taɪm] [æt; ət] [ˈhæənə] [mɜːˈiːəz] .
and inquired if she had had a nice time at Hannah Maria's .
和 询问 如果 她 有 有 一个 好的 时间 在 汉娜 玛丽亚的 .
.
.
.
并询问她在汉娜·玛丽亚家玩得是否愉快。

[bʌt; bət] [ˈmehɪtəbəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsoʊbər] .
But Mehitable was very sober .
但 梅希塔布尔 曾是 非常 清醒 .
.
.
.
但梅希塔布尔非常清醒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [hɜːrˈself] .
She did not seem like herself .
她 做过 不是 似乎 喜欢 她自己 .
.
.
.
她看起来不太对劲。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æskt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [wel] , [ænd; ənd] ,
Her mother asked whether she did not feel well , and ,
她 母亲 问 无论 她 做过 不是 感觉 出色地 , 和 ,
.
.
.
她母亲问她是不是身体不舒服，然后，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
in spite of her saying that she did ,
在 尽管如此 的 她 说 那 她 做过 ,
.
.
.
.
尽管她说她确实这么做了，

[wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [iːt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [suːsɪz] [ˈʃɔːrtkeɪk] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
would not let her eat any of her aunt Susy's shortcake for supper .
会 不是 让 她 吃 任何 的 她 阿姨 苏西的 草莓蛋糕 为了 晚餐 .
.
.
.
不让她吃苏西阿姨做的草莓酥饼当晚餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [steɪl] [bred] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
She had to eat some stale bread , and shortly after supper she had to
她 有 到 吃 一些 陈旧 面包 , 和 不久 后 晚餐 她 有 到
[gʊv][tuː; tə][bed] .
go to bed .
去 到 床 .
.
.
.
她不得不吃些不新鲜的面包，晚饭后不久就得去睡觉了。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [went] [ʌp] - [sterz] [wið; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɪn] .

Her mother went up - stairs with her , and tucked her in .
她 母亲 去 向上 - 楼梯 和 她 , 和 塞进去 她 在 .

她妈妈陪她上楼，给她盖好被子。

" [ʃiːz] [ɔːl][ˈtaɪəd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] ;
" **She's all tired out , " she said to the others , when she came down ;**
" 她是 全部 疲劳的 出去 , " 她 说 到 这 其他的 , 什么时候 她 来了 向下 ;

她下来后对其他人说：“她累坏了。”

" [ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡriːnz] - , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [hɑːrd] .
" **it's quite a little walk over to the Greens ' , and I s'pose she played hard .**
" 它是 相当 一个 小的 走 超过 到 这 青菜 - , 和 我 假设 她 玩 难的 .

“走到格林斯球场还有一段路要走，我想她肯定打得很拼命。”

[aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [pleɪ] [wið; wɪθ][ə; eɪ][ɡɜːrɪl][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][æz; əz] [ˈhænə]
I don't really like to have her play with a girl so much older as Hannah
我 不 真的 喜欢 到 有 她 玩 和 一个 女孩 所以 很多 老 作为 汉娜
[məˈriːə] .

Maria .
玛丽亚 .

我不太想让她和像汉娜·玛丽亚这样年纪大很多的女孩一起玩。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌŋ] [ænd; ənd] [reɪs] . "
She isn't big enough to run and race . "
她 不是 大的 足够的 到 跑步 和 种族 . "

她个子不够高，跑不动，也参加不了比赛。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [laɪk] [hɜːrˈself] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd] , " [sed] [ænt] [ˈsuːzi] .
" **She didn't seem like herself when she came into the yard , " said Aunt Susy .**
" 她 没有 似乎 喜欢 她自己 什么时候 她 来了 进入 这 院子 , " 说 阿姨 苏西 .

“她走进院子的时候，看起来不太对劲，”苏西阿姨说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [boʊl] [ʌv; əv][ˈθɜːroʊwɜːrt; ˈθɜːrəwɜːrt] [tiː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ]
" **I should have given her a good bowl of thoroughwort tea , when she**
" 我 应该 有 给定 她 一个 好的 碗 的 通心粉 茶 , 什么时候 她

[went] [tuː; tə][bed] ,
went to bed ,
去 到 床 ,

“她上床睡觉的时候，我应该给她泡一碗好喝的白花丹茶。”

" [sed] [hɜːr; hər] [ˈɡrænmʌðər] .
" **said her grandmother .**
" 说 她 祖母 .

“她奶奶说。”

" [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] [ˈɪznt] [aʊt] [jet] ; [aɪ][kæən; kən] [stiːp] [sʌm; səm][ˈθɜːroʊwɜːrt; ˈθɜːrəwɜːrt] [naʊ] , " [sed]
" **The kitchen fire isn't out yet ; I can steep some thoroughwort now , " said**
" 这 厨房 火 不是 出去 然而 ; 我 能 陡 一些 通心粉 现在 , " 说

[ænt] [ˈsuːzi] ,
Aunt Susy ,
阿姨 苏西 ,

“厨房的火还没灭，我现在可以泡些白菜了，”苏西阿姨说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [ˈstaːrtɪd] .
and she forthwith started .
和 她 立即 开始 .

她随即开始行动。

[ʃiː, ʃi] [bruːd] [ə, eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv][ˈθɜːroʊ,wɜːrt; ˈθɜːrə,wɜːrt] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkærid] [,aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə]
She brewed a great bowl of thoroughwort tea and carried it up to
她 酿造 一个 伟大的 碗 的 通心粉 茶 和 携带 它 向上 到
[ˈmehɪtəbəl] .
Mehitable .
梅希塔布尔 .

她泡了一大碗白花茶，端到梅希塔布尔那里。

- [ˈwɪstf(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [bluː] [aɪz] [steərd][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləuz] [æt; ət] [ænt] [ˈsuːzi]
Mehitable's wistful innocent blue eyes stared up out of the pillows at Aunt Susy
- 怅惘 清白的 蓝色的 眼睛 凝视 向上 出去 的 这 枕头 在 阿姨 苏西
[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊl] .
and the bowl .
和 这 碗 .

梅希塔布尔那双充满渴望的纯真蓝眼睛从枕头里望着苏西阿姨和碗。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː, ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **she inquired** .
" 她 询问 .

她问道。

" [ə, eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [naɪs] [hɔːt][ˈθɜːroʊ,wɜːrt; ˈθɜːrə,wɜːrt] [tiː] .
" **A bowl of nice hot thoroughwort tea** .
" 一个 碗 的 好的 热的 通心粉 茶 .

一碗热腾腾的白花丹茶。

[juː; jʊ][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [drɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [raɪt] [daʊn] , [laɪk][ə, eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] . " **You sit up and drink it right down , like a good little girl** . "
你 坐 向上 和 喝 它 正确的 向下 , 喜欢 一个 好的 小的 女孩 . "

你坐直身子，像个乖巧的小女孩一样，一口气喝光了。

" [aɪm][nɔːt] [sɪk] , [ænt] [ˈsuːzi] , " [ˈmehɪtəbəl] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ˈfeɪntli] .
" **I'm not sick , Aunt Susy , " Mehitable pleaded , faintly** .
" 我是 不是 生病的 , 阿姨 苏西 , " 梅希塔布尔 恳求 , 淡淡的 .

“我没病，苏西阿姨，”梅希塔布尔虚弱地恳求道。

[ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [ˈθɜːroʊ,wɜːrt; ˈθɜːrə,wɜːrt] [tiː] .
She hated thoroughwort tea .
她 憎恨 通心粉 茶 .

她讨厌白茅根茶。

" [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɔːt] .
" **Well , never mind if you're not** .
" 出色地 , 绝不 头脑 如果 你是 不是 .

“好吧，如果你不是的话，那就没关系。”

[sɪt] [raɪt] [ʌp] .
Sit right up .
坐 正确的 向上 .

坐直。

[ˈɪt] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] .
It'll do you good .
它将 做 你 好的 .

这对你有好处。

" [ænt] [su:sɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [dɪ,tʰɜːrmɪˈheɪ(ə)n] .
" **Aunt Susy's face was full of loving determination** .
" 阿姨 苏西的 脸 曾是 满的 的 爱 决心 .
苏西阿姨脸上充满了慈爱的坚定。

[soʊ] [ˈmehɪtəbəl] [sæt][ʌp] .
So Mehitable sat up .
所以 梅希塔布尔 卫星 向上 .
于是梅希塔布尔坐了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [dræŋk][ðə; ði][ˈθɜːroʊwɜːrt; ˈθɜːrə,wɜːrt] [tiː] [wɪð; wɪθ] [kənˈvʌlsɪv] [gʌlps] .
She drank the thoroughwort tea with convulsive gulps .
她 喝 这 通心粉 茶 和 痉挛 咕咚咕咚 .
她大口大口地喝着长生草茶，动作十分急促。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈpɪtiəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Once in a while she paused and rolled her eyes piteously over the edge of
一次 在 一个 尽管 她 暂停 和 滚动 她 眼睛 可怜地 超过 这 边缘 的
[ðə; ði] [boʊl] .
the bowl .
这 碗 .
她时不时停下来，可怜兮兮地把眼睛翻到碗边。

" [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [daʊn] , " [sed] [ænt] [ˈsuːzi] .
" **Drink it right down , " said Aunt Susy** .
" 喝 它 正确的 向下 , " 说 阿姨 苏西 .
“一口气喝完,”苏西阿姨说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dræŋk][aɪ ˈtiː] [daʊn] .
And she drank it down .
和 她 喝 它 向下 .
她一口气喝光了。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈbiːdiənt] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][ðæn; ðən] [ˈmehɪtəbəl] [læm] .
There never was a more obedient little girl than Mehitable Lamb .
那里 绝不 曾是 一个 更多的 听话 小的 女孩 比 梅希塔布尔 羊肉 .
世上再也没有比米希塔布尔·兰姆更听话的小女孩了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈsuːzi] [tʌkt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then she lay back , and Aunt Susy tucked her up , and went down with the
然后 她 躺 后退 , 和 阿姨 苏西 塞进去 她 向上 , 和 去 向下 和 这
[ˈempti] [boʊl] .
empty bowl .
空的 碗 .
然后她躺了下来，苏西阿姨给她盖好被子，然后拿着空碗下去了。

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] .
" **Did she drink it all ? " inquired her grandmother** .
" 做过 她 喝 它 全部 ? " 询问 她 祖母 .
“她全喝完了吗？”她奶奶问道。

" [ˈevri] [maɪt] . " " **Every mite** . " " 每一个 螨虫 . " " 每一只螨虫。"

" [wel] , [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ges] .
" **Well , she'll be all right in the morning , I guess** .
" 出色地 , 壳 是 全部 正确的 在 这 早晨 , 我 猜测 .
“嗯，我想她明天早上应该就没事了。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [gʊd] , [hɑ:t] , ['θɜ:roʊ,wɜ:rt; 'θɜ:rə,wɜ:rt] [ti:] .
There isn't anything better than a bowl of good , hot , thoroughwort tea .
那里 不是 任何事物 更好的 比 一个 碗 的 好的 , 热的 , 通心粉 茶 .
没有什么比一碗香浓热腾腾的白茅根茶更让人满足的了。

" [ðə; ði] ['twailaɪt] [wʌz; wəz] ['di:pənɪŋ] .
" The twilight was deepening .
" 这 暮 曾是 加深 .
暮色渐浓。

[ðə; ði] [læm] ['fæməli][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
The Lamb family were all in the sitting - room .
这 羊肉 家庭 是 全部 在 这 坐着 - 房间 .
兰姆一家都在客厅里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] , [ðə; ði] ['sʌməɹ] [dʌsk] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] .
They had not lighted the lamp , the summer dusk was so pleasant .
他们 有 不是 照明 这 灯 , 这 夏天 黄昏 曾是 所以 令人愉快的 .
他们没有点灯, 夏日的黄昏如此宜人。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] .
The windows were open .
这 视窗 是 打开 .
窗户开着。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][dɑ:rk] ['ædəʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
All at once a dark shadow appeared at one of them .
全部 在 一次 一个 黑暗的 阴影 出现 在 一 的 他们 .
突然, 其中一个人面前出现了一道黑影。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stɑ:rtɪd] — [ɔ:l][bʌt; bət] ['grænmlðər] [læm] .
The women started — all but Grandmother Lamb .
这 女性 开始 — 全部 但 祖母 羊肉 .
除了兰姆奶奶以外, 其他妇女都开始行动了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
She was asleep in her chair .
她 曾是 睡着了 在 她 椅子 .
她坐在椅子上睡着了。

" [hu:z] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?
谁在那儿?

" [ænt] ['su:zi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] .
" Aunt Susy asked , in a grave tone .
" 阿姨 苏西 问 , 在 一个 严重 语气 .
“苏西阿姨用严肃的语气问道。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['hænə] [mə'ri:ə] ? " [sed] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" Have you seen anything of Hannah Maria ? " said a hoarse voice .
" 有 你 已见 任何事物 的 汉娜 玛丽亚 ? " 说 一个 嘶哑 嗓音 .
“你有没有看到汉娜·玛丽亚的消息? ”一个沙哑的声音问道。

[ðen] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . [gri:n] .
Then they knew it was Mr . Green .
然后 他们 知道 它 曾是 先生 . 绿色的 .
然后他们就知道是格林先生了。

['mɪsɪz] . [læm] [ænd; ænd][ðə; ði] [ænt] [prest] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Mrs . Lamb and the aunts pressed close to the window .
太太 . 羊肉 和 这 姑姑们 按下 关闭 到 这 窗户 .
兰姆太太和姨妈们紧贴着窗户。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . [læm] .
" **No** , **we** **haven't** , " **replied** **Mrs** . **Lamb** .
" 不 , 我们 还没有 , " 回复 太太 : 羊肉 :

“不，我们没有，”兰姆太太回答道。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" **Why** , **what's** **the** **matter** ? "
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? "

“怎么了? ”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] [ˈenihwɛə] .
" **We** **can't** **find** **her** **anywheres** .
" 我们 不能 寻找 她 任何地方 :

我们到处都找不到她。

[ˈmʌðər] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈlɔːrəns] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
Mother **went** **over** **to** **Lawrence** **this** **afternoon** , **and** **I** **was** **down** **in** **the** **east**
母亲 去 超过 到 劳伦斯 这 下午 , 和 我 曾是 向下 在 这 东方
[fiːld] [heɪn] - .
field **hayin** ' .
场地 海因 - .

今天下午母亲去了劳伦斯，而我则在东边的田里割干草。

[ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈhæənə] [məˈriːə] [ˈwɒznt] [ˈeniwer] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Mother , **she** **got** **home** **first** , **and** **Hannah** **Maria** **wasn't** **anywhere** **about** **the** **house** ,
母亲 , 她 得到 家 第一的 , 和 汉娜 玛丽亚 不是 任何地方 关于 这 房子 ,
[æn; ən] - [ʃiːd] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ʃiːd] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪt] - ;
母亲 先到家了，汉娜·玛丽亚不在家。

[æn; ən] - [ʃiːd] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ʃiːd] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪt] - ;
an ' **she'd** **kind** **of** **an** **idea** **she'd** **gone** **over** **to** **the** **Bennets** ' ;
一个 - 棚 种类 的 一个 主意 棚 已消失 超过 到 这 班内特 - ;

她隐约觉得她去了班内特家；

[ʃiːd] [bɪn] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [ˈgɔɪn] - [ðer; ðər][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈtaɪdi] - [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪt] [gɜːrl] ,
she'd **been** **talkin** ' **about** **goin** ' **there** **to** **get** **a** **tidy** - **pattern** **of** **the** **Bennet** **girl** ,
棚 到过 谈话 - 关于 去 - 那里 到 得到 一个 整齐的 - 图案 的 这 贝内特 女孩 ,

她之前一直说要去那里弄一张班纳特家女孩的清晰照片，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] .
so **she** **waited** **till** **I** **got** **home** .
所以 她 等待 直到 我 得到 家 :

所以她一直等到我回家。

[aɪ][dʒest] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [əˈɡen] , [æn; ən] - [droʊv] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər]
I **jest** **put** **the** **horse** **in** **again** , **an** ' **drove** **over** **there** , **but** **she's** **not** **been** **there**
我 笑话 放 这 马 在 再次 , 一个 - 驾驶 超过 那里 , 但 她是 不是 到过 那里
:
:
:

我刚才又把马牵了回去，开车过去了，但她不在那里。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I **don't** **know** **where** **she** **is** .
我 不 知道 在哪里 她 是 :

我不知道她在哪里。

[ˈmʌðəz] [moʊst][ˈkreɪzi] . "
Mother's **most** **crazy** . "
母亲的 最多 疯狂的 . "

母亲最疯狂。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
" **Where is she ?**
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ɔːl] [ɔːltə'geðər] .
" **they cried , all altogether .**
" 他们 哭 , 全部 共 .

他们齐声哭喊。

" ['sɪtɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['bʌɡɪ] .
" **Sittin ' out in the road , in the buggy .**
" 坐着 - 出去 在 这 路 , 在 这 有缺陷的 .

“坐在路边的马车里。”

" ['mɪsɪz] . [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] ['hɜːrɪd] [aʊt] .
" **Mrs . Lamb and the aunts hurried out .**
" 太太 . 羊肉 和 这 姑姑们 慌忙 出去 .

兰姆太太和姨妈们匆匆走了出去。

[ðeɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ɡriːn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bʌɡɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɡriːn] [θɹʌst] [hɜːr; həɹ]
They and Mr . Green stood beside the buggy , and Mrs . Green thrust her
他们 和 先生 . 绿色的 站立 旁 这 有缺陷的 , 和 太太 . 绿色的 推力 她
[ˈæŋkʃəs] [feɪs] [aʊt] .
anxious face out .
焦虑的 脸 出去 .

他们和格林先生站在马车旁，格林太太焦虑地探出脸来。

" [oʊ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɡroʊn] .
" **Oh , where do you suppose she is ? " she groaned .**
" 哦 , 在哪里 做 你 认为 她 是 ? " 她 呻吟 .

“哦，你猜她在哪儿呢？”她呻吟道。

" [naʊ] , [duː] [kiːp] [kɑːm] , ['mɪsɪz] . [ɡriːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [læm] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
" **Now , do keep calm , Mrs . Green , " said Mrs . Lamb , in an agitated voice .**
" 现在 , 做 保持 冷静的 , 太太 . 绿色的 , " 说 太太 . 羊肉 , 在 一个 激动 嗓音 .

“格林太太，请保持冷静，”兰姆太太激动地说。

" [wiːv] [ɡɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **We've got something to tell you .**
" 我们已经 得到 某物 到 告诉 你 .

我们有件事要告诉你。

['meɪtəbəl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
Mehitable was over there this afternoon . "
梅希塔布尔 曾是 超过 那里 这 下午 . "

今天下午梅希塔布尔在那边。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ? "
" **Oh , she wasn't , was she ? "**
" 哦 , 她 不是 , 曾是 她 ? "

“哦，她不是，对吧？”

" [jes] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
" **Yes , she was .**
" 是的 , 她 曾是 .

“是的，她就是。”

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk , əu-] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
She went about four o'clock , and she stayed an hour and a half .
她 去 关于 四 点钟 , 和 她 入住 一个 小时 和 一个 一半 .

她大约四点钟去的，待了一个半小时。

[ˈhænə] [məˈri:ə][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
Hannah Maria was all right then .
汉娜 玛丽亚 曾是 全部 正确的 然后 :

当时汉娜·玛丽亚一切都好。

[naʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] , [ˈmɪsɪz] . [gri:n] : [ju:; jʊ][dʒʌst][get] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌɡi] ,
Now , I tell you what we'll do , Mrs . Green : you just get right out of the buggy ,
现在 , 我 告诉 你 什么 出色地 做 , 太太 : 绿色的 : 你 只是 得到 正确的 出去 的 这 有缺陷的 ,
现在, 格林太太, 我告诉你我们该怎么做: 你直接下车就行了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [gri:n] [wɪl] [hɪt] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
and Mr . Green will hitch the horse ,
和 先生 : 绿色的 将要 拴住 这 马 ;

格林先生会去套马。

[ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk] [ˈmehɪtəbəl] [dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ˈhænə] [məˈri:ə] .
and we'll go in and ask Mehitable just how she left Hannah Maria .
和 出色地 去 在 和 问 梅希塔布尔 只是 如何 她 左边 汉娜 玛丽亚 :

我们会进去问问梅希塔布尔, 她究竟是如何离开汉娜·玛丽亚的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

[ju:; jʊ] [ki:p] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [wi:l] [faɪnd][hɜ:r; hər] .
You keep calm , and we'll find her .
你 保持 冷静的 , 和 出色地 寻找 她 :

你保持冷静, 我们会找到她的。

" [ˈmɪsɪz] . [gri:n] [stept] [ˈtreblɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌɡi] .
" **Mrs . Green stepped tremblingly from the buggy** .
" 太太 : 绿色的 步 颤抖地 从 这 有缺陷的 :

格林太太颤抖着从马车上下来。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [stænd] .
She could scarcely stand .
她 可以 几乎 站立 :

她几乎站不稳。

[ˈmɪsɪz] . [læm] [tʊk] [wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd] [ænt] [ˈsu:zi][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Mrs . Lamb took one arm and Aunt Susy the other .
太太 : 羊肉 采取 一 手臂 和 阿姨 苏西 这 其他 :

兰姆太太扶着一只胳膊, 苏西阿姨扶着另一只胳膊。

[ˈmɪstər] . [gri:n] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʌp] -
Mr . Green hitched the horse , and they all went into the house , and up -
先生 : 绿色的 搭便车 这 马 , 和 他们 全部 去 进入 这 房子 , 和 向上 -

[sterz] [tu:; tə] - [ru:m] .
stairs to Mehitable's room .
楼梯 到 - 房间 :

格林先生套上马, 他们都进了屋, 然后上楼去了梅希塔布尔的房间。

[ˈmehɪtəbəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈsli:p] .
Mehitable was not asleep .
梅希塔布尔 曾是 不是 睡着了 :

梅希塔布尔并没有睡着。

[ʃi:; ʃɪ] [steərd] [æet; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [faɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
She stared at them in a frightened way as they all filed into the room .
她 凝视 在 他们 在 一个 害怕 方式 作为 他们 全部 已提交 进入 这 房间 :

她惊恐地盯着他们, 看着他们鱼贯走进房间。

[ˈmɪsɪz] . [gri:n] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
Mrs . Green rushed to the bed .
太太 . 绿色的 匆忙 到 这 床 .

格林太太冲到床边。

" [oʊ] , [ˈmehɪtəbəl] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [wen] [dɪd][juː; jʊ][ləst] [siː] [maɪ] [ˈhænə] [məˈriːə] ?
" Oh , Mehitable , " she cried , " when did you last see my Hannah Maria ?
" 哦 , 梅希塔布尔 , " 她 哭 , " 什么时候 做过 你 最后的 看 我的 汉娜 玛丽亚 ?
" 哦, 梅希塔布尔, "她哭着说, "你上次见到我的汉娜·玛丽亚是什么时候? "

" [ˈmehɪtəbəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Mehitable looked at her and said nothing .
" 梅希塔布尔 看起来 在 她 和 说 没有什么 .

“梅希塔布尔看着她, 什么也没说。”

" [tel] [ˈmɪsɪz] . [gri:n] [wen] [juː; jʊ][ləst] [sɔː] [ˈhænə] [məˈriːə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [læm] .
" Tell Mrs . Green when you last saw Hannah Maria , " said Mrs . Lamb .
" 告诉 太太 . 绿色的 什么时候 你 最后的 锯 汉娜 玛丽亚 , " 说 太太 . 羊肉 .

“告诉格林太太你最后一次见到汉娜·玛丽亚是什么时候, ”兰姆太太说。

" [aɪ] [ges] - [twʌz] - [baʊt] [faɪv][əˈklɒk, əu-] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmehɪtəbəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" I guess ' twas ' bout five o'clock , " replied Mehitable , in a quavering voice .
" 我 猜测 - 那是 - 回合 五 点钟 , " 回复 梅希塔布尔 , 在 一个 颤抖 嗓音 .

“我猜大概是五点钟吧, ”梅希塔布尔颤抖着声音回答道。

" [ʃiː; ʃi][gɔːt] [hoʊm] [æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] , " [ɪntərˈpouzɪd] - [ˈmʌðər] .
" She got home at half - past five , " interposed Mehitable's mother .
" 她 得到 家 在 一半 - 过去的 五 , " 插入 - 母亲 .

“她五点半到家, ”梅希塔布尔的母亲插话道。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [gri:n] .
" Did she look all right ? " asked Mrs . Green .
" 做过 她 看 全部 正确的 ? " 问 太太 . 绿色的 .

“她看起来还好吗? ”格林太太问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Yes , ma'am . "
" 是的 , 女士 . "

“是的, 女士。”

" [ˈnoʊbəːdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðər; ðər] , [dɪd][ðər; ðər] ? " [æskt] [ˈmɪstər] .
" Nobody came to the house when you were there , did there ? " asked Mr . Green .
" 无人 来了 到 这 房子 什么时候 你 是 那里 , 做过 那里 ? " 问 先生 .
" 绿色的 . "

格林先生问道: “你住在那儿的时候, 没有人来过那栋房子, 对吧? ”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不, 先生。”

" [ænt] [ˈsuːzi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
" Aunt Susy came forward .
" 阿姨 苏西 来了 向前 .

“苏西阿姨站了出来。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ˈmehɪtəbəl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Now look here , Mehitable , " said she .
" 现在 看 这里 , 梅希塔布尔 , " 说 她 .

“现在看这里, 梅希塔布尔, ”她说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv] ['hænə] [mə'ri:ə] ?
" **Do you know anything about what has become of Hannah Maria ?**
" 做 你 知道 任何事物 关于 什么 有 变得 的 汉娜 玛丽亚 ?
你知道汉娜·玛丽亚的下落吗？

[ˈænsər] [ˌem 'i:] , [jes] [ɔ:r][noʊ] .
Answer me , yes or no .
回答 我 , 是的 或者 不 .

请回答，是或否。

" - [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [peɪl] [mu:nz] ; [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
" **Mehitable's eyes were like pale moons ; her little face was as white as**
" - 眼睛 是 喜欢 苍白 月亮 ; 她 小的 脸 曾是 作为 白色的 作为
[ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] .
the pillow .
这 枕头 .

“梅希塔布尔的眼睛像苍白的月亮；她的小脸像枕头一样白。”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **Yes , ma'am** : "
" 是的 , 女士 : "
" 是的 , 女士。 ”

“是的，女士。”

" [wel] , [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
" **Well , what has become of her ?**
" 出色地 , 什么 有 变得 的 她 ?

“那么，她现在怎么样了？ ”

" ['mehɪtəbəl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Mehitable was silent .**
" 梅希塔布尔 曾是 沉默的 .

梅希塔布尔沉默不语。

" [waɪ] , ['mehɪtəbəl] [ləm] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ænt] ['su:zi] , " [tel] [ju: 'es] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wʌt] [hæz; həz]
" **Why , Mehitable Lamb ! " repeated Aunt Susy , " tell us this minute what has**
" 为什么 , 梅希塔布尔 羊肉 ! " 重复 阿姨 苏西 , " 告诉 我们 这 分钟 什么 有
[br'kʌm] [ʌv; əv] ['hænə] [mə'ri:ə] !
become of Hannah Maria !
变得 的 汉娜 玛丽亚 !

“哎呀，梅希塔布尔·兰姆！ ”苏西阿姨重复道，“快告诉我们汉娜·玛丽亚到底发生了什么事！ ”

" ['mehɪtəbəl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Mehitable was silent .**
" 梅希塔布尔 曾是 沉默的 .

梅希塔布尔沉默不语。

" [oʊ] , " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . [gri:n] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] .
" **Oh , " sobbed Mrs . Green , " you must tell me .**
" 哦 , " 啜泣 太太 : 绿色的 , " 你 必须 告诉 我 .

“哦，”格林太太抽泣着说，“你一定要告诉我。”

['mehɪtəbəl] , [ju:l] [tel] ['hænə] [mɜ:'i:əz] ['mʌðər] [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wəʊnt]
Mehitable , you'll tell Hannah Maria's mother what has become of her , won't
梅希塔布尔 , 你会 告诉 汉娜 玛丽亚的 母亲 什么 有 变得 的 她 , 惯于
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

梅希塔布尔，你会告诉汉娜·玛丽亚的母亲她现在的状况，对吗？

" - ['mʌðər] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] , [bʌt; bət] ['mehɪtəbəl] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk]
" **Mehitable's mother bent over her and whispered , but Mehitable lay there like**
" - 母亲 弯曲 超过 她 和 低声说道 , 但 梅希塔布尔 躺 那里 喜欢
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒ] .
a little stone image .
一个 小的 石头 图像 .

“梅希塔布尔的母亲俯身在她身边低声说话，但梅希塔布尔却像一尊小小的石像一样躺在那里。

" [oʊ] , [du:] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tel] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ˈmɪsɪz] . [ɡri:n] .
" **Oh , do make her tell ! " pleaded Mrs . Green .**
" 哦 , 做 制作 她 告诉 ! " 恳求 太太 . 绿色的 .

“哦，一定要让她说出来！”格林太太恳求道。

" [kʌm] , [naʊ] , [tel] , [ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [paʊnd] [ʌv; əv][ˈkændi] , " [sed] ['mɪstər] .
" **Come , now , tell , and I'll buy you a whole pound of candy , " said Mr .**
" 来 , 现在 , 告诉 , 和 患病的 买 你 一个 所有的 磅 的 糖果 , " 说 先生 .
[ɡri:n] .
Green .
绿色的 .

“快说，我就给你买一磅糖果，”格林先生说。

" ['mehɪtəbəl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] , " [sed] [ænt] ['su:zi] .
" **Mehitable , you must tell , " said Aunt Susy .**
" 梅希塔布尔 , 你 必须 告诉 , " 说 阿姨 苏西 .

“梅希塔布尔，你一定要告诉大家，”苏西阿姨说。

[ˈsʌd(ə)nli] ['mehɪtəbəl] [bɪ'ɡæn][tu:; tə][kraɪ] .
Suddenly Mehitable began to cry .
突然 梅希塔布尔 开始 到 哭 .

突然，梅希塔布尔哭了起来。

[ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] ; [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:di] [ʃʊk] [kən'vʌlsɪvli] .
She sobbed and sobbed ; her little body shook convulsively .
她 啜泣 和 啜泣 ; 她 小的 身体 摇晃 痉挛地 .

她哭个不停，小小的身体剧烈颤抖。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈsɒbz] .
They all urged her to tell , but she only shook her head between the sobs .
他们 全部 敦促 她 到 告诉 , 但 她 仅有的 摇晃 她 头 之间 这 啜泣 .

他们都劝她把事情说出来，但她只是在抽泣中摇了摇头。

[ˈɡrænmʌðər] [læm] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Grandmother Lamb came into the room .
祖母 羊肉 来了 进入 这 房间 .

兰姆奶奶走进了房间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][næp] .
She had awakened from her nap .
她 有 觉醒 从 她 午睡 .

她午睡醒了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] .
" **What's the matter ? " she inquired .**
" 是什么 这 事情 ? " 她 询问 .

“出什么事了？”她问道。

" [wʌt] [eɪlz] ['mehɪtəbəl] ?
" **What ails Mehitable ?**
" 什么 疾病 梅希塔布尔 ?

“梅希塔布尔到底怎么了？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [sɪk] ？ "

Is she sick ? "

是 她 生病的 ？ "

她生病了吗？

" [ˈhænə] [məˈriːə][ɪz][lɔːst] , [ænd; ənd] [ˈmehɪtəbəl] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

" Hannah Maria is lost , and Mehitable knows what has become of her ,

" 汉娜 玛丽亚 是 丢失的 , 和 梅希塔布尔 知道 什么 有 变得 的 她 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] ,

and she won't tell ,

和 她 惯于 告诉 ,

“汉娜·玛丽亚失踪了，梅希塔布尔知道她发生了什么事，但她不会说。”

" [ɪkˈspleɪnd] [ənt] [ˈsuːzi] .

" explained Aunt Susy .

" 解释 阿姨 苏西 .

“苏西阿姨解释道。”

" [ˈmæsi] [seɪks] !

" Massy sakes !

" 大 清酒 ！

“我的天哪！ ”

" [ˈgrænmʌðər] [læm] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

" Grandmother Lamb went up to the bed .

" 祖母 羊肉 去 向上 到 这 床 .

“兰姆奶奶上床睡觉了。”

" [tel] [ˈgrænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [æn; ən] - [ʃiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] - .

" Tell grandmother , " she whispered , " an ' she'll give you a pep'mint .

" 告诉 祖母 , " 她 低声说道 , " 一个 - 壳 给 你 一个 - .

“告诉奶奶，“她低声说，“她会给你一颗薄荷糖。”

" [bʌt; bət] [ˈmehɪtəbəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] .

" But Mehitable shook her head and sobbed .

" 但 梅希塔布尔 摇晃 她 头 和 啜泣 .

“但梅希塔布尔摇了摇头，抽泣起来。”

[ðeɪ] [ɔːl][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd][ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] ,

They all pleaded and argued and commanded ,

他们 全部 恳求 和 争论 和 命令 ,

他们都恳求、争辩、命令，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɑːt][noʊ][rɪˈplaɪ][bʌt; bət] [ðæt] [jeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ˈsɒbz] .

but they got no reply but that shake of the head and sobs .

但 他们 得到 不 回复 但 那 摇 的 这 头 和 啜泣 .

但他们没有得到任何回应，只有摇头和啜泣声。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ˈgrænmʌðər] [læm] .

" The child will be sick if she keeps on this way , " said Grandmother Lamb .

" 这 孩子 将要 是 生病的如果 她 保持 在 这 方式 , " 说 祖母 羊肉 .

“如果她继续这样下去，孩子会生病的，”兰姆奶奶说。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ！ " [sed] [ˈhænə] [məˈiːəz] [ˈmʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [ˈvɔɪs] ;

" She deserves to be sick ! " said Hannah Maria's mother , in a desperate voice ;

" 她 值得 到 是 生病的 ！ " 说 汉娜 玛丽亚的 母亲 , 在 一个 绝望的 嗓音 ;

“她活该生病！”汉娜·玛丽亚的母亲绝望地说；

[ænd; ənd] - [ˈmʌðər] [fərˈgeɪv] [hɜːr; hər] .

and Mehitable's mother forgave her .

和 - 母亲 原谅了 她 .

梅希塔布尔的母亲原谅了她。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ɡriːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] .
" We may as well go down , " said Mr . Green , with a groan .
" 我们 可能 作为 出色地 去 向下 , " 说 先生 : 绿色的 , 和 一个 呻吟 :

“我们还是下去吧,”格林先生呻吟道。

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪst] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] [hɪr] ; [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" I can't waste any more time here ; I've got to do something . "
" 我 不能 浪费 任何 更多的 时间 这里 ; 我已经 得到 到 做 某物 . "

“我不能再在这里浪费时间了; 我必须做点什么。”

" [oʊ] , [hɪr] - [tɪz] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ɛnd][maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [lɔːst] ! " [weɪld] [ˈhænə] [mæˈriːəz]
" Oh , here ' tis night coming on , and my poor child lost ! " wailed Hannah Maria's
" 哦 , 这里 - 的 夜晚 未来 在 , 和 我的 贫穷的 孩子 丢失的 ! " 哀嚎 汉娜 玛丽亚的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“哦, 天黑了, 我可怜的孩子迷路了! ”汉娜·玛丽亚的母亲哭喊道。

[ˈmehɪtəbəl] [ˈsɒbd] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːbstɪnəsi] .
Mehitable sobbed so that it was pitiful in spite of her obstinacy .
梅希塔布尔 啜泣 所以 那 它 曾是 可怜 在 尽管如此 的 她 固执 .

尽管梅希塔布尔一向固执, 但她的哭泣声却令人心碎。

" [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] [dəʊnt][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [teɪk] , [ʃiːl] [biː; bi] [sɪk] , " [sed] [hɜːr; hər]
" If that child don't have somethin ' to take , she'll be sick , " said her
" 如果 那 孩子 不 有 某物 - 到 拿 , 壳 是 生病的 , " 说 她
[ˈɡrænˌmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

“如果那孩子没药吃, 她就会生病,”她奶奶说。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːn] - [sɪk] [ɪf] [ˈhænə] [məˈriːə][ɪz] [lɔːst] .
" I dunno as there's any need of her bein ' sick if Hannah Maria is lost .
" 我 不知道 作为 有 任何 需要 的 她 是 - 生病的如果 汉娜 玛丽亚 是 丢失的 .

“我不知道, 如果汉娜·玛丽亚失踪了, 她还有生病的必要吗? ”

" [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃɪ][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [went] [ˈstɪfli] [daʊn] - [sterz] .
" And she forthwith went stiffly down - stairs .
" 和 她 立即 去 僵硬地 向下 - 楼梯 .

“然后她立刻僵硬地走下楼。”

[ðə; ðɪ] [rest] [ˈfɑːloʊd] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈmɪsɪz] . [læm] .
The rest followed — all except Mrs . Lamb .
这 休息 随后 — 全部 除了 太太 : 羊肉 .

其余的人都跟了上去——除了兰姆太太。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋɡə] [tuː; tə] [pliːd] [lɔːŋɡər][wɪð; wɪθ] [ˈmehɪtəbəl] .
She lingered to plead longer with Mehitable .
她 徘徊不去 到 恳求 更长 和 梅希塔布尔 .

她逗留了一会儿, 继续恳求梅希塔布尔。

" [jʊə(r)] [ˈmʌðəːz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ænd; ɛnd][ˈnoʊbəːdi][jæl; ʃəl][ˈskoʊld][juː; jʊ] [wətˈevər]
" You're mother's own little girl , " said she , " and nobody shall scold you whatever
" 你是 母亲的 自己的 小的 女孩 , " 说 她 , " 和 无人 将 骂 你 任何
[ˈhæpənz] .
happens .
发生 .

“你是妈妈的亲生女儿,”她说, “无论发生什么事, 谁也不能责怪你。”

[naʊ] , [tel] [ˈmʌðər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈhænə] [məˈriːə] .
Now , tell mother what has become of Hannah Maria .
现在 , 告诉 母亲 什么 有 变得 的 汉娜 玛丽亚 .

现在, 告诉妈妈汉娜·玛丽亚现在怎么样了。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
" But it was of no use .
" 但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[ˈfaɪnəli] , [ˈmɪsɪz] . [læm] [tʌkt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ˈoʊvər] [ˈmehɪtəbəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [went]
Finally , Mrs . Lamb tucked the clothes over Mehitable with a jerk , and went
最后 , 太太 . 羊肉 塞进去 这 衣服 超过 梅希塔布尔 和 一个 混蛋 , 和 去
[daʊn] - [sterz] [hɜːr'self] .
down - stairs herself .
向下 - 楼梯 她自己 .

最后，兰姆太太猛地把衣服掖好，盖在梅希塔布尔身上，然后自己下了楼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kɑːns(ə)'teɪ](ə)n[ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
They were having a consultation there in the sitting - room .
他们 是 拥有 一个 咨询 那里 在 这 坐着 - 房间 .

他们在客厅里进行会诊。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ɡriːn] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɪtkɪnz] ,
It was decided that Mr . Green should drive to Mr . Pitkin's ,
它 曾是 决定 那 先生 . 绿色的 应该 驾驶 到 先生 . 皮特金 ,

最终决定由格林先生开车去皮特金先生家。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['hænə]
about a quarter of a mile away , and see if they knew anything of Hannah
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 和 看 如果 他们 知道 任何事物 的 汉娜
[mə'riːə] ,
Maria ,
玛丽亚 ,

大约四分之一英里外，看看他们是否知道汉娜·玛丽亚的消息。

[ænd; ənd][ɡet]['mɪstər] . [ˈpɪtkɪn][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
and get Mr . Pitkin to aid in the search .
和 得到 先生 . 皮特金 到 援助 在 这 搜索 .

并请皮特金先生协助搜寻。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] ['tɪməθɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" I wouldn't go over to Timothy's to - night , if I were you , " said Mrs .
" 我 不会 去 超过 到 蒂莫西的 到 - 夜晚 , 如果 我 是 你 , " 说 太太 .
[ɡriːn] .
Green .
绿色的 .

“如果我是你，我今晚就不会去蒂莫西家了，”格林太太说。

" [ˈdʒɛniːz] ['dredf(ə)l] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [juːz][hɜːr; hər][ɔːl] [ʌp] ; [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ]
" Jenny's dreadful nervous , and it would use her all up ; she thought so much
" 珍妮的 可怕 紧张的 , 和 它 会 使用 她 全部向上 ; 她 想法 所以 很多
[ʌv; əv] ['hænə] [mə'riːə] .
of Hannah Maria .
的 汉娜 玛丽亚 .

“珍妮非常紧张，这会让她精疲力竭；她非常想念汉娜·玛丽亚。”

" ['mɪsɪz] . [ˈɡriːnz] [vɔɪs] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'biː] .
" Mrs . Green's voice broke with a sob .
" 太太 . 青菜 嗓音 打破 和 一个 哭泣 .

格林太太的声音哽咽了。

" [noʊ] , [aɪm][naɪt][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [ɡriːn] .
" No , I'm not going there , " returned Mr . Green .
" 不 , 我是 不是 去 那里 , " 返回 先生 . 绿色的 .

“不，我不去那里，”格林先生回答道。

" [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈeni] [ju:z] .
" **It isn't any use** .
" 它 不是 任何 使用 .

“这毫无用处。”

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
It isn't likely they know anything about her .
它 不是 可能 他们 知道 任何事物 关于 她 .

他们很可能对她一无所知。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪv] [maɪl] [ɔ:f] .
It's a good five mile off .
它是 一个 好的 五 英里 离开 .

距离大约五英里。

" [ˈmɪstər] . [ɡri:n] [ɡɑ:t][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈbʌɡi] [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] .
" **Mr . Green got into his buggy and drove away** .
" 先生 . 绿色的 得到 进入 他的 有缺陷的 和 驾驶 离开 .

格林先生坐上马车，开车离开了。

[ˈmɪsɪz] . [ɡri:n] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈsu:zi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .
Mrs . Green went home , and Aunt Susy and the other aunt with her .
太太 . 绿色的 去 家 , 和 阿姨 苏西 和 这 其他 阿姨 和 她 .

格林太太回家了，苏西姨妈和另一位姨妈也和她一起去了。

[ˈnoʊbə:di] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [læm] [ɔ:r] [ðə; ði] [ɡri:n] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [ɪkˈsept] [ˈɡrænməðər] [læm] .
Nobody slept in the Lamb or the Green house that night , except Grandmother Lamb .
无人 睡着了 在 这 羊肉 或者 这 绿色的 房子 那 夜晚 , 除了 祖母 羊肉 .

当晚，除了羔羊奶奶，没有人睡在羔羊屋或绿房子里。

[ʃi:; ji] [dəʊzd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [bed] .
She dozed in her chair , although they could not induce her to go to bed .
她 打盹 在 她 椅子 , 虽然 他们 可以 不是 诱导 她 到 去 到 床 .

她坐在椅子上打起了盹，尽管他们怎么也劝不动她去睡觉。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [meɪd] [əˈhʌðər] [boʊl] [ʌv; əv] .
But first she started the kitchen fire , and made another bowl of

[ˈθɜ:roʊwɜ:rt; ˈθɜ:rəwɜ:rt] [ti:] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪtəbəl] .
thoroughwort tea for Mehitable .
通心粉 茶 为了 梅希塔布尔 .

但她先生起了厨房的火，又给梅希塔布尔泡了一碗白花菜茶。

" [ʃi:l] [bi:; bi] [sɪk] [dʒest] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈdʌznt] [drɪŋk] [aɪˈti:] , " [sed] [ʃi:; ji] .
" **She'll be sick jest as sure as the world , if she doesn't drink it , " said she** .
" 壳 是 生病的 笑话 作为 当然 作为 这 世界 , 如果 她 不 喝 它 , " 说 她 .

“如果她不喝，肯定会生病的,”她说。

[ænd; ənd] [ˈmeɪtəbəl] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈswʊlən] , [ˈtɪri] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [dræŋk] .
And Mehitable lifted her swollen , teary face from the pillow and drank

[aɪˈti:] .
it .
它 .

梅希塔布尔抬起她红肿泪流满面的脸，从枕头上抬起头，喝了下去。

" [ʃi:; ji] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔ:r] [wer] [ðæt] [ɡri:n] [ɡɜ:rl] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] ,
" **She don't know any more where that Green girl has gone to than I do** ,
" 她 不 知道 任何 更多的 在哪里 那 绿色的 女孩 有 已消失 到 比 我 做 ,

“她和我一样，都不知道那个绿衣女孩去了哪里。”

" [sed] ['grænmʌðər] [læm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊl] .
" **said Grandmother Lamb , when she went down with the bowl .**
" 说 祖母 羊肉 , 什么时候 她 去 向下 和 这 碗 .
" 兰姆奶奶一边说着, 一边端着碗下了楼。"

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [juːz][ɪn] - - [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] .
" **There isn't any use in pesterin ' the child so .**
" 那里 不是 任何 使用 在 - - 这 孩子 所以 .
" 这样纠缠孩子是没有任何用处的。"

" ['mɪsɪz] . [læm] [waɪtʃt] [fɔːr; fər][mɪstər] . [griːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][mɪstər] . [pɪtkɪnz] , [ænd; ənd]
" **Mrs . Lamb watched for Mr . Green to return from Mr . Pitkin's , and**
" 太太 . 羊肉 观看 为了 先生 . 绿色的 到 返回 从 先生 . 皮特金 , 和
[ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
ran out to the road .
跑 出去 到 这 路 .
" 兰姆太太等着格林先生从皮特金先生家回来, 然后跑到路边。"

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mɪstər] . [pɪtkɪnz] [haɪrd] [mæn][ænd; ənd] ['eldɪst] [bɔɪ] .
He had with him Mr . Pitkin's hired man and eldest boy .
他 有 和 他 先生 . 皮特金 雇用 男人 和 长子 男生 .
" 他带着皮特金先生雇来的工人和年纪最大的儿子。"

" [pɪtkɪnz] ['hɑːnist] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [lʌðər] [wei] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" **Pitkin's harnessed up and gone the other way , over to the village ,**
" 皮特金 已掌握 向上 和 已消失 这 其他 方式 , 超过 到 这 村庄 ,
" 皮特金已经套上马具, 朝相反的方向去了, 去了村子那边。"

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['θɜːroʊ] , [æn; ən] - — [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [wel] , "
and we're goin ' to look round the place thorough , an ' — look in the well , "
和 是 去 - 到 看 圆形的 这 地方 彻底 , 一个 - — 看 在 这 出色地 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
" 我们要彻底搜查一下这个地方, 还要看看井里,"他说。"

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
in a husky voice .
在 一个 沙哑 嗓音 .

用沙哑的声音。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [tel] , " [ɡroʊn] ['mɪsɪz] . [læm] .
" **If she would only tell , " groaned Mrs . Lamb .**
" 如果 她 会 仅有的 告诉 , " 呻吟 太太 . 羊肉 .
" 要是她肯说就好了,"兰姆太太呻吟道。"

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
" **I've done all I can .**
" 我已经 完毕 全部 我 能 .

我已经尽力了。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [spiːk] .
I can't make her speak .
我 不能 制作 她 说话 .

我无法让她开口说话。

" [mɪstər] . [griːn] [ɡroʊn] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .
" **Mr . Green groaned in response , and drove on .**
" 先生 . 绿色的 呻吟 在 回复 , 和 驾驶 在 .
" 格林先生哼了一声作为回应, 然后继续开车前行。"

[ˈmɪsɪz] . [læm] [went] [ɪn] ,
Mrs . Lamb went in ,
太太 . 羊肉 去 在 ,

兰姆太太走了进去，

[ænd; ənd] [stəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [laɪts] ['oʊvər][æt; ət]
and stood at her sitting - room window and watched the lights over at
和 站立 在 她 坐着 - 房间 窗户 和 观看 这 灯 超过 在

[ðə; ði] [ɡriːn] [haʊs] .
the Green house .
这 绿色的 房子 .

她站在客厅的窗前，望着格林家的灯光。

[ðeɪ] [flɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ru:m] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɔːl] [naɪt] .
They flitted from one room to another all night .
他们 飞掠 从 一 房间 到 其他 全部 夜晚 .

他们整晚都在各个房间之间来回穿梭。

[æt; ət] [daːn] [ænt] ['suːzɪ][ræn][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [[ɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
At dawn Aunt Susy ran over with her shawl over her head .
在 黎明 阿姨 苏西 跑 超过 和 她 披肩 超过 她 头 .

黎明时分，苏西阿姨头上披着披肩跑了过来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][waːn][ænd; ənd] ['hɑːləʊ] - [aɪd] .
She was wan and hollow - eyed .
她 曾是 万 和 空洞的 - 眼睛 .

她面色苍白，双眼凹陷。

" [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" They haven't found a sign of her , " said she .
" 他们 还没有 成立 一个 符号 的 她 , " 说 她 .

“他们还没有找到她的踪迹，”她说。

" [ðeɪv] [lʊkt] ['evriwɛr] .
" They've looked everywhere .
" 他们有 看起来 到处 .

他们已经找遍了所有地方。

[ðə; ði] ['pɪtkɪn] ['bɔɪz] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .
The Pitkin boy's been down the well .
这 皮特金 男孩们 到过 向下 这 出色地 .

皮特金家的男孩掉进井里了。

[ˈmɪstər] . ['pɪtkɪn] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Mr . Pitkin has just come over from the village ,
先生 . 皮特金 有 只是 来 超过 从 这 村庄 ,

皮特金先生刚从村里过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts]
and a lot of men are going out to hunt for her as soon as it's
和 一个 很多 的 男人 是 去 出去 到 打猎 为了 她 作为 很快 作为 它是
[laɪt] .
light .
光 .

天一亮，很多男人就出去寻找她。

[ɪf] ['mɛhɪtəbəl] ['oʊnli] [wʊd] [tel] ! "
If Mehitable only would tell ! "
如果 梅希塔布尔 仅有的 会 告诉 ! "

如果梅希塔布尔肯说的话就好了！

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; həɹ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [læm] , [dɪ'sperɪŋli] .
" **I can't make her** , " **said Mrs . Lamb , despairingly .**

" 我 不能 制作 她 , " 说 太太 : 羊肉 , 绝望地 .
"我做不到,"兰姆太太绝望地说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ænt] ['suːzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [vɔɪs] .
" **I know what I think you'd ought to do** , " **said Aunt Susy , in a desperate voice .**

" 我 知道 什么 我 思考 你会 应该 到 做 , " 说 阿姨 苏西 , 在 一个 绝望的 嗓音 .
"我知道你该怎么做,"苏西阿姨绝望地说。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [wɪp] [hɜːr; həɹ] . "
" **Whip her** . "
" 鞭 她 : "

“鞭打她。”

" [oʊ] , ['suːzi] , [aɪ] [kɑːnt] !
" **Oh , Susy , I can't !**

" 哦 , 苏西 , 我 不能 !
“哦，苏西，我不能! ”

[aɪ] ['nevər] [wɪpt] [hɜːr; həɹ][ɪn][maɪ][laɪf] . "
I never whipped her in my life . "
我 绝不 鞭打 她 在 我的 生活 : "

我这辈子都没打过她。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" **Well , I don't care** .
" 出色地 , 我 不 关心 : "

“嗯，我不在乎。”

[aɪ] [ʃəd; jəd] .
I should .
我 应该 : "

我应该。

" [ænt] ['suːzi][hæd; həd][ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] .
" **Aunt Susy had the tragic and resolute expression of an inquisitor** .

" 阿姨 苏西 有 这 悲惨 和 坚决 表达 的 一个 审判官 :
“苏西阿姨脸上带着审问者般的悲怆而坚定的表情。”

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ræk] .
She might have been proposing the rack .
她 可能 有 到过 提议 这 架子 : "

她可能是在提议买那个架子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][jɔː; jər]['duːti] , " [ʃiː; ji] ['ædɪd] .
" **I think it is your duty** , " **she added** .
" 我 思考 它 是 你的 责任 , " 她 额外 : "

“我认为这是你的职责,”她补充道。

['mɪsɪz] . [læm] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [wept] ;
Mrs . Lamb sank into the rocking - chair and wept ;
太太 : 羊肉 沉没 进入 这 摇滚 - 椅子 和 哭泣 ;

兰姆太太瘫坐在摇椅上，哭了起来；

[bʌt; bət] [wɪ'dɪn] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] ['mehɪtəbəl] [stʊd] ['ʃɪvəriŋ] [ænd; ənd] ['sɒbiŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [naɪt] -
but within an hour's time Mehitable stood shivering and sobbing in her night -
但 之内 一个 小时 时间 梅希塔布尔 站立 瑟瑟发抖 和 啜泣 在 她 夜晚 -
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

但不到一个小时，梅希塔布尔就穿着睡衣站在那里，瑟瑟发抖，啜泣不止。

[ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [hændz] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [swɪtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and held out her pretty little hands while her mother switched them with
和 握住 出去 她 漂亮的 小的 双手 尽管 她 母亲 切换 他们 和
[ə; eɪ] [smɔ:l] [stɪk] .
a small stick .
一个 小的 戳 .

她伸出漂亮的小手，妈妈却用一根小棍子把它们换了过来。

[ænt] ['su:zi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
Aunt Susy was crying down in the sitting - room .
阿姨 苏西 曾是 哭泣 向下 在 这 坐着 - 房间 .
苏西阿姨在楼下的客厅里哭泣。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] ?
" **Did she tell ?**
" 做过 她 告诉 ?
她告发了吗?

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , [wen] [hɜ:r; həɹ]['sɪstər] , [kwat] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **she inquired , when her sister , quite pale and trembling , came in with the**
" 她 询问 , 什么时候 她 姐姐 , 相当 苍白 和 发抖 , 来了 在 和 这
[stɪk] .
stick .
戳 .
“她问道，这时她的妹妹脸色苍白，浑身颤抖地拿着棍子走了进来。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [læm] .
" **No , " replied Mrs . Lamb** .
" 不 , " 回复 太太 . 羊肉 .
“不,”兰姆太太回答道。

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] [wɪp] [ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] [ə'gen] , [kʌm] [wʌt] [wɪl] .
" **I never will whip that dear child again , come what will** .
" 我 绝不 将要 鞭 那 亲爱的 孩子 再次 , 来 什么 将要 .
“无论如何，我再也不会鞭打那个可怜的孩子了。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **And she broke the stick in two and threw it out of the window** .
" 和 她 打破 这 戳 在 二 和 扔 它 出去 的 这 窗户 .
“然后她把棍子折成两截，扔出了窗外。”

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] [ti:mz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [haʊs] .
As the day advanced teams began to pass the house .
作为 这 天 先进的 团队 开始 到 经过 这 房子 .
随着时间推移，各队开始经过这栋房子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][hɔ:rn] .
Now and then one heard a signal horn .
现在 和 然后 一 听到 一个 信号 喇叭 .
偶尔会听到信号喇叭声。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['hænə] [mə'ri:ə][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rgənaɪzd] .
The search for Hannah Maria was being organized .
这 搜索 为了 汉娜 玛丽亚 曾是 存在 组织 .
搜寻汉娜·玛丽亚的行动正在进行中。

[ˈmɪsɪz] . [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [kʊkt] [ə; eɪ][ha:t] [ˈbrekfəst] ,
Mrs . Lamb and the aunts cooked a hot breakfast ,
太太 . 羊肉 和 这 姑姑们 煮熟 一个 热的 早餐 ,

兰姆太太和姨妈们做了一顿热腾腾的早餐。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɡri:n] .
and carried it over to Mr . and Mrs . Green .
和 携带 它 超过 到 先生 . 和 太太 . 绿色的 .

然后把它交给了格林夫妇。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi]
They felt as if they must do something to prove their regret and sympathy
他们 毛毡 作为 如果 他们 必须 做 某物 到 证明 他们的 后悔 和 同情

.
.
.

他们觉得自己必须做些什么来表达他们的遗憾和同情。

[ˈmeɪtəbəl] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:bəɹn] [ˈlɑ:ks] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
Mehitable was up and dressed , but her poor little auburn locks were not
梅希塔布尔 曾是 向上 和 穿着 , 但 她 贫穷的 小的 奥本 锁 是 不是

[kɜ:rlɪd] ,
curled ,
卷曲 ,

梅希塔布尔已经起床穿好了衣服，但她那可怜的小红棕色头发却没有卷曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈraʊndnəs] [si:md] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and the pink roundness seemed gone from her face .
和 这 粉色的 圆润 似乎 已消失 从 她 脸 .

她脸上的粉红圆润似乎消失了。

[ʃi:; ʃi][sæt][ˈkwaɪətli][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:l] .
She sat quietly in her little chair in the sitting - room and held her doll .
她 卫星 悄悄 在 她 小的 椅子 在 这 坐着 - 房间 和 握住 她 玩具娃娃 .

她静静地坐在客厅的小椅子上，抱着她的娃娃。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈtendərli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [red]
Her mother had punished her very tenderly , but there were some red
她 母亲 有 受到惩罚 她 非常 温柔地 , 但 那里 是 一些 红色的

[ma:ks] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [hændz] .
marks on her little hands .
标记 在 她 小的 双手 .

她的母亲很温柔地惩罚了她，但她的小手上还是留下了一些红色的印记。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɑ:t] [ˈi:tn] [ˈeni] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [ˈkaɪndli] [meɪd]
She had not eaten any breakfast , but her grandmother had kindly made
她 有 不是 吃 任何 早餐 , 但 她 祖母 有 亲切地 制成

[hɜ:r; həɹ][sʌm; səm][ˈθɜ:roʊwɜ:rt; ˈθɜ:rəwɜ:rt] [ti:] .
her some thoroughwort tea .
她 一些 通心粉 茶 .

她没吃早饭，但她的祖母好心地给她泡了些白花菜茶。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [si:md] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪstɪd] [tu:; tə] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪtəbəl] [læm] .
The bitterness of life seemed actually tasted to poor little Mehitable Lamb .
这 苦味 的 生活 似乎 实际上 尝过 到 贫穷的 小的 梅希塔布尔 羊肉 .

可怜的小羊羔梅希塔布尔似乎真的尝到了生活的苦涩。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ,
It was about nine o'clock ,
它 曾是 关于 九 点钟 ,

当时大约是九点钟方向。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈkærid] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈbrekfəst] [ˈoʊvər]
and Mrs . Lamb and the aunts had just carried the hot breakfast over
和 太太 : 羊肉 和 这 姑姑们 有 只是 携带 这 热的 早餐 超过
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡri:nz] ,
to the Green's ,
到 这 青菜 ,

兰姆太太和几位姨妈刚把热腾腾的早餐端到格林家。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈeɪndʒɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wen] [əˈhʌðər] [ti:m] [droʊv] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
and were arranging it on the table , when another team drove into the yard .
和 是 安排 它 在 这 桌子 , 什么时候 其他 团队 驾驶 进入 这 院子 .
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ˈwægən] .
It was a white horse and a covered wagon .
它 曾是 一个 白色的 马 和 一个 涵盖 车皮 .
[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [sæt] [ˈhæənə] [mɜːˈi:əz] [ænt] , [ˈdʒeni] [ˈdʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
On the front seat sat Hannah Maria's aunt , Jenny Dunn , and a young lady ,
在 这 正面 座位 卫星 汉娜 玛丽亚的 阿姨 , 珍妮 邓恩 , 和 一个 年轻的 女士 ,
[wʌŋ][ʌv; əv] [ˈhæənə] [mɜːˈi:əz] [ˈkʌznz] .
one of Hannah Maria's cousins .
一 的 汉娜 玛丽亚的 表兄弟姐妹 .

那是一匹白马和一辆篷车。

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [sæt] [ˈhæənə] [mɜːˈi:əz] [ænt] , [ˈdʒeni] [ˈdʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
On the front seat sat Hannah Maria's aunt , Jenny Dunn , and a young lady ,
在 这 正面 座位 卫星 汉娜 玛丽亚的 阿姨 , 珍妮 邓恩 , 和 一个 年轻的 女士 ,
[wʌŋ][ʌv; əv] [ˈhæənə] [mɜːˈi:əz] [ˈkʌznz] .
one of Hannah Maria's cousins .
一 的 汉娜 玛丽亚的 表兄弟姐妹 .

汉娜·玛丽亚的一位表亲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡri:n] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Green ran to the door .
太太 : 绿色的 跑 到 这 门 :
[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [sæt] [ˈhæənə] [mɜːˈi:əz] [ænt] , [ˈdʒeni] [ˈdʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
On the front seat sat Hannah Maria's aunt , Jenny Dunn , and a young lady ,
在 这 正面 座位 卫星 汉娜 玛丽亚的 阿姨 , 珍妮 邓恩 , 和 一个 年轻的 女士 ,
[wʌŋ][ʌv; əv] [ˈhæənə] [mɜːˈi:əz] [ˈkʌznz] .
one of Hannah Maria's cousins .
一 的 汉娜 玛丽亚的 表兄弟姐妹 .

“哦，珍妮，你听说了吗？”

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡri:n] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Green ran to the door .
太太 : 绿色的 跑 到 这 门 :
[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [sæt] [ˈhæənə] [mɜːˈi:əz] [ænt] , [ˈdʒeni] [ˈdʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
On the front seat sat Hannah Maria's aunt , Jenny Dunn , and a young lady ,
在 这 正面 座位 卫星 汉娜 玛丽亚的 阿姨 , 珍妮 邓恩 , 和 一个 年轻的 女士 ,
[wʌŋ][ʌv; əv] [ˈhæənə] [mɜːˈi:əz] [ˈkʌznz] .
one of Hannah Maria's cousins .
一 的 汉娜 玛丽亚的 表兄弟姐妹 .

格林太太跑向门口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡri:n] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Green ran to the door .
太太 : 绿色的 跑 到 这 门 :
[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [sæt] [ˈhæənə] [mɜːˈi:əz] [ænt] , [ˈdʒeni] [ˈdʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
On the front seat sat Hannah Maria's aunt , Jenny Dunn , and a young lady ,
在 这 正面 座位 卫星 汉娜 玛丽亚的 阿姨 , 珍妮 邓恩 , 和 一个 年轻的 女士 ,
[wʌŋ][ʌv; əv] [ˈhæənə] [mɜːˈi:əz] [ˈkʌznz] .
one of Hannah Maria's cousins .
一 的 汉娜 玛丽亚的 表兄弟姐妹 .

然后她尖叫起来，因为汉娜·玛丽亚正从篷车的后部往外看。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡri:n] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Green ran to the door .
太太 : 绿色的 跑 到 这 门 :
[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [sæt] [ˈhæənə] [mɜːˈi:əz] [ænt] , [ˈdʒeni] [ˈdʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
On the front seat sat Hannah Maria's aunt , Jenny Dunn , and a young lady ,
在 这 正面 座位 卫星 汉娜 玛丽亚的 阿姨 , 珍妮 邓恩 , 和 一个 年轻的 女士 ,
[wʌŋ][ʌv; əv] [ˈhæənə] [mɜːˈi:əz] [ˈkʌznz] .
one of Hannah Maria's cousins .
一 的 汉娜 玛丽亚的 表兄弟姐妹 .

她当时和另一位年轻的表妹在一起，还有一大篮黄苹果。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡri:n] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Green ran to the door .
太太 : 绿色的 跑 到 这 门 :
[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [sæt] [ˈhæənə] [mɜːˈi:əz] [ænt] , [ˈdʒeni] [ˈdʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
On the front seat sat Hannah Maria's aunt , Jenny Dunn , and a young lady ,
在 这 正面 座位 卫星 汉娜 玛丽亚的 阿姨 , 珍妮 邓恩 , 和 一个 年轻的 女士 ,
[wʌŋ][ʌv; əv] [ˈhæənə] [mɜːˈi:əz] [ˈkʌznz] .
one of Hannah Maria's cousins .
一 的 汉娜 玛丽亚的 表兄弟姐妹 .

“汉娜·玛丽亚·格林，你去了哪里？”她母亲喊道。

" [waɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jɒ] [θɪŋk] !
" **Why , what do you think !**
" 为什么 , 什么 做 你 思考 !

“你觉得呢！ ”

[ðæt] [tʃaɪld] [wɔ:kt] - [wei] ['oʊvər][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [læst] [naɪt] , " [ænt] ['dʒeni] [sed] , ['vɑ:ljəbli] ;
That child walked ' way over to our house last night , " Aunt Jenny said , volubly ;
那 孩子 步行 - 方式 超过 到 我们的 房子 最后的 夜晚 , " 阿姨 珍妮 说 , 滔滔不绝 ;
“昨晚那个孩子走到我们家来了 , ”珍妮阿姨滔滔不绝地说 ;

" [ænd; ənd] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
" **and Timothy was gone with the horse , and there wasn't anything to**
" 和 蒂莫西 曾是 已消失 和 这 马 , 和 那里 不是 任何事物 到
[du:] [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] .
do but to keep her .
做 但 到 保持 她 .
“蒂莫西带着马走了 , 除了留下她之外 , 别无他法。”

[aɪ] [nu:] [ju:; jɒ] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
I knew you wouldn't be worried about her ,
我 知道 你 不会 是 担心 关于 她 ,
我知道你不会担心她。

[fɔ:r; fər][ji:; ji] [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læm] [gɜ:rl] [nu:] [wer] [ʃi:d] [gɔ:n] , [ænd; ənd] —
for she said the little Lamb girl knew where she'd gone , and —
为了 她 说 这 小的 羊肉 女孩 知道 在哪里 棚 已消失 , 和 —
因为她说小羊羔女孩知道自己去了哪里 , 而且——

" ['mɪsɪz] . [gri:n] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['wægən] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [pʊld] ['hænə] [mə'ri:ə] [aʊt] .
" **Mrs . Green jerked the wagon door open and pulled Hannah Maria out .**
" 太太 . 绿色的 猛地一抖 这 车皮 门 打开 和 拉 汉娜 玛丽亚 出去 .
格林太太猛地拉开马车门 , 把汉娜·玛丽亚拉了出来。

" [goʊ] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] !
" **Go right into the house !**
" 去 正确的 进入 这 房子 !

“直接进屋！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:rn] [vɔɪs] .
" **she said , in a stern voice .**
" 她 说 , 在 一个 船尾 嗓音 .

她用严厉的语气说道。

" [hɪr] [ʃi:; ji] ['wɒdnt] [tel] [wer] [ju:d] [gɔ:n] .
" **Here she wouldn't tell where you'd gone .**
" 这里 她 不会 告诉 在哪里 你会 已消失 .
她不会告诉你你去了哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ['hʌntɪŋ] !
And the whole town hunting !
和 这 所有的 镇 打猎 !

全镇的人都去打猎了！

[goʊ][ɪn] .
Go in .
去 在 .

进去。

" ['hænə] ['mɜːi:əz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪŋ] [smaɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Hannah Maria's face changed from uneasy and deprecating smiles to the**
" 汉娜 玛丽亚的 脸 已更改 从 不安 和 弃用 微笑 到 这
[ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [gri:f] .
certainty of grief .
肯定 的 悲伤 .

“汉娜·玛丽亚的脸上从不安和自卑的笑容变成了悲伤的表情。

" [oʊ] , [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['pra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] , [bʌt; bət][aɪ][sə'pouzd][jɪ; ji] [wəd] , " [jɪ; ji] ['sɒbd] .
" **Oh , I made her promise not to tell , but I s'posed she would , " she sobbed** .
" 哦 , 我 制成 她 承诺 不是 到 告诉 , 但 我 应该 她 会 , " 她 啜泣 .
“哦，我让她答应不告诉别人，但我猜她还是会说的，”她抽泣着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [twʌz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi; bi][soʊ][fa:r] .
" **I didn't know ' twas going to be so far** .
" 我 没有 知道 - 那是 去 到 是 所以 远的 .

“我不知道会这么远。”

[oʊ] , ['mʌðər] , [aɪm] ['sɔ:ri] ! "
Oh , mother , I'm sorry ! "
哦 , 母亲 , 我是 对不起 ! "

哦，妈妈，对不起！

" [goʊ] [raɪt] [ɪn] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" **Go right in , " said her mother** .
" 去 正确的 在 , " 说 她 母亲 .

“直接进去吧，”她母亲说。

[ænd; ənd] ['hænə] [mə'ri:ə] [went] [ɪn] .
And Hannah Maria went in .
和 汉娜 玛丽亚 去 在 .

然后汉娜·玛丽亚进去了。

[ænt] ['su:zi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [læm] [pʊft] [pæst][hɜ:r; hər][æz; əz][jɪ; ji] ['entərd] .
Aunt Susy and Mrs . Lamb pushed past her as she entered .
阿姨 苏西 和 太太 . 羊肉 推动 过去的 她 作为 她 进入 .

苏西阿姨和兰姆太太在她进去时从她身边挤了过去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tu:; tə] ['mɛhɪtəbəl] , [wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ənd]
They were flying home to make amends to Mehitable , with kind words and
他们 是 飞行 家 到 制作 修改 到 梅希塔布尔 , 和 种类 字 和
['kɪsɪz] ,
kisses ,
吻 ,

他们飞回家是为了向梅希塔布尔道歉，用甜言蜜语和亲吻来弥补过错。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['θɜ:roʊ,wɜ:rt; 'θɜ:rə,wɜ:rt] [ti:] [wɪð; wɪθ] [spʌndʒ] - [keɪk]
and to take away the taste of the thoroughwort tea with sponge - cake
和 到 拿 离开 这 品尝 的 这 通心粉 茶 和 海绵 - 蛋糕
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['strɔ:beri] [dʒæm] .
and some of the best strawberry jam .
和 一些 的 这 最好的 草莓 果酱 .

为了去除长生草茶的味道，可以搭配海绵蛋糕和一些最好的草莓酱。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ['mɛhɪtəbəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [smu:ð] ['wɔ:tər] - [kə:lz] [raʊnd]
Later in the forenoon Mehitable , with the row of smooth water - curls round
之后 在 这 午前 梅希塔布尔 , 和 这 排 的 光滑的 水 - 卷发 圆形的
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

上午早些时候，梅希塔布尔头上环绕着一圈柔顺的水波纹卷发，

[drest] [ɪn][hɜ:r; hər] [kli:n] [pɪŋk] ['kæɪlɪkʊ] , [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɑ:l] .
dressed in her clean pink calico , sat on the door - step with her doll .
穿着 在 她 干净的 粉色的 印花布 , 卫星 在 这 门 - 步 和 她 玩具娃娃 .

她穿着干净的粉色印花布衣服，抱着她的娃娃坐在门阶上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪnə] [wʌn] .
Her face was as smiling as the china one .
她 脸 曾是 作为 微笑 作为 这 中国 一 .

她的脸上带着和瓷器一样的笑容。

[ˈhæənə] [məˈri:ə] [keɪm] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
Hannah Maria came slowly into the yard .
汉娜 玛丽亚 来了 缓慢地 进入 这 院子 .

汉娜·玛丽亚缓缓走进院子。

[ʃi; ji] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['æplz] .
She carried a basket of early apples .
她 携带 一个 篮子 的 早期的 苹果 .

她提着一篮早熟苹果。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] .
Her eyes were red .
她 眼睛 是 红色的 .

她的眼睛红红的。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['æplz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi; ji] [sed] .
" **Here are some apples for you , " she said .**
" 这里 是 一些 苹果 为了 你 , " 她 说 .

“给你一些苹果，”她说。

" [ænd; ænd][aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] .
" **And I'm sorry I made you so much trouble .**
" 和 我是 对不起 我 制成 你 所以 很多 麻烦 .

“我很抱歉给你添了这么多麻烦。”

[aɪm][nɔ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] ['eni] . " **I'm not going to eat any .** "
我是 不是 去 到 吃 任何 . "

我一个也不吃。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɛhɪtəbəl] .
" **Thank you , " said Mehitable .**
" 感谢 你 , " 说 梅希塔布尔 .

“谢谢，”梅希塔布尔说道。

" [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [skould] ?
" **Did your mother scold ?**
" 做过 你的 母亲 骂 ？

你妈妈骂你了吗？

" [ʃi; ji] [ɪnˈkwaiəd] , ['tɪmɪdli] .
" **she inquired , timidly .**
" 她 询问 , 胆怯地 .

她怯生生地问道。

" [ʃi; ji][dɪd][fɜ:rst] .
" **She did first .**
" 她 做过 第一的 .

她先做的。

[aɪm] ['dredf(ə)l] ['sɔ:ri] .
I'm dreadful sorry .
我是 可怕 对不起 .

我深感抱歉。

[aɪ][wəʊnt][ˈevər][duː][soʊ][əˈgen] .
I won't ever do so again .
我 惯于 曾经 做 所以 再次 .

我以后绝不会再这样做了。

[aɪ] — [kaɪnd][ʌv; əv] [θɔ:t] [ju:d] [tel] . "
I — kind of thought you'd tell . "
我 — 种类 的 想法 你会 告诉 . "

我——我以为你会说的。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtelteɪ] , " [sed] [ˈmehɪtəbəl] .
" I'm not a telltale , " said Mehitable .
" 我是 不是 一个 蛛丝马迹 , " 说 梅希塔布尔 .

“我不是个告密者，”梅希塔布尔说。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] , " [sed] [ˈhænə] [məˈri:ə] .
" No , you're not , " said Hannah Maria .
" 不 , 你是 不是 , " 说 汉娜 玛丽亚 .

“不，你不是，”汉娜·玛丽亚说道。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈhɑ:rpəz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsɪri:z] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE SERIES .
哈珀斯 年轻的 人们 系列 .

哈珀青少年系列。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[poʊst] 8vo , [kloʊθ] , [ˌɔ:rnəˈment(ə)l] , \$1 - [pər] [ˈvɑ:ljəm] .
Post 8vo , Cloth , Ornamental , \$1 25 per Volume .
邮政 8vo , 布 , 装饰 , \$1 - 每 体积 .

后八开本，布面精装，装饰精美，每卷 1.25 美元。

[kəˈnu:] - [meɪts] . — [kæmp] - [meɪts] .
CANOE - MATES . — CAMP - MATES .
独木舟 - 伙伴们 . — 营 - 伙伴们 .

独木舟伙伴——露营伙伴。

[baɪ][kɜ:rk] [ˈmʌnrəʊ] .
By Kirk Munroe .
经过 柯克 门罗 .

作者：柯克·门罗。

[ðə; ði] [mu:n] [prɪns] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnæbəʊbz] .
THE MOON PRINCE , and OTHER NABOBS .
这 月亮 王子 , 和 其他 富豪们 .

月亮王子和其他大人物。

[baɪ][ɑ:r] . [keɪ] . [mʌŋkɪtrɪk] .
By R . K . Munkittrick .
经过 拉 . K . 蒙基特里克 .

作者：RK Munkittrick。

[jʌŋ] [luˈkri:fjə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔ:riːz] .
YOUNG LUCRETIA , and OTHER STORIES .
年轻的 卢克丽霞 , 和 其他 故事 .

年轻的卢克蕾蒂娅及其他故事。

[baɪ] ['meri] [i:] . ['wɪlkiŋz] . [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['wɔːrniŋ] [ænd; ənd] ['lðə] ['stɔːrɪz] .
By Mary E . Wilkins . THE MIDNIGHT WARNING and OTHER STORIES .
经过 玛丽 E . 威尔金斯 . 这 午夜 警告 和 其他 故事 .
玛丽·E·威尔金斯著。《午夜警告及其他故事》。

[baɪ][i:] . ['dʌbljuː] . [haʊs] .
By E . W . House .
经过 E . W . 房子 .
由 EW House 出品。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [taʊn] .
A BOY'S TOWN .
一个 男孩们 镇 .
男孩之城。

[baɪ]['dʌbljuː] . [di:] . ['haʊsəlz] . [diː'eɪɡoʊ] [ˌpɪn'zɒn] .
By W . D . Howells . DIEGO PINZON .
经过 W . D . 豪厄尔斯 . 迭戈 平松 .
作者：WD Howells。迭戈·平松。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['kɒrɪəl] .
By J . R . Coryell .
经过 J . 拉 . 科里尔 .
作者：JR Coryell。

[fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbi] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
PHIL AND THE BABY , ETC .
菲尔 和 这 婴儿 , ETC .
菲尔和宝宝等等。

[baɪ] ['luːsi] [si:] . ['lɪli] . ['flaɪɪŋ] [hɪl] [fɑːrm] .
By Lucy C . Lillie . FLYING HILL FARM .
经过 露西 C . 莉莉 . 飞行 爬坡道 农场 .
作者：露西·C·莉莉。飞山农场。

[baɪ] ['səʊfi] ['swet] .
By Sophie Swett .
经过 苏菲 斯威特 .
作者：索菲·斯威特。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[skwer] 16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , \$1 - [pər] ['vɑːljəm] .
Square 16mo , Cloth , Ornamental , \$1 00 per Volume .
正方形 16开本 , 布 , 装饰 , \$1 - 每 体积 .
方形 16开本，布面精装，装饰性，每册1.00美元。

['luːsi] [si:] . ['lɪli] . — [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [ɡlen] ['hɑːli] . — [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['mʌni] . — ['mɪldrədz]
LUCY C . LILLIE . — The Household of Glen Holly . — The Colonel's Money . — Mildred's
露西 C . 莉莉 . — 这 家庭 的 格伦 冬青 . — 这 上校的 钱 . — 米尔德雷德的
[ˈbɑːrgən] ,
Bargain ,
便宜货 ,
露西·C·莉莉——《格伦·霍利一家》——《上校的钱》——《米尔德雷德的交易》

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . — [næn; nɑ:n] . — [rɑ:lf] [haʊs] . — [dʒoʊz] [ɑ:pər'tu:nəti] . — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
etc . — Nan . — Rolf House . — Jo's Opportunity . — The Story of
ETC . — 楠 . — 罗尔夫 房子 . — 乔的 机会 . — 这 故事 的
['mju:zɪk][ænd; ənd] [mju'zɪfənz] .
Music . — and . — Musicians .
音乐 和 音乐家 .
等等——南。——罗尔夫之家。——乔的机会。——音乐和音乐家的故事。

[dʒeɪmz][l'ootɪs] . — ['saɪlənt] [pi:t] . — ['toʊbi]['tailə] . — [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] . — ['mɪstər] .
JAMES OTIS . — Silent Pete . — Toby Tyler . — Tim and Tip . — Mr .
詹姆斯 奥蒂斯 . — 沉默的 皮特 . — 托比 泰勒 . — 蒂姆 和 提示 . — 先生 .
詹姆斯·奥蒂斯——沉默的皮特——托比·泰勒——蒂姆和蒂普——先生
[stʌbs] ['brʌðər] . — [left] [bɪ'haɪnd] . — ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rl] .
Stubbs's Brother . — Left Behind . — Raising the Pearl .
斯塔布斯 兄弟 . — 左边 在后面 . — 提高 这 珍珠 .
斯塔布斯的兄弟.—末日迷踪.—珍珠的崛起。

[deɪvɪd] ['kɜ:ɪ] . — [ðə; ði] [bɔ:st] ['sɪti] . — ['ɪntu:ɪ] [ʌn'hnoʊn] ['si:z] .
DAVID KER . — The Lost City . — Into Unknown Seas .
大卫 ker . — 这 丢失的 城市 . — 进入 未知 海域 .
大卫·克尔.—失落之城.—驶向未知之海。

['wɪljəm] [blæk] . — [ðə; ði] [fɔ:r] - .
WILLIAM BLACK . — The Four Macnicols .
威廉 黑色的 . — 这 四 - .
威廉·布莱克——《四位麦克尼科尔斯》。

[kɜ:rk] ['mʌnroʊ] . — ['krɪstəl] , [dʒæk] & [si: 'oʊ] . , [ænd; ənd] ['deltə] ['bɪksbi] . — ['derɪk] ['stɜ:rlɪŋ] . —
KIRK MUNROE . — Chrystal , Jack & Co . , — and Delta Bixby . — Derrick Sterling . —
柯克 门罗 . — 克丽丝塔尔 , 杰克 & 合作 . , — 和 三角洲 比克斯比 . — 德里克 英镑 . —
[wɑ:'kʌlə] . — [ðə; ði][flə'mɪŋɡoʊ] ['feðər] . — - .
Wakulla . — The Flamingo Feather . — Dorymates .
瓦库拉 . — 这 火烈鸟 羽毛 . — - .
柯克·门罗.—克里斯特尔、杰克公司和德尔塔·比克斯比.—德里克·斯特林.—瓦库拉.—火烈鸟羽毛.—多里马特斯。

[dʒɑ:n] - . — [hu:] [wʌz; wəz] [pɔ:l] ['greɪsən] ?
JOHN HABBERTON . — Who was Paul Grayson ?
约翰 - . — WHO 曾是 保罗 格雷森 ?
约翰·哈伯顿——保罗·格雷森是谁？

['ɜ:rnɪst] ['ɪŋ^əsɔl] . — [ðə; ði] [aɪs] [kwi:n] .
ERNEST INGERSOLL . — The Ice Queen .
欧内斯特 英格索尔 . — 这 冰 女王 .
欧内斯特 英格索尔——《冰雪女王》。

['dʌblju:] . [oʊ] . ['stɒdəd] . — [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] . — [tu:]
W . O . STODDARD . — The Talking Leaves . — Two
W . 哦 . 斯托达德 . — 这 说 树叶 . — 二
沃·斯托达德——《会说话的叶子》——二

['æraʊs] . — [ðə; ði] [red] ['mʌstæŋ] .
Arrows . — The Red Mustang .
箭头 . — 这 红色的 野马 .
箭头——红色野马。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] . — [ˈprɪns] [ˈleɪzibəʊnz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
W . J . **HAYS** . — **Prince Lazybones** , etc .
W . J . 干草 . — 王子 懒骨头 , ETC .
WJ HAYS.—懒骨头王子等等。

[dʒiː] . [siː] . [ˈegəlstən] . — [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
G . C . **EGGLESTON** . — **Strange Stories** from History .
G . C . 埃格尔斯顿 . — 奇怪的 故事 从 历史 .
GC EGGLESTON.—历史上的奇闻轶事。

[dʒɔːrdʒ] [biː] . [ˈperi] . — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtəz] [trʌst] .
GEORGE B . **PERRY** . — **Uncle Peter's Trust** .
乔治 B . 佩里 . — 叔叔 彼得的 相信 .
乔治·B·佩里——彼得叔叔信托基金。

[ˈsəʊfi] [ˈswet] . — [ˈkæptɪn] [ˈpɑːli] .
SOPHIE SWETT . — **Captain Polly** .
苏菲 斯威特 . — 队长 波莉 .
索菲·斯威特——波莉船长。

[ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈɔːldən] . — [ə; eɪ] [nuː] [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsəʊ] . — [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [braʊn] .
W . L . **ALDEN** . — **A New Robinson Crusoe** . — **The Adventures of Jimmy Brown** .
W . L . 奥尔登 . — 一个 新的 罗宾逊 克鲁索 . — 这 冒险 的 吉米 棕色的 .
— [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [klʌb] . — [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɡoʊst] .
— **The Cruise of the Canoe Club** . — **The Cruise of the " Ghost** .
— 这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 . — 这 巡航 的 这 " 鬼 .
WL ALDEN.—新鲁滨逊漂流记.—吉米·布朗的冒险.—独木舟俱乐部的巡游.—“幽灵”号的巡游。

" — [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈpaɪərɪts] .
" — **The Moral Pirates** .
" — 这 道德 海盗 .
——道德海盗。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , **New York** .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .
由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˈpoʊstɪdʒ] [ˌpriːˈpeɪd] ,
Any of the above works will be sent by mail , postage prepaid ,
任何 的 这 多于 作品 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,
以上任何作品都将以邮寄方式寄出，邮资预付。

[tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈkænədə] , [ɔːr] [ˈmeksɪkoʊ] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
to any part of the United States , Canada , or Mexico , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 加拿大 , 或者 墨西哥 , 在 收据 的 这 价格 .
收到价款后，可发货至美国、加拿大或墨西哥的任何地区。

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈdʌbljuː] . [nɑːks] .
By THOMAS W . **KNOX** .
经过 托马斯 W . 诺克斯 .
作者：托马斯·W·诺克斯

[ðə; ði] " [bɔɪ] [ˈtrævələz] " [ˈsɪriːz] .
THE " BOY TRAVELLERS " SERIES .
这 " 男生 旅行者 " 系列 .
《少年旅行者》系列。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] —
Adventures of Two Youths —
冒险 的 二 青年 —
两个年轻人的冒险——

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] .
In the Far East .
在 这 远的 东方 .

在远东地区。

[faɪv] [ˈvɑ:ljəmz] :
Five Volumes :
五 卷 :

五卷本：

[ɪn][dʒəˈpæn][ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] — [ɪn][saɪˈæm; ˈsaɪæm][ænd; ənd][ˈdʒɑ:və] — [ɪn][seɪˈlɑ:n; səˈlɑ:n][ænd; ənd][ˈɪndiə]
In Japan and China — In Siam and Java — In Ceylon and India
在 日本 和 中国 — 在 暹 和 Java — 在 锡兰 和 印度
— [ɪn][ˈi:dʒɪpt][ænd; ənd][ˈpæləstain] — [ɪn] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] .
— In Egypt and Palestine — In Central Africa .
— 在 埃及 和 巴勒斯坦 — 在 中央 非洲 .

在日本和中国——在暹罗和爪哇——在锡兰和印度——在埃及和巴勒斯坦——在中非。

[ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
In South America .
在 南 美国 .

在南美洲。

[ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .
In Mexico .
在 墨西哥 .

在墨西哥。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈempaɪər] .
In the Russian Empire .
在 这 俄语 帝国 .

在俄罗斯帝国。

[ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪərlənd] .
In Great Britain and Ireland .
在 伟大的 英国 和 爱尔兰 .

在大不列颠及爱尔兰。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ŋɡoʊ] .
On The Congo .
在 这 刚果 .

在刚果。

[ɪn] [ɔ:streɪˈleɪzə] .
In Australasia .
在 澳大拉西亚 .

在澳大拉西亚。

[ɪn] [ˈnɔ:rðərn] [ˈjʊrəp] .
In Northern Europe .
在 北方 欧洲 .

在北欧。

[ɪn] [ˈsentrəl] [ˈjʊrəp] .
In Central Europe .
在 中央 欧洲 .

在中欧。

[ˈkoʊpiəsli] [ɪləstreɪtɪd] .
Copiously Illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

[ˈskwɜː] 8vo , [ˈklɔːθ] , [ˌɔːrnəˈment(ə)] , \$3 - [pər] [ˈvɑːljəm] .
Square 8vo , Cloth , Ornamental , \$3 00 Per Volume .
正方形 8vo , 布 , 装饰 , \$3 - 每 体积 .

方形 8 开本，布面精装，装饰性，每卷 3.00 美元。

[ˈvɑːljəmz] [soʊld] [ˈseprətli]
Volumes sold separately
卷 卖 分别地

单册出售

[ˈhʌntɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɑːn][lənd][ænd; ənd] [siː] .
Hunting Adventures on Land and Sea .
打猎 冒险 在 土地 和 海 .

陆地和海洋狩猎探险。

[tuː] [ˈvɑːljəmz] .
Two Volumes .
二 卷 .

两卷。

[ˈkoʊpiəsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Copiously Illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

[ˈskwɜː] 8vo , [ˈklɔːθ] , [ˌɔːrnəˈment(ə)] , \$2 - [iːtʃ] .
Square 8vo , Cloth , Ornamental , \$2 50 each .
正方形 8vo , 布 , 装饰 , \$2 - 每个 .

方形 8 开本，布面精装，装饰性，每本 2.50 美元。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ɪtˈself] .
Each volume complete in itself .
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是一个完整的故事。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [soʊld] [ˈseprətli] .
The volumes sold separately .
这 卷 卖 分别地 .

各卷单独出售。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɪm,rɑːdz][ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
The Young Nimrods in North America .
这 年轻的 尼姆罗德 在 北 美国 .

北美的年轻尼姆罗德们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɪm,rɑːdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
The Young Nimrods Around the World .
这 年轻的 尼姆罗德 大约 这 世界 .

世界各地的年轻尼姆罗德们。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˈpoʊstɪdʒ] [ˌpriːˈpeɪd] ,
Any of the above works will be sent by mail , postage prepaid ,
任何 的 这 多于 作品 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

以上任何作品都将以邮寄方式寄出，邮资预付。

[tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈkænədə] , [ɔːr][ˈmeksɪkoʊ] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
to any part of the United States , Canada , or Mexico , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 加拿大 , 或者 墨西哥 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可发货至美国、加拿大或墨西哥的任何地区。

[baɪ] [ˈmeri] [iː] . [ˈwɪlkiːnz] .
By MARY E . WILKINS .
经过 玛丽 E . 威尔金斯 .

作者：玛丽·E·威尔金斯

[ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [nʌn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] .
A NEW ENGLAND NUN , And Other Stories .
一个 新的 英格兰 尼姑 , 和 其他 故事 .

一位新英格兰修女及其他故事。

16mo , [kloːθ] , [ˌɔːrnəˈment(ə)] , \$1 - .
16mo , Cloth , Ornamental , \$1 25 .
16mo , 布 , 装饰 , \$1 - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]
Always there is a freedom from commonplace , and a power to hold the
总是 那里 是 一个 自由 从 平凡 , 和 一个 力量 到 抓住 这
[ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] ,
interest to the close ,
兴趣 到 这 关闭 ,
总有一种摆脱平庸的自由，以及一种能够牢牢抓住读者兴趣直到最后的力量。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] , [naːt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ɪndʒəˈnuːəti] ,
which is owing , not to a trivial ingenuity ,
哪个 是 欠款 , 不是 到 一个 琐碎的 独创性 ,

这并非出于微不足道的巧思，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈpɜːsənɪdʒz] [kæst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [maɪnd][æz; əz] [suːn]
but to the spell which her personages cast over the reader's mind as soon
但 到 这 拼写 哪个 她 人物 投掷 超过 这 读者的 头脑 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ken]
as they come within his ken
作为 他们 来 之内 他的 肯

但是，一旦她笔下的人物出现在读者的视野中，他们便立刻在读者心中施下了魔法.....

[ðə; ði][ˈhjuːmər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɪlkiːnz] [ˈstɔːrɪz] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌndʒənt]
The humor , which is a marked feature of Miss Wilkins's stories , is of a pungent
这 幽默 , 哪个 是 一个 标记 特征 的 错过 威尔金斯 故事 , 是 的 一个 泼辣
[sɔːrt] . — [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] .
sort . — Atlantic Monthly .
种类 . — 大西洋 月度 .

威尔金斯小姐的故事以其辛辣的幽默而著称。——《大西洋月刊》

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [nuː]
What can we say that will express our sense of the beauty of " A New
什么 能 我们 说 那 将要 表达 我们的 感觉 的 这 美丽 的 " 一个 新的
[ˈɪŋɡlənd] [nʌn] ,
England Nun ,
英格兰 尼姑 ,

我们该如何表达我们对《新英格兰修女》这部作品之美的感受呢？

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] " ?
and Other Stories " ?
和 其他 故事 " ?

以及其他故事”？

[soʊ] [truː] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [soʊ] [brɪːf] [ænd; ənd][ˈseɪliənt][ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,
So true in their insight into human nature , so brief and salient in construction ,
所以 真的 在 他们的 洞察力 进入 人类 自然 , 所以 简短的 和 显著的 在 建造 ,
他们对人性的洞察如此深刻，结构如此简洁明了。

[soʊ] [di:p] [ɪn] ['fi:lɪŋ] , [soʊ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
so deep in feeling , **so choice in expression** ,
所以 深的 在 感觉 , 所以 选择 在 表达 ,
情感如此深沉, 表达如此丰富,
[ði:z] ['stɔ:rɪz] [ræŋk] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [stoʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒu:ɪt] — ['krɪtɪk]
these stories rank even with the works of Mrs . Stowe and Miss Jewett — Critic
这些 故事 秩 甚至 和 这 作品 的 太太 . 斯托 和 错过 朱厄特 — 评论家
, [en] . [waɪ] .
, **N . Y .**
, N . 是 .

这些故事足以与斯托夫人和朱厄特小姐的作品相媲美——《纽约评论家》

[ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [skɪl] , [ðə; ði] ['fɔ:ltləs] ['delɪkəsi] ,
The unerring skill , the faultless delicacy ,
这 毫无错误 技能 , 这 完美无瑕 美味 ,
精湛的技艺, 完美无瑕的细腻,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [frɪ'deləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][təʊld] ['kæna:t]
and the almost touching fidelity with which these little stories are told cannot
和 这 几乎 接触 忠诚 和 哪个 这些 小的 故事 是 讲述 不能
[bi:; bi] [tu:] ['haɪlɪ] [kə'mendɪd] . — ['epək] ,
be too highly commended . — Epoch ,
是 也 高度 赞扬 . — 时代 ,
这些小故事讲述得如此忠实, 几乎令人动容, 这一点怎么赞扬都不为过。——《时代》杂志
[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['rouməns] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['stɔ:rɪz] .
A HUMBLE ROMANCE , And Other Stories .
一个 谦逊的 浪漫 , 和 其他 故事 .
一段朴素的爱情故事及其他故事。
16mo , [klɔ:θ] , [ɔ:rnə'ment(ə)l] , \$1 - .
16mo , Cloth , Ornamental , \$1 25 .
16mo , 布 , 装饰 , \$1 - .
16个月, 布面, 装饰性, 1.25美元。
[ˈoʊnli][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk][hænd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ði:z] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk]
Only an artistic hand could have written these stories , and they will make
仅有的 一个 艺术 手 可以 有 书面 这些 故事 , 和 他们 将要 制作
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['rɪ:dɪŋ] . — [rɪvændʒəlɪst] , [en] . [waɪ] .
delightful reading . — Evangelist , N . Y .
愉快 阅读 . — 福音传道者 , N . 是 .

只有才有艺术细胞的人才能写出这样的故事, 它们读来令人愉悦。——《纽约福音传道者报》

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl][ɡɪft][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn]
The author has the unusual gift of writing a short story which is complete in
这 作者 有 这 异常 礼物 的 写作 一个 短的 故事 哪个 是 完全的 在
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
作者拥有非凡的才能, 能够创作出一个个完整的小故事。
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪ:əl] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən][end] .
having a real beginning , a middle , and an end .
拥有 一个 真实的 开始 , 一个 中间 , 和 一个 结尾 .
有真正的开头、中间部分和结尾。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] . — [əb'zɜ:vər] , [en] . [waɪ] .

The volume is an excellent one . — Observer , N . Y .
这 体积 是 一个 出色的 — ； — 观察员 , N . 是 ；

这本书非常出色。——《纽约观察家报》

[ɔ:l] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [wɪl] ['welkəm] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] . —
All who enjoy the bright and fascinating short story will welcome this volume . —
全部 WHO 享受 这 明亮的 和 迷人 短的 故事 将要 欢迎 这 体积 . —

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ['trævələr] .

Boston Traveller .
波士顿 游客 .

凡是喜欢精彩纷呈的短篇小说的人，都会欢迎这本小说集。——《波士顿旅行者》

[ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbəl] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kʌntri] [laɪf] .
A gallery of striking studies in the humblest quarters of American country life .
一个 画廊 的 引人注目 研究 在 这 最谦逊的 四分之一 的 美国人 国家 生活 .

一组展现美国乡村生活最简陋角落的精彩研究作品。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['wɪlkinz] .
No one has dealt with this kind of life better than Miss Wilkins .
不 — 有 已处理 和 这 种类 的 生活 更好的 比 错过 威尔金斯 .

没有人比威尔金斯小姐更能适应这种生活。

[ˈnoʊwər] [ɑ:r; ər][ðər; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [sʌt] ['feɪθf(ə)l] , ['delɪkətli] [drɔ:n] , [sɪmpə'θetɪk] ,
Nowhere are there to be found such faithful , delicately drawn , sympathetic ,
无处 是 那里 到 是 成立 这样的 忠实 , 轻柔地 绘制 , 交感神经 ,
[ˈtendərli] ['hju:mərəs] ['pɪktʃərz] . — [en] . [waɪ] . ['trɪbjʊ:n] .
tenderly humorous pictures . — N . Y . Tribune .
温柔地 幽默 图片 . — N . 是 . 论坛 .

再也找不到如此忠实、细腻、充满同情、又带着温柔幽默的画作了。——《纽约论坛报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rks][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['bʊksələr] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] ,
The above works are for sale by all booksellers , or will be sent by mail ,
这 多于 作品 是 为了 销售 经过全部 书店 , 或者 将要 是 发送 经过 邮件 ,

以上作品均可在各大书店购买，或通过邮寄方式寄送。

[ˈpoʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] , ['kænədə] , [ɔ:r] ['meksɪkoʊ] , [ɑ:n] [rɪ'si:t]
postage prepaid , to any part of the United States , Canada , or Mexico , on receipt
邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 加拿大 , 或者 墨西哥 , 在 收据
[ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
of the price .
的 这 价格 .

货款到账后，邮资已付，可寄往美国、加拿大或墨西哥的任何地区。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['kɑ:rltən] ['kɔ:fɪn] .
By CHARLES CARLETON COFFIN .
经过 查尔斯 卡尔顿 棺材 .

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [wel] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ˌpri'perd]
These are not books for boys alone , but well - arranged and carefully prepared
这些 是 不是 图书 为了 男孩们 独自的 , 但 出色地 - 安排 和 小心 准备
[ˈhɪstə:i:z, ˈhɪstri:z][ʌv; əv][wɔ:r] ,
histories of war ,
历史 的 战争 ,

这些书并非只适合男孩阅读，而是精心编排、细致准备的战争史。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːˈθentɪk] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] - [fiːldz] , [hɪˈstɔːrɪk] [ˈpleɪsɪz] ,
profusely illustrated , **with authentic sketches of battle - fields** , **historic places** ,
大量地 插图 , 和 真正的 草图 的 战斗 - 字段 , 历史性 地方 ,
[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] . — [əbˈzɜːrvər] , [en] . [waɪ] .
and buildings . — **Observer** , **N** : **Y** :
和 建筑物 : — 观察员 , N : 是 :

书中配有大量插图，包括战场、历史遗迹和建筑物的真实素描。——《纽约观察家报》

[ˈmɪstər] . [ˈkɔːfɪn] [ˈjuːzɪz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] ; [hɪz; ɪz] [ˈstɑɪl] [ɪz] [pɪkˈtɔːrɪəl] [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪd] ;
Mr . **Coffin uses abundance of incident** ; **his style is pictorial and animated** ;
先生 : 棺材 用途 丰富 的 事件 ; 他的 风格 是 画报 和 动画 ;
科芬先生运用了大量的事件；他的风格生动形象，富有画面感；

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈfæktərz][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd]
he takes a sound view of the inner factors of national development and
他 需要 一个 声音 看法 的 这 内 因素 的 国家的 发展 和
[ˈprɑːɡres] ;
progress ;
进步 ;
他对国家发展进步的内在因素有深刻的认识；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ˈplentɪfəli] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪʃəns] . — [ˈlɪtərəri] [wɜːrld] ,
and his pages are plentifully sprinkled with illustrations . — **Literary World** ,
和 他的 页面 是 大量 撒上 和 插图 : — 文学 世界 ,
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Boston :
波士顿 :

他的书中充满了插图。——《波士顿文学世界》

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ʌv; əv] - - .
The Boys of ' 76 .
这 男孩们 的 - - :
1976年的男孩们。

[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
A History of the Battles of the Revolution .
一个 历史 的 这 战斗 的 这 革命 :
美国革命战役史。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
The Story of Liberty .
这 故事 的 自由 :
自由的故事。

[oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] .
Old Times in the Colonies .
老的 《时代周刊》 在 这 殖民地 :
殖民地的旧时光。

[ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
Building the Nation .
建筑 这 国家 :
建设国家。

[ˈrvents] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Events in the History of the United States from the Revolution to the
活动 在 这 历史 的 这 团结的 各州 从 这 革命 到 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪts] .
Beginning of the War between the States .
开始 的 这 战争 之间 这 各州 :
美国历史上的重大事件，从独立战争到南北战争爆发。

[ə; ei][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] :
A HISTORY OF THE REBELLION :
一个 历史 的 这 叛乱 :

叛乱史：

[drʌm] - [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
Drum - Beat of the Nation .
鼓 - 打 的 这 国家 .

民族的鼓点。

[mɑ:tʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] .
Marching to Victory .
行军 到 胜利 .

迈向胜利。

[rɪˈdiːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
Redeeming the Republic .
赎回 这 共和国 .

拯救共和国。

[ˈfriːdəm] [traɪˈʌmfənt] .
Freedom Triumphant .
自由 凯 .

自由胜利。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skwer] 8vo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l] , \$3 - [pər] [ˈvɑːljəm] .
Square 8vo , Cloth , Ornamental , \$3 00 per volume .
正方形 8vo , 布 , 装饰 , \$3 - 每 体积 .

方形 8 开本，布面精装，装饰精美，每册 3.00 美元。

[laɪf] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] .
Life of Abraham Lincoln .
生活 的 亚伯拉罕 林肯 .

亚伯拉罕·林肯的一生。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skwer] 8vo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l] , \$3 - .
Square 8vo , Cloth , Ornamental , \$3 00 .
正方形 8vo , 布 , 装饰 , \$3 - .

方形 8 开本，布面精装，装饰性，3.00 美元。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˈpoʊstɪdʒ] [ˌpriːˈpeɪd] ,
Any of the above works will be sent by mail , postage prepaid ,
任何 的 这 多于 作品 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

以上任何作品都将以邮寄方式寄出，邮资预付。

[tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈkænədə] , [ˌɔːr][ˈmeksɪkoʊ] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
to any part of the United States , Canada , or Mexico , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 加拿大 , 或者 墨西哥 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可发货至美国、加拿大或墨西哥的任何地区。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

